

2006. december 14., csütörtök

(2006/C 317 E/04)

JEGYZŐKÖNYV**ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE**

ELNÖKÖL: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*alelnök***1. Az ülés megnyitása**

Az ülést 9.00 órakor nyitják meg.

2. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be:

a Tanács és a Bizottság:

- Javaslat a Tanács határozatára az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodásnak és az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodás igényekről, bírósági eljárásokról és kártalanításokról szóló jegyzőkönyvének az Európai Közösség nevében történő megkötéséről (COM(2006)0665 – C6-0475/2006 – 2006/0227(CNS))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ITRE
véleménynyilvánításra felkért: ENVI

- Európai Bizottság: Az Európai Közösségek végleges éves beszámolóí – 2005-ös költségvetési év – Európai Adatvédelmi Biztos (SEC(2006)0915 [09] – C6-0472/2006 – 2006/2170(DEC))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: CONT
véleménynyilvánításra felkért: JURI, LIBE

- Európai Bizottság: Az Európai Közösségek végleges éves beszámolóí – 2005-ös költségvetési év – Európai Ombudsman (SEC(2006)0915 [08] – C6-0471/2006 – 2006/2063(DEC))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: CONT
véleménynyilvánításra felkért: PETI, FEMM, AFCO, DEVE, CULT,
AFET, PECH, AGRI, ENVI, EMPL,
BUDG, ITRE, JURI, ECON, LIBE,
INTA, IMCO, TRAN, REGI

- Európai Bizottság: Az Európai Közösségek végleges éves beszámolóí – 2005-ös költségvetési év – Régiók Bizottsága (SEC(2006)0915 [07] – C6-0470/2006 – 2006/2076(DEC))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: CONT
véleménynyilvánításra felkért: PETI, FEMM, AFCO, DEVE, CULT,
AFET, PECH, AGRI, ENVI, EMPL,
BUDG, ITRE, JURI, ECON, LIBE,
INTA, IMCO, TRAN, REGI

- Európai Bizottság: Az Európai Közösségek végleges éves beszámolóí – 2005-ös költségvetési év – Gazdasági és Szociális Bizottság (SEC(2006)0915 [06] – C6-0469/2006 – 2006/2075(DEC))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: CONT
véleménynyilvánításra felkért: PETI, FEMM, AFCO, DEVE, CULT,
AFET, PECH, AGRI, ENVI, EMPL,
BUDG, ITRE, JURI, ECON, LIBE,
INTA, IMCO, TRAN, REGI

2006. december 14., csütörtök

Felszólal: Andris Piebalgs (a Bizottság tagja)

Eluned Morgan előterjeszti a jelentést (A6-0426/2006).

Werner Langen előterjeszti a jelentést (A6-0347/2006).

Esko Seppänen előterjeszti a jelentést (A6-0397/2006).

Felszólal: Anders Wijkman (a DEVE bizottság véleményének előadója), Jean-Pierre Audy (az INTA bizottság véleményének előadója), Jacky Henin (az INTA bizottság véleményének előadója), Janusz Lewandowski (a BUDG bizottság véleményének előadója), Christian Ehler (az ECON bizottság véleményének előadója), Evangelia Tzampazi (az ENVI bizottság véleményének előadója), Frédérique Ries (az ENVI bizottság véleményének előadója), Liam Aylward (az ENVI bizottság véleményének előadója), Marta Vincenzi (a TRAN bizottság véleményének előadója), Hannu Takkula (a TRAN bizottság véleményének előadója), Oldřich Vlasák (a REGI bizottság véleményének előadója), Willem Schuth (az AGRI bizottság véleményének előadója), Herbert Reul, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Edit Herczog, a PSE képviselőcsoport nevében, Lena Ek, az ALDE képviselőcsoport nevében, Claude Turmes, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Roberto Musacchio, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Mieczysław Edmund Janowski, az UEN képviselőcsoport nevében, Nils Lundgren, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, és Lydia Schenardi, független.

ELNÖKÖL: Mario MAURO

alelnök

Felszólal: Paul Rübig, Reino Paasilinna, Jorgo Chatzimarkakis, Rebecca Harms, Tobias Pflüger, John Whittaker, Jim Allister, Elmar Brok (az AFET bizottság véleményének előadója), Alejo Vidal-Quadras, Mechtild Rothe, Anne Laperrouze, Athanasios Pafilis, Alessandro Battilocchio, Jerzy Buzek, Joan Calabuig Rull, Romana Jordan Cizelj, Matthias Groote, Nicole Fontaine, Dorette Corbey, Andres Tarand, Teresa Riera Madurell és Andris Piebalgs.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.12.14-i jegyzőkönyv 6.35. pont, 2006.12.14-i jegyzőkönyv 6.36. pont és 2006.12.14-i jegyzőkönyv 6.31. pont.

(Az ülést 10.50 órakor a szavazások órájáig felfüggesztik, és 11.05 órakor folytatják.)

ELNÖKÖL: Josep BORRELL FONTELLES

elnök

4. In memoriam

Josep Borrell Fontelles (az Európai Parlament elnöke) és Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke) a Parlament és a Bizottság nevében tisztelettel adózik a 2006. december 13-án Madridban elhunyt Loyola de Palacio emlékének, aki 1999 és 2004 között a Bizottság alelnöke volt.

A Parlament egyperces csendet tart.

5. Együttdöntéssel elfogadott jogi aktusok aláírása

Az Elnök tudatja, hogy a következő héten a Tanács elnökével együtt aláírja az alábbi, együttdöntési eljárással elfogadott jogi aktusokat, a Parlament eljárási szabályzatának 68. cikke szerint:

- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH), az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról, az 1999/45/EK tanácsi és európai parlamenti irányelv módosításáról, valamint a 793/93/EGK tanácsi rendelet, az 1488/94/EK bizottsági rendelet, a 76/769/EGK tanácsi irányelv, a 91/155/EGK bizottsági irányelv, a 93/67/EGK bizottsági irányelv, a 93/105/EK bizottsági irányelv és a 2000/21/EK bizottsági irányelv hatályon kívül helyezéséről (3664/2006 – C6-0000/2006 – 2003/0256(COD))

2006. december 14., csütörtök

- Az Európai Parlament és a Tanács irányelve Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 67/548/EK tanácsi irányelvnek a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről, korlátozásáról (REACH), és az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelethez igazítása érdekében történő módosításáról (3665/2006 – C6-0476/2006 – 2003/0257(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács határozata az Európai Közösség kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységekre vonatkozó hetedik keretprogramjáról (2007–2013) (3666/2006 – C6-0477/2006 – 2005/0043(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a hetedik keretprogram (2007–2013) cselekvéseiben a vállalkozások, a kutatóközpontok és az egyetemek részvételére, valamint a kutatási eredmények terjesztésére vonatkozó szabályok megállapításáról (3668/2006 – C6-0478/2006 – 2005/0277(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréséről (3661/2006 – C6-0479/2006 – 2005/0104(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról (3662/2006 – C6-0480/2006 – 2005/0106(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács határozata a kultúrák közötti párbeszéd európai évéről (2008) (3682/2006 – C6-0481/2006 – 2005/0203(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a tagállamokban kirakodott halászati termékekre vonatkozó adatszolgáltatásról és az 1382/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (3684/2006 – C6-0482/2006 – 2005/0223(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 999/2001/EK rendelet módosításáról (3681/2006 – C6-0484/2006 – 2004/0270B(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács határozata a fogyasztóvédelmi politika területén közösségi cselekvési program (2007–2013) létrehozásáról (3680/2006 – C6-0487/2006 – 2005/0042B(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a fejlesztési együttműködés finanszírozási eszközének létrehozásáról (3663/2006 – C6-0490/2006 – 2004/0220(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács ajánlása a Közösségen belüli, oktatási és képzési célú transznacionális mobilitásról: az európai mobilitásminőségi charta (3649/2006 – C6-0492/2006 – 2005/0179(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács ajánlása az egész életen át tartó tanuláshoz szükséges kulcskompetenciákról (3650/2006 – C6-0491/2006 – 2005/0221(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, az önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet módosításáról (3669/2006 – C6-0486/2006 – 2005/0258(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a hajók által okozott szennyezés elleni fellépés területén az Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség cselekvéseinek többéves finanszírozásáról és az 1406/2002/EK rendelet módosításáról (3631/2006 – C6-0485/2006 – 2005/0098(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a gazdasági tevékenységek statisztikai osztályozása NACE Rev. 2. rendszerének létrehozásáról és a 3037/90/EGK tanácsi rendelet valamint egyes meghatározott statisztikai területekre vonatkozó EK-rendeletek módosításáról (3651/2006 – C6-0483/2006 – 2006/0011(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a vezetői engedélyekről (átdolgozott szöveg) (3687/2006 – C6-0494/2006 – 2003/0252(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló .../2006/EK rendelet módosításáról (3677/2006 – C6-0495/2006 – 2006/0207(COD))

2006. december 14., csütörtök

- Az Európai Parlament és a Tanács ajánlása a kiskorúak és az emberi méltóság védelméről és a válaszadás jogáról az európai audiovizuális és on-line információs szolgáltatási ipar versenyképességével összefüggésben (3683/2006 – C6-0496/2006 – 2004/0117(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének létrehozásáról (3686/2006 – C6-0497/2006 – 2005/0017(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a mezőgazdasági üzemek szerkezetére vonatkozó közösségi felmérések szervezéséről szóló 571/88/EGK tanácsi rendeletnek a 2007–2009 közötti időszakra vonatkozó pénzügyi keret, valamint a Bulgária és Románia számára nyújtható maximális közösségi hozzájárulás tekintetében történő módosításáról (3689/2006 – C6-0498/2006 – 2006/0112(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a tagállamok külső határain való kishatárforgalom szabályainak meghatározásáról, valamint a Schengeni Egyezmény módosításáról (3607/2/2006 – C6-0499/2006 – 2005/0006(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az európai globalizációs alkalmazkodási alap létrehozásáról (3678/2006 – C6-0500/2006 – 2006/0033(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a demokrácia és az emberi jogok világszintű előmozdítása finanszírozási eszközének (a demokrácia és az emberi jogok európai eszköze) létrehozásáról (3688/2006 – C6-0501/2006 – 2006/0116(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a vitaminok, ásványi anyagok és bizonyos egyéb anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról (3617/7/2006 – C6-0502/2006 – 2003/0262(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az élelmiszereken alkalmazott, tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokról (3616/9/2006 – C6-0503/2006 – 2003/0165(COD))

A Tanács ezen kívül közli, hogy jóváhagyta a Parlament 2006. november 30-án első olvasatban elfogadott álláspontjait, az alábbiak elfogadása céljából:

- Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról szóló 3922/91/EGK tanácsi rendelet módosításáról (3673/2006 – C6-0489/2006 – 2006/0209(COD))
- Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról szóló 2006/87/EK irányelv módosításáról (3674/2006 – C6-0488/2006 – 2006/0210(COD))

Tekintettel a Tanács által a Parlamentnek továbbított két szövegben végzett technikai jellegű kiigazításokra, az elnök az eljárási szabályzat 66. cikke (2) bekezdésének megfelelően konzultált a TRAN Bizottsággal, amely az adott ügyben illetékes, és ezen bizottság elnöke 2006. december 12-én kelt levelében arról tájékoztatta az elnököt, hogy a kiigazítások nem érintik a javaslat érdemi részét. Az elnök ennek megfelelően ezt a jogi aktust is aláírja a jövő héten.

6. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

6.1. Az Európai Unió általános költségvetése – 2007-es pénzügyi év, a Tanács által módosítva (szavazás)

Módosítástervezetek a Tanács által módosított általános költségvetéshez.

(Minősített többség)

Az elnök emlékeztet a költségvetésre vonatkozó szavazáskor alkalmazandó szabályokra és szavazattöbbségi követelményekre. Az elektronikus szavazórendszerrel ellenőrzi, hányan vannak jelen a plenáris üléssteremben. A szavazásban 542 képviselő vesz részt.

2006. december 14., csütörtök

Felszólal: James Elles (kölségvetési főelőadó), aki a következő technikai kiigazításokat ismerteti:

„Először: a 328. módosítás (22 02 02. sor) összege 2 millió euró – kötelezettségvállalás és kifizetés – összeggel megemelkedik. E 2 millió euró elvonása a 19 05 01. sorból történik. A 19 05 01. sorra vonatkozó 314. módosítást következőképpen visszavonták.

Másodszor: a 16 02 02. sor 5 millió euró összegű kötelezettségvállalási előirányzattal egészül ki.

Harmadszor: a 15 04 07. sor 400 000 euró összegű kötelezettségvállalási előirányzattal egészül ki.

A felszabadított tartalékösszegek tekintetében: a 16 03 02. sorra vonatkozó 302. módosítás, a tartalék megszünt; 251. módosítás – 26 01 50 23. sor; 330. módosítás – 28 01 01. sor.

Az EPSO tekintetében: a 255. módosítás helyébe egy másik módosítás lép, amelynek célja a tartalékösszegek az érintett költségvetési sorok alá tartozó előirányzatok 25%-ára történő csökkentése.

Végül, az előcsatlakozási támogatás keretei között a Tanács olvasata során napvilágra került, és általunk időben kezelni nem sikerült probléma tekintetbe vétele érdekében a Parlament az állásfoglalás (25) bekezdésében felkéri a Bizottságot, hogy »nyújtson be kérelmet költségvetési előirányzatra vagy helyesbítő költségvetésre vonatkozóan 2007-ben, amennyiben a 2007-es költségvetésben előirányzott összegek elégtelennek bizonyulnának.« Ez a 05 05 01 01. költségvetési sorra vonatkozik.

Javaslom az imént kifejtett technikai kiigazítások szavazásra bocsátását.”

A Parlament jóváhagyja e technikai kiigazításokat.

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 1. pont)

Az elfogadott módosítások az „Elfogadott szövegek” mellékletében szerepelnek.

Ulla-Maj Widoors (a Tanács soros elnöke) a következő nyilatkozatot teszi:

„Önök a 2007. költségvetés második olvasatának elfogadása előtt állnak. A 27 tagállamra bővült Európai Unió első költségvetéséről van szó. Ugyancsak ez az első költségvetés a 2007 és 2013 közötti költségvetési időszakban. Elégedetten állapítom meg, hogy az intézményeink között a november 21-i tárgyalásokat, valamint a november 28-i háromoldalú megbeszélést követően létrejött megállapodás szerepel a 2007-es költségvetési tervezetben.

Néhány kisebb értelmezésméhi nézetkülönbség továbbra is fennmaradt a kiadások besorolása tekintetében, és e téren a Tanács fenntartja a jogait. A Tanács ugyanakkor kész elfogadni a kiadásoknak a második olvasatban történt szavazásból fakadó maximális emelési arányát.

Befejezésül megköszönöm Lewandowski úrnak, a Költségvetési Bizottság elnökének, valamint az előadóknak, Elles úrnak és Grech úrnak a tárgyalásokon tanúsított kiváló együttműködésüket”.

Az elnök a következő nyilatkozatot teszi:

„Megállapítom, hogy a költségvetési eljárás az Európai Unió létrehozó szerződéssel, valamint az 1999. május 6-i intézményközi megállapodással összhangban zajlott le, és hogy a nevezett megállapodás 13. cikkének megfelelően a Tanács és a Bizottság egyetértését nyilvánította ki a nem kötelező kiadások maximális emelési arányáról, valamint arról, hogy az a Parlament második olvasatától függ. A költségvetési eljárás tehát lezártnak tekinthető, és véglegesen megállapítottnak nyilvánítom”.

Az Európai Parlament elnöke magához kérteti a Tanács soros elnökét, Ulla-Maj Widoorst, a Bizottság képviselőjét, Dalia Grybauskaitét, a BUDG bizottság elnökét, Janusz Lewandowskit, valamint James Elles és Louis Grech előadókat, majd a Tanács soros elnökével közösen aláírja a költségvetést.

2006. december 14., csütörtök

6.2. Az Európai Unió 2007-es, Tanács által módosított általános költségvetési tervezete (összes szakasz) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya az Európai Unió 2007-es, a Tanács által módosított általános költségvetési tervezete (összes szakasz) (15637/2006 – C6-0442/2006 – 2006/2018(BUD) – 2006/2018B(BUD)) és a következő módosító indítványok: 1/2007 (SEC (2006)0762) – 2/2007 (13886/2006 – C6-0341/2006) – 3/2007 (15636/2006 – C6-0443/2006) az Európai Unió 2007-es általános költségvetési tervezetéhez

I. szakasz: Európai Parlament

II. szakasz: Tanács

III. szakasz: Bizottság

IV. szakasz: Bíróság

V. szakasz: Számvevőszék

VI. szakasz: Gazdasági és Szociális Bizottság

VII. szakasz: Régiók Bizottsága

VIII(A). szakasz: Európai ombudsman

VIII(B). szakasz: Európai adatvédelmi biztos – Költségvetési Bizottság

Társelődök: James Elles és Louis Grech (A6-0451/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 2. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2006)0570)

Felzólalások a szavazásról:

– Catherine Guy-Quint és James Elles (társelődök) a szavazási eljárásról.

ELNÖKÖL: Luigi COCILOVO

alelnök

6.3. A tagállamokban javasolt, a közlekedésre vonatkozó egyes rendelkezések tekintetében előzetes vizsgálatra és konzultációra szolgáló eljárás (kodifikált változat) ***I (az Eljárési Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács határozatára a tagállamokban javasolt, a közlekedésre vonatkozó egyes törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések tekintetében előzetes vizsgálatra és konzultációra szolgáló eljárásról (kodifikált változat) [COM(2006)0284 – C6-0185/2006 – 2006/0099(COD)] – Jogi Bizottság
Előadó: Diana Wallis (A6-0458/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 3. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0571)

2006. december 14., csütörtök

6.4. A határellenőrzések megszüntetése (közúti és belvízi közlekedés) (kodifikált változat) *I** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a tagállamok határain a közúti és belvízi közlekedés terén végzett ellenőrzések megszüntetéséről (kodifikált változat) [COM(2006)0432 – C6-0261/2006 – 2006/0146(COD)] – Jogi Bizottság
Előadó: Diana Wallis (A6-0459/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 4. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0572)

6.5. A titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatok továbbítása (kodifikált változat) *I** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács .../.../Euratom, EK rendeletére a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról (kodifikált változat) [COM(2006)0477 – C6-0290/2006 – 2006/0159(COD)] – Jogi Bizottság
Előadó: Diana Wallis (A6-0457/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 5. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0573)

6.6. Az Atlanti-óceán északkeleti részén folyó halászatra vonatkozó statisztikák benyújtása (kodifikált változat) *I** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére az Atlanti-óceán északkeleti részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról (kodifikált változat) [COM(2006)0497 – C6-0301/2006 – 2006/0164(COD)] – Jogi Bizottság
Előadó: Diana Wallis (A6-0460/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 6. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0574)

6.7. Az egyes állatbetegségek felszámolására és folyamatos ellenőrzésére vonatkozó közösségi szempontok (kodifikált változat) * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára az egyes állatbetegségek felszámolására és folyamatos ellenőrzésére vonatkozó közösségi szempontok megállapításáról (kodifikált változat) [COM(2006)0315 – C6-0236/2006 – 2006/0104(CNS)] – Jogi Bizottság
Előadó: Diana Wallis (A6-0461/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 7. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0575)

2006. december 14., csütörtök

6.8. Az EK és Paraguay közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára az Európai Közösség és a Paraguayi Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről [COM(2006)0266 – C6-0308/2006 – 2006/0094(CNS)] – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
Előadó: Paolo Costa (A6-0406/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 8. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0576)

6.9. Kutatási és fejlesztési tevékenységek az intelligens gyártási rendszerek (IMS) területén (megállapodás az Európai Közösség, illetve Ausztrália, Kanada, Norvégia, Svájc, Korea, Japán és az Amerikai Egyesült Államok között) * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára az Európai Közösség és Ausztrália, Kanada, az EFTA-tagország Norvégia és Svájc, Korea, Japán és az Amerikai Egyesült Államok közötti, az intelligens gyártási rendszerek (IMS) területén a kutatási és fejlesztési tevékenységekről szóló megállapodás megújítására és módosítására irányuló megállapodás megkötésére való felhatalmazásról [COM(2006)0343 – C6-0373/2006 – 2006/0111(CNS)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
Előadó: Giles Chichester (A6-0418/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 9. pont)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0577)

6.10. Cukorpiac közös szervezése (cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer a csatlakozást követően) * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács rendeletére a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendelet, az cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 318/2006/EK rendelet, és a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK rendelet Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozása tekintetében történő kiigazításáról [COM(2006)0677 – C6-0424/2006 – 2006/0226(CNS)] – Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság
Előadó: Joseph Daul (A6-0412/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 10. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0578)

6.11. A kábítószer-fogyasztás megelőzése és a nyilvánosság tájékoztatása (2007–2013) *I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya módosított javaslat az Európai Parlament és a Tanács határozatára az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozóan a „Drogprevenció és felvilágosítás” egyedi program létrehozásáról [COM(2006)0230 – C6-0095/2005 – 2005/0037B(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Inger Segelström (A6-0454/2006).

2006. december 14., csütörtök

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 11. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁS és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0579)

6.12. Polgári jogi jogérvényesülés (2007–2013) *I** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke)
(szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács határozatára az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó „Polgári jogi jogérvényesülés” egyedi program létrehozásáról [COM(2005)0122 – C6-0096/2005 – 2005/0040(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Inger Segelström (A6-0452/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 12. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁS és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0580)

6.13. Európai Menekültalap létrehozása (2008–2013) *I** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács határozatára a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2008–2013 közötti időszakra az Európai Menekültügyi Alap létrehozásáról [COM(2005)0123 – C6-0124/2005 – 2005/0046(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Barbara Kudrycka (A6-0437/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 13. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁS és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0581)

6.14. A kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldással rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók előírásai *I** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldással rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók előírásainak gyorsított bevezetésére vonatkozóan a 417/2002/EK rendelet módosításáról és a 2978/94/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről [COM(2006)0111 – C6-0104/2006 – 2006/0046(COD)] – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
Előadó: Fernand Le Rachinel (A6-0417/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 14. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁS és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0582)

2006. december 14., csütörtök

6.15. Harmadik Országok Állampolgárainak Beilleszkedését Segítő Európai Alap létrehozása (2007–2013) * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2007–2013 közötti időszakra a Harmadik Országok Állampolgárainak Beilleszkedését Segítő Európai Alap létrehozásáról [COM(2005)0123 – C6-0238/2005 – 2005/0048(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Barbara Kudrycka (A6-0419/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 15. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁS és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0583)

6.16. A terrorizmus megelőzése, arra való felkészültség és következményeinek kezelése (2007–2013) * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára a 2007–2013 közötti időszakra „A terrorizmus megelőzése, arra való felkészültség és következményeinek kezelése” elnevezésű, egyedi program létrehozásáról – „Biztonság és a szabadságjogok védelme” elnevezésű általános program [COM(2005)0124 – C6-0241/2005 – 2005/0034(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Romano Maria La Russa (A6-0390/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 16. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁSOK és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Felszólal: Romano Maria La Russa (előadó) aki a 131. cikkben előírt szavazási eljárás ilyen tárgyban való alkalmazása ellen emel szót.

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2006)0584)

6.17. A Bizottságok számbeli összetétele (szavazás)

Az Eljárási Szabályzat 174. cikkének megfelelően az Elnökök Értekezlete által benyújtott, a parlamenti bizottságok számszerű összetételére vonatkozó határozatra irányuló javaslat (B6-0664/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 17. pont)

HATÁROZATRA IRÁNYULÓ JAVASLAT
Elfogadva (P6_TA(2006)0585)

6.18. Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete *II (szavazás)**

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya a Tanács közös álláspontja a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása céljából [10351/1/2006 – C6-0314/2006 – 2005/0017(COD)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság
Társelőadók: Lissy Gröner és Amalia Sartori (A6-0455/2006).

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 18. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA
Módosítással jóváhagyottnak nyilvánítva (P6_TA(2006)0586)

2006. december 14., csütörtök

6.19. Vezetői engedélyek (átdolgozás) ***II (szavazás)

Ajánlás második olvasatra, amelynek tárgya a Tanács közös álláspontja a vezetői engedélyről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel (átdolgozás) [09010/1/2006 – C6-0312/2006 – 2003/0252(COD)] – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
Előadó: Mathieu Grosch (A6-0414/2006).

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 19. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Módosítással jóváhagyottnak nyilvánítva (P6_TA(2006)0587)

6.20. Az Európai Parlament eljárási szabályzata 81. cikkének módosítása (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya az Európai Parlament eljárási szabályzata 81. cikkének módosítása (végrehajtási rendelkezések) [2006/2211(REG)] – Alkotmányügyi Bizottság
Előadó: Richard Corbett (A6-0415/2006).

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 20. pont)

AZ ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT SZÖVEGE

Elfogadott módosítások: Lásd „A szavazások eredményei” című mellékletet.

HATÁROZATRA IRÁNYULÓ JAVASLAT

Elfogadva (P6_TA(2006)0588)

Felszólalások a szavazásról:

– Richard Corbett (előadó)

Az új rendelkezések 2007.1.1-jétől lépnek hatályba.

6.21. Az Európai Parlament eljárási szabályzatának módosítása (bizottságok, quaestorok) (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya az Európai Parlament eljárási szabályzata 15. cikkének és 182. cikke (1) bekezdésének módosítása: a quaestorok, valamint a bizottságok elnökségének megválasztása [2006/2287(REG)] – Alkotmányügyi Bizottság
Előadó: Jo Leinen (A6-0464/2006).

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 21. pont)

AZ ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT SZÖVEGE

Elfogadott módosítások: Lásd „A szavazások eredményei” című mellékletet.

HATÁROZATRA IRÁNYULÓ JAVASLAT

Elfogadva (P6_TA(2006)0589)

Az új rendelkezések 2007.1.1-jétől lépnek hatályba.

6.22. Külső Határok Alap létrehozása (2007–2013) ***I (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács határozatára a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2007–2013 közötti időszakra a Külső Határok Alap létrehozásáról [COM(2005)0123 – C6-0125/2005 – 2005/0047(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Barbara Kudrycka (A6-0427/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 22. pont)

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Felszólal: Barbara Kudrycka (előadó), aki a kompromisszumos módosítás elfogadását ajánlja.
Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0590)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2006)0590)

6.23. Európai Visszatérési Alap létrehozása (2008–2013) *I (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács határozatára a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2008–2013 közötti időszakra az Európai Visszatérési Alap létrehozásáról [COM(2005)0123 – C6-0126/2005 – 2005/0049(COD)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Barbara Kudrycka (A6-0425/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 23. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Felszólal: Barbara Kudrycka (előadó), Ulla-Maj Wiereroos, a Tanács soros elnöke és Andris Piebalgs (a Bizottság tagja), akik pontosítják intézményeik álláspontját.
Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0591)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2006)0591)

6.24. A gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati felhasználásáról *I (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati felhasználásáról, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló .../2006 rendelet módosításáról [COM(2006)0640 – C6-0356/2006 – 2006/0207(COD)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság
Előadó: Françoise Grossetête (A6-0396/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 24. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0592)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2006)0592)

6.25. Kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás *I (szavazás)**

Jelentés, amelynek tárgya javaslat az Európai Parlament és a Tanács rendeletére a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás bevezetéséről [COM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD)] – Jogi Bizottság
Előadó: Hans-Peter Mayer (A6-0387/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 25. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0593)

2006. december 14., csütörtök

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Elfogadva (P6_TA(2006)0593)

Felzólások a szavazásról:

- Hans-Peter Mayer (előadó) jelzi, hogy a szöveg német szóhasználata az irányadó, és szóbeli módosító javaslatot tesz az 1. számú kompromisszumtömbhöz, amit elfogadnak.

6.26. Alapvető jogok és állampolgárság (2007–2013) * (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó „Alapvető jogok és polgárság” egyedi program létrehozásáról [COM(2005)0122 – C6-0236/2005 – 2005/0038(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Inger Segelström (A6-0465/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 26. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA
Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0594)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Elfogadva (P6_TA(2006)0594)

6.27. Büntető igazságszolgáltatás (2007–2013) * (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó „Büntetőjogi jogérvényesülés” egyedi program létrehozásáról [COM(2005)0122 – C6-0237/2005 – 2005/0039(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Inger Segelström (A6-0453/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 27. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA
Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0595)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Elfogadva (P6_TA(2006)0595)

6.28. A bűnözés megelőzése és leküzdése (2007–2013) * (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára a 2007–2013 közötti időszakra a „Bűnmegelőzés és a bűnözés elleni küzdelem” elnevezésű egyedi program létrehozásáról – „Biztonság és a szabadságjogok védelme” elnevezésű általános program [COM(2005)0124 – C6-0242/2005 – 2005/0035(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Romano Maria La Russa (A6-0389/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 28. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA
Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0596)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET
Elfogadva (P6_TA(2006)0596)

2006. december 14., csütörtök

6.29. A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztése (rendelet) * (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács rendeletére a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló 2424/2001/EK tanácsi rendelet módosításáról [COM(2006)0383 – C6-0296/2006 – 2006/0125(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Carlos Coelho (A6-0410/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 29. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Jóváhagyva (P6_TA(2006)0597)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2006)0597)

6.30. A Schengeni Információs Rendszer (SIS II) második generációjának kifejlesztése (határozat) * (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács határozatára a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló 886/2001/EK tanácsi határozat módosításáról [COM(2006)0383 – C6-0297/2006 – 2006/0126(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Carlos Coelho (A6-0413/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 30. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Jóváhagyva (P6_TA(2006)0598)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2006)0598)

6.31. Segítségnyújtás a nukleáris biztonság és védelem terén * (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács rendeletére a nukleáris biztonság és védelem célját szolgáló segítségnyújtási eszköz létrehozásáról [09037/2006 – C6-0153/2006 – 2006/0802(CNS)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
Előadó: Esko Seppänen (A6-0397/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 31. pont)

A TANÁCS SZÖVEGE

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0599)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2006)0599)

Felzólások a szavazásról:

– Esko Seppänen (előadó) szóbeli módosító javaslatot tesz a 25. módosításhoz, amit elfogadnak.

2006. december 14., csütörtök

6.32. A tagállamok külső határainak átlépésére jogosító vízum * (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya javaslat a Tanács rendeletére a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló 539/2001/EK rendelet módosításáról [COM(2006)0084 – C6-0256/2006 – 2006/0022(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Előadó: Ioannis Varvitsiotis (A6-0431/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 32. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2006)0600)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2006)0600)

6.33. Szaharov-díj (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0665/2006 és B6-0666/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 33. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0665/2006

(amely a B6-0665/2006 és B6-0666/2006 helyébe lép)

előterjesztették a következő képviselők:

Edward McMillan-Scott, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Gerardo Galeote és Bogusław Sonik, a PPE-DE képviselőcsoport nevében;

Pasqualina Napoletano és Véronique De Keyser, a PSE képviselőcsoport nevében;

Annemie Neyts-Uyttebroeck, Marco Cappato és Marco Pannella, az ALDE képviselőcsoport nevében;

Hélène Flautre, Raül Romeva i Rueda, Monica Frassoni és Daniel Cohn-Bendit, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében;

Vittorio Agnoletto, Gabriele Zimmer, Jens Holm, Erik Meijer és Luisa Morgantini, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében;

Inese Vaidere, Michał Tomasz Kamiński, Adam Bielan, Gintaras Didžiokas és Ryszard Czarnecki, az UEN képviselőcsoport nevében.

Elfogadva (P6_TA(2006)0601)

*
* *

Felszólal: Edward McMillan-Scott aki közli, hogy Gao Zhishenget, kínai emberjogi harcost bíróság elé idézték és bebörtönözték.

6.34. Adatvédelem a büntetőügyekben folytatott rendőrségi együttműködés keretén belül (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében történő adatvédelemről szóló kerethatározatról folytatott tárgyalások alakulásáról a Tanácshoz intézett európai parlamenti ajánlásra irányuló javaslat [2006/2286(INI)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Martine Roure (A6-0456/2006).

2006. december 14., csütörtök

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 34. pont)

AJÁNLÁSRA IRÁNYULÓ JAVASLAT

Elfogadva (P6_TA(2006)0602)

6.35. Európai stratégia az energiaellátás fenntarthatóságáért, versenyképességéért és biztonságáért – Zöld könyv (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya európai stratégia az energiaellátás fenntarthatóságáért, versenyképességéért és biztonságáért – Zöld könyv [2006/2113(INI)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
Előadó: Eluned Morgan (A6-0426/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 35. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2006)0603)

Felzólalások a szavazásról:

– Claude Turmes szóbeli módosító javaslatot tesz a 10. módosításhoz.

Mivel több mint 37 képviselő foglalt állást a szóbeli módosítás elfogadásával szemben, azt elvetették.

6.36. A biomasszára és a bioüzemanyagokra vonatkozó stratégia (szavazás)

Jelentés, amelynek tárgya jelentés a biomasszára és a bioüzemanyagokra vonatkozó stratégiáról [2006/2082(INI)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
Előadó: Werner Langen (A6-0347/2006).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 36. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2006)0604)

Felzólalások a szavazásról:

– Mechtild Rothe, a PSE képviselőcsoport nevében, szóbeli módosító javaslatot tesz a 76. módosításhoz, amit elfogadnak.

7. A szavazáshoz fűzött indokolások

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:

James Elles és Louis Grech-jelentés – A6-0451/2006:

– Laima Liucija Andrikiene

Lissy Gröner és Amalia Sartori-jelentés – A6-0455/2006:

– Zita Pleštinská

Jo Leinen-jelentés – A6-0464/2006:

– Richard Corbett

2006. december 14., csütörtök

Esko Seppänen-jelentés – A6-0397/2006:

– Árpád Duka-Zólyomi

Martine Roure-jelentés – A6-0456/2006:

– Sarah Ludford, az ALDE képviselőcsoport nevében

8. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok

A szavazatok helyesbítései és a szavazási szándékok az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a „Név szerinti szavazások eredménye” című melléklet nyomtatott változatában.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszakban.

A szavazatok helyesbítéseinek és a szavazási szándékoknak a listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

(A 13.00 órákor megszakított ülést 15.00 órákor folytatják.)

ELNÖKÖL: Janusz ONYSZKIEWICZ

alelnök

9. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

10. Hágai Egyezmény az értékpapírokról (vita)

Szóbeli választ igénylő kérdést (O-0120/2006) tesz fel: Pervenche Berès, Wolf Klinz, Enrique Barón Crespo, Monica Frassoni, Magda Kósáné Kovács, Louis Grech, Adeline Hazan, Alain Lipietz, Antolín Sánchez Presedo, Benoît Hamon, Rosa Miguélez Ramos, Bernard Poignant, Donata Gottardi, Catherine Trautmann, Gianni Pittella, Manfred Weber, Inés Ayala Sender, Jean Louis Cottigny, Jean-Luc Bennahmias, Marc Tarabella, Jean-Paul Gauzès, Kader Arif, Marie-Arlette Carlotti, Martine Roure, Nicola Zingaretti, Yannick Vaugrenard, Harlem Désir, Gilles Savary, Guy Bono, Janelly Fourtou, Rosa Díez González, Michel Rocard, Marie-Line Reynaud, Bernadette Vergnaud, Béatrice Patrie, Catherine Guy-Quint, Pierre Moscovici, Jean-Claude Fruteau és Csaba Sándor Tabajdi a Bizottsághoz: A hágai értékpapír-egyezmény aláírásának hatásai (B6-0447/2006)

Pervenche Berès kifejti a szóbeli választ igénylő kérdést.

Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke) válaszol a szóbeli választ igénylő kérdésre.

Felszólal: Jean-Paul Gauzès, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Antolín Sánchez Presedo, a PSE képviselőcsoport nevében, John Purvis, Marc Tarabella, Jacques Barrot és Pervenche Berès

A vita lezárását követően, az Eljárási Szabályzat 108. cikkének (5) bekezdése alapján az alábbi állásfoglalásra irányuló indítványt nyújtották be:

– Pervenche Berès, Wolf Klinz, Monica Frassoni, Magda Kósáné Kovács, Adeline Hazan, Alain Lipietz, Antolín Sánchez Presedo, Benoît Hamon, Rosa Miguélez Ramos, Bernard Poignant, Catherine Trautmann, Henri Weber, Inés Ayala Sender, Jean Louis Cottigny, Jean-Luc Bennahmias, Marc Tarabella, Jean-Paul Gauzès, Kader Arif, Marie-Arlette Carlotti, Martine Roure, Yannick Vaugrenard, Harlem Désir, Gilles Savary, Guy Bono, Janelly Fourtou, Marie-Line Reynaud, Bernadette Vergnaud, Catherine Guy-Quint, Pierre Moscovici, Jean-Claude Fruteau, Csaba Sándor Tabajdi, Françoise Castex, Anne Ferreira, Robert Navarro, Brigitte Douay, Bernadette Bourzai, Alain Hutchinson, Sérgio Sousa Pinto, Alejandro Cercas, Maria Badiá i Cutchet, Ignasi Guardans Cambó és Michel Rocard a hágai értékpapír-egyezmény aláírásának következményeiről (B6-0632/2006)

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.12.14-i jegyzőkönyv 14.4. pont.

2006. december 14., csütörtök

11. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)

(Az állásfoglalásra irányuló indítványok címe és szerzője tekintetében lásd: 2006.12.12-i jegyzőkönyv 2. pont.)

11.1. A Fidzsi-szigetek helyzete

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0646/2006, B6-0649/2006, B6-0652/2006, B6-0660/2006, B6-0662/2006 és B6-0663/2006

Justas Vincas Paleckis, Nirj Deva, Tobias Pflüger, Raúl Romeva i Rueda, Adam Bielan és István Szent-Iványi előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal: Bernd Posselt, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, József Pinior, a PSE képviselőcsoport nevében, Marcin Libicki, az UEN képviselőcsoport nevében, Michael Gahler és Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.12.14-i jegyzőkönyv 12.1. pont.

11.2. Az ENSZ erők részvétele a libériai és haiti szexuális botrányokban

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0648/2006, B6-0653/2006, B6-0654/2006, B6-0656/2006 és B6-0659/2006

José Javier Pomés Ruiz, Ilda Figueiredo, Marek Aleksander Czarnecki, Miguel Angel Martínez Martínez és Raúl Romeva i Rueda előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

ELNÖKÖL: Gérard ONESTA
alelnök

Felszólal: Michael Gahler, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Karin Scheele, a PSE képviselőcsoport nevében, Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében, Urszula Krupa, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, József Pinior, Kathy Sinnott és Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.12.14-i jegyzőkönyv 12.2. pont.

11.3. Mianmar (Burma)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0647/2006, B6-0651/2006, B6-0655/2006, B6-0657/2006, B6-0658/2006 és B6-0661/2006

Thomas Mann, Erik Meijer, Marc Tarabella, Marios Matsakis és Alyn Smith előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal: Bernd Posselt, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg és Jacques Barrot (a Bizottság alelnöke).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.12.14-i jegyzőkönyv 12.3. pont.

12. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

2006. december 14., csütörtök

12.1. A Fidzsi-szigetek helyzete (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0646/2006, B6-0649/2006, B6-0652/2006, B6-0660/2006, B6-0662/2006 és B6-0663/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 37. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0646/2006

(amely a B6-0646/2006, B6-0649/2006, B6-0660/2006, B6-0662/2006 és B6-0663/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Nirj Deva, Geoffrey Van Orden, Bernd Posselt, Charles Tannock, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Pasqualina Napolitano, Miguel Angel Martínez Martínez, Marie-Arlette Carlotti, Panagiotis Beglitis, a PSE képviselőcsoport nevében,

István Szent-Iványi, Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében,

Margrete Auken, Marie-Hélène Aubert, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Adam Bielan, Mieczysław Edmund Janowski, Michał Tomasz Kamiński, Marcin Libicki, Roberts Zīle, Hanna Foltyn-Kubicka, az UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6_TA(2006)0605)

(A B6-0652/2006 állásfoglalásra irányuló indítvány tárgytalan.)

12.2. Az ENSZ erők részvétele a libériai és haiti szexuális botrányokban (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0648/2006, B6-0653/2006, B6-0654/2006, B6-0656/2006 és B6-0659/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 38. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0648/2006

(amely a B6-0648/2006, B6-0653/2006, B6-0654/2006, B6-0656/2006 és B6-0659/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Michael Gahler, Maria Martens, José Javier Pomés Ruiz, Bernd Posselt és Charles Tannock, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Pasqualina Napolitano, Elena Valenciano Martínez-Orozco, Miguel Angel Martínez Martínez, Marie-Arlette Carlotti, María Sornosa Martínez és Pierre Schapira, a PSE képviselőcsoport nevében,

Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében,

Raül Romeva i Rueda, Marie-Hélène Aubert, Margrete Auken és Hiltrud Breyer, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Luisa Morgantini és Ilda Figueiredo, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli, Michał Tomasz Kamiński, Adam Bielan, Hanna Foltyn-Kubicka, Marcin Libicki és Mieczysław Edmund Janowski, az UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6_TA(2006)0606)

12.3. Mianmar (Burma) (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0647/2006, B6-0651/2006, B6-0655/2006, B6-0657/2006, B6-0658/2006 és B6-0661/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 39. pont)

2006. december 14., csütörtök

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0647/2006

(amely a B6-0647/2006, B6-0651/2006, B6-0655/2006, B6-0657/2006, B6-0658/2006 és B6-0661/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Geoffrey Van Orden, Thomas Mann, Bernd Posselt, Charles Tannock és Simon Coveney, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Pasqualina Napoletano, Glenys Kinnock és Marc Tarabella, a PSE képviselőcsoport nevében,

Frédérique Ries és Marios Matsakis, az ALDE képviselőcsoport nevében,

Raül Romeva i Rueda, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Vittorio Agnoletto és Luisa Morgantini, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Gintaras Didžiokas, az UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6_TA(2006)0607)

12.4. Hágai Egyezmény az értékpapírokról (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0632/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 40. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2006)0608)

13. A bizottságok és a küldöttségek tagjai

A Parlament a független képviselők titkársága és a PSE képviselőcsoport kérésére ratifikálja a következő kinevezéseket:

Az európai országoknak a CIA által foglyok szállítására és illegális fogva tartására való állítólagos használatával foglalkozó ideiglenes bizottság: Philip Claeys helyére Jean-Claude Martinez

A Kínai Népköztársasággal fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség: Guido Sacconi helyére Philippe Busquin

Az EU-Oroszország parlamenti együttműködési bizottságba delegált küldöttség: Philippe Busquin helyére Guido Sacconi

14. Mandátumvizsgálat

A JURI bizottság javaslatára a Parlament úgy határoz, hogy Christel Schaldemose mandátumát 2006.10.15-i hatállyal érvényesnek tekinti.

15. Egyes okiratokra vonatkozó határozatok**Bizottságok közötti megerősített együttműködés**

ENVI bizottság

– Növényvédő szerek forgalomba hozatala (COM(2006)0388 – C6-0245/2006 – 2006/0136(COD))

(véleménynyilvánításra felkért: ITRE, IMCO)

Bizottságok közötti megerősített együttműködés ENVI, AGRI

(Az Elnökök Értekezletének 2006.12.07-i határozatát követően)

2006. december 14., csütörtök**Engedély saját kezdeményezésű jelentések készítésére (az Eljárási Szabályzat 45. cikke)**

DEVE bizottság

- Afrika szarva: Az EU regionális politikai partnerségi programja a békéért, biztonságért és fejlődésért (2006/2291(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: AFET, INTA)

(Az Elnökök Értekezletének 2006.12.07-i határozatát követően)

ENVI bizottság

- A talajvédelemről szóló tematikus stratégia (2006/2293(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: AGRI, ITRE, JURI)

(Az Elnökök Értekezletének 2006.12.07-i határozatát követően)

INTA bizottság

- A globális Európa – A versenyképesség külső aspektusai (2006/2292(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: ITRE, ECON)

(Az Elnökök Értekezletének 2006.12.07-i határozatát követően)

TRAN bizottság

- Az Európai Unió tengerpolitikája felé: európai elképzelések az óceánok és a tengerek jövőjéről (2006/2299(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: PECH, ENVI, ITRE, REGI)

(Az Elnökök Értekezletének 2006.12.07-i határozatát követően)

Határozat saját kezdeményezésű jelentések készítéséről (az Eljárási Szabályzat 82. cikkének (4) bekezdése)

AFET bizottság

- A Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság által elért haladásról szóló 2006-os jelentésről szóló jelentés (2006/2289(INI))

- A Horvátország által elért haladásról szóló 2006-os jelentésről szóló jelentés (2006/2288(INI))

Határozat saját kezdeményezésű jelentések készítéséről (az Eljárási Szabályzat 114. cikkének (3) bekezdése)

LIBE bizottság

- Adatvédelem a büntetőügyekben folytatott rendőrségi együttműködés keretében (2006/2286(INI))

16. Nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)

A nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatokra adott aláírások száma (az Eljárási Szabályzat 116. cikkének (3) bekezdése):

Dokumentum száma	Szerző	Aláírások
64/2006	Robert Evans, Paulo Casaca, David Martin, Sajjad Karim és Carl Schlyter	57
65/2006	Renato Brunetta	40
66/2006	Oldřich Vlasák	29
67/2006	Mary Honeyball, John Bowis és Caroline Lucas	50
68/2006	Manolis Mavrommatis, Vasco Graça Moura és José Albino Silva Penada	97
69/2006	Aldo Patriciello	11
70/2006	Alessandra Mussolini és Carlo Casini	23
71/2006	Luca Romagnoli	29

2006. december 14., csütörtök

Dokumentum száma	Szerző	Alíráások
72/2006	Milan Gaľa, Barbara Kudrycka, Zita Pleštinská és Peter Šťastný	69
73/2006	Mario Borghezio	10
74/2006	Manuel dos Santos, Fausto Correia, Jamila Madeira és Emanuel Fernandes	20
75/2006	Sepp Kusstatscher, Eva Lichtenberger, Alexander Alvaro, Lissy Gröner és Thomas Mann	36
76/2006	Andreas Mölzer	19
77/2006	Andreas Mölzer	9
78/2006	Bogusław Rogalski, Bogdan Pęk és Ryszard Czarnecki	16
79/2006	Milan Horáček, Simon Coveney és Christa Prets	92
80/2006	Michael Cashman, Andrew Duff és Richard Howitt	25
81/2006	Alessandra Mussolini	5
82/2006	Stanisław Jałowiecki	43
83/2006	Philip Claeys, Frank Vanhecke és Koenraad Dillen	9
84/2006	Catherine Stihler	30
85/2006	Jacky Henin, Marco Rizzo és Helmuth Markov	7
86/2006	Adriana Poli Bortone	9
87/2006	Jolanta Dičkutė, John Bowis, Stephen Hughes, Frédérique Ries és Thomas Ulmer	51
88/2006	Daniel Stroj	9
89/2006	Ignasi Guardans Cambó, Panayiotis Demetriou, Ana Maria Gomes, Gérard Onesta és Sylvia-Yvonne Kaufmann	35
90/2006	Caroline Lucas, Jillian Evans, Luigi Cocilovo és Jean Lambert	21
91/2006	Daniel Stroj	8

17. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása

Ezen ülés jegyzőkönyvét az Eljárási Szabályzat 172. cikkének (2) bekezdése értelmében a Parlament következő ülésének kezdetén jóváhagyásra terjesztik elő.

A Parlament beleegyezésével az elfogadott szövegeket haladéktalanul eljuttatják a címzettekhez.

18. A következő ülések időpontjai

A következő ülés időpontja 2006.12.18.

19. Az ülés elnapolása

Az Európai Parlament ülését elnapolták.

Az ülést 16.35 órakor berekesztik.

Julian Priestley
főtitkár

Josep Borrell Fontelles
elnök

2006. december 14., csütörtök

JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnautakis, Ashworth, Atkins, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia i Cutchet, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Belder, Belet, Belohorská, Bennaïmias, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busquin, Busuttil, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Ek, Elles, Estrela, Ettl, Jill Evans, Jonathan Evans, Fajmon, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Fourtoul, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Giertych, Gill, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuşķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Legendijk, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Leichtfried, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Lombardo, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Mańka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez, Martínez Martínez, Masiel, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Moreno Sánchez, Morgan, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napolitano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peķ, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirker, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poinant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübiger, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Schnellhardt, Schöpflin, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Spautz, Staes, Staniszweska, Starkevičiūtė, Štátný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Zdanoka, Železný, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

2006. december 14., csütörtök

Megfigyelők:

Athanasiu, Bărbulețiu, Becșenescu, Buruiană-Aprodu, Ciornei, Cioroianu, Coșea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Duca, Gaț, Hoge, Ivanova, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Parvanova, Pașcu, Podgorean, Popa, Popeangă, Sârbu, Severin, Silaghi, Stoyanov, Țicău, Vigenin

2006. december 14., csütörtök

I. MELLÉKLET

A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

Rövidítések és jelek magyarázata

+	elfogadva
-	elutasítva
↓	tárgytalan
V	visszavonva
NSz (... , ..., ...)	név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
ESz (... , ..., ...)	elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
rész.	részenkénti szavazás
kül.	külön szavazás
mód.	módosítás
MM	megegyezéssel módosítás
MR	megfelelő rész
T	törlő módosítás
=	azonos módosítások
bek.	bekezdés
fr. bek.	francia bekezdés
preb.	preambulumbekezdés
ÁLL.IND.	állásfoglalásra irányuló indítvány
KÖZ.ÁLL.IND.	közös állásfoglalásra irányuló indítvány
TITK.	titkos szavazás

1. Az Európai Unió általános költségvetése – 2007-es pénzügyi év, a Tanács által módosítva

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
BIZOTTSÁG				
277	01 04 04	1. sz. tömb	+	
3	02 01 04 01	1. sz. tömb		
4	02 01 04 05	1. sz. tömb		
278	02 02 01	1. sz. tömb		
6	02 02 03 04	1. sz. tömb		
7	02 02 05	1. sz. tömb		

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
8	02 02 09	1. sz. tömb		
9	02 02 10	1. sz. tömb		
10	02 03 02 01	1. sz. tömb		
279	02 04 01	1. sz. tömb		
15	04 02 03	1. sz. tömb		
16	04 02 04	1. sz. tömb		
17	04 02 05	1. sz. tömb		
18	04 02 06	1. sz. tömb		
19	04 02 07	1. sz. tömb		
20	04 02 08	1. sz. tömb		
21	04 02 09	1. sz. tömb		
22	04 02 10	1. sz. tömb		
23	04 02 11	1. sz. tömb		
281	04 02 17	1. sz. tömb		
282	04 03 03 02	1. sz. tömb		
283	04 03 04	1. sz. tömb		
28	04 03 05	1. sz. tömb		
29	04 03 06	1. sz. tömb		
30	04 04	1. sz. tömb		
36	04 04 01 06	1. sz. tömb		
284	04 04 02 01	1. sz. tömb		
38	04 04 03 01	1. sz. tömb		
39	04 04 04 02	1. sz. tömb		
43	06 02 01 01	1. sz. tömb		
44	06 02 02 01	1. sz. tömb		
45	06 02 03	1. sz. tömb		
46	06 02 04 01	1. sz. tömb		
47	06 02 04 02	1. sz. tömb		
285	06 02 06	1. sz. tömb		
49	06 02 07	1. sz. tömb		
50	06 02 08 01	1. sz. tömb		
51	06 02 09 01	1. sz. tömb		
52	06 02 10	1. sz. tömb		
53	06 03 01	1. sz. tömb		

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
56	06 04 01	1. sz. tömb		
60	06 07 02	1. sz. tömb		
72	08	1. sz. tömb		
73	08 01 04 30	1. sz. tömb		
288	08 02 01	1. sz. tömb		
289	08 03 01	1. sz. tömb		
290	08 04 01	1. sz. tömb		
291	08 05 01	1. sz. tömb		
292	08 13 01	1. sz. tömb		
84	09 01 04 01	1. sz. tömb		
293	09 01 04 02	1. sz. tömb		
294	09 01 04 03	1. sz. tömb		
87	09 02 03 01	1. sz. tömb		
88	09 03 03	1. sz. tömb		
89	09 03 04 01	1. sz. tömb		
90	09 03 04 02	1. sz. tömb		
295	09 04 01	1. sz. tömb		
92	09 04 03 02	1. sz. tömb		
119	12 01 04 01	1. sz. tömb		
121	13 03	1. sz. tömb		
122	13 03 03	1. sz. tömb		
123	13 03 04	1. sz. tömb		
124	13 03 05	1. sz. tömb		
125	13 03 06	1. sz. tömb		
126	13 03 07	1. sz. tömb		
127	13 03 08	1. sz. tömb		
128	13 03 09	1. sz. tömb		
296	13 03 16	1. sz. tömb		
132	14 04 02	1. sz. tömb		
297	14 05 03	1. sz. tömb		
135	15 02 02 05	1. sz. tömb		
137	15 02 09	1. sz. tömb		
298	15 02 22	1. sz. tömb		
139	15 02 25 01	1. sz. tömb		

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
141	15 02 28	1. sz. tömb		
142	15 02 29	1. sz. tömb		
253	29 01 04 01	1. sz. tömb		
41	05 04 03 02	1. sz. tömb		
64	07 03 02	1. sz. tömb		
65	07 03 03	1. sz. tömb		
66	07 03 04	1. sz. tömb		
67	07 03 06	1. sz. tömb		
287	07 03 07	1. sz. tömb		
69	07 03 08	1. sz. tömb		
70	07 03 09 01	1. sz. tömb		
71	07 03 11	1. sz. tömb		
113	11 01 04 01	1. sz. tömb		
114	11 01 04 02	1. sz. tömb		
115	11 01 04 06	1. sz. tömb		
116	11 07 01	1. sz. tömb		
117	11 08 01	1. sz. tömb		
118	11 08 05 01	1. sz. tömb		
62	07 01 04 02	1. sz. tömb		
134	15 01 04 20	1. sz. tömb		
143	15 04 09	1. sz. tömb		
299	15 04 44	1. sz. tömb		
300	15 05 55	1. sz. tömb		
148	15 06 07	1. sz. tömb		
301	15 06 66	1. sz. tömb		
302	16 03 02	1. sz. tömb		
152	16 03 04	1. sz. tömb		
153	16 03 05	1. sz. tömb		
154	16 03 06	1. sz. tömb		
303	16 04 03	1. sz. tömb		
304	16 05 01	1. sz. tömb		
157	17 03 01 01	1. sz. tömb		
158	17 03 03 01	1. sz. tömb		
159	17 03 06	1. sz. tömb		

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
163	17 04 08 01	1. sz. tömb		
164	18 01 04 17	1. sz. tömb		
165	18 02 03 01	1. sz. tömb		
166	18 02 04	1. sz. tömb		
167	18 02 05	1. sz. tömb		
305	18 02 06	1. sz. tömb		
307	18 03 09	1. sz. tömb		
172	18 03 10	1. sz. tömb		
173	18 03 12	1. sz. tömb		
174	18 04 01	1. sz. tömb		
175	18 04 05 01	1. sz. tömb		
308	18 04 05 03	1. sz. tömb		
177	18 04 06	1. sz. tömb		
178	18 04 07	1. sz. tömb		
179	18 05 05 01	1. sz. tömb		
180	18 06 04 01	1. sz. tömb		
181	18 07 01 01	1. sz. tömb		
309	18 07 03	1. sz. tömb		
235	22 01 04 06	1. sz. tömb		
240	22 03 01	1. sz. tömb		
1	01 03 02	1. sz. tömb		
280	04 01 04 13	1. sz. tömb		
63	07 02 01	1. sz. tömb		
120	13 01 04 02	1. sz. tömb		
136	15 02 03	1. sz. tömb		
140	15 02 27 01	1. sz. tömb		
186	19 01 04 05	1. sz. tömb		
187	19 02 01 03	1. sz. tömb		
190	19 04 04	1. sz. tömb		
313	19 04 06	1. sz. tömb		
314	19 05 01	1. sz. tömb		
192	19 05 03	1. sz. tömb		
193	19 08	1. sz. tömb		
194	19 08 02 01	1. sz. tömb		

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
195	19 09	1. sz. tömb		
197	19 10	1. sz. tömb		
200	19 10 01 03	1. sz. tömb		
201	19 10 01 04	1. sz. tömb		
321	19 10 02	1. sz. tömb		
222	21 01 04 02	1. sz. tömb		
224	21 04 04	1. sz. tömb		
225	21 04 05	1. sz. tömb		
226	21 04 06	1. sz. tömb		
326	21 05 01	1. sz. tömb		
228	21 06	1. sz. tömb		
229	21 06 02	1. sz. tömb		
230	21 06 03	1. sz. tömb		
327	21 06 04	1. sz. tömb		
233	22 01 04 02	1. sz. tömb		
234	22 01 04 04	1. sz. tömb		
236	22 02 01	1. sz. tömb		
328	22 02 02	1. sz. tömb		
237		1. sz. tömb		
239	22 02 05 02	1. sz. tömb		
242	23 01 04 01	1. sz. tömb		
244	23 02 02	1. sz. tömb		
331	XX 01 01 01	1. sz. tömb		
260	XX 01 02 01 02	1. sz. tömb		
261	XX 01 02 02 02	1. sz. tömb		
262	XX 01 02 11	1. sz. tömb		
263	XX 01 02 11 05	1. sz. tömb		
264	XX 01 03 01 03	1. sz. tömb		
13	04 01 02 11	1. sz. tömb		
61	07 01 02 11	1. sz. tömb		
245	24 01 06	1. sz. tömb		
246	26 01 08	1. sz. tömb		
247	26 01 20	1. sz. tömb		
248	26 01 21	1. sz. tömb		

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek	
249	26 01 22 01	1. sz. tömb			
250	26 01 23 01	1. sz. tömb			
330	28 01 01	1. sz. tömb			
255	A4 02 01	1. sz. tömb			
251	26 01 50 23	1. sz. tömb			
256	PARTC-3-3	1. sz. tömb			
257	PARTC-3-6	1. sz. tömb			
258	PARTC-3-7	1. sz. tömb			
286	06 03 03	rész.	1	+	
			2	+	
57	06 04 03 03	rész.	1	+	
			2	+	
42	05 04 05 01	rész.	1	+	
			2	+	
170	18 03 04	rész.	1	+	
			2	+	
306	18 03 03	rész.	1	+	
			2/ NSz		257, 288, 13
311	19 01 04 03	2. sz. tömb	+		
315	19 08 01 01	2. sz. tömb			
316	19 08 01 02	2. sz. tömb			
317	19 08 01 03	2. sz. tömb			
318	19 09 01	2. sz. tömb			
319	19 10 01	2. sz. tömb			
320	19 10 01 02	2. sz. tömb			
323	20 02 01	2. sz. tömb			
325	21 03 01	2. sz. tömb			
329	22 02 03	2. sz. tömb			
269	19 01 04 03	3. sz. tömb	↓		
270	19 08 01 01	3. sz. tömb			
267	19 08 01 02	3. sz. tömb			
271	19 08 01 03	3. sz. tömb			
272	19 09 01	3. sz. tömb			
274	19 10 01	3. sz. tömb			

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
275	19 10 01 02	3. sz. tömb		
273	20 02 01	3. sz. tömb		
276	21 03 01	3. sz. tömb		
238	22 02 03			
312	19 03	rész.	1	+
			2	
310	19 01 02 02	rész.	1	+
			2	+
322	20 01 02 11	rész.	1	+
			2 AN	
				324, 226, 7

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
BÍRÓSÁG				
97	1 2	4. sz. tömb	+	
100		4. sz. tömb		
102	1 2 0 4	4. sz. tömb		
104	1 2 9	4. sz. tömb		
110	1 4 0 6	4. sz. tömb		
203	2 0 2 2	4. sz. tömb		
205	2 0 2 6	4. sz. tömb		
207	2 0 2 9	4. sz. tömb		
208	2 1 0 0	4. sz. tömb		
210		4. sz. tömb		
211	2 1 0 2	4. sz. tömb		
212	2 1 0 3	4. sz. tömb		
214	2 1 4	4. sz. tömb		
216	2 3 6	4. sz. tömb		

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
SZÁMVEVŐSZÉK				
101	1 2	5. sz. tömb	+	
106	1 2 9	5. sz. tömb		
108	1 4 0 0	5. sz. tömb		
111	1 6 2	5. sz. tömb		
209	2 1 0 0	5. sz. tömb		

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
GAZDASÁGI ÉS SZOCIÁLIS BIZOTTSÁG				
98	1 2	6. sz. tömb	+	
109	1 4 0 0	6. sz. tömb		
204	2 0 2 2	6. sz. tömb		
206	2 0 2 6	6. sz. tömb		
213	2 1 2	6. sz. tömb		
217	2 5 4 8	6. sz. tömb		
218	2 6 0 4	6. sz. tömb		

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
RÉGIÓK BIZOTTSÁGA				
99	1 2	7. sz. tömb	+	
103	1 2 0 4	7. sz. tömb		
105	1 2 9	7. sz. tömb		
112	1 6 3 8	7. sz. tömb		

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
EURÓPAI OMBUDSMAN				
215	2 3 1		+	

2006. december 14., csütörtök

Mód. sz.	Költségvetési sor	Tömb, NSz, ESz, kül., rész.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS				
107	1 3 0	8. sz. tömb	+	
94	1 0 4	8. sz. tömb		
95	1 0 9	8. sz. tömb		
96	1 1	8. sz. tömb		

Részenkénti szavazásra irányuló kérelem

Verts/ALE

„4. cím – B. választási lehetőség” (3. tömb)

1. rész: A módosítások teljes szövege, kivéve az összes tartalékot
2. rész: az összes tartalék

Mód.: 42

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a tartalékot és a kapcsolódó megjegyzéseket
2. rész: a tartalék és a kapcsolódó megjegyzéseket

Mód.: 312

1. rész: A teljes szöveg, kivéve az „Ezért a Parlament úgy ... a döntéshozatali folyamat minden szakaszában.” megjegyzést
2. rész: ez a megjegyzés

Mód.: 310

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a tartalékot
2. rész: a tartalék

PSE

Mód.: 286

1. rész: A teljes szöveg, kivéve az „Ezen előirányzat egy ... és az Északi Dimenzió projektjeiben” megjegyzést
2. rész: ez a megjegyzés

Mód.: 57

1. rész: A teljes szöveg, kivéve az „Ezen előirányzat egy ... és az Északi Dimenzió projektjeiben” megjegyzést
2. rész: ez a megjegyzés

Mód.: 170

1. rész: A teljes szöveg, kivéve megjegyzések utolsó pontját „logisztikai és szállítási költségek”
2. rész: a „logisztikai és szállítási költségek”

2006. december 14., csütörtök

Verts/ALE, PSE

Mód.: 322

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a tartalékot

2. rész: a tartalék

Mód.: 306

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a tartalékot

2. rész: a tartalék

2. Az Európai Unió 2007-es, tanács által módosított általános költségvetési tervezete (összes szakasz)

Jelentés: James ELLES, Louis GRECH (A6-0451/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek	
bek. 1	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.			
			1	+		
			2	+		
1. bek. után	3	GUE/NGL		-		
	4	GUE/NGL		-		
bek. 4	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	516, 19, 13	
bek. 8	9	PPE-DE	rész.			
			1	+		
	2/ESz	-	256, 276, 18			
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓		
bek. 9	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.			
			1	+		
			2	+		
bek. 10	10	PPE-DE		+		
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓		
bek. 11	11	PPE-DE		+		
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓		
bek. 13	5	GUE/NGL		-		
			bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.	
			1	+		
			2/NSz	+	318, 236, 6	
bek. 15	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+		

2006. december 14., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
bek. 16	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész/NSz		
			1	+	332, 227, 5
			2	+	382, 165, 4
16. bek. után	8	PSE		V	
bek. 17	6 bek.	<i>eredeti szöveg</i>		-	
			rész.		
			1	+	
			2	+	
bek. 26	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
26. bek. után	1	IND/DEM	NSz	-	89, 453, 22
bek. 27	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	487, 64, 8
bek. 28	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 34	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 35	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 38	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	515, 37, 8
38. bek. után	7	GUE/NGL	rész.		
			1	-	
			2	-	
bek. 41	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	551, 2, 11
bek. 42	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	522, 28, 10
44. bek. után	2	IND/DEM	rész/NSz		
			1	-	109, 407, 41
			2	↓	
B. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
C. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül/ESz	-	249, 273, 35
D. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
F. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2/NSz	-	249, 299, 15
<i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>				+	

2006. december 14., csütörtök

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: mód.: 1 és 2

PSE: bek. 16

PPE-DE: bek.: 4, 27, 38, 41 és 42

Külön szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: Preb. C és D, bek. 11, 15, 27 és 35

PSE: Preb. B, bek. 28, 34 és 35

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE, Verts/ALE

mód.: 9

1. rész: A teljes szöveg, kivéve az „úgy véli, hogy ... költségvetési eljárásokban” szövegrész

2. rész: a fenti szövegrész

Verts/ALE

bek. 9

1. rész: A teljes szöveg, kivéve az „úgy véli, hogy ... költségvetési eljárásokban” szövegrész

2. rész: a fenti szövegrész

bek. 16

1. rész: „úgy véli, hogy a Bizottságnak ... szervezetek működéséről;”

2. rész: „tovább kívánja vizsgálni ... fejlesztési támogatások során”

bek. 26

1. rész: A teljes szöveg, kivéve az „elutasítja a Tanács által ... a kötelező kiadások terén” szövegrészt

2. rész: a fenti szövegrész

mód.: 2

1. rész: „utasítja elnökét, hogy ne fizesse ki azokat az utazási költségeket, amelyek meghaladják a tényleges költségeket”

2. rész: az „új rendelkezések hatálybalépéséig” és az „avagy a legkisebb közzétett viteldíjakat” szövegrészek

PSE

D. preb.

1. rész: „mivel ez a megközelítés kiemelte ... kihívásokat és lehetőségeket,”

2. rész: „illetve alapvető kérdéseket ... partnerségek természetét illetően”

F. preb.

1. rész: A teljes szöveg kivéve „a többéves pénzügyi keret felülvizsgálatának előkészítésével” szövegrészt

2. rész: a fenti szövegrész

bek. 1

1. rész: „emlékeztet arra hogy ... 5. és 6. bekezdésében fejtette ki;”

2. rész: „úgy véli ezért, hogy ... szakaszában dolgozza ki”

2006. december 14., csütörtök

Verts/ALE, PSE

bek. 13

1. rész: „ismételten kifejezi aggodalmát ... kezelésére vonatkozóan;”
2. rész: „úgy véli, hogy az ... számára kell fenntartani”

bek. 17

1. rész: „úgy véli, hogy a Bizottságnak ... európai polgárok felé;”
2. rész: „megjegyz, hogy a világos ... 2007-es költségvetésre vonatkozóan”

mód: 7

1. rész: „nem támogatja az EU-nak ... megmutatózó militarizációját;”
2. rész: „emlékeztet a KKBP-vel ... általános ellenőrzése terén”

3. A tagállamokban javasolt, a közlekedésre vonatkozó egyes rendelkezések tekintetében előzetes vizsgálatra és konzultációra szolgáló eljárás (kodifikált változat) *I**

Jelentés: Diana WALLIS (A6-0458/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

4. A határellenőrzések megszüntetése (közúti és belvízi közlekedés) (kodifikált változat) *I**

Jelentés: Diana WALLIS (A6-0459/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

5. A titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatok továbbítása (kodifikált változat) *I**

Jelentés: Diana WALLIS (A6-0457/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

6. Az Atlanti-óceán északkeleti részén folyó halászatra vonatkozó statisztikák benyújtása (kodifikált változat) *I**

Jelentés: Diana WALLIS (A6-0460/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

2006. december 14., csütörtök

7. Az egyes állatbetegségek felszámolására és folyamatos ellenőrzésére vonatkozó közösségi szempontok (kodifikált változat) *

Jelentés: Diana WALLIS (A6-0461/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

8. Az EK és Paraguay közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről *

Jelentés: Paolo COSTA (A6-0406/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

9. Kutatási és fejlesztési tevékenységek az intelligens gyártási rendszerek (IMS) területén (megállapodás az EU/Ausztrália, Kanada, Norvégia, Svájc, Korea, Japán és az USA között) *

Jelentés: Giles CHICHESTER (A6-0418/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

10. Cukorpiac közös szervezése (cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer a csatlakozást követően) *

Jelentés: Joseph DAUL (A6-0412/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás	NSz	+	513, 14, 22

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

11. A kábítószer-fogyasztás megelőzése és a nyilvánosság tájékoztatása (2007–2013) ***I

Jelentés: Inger SEGELSTRÖM (A6-0454/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás	NSz	+	528, 16, 8

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

2006. december 14., csütörtök

12. Polgári jogi jogérvényesülés (2007–2013) *I**

Jelentés: Inger SEGELSTRÖM (A6-0452/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás	NSz	+	486, 61, 3

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

13. Európai Menekültalap létrehozása (2008–2013) *I**

Jelentés: Barbara KUDRYCKA (A6-0437/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

14. A kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldással rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók előírásai *I**

Jelentés: Fernand LE RACHINEL (A6-0417/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

15. Harmadik Országok Állampolgárainak Beilleszkedését Segítő Európai Alap létrehozása (2007–2013) *

Jelentés: Barbara KUDRYCKA (A6-0419/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

16. A terrorizmus megelőzése, arra való felkészültség és következményeinek kezelése (2007–2013) *

Jelentés: Romano Maria LA RUSSA (A6-0390/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

2006. december 14., csütörtök

17. A Bizottságok számbeli összetétele

Határozatra irányuló javaslat B6-0664/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Határozatra irányuló javaslat B6-0664/2006 (Elnökök Értekezlete)					
TRAN bizottság AFCO bizottság	1	PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, IND/DEM + UEN		+	
szavazás: határozatra irányuló javaslat (együttes)				+	

18. Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete *II**

Ajánlás második olvasatra: (minősített többség szükséges)

Lissy GRÖNER, Amalia SARTORI (A6-0455/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1-15	bizottság		+	
Közös álláspont				Módosított formában jóváhagyottnak nyilvánítva	

Megjegyzés: Második olvasatban nem volt zárószavazás

19. Vezetői engedélyek (átdolgozás) *II**

Ajánlás második olvasatra: (minősített többség szükséges)

Mathieu GROSCH (A6-0414/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Javaslat a közös álláspont elutasítására	6	BRADBOURN et al.	NSz	-	67, 483, 13
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1-5	bizottság		+	
Közös álláspont				Módosított formában jóváhagyottnak nyilvánítva	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

Philip Bradbourn: mód.: 6

20. Az Európai Parlament eljárási szabályzata 81. cikkének módosítása

Jelentés: Richard CORBETT (A6-0415/2006) REG

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
81. cikk	1	bizottság		+	minősített többség szükséges
	2	PSE, Verts/ALE		+	minősített többség szükséges
szavazás: határozatra irányuló javaslat (együttes)				+	

2006. december 14., csütörtök

21. Az Európai Parlament eljárási szabályzatának módosítása (bizottságok, quaestorok)

Jelentés: Jo LEINEN (A6-0464/2006) REG

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1-2	bizottság	ESz	+	minősített többség szükséges 374, 119, 68
szavazás: állásfoglalás (egészében)			NSz	+	396, 112, 57

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE: zárószavazás

22. Külső Határok Alap létrehozása (2007–2013) ***I

Jelentés: Barbara KUDRYCKA (A6-0427/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosítása – együtt a szöveggel	1	bizottság		+	
5. cikk, bek. 2, 1. albek. után	2	GUE/NGL	NSz	-	83, 331, 146
6. cikk, bek. 2, 2. albek., a) pont	3	GUE/NGL	NSz	-	70, 478, 16
szavazás: módosított javaslat				+	
szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

GUE/NGL: mód.: 2 és 3

23. Európai Visszatérítési Alap létrehozása (2008–2013) ***I

Jelentés: Barbara KUDRYCKA (A6-0425/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosítása – együtt a szöveggel	1	bizottság	rész.		
			1	+	
			2/ESz	-	108, 440, 13
21. preb. után	3	GUE/NGL		↓	
	4	GUE/NGL		↓	
	5	GUE/NGL		↓	
2. cikk 1. bek.	2	GUE/NGL	NSz	-	71, 343, 143
6. cikk 2. bek. d) pont után	6	GUE/NGL		-	
szavazás: módosított javaslat				+	
szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

2006. december 14., csütörtök

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

GUE/NGL: mód.: 2

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE

mód.: 1

1. rész: A teljes szöveg, kivéve az 54. cikket

2. rész: 54. cikk

24. A gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati felhasználásáról *I**

Jelentés: Françoise GROSSETÊTE (A6-0396/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
1. cikk	3	PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, IND/DEM, Belohorská		+	
preb. 1.	1	PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, IND/DEM, Belohorská		+	
preb. 2.	2	PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, IND/DEM, Belohorská		+	
szavazás: módosított javaslat				+	
szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

25. Kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás *I**

Jelentés: Hans-Peter MAYER (A6-0387/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
1. sz. tömb „megegyezései csomag”	102-105 107-129	PPE-DE, ALDE, PSE, Verts/ALE		+	szóban módosítva
2. sz. tömb	10 12 15 17 19 23 28-29 35-36 40 47 51 55-56 59 64 72 89 94-96 99 101	bizottság		↓	

2006. december 14., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
3. sz. tömb	1-9 11 13-14 16 18 20-22 24-27 30-34 37-39 41-46 48-50 52-54 57-58 60-63 65-71 73-88 90-93 97-98 100	bizottság		+	
szavazás: módosított javaslat				+	
szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

A 106. módosítást visszavonták.

Egyéb

Hans-Peter Mayer, előadó, a következő szóbeli módosítást terjesztette elő az 1. módosításcsomaghoz:

„15. cikk, (3) bekezdés törölve”

26. Alapvető jogok és állampolgárság (2007–2013) *

Jelentés: Inger SEGELSTRÖM (A6-0465/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
A szöveg egésze	1	bizottság		+	
szavazás: módosított javaslat			NSz	+	476, 41, 30
szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: módosított javaslat

27. Büntető igazságszolgáltatás (2007–2013) *

Jelentés: Inger SEGELSTRÖM (A6-0453/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
A szöveg egésze	1	bizottság		+	
szavazás: módosított javaslat			NSz	+	483, 54, 8
szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

2006. december 14., csütörtök

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: módosított javaslat

28. A bűnözés megelőzése és leküzdése (2007–2013) *

Jelentés: Romano Maria LA RUSSA (A6-0389/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1-25	bizottság		+	
5. cikk 1. bek.	26	PSE		+	
<i>szavazás: módosított javaslat</i>				+	
<i>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</i>				+	

29. A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztése (rendelet) *

Jelentés: Carlos COELHO (A6-0410/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<i>szavazás: a Bizottság javaslata</i>				+	
<i>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</i>				+	

30. A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztése (határozat) *

Jelentés: Carlos COELHO (A6-0413/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<i>szavazás: a Bizottság javaslata</i>				+	
<i>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</i>				+	

31. Segítségnyújtás a nukleáris biztonság és védelem terén *

Jelentés: Esko SEPPÄNEN (A6-0397/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1 3 5-6 8-11 14-24 26	bizottság		+	

2006. december 14., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazás	2	bizottság	kül/ESz	-	234, 287, 4
	4	bizottság	kül.	+	
	7	bizottság	rész.		
			1	+	
			2	+	
	12	bizottság	kül.	-	
	25	bizottság	kül.	+	szóban módosítva
1. cikk 1. bek. után	27	Verts/ALE	NSz	-	250, 271, 9
2. cikk, a) pont, 3. fr. bek.	28	Verts/ALE		-	
	13	bizottság		+	
szavazás: tanácsi szöveg				+	
szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: mód.: 2 és 12

Verts/ALE: mód.: 4

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: mód.: 27

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE

mód.: 7

1. rész: „Magától értetődő, hogy ... joghatósággal rendelkező állam felelőssége.”

2. rész: „Elsőbbséget kell ... és tevékenységek támogatásának.”

Egyéb

Esko Seppänen a következő szóbeli módosítást terjesztette elő a 25. módosításhoz:

„20a. cikk

Pénzügyi referenciaösszeg

Az e rendelet végrehajtására szolgáló pénzügyi referenciaösszeg a 2007–2013 közötti időszakban 524 000 000 euró.

Az éves előirányzatokat a pénzügyi keret korlátain belül a költségvetési hatóság engedélyezi.”

2006. december 14., csütörtök

32. A tagállamok külső határainak átlépésére jogosító vízum *

Jelentés: Ioannis VARVITSIOTIS (A6-0431/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1-5	bizottság		+	
1. cikk, 3. bek., a) pont	7	GUE/NGL		-	
1. cikk, 4. bek., a) pont	8	GUE/NGL		-	
2. cikk	9	GUE/NGL		-	
preb. 2.	6	GUE/NGL		-	
szavazás: módosított javaslat				+	
szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

33. Szaharov-díj

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0665/2006, B6-0666/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0665/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL + UEN)					
szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	
Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai					
B6-0665/2006		PPE-DE		↓	
B6-0666/2006		PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN		↓	

Egyéb

Bogusław Sonik a PPE-DE képviselőcsoport nevében ugyancsak aláírta a közös állásfoglalásra irányuló indítványt.

34. Adatvédelem a büntetőügyekben folytatott rendőrségi együttműködés keretén belül

Jelentés: Martine ROURE (A6-0456/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
bek. 3	bek.	eredeti szöveg	kül/ESz	+	279, 226, 6
bek. 5	1	PPE-DE		+	
szavazás: ajánlás (egészében)				+	

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: bek. 3.

2006. december 14., csütörtök

35. Európai stratégia az energiaellátás fenntarthatóságáért, versenyképességért és biztonságáért – Zöld könyv

Jelentés: Eluned MORGAN (A6-0426/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
bek. 1	11	GUE/NGL		-	
1. bek. után	9	PPE-DE, UEN	NSz	-	224, 228, 58
bek. 3	10	PPE-DE, UEN	ESz	+	291, 203, 15
4. bek. bevezető rész	12	Verts/ALE		-	
bek. 4, a) pont	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
bek. 4, b) pont	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	-	229, 271, 7
bek. 4. f) pont után	1	PSE	ESz	+	270, 233, 6
bek. 5	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	-	
			2	-	
bek. 8	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
17. bek. után	4	UEN, PPE-DE	ESz	-	226, 249, 23
bek. 18	13	Verts/ALE		+	
25. bek. után	14	Verts/ALE	ESz	+	266, 227, 10
bek. 29	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 37	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész/NSz		
			1	+	479, 16, 8
			2	+	260, 236, 3
bek. 46	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	-	
48. bek. után	2	PSE		+	
bek. 64	5	PPE-DE, ALDE, UEN		+	
bek. 79	6	PPE-DE, ALDE, UEN		+	
bek. 83	7	PPE-DE, UEN		+	
bek. 94	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	-	208, 277, 3

2006. december 14., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
bek. 97	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
97. bek. után	15	Verts/ALE	ESz	+	276, 207, 3
bek. 98	3/jav 2= 17/jav2=	PSE PPE-DE, ALDE, UEN		+	
bek. 102	8	PPE-DE, UEN		+	
bek. 114	16	Verts/ALE	rész.		
			1	+	
			2	-	
szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PSE: bek. 46, 97

ALDE: bek. 5 és 46

Verts/ALE: bek. 8, 29, 97

PPE-DE: bek. 5

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE: bek. 37

Verts/ALE: mód.: 9 és bek. 37

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE

bek. 5

1. rész: „emlékeztet fenti, a ... kötelező célkitűzésekre kell építenie;”

2. rész: „sürgeti a tagállamokat ... a fosszilis tüzelőanyagok támogatásai;”

mód.: 16

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a „legfejlettebb” törölt szövegrészt

2. rész: a „legfejlettebb” törölt szövegrészt

Verts/ALE

bek. 4, a) pont

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a „a rugalmas mechanizmusok széleskörű használatán és” szövegrészt

2. rész: a fenti szövegrész

bek. 4, b) pont

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a „az energiatermelő üzemek korszerűsítésén keresztül” szövegrészt

2. rész: „az energiatermelő üzemek korszerűsítésén keresztül”

2006. december 14., csütörtök

PPE-DE

bek. 37

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a „kötelező” szót

2. rész: ez a szó

bek. 94

1. rész: „felszólítja a Bizottságot ... kapacitás korlátozott;”

2. rész: „úgy véli, hogy a szűk ... kiépítésére kell felhasználni”

Egyéb

Az előadó javasolta, hogy a 9. módosítás szövegét illesszék a (37) bekezdésbe.

36. A biomassza és a bioüzemanyagokra vonatkozó stratégia

Jelentés: Werner LANGEN (A6-0347/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
4. bek. után	1	IND/DEM		-	
bek. 6	6	Verts/ALE		-	
bek. 9	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 10	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
bek. 11	7	Verts/ALE		-	
15. bek. után	14	ALDE		+	
bek. 24	21	ALDE		-	
bek. 26	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
bek. 29	8	Verts/ALE		-	
bek. 30	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 32	20	ALDE		+	
	9	Verts/ALE		↓	
bek. 35	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
bek. 45	17/jav	ALDE		+	
	4	PPE-DE		↓	

2006. december 14., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
47. bek. után	10	Verts/ALE	rész.		
			1	-	
			2	↓	
bek. 52	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 56	11	Verts/ALE		-	
56. bek. után	12	Verts/ALE	ESz	-	102, 274, 6
bek. 58	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	-	
bek. 60	18	ALDE		+	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓	
bek. 65	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 67	13	Verts/ALE		-	
bek. 68	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
bek. 70	23	ALDE		-	
bek. 73	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
bek. 76	-	<i>eredeti szöveg</i>		+	<i>szóban módosítva</i>
77. bek. után	24	ALDE		-	
	25	ALDE		+	
80. bek. után	2	PPE-DE		+	
	3	PPE-DE		+	
8. bev. hiv. után	15	ALDE		+	
preb. C	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
preb E	5	Verts/ALE		-	
preb F	19	ALDE		+	
preb. X	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
preb. Y	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
<i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>				+	

2006. december 14., csütörtök

A 16. és 22. módosítást visszavonták.

Külön szavazásra irányuló kérelmek:

PSE: bek. 65, 68

Verts/ALE: preb. X, Y és bek. 9, 30, 52, 58, 65, 68

PPE-DE: bek. 60

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE

mód.: 10

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a „30 %” és „2020-ig” szövegrészeket
2. rész: a fenti szövegrészek

Verts/ALE

bek. 26

1. rész: „elvárja a bioenergia előállítására ... tagállamra történő kiterjesztését”
2. rész: „a közös agrárpolitika keretében”

bek. 73

1. rész: „meg van győződve arról ... technológiák exportját;”
2. rész: „véleménye szerint azonban ... kiviteli kapacitásukat;”

PPE-DE

C. preb.

1. rész: A teljes szöveg kivéve a „hidrogén- és” szövegrészt
2. rész: a fenti szövegrész

bek. 10

1. rész: A teljes szöveg kivéve a „hidrogén- és” szövegrészt
2. rész: a fenti szövegrész

bek. 35

1. rész: „támogatja a Bizottság azon ... ipari megvalósítását”
2. rész: „hivatkozik a hetedik ... kutatására fordítsák”

Egyéb

Mechtild Rothe, a PSE képviselőcsoport nevében a következő szóbeli módosítást terjesztette elő a 76. bekezdéshez:

- „76. felhívja a Bizottságot, hogy a lehető leghamarabb terjesszen elő a megújuló energiaforrások felhasználásával történő fűtésről és hűtésről szóló irányelvre irányuló javaslatot a 2007-es energia-csomag részeként, és emlékeztet a megújuló energiaforrások felhasználásával történő fűtésről és hűtésről szóló, a Bizottságnak szóló ajánlásokat tartalmazó 2006. február 14-i állásfoglalására;”

2006. december 14., csütörtök

37. A Fidzsi-szigetek helyzete

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0646/2006, B6-0649/2006, B6-0652/2006, B6-0660/2006, B6-0662/2006, B6-0663/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0646/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, UEN)					
bek. 7	1	PSE		+	
8. bek. után	3	GUE/NGL		-	
bek. 9	2	PSE		+	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓	
szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	
Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai					
B6-0646/2006		PSE		↓	
B6-0649/2006		PPE-DE		↓	
B6-0652/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0660/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0662/2006		UEN		↓	
B6-0663/2006		ALDE		↓	

38. Az ENSZ erők részvétele a libériai és haiti szexuális botrányokban

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0648/2006, B6-0653/2006, B6-0654/2006, B6-0656/2006, B6-0659/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0648/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)					
preb. A	1S	ALDE		-	
szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	
Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai					
B6-0648/2006		PPE-DE		↓	
B6-0653/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0654/2006		UEN		↓	
B6-0656/2006		PSE		↓	
B6-0659/2006		Verts/ALE		↓	

2006. december 14., csütörtök

39. Mianmar (Burma)

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0647/2006, B6-0651/2006, B6-0655/2006, B6-0657/2006, B6-0658/2006, B6-0661/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0647/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)					
szavazás: állásfoglalás (egészében)			NSz	+	65, 0, 0
Képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai					
B6-0647/2006		PPE-DE		↓	
B6-0651/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0655/2006		PSE		↓	
B6-0657/2006		ALDE		↓	
B6-0658/2006		UEN		↓	
B6-0661/2006		Verts/ALE			

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

40. Hágai Egyezmény az értékpapírokról

Állásfoglalásra irányuló indítvány: B6-0632/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Állásfoglalásra irányuló indítvány B6-0632/2006 (BERÈS et al.)					
szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	

Sahra Wagenknecht a GUE/NGL képviselőcsoport nevében ugyancsak aláírta az állásfoglalásra irányuló indítványt.

2006. december 14., csütörtök

II. MELLÉKLET

NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

1. A 2007-es módosított általános költségvetés tervezete

Módosítás 306/2

Mellette: 257

IND/DEM: Belder, Blokland, Krupa, Sinnott, Tomczak, Železný**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Helmer, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübīg, Saīfi, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapalowski

Verts/ALE: Lipietz

Ellene: 288

ALDE: Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise**NI:** Battilocchio, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mote

2006. december 14., csütörtök

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Camre, Kuc

Verts/ALE: Aubert, Bennaïmas, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jíll, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 13

ALDE: Matsakis

IND/DEM: Bonde, Coûteaux, Louis, de Villiers

NI: Allister, Baco, Claeys, Dillen, Le Pen Marine, Martinez, Schenardi

Verts/ALE: van Buitenen

2. A 2007-es módosított általános költségvetés tervezete

Módosítás 322/2

Mellette: 324

ALDE: Andria, Beaupuy, Budreikaitė, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Kułakowski, Laperrouse, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Prodi, Resutarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Liotard, Svensson

IND/DEM: Belder, Blokland, Krupa, Sinnott, Tomczak, Železný

NI: Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mussolini, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles,

2006. december 14., csütörtök

Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Mann Erika

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Ellene: 226

ALDE: Morillon

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Allister, Battilocchio, De Michelis, Mote

PPE-DE: Grosch

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Camre, Kuc

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 7**GUE/NGL:** Pafilis**IND/DEM:** Bonde, Louis, de Villiers**NI:** Baco, Martin Hans-Peter**Verts/ALE:** van Buitenen**3. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006****4. bekezdés****Mellette: 516**

ALDE: Andria, Attwooll, Beupuy, Budreikaitė, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Krupa, Sinnott, Tomczak, Źelezný**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Helmer, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan,

2006. december 14., csütörtök

Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Borghesio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Verts/ALE: Aubert, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 19

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Lundgren

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Schenardi

PPE-DE: Zvěřina

PSE: Occhetto

UEN: Bielan

Tartózkodás: 13

GUE/NGL: Pafilis

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Louis, Natrass, de Villiers, Whittaker, Wise

NI: Allister, Baco

Verts/ALE: van Buitenen, Schlyter

A szavazatok helyesbítései**Mellette**

Rainer Wieland

4. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006**13/2. bekezdés****Mellette: 318**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraher, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Belder, Blokland, Krupa, Lundgren, Tomczak, Źelezný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. december 14., csütörtök

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Ellene: 236

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Sinnott, de Villiers, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Schenardi

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Kuc

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 6

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Martinez, Mote

UEN: Libicki

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései

Mellette

Rainer Wieland

5. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006

16/1. bekezdés

Mellette: 332

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Holm, Liotard, Meijer, Svensson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Mastenbroek

2006. december 14., csütörtök

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Ellene: 227

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, McDonald, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Schenardi

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Kuc

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 5

NI: Baco, Belohorská, Mote

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

6. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006**16/2. bekezdés****Mellette: 382**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

2006. december 14., csütörtök

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Coûteaux, Krupa, Louis, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarczembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapalowski

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Ellece: 165

GUE/NGL: Pafilis

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Nattrass, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Camre, Kuc

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 4**NI:** Baco, Belohorská, Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**7. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006****Módosítás 1****Mellette: 89****GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Železný**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Andriksen, Casini, Duchoň, Fajmon, de Grandes Pascual, Hybášková, Mauro, Millán Mon, Salafranca Sánchez-Neyra, Škottová, Strejček, Vlasák, Wijkman, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Batzeli, van den Berg, Berman, Capoulas Santos, Corbey, Ferreira Elisa, Hedh, Hedkvist Petersen, Lambrinidis, Mastenbroek, Matsouka, Napoletano, Segelström, Swoboda, Westlund**UEN:** Bielan, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski**Verts/ALE:** Hassi, Schlyter, Trüpel**Ellene: 453****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland**NI:** Allister, Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Mussolini, Schenardi**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Defß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà

2006. december 14., csütörtök

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Berès, Berger, Berlinguer, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Grootte, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Borghezio, Crowley, Kuc, La Russa, Muscardini, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 22

ALDE: Schmidt Olle

GUE/NGL: de Brún, Kaufmann, McDonald, Remek

IND/DEM: Batten, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, de Villiers, Whittaker, Wise

NI: Baco, Belohorská, Martin Hans-Peter

PSE: Kuhne, Wiersma

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen, Lucas

8. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006**27. bekezdés****Mellette: 487**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Schmidt Olle, Staniszevska, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Sinnott, de Villiers

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. december 14., csütörtök

PPE-DE: Albertini, Andrikiené, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzes, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosseôte, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, Berger, Berlinguer, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 64

ALDE: Costa, De Sarnez, Geremek, Guardans Cambó, Kraemer, Polfer, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sterckx, Van Hecke

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Whittaker, Wise, Železný

NI: Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Schenardi

PPE-DE: Cederschiöld, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Škottová, Sonik, Strejček, Vlasák, Wijkman, Zahradil, Zvěřina

PSE: van den Berg, Berman, Capoulas Santos, Corbey, Ferreira Elisa, Hedh, Hedkvist Petersen, Mastenbroek, Saks, Segelström, Westlund

UEN: Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

Verts/ALE: Schlyter

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 8

ALDE: Ek

GUE/NGL: de Brún, McDonald

NI: Baco, Mote

PSE: Wiersma

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései

Ellene

Jorgo Chatzimarkakis

9. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006

38. bekezdés

Mellette: 515

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraher, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Seppänen, Svensson, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà

2006. december 14., csütörtök

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 37

ALDE: Guardans Cambó

GUE/NGL: Flasarová, Guerreiro, Maštálka, Meyer Pleite, Pflüger, Remek, Triantaphyllides, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Natrass, Whittaker, Wise, Železný

NI: Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Duchoň, Fajmon, Škottová, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

PSE: Simpson

UEN: Szymański

Tartózkodás: 8

IND/DEM: Coûteaux, Louis, de Villiers

NI: Allister, Baco, Mote

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

10. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006

41. bekezdés

Mellette: 551

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

2006. december 14., csütörtök

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Krupa, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mussolini, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübigen, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeborg, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Střežek, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapalowski

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstascher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 2

IND/DEM: Farage

NI: Martin Hans-Peter

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 11**GUE/NGL:** Triantaphyllides**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Whittaker, Wise**NI:** Allister, Baco, Mote**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen**11. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006****42. bekezdés****Mellette: 522**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fournou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kułakowski, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Krupa, Tomczak**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Helmer, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gál, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan,

2006. december 14., csütörtök

Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 28

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise, Železný

NI: Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Schenardi

PPE-DE: Duchoň, Fajmon, Škottová, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

Tartózkodás: 10

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Sinnott, de Villiers

NI: Allister, Baco, Martin Hans-Peter, Mote

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

12. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006**Módosítás 2/1****Mellette: 109**

ALDE: Resetarits, Schmidt Olle

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, de Villiers, Whittaker, Wise, Železný

NI: Bobošíková, Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Schenardi

PPE-DE: Duchoň, Fajmon, Méndez de Vigo, Škottová, Strejček, Vlasák, Wijkman, Zahradil, Zvěřina

PSE: van den Berg, Bullmann, Carlotti, Hedh, Hedkvist Petersen, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lienemann, Mastenbroek, Myller, Segelström, Van Lancker

UEN: Czarnecki Ryszard, Kamiński

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. december 14., csütörtök

Ellene: 407

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Krupa, Tomczak

NI: Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Stiekierski, Silva Peneda, Sommer, Šťastný, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Herczog, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Lambrinidis, Le Foll, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Verts/ALE: Graefe zu Baringdorf

Tartózkodás: 41

ALDE: Ek

NI: Allister, Baco, Helmer, Martinez, Mote, Mussolini

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Purvis, Sonik, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

2006. december 14., csütörtök**PSE:** Honeyball, Leichtfried, Martin David, Scheele, Swoboda, Titley, Wiersma**UEN:** Bielan, Camre**Verts/ALE:** van Buitenen**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Michael Cashman, Åsa Westlund, Richard Corbett, Catherine Stihler, Dorette Corbey, Jorgo Chatzimarkakis

Tartózkodás

Glenis Willmott, Linda McAvan, David Martin

13. Elles/Grech-jelentés A6-0451/2006**Preambulumbekezdés F/2****Mellette: 249****IND/DEM:** Bonde, Goudin, Krupa, Lundgren, Tomczak**NI:** Belohorská, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenè, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Verts/ALE: Trüpel**Elle: 299**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraher, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

2006. december 14., csütörtök

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Schenardi

PPE-DE: Duchoň, Fajmon, Maat, Škottová, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Kamiński, Kuc

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 15

IND/DEM: Batten, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Sinnott, de Villiers, Whittaker, Wise

NI: Allister, Baco, Mote

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

14. Daul-jelentés A6-0412/2006

Állásfoglalás

Mellette: 513

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahmer, Kułakowski, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

GUE/NGL: Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

2006. december 14., csütörtök

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Krupa, Tomczak, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, De Michelis, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenaud, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Zapałowski

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 14

ALDE: Laperrouze

GUE/NGL: Catania, Portas

IND/DEM: Batten, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Baco, Dillen, Mote

UEN: Camre

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 22**ALDE:** Schmidt Olle**GUE/NGL:** Agnoletto, Musacchio, Pafilis**IND/DEM:** Coûteaux, Louis, Sinnott, de Villiers**NI:** Allister, Belohorská, Helmer, Mussolini**PPE-DE:** Brejc, Doyle, Kamall, Novak, Schwab, Wijkman**PSE:** Corbey, Kuhne**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter**15. Segelström-jelentés A6-0454/2006****Állásfoglalás****Mellette: 528**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, McDonald, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Krupa, Sinnott, Tomczak, Železný

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai,

2006. december 14., csütörtök

Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 16

GUE/NGL: Holm, Liotard, Meijer, Seppänen, Svensson

IND/DEM: Bonde, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Helmer, Mote

PPE-DE: Bushill-Matthews, Evans Jonathan

Tartózkodás: 8

GUE/NGL: Pafilis, Triantaphyllides

IND/DEM: Coûteaux, Louis, de Villiers

NI: Battilocchio

PSE: Berman

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései**Mellette**

Philip Bushill-Matthews

16. Segelström-jelentés A6-0452/2006**Állásfoglalás****Mellette: 486**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraher, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

2006. december 14., csütörtök

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, McDonald, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Sinnott

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Martin Hans-Peter, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Andrikené, Antoniozzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinsson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Podkański, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 61

GUE/NGL: Holm, Liotard, Meijer, Pafilis, Seppänen, Svensson

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Coûteaux, Goudin, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Whittaker, Wise

NI: Allister, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. december 14., csütörtök

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

UEN: Camre, Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

Verts/ALE: Schlyter

Tartózkodás: 3

GUE/NGL: Triantaphyllides

IND/DEM: Železný

Verts/ALE: van Buitenen

17. Grosch-ajánlás A6-0414/2006**Módosítás 6****Mellette: 67**

ALDE: Lynne

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Krupa, Lundgren, Natrass, Tomczak, Whittaker, Wise, Železný

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Hybášková, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

UEN: Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Rutowicz, Zapałowski

Verts/ALE: Schlyter

Ellene: 483

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahrmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Sinnott

NI: Battilocchio, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brězina, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowski, Doorn, Doyle, Ebner, Ehler, Fatuzzo, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosselet, Guellec, Gyürk, Handzik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola,

2006. december 14., csütörtök

Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 13

ALDE: Hennis-Plasschaert, Maaten, Manders, Mulder

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro

IND/DEM: Coûteaux, Louis

NI: Baco

PPE-DE: Ferber, Purvis

Verts/ALE: van Buitenen, Hudghton

18. Leinen-jelentés A6-0464/2006

Állásfoglalás

Mellette: 396

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Sinnott, Tomczak

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Helmer, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. december 14., csütörtök

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gal'a, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Borghezio, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Ellene: 112

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahmer, Kułakowski, Laperrouse, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Allister, Martin Hans-Peter, Mote

PPE-DE: Hennicot-Schoepges

PSE: Bourzai, Dobolyi, Guy-Quint, Mann Erika, Martin David, Stihler

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 57**ALDE:** Cocilovo, Manders**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Krupa, Železný**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Reul**PSE:** Carlotti, Cashman, Castex, Honeyball, Hughes, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Navarro, Scheele, Simpson**UEN:** Piotrowski**Verts/ALE:** van Buitenen**19. Kudrycka-jelentés A6-0427/2006****Módosítás 2****Mellette: 83****ALDE:** Krahmer, Resetarits**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Sinnott, Tomczak**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Kauppi**PSE:** Gomes, Guy-Quint, Scheele**UEN:** Grabowski, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Ryan, Zapałowski**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 331****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Železný**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. december 14., csütörtök

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaía, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Berlinguer, Désir, Fazakas, Glante, Grech, Hänsch, Jørgensen, Muscat

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz

Tartózkodás: 146

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Baco, Battilocchio

PPE-DE: McMillan-Scott

PSE: Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bourzai, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Grabowska, Groote, Gurmai, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései**Tartózkodás**

Joseph Muscat, Harlem Désir

2006. december 14., csütörtök

20. Kudrycka-jelentés A6-0427/2006**Módosítás 3****Mellette: 70****ALDE:** Resetarits**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**NI:** Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Fjellner, Ibrisagic**PSE:** Szejna**UEN:** Pęk**Verts/ALE:** Aubert, Bennaïmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 478****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraher, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Železný**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

2006. december 14., csütörtök

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Tartózkodás: 16

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Krupa, Natrass, Tomczak, Whittaker, Wise

NI: Baco, Martinez

PSE: Chiesa

UEN: Grabowski, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

Verts/ALE: van Buitenen

21. Kudrycka-jelentés A6-0425/2006**Módosítás 2****Melléte: 71**

ALDE: Polfer, Resetarits

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Bobošíková, Claeys

PPE-DE: Cederschiöld, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic

PSE: Szejna

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. december 14., csütörtök

Ellene: 343

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Tomczak, Wise, Żelezný

NI: Allister, Chruszcz, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Glante, Grech, Gurmai, Hänsch, Jöns, Moscovici, Muscat, Pahor, Titley

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Grabowski, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Pęk, Piotrowski, Podkański, Rogalski, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zapałowski

Tartózkodás: 143

GUE/NGL: Pafilis

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Martin Hans-Peter, Martinez

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Goebbels, Gomes, Grabowska, Groote, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García,

2006. december 14., csütörtök

Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései**Ellene**

Louis Grech

22. Segelström-jelentés A6-0465/2006**A Bizottság javaslata****Mellette: 476**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, McDonald, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barse-Gibányi, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttill, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Grooten, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan,

2006. december 14., csütörtök

Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 41

GUE/NGL: Holm, Liotard, Meijer, Pafilis, Svensson, Triantaphyllides

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Sinnott

NI: Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Callanan, Duchoň, Fajmon, Heaton-Harris, Hökmark, Škottová, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

UEN: Camre, Czarnecki Ryszard

Tartózkodás: 30

IND/DEM: Krupa, Tomczak

NI: Baco, Helmer, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Harbour, Jackson, Kamall, McMillan-Scott, Parish, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

UEN: Borghezio, Grabowski, Piotrowski

Verts/ALE: van Buitenen

23. Segelström-jelentés A6-0453/2006

A Bizottság javaslata

Mellette: 483

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

2006. december 14., csütörtök

IND/DEM: Belder, Blokland, Sinnott, Tomczak

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Martin Hans-Peter, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Andrikiéné, Antoniozzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rosa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuc, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 54

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro, Holm, Liotard, Meijer, Pafilis, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren

NI: Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

Verts/ALE: Schlyter

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 8**GUE/NGL:** de Brún, McDonald**IND/DEM:** Krupa**NI:** Baco**UEN:** Camre, Kamiński, Piotrowski**Verts/ALE:** van Buitenen**24. Seppänen-jelentés A6-0397/2006****Módosítás 27****Mellette: 250**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Cocilovo, Costa, Davies, Duff, Ek, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kułakowski, Lax, Ludford, Lynne, Matsakis, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Piskorski, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Triantaphyllides, Wagenknecht

IND/DEM: Clark, Goudin, Krupa, Sinnott, Tomczak**NI:** Battilocchio, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Doyle, Karas, Mauro, Papastamkos, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Seeber, Seeberg, Škottová

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Camre, Kuc

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 271

ALDE: Beaupuy, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Krahmer, Laperrouze, Maaten, Manders, Morillon, Mulder, Polfer, Ries, Schmidt Olle, Schuth

GUE/NGL: Brie, Flasarová, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Maštálka, Meyer Pleite, Pafilis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Lundgren**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

2006. december 14., csütörtök

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Libicki, Masiel, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz

Tartózkodás: 9

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro

NI: Baco, Belohorská

PSE: Estrela, Fazakas, Roure, Titley

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései**Mellette**

Martine Roure

Ellene

Karin Riis-Jørgensen

25. Morgan-jelentés A6-0426/2006**Módosítás 9****Mellette: 224**

ALDE: Andrejevs, Beaupuy, Cavada, Chatzimarkakis, Costa, Deprez, De Sarnez, Fournou, Gibault, Griesbeck, Jensen, Laperrouze, Maaten, Manders, Morillon, Mulder, Onyszkiewicz, Piskorski, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Szent-Iványi, Virrankoski

GUE/NGL: Henin, Wurtz

IND/DEM: Belder, Blokland, Krupa, Sinnott, Tomczak

NI: Chruszcz, Giertych, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. december 14., csütörtök

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà

PSE: Glante, Goebbels, Maňka, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Camre, Czarnecki Marek Aleksander

Ellene: 228

ALDE: Andria, Attwooll, Carlshamre, Davies, Drčar Murko, Duff, Ek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Lax, Ludford, Lynne, Matsakis, Polfer, Prodi, Resetarits, Sterckx, Susta, Toia, Veraldi, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Holm, Liotard, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Goudin, Lundgren

NI: Battilocchio, De Michelis, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Doyle, Hennicot-Schoepges, Higgins, Karas, Mavrommatis, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Rack, Rübigen, Samaras, Schierhuber, Seeber, Seeburg, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kuhne, Lambrinidis, Leichtfried, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Aylward, Crowley, Janowski, Kristovskis, Kuc, Masiel, Ó Neachtain, Rutowicz

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. december 14., csütörtök

Tartózkodás: 58

ALDE: Cocilovo, Geremek, Krahmer, Kułakowski, Newton Dunn, Savi, Staniszewska, Takkula, Väyrynen

GUE/NGL: Kaufmann

NI: Baco, Bobošíková, Claeys, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Belet, Brepoels, Duchoň, Fajmon, Mitchell, Škottová, Strejček, Vlasák, Wijkman, Zahradil, Zvěřina

PSE: Berès, Capoulas Santos, Castex, Cottigny, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Le Foll, Lienemann, Navarro, Patrie, Peillon, Reynaud, Savary, Schapira, Trautmann

UEN: Berlato, Bielan, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Kamiński, Libicki, Muscardini, Roszkowski, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései

Mellette

Corien Wortmann-Kool

Ellene

Jens-Peter Bonde, Carlos Coelho, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

Tartózkodás

Harlem Désir, Marie-Arlette Carlotti, Bernard Poignant, Kader Arif, Bernadette Bourzai, Simon Busuttil

26. Morgan-jelentés A6-0426/2006

37/1. bekezdés

Mellette: 479

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Holm, Kaufmann, McDonald, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

IND/DEM: Belder, Blokland, Krupa, Sinnott, Tomczak

NI: Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Claeys, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brezina, Bushill-Matthews, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola,

2006. december 14., csütörtök

Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Grootte, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalás, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Tittley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuc, La Russa, Libicki, Masiel, Ó Neachtain, Roszkowski, Rutowicz, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 16

ALDE: Andria

GUE/NGL: Brie, Henin, Pafilis

IND/DEM: Batten, Clark, Goudin, Lundgren

NI: Bobošíková

PPE-DE: Duchoň, Seeberg, Škottová, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

Tartózkodás: 8

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro, Liotard

NI: Martinez, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Schierhuber

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései

Mellette

Jens-Peter Bonde

2006. december 14., csütörtök

27. Morgan-jelentés A6-0426/2006

37/2. bekezdés

Mellette: 260

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Cocilovo, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Guerreiro, Henin, Holm, McDonald, Musacchio, Ransdorf, Remek, Svensson

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Martin Hans-Peter, Mussolini

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Brepoels, Doyle, Higgins, Hökmark, Liese, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Saifi, Schierhuber, Seeberg, Sonik, Wijkman

PSE: Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, Dührkop Dührkop, Ettl, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Gomes, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, McAvan, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Kuc

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 236

ALDE: Andria, Chatzimarkakis, Kraemer, Schuth

GUE/NGL: Figueiredo, Kaufmann, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Pafilis, Pflüger, Seppänen, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Goudin, Krupa, Lundgren, Sinnott, Tomczak

NI: Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Giertych, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brezina, Bushill-Matthews, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle,

2006. december 14., csütörtök

Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Borghezio, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Libicki, Masiel, Ó Neachtain, Roszkowski, Rutowicz, Wojciechowski Janusz

Tartózkodás: 3

GUE/NGL: Flasarová

NI: Martinez

Verts/ALE: van Buitenen

A szavazatok helyesbítései

Mellette

Jens-Peter Bonde

28. RC – B6-0647/2006 – Burma

Állásfoglalás

Mellette: 65

ALDE: Beaupuy, Matsakis, Onyszkiewicz

GUE/NGL: Catania, Meijer, Pflüger

IND/DEM: Bonde, Krupa, Sinnott

NI: Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Andrikiénė, Bauer, Bowis, Březina, Chichester, Daul, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Gahler, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, Mann Thomas, Mathieu, Mavrommatis, Mayer, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Sudre, Tajani, Tannock, Vatanen, Wieland, Záborská, Zaleski

PSE: Arif, Ayala Sender, Berès, Bourzai, Bullmann, Casaca, Cashman, Geringer de Oedenberg, Martínez Martínez, Piniór, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Scheele, Tarabella, Trautmann

UEN: Libicki, Rutowicz

Verts/ALE: Lambert, Onesta, Romeva i Rueda, Smith

2006. december 14., csütörtök

ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6_TA(2006)0570

2007-es általános költségvetési tervezet (minden szakasz)

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó, a Tanács által módosított általános költségvetésének tervezete (minden szakasz) (15637/2006 – C6-0442/2006 – 2006/2018(BUD) – 2006/2018B(BUD)) valamint az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetésének tervezetéhez fűzött 1/2007 (SEC(2006)0762), 2/2007 (13886/2006 – C6-0341/2006) és 3/2007 (15636/2006 – C6-0443/2006) sz. módosító indítványokról

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EK-Szerződés 272. cikkére és az Euratom Szerződés 177. cikkére,
- tekintettel az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozatra ⁽¹⁾,
- tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre ⁽²⁾,
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló 2006. május 17-i intézményközi megállapodásra ⁽³⁾,
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra ⁽⁴⁾,
- tekintettel a Tanács által 2006. július 14-én megállapított, az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetére (C6-0299/2006),
- tekintettel az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéről szóló, 2006. október 26-i állásfoglalására, III. szakasz – Bizottság (C6-0299/2006), és az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéhez fűzött 1/2007. sz. módosító indítványra (SEC(2006)0762) ⁽⁵⁾,
- tekintettel az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetésének tervezetéről szóló, 2006. október 26-i állásfoglalására, I. szakasz – Európai Parlament, II. szakasz – Tanács, IV. szakasz – Bíróság, V. szakasz – Számvevőszék, VI. szakasz – Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, VII. szakasz – Régiók Bizottsága, VII. (A) szakasz – Európai Ombudsman, VIII. (B) szakasz – Európai Adatvédelmi Biztos (C6-0300/2006) ⁽⁶⁾,
- tekintettel az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéhez fűzött 2/2007. sz. módosító indítványra (13886/2006 – C6-0341/2006),
- tekintettel az Európai Unió 2007-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetési tervezetéhez fűzött 3/2007. sz. módosító indítványra (15636/2006 – C6-0443/2006),
- tekintettel az általános költségvetési tervezethez fűzött 2006. október 26-i módosításaira és javasolt változtatásaira ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ HL L 253., 2000.10.7., 42. o.

⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽³⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

⁽⁴⁾ HL C 172., 1999.6.18., 1. o. A legutóbb a 2005/708/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal (HL L 269., 2005.10.14., 24. o.) módosított megállapodás.

⁽⁵⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0451.

⁽⁶⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0452.

⁽⁷⁾ Elfogadott szövegek, melléklet.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel a Tanácsnak az általános költségvetési tervezethez a Parlament által elfogadott módosításokhoz és javasolt változtatásokhoz fűzött módosításaira (15637/2006 – C6-0442/2006),
 - tekintettel a 2006. november 21-i egyeztetés és az azt követő 2006. november 28-i ülés eredményeire,
 - tekintettel a Tanácsnak az általános költségvetési tervezethez a Parlament által elfogadott módosításokhoz és javasolt változtatásokhoz kapcsolódó tanácskozásainak eredményéről tett nyilatkozatára,
 - tekintettel eljárási szabályzata 69. cikkére és IV. mellékletére,
 - tekintettel a Költségvetési Bizottság jelentésére (A6-0451/2006),
- A. mivel a Parlament mindvégig következetes stratégiát követett a 2007-es költségvetéssel kapcsolatos munkája folyamán;
- B. mivel ez a stratégia a 2007-es költségvetésre, a Bizottság éves politikai stratégiáról (ÉPS) szóló jelentésére vonatkozó 2006. május 18-i állásfoglalásában ⁽¹⁾ meghatározott három pilléren alapult, nevezetesen a következőkön: politikai prioritások meghatározása; megfelelő költség-haszon arány; előkészület a 2008/2009-es felülvizsgálatra;
- C. mivel ez a megközelítés kiemelte az Európai Unió előtt álló, a globalizáció folyamatával kapcsolatos főbb kihívásokat és lehetőségeket, illetve alapvető kérdéseket vetett fel az EU által a világ különböző részein található partnerországokkal és -régiókkal fenntartott stratégiai partnerségek természetét illetően;
- D. mivel ez az egyértelmű, következetes, stratégiai szemlélet eredményeket hozott a Parlament számára a legfontosabb prioritásairól – beleértve a költségvetési rendelettel kapcsolatosakat is – a Tanáccsal folytatott tárgyalásai során;
- E. mivel a Parlament prioritásaival – a megfelelő költség-haszon aránnyal, valamint a költségvetési rendelettel – kapcsolatban elért eredmények valódi előnyöket jelentenek majd az európai polgárok számára a hatékonyabb és eredményesebb ráfordítások révén, és hozzá fognak járulni a Parlament azon folyamatos erőfeszítéseéhez, melyek az uniós kiadások tekintetében pozitív megbízhatósági nyilatkozat elérésére irányulnak;

Általános megfontolások: a prioritások megvalósítása, a megfelelő költség-haszon arány biztosítása, felkészülés a 2008/2009-es felülvizsgálatra

Prioritások megvalósítása

1. emlékeztet arra hogy a 2007-es költségvetéssel kapcsolatos parlamenti megközelítés stratégiáját és politikai prioritásait a fent említett 2006. május 18-i, az ÉPS-ről szóló állásfoglalásában, különösen annak 5. és 6. bekezdésében fejtette ki; úgy véli ezért, hogy az ÉPS-ről szóló állásfoglalás lényeges eszköze volt annak, hogy stratégiáját az éves költségvetési eljárás korai szakaszában dolgozza ki;
2. üdvözli az átfogó prioritásai és a kulcsfontosságú kérdések tekintetében a háromoldalú megbeszélés és az egyeztető eljárás során a Tanáccsal folytatott tanácskozásokon a költségvetés parlamenti második olvasata előtt elért eredményeket;
3. a kifizetések teljes összegének vonatkozásában elutasítja a Tanács megközelítését, amelyet a kifizetések szintjének önkényes általános csökkentése jellemez; úgy véli, hogy a kifizetéseket azokra a prioritást élvező programokra kell fordítani, amelyek esetében biztosítható a hatékony és eredményes ráfordítás; egy átfogó egyezség keretében megállapodik a Tanáccsal abban, hogy a kifizetések végleges összege 115 500 000 000 euró legyen, amely az EU GNI-je 0,99 %-ának felel meg;
4. felidéri a kifizetésekről szóló nyilatkozatát, emlékeztetve arra, hogy a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 12. és 13. pontja abszolút összegeket határoz meg, amelyek a többéves pénzügyi terv keretében az általános költségvetésekben foglalt kiadások éves plafonértékeit jelentik; ezért a 2007–2013 közötti pénzügyi terv által rögzített éves plafonértékek tiszteletben tartása a nem kötelező kiadások növekedési rátájának automatikus elfogadását jelenti az éves költségvetésekben; emlékezteti a Tanácsot, hogy amennyiben e jogcímcsoportokat nem tartják tiszteletben, a Parlament azt az intézményközi megállapodás megsértésének fogja tekinteni;

⁽¹⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0221.

2006. december 14., csütörtök

5. ezzel összefüggésben megjegyzi, hogy a Parlament szakbizottságai mértékletesek voltak a 2007-es költségvetés parlamenti első olvasata során a kifizetési előirányzatok megnövelésére irányuló kérésekben, mivel a legfontosabb új jogalapokról 2006 folyamán a 2007-ben kezdődő, kifizetésekkel járó új uniós programokra tekintettel született megállapodás;

6. a kötelezettségvállalási előirányzatok teljes összegének vonatkozásában megjegyzi, hogy a Parlament a szakbizottságok szemléletével összhangban körültekintő megközelítést alkalmazott, és nem kérlelte a rugalmassági eszköz használatát; a 2007-es költségvetés tételeinek legtöbbje esetében a kötelezettségvállalási előirányzatok összegét a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás I. mellékletében szereplő plafonértékek szintjén vagy ahhoz közeli szinten határozza meg;

7. a közös kül- és biztonságpolitika (KKBP) vonatkozásában úgy határoz, hogy a 2007-es kötelezettségvállalási előirányzatokat visszaállítja az előzetes költségvetési tervezetben (EKT) megállapított 159 200 000 euró összegű szintre, de elvárja a Tanácstól, hogy a KKBP kiadásai tekintetében végrehajtsa a 2006. május 17-i intézményközi megállapodásnak mind a szellemét, mind a betűjét, a Brok ill. Lewandowski bizottsági elnökök és Wideroos finn miniszter közötti levélváltásban megerősítetteknek megfelelően;

Megfelelő költség-haszon arány biztosítása

8. **hangsúlyozza, hogy a „pénzért értéket” megközelítés a 2007-es költségvetési folyamat innovatív része volt, arra való tekintettel, hogy biztosítsák az EU programok jobb értékelését és a költségvetés végrehajtásának ellenőrzését, a Parlament prioritásaival és intézményi előjogaival összhangban;** tudomásul veszi a Bizottsággal egyetértésben elfogadott, a költségvetés helyes végrehajtásáról szóló együttes nyilatkozatot, és hangsúlyozza, hogy ezen eljárás általános célkitűzése az, hogy jobb költség-haszon arányt biztosítsanak az európai polgárok számára, valamint hogy a pénzeszközök lehető legjobb elosztásával válaszoljanak az EU előtt álló kihívásokra (lásd a mellékelt nyilatkozatot);

9. felidéri azon határozatát, amely szerint közel 40 olyan költségvetési tétel előirányzatainak 30%-a, összesen több mint 500 000 000 euró, tartalékba kerül, amelyekkel kapcsolatban a Parlamentnek komoly kétségei merültek fel a költségvetés végrehajtásának minőségét és szintjét illetően a rendelkezésre álló információforrások alapos áttanulmányozása alapján; üdvözli a Bizottság konstruktív válaszát, amelyet a Parlament által a költségvetési módosításaiban e tartalékok felszabadítására vonatkozóan meghatározott követelményekre adott; a Bizottság hagyományos kora novemberi végrehajthatósági leveléhez mellékelt bizottsági válasz nyomán úgy határoz, hogy több mint 8 900 000 euró tartalékban hagy 2 költségvetési tétel esetében; úgy dönt, hogy 2007 folyamán továbbra is szigorúan nyomon követi az e tételekből származó kiadások végrehajtásának minőségét és szintjét, összhangban a megfelelő költség-haszon arányról szóló nyilatkozattal;

10. üdvözli továbbá a pénzügyi programozásért és a költségvetésért felelős biztossal és a Bizottság főtítkárával 2006. november 15-én tartott ülést, amelyet a Bizottságnak a megfelelő költség-haszon arány elvén alapuló megközelítés iránti elkötelezettsége bizonyosságának tekint; **tudomásul veszi, hogy a Parlament költségvetési bizottsága 2007 első felében meghallgatást fog tartani a pénzért értéket megközelítés előmozdítása érdekében;**

11. **emlékeztet arra, hogy a Parlament fontosnak tartja pozitív megbízhatóság nyilatkozat elérését a közösen igazgatott alapok tekintetében; hangsúlyozza annak biztosítására vonatkozó szándékát, hogy – a 2006. május 17-i intézményközi megállapodással összhangban – a tagállamok érintett ellenőrző hatóságai készítsenek értékelést az igazgatási és ellenőrzési rendszerek közösségi rendeleteknek való megfeleléséről; megismétli, hogy a tagállamoknak éves összefoglalót kellene készítenie a megfelelő nemzeti szinten a rendelkezésre álló ellenőrzésekről és nyilatkozatokról;** üdvözli az egyik tagállamban nemrégiben végbe ment fejleményt, amelynek célja mindazon különálló számlák összevonása, amelyeken megosztott irányítás keretében uniós pénzeket költenek, tekintettel ezen számadatok későbbi auditálására; úgy véli, hogy a Számvevőszék által az EU pénzügyi szabályainak való megfelelés – más hasonló intézményeket bevonó, szakma általi értékelési eljárás révén történő – vizsgálatára alkalmazott módszertan felülvizsgálata hozzá fog járulni ahhoz, hogy javuljon a Számvevőszéknek az uniós számlák auditálásával kapcsolatos megközelítése; meglepetéssel veszi tudomásul, hogy még nem folytattak le ez idáig ilyen szakma általi értékelést; kéri, hogy ez történjen meg 2007. július 31-ig;

12. a három új ügynökség (az Európai Vegyianyag-ügynökség, a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete és az Alapjogi Ügynökség) vonatkozásában tudomásul veszi a Parlament, a Tanács és a Bizottság által a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás keretében elfogadott, az ezen ügynökségek finanszírozására és pénzügyi programozására vonatkozó együttes nyilatkozatokat; a létező ügynökségekkel kapcsolatban úgy határoz, hogy visszaállítja az EKT-ban szereplő előirányzatokat, de tartalékba helyezi az adott referenciaösszeget meghaladó növekményeket mindaddig, amíg pozitív értékelés születik az ügynökségek végleges munkaprogramjukhoz viszonyított teljesítményéről; megjegyzi, hogy ezeket az értékeléseket az ügynökségek vezetőivel 2007 tavaszán tartandó találkozó keretében kell befejezni;

2006. december 14., csütörtök

Előkészület a 2008/2009-es felülvizsgálatra

13. ismételten kifejezi aggodalmát amiatt, hogy az Európai Uniónak proaktívabb stratégiát kell kidolgoznia a globalizáció folyamatából adódó lehetőségek és kihívások kezelésére vonatkozóan; úgy véli, hogy az EU-nak a harmadik országokkal és régiókkal fenntartott partnerségeivel kapcsolatos megközelítést újra kell értékelni ezzel összefüggésben, valamint hogy a „stratégiai” jelző alkalmazását az EU legfontosabb partnerségei – például az Egyesült Államokkal fenntartott transzatlanti partnerség – számára kell fenntartani;

14. megerősíti, hogy a kibővített Unió 2007 és 2013 közötti politikai kihívásaival és költségvetési eszközeivel foglalkozó ideiglenes bizottság által készített politikai elemzés, valamint a Parlament által 2005. június 8-án elfogadott vonatkozó állásfoglalás ⁽¹⁾ marad az alapja az intézményközi megállapodás felülvizsgálatának, illetve bármely esetleges módosításának; úgy véli, hogy ebbe bele kell foglalni a többéves programok és eszközök új generációjának hatékonyságáról és végrehajtásáról szóló értékelést is;

15. tudomásul veszi, hogy a Parlament által a Kínával és Indiával fenntartott üzleti és tudományos cserekapcsolatokra vonatkozóan elfogadott előkészítő intézkedések célja, hogy jelezzék, milyen jelentőséget tulajdonít a Parlament e gyorsan fejlődő országokkal folytatott szorosabb együttműködés kialakításának;

16. úgy véli, hogy a Bizottságnak nagyobb átláthatóságot kell teremtenie az uniós fejlesztési támogatások eljuttatása során a nem kormányzati szervezetekkel való együttműködés előnyei és hátrányai tekintetében; ennek fényében javasolja, hogy készüljön költség-haszon elemzés a nem kormányzati szervezetek működéséről; tovább kívánja vizsgálni annak lehetőségét, hogy nagyobb mértékben alkalmazzanak mikrohitelket a jövőbeli uniós fejlesztési támogatások során;

17. úgy véli, hogy a Bizottságnak egy 2007. április 30-ig benyújtandó jelentésben újra meg kell vizsgálnia az EU stratégiai partnerségeinek természetét, meghatározva különösen a „stratégiai” kifejezés értelmét, valamint úgy véli, hogy ez csupán egy példája annak a szélesebb körű kíváncságnak, hogy az Európai Unió világosan megállapítsa átfogó politikai prioritásait, mégpedig oly módon, hogy azt hatásosan lehessen kommunikálni az európai polgárok felé; megjegyzi, hogy a világos politikai prioritások alapfeltételét jelentik a költségvetési források ezen prioritások céljára történő fordításának; hangsúlyozza, hogy a 2007-es költségvetéssel kapcsolatos munkája során a Parlament az eljárás korai szakaszában meghatározta politikai prioritásait, és így hatékony stratégiát dolgozott ki a 2007-es költségvetésre vonatkozóan;

18. úgy véli ezért, hogy a Parlamentnek a 2007-es költségvetési eljárás során alkalmazott, prioritásokat kitűző megközelítésre kell támaszkodnia, többek között azáltal, hogy meghallgatássorozatot tart konkrét szakpolitikai témákban középtávú politikai prioritásainak meghatározása céljából; úgy véli, hogy a 2006. május 18-i ÉPS-állásfoglalás 38–40. bekezdésével összhangban ennek hozzá kell járulnia a 2008/2009-es felülvizsgálatra vonatkozó stratégia Parlament általi kidolgozásához;

Horizontális kérdések és fő elemek a többéves pénzügyi keret fejezetei szerint*Horizontális kérdések*

19. a kísérleti projektek és előkészítő intézkedések vonatkozásában tudomásul veszi a 2006. május 17-i intézményközi megállapodásban az új projektek számára megállapított megnövelt plafonértékeket, és hangsúlyozza, hogy ezek a projektek lehetővé teszik a Parlament számára, hogy kijelölje az európai politikák kialakításának prioritási területeit; ezért úgy határoz, hogy több új projektet javasol, amelyek nagy vonalakban összhangban vannak a 2006. május 18-i ÉPS-állásfoglalás 6. bekezdésében rögzített prioritásokkal;

20. tudomásul veszi a Bizottság 3/2007. sz. módosító indítványának elfogadását, valamint a Bizottság 2/2007. sz. módosító indítványának elemeit, beleértve a Herkules II-vel és az Európai Globalizációs Alappal kapcsolatos osztályozásra vonatkozó rendelkezéseket is; a 2/2007. sz. módosító indítvány többi elemét elutasítja, és úgy határoz, hogy külső prioritásaival összhangban lévő, megfelelő összegeket és költségvetési nomenklatúrát fog bevezetni;

(¹) HL C 124. E, 2006.5.25., 373. o.

2006. december 14., csütörtök

21. üdvözlí az elért megállapodást, amely szerint 500 000 000 euró összeget bocsátanak az Európai Globalizációs Alap rendelkezésére a 2007-es költségvetésben; hangsúlyozza, hogy az alap költségvetési forrásokkal történő ellátására vonatkozóan elfogadott eljárás továbbra is összhangban van a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 28. pontjában foglaltakkal, és megerősíti azon álláspontját, hogy a megállapodással összhangban az Európai Globalizációs Alap finanszírozására használt források sorrendje adott N évben a tartalékkeretekre és a törölt kötelezettségvállalásokra vonatkozó információk rendelkezésre állásának kronológiai sorrendjéből következik, azaz először az N - 2. évből származó törölt kötelezettségvállalási előirányzatok, másodsor az N - 1. évben rendelkezésre álló tartalékkeret, harmadszor az N - 1. évből származó törölt kötelezettségvállalási előirányzatok; üdvözlí a Bizottság ezzel kapcsolatos álláspontját, miként az a pénzügyi programozásért és a költségvetésért felelős biztos által az Európai Parlament elnökének küldött 2006. november 17-i levélben kifejeződik;

*Fő elemek az intézményközi megállapodás fejezetei szerint**1a. alfejezet – Versenyképesség a növekedésért és foglalkoztatásért*

22. megerősíti a 2006. május 18-i ÉPS-állásfoglalásában kinyilvánított meggyőződését, amely szerint az egészséges, modern gazdaság alapját a tudás, a képességek, a kutatás-fejlesztés, az innováció, az információs társadalom szolgáló technológiák, valamint a fenntartható közlekedési és energiapolitika képezik, amelyek létfontosságúak a munkahelyteremtés szempontjából is; úgy határoz ezért, hogy elutasítja az EU gazdasága versenyképességének javítására szolgáló egyes kulcsfontosságú költségvetési tételek összegét csökkenteni kívánó tanácsi megközelítést; úgy határoz, hogy, ha kisebb mértékben is, mint az első olvasat során, de növeli a lisszaboni napirendhez kapcsolódó, prioritást élvező programokra – például a versenyképesség és innováció programra (CIP) és az Európai Közösség kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységekre vonatkozó hetedik keretprogramjára (2007–2013) – szánt kifizetési előirányzatokat;

23. meggyőződése, hogy az EU versenyképességének javítása az EU által a globalizáció kihívásaira adott reakció fontos része; úgy véli ezért, hogy az 1a. alfejezet előirányzatainak növelése egyértelmű jelzés az EU kiadásainak a jövőben kívánatos irányára vonatkozólag; emlékeztet arra, hogy elegendő közfinanszírozásra van szükség az Európai Beruházási Bank társfinanszírozásától várt, az üzleti tevékenységet ösztönző hatás eléréséhez; nagyon várja a Bizottság és a Tanács ezzel kapcsolatos javaslatait; hangsúlyozza, hogy emelni kell az Európai Beruházási Alap hosszú távú jegyzett részvénytőkéjét, egyrészt az új feladatok (beleértve a CIP-et) bevezetése miatt, másrészt az új technológiatranszfer-projektek tevékenységeinek finanszírozása céljából, amint azt a Parlament, a Tanács vagy a Bizottság szeretné;

24. hangsúlyozza a Galileo program technológiai és gazdasági jelentőségét; emlékezteti a Bizottságot, hogy az új többéves pénzügyi keretben a program az egész időszak folyamán alulfinanszírozott, és felhívja a Bizottságot, hogy haladéktalanul keressen kivitelezhető és tartós megoldást a program sikerének biztosítására;

1b. alfejezet – Kohézió a növekedésért és foglalkoztatásért

25. megjegyzi, hogy a strukturális alapok és a Kohéziós Alap előirányzatai a 2007–2013 közötti többéves pénzügyi keretben a vártnál jóval alacsonyabbak, főként az Európai Tanács 2005. decemberi ülése következtetéseinek eredményeképpen; ezért úgy véli, hogy az EKT előirányzatait vissza kell állítani; hangsúlyozza a nemzeti programok kidolgozásának és jóváhagyásának fontosságát most, hogy jóváhagyták az új intézményközi megállapodást; hangsúlyozza a kohézió, mint az EU egyik politikai prioritásának jelentőségét; **a csatlakozás előtti támogatás kapcsán kéri a Bizottságot, hogy 2007 folyamán terjesszen elő átcsoportosítási kérelmet vagy költségvetésmódosítást amennyiben a 2007-es költségvetésben előirányzott összegek nem bizonyulnak elégségesnek;**

2. fejezet – A természeti erőforrások megőrzése és kezelése

26. megjegyzi, hogy 2007 lesz az első olyan év, amikor a közös agrárpolitika (KAP) legutóbbi reformját teljes mértékben végrehajtják; elutasítja a Tanács által a második olvasatban elfogadott csökkentést a kötelező kiadások terén; elutasítja számos költségvetési tételnek a Bizottság 2/2007. sz. módosító indítványában javasolt átsorolását mezőgazdaság vonatkozású nem kötelező kiadások közül a kötelező kiadások közé;

2006. december 14., csütörtök

27. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy az európai vidéki gazdaság újrastrukturálására, modernizálására és diverzifikálására vonatkozó komoly igények ellenére a vidékfejlesztésre előirányzott források reálértéken csökkentek; úgy véli, hogy bizonyos forrásoknak a közvetlen agrártámogatásokból (a KAP „első pillére”) a vidékfejlesztés céljaira történő önkéntes átcsoportosítása nem megfelelő eszköz a helyzet orvoslására; ezzel összefüggésben súlyos fenntartásait fejezi ki a Bizottságnak a közvetlen agrártámogatásokból a vidékfejlesztéshez történő, akár 20 %-os önkéntes modulációra irányuló jelenlegi javaslatával kapcsolatban; kéri a Bizottságot, hogy az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött a jogalkotás minőségének javításáról szóló 2003. december 16-i intézményközi megállapodással ⁽¹⁾ összhangban végezzen hatásvizsgálatot; megismétli, hogy a Parlament továbbra is fenntartja az önkéntes modulációra vonatkozó álláspontját, és úgy véli, hasznos lenne ezt együtt értékelni a társfinanszírozás kérdésével a 2008/2009-es felülvizsgálat során, amint ez megfogalmazódott a 2006. május 17-i intézményközi megállapodáshoz csatolt, az önkéntes modulációról szóló 9. nyilatkozatban;

28. csalódott amiatt, hogy annak ellenére, hogy nagy szükség van a kéknyelv-betegség vírusa (BTV) elleni nem élő vakcina kifejlesztésére fordítandó előirányzatokra, a Tanács a második olvasat során nem hagyta jóvá a Parlament e kezdeményezését; üdvözli ugyanakkor a Bizottságnak azt a kivitelezhetőségről szóló levélben foglalt javaslatát, hogy a kéknyelv-betegség elleni új vakcina kifejlesztését foglalják bele az IPA-projektek kutatási költségvetésébe; hangsúlyozza, hogy olyan polivalens oltóanyag kifejlesztését kell előnyben részesíteni, amely a vírus különböző fajtáival szemben is hatékony;

29. támogatja és üdvözli Parlament, a Tanács és a Bizottság által a Life+ programról elfogadott együttes nyilatkozatot a jogalkotási úr esetén átmeneti finanszírozást lehetővé tevő rendelkezés tekintetében a 2007 eleje és a jogi aktus végleges elfogadása közötti időszakra;

3a. alfejezet – Szabadság, biztonság és a jog érvényesülése

30. rámutat, hogy a szabadság, biztonság és jog érvényesülésének térsége – különös tekintettel az alapvető jogok előmozdítására, a közös menekültügyi és migrációs politikára, valamint a terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni harcra – az Unió egyik legfontosabb prioritása;

31. úgy véli, hogy az Unió külső határainak integrált igazgatása a jelenleg sürgős támogatást igénylő célok egyike; ennek megfelelően a Frontex ügynökség vonatkozásában visszaállítja a kötelezettségvállalási előirányzatokat az EKT-ban megállapított szintre, bizonyos összegeket pedig tartalékba helyez az ügynökségekkel kapcsolatos átfogó megközelítéssel összhangban;

3b. alfejezet – Uniós polgárság

32. emlékeztet a szubszidiaritás elvének jelentőségére a kultúra, oktatás, képzés és ifjúság terén, és úgy véli, hogy a vélemények sokszínűségének tisztelete elengedhetetlen egy hatékony kommunikációs politikához, amely révén az EU közelebb tud kerülni a polgárokhoz; úgy véli, hogy az új kommunikációs eszközöket jobban fel lehetne használni annak érdekében, hogy az különböző politikai oldalon álló európai politikai döntéshozók megoszthassák egymással gondolataikat; üdvözli ezzel kapcsolatban a Euronews tudósításainak kedvező fejlődését; felhívja a Bizottságot a Euronews arab nyelvű adásának támogatására, amelynek révén mind az EU-ban élő arabul beszélő polgárok, mind a Földközi-tenger térségének arab nyelvű országai könnyebben elérhetővé válnak, és tájékoztatást kaphatnak Európa szerepvállalásáról; sürgeti, hogy a Bizottság tegye egyértelművé az ún. D-terv (a demokrácia, dialógus és diszkusszió D-terve) költségvetési vonzatait és a keretében kivitelezendő fellépéseket; felhívja a Bizottságot, hogy az összes cselekvés vonatkozásában tegye közzé az interneten a támogatások elosztásának részleteit (összegek és kedvezményezettek);

33. hangsúlyozza, hogy kiemelt jelentőséget tulajdonít a hatékony EU-s tájékoztatási stratégiának, különös tekintettel annak biztosítására, hogy az on-line mechanizmusokat a lehető legteljesebb mértékben kihasználják az információs és elképzeléseket közvetítő kapcsolatok kialakításának elősegítésére az európai véleményformálók és az érdekeltek között; tudomásul veszi ezzel kapcsolatban a politikai döntéshozók – többek között az Európai Parlament és a nemzeti parlamentek képviselői – közötti információáramlás javítását célzó kísérleti információs hálózatokról elfogadott kísérleti projektet; úgy véli, hogy e kezdeményezésnek oly módon kell a már létező európai internetes portálokra építenie, hogy többletértéket adjon hozzá az e területen működő jelenlegi egyedi cselekvésekhez;

(¹) HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

34. felhívja a Bizottságot, hogy a Ciprus északi részén lévő vallási örökség védelméről és megőrzéséről szóló, európai parlamenti nyilatkozattal ⁽¹⁾ összhangban készítsen felmérést a Ciprus északi részén található azon templomok állapotáról és helyreállításának becsült költségéről, amelyeket megszenteltlenítettek, mecsetekké alakítottak át, illetve megrongáltak a török hadsereg 1974-től kezdődő ellenőrzése óta;

35. megkérdőjelezi a Bizottság által alkalmazott tájékoztatási politika minőségét; kéri a Bizottságot, hogy hivatalosan erősítse meg azon hajlandóságát, hogy megfelelően képviseli valamennyi intézményt és azok hatásköreit;

4. fejezet – Az Európai Unió mint globális szereplő

36. úgy véli, hogy az EU-nak elegendő anyagi eszközt kell a maga számára biztosítania ahhoz, hogy értékei tiszteletben tartása mellett betölthesse a globális résztvevő szerepét; az EU tevékenységeinek a külpolitika, a fejlesztés és a humanitárius segélyek, valamint a fontos feltörekvő országokkal való üzleti és tudományos csereprogramok területén – közösségi programokkal – való előmozdítása érdekében javasolja az előzetes költségvetési tervezet számainak visszaállítását és egyes költségvetési tételek esetében a kifizetések és a kötelezettségvállalások növelését;

37. hangsúlyozza az átláthatóság fontosságát a két vagyonezkezői alapon keresztül Irak számára juttatott pénzeszközök felhasználása tekintetében, és emlékeztet Irak felvevőképessége szoros nyomon követésének szükségességére; ezért kéri a Bizottságot, hogy nyújtson rendszeres tájékoztatást az EU által finanszírozott projektekről, valamint az Irak számára elkülönített pénzeszközök befogadásának szintjéről;

38. megjegyzi, hogy az EU külső fellépéseinek új jogi kerete szintén új költségvetési struktúrát igényel; általában üdvözli az eszközök egyszerűsítését és az azzal kapcsolatban javasolt új költségvetési nomenklatúrát; ugyanakkor üdvözli a demokrácia és az emberi jogok előmozdítására létrehozott külön eszközt, amely az EKT nomenklatúrájának módosítását igényli; nem fogadja el ugyanakkor, hogy számos javasolt módosítás csökkenti az átláthatóságot egyes ágazatok és/vagy régiók és országok tekintetében; e tekintetben határozott a szükséges módosításokról; kéri a Bizottságot, hogy készítse el a tevékenység és tagjelölt ország szerinti bontást is, továbbá az átláthatóság érdekében tüntesse fel a vonatkozó nomenklatúrát valamennyi kapcsolódó költségvetési tételnél; kéri továbbá a Bizottságot, hogy nyújtson be rendszeres ellenőrző jelentést a költségvetési hatóságnak a két új tagállam, valamint a csatlakozás előtt álló országok által tett előrehaladásról;

39. visszaállítja a KKBP előirányzatait a Bizottság előzetes költségvetési tervezetében és a Tanács költségvetési tervezetében javasolt szintre; hangsúlyozza, hogy felkéri a Tanácsot, hogy tegyen eleget a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás szellemének és betűjének a KKBP tekintetében, a Brok ill. Lewandowski bizottsági elnökök és Wideroos miniszter közötti levélváltásban megerősítetteknek megfelelően;

40. megjegyzi, hogy a Parlament részéről a 2007. évi költségvetés második olvasata nem hagy mozgásteret a 4. fejezet felső határa alatt, és ezért a 2007. év során költségvetési módosításokon keresztül megnövelt kötelezettségvállalások következtében elképzelhető, hogy a rugalmassági eszközhöz kell majd fordulni; elvárja, hogy a Tanács aktívan, a priori alapon átfogó tájékoztatást nyújtson a Parlamentnek az elkövetkező koszovói misszió pénzügyi szükségleteiről;

5. fejezet – Igazgatás

41. az EU-intézmények személyzetével kapcsolatban megjegyzi, hogy a Tanács által eredetileg javasolt személyzeti ellátottsági szint csökkentésének végrehajtására nem kerül sor a 2007. évi költségvetésben; támogatja a 2004. és 2007. évi bővítésekkel kapcsolatban a munkaerő-felvételről szóló, a Tanáccsal együtt elfogadott együttes nyilatkozatot; üdvözli a Bizottság arra irányuló kötelezettségvállalását, hogy független vizsgálat alapján elkészíti személyzeti szükségleteinek féldős értékelését, valamint minden munkahelyre vonatkozóan a támogatói és koordinációs funkciók Bizottság általi személyzeti ellátottságáról szóló részletes jelentést nyújt be a Parlamentnek 2007. április 30-ig;

42. úgy határoz, hogy felszabadítja az első olvasatban tartalékba helyezett összegeket a Bizottság személyzeti erőforrásai vonatkozásában a Bizottság elnökének azon levele alapján, amelyben elfogadja, hogy a Parlament által a tartalék felszabadítása érdekében meghatározott mind a négy kérésnek eleget tesznek; várja az EU-intézmények személyzeti ellátottságáról 2007. során tartandó vitát a Parlament által kért átvilágítás összefüggésében;

(¹) A 2006.9.5-én elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0335.

2006. december 14., csütörtök

A 2007. évi költségvetés egyéb szakaszai

43. megjegyzi, hogy a bővítés költségeit nem számítva az „egyéb szakaszok” költségvetési növelése a 2007. évi költségvetésben mindössze 1,7 %-os a 2006. évi költségvetéshez képest; ez az igen csekély növekedés, amely az EKT-ben kértnél jóval alacsonyabb, az inflációs ráta emelkedését, valamint az intézmények egyedi prioritásainak költségét tükrözi; úgy határoz, hogy fenntartja az első olvasatbeli eredeti álláspontját és a Tanács 28 280 000 euró összegű csökkentéséből visszaállít 10 630 000 euró összeget;

44. megismétli abba vetett hitét, hogy a költségvetési fegyelem végrehajtása az összes jelenleg folyó tevékenység esetében a költségvetési források hatékonyabb felhasználását eredményezi és az intézmények aktuális valós igényeit és prioritásait tükrözi majd; azonban azt is elismeri, hogy az intézményeknek rendelkezniük kell a megfelelő hatékonyságú működéshez szükséges eszközökkel ahhoz, hogy az intézmények különböző célkitűzéseit valóban teljesíteni lehessen; ezért sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a Tanács úgy határozott, hogy nem ért egyet a Parlament által az első olvasatban elfogadott költségvetéssel az „egyéb szakaszok” tekintetében;

45. kéri, hogy az intézmények minden év szeptember 1-jéig nyújtsanak be informatívabb jelentéseket tevékenységeikről és teljesítményükről; ezeknek a tevékenység alapú jelentéseknek több és világosabb információt kell nyújtaniuk arról, hogy milyen sikerrel hasznosítják a pénzeszközöket és indokolják a költségvetési összegek elköltését; ennek révén a költségvetési hatóság nyomon tudja követni, hogy az összegek növelése hogyan és hol teszi hatékonyabbá az intézményeket;

46. megismétli az intézmények közötti együttműködés fontosságát, hiszen ez kétségtelenül előnyökkel járhat az érintett intézmények számára; e tekintetben úgy véli, hogy az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága közös igazgatási szolgálata hatékony és dinamikus módja a feladatok megkettőzése elkerülésének, a költségek lefaragásának és a csapatszellem erősítésének, a szolgáltatások minőségének és hatékonyságának csökkenése nélkül; felkéri a két bizottságot, hogy 2007 júliusával bezárólag vizsgálják meg ezt az együttműködést a megosztási elv fényében, és ennek révén hozzák meg az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy mindkét intézmény igényei teljesüljenek, és garantált legyen a közös szolgálat méltányosabb megosztáson alapuló igazgatása; javasolja, hogy az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága funkcióit és tevékenységeit értékelő vizsgálatra legkésőbb 2007. június végéig kerüljön sor;

*
* *

47. utasítja elnökét, hogy tegyen nyilatkozatot arról, hogy a költségvetés véglegesen elfogadásra került, és tegye meg a szükséges intézkedéseket annak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzététele érdekében;

48. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást és a hozzá csatolt nyilatkozatokat a Tanácsnak, a Bizottságnak, a Bíróságnak, a Számvevőszéknek, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, a Régiók Bizottságának, az Európai Ombudsmannak, az Európai Adatvédelmi Biztosnak és a többi érintett intézménynek és szervnek.

MELLÉKLET**Együttes nyilatkozat a 2007-es költségvetésben a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 47. pontja értelmében előírányzott három új ügynökségről**

A 2007-es évre vonatkozó előzetes költségvetési tervezet három új ügynökség finanszírozását irányozza elő:

- az Európai Vegyianyag-ügynökség
- a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete
- az Európai Alapjogi Ügynökség

2006. december 14., csütörtök

Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság vállalja, hogy az e három új ügynökséggel kapcsolatban szerzett első tapasztalatokra támaszkodva továbbfejleszti az intézményközi megállapodás 47. pontjában előírt eljárást az új ügynökségek létrehozására irányuló javaslatok kidolgozásakor.

Együttes nyilatkozat az Európai Vegyianyag-ügynökség finanszírozásáról

2006 májusában a Bizottság előterjesztette a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó első pénzügyi programozást a költségvetési fejeletről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 46. pontjának megfelelően.

A Bizottság által 2006. november 7-én közölt információk alapján az Európai Parlament és a Tanács megállapítja, hogy az Európai Vegyianyag-ügynökség finanszírozása biztosítható az 1a. alfejezet kiadásaira vonatkozóan elfogadott felső határértéken belül a 2007–2013 közötti időszakban.

Ezenkívül az Európai Parlament és a Tanács tudomásul veszi, hogy az Európai Vegyianyag-ügynökség jogalapjának módosításai a 2007–2013 közötti többéves pénzügyi keret 1a. alfejezetén belül 2008-ban és 2009-ben összesen 113 600 000 euró pluszkiadással járnak a Bizottság által 2006 májusában benyújtott pénzügyi programozáshoz képest, illetve nem véve számításba az 1a. alfejezeten belüli lehetséges átcsoportosításokat.

Amennyiben a Bizottság akár az ügynökség kérésére, akár bármilyen más, előre nem látható körülmény miatt el kíván térni az ügynökség érintett időszakban történő finanszírozásához eredetileg szükségesnek ítélt összegektől, akkor értesítenie kell a költségvetési hatóságot ezen szándékáról, valamint annak a többéves pénzügyi keret vonatkozó fejezetének megmaradó tartalékkeretére gyakorolt hatásáról, és ismertetnie kell a programozás átalakítását.

Együttes nyilatkozat a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének finanszírozásáról

2006 májusában a Bizottság előterjesztette a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó első pénzügyi programozást a költségvetési fejeletről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 46. pontjának megfelelően.

A Bizottság által 2006. november 7-én közölt információk alapján az Európai Parlament és a Tanács megállapítja, hogy a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének finanszírozása biztosítható az 1a. alfejezet kiadásaira vonatkozóan elfogadott felső határértéken belül a 2007–2013 közötti időszakban.

Amennyiben a Bizottság akár az ügynökség kérésére, akár bármilyen más, előre nem látható körülmény miatt el kíván térni az ügynökség érintett időszakban történő finanszírozásához eredetileg szükségesnek ítélt összegektől, akkor értesítenie kell a költségvetési hatóságot ezen szándékáról, valamint annak a többéves pénzügyi keret vonatkozó fejezetének megmaradó tartalékkeretére gyakorolt hatásáról, és ismertetnie kell a programozás átalakítását.

Együttes nyilatkozat az Európai Alapjogi Ügynökség finanszírozásáról

2006 májusában a Bizottság előterjesztette a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó első pénzügyi programozást a költségvetési fejeletről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 46. pontjának megfelelően.

A Bizottság által 2006. november 7-én közölt információk alapján az Európai Parlament és a Tanács megállapítja, hogy az Európai Alapjogi Ügynökség finanszírozása biztosítható a 3a. alfejezet kiadásaira vonatkozóan elfogadott felső határértéken belül a 2007–2013 közötti időszakban.

Amennyiben a Bizottság akár az ügynökség kérésére, akár bármilyen más, előre nem látható körülmény miatt el kíván térni az ügynökség érintett időszakban történő finanszírozásához eredetileg szükségesnek ítélt összegektől, akkor értesítenie kell a költségvetési hatóságot ezen szándékáról, valamint annak a többéves pénzügyi keret vonatkozó fejezetének megmaradó tartalékkeretére gyakorolt hatásáról, és ismertetnie kell a programozás átalakítását.

2006. december 14., csütörtök

Együttes nyilatkozat a 2004. és 2007. évi bővítésekkel kapcsolatos munkaerő-felvételről

Az Európai Parlament és a Tanács komoly aggodalommal veszi tudomásul a 2004-es bővítéssel kapcsolatos kiválasztási és munkaerő-felvételi folyamat késedelmeit, a középvezetői szintű álláshelyek betöltésének alacsony szintjét, az ideiglenes alkalmazottak által betöltött állandó álláshelyek magas arányát, valamint a megfelelő versenyvizsgák elégtelen számát.

Az Európai Parlament és a Tanács ragaszkodik ahhoz, hogy az intézmények és különösen az EPSO megtegyen minden erőfeszítést annak biztosítása érdekében, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket a helyzet orvoslására és felgyorsítsák a költségvetési hatóság által biztosított álláshelyek feltöltésének egész folyamatát. A feltételeknek a személyzeti szabályzat 27. cikkében foglaltaknak kell megfelelniük, és mielőbb meg kell valósítani a földrajzilag minél arányosabb megosztást.

Az Európai Parlament és a Tanács szorosan nyomon kívánja követni a folyamatban lévő munkaerő-felvételt. Ezért kéri az összes intézményt és az EPSO-t, hogy évente kétszer nyújtsanak tájékoztatást a költségvetési hatóság számára a 2004-es és 2007-es bővítéssel kapcsolatos munkaerő-felvétel helyzetéről.

Az Európai Parlament és a Tanács kéri az intézmények főtitkárait, hogy nyújtsanak be jelentést az alábbi területeken elért előrehaladásról:

- a 2004–2006-os költségvetésekben biztosított álláshelyek feltöltése 2007. január végéig,
- a 2007-ben biztosított álláshelyek feltöltése 2007. június 15-ig, illetve 2007. október 31-ig.

Együttes nyilatkozat a Life+-ról

Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság felidéri azt a költségvetési alapelvet, amely szerint a jelentős működési kiadások teljesítéséhez alap-jogiaktus előzetes elfogadására van szükség.

Ugyanakkor a három intézmény elismeri, hogy a 2007-es költségvetési év kezdetén még a jogalkotó hatóság megfontolásának tárgyát képezheti néhány új alap-jogiaktus, amelyek célja egyes 2006 végén lejáró megelőző alap-jogiaktusok folytatóságának biztosítása. Mindazonáltal egyes intézkedések új költségvetési kötelezettségvállalásokat igényelnek annak elkerülése érdekében, hogy hátrányos módon félbeszakadjon a közösségi vívmányok végrehajtása és megóvása. Fennáll ez a kockázat néhány olyan intézkedés esetében, amelyekkel kapcsolatban már általános politikai megállapodás született a három intézmény között.

A 2007-es költségvetési tervezet első olvasatára vonatkozó állásfoglalásában a Parlament aggodalmát fejezte ki konkrétan a Life+ programmal kapcsolatban, amely az elődjének számító Life III. és egyéb kapcsolódó programok folytatóságát garantálja. Amennyiben jogalkotási hézag keletkezik 2007. eleje és a jogi aktus végleges elfogadása között, akkor a három intézmény megállapodik abban, hogy 15 000 000 euró irányozható elő az átmeneti időszakra olyan tevékenységekre, amelyek a Life+ lehető legjobb feltételek mellett – azaz a környezetvédelem területén folyamatosan megvalósított programok révén felhalmozott vívmányok megőrzésére tekintettel – történő bevezetését készítik elő. Azok a tevékenységek, amelyek folytatóságára elengedhetetlen a közösségi vívmányok folytonosságának megőrzéséhez az EU környezetvédelmi jogszabályainak nyomon követését biztosító információs rendszerekkel, a kibocsátáskereskedelmi rendszert segítő nyilvántartásokkal, a Bizottságot kötelező céldátumok megléte esetén a bizottsági javaslatokat előkészítő tudományos és külső szakértőkkel, valamint tájékoztató és ismeretterjesztő intézkedésekkel kapcsolatosak.

Az Európai Parlament és a Bizottság együttes nyilatkozata a költségvetés megfelelő végrehajtásának biztosításáról

A költségvetési eljárás keretében az Európai Parlament és a Bizottság hangsúlyozza a jobb költség-haszon arány szükségességét az EU költségvetése tekintetében, és úgy véli, hogy ezt az elvet állandó jelleggel kell érvényesíteni. E megközelítés célja az összes uniós program mennyiségi és minőségi vonatkozásainak felmérése és értékelése.

Ebben az összefüggésben az EU-programok értékelésének az éves költségvetési eljárásban részt vevő intézmények számára központi tényezővé kell válnia.

2006. december 14., csütörtök

Az Európai Parlament és a Bizottság felidéri, hogy a tevékenységalapú igazgatás integrált képet ad a különböző politikaterületek teljesítményéről és költségeiről, beleértve mind a működési, mind az adminisztratív erőforrásokat.

A két intézmény egyetértésben úgy határoz, hogy megteszi a szükséges lépéseket a költségvetés végrehajtásának 2007 januárjától kezdődően az összes rendelkezésre álló információ felhasználásával járó folyamat révén történő nyomon követésének javítása érdekében, amely folyamatban az Európai Parlament valamennyi bizottsága közreműködik majd. Az Európai Parlament vállalja, hogy jobban kihasználja az átcsoportosításokat és a költségvetésmódosításokat, amelyek eszközüül szolgálnak a költségvetés végrehajtásának az év folyamán történő ellenőrzésére, tekintettel a Parlament prioritásaira és intézményközi előjogaira.

E folyamat eredményei eszmecsere tárgyát fogják képezni a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás II. mellékletében előírt háromoldalú egyeztetések során.

Ez a gyakorlat annak garantálására irányul, hogy az EU költségvetéséből finanszírozott politikák jobb költség-haszon arányt biztosítsanak az európai polgárok számára, illetve az uniós források lehető legjobb elosztása révén válaszoljanak az Európai Unió előtt álló kihívásokra.

Az Európai Parlament nyilatkozata a kifizetésekre vonatkozó költségvetési fegyelemlről

Az Európai Parlament felidéri, hogy a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 12. és 13. pontja abszolút összegeket határoz meg, amelyek a többéves pénzügyi terv keretében az általános költségvetésekben foglalt kiadások éves plafonértékeit jelentik.

Ezért a 2007–2013 közötti többéves pénzügyi keret által rögzített éves plafonértékek tiszteletben tartása a nem kötelező kiadások növekedési rátájának automatikus elfogadását jelenti az éves költségvetésekben.

Amennyiben nem tartják tiszteletben az intézményközi megállapodás 12. és 13. pontját, azt az Európai Parlament az intézményközi megállapodás megsértésének fogja tekinteni.

Az Európai Parlament a költségvetési fegyelmet érvényesítő intézkedésként vállalja az intézményközi megállapodás 12. és 13. pontjában foglalt rendelkezéseknek a többéves pénzügyi keret teljes időtartama során történő végrehajtását.

P6_TA(2006)0571

A tagállamokban javasolt, a közlekedésre vonatkozó egyes törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések tekintetében előzetes vizsgálatra és konzultációra szolgáló eljárás (kodifikált változat) *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a tagállamokban javasolt, a közlekedésre vonatkozó egyes törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések tekintetében előzetes vizsgálatra és konzultációra szolgáló eljárásról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (kodifikált változat) (COM(2006)0284 – C6-0185/2006 – 2006/0099(COD))

(Együttdöntési eljárás: kodifikáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0284) (1),
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 71. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0185/2006),

(1) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel a jogszabálysövegek hivatalos kodifikálásának gyorsított munkamódszeréről szóló 1994. december 20-i intézményközi megállapodásra ⁽²⁾,
 - tekintettel eljárási szabályzata 80. és 51. cikkére, illetve 43. cikkének (1) bekezdésére,
 - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0458/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽²⁾ HL C 102., 1996.4.4., 2. o.

P6_TA(2006)0572

A határellenőrzések megszüntetése (közúti és belvízi közlekedés) (kodifikált változat) *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a tagállamok határain a közúti és belvízi közlekedés terén végzett ellenőrzések megszüntetéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (kodifikált változat) (COM(2006)0432 – C6-0261/2006 – 2006/0146(COD))

(Együttdöntési eljárás: kodifikáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0432) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 71. cikkére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamentnek (C6-0261/2006),
 - tekintettel a jogszabálysövegek hivatalos kodifikálásának gyorsított munkamódszeréről szóló 1994. december 20-i intézményközi megállapodásra ⁽²⁾,
 - tekintettel eljárási szabályzata 80. és 51. cikkére, valamint 43. cikkének (1) bekezdésére,
 - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0459/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ HL C 102., 1996.4.4., 2. o.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0573

A titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatok (kodifikált változat) *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre (Euratom, EK) irányuló javaslatról (kodifikált változat) (COM(2006)0477 – C6-0290/2006 – 2006/0159(COD))

(Együtdöntési eljárás: kodifikáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0477) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 285. cikkére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0290/2006),
- tekintettel a jogszabálysövegek hivatalos kodifikálásának gyorsított munkamódszeréről szóló 1994. december 20-i intézményközi megállapodásra ⁽²⁾,
- tekintettel eljárási szabályzata 80. és 51. cikkére, illetve 43. cikkének (1) bekezdésére,
- tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0457/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ HL C 102., 1996.4.4., 2. o.

P6_TA(2006)0574

Az Atlanti-óceán északkeleti részén folyó halászatra vonatkozó statisztikák benyújtása (kodifikált változat) *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Atlanti-óceán északkeleti részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (kodifikált változat) (COM(2006)0497 – C6-0301/2006 – 2006/0164(COD))

(Együtdöntési eljárás: kodifikáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0497) ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 285. cikkének (1) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0301/2006),
 - tekintettel a jogszabályszevegek hivatalos kodifikálásának gyorsított munkamódszeréről szóló, 1994. december 20-i intézményközi megállapodásra ⁽¹⁾,
 - tekintettel eljárási szabályzata 80. és 51. cikkére, valamint 43. cikkének (1) bekezdésére,
 - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0460/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL C 102., 1996.4.4., 2. o.

P6_TA(2006)0575

Az egyes állatbetegségek felszámolására és folyamatos nyomon követésére vonatkozó közösségi szempontok (kodifikált változat) *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az egyes állatbetegségek felszámolására és folyamatos nyomon követésére vonatkozó közösségi szempontok megállapításáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (kodifikált változat) (COM(2006)0315 – C6-0236/2006 – 2006/0104(CNS))

(Konzultációs eljárás – kodifikáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0315) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződésre, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0236/2006),
 - tekintettel a jogszabályszevegek hivatalos kodifikálásának gyorsított munkamódszeréről szóló, 1994. december 20-i intézményközi megállapodásra ⁽²⁾,
 - tekintettel eljárási szabályzata 80. és 51. cikkére, valamint 43. cikkének (1) bekezdésére,
 - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A6-0461/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ HL C 102., 1996.4.4., 2. o.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0576

Az EK és Paraguay közötti megállapodás a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Paraguayi Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0266 – C6-0308/2006 – 2006/0094(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2006)0266) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 80. cikkének (2) bekezdésére és 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatára,
- tekintettel az EK-szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0308/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére, 83. cikkének (7) bekezdésére és 43. cikkének (1) bekezdésére,
- tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0406/2006);

1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok és a Paraguayi Köztársaság kormányának és parlamentjének.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TA(2006)0577

Kutatási és fejlesztési tevékenységek az intelligens gyártási rendszerek területén (megállapodás az EU – Ausztrália, Kanada, Norvégia, Svájc, Korea, Japán és az USA között) *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és Ausztrália, Kanada, az EFTA-tagország Norvégia és Svájc, Korea, Japán és az Amerikai Egyesült Államok közötti, az intelligens gyártási rendszerek (IMS) területén a kutatási és fejlesztési tevékenységekről szóló megállapodás megújítására és módosítására irányuló megállapodás megkötésére való felhatalmazásról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0343 – C6-0373/2006 – 2006/0111(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2006)0343) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 170. cikkére és 300. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0373/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére, 83. cikkének (7) bekezdésére és 43. cikkének (1) bekezdésére,
- tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére (A6-0418/2006);

1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok és Ausztrália, Kanada, az EFTA-tagország Norvégia és Svájc, továbbá Korea, Japán és az Amerikai Egyesült Államok kormányainak és parlamentjeinek.

P6_TA(2006)0578

Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendelet, a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 318/2006/EK rendelet, és a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK rendelet Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozása tekintetében történő kiigazításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0677 – C6-0424/2006 – 2006/0226(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0677) ⁽¹⁾,
- tekintettel a Bulgária és Románia csatlakozásáról szóló szerződés 4. cikkének (3) bekezdésére, valamint a Bulgária és Románia csatlakozásáról szóló okmány IV. mellékletével kapcsolatban a 41. cikk második bekezdésére és a 20. cikkre, amelyek alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0424/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére, és 43. cikkének (1) bekezdésére,
- tekintettel a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság jelentésére (A6-0412/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
3. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0579

A kábítószer-fogyasztás megelőzése és a nyilvánosság tájékoztatása (2007–2013) ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007 és 2013 közötti időszakra vonatkozó „Drogprevenció és felvilágosítás” egyedi program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló módosított javaslatról (COM(2006)0230 – C6-0095/2005 – 2005/0037B(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett módosított javaslatára (COM(2006)0230) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és az EK-Szerződés 152. cikkére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamentnek (C6-0095/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0454/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2005)0037B

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007 és 2013 közötti időszakra vonatkozó „Drogprevenció és felvilágosítás” egyedi program létrehozásáról szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 152. cikkére,

tekintettel a Bizottság *javaslatára*,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság *véleményére* ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

⁽¹⁾ HL C 69., 2006.3.21., 1. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja.

2006. december 14., csütörtök

mivel:

- (1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés kimondja, hogy valamennyi közösségi politika és tevékenység meghatározásakor és végrehajtásakor biztosítani kell az emberi egészség védelmének magas szintjét; a Szerződés 3. cikke (1) bekezdésének p) pontja értelmében a Közösség tevékenységének hozzá kell járulnia az egészségvédelem magas szintjének eléréséhez.
- (2) A Közösség tevékenységének ki kell egészítenie a közegészségügy javítását, az emberi egészség veszélyforrásainak elhárítását és a kábítószer-függőséggel kapcsolatos egészségkárosodás csökkentését célzó nemzeti politikákat, a felvilágosító és **megelőzési politikákat is beleértve**.
- (3) Mivel a kutatások szerint a kábítószer-függőséggel kapcsolatos megbetegedések és halálozások az európai polgárok jelentős részét érintik, a kábítószer-függőséggel kapcsolatos egészségkárosodás jelentős közegészségügyi problémát jelent.
- (4) A Tanácsnak és az Európai Parlamentnek címzett, az EU kábítószerrel kapcsolatos stratégiájának és cselekvési tervének (2000–2004) (COM(2004)0707) végső értékeléséről szóló bizottsági közlemény kiemelte, hogy a civil társadalmat rendszeresen be kell vonni az EU kábítószerrel kapcsolatos politikájának kidolgozásába.
- (5) A közegészségügyi közösségi cselekvési program (2003–2008) elfogadásáról szóló 2002. szeptember 23-i 1786/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozat ⁽¹⁾ *magába* foglalja a kábítószer-függőséggel – mint a fontos, az életmóddal összefüggő egészségmeghatározó tényezők egyikével – kapcsolatos stratégiák és intézkedések kidolgozását.
- (6) A kábítószer-függőséggel kapcsolatos egészségkárosodás megelőzéséről és csökkentéséről szóló, 2003. június 18-i 2003/488/EK ajánlásában ⁽²⁾ a Tanács azt javasolta, hogy a tagállamok közegészségügyi célként tűzzék ki a kábítószer-függőség megelőzését és a kapcsolódó veszélyek csökkentését, valamint dolgozzanak ki és hajtsanak végre ennek megfelelő átfogó stratégiákat.
- (7) A 2004. december 16-17-i brüsszeli Európai Tanács jóváhagyta az Európai Unió 2005 és 2012 közötti időszakra szóló kábítószerrel kapcsolatos stratégiáját, amely magában foglalja az összes kábítószerrel kapcsolatos uniós tevékenységet és meghatározza a fő célokat. E célok közé tartozik az egészségvédelem, a jólét és a társadalmi kohézió magas szintjének megvalósítása a kábítószer-használat és -függőség, valamint a kábítószerrel kapcsolatos egészségkárosodások és társadalmi károk megelőzése és csökkentése révén.
- (8) A **Tanács** elfogadta a **2005–2008** közötti időszakra szóló, kábítószerrel kapcsolatos **EU** cselekvési tervet ⁽³⁾, amely a 2005 és 2012 közötti időszakra szóló, kábítószerrel kapcsolatos uniós stratégia konkrét intézkedésekkel történő megvalósításának fő eszköze. A cselekvési terv végső célja a kábítószer-használat elterjedtségének jelentős mértékű csökkentése a lakosság körében, valamint a tiltott kábítószeres használat és kereskedelme által okozott társadalmi kár és egészségkárosodás csökkentése.
- (9) **A határozat célja az Európai Unió 2005 és 2012 közötti időszakra szóló kábítószerrel kapcsolatos stratégiájában, továbbá az Európai Unió 2005 és 2008 közötti időszakra szóló, valamint a 2009 és 2012 közötti időszakra szóló kábítószerrel kapcsolatos cselekvési tervében meghatározott célok végrehajtása a kábítószer-használat megelőzésére irányuló projektek támogatása révén, többek között a kábítószerrel kapcsolatos ártalmak csökkentése és a legújabb tudományos ismereteket figyelembe vevő kezelési módszerek területén.**
- (10) Fontos és szükséges annak felismerése, hogy a kábítószeres súlyos, közvetlen és hosszú távú következményekkel járnak az egyének, családok és közösségek egészsége, pszichés és társadalmi fejlődése, valamint esélyegyenlősége szempontjából, továbbá, hogy magas szociális és gazdasági költségekkel járnak a társadalom egészére nézve.
- (11) **Különleges figyelmet kell fordítani a népesség legsebezhetőbb csoportját jelentő fiatalok közötti kábítószer-használat megelőzésére. A megelőzés fő kihívása az, hogy a fiatalokat az egészséges életmód elfogadására ösztönözzék.**

⁽¹⁾ HL L 271., 2002.10.9., 1. o. A 786/2004/EK határozattal (HL L 138., 2004.4.30., 7. o.) módosított határozat.

⁽²⁾ HL L 165., 2003.7.3., 31. o.

⁽³⁾ HL C 168., 2005.7.8., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- (12) Az Európai **Közösség** hozzáadott értékkel – az intézkedések kiegészítése és kapcsolódási pontok elősegítése révén – támogathatja a tagállamok által meghozandó, kábítószerekkel kapcsolatos felvilágosítási és megelőzési intézkedéseket, **a kábítószerekkel kapcsolatos ártalmak kezelését és csökkentését is beleértve.**
- (13) **Azt, hogy a Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontjának (KKEM) technikai szakértelme és a program tevékenységei kölcsönösen kiegészítsék egymást, a Központ által kifejlesztett módszerek és legjobb gyakorlatok felhasználásával, valamint a Központnak az éves munkaprogram előkészítésébe való bevonásával kell biztosítani.**
- (14) A javasolt intézkedés célkitűzései nem érhetők el megfelelően a tagállamok által, mivel ehhez közösségi szintű információcserére és a helyes gyakorlatok közösségi szintű terjesztésére van szükség. E célkitűzések közösségi szinten jobban megvalósíthatók. A koordinált és több tudományágat átfogó megközelítés szükségessége miatt és a kezdeményezés terjedelmének vagy hatásának okán a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket hozhat. A szintén az említett cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az említett célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (15) **Szem előtt tartva a közösségi finanszírozás átláthatóságának fontosságát, a Bizottságnak iránymutatást kell nyújtania annak elősegítése érdekében, hogy az ezen programból támogatásban részesülő valamennyi hatóság, nem kormányzati szervezet, nemzetközi szervezet és egyéb szervezet megfelelően igazolja vissza a kapott támogatást.**
- (16) Ez a határozat a program teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely a költségvetési fegyvelemről **és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről** szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás ⁽¹⁾ 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára az éves költségvetési eljárás során.
- (17) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletet ⁽²⁾ (a továbbiakban: a költségvetési rendelet), valamint a 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet ⁽³⁾ – amelyek a Közösség pénzügyi érdekeinek védelmét szolgálják – alkalmazni kell, figyelembe véve a következőket: az egyszerűség és következetesség elve a költségvetési eszközök kiválasztásában, azon esetek számának korlátozása, amelyek végrehajtása és irányítása során a Bizottság közvetlen felelősséget vállal, valamint a források nagysága és a használatukhoz fűződő adminisztrációs terhek közötti arányosság.
- (18) **Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel ⁽⁴⁾, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel ⁽⁵⁾ és az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽⁶⁾ összhangban megfelelő intézkedéseket kell hozni a szabálytalanságok és a csalás megelőzésére, valamint meg kell tenni a szükséges lépéseket az eltűnt, alaptalanul kifizetett vagy szabálytalanul felhasznált pénzeszközök visszaszerzésére.**
- (19) A költségvetési rendelet értelmében a működési támogatások nyújtásához egy alap-jogi aktust elfogadására van szükség.
- (20) Az ezen határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽⁷⁾ összhangban kell elfogadni, **különbséget téve az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás és a tanácsadó bizottsági eljárás hatálya alá tartozó intézkedések között, mivel bizonyos esetekben, a hatékonyság növelésének érdekében a tanácsadó bizottsági eljárás a megfelelőbb.**

⁽¹⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o. Az 1995/2006/EK, Euratom rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

⁽⁶⁾ HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. december 14., csütörtök

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A program létrehozása

(1) Ez a határozat az emberi egészség magas szintű védelméhez és a kábítószerrel kapcsolatos egészségkárosodás csökkentéséhez való hozzájárulás céljából, az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében létrehozta a „Drogprevenció és felvilágosítás” programot (a továbbiakban: a program).

(2) A program 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig tart.

2. cikk

Általános célok

(1) E program általános céljai a következők:

- a) a kábítószer-használattal kapcsolatos felvilágosítás javításához való hozzájárulás;
- b) a kábítószer-használat és -függőség, valamint a kábítószerrel kapcsolatos ártalmak megelőzése és csökkentése;
- c) az Európai Unió kábítószerrel kapcsolatos stratégiája végrehajtásának támogatása.

3. cikk

Konkrét célok

A program konkrét céljai a következők:

- a) Transznacionális cselekvések elősegítése a következő célokból:
 - több tudományágot átfogó hálózatok kiépítése;
 - a tudásbázis bővítésének, az információcserének, valamint a helyes gyakorlat meghatározásának és terjesztésének biztosítása, többek között képzés, tanulmányutak és személyzeti csere segítségével;
 - a figyelem felkeltése a kábítószer-használat okozta egészségügyi és szociális problémákra, valamint nyílt párbeszéd kezdeményezése a kábítószerrel kapcsolatos jelenségek jobb megértése érdekében;
 - **a kábítószer-használat – többek között a kábítószerrel kapcsolatos ártalmak csökkentése és a legújabb tudományos ismereteket figyelembe vevő kezelési módszerek révén történő – megelőzésére irányuló intézkedések támogatása.**
- b) a civil társadalom bevonása a kábítószerrel kapcsolatos EU stratégiák és cselekvési tervek kidolgozásába és megvalósításába;
- c) a 2005 és 2008 közötti, valamint a 2009 és 2012 közötti időszakra szóló, kábítószerrel kapcsolatos cselekvési tervek konkrét intézkedései megvalósulásának figyelemmel kísérése, végrehajtása és értékelése. **Az Európai Parlamentet a Bizottság értékeléssel foglalkozó irányítóbizottságában való közreműködése révén be kell vonni az értékelési folyamatba.**

4. cikk

Cselekvések

A 2. és 3. cikkben meghatározott általános és konkrét célok megvalósítása érdekében e program – az éves munkaprogramokban meghatározott feltételek mellett – a következő típusú cselekvéseket támogatja:

- a) a Bizottság célzott intézkedései, mint például tanulmányok és kutatások, közvélemény-kutatások és felmérések, mutatószámok és közös módszertanok kidolgozása, adatok és statisztikák gyűjtése, fejlesztése és terjesztése, szemináriumok, konferenciák és szakértői találkozók, nyilvános kampányok és események szervezése, weboldalak fejlesztése és karbantartása, tájékoztató anyagok készítése és terjesztése, nemzeti szakértői hálózatok támogatása és ösztönzése, elemző, felügyeleti és értékelő tevékenységek; vagy

2006. december 14., csütörtök

- b) az éves munkaprogramban meghatározott feltételeknek megfelelően, legalább **két** tagállam – **vagy egy tagállam és egy másik állam, amely lehet csatlakozó vagy tagjelölt ország** – által előterjesztett, közösségi érdekű konkrét transznacionális projektek; vagy
- c) a program általános célkitűzéseivel kapcsolatban általános európai érdekű célok elérésére törekvő nem kormányzati és egyéb szervezetek tevékenységeinek támogatása az éves munkaprogramokban meghatározott feltételeknek megfelelően.

5. cikk**Részvétel**

(1) A következő országok (a továbbiakban: részt vevő országok) vehetnek részt a program intézkedéseiben:

- a) azon EFTA-államok, melyek az EGT-megállapodás szerződő felei, a megállapodás rendelkezéseinek megfelelően;
- b) **a tagjelölt** országok, valamint azok a nyugat-balkáni országok, amelyek részesei a stabilizációs és társulási folyamatnak, a velük megkötött vagy megkötendő társulási megállapodásokban vagy azok kiegészítő jegyzőkönyveiben a közösségi programokban történő részvétellel kapcsolatban meghatározott feltételeknek megfelelően;

(2) a projektekhez társulhatnak e programban részt nem vevő tagjelölt országok, amennyiben ez segíti csatlakozási felkészülésüket, vagy e programban részt nem vevő egyéb harmadik országok, **illetve nemzeti közti szervezetek**, amennyiben ez a projektek célját szolgálja.

6. cikk**Célcsoportok**

(1) A program a kábítószerekkel kapcsolatos jelenségekkel közvetlenül vagy közvetve foglalkozó összes csoportnak szól.

(2) A kábítószerekkel kapcsolatban a fiatalok, **nők**, sebezhető csoportok és problémás környékeken élők jelentik a veszélyeztetett csoportokat, és ezeket célcsoportoknak kell tekinteni. Egyéb célcsoportok – többek között – a tanárok és oktatói alkalmazottak, **szülők**, szociális munkások, helyi és nemzeti hatóságok, egészségügyi és paramedicinális alkalmazottak, igazságügyi alkalmazottak, **bűnüldöző és büntetés-végrehajtási hatóságok, nem kormányzati szervezetek**, szakszervezetek és vallási közösségek.

7. cikk**Hozzáférés a programhoz**

A program nyitva áll a köz- és magánszféra azon szervezetei és intézményei (megfelelő szintű helyi hatóságok, egyetemi tanszékek és kutatóközpontok) előtt, amelyek a kábítószer-használattal kapcsolatos felvilágosító és megelőző tevékenységet folytatnak, **a kábítószerekkel kapcsolatos ártalmak csökkentését és kezelését is beleértve.**

Nyereségorientált szervek és szervezetek kizárólag nem nyereségorientált vagy a közsférához tartozó szervezetekkel közösen férhetnek hozzá a programhoz.

8. cikk**A beavatkozás típusai**

(1) A közösségi finanszírozás jogi formái az alábbiak lehetnek:

- pénzügyi támogatások,
- közbeszerzési szerződések.

2006. december 14., csütörtök

(2) A közösségi pénzügyi támogatásokat ajánlati felhívások útján – kivéve **a költségvetési rendelet szerinti** megfelelően indokolt kivételes eseteket –, működési támogatás és intézkedési támogatás formájában ítélik **oda**.

Az éves munkaprogram meghatározza az éves kiadások támogatásra fordítandó minimális arányát.

A társfinanszírozás maximális arányát az éves munkaprogramok határozzák meg.

(3) Továbbá, közbeszerzési szerződéseken keresztül kiegészítő intézkedések is finanszírozhatók, ezek esetében a szolgáltatások és termékek beszerzését közösségi alapok fedezik. Ide tartoznak többek között a projektekhez, politikákhoz, programokhoz és jogszabályokhoz kapcsolódó tájékoztatás, kommunikáció, előkészítés, végrehajtás, felügyelet, ellenőrzés és értékelés kiadásai.

9. cikk

Végrehajtási intézkedések

(1) A Bizottság a közösségi támogatások *nyújtását a költségvetési rendeletnek* megfelelően hajtja végre.

(2) A program végrehajtására a Bizottság a 2. cikkben meghatározott általános *célok* keretein belül – **a KKEM technikai szakértelmének figyelembevételével** – éves munkaprogramot fogad el. **Az éves munkaprogram** speciális *célokat*, tematikus prioritásokat, a 8. cikk (3) *bekezdésében* említett kiegészítő intézkedések leírását és szükség esetén az egyéb intézkedések felsorolását határozza meg.

A 2007. évi munkaprogramot három hónappal e határozat hatálybalépését követően kell elfogadni.

(3) Az éves munkaprogramot a **10. cikk (3) bekezdésében** meghatározott *ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásnak* megfelelően kell elfogadni.

(4) Az intézkedési támogatásokkal kapcsolatos értékelési és közbeszerzési eljárások során – többek között – a következő kritériumokat kell figyelembe venni:

- a) összhang az éves munkaprogrammal, a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzésekkel, valamint a 3. és 4. cikkben meghatározott, különböző területekre vonatkozó intézkedésekkel;
- b) a javasolt intézkedés minősége az intézkedés koncepcióját, szervezését, megjelenítését és várható eredményét tekintve;
- c) a szükséges közösségi finanszírozás összege és a várt eredményekhez viszonyított megfelelősége;
- d) a várt eredmények hatása a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzések, valamint a 3. és 4. cikkben meghatározott különböző területeken hozott intézkedések tekintetében.

(5) A 4. cikk c) pontjában említett működési támogatási kérelmek elbírálása a következő tényezők figyelembevételével történik:

- összhang a program *céljaival*;
- a tervezett tevékenységek színvonala;
- e tevékenységek várható multiplikátorhatása a polgárokra;
- az elvégzett tevékenységek földrajzi **és társadalmi** hatása;
- a polgárok részvétele az érintett szervek struktúrájában;
- a javasolt tevékenység költség-haszon aránya.

(6) A 4. cikk a) pontja szerinti *cselekvésekre vonatkozó határozatokat* a Bizottság a 10. cikk (3) *bekezdésében* említett *ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásnak* megfelelően fogadja el. Az 4. cikk b) és c) pontja szerinti *cselekvésekre vonatkozó határozatokat* a Bizottság a 10. cikk (2) *bekezdésében* említett *tanácsadó bizottsági eljárásnak* megfelelően fogadja el.

A nyereségorientált szervek és szervezetek részvételét magában foglaló támogatási kérelmekre vonatkozó határozatokat a Bizottság a 10. cikk (3) *bekezdésében* említett *ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásnak* megfelelően fogadja el.

2006. december 14., csütörtök

10. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottságot egy bizottság **segíti**.
- (2) Az erre a bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni.
- (3) **Az erre a bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 8. cikkét kell alkalmazni.**

11. cikk

Kiegészítő jelleg

- (1) A többi közösségi eszközzel való *kapcsolódási pontok* és a kölcsönös kiegészítő jelleg kialakítására kell törekedni, különös tekintettel a „Biztonság és a szabadságjogok védelme” általános programra, a 7. kutatási és fejlesztési keretprogramra, valamint **a közegészségüggyel kapcsolatos közösségi programra**. Biztosítani kell a kiegészítő jelleg a **KKEM által kifejlesztett módszerek és legjobb gyakorlatok vonatkozásában is**, különös tekintettel a kábítószerekre vonatkozó statisztikai adatokra.
- (2) A program megoszthatja forrásait más közösségi eszközökkel, különösen a „Biztonság és a szabadságjogok védelme” és a „Szolidaritás és a migrációs áramlások kezelése” általános programmal, valamint a 7. kutatási és fejlesztési keretprogrammal, a valamennyi program *céljait* szolgáló intézkedések végrehajtása érdekében.
- (3) Az e határozat alapján finanszírozott tevékenységek nem kaphatnak ugyanarra a célra támogatást más közösségi pénzügyi eszközökből. **A Bizottság biztosítja, hogy a program kedvezményezettjei tájékoztassák a Bizottságot a Közösség költségvetéséből és más forrásokból kapott finanszírozásról és a folyamatban lévő finanszírozási kérelmekről.**

12. cikk

Költségvetési források

- (1) Ezen eszköz végrehajtásához a **2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig** tartó időszakra vonatkozó pénzügyi **keretösszeg** 21,35 millió euró.
- (2) Az e program intézkedéseire hozzárendelt költségvetési forrásokat az Európai Unió általános költségvetésének éves előirányzatai között kell feltüntetni. A rendelkezésre álló éves előirányzatokat a pénzügyi keret korlátain belül a költségvetési hatóság hagyja jóvá.

13. cikk

Figyelemmel kísérés

- (1) **A Bizottság gondoskodik arról, hogy** minden, a program által finanszírozott intézkedés kedvezményezettje technikai és pénzügyi jelentéseket nyújtson be a munka előrehaladásáról. Az intézkedés befejezésétől számított három hónapon belül zárójelentést kell benyújtani. A jelentések formáját és tartalmát a Bizottság határozza **meg**.
- (2) **A Bizottság biztosítja, hogy** a program végrehajtásából eredő szerződések és megállapodások rendelkezzenek különösen arról, hogy a Bizottság (vagy bármely, általa felhatalmazott képviselője) – amennyiben szükséges, **helyszíni ellenőrzések révén, beleértve a szúrópróbaszerű ellenőrzést is** – felügyeletet és pénzügyi ellenőrzést gyakorol, valamint a Számvevőszék pénzügyi ellenőrzéseket végez.
- (3) **A Bizottság gondoskodik róla, hogy** bármely intézkedéssel kapcsolatban az utoljára teljesített kifizetést követő öt évig a pénzügyi támogatás kedvezményezettje megőrizze a Bizottság számára az intézkedéssel kapcsolatos kiadásokra vonatkozó teljes igazoló dokumentációt.

2006. december 14., csütörtök

(4) Az (1) és a (2) bekezdésben említett jelentések és szűrőpróbaszerű ellenőrzések eredménye alapján **a Bizottság gondoskodik arról**, hogy az eredetileg odaítélt pénzügyi támogatás összegét, elosztásának feltételeit, valamint a kifizetések időrendjét **szükség szerint kiigazítsák**.

(5) **A Bizottság gondoskodik arról**, hogy minden egyéb szükséges intézkedést megtegyenek a finanszírozott intézkedések szabályos, és az e határozat, valamint a költségvetési rendelet rendelkezéseinek megfelelő végrehajtásának **ellenőrzésére**.

14. cikk

A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

(1) A Bizottság gondoskodik arról, hogy az e határozat keretében finanszírozott intézkedések végrehajtása során a Közösség pénzügyi érdekeit a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/Euratom, EK rendeletnek, valamint az 1073/1999/EK rendeletnek megfelelően a csalás, korrupció és egyéb jogellenes tevékenységek elleni megelőző intézkedések alkalmazásával és hatékony ellenőrzésekkel, valamint a jogosulatlanul kifizetett összegek visszafizetésével, továbbá szabálytalanság esetén hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók kiszabásával védjék.

(2) Az e program keretein belül finanszírozott közösségi fellépések esetében a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/Euratom, EK rendeletet kell alkalmazni a közösségi jog rendelkezésének bármilyen megsértése esetén, beleértve a program alapján meghatározott szerződéses kötelezettségnek valamely gazdasági szereplő eljárásából vagy mulasztásából eredő megszegését, amely az Európai Unió általános költségvetésének vagy az Európai Közösségek kezelése alá vont költségvetéseknek indokolatlan kiadási tétel miatt kárt okoz vagy okozna.

(3) A Bizottság **gondoskodik arról**, hogy az adott intézkedésre nyújtott pénzügyi támogatást **csökkentsék, felfüggeszék vagy visszaköveteljék**, ha szabálytalanságokat tapasztal, beleértve az e határozat rendelkezéseinek, vagy a szóban forgó pénzügyi támogatás odaítéléséről szóló egyedi határozatnak, illetve szerződésnek vagy megállapodásnak a be nem tartását, vagy ha kiderül, hogy a projektben a Bizottság jóváhagyása nélkül olyan jelentős változtatás történt, amely a projekt jellegével vagy végrehajtási feltételeivel nem egyeztethető össze.

(4) A határidők be nem tartása esetén, vagy ha a projekt végrehajtásában elért előrehaladás a kiutalt pénzügyi támogatásnak csak egy részét igazolja, **a Bizottság gondoskodik arról**, hogy a kedvezményezett **felszólítsák**, hogy meghatározott határidőn belül nyújtsa be észrevételeit. Ha a kedvezményezett nem ad kielégítő választ, a Bizottság **gondoskodik** a pénzügyi támogatás hátralévő részének törléséről és a kifizetett összegek visszatérítésének követeléséről.

(5) **A Bizottság gondoskodik arról, hogy** minden jogosulatlan kifizetést visszatérítsenek a Bizottságnak. A költségvetési rendeletben meghatározott feltételek szerint kamat terhel minden olyan összeget, amelyet nem fizettek vissza kellő időben.

15. cikk

Értékelés

(1) A programot rendszeresen felügyelni kell, figyelemmel kísérve a benne foglalt tevékenységek végrehajtását.

(2) A Bizottság biztosítja a program rendszeres, független, külső értékelését.

(3) A Bizottság benyújtja az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a következőket:

a) legkésőbb 2011. március 31-ig a program végrehajtásának mennyiségi és minőségi szempontjairól, valamint az elért eredményekről szóló időközi értékelő jelentés;

b) éves beszámoló a program végrehajtásáról;

c) legkésőbb 2012. augusztus 30-ig a program folytatásáról szóló közlemény;

d) legkésőbb 2014. december 31-ig utólagos értékelő jelentés.

2006. december 14., csütörtök

16. cikk

A projektek közzététele

A Bizottság minden évben közzéteszi az e program alapján finanszírozott programok felsorolását, amely tartalmazza valamennyi projekt rövid leírását.

17. cikk

Láthatóság

A Bizottság iránymutatásokat határoz meg az e határozat szerint nyújtott finanszírozás láthatóságának biztosítása céljából.

18. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba. Ezt a határozatot 2007. január 1-jétől kell alkalmazni, **a 9. cikk (2) és (3) bekezdése kivételével, amelyeket e határozat hatálybalépésének napjától kell alkalmazni.**

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

P6_TA(2006)0580

Az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó „Polgári jogi jogérvényesülés” speciális program *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó „Polgári jogi jogérvényesülés” speciális program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0122 – C6-0096/2005 – 2005/0040(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0122) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 61. cikke c) pontjára, és 67. cikke (2) bekezdésére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0096/2005),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0452/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

P6_TC1-COD(2005)0040

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó „Polgári jogi jogérvényesülés” speciális program létrehozásáról szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 61. cikke c) pontjára és **67. cikke (5) bekezdésére**,

tekintettel a Bizottság **javaslatára**,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) Az Európai Közösség a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fenntartását és fejlesztését tűzte ki céljául, amelyben biztosította a személyek szabad mozgása. Ennek érdekében a Közösségnek egyebek mellett olyan intézkedéseket kell elfogadnia a polgári ügyekben történő igazságügyi együttműködés terén, amelyek a belső piac megfelelő működéséhez szükségesek.
- (2) A Grotius-hoz ⁽²⁾ és a Robert Schuman *projekthez* ⁽³⁾ hasonló korábbi programokat követően a 743/2002/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ a 2002–2006 időszak vonatkozásában általános közösségi tevékenységi keretet hozott létre a polgári ügyekben történő igazságügyi együttműködés végrehajtásának előmozdítására.
- (3) Az Európai Tanács 2004. november 4–5-i brüsszeli ülésén elfogadta a szabadság, a biztonság és a jogérvényesülés Európai Unión belüli megerősítéséről szóló hágai programot.
- (4) **A Tanács és a Bizottság 2005. júniusában cselekvési tervet fogadott el a hágai program végrehajtásáról.**
- (5) A Szerződés és a hágai program által meghatározott ambíciózus célkitűzéseket a tervezést és végrehajtást elősegítő rugalmas és hatékony program létrehozásával kell megvalósítani.
- (6) A „Polgári jogi jogérvényesülés” programnak rendelkeznie kell – a szubszidiaritás elvének megfelelően – a polgári ügyekben történő igazságügyi együttműködést elősegítő és megkönnyítő szervezetek támogatására irányuló intézkedésekre, valamint az egyedi projektek támogatását szolgáló intézkedésekre vonatkozó bizottsági kezdeményezések indításáról.
- (7) A tagállamok jogi és igazságügyi rendszereinek kölcsönös ismeretét javító általános „Polgári jogi jogérvényesülés” program hozzájárul a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés akadályainak eltávolításához, és ezáltal javítja a belső piac működését.
- (8) **A hágai programnak megfelelően a kölcsönös együttműködés megerősítése kifejezett, az igazságügyi hatóságok és különböző jogrendszerek közötti kölcsönös megértés javítására irányuló erőfeszítéseket kíván meg; a nemzeti hatóságok európai hálózatait e tekintetben külön figyelmet és támogatást érdemelnek.**
- (9) **E határozat rendelkezik egyes európai hálózatok tevékenységei oly mértékben történő társfinanszírozásának lehetőségéről, amennyiben a kiadások általános európai érdekű célkitűzés megvalósításakor merülnek fel. Ez a társfinanszírozás azonban nem jelenti azt, hogy egy jövőbeni program kiterjed majd ezekre a hálózatokra, és nem akadályozza meg a többi európai hálózatot abban, hogy e határozattal összhangban tevékenységeikhez támogatásban részesüljenek.**

⁽¹⁾ Az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja.

⁽²⁾ HL L 287., 1996.11.8., 3. o.

⁽³⁾ HL L 196., 1998.7.14., 24. o.

⁽⁴⁾ HL L 115., 2002.5.1., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- (10) *Az e program révén támogatásban részesülő intézményeknek, szövetségeknek vagy hálózatoknak vissza kell igazolniuk a Bizottság által megállapítandó átláthatósági iránymutatásoknak megfelelően kapott közösségi támogatást.*
- (11) Ez a határozat a program teljes időtartamára vonatkozóan megállapít egy pénzügyi **keretösszeget**, amelynek az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött, **a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, 2006. május 17-i** intézményközi megállapodás ⁽¹⁾ **37. pontja** szerint **elsődleges** hivatkozási alapként kell szolgálnia a költségvetési hatóság számára az éves költségvetési eljárás során.
- (12) Mivel a „Polgári jogi jogérvényesülés” program célkitűzéseit tagállami szinten nem lehet kielégítően megvalósítani, és azok a kezdeményezés nagyságrendje, illetve hatásai miatt közösségi szinten könnyebben elérhetők, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben foglalt arányossági elvnek megfelelően, ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (13) *Megfelelő intézkedéseket kell hozni a szabálytalanságok és a csalás megelőzésére, valamint meg kell tenni a szükséges lépéseket az elveszett, jogalap nélkül kifizetett vagy helytelenül felhasznált pénzeszközök visszaszerzésére az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel ⁽²⁾, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel ⁽³⁾, valamint az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽⁴⁾ összhangban.*
- (14) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletet ⁽⁵⁾ (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) valamint az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet ⁽⁶⁾, – amelyek a Közösség pénzügyi érdekeinek védelmét szolgálják, – a következők figyelembe vételével kell alkalmazni: az egyszerűség és következetesség elve a költségvetési eszközök kiválasztásában, azon esetek számának korlátozása, amelyek végrehajtása és irányítása tekintetében a Bizottság közvetlen felelősséget vállal, valamint a források nagysága és a felhasználásukhoz fűződő adminisztrációs terhek közötti előírt arányosság.
- (15) A költségvetési rendelet értelmében a működési támogatások nyújtásához *el kell fogadni* a jogalapot megeremtő jogi aktust.
- (16) Az e **határozat** végrehajtásához szükséges intézkedéseket az 1999. június 28-i, a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽⁷⁾ összhangban kell elfogadni, **különbséget téve az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás szerint, illetve a tanácsadó bizottsági eljárás szerint meghozandó intézkedések között, figyelembe véve, hogy bizonyos esetekben – a nagyobb hatékonyság miatt – a tanácsadó bizottsági eljárás a megfelelőbb.**
- (17) *Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyság és Írország bejelentették, hogy részt kívánnak venni e határozat elfogadásában és alkalmazásában.*
- (18) *Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában, valamint az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.*

⁽¹⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

⁽³⁾ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

⁽⁴⁾ HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o. Az 1995/2006/EK rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁶⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. december 14., csütörtök

(19) Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményt adott erről a határozatról ⁽¹⁾.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A program létrehozása

(1) E határozat a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség **fokozatos kialakításához** való hozzájárulás céljából az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében létrehozza az „Polgári jogi jogérvényesülés” speciális programot (a továbbiakban: a program).

(2) A program 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig tart.

(3) **Ebben a határozatban a „tagállam” kifejezés a tagállamokat jelenti Dánia kivételével.**

2. cikk

Általános célok

(1) E program általános céljai a következők:

- a) az igazságügyi együttműködés elősegítése a kölcsönös elismerésen és kölcsönös bizalmon alapuló, polgári ügyek terén egységes európai igazságszolgáltatási térség megteremtéséhez való hozzájárulás céljából;
- b) **a határokon átnyúló polgári eljárások megfelelő lefolytatását akadályozó tényezők kiküszöbölésének** elősegítése **a tagállamokban;**
- c) a személyek és vállalkozások mindennapi életének javítása annak lehetővé tétele révén, hogy jogaikat az Európai Unió teljes területén érvényesíthessék, különösen az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférésük javításával;
- d) a jogi, igazságügyi és közigazgatási hatóságok és a jogi szakmák közötti kapcsolatok, **információcsere és hálózatépítés** javítása – **többek között az igazságügyi képzések támogatása révén – az ezen hatóságok és szakemberek közötti jobb kölcsönös megértés céljából.**

(2) A Közösség célkitűzéseinek és hatásköreinek sérelme nélkül, a program általános célkitűzései hozzájárulnak a közösségi szakpolitikák fejlesztéséhez, valamint különösen a jog érvényesülésének térsége létrehozásához.

3. cikk

Konkrét célok

A program konkrét céljai a következők:

- a) a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés támogatása a következő célokból:
 - a jogbiztonság biztosítása és az igazságszolgáltatás hozzáférhetőségének javítása;
 - a **polgári és kereskedelmi ügyekben hozott** határozatok kölcsönös elismerésének elősegítése;
 - a **peres ügyek határokon átnyúló rendezését** gátló, a polgári jog és a polgári jogi eljárások közötti különbségek által teremtett akadályok eltávolítása, és **e célból** a jogszabályok **összeegyeztethetőségének** elősegítése;
 - a joghatósági összeütközések elkerülése révén az igazságszolgáltatás megfelelő működésének biztosítása;
- b) a tagállamok polgári ügyekkel kapcsolatos jogi és igazságügyi rendszereire vonatkozó kölcsönös ismeretek javítása, valamint a hálózatépítésnek, a kölcsönös együttműködésnek, az információk, tapasztalatok és legjobb gyakorlatok cseréjének és terjesztésének ösztönzése és erősítése;

⁽¹⁾ HL C 69., 2006.3.21., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- c) a polgári és kereskedelmi ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés területén a közösségi intézkedések megbízható végrehajtásának, helyes és konkrét alkalmazásának, valamint értékelésének a biztosítása;
- d) a tagállamok jogrendszereire vonatkozó tájékoztatásnak és az igazságszolgáltatás hozzáférhetőségének javítása;
- e) a **jogi szakemberek** európai uniós és közösségi joggal kapcsolatos képzésének előmozdítása;
- f) a kölcsönös bizalom **megerősítéséhez** szükséges általános feltételek értékelése, **az igazságszolgáltatás függetlenségének teljes körű tiszteletben tartása mellett;**
- g) a 2001. május 28-i 2001/470/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ létrehozott, polgári és kereskedelmi ügyekkel foglalkozó Európai Igazságügyi Hálózat működésének **elősegítése.**

4. cikk

Cselekvések

A 2. és 3. cikkben meghatározott általános és konkrét *célok* megvalósítása érdekében a program – **az éves munkaprogramokban megállapított feltételek szerint** – a következő típusú cselekvéseket támogatja:

- (1) a Bizottság **által kezdeményezett** konkrét cselekvések, úgymint tanulmányok és kutatások, közvélemény-kutatások és felmérések, közös módszertanok és mutatók kialakítása, adatok és statisztikák gyűjtése, fejlesztése és terjesztése, szemináriumok, konferenciák és szakértői találkozók, nyilvános kampányok és rendezvények szervezése, weboldalak fejlesztése és karbantartása, tájékoztató anyagok készítése és terjesztése, nemzeti szakértői hálózatok irányítása és támogatása, elemző, felügyeleti és értékelő tevékenységek; vagy
- (2) **tagállami hatóság vagy bármely más tagállami szerv, nemzetközi vagy nem kormányzati szervezet** által készített, **és minden esetben** legalább két tagállam, **vagy legalább egy tagállam és egy csatlakozó vagy tagjelölt ország részvételével végrehajtott** konkrét, közösségi érdekű nemzetközi projektek; vagy
- (3) a program általános *céljaival* összhangban, az éves munkaprogramokban meghatározott feltételeknek megfelelően az általános európai érdekű *célokat* követő nem kormányzati és egyéb szervezetek tevékenységeinek támogatása; vagy
- (4) **működési támogatás a bírói tanácsok európai hálózatának és az Európai Unió Legfelsőbb Bíróságai elnökei hálózatának állandó munkaprogramjával kapcsolatos kiadások társfinanszírozásához, amennyiben a kiadások olyan általános európai érdekű célkitűzés megvalósítása során merülnek fel, amely elősegíti a vélemény- és tapasztalatszerést azon ügyekről, amelyek tagjainak – különösen a közösségi jogra vonatkozó – igazságügyi és/vagy tanácsadói funkciói teljesítésével kapcsolatos joggyakorlatát, szervezetét és működését érintik.**

5. cikk

Részvétel

(1) A következő országok (a továbbiakban: részt vevő országok) vehetnek részt a program intézkedéseiben: **a csatlakozó országok**, a tagjelölt országok, valamint azok a nyugat-balkáni országok, amelyek részesei a stabilizációs és társulási folyamatnak, a velük megkötött vagy megkötendő társulási megállapodásokban vagy azok kiegészítő jegyzőkönyveiben a közösségi programokban történő részvétellel kapcsolatban meghatározott feltételeknek megfelelően;

(2) A projektekhez társulhatnak a következő országok jogi szakemberei: Dánia, az e programban részt nem vevő tagjelölt országok, amennyiben ez segíti csatlakozási felkészülésüket, valamint az e programban részt nem vevő harmadik országok, amennyiben ez a projekt céljait szolgálja.

(¹) HL L 174., 2001.6.27., 25. o.

2006. december 14., csütörtök

6. cikk

Célcsoportok

(1) A program többek között a jogi szakembereket, a nemzeti hatóságokat és általában az unió polgárait célozza.

(2) „**Jogi szakemberek**” többek között a következők: **bírák, ügyészek, ügyvédek, jogtanácsosok, közjegyzők, a felsőoktatási és tudományos szféra képviselői, minisztériumi köztisztviselők, bírósági tisztviselők, bírósági végrehajtók, bírósági tolmácsok és a polgári jogi igazságszolgáltatással kapcsolatban álló más szakemberek.**

7. cikk

Hozzáférés a programhoz

A program nyitva áll a tagállamok intézményei, állami és magánszervezetei, ezen belül a szakmai szervezetek, egyetemek, kutatóintézetek, jogi szakemberek szakképzésével foglalkozó jogi és igazságügyi szakintézetek, **nemzetközi szervezetek és** nem kormányzati szervezetek **előtt.**

8. cikk

A beavatkozás típusai

(1) A közösségi finanszírozás jogi formái az alábbiak lehetnek:

- pénzügyi támogatások,
- közbeszerzési szerződések.

(2) A közösségi pénzügyi támogatásokat ajánlati felhívások **útján, működési** támogatás és intézkedési pénzügyi támogatás formájában kell megítélni. A társfinanszírozás maximális arányát az éves munkaprogramok határozzák meg.

(3) Ezen kívül a kapcsolódó intézkedésekhez kapcsolódó kiadások is támogathatók közbeszerzési szerződéseken keresztül, mely esetekben a közösségi pénzeszközök a szolgáltatások és termékek beszerzését finanszírozzák. Ide tartoznak többek között a projektekhez, politikákhoz, programokhoz és jogszabályokhoz kapcsolódó információs, kommunikációs, előkészítési, végrehajtási, felügyeleti, ellenőrzési és értékelési kiadások.

9. cikk

Végrehajtási intézkedések

(1) A Bizottság a közösségi **pénzügyi** támogatás **végrehajtását a** költségvetési **rendeletnek** megfelelően végzi.

(2) A program végrehajtására a Bizottság a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzések keretein belül éves munkaprogramot fogad el, amely tartalmazza a konkrét célkitűzéseket, a tematikus prioritásokat, a 8. cikkben meghatározott kapcsolódó intézkedések leírását és szükség esetén az egyéb intézkedések felsorolását.

(3) Az éves munkaprogramot a **10. cikk (3) bekezdésében** említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

(4) Az intézkedési pénzügyi támogatásokkal kapcsolatos értékelési és odaítélési eljárások során – többek között – a következő kritériumokat kell figyelembe venni:

- a) összhang az éves munkaprogrammal, a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzésekkel, valamint a 3. és 4. cikkben meghatározott különböző területeken tett intézkedésekkel;
- b) a javasolt intézkedés koncepciójának, szervezésének, megjelenítésének és várt eredményeinek minősége;
- c) a kért közösségi finanszírozás összege és annak a várt eredményekhez viszonyított megfelelősége;

2006. december 14., csütörtök

d) a várt eredmények hatása a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzésekre, valamint a 3. és 4. cikkben meghatározott különböző területekre vonatkozó intézkedésekre;

(5) A 4. cikk (4) bekezdésében említett működési támogatási kérelmek elbírálása a következő tényezők figyelembevételével történik:

- összhang a program célkitűzéseivel;
- a tervezett tevékenységek színvonala;
- e tevékenységek várható multiplikátorhatása a nyilvánosságra;
- az elvégzett tevékenységek földrajzi hatása;
- az érintett intézmények szervezetében megvalósuló állampolgári részvétel;
- a javasolt tevékenység költség-haszon aránya.

(6) A Bizottság a 4. cikk (2) és (3) bekezdése szerint hozzá benyújtott intézkedéstervezetek mind-egyikét megvizsgálja. Az ezen intézkedésekhez kapcsolódó határozatokat a 10. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

10. cikk**A bizottság**

(1) A Bizottság munkáját egy bizottság **segíti**.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikke rendelkezéseire.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikke rendelkezéseire.

11. cikk**Kiegészítő jelleg**

(1) Törekedni kell a szinergiák és kölcsönös kiegészítő jelleg kialakítására a többi közösségi eszközzel, különös tekintettel az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program büntetőjogi jogérvényesüléssel kapcsolatos programjára, valamint a „Biztonság és a szabadságjogok védelme” és a „Szolidaritás és a migrációs áramlatok kezelése” általános programokra. A polgári jogi jogérvényesüléssel kapcsolatos tájékoztatás statisztikai elemét a tagállamokkal együttműködésben kell kidolgozni, szükség szerint a közösségi statisztikai program felhasználásával.

(2) A program **kivételes esetben**, a mindkét program célkitűzéseit szolgáló intézkedések végrehajtása érdekében megoszthatja forrásait más közösségi eszközökkel, különösen az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program büntetőjogi jogérvényesüléssel kapcsolatos programjával.

(3) Az e határozat alapján finanszírozott tevékenységek ugyanezen célból nem kaphatnak **pénzügyi** támogatást más **uniós vagy** közösségi pénzügyi eszközökből. **Biztosítani kell, hogy a program** kedvezményezettjei tájékoztatást **nyújtsanak** a Bizottság számára a közösségi költségvetésből és más forrásokból kapott támogatásokról, valamint a folyamatban lévő támogatási kérelmekről.

12. cikk**Költségvetési források**

(1) Ezen eszköz végrehajtásához az 1. cikkben meghatározott időszakra vonatkozó **pénzügyi keretösszeg** 109,3 millió euró.

(2) Az e programban foglalt intézkedésekhez hozzárendelt költségvetési forrásokat az Európai Unió általános költségvetésének éves előirányzatai közt kell feltüntetni. Az évente rendelkezésre álló előirányzatokat a költségvetési hatóság hagyja jóvá a pénzügyi **keret** korlátain belül.

2006. december 14., csütörtök

13. cikk

Figyelemmel kísérés

- (1) **A Bizottság gondoskodik arról, hogy** minden, a program által finanszírozott intézkedés esetében annak kedvezményezettje technikai és pénzügyi jelentéseket nyújtson be a munka előrehaladásáról. Az intézkedés lezárultától számított három hónapon belül egy zárójelentést is be kell nyújtani. **A Bizottság a jelentéseket a tagállamok rendelkezésére bocsátja.** A jelentések formáját és tartalmát a Bizottság határozza meg.
- (2) A Számvevőszék által a Szerződés 248. cikke értelmében az illetékes nemzeti ellenőrző szervekkel vagy szervezeti egységekkel együttműködve végzett pénzügyi ellenőrzések, vagy a Szerződés 279. cikkének c) pontja szerint végzett felülvizsgálatok sérelme nélkül, a Bizottság tisztviselői és egyéb alkalmazottai a program által finanszírozott intézkedésekre vonatkozóan helyszíni ellenőrzéseket végezhetnek, beleértve a szűrőpróbaszerű ellenőrzéseket is.
- (3) Az e határozat alapján létrejövő szerződések és megállapodások előírják különösen a Bizottság (vagy annak bármely meghatalmazott képviselője) általi – szükség szerint helyszíni – felügyeletet és pénzügyi ellenőrzést, valamint a Számvevőszék általi pénzügyi ellenőrzést.
- (4) **A Bizottság gondoskodik arról, hogy** a pénzügyi támogatás kedvezményezettje minden intézkedés esetében az utoljára teljesített kifizetést követő öt évig megőrizze a Bizottság számára az intézkedéssel kapcsolatos kiadásokra vonatkozó teljes dokumentációt.
- (5) Az (1) és a (2) bekezdésben említett jelentések és szűrőpróbaszerű ellenőrzések eredményei alapján a Bizottság **gondoskodik arról, hogy** az eredetileg odaítélt pénzügyi támogatás mértékét és a támogatás nyújtásának feltételeit, valamint a kifizetések időrendjét szükség esetén **módosítsák.**
- (6) A Bizottság **gondoskodik arról, hogy** minden egyéb szükséges intézkedést **megtegyenek** annak ellenőrzésére, hogy a finanszírozott intézkedéseket megfelelően és e határozat, valamint a költségvetési rendelet rendelkezéseinek megfelelően hajtják-e végre.

14. cikk

A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

- (1) A Bizottság gondoskodik arról, hogy az e határozat keretében finanszírozott intézkedések végrehajtása során a Közösség pénzügyi érdekei védelemben részesüljenek a csalás, korrupció és egyéb illegális tevékenységek elleni megelőző intézkedések alkalmazása és a hatékony ellenőrzés révén, továbbá a jogosulatlanul kifizetett összegek behajtása, valamint szabálytalanság esetén a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/Euratom, EK rendeletnek, valamint az 1073/1999/EK rendeletnek megfelelő hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetések kiszabása által.
- (2) Az e program keretében finanszírozott közösségi intézkedések esetében a 2988/95/EK, Euratom rendeletet és a 2185/96/Euratom, EK rendeletet kell alkalmazni a közösségi jog rendelkezéseinek bármely megszegése esetén, beleértve a program alapján meghatározott szerződéses kötelezettségeknek valamely gazdasági szereplő cselekményéből vagy mulasztásából eredő megszegését, amely az Európai Unió általános költségvetésében, vagy az Európai Közösségek által kezelt pénzügyi keretekben indokolatlan kiadási tétel keletkezésével kárt okozott vagy okozhatott volna.
- (3) A Bizottság **gondoskodik arról, hogy** az adott intézkedésre nyújtott pénzügyi támogatást **csökkentsék, felfüggeszék vagy visszaköveteljék,** amennyiben szabálytalanságokat tapasztal, beleértve az e határozat rendelkezéseinek, vagy a szóban forgó pénzügyi támogatás odaítéléséről szóló egyedi határozatnak, illetve szerződésnek vagy megállapodásnak a be nem tartását, vagy ha kiderül, hogy a projektben a Bizottság jóváhagyása nélkül olyan változtatás történt, amely a projekt jellegével vagy végrehajtási feltételeivel nem összeegyeztethető.
- (4) A határidők be nem tartása esetén, vagy ha a projekt végrehajtásában elért előrehaladás alapján az elkülönített pénzügyi támogatásnak csak egy része indokolt, a Bizottság **gondoskodik arról, hogy** a kedvezményezettet **felszólítsák** arra, hogy adott határidőn belül nyújtsa be észrevételeit. Ha a kedvezményezett nem ad kielégítő választ, a Bizottság **gondoskodik arról, hogy** a pénzügyi támogatás hátralévő részét **törölhessék,** és a már kifizetett összegeket **visszaköveteljék.**

2006. december 14., csütörtök

(5) **A Bizottság gondoskodik arról, hogy** jogosulatlan kifizetéseket a részére visszatérítsék. A költségvetési rendeletben meghatározott feltételek szerint kamat terhel minden olyan összeget, amelyet nem térítettek vissza kellő időben.

15. cikk

Értékelés

(1) A program keretében végzett tevékenységek végrehajtásának figyelemmel kísérése érdekében a program rendszeres felügyelet tárgyát képezi.

(2) A Bizottság biztosítja a program rendszeres, független, külső értékelését.

(3) A Bizottság a következőket nyújtja be az Európai Parlament és a Tanács számára:

a) időközi értékelő jelentés az elért eredményekről és a program végrehajtásának minőségi és mennyiségi vonatkozásairól, **többek között a 4. cikk (4) bekezdésében említett működési támogatás kedvezményezettjei által elvégzett munkáról**, legkésőbb 2011. március 31-ig;

b) éves beszámoló a program végrehajtásáról;

c) közlemény a program folytatásáról, legkésőbb 2012. augusztus 30-ig;

d) utólagos értékelő jelentés, legkésőbb 2014. december 31-ig.

16. cikk

Az intézkedések közzététele

A Bizottság minden évben közzéteszi az e program alapján finanszírozott intézkedések felsorolását, amely tartalmazza valamennyi projekt rövid leírását.

17. cikk

Láthatóság

A Bizottság útmutatásokat dolgoz ki a jelen határozat alapján odaítélt támogatások láthatóságának biztosítására.

18. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba. Ezt a rendeletet 2007. január 1-től kell alkalmazni.

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

a Tanács részéről

az elnök

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0581

Európai menekültügyi alap *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2008–2013 közötti időszakra az európai menekültügyi alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0123 – C6-0124/2005 – 2005/0046(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0123) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 63. cikke 2.b) pontjára, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0124/2005),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére, valamint a Külügyi Bizottság, a Fejlesztési Bizottság és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0437/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez abban az esetben, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2005)0046

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2008–2013 közötti időszakra az Európai menekültügyi alap létrehozásáról valamint a 2004/904/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 63. cikke 2.b) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽³⁾,

⁽¹⁾ HL C 88., 2006.4.11., 15. o.

⁽²⁾ HL C 115., 2006.5.16., 47. o.

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja.

2006. december 14., csütörtök

Mivel:

- (1) A Szerződés a szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fokozatos létrehozása érdekében rendelkezik a személyek szabad mozgását biztosító intézkedések és ezzel összefüggésben a külső határokon folyó ellenőrzésekre, a menekültügyre és a bevándorlásra vonatkozó kísérő intézkedések elfogadásáról, valamint a menekültügyre, bevándorlásra és a harmadik országbeli állampolgárok jogai védelmére vonatkozó intézkedések elfogadásáról.
- (2) Az Európai Tanács 1999. október 15-i és 16-i tamperei ülésén ismét megerősítette szándékát a szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség létrehozására. Ezért a közös európai menekült- és migrációs politikának törekednie kell a harmadik országok állampolgárainak tisztességes kezelésére és a migrációs áramlások jobb kezelésére. A Közös Európai Menekültügyi Rendszert is magában foglaló közös menekültpolitika az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének részét képezi, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Európai Unióban.
- (3) Ez a határozat tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és betartja különösen az Európai Unió alapjogi chartája és az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) által elismert elveket.
- (4) Az e határozat hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód tekintetében a tagállamokat kötelezik a hátrányos megkülönböztetést tiltó azon nemzetközi jogi eszközök, amelyeknek azok részes felei.
- (5) E határozat végrehajtása során a tagállamok a gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezménnyel összhangban adott esetben „a gyermek mindenek felett álló érdekét” tekintik elsődleges szempontnak.
- (6) E politika végrehajtásának a tagállamok közötti szolidaritáson kell alapulnia; a végrehajtás olyan mechanizmusokat igényel, amelyek a tagállamok által a menekültek és a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek befogadására, illetve a befogadással járó következmények viselésére tett erőfeszítések közötti egyensúly előmozdítását szolgálják. A 2000/596/EK tanácsi határozat ⁽¹⁾ erre a célra létrehozta az Európai menekültügyi alapot a 2000–2004-es időszakra vonatkozóan. Ennek a határozatnak a helyébe a 2005–2010-es időszakra az Európai menekültügyi alap létrehozásáról szóló, 2004. december 2-i 2004/904/EK tanácsi határozat ⁽²⁾ lépett. Mindez, tekintettel a menekültügy terén a közelmúltban elfogadott közösségi jogszabályokra és figyelembe véve a 2000–2004-es időszakra létrehozott alap végrehajtása során szerzett tapasztalatokat, biztosította a tagállamok közötti megszakítatlan szolidaritást.
- (7) Az Európai Tanács a 2004. november 4–5-i hágai programban egy sor célkitűzést és prioritást állapított meg, melynek célja a Közös Európai Menekültügyi Rendszer továbbfejlesztésének a rendszer második szakaszában megvalósítandó folytatása.
- (8) Az Európai Tanács különösen hangsúlyozta annak szükségességét, hogy az Európai Unió a megosztott felelősség szellemében járuljon hozzá egy hozzáférhetőbb, méltányosabb és hatékonyabb nemzetközi védelmi rendszerhez, és hogy a lehető legkorábbi szakaszban tegye hozzáférhetővé a védelmet és a tartós megoldásokat, valamint kezdeményezte az EU regionális védelmi programjainak továbbfejlesztését, beleértve az ilyen programokban részt venni szándékozó tagállamokat célzó közös áttelepítési programokat is.
- (9) Az Európai Tanács a gyakorlati és konstruktív együttműködés megkönnyítése érdekében arra is felhívott, hogy hozzájáruljon a megfelelő, a tagállamok nemzeti menekültügyi szolgálatait is magukba foglaló struktúrákat, amelyek hozzájárulnak az egységes uniós eljárás megvalósításához, a származási országra vonatkozó információk értékeléséhez és alkalmazásához, valamint a menekültügyi rendszerekre és a befogadási képességekre – többek között a földrajzi elhelyezkedésből adódóan – nehezedő fokozott nyomás kezeléséhez.

⁽¹⁾ HL L 252., 2000.10.6., 12. o.

⁽²⁾ HL L 381., 2004.12.28., 52. o.

2006. december 14., csütörtök

- (10) Tekintettel a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2007–2013-as időszakra a harmadik országok legálisan az EU-ban tartózkodó állampolgárai beilleszkedését segítő európai alap, a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérítését szolgáló európai alap és a Külső határok alap létrehozására, és különös tekintettel a közös igazgatási, ellenőrzési és értékelési szabályozások meghatározására, új Európai menekültügyi alapot (a továbbiakban: az alap) kell létrehozni.
- (11) Az alap hatályára és céljára figyelemmel az semmilyen esetben sem támogathat személyek őrizetben tartására használt, harmadik országokban található területekre és központokra irányuló intézkedéseket.
- (12) Az alap időtartamát a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodásban ⁽¹⁾ meghatározott többéves pénzügyi keret időtartamához kell igazítani.
- (13) Ez a határozat egy összefüggő keret része – amely magába foglalja a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2007–2013-as időszakra a Külső határok alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot ⁽²⁾ (*), a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2008–2013-as időszakra az Európai visszatérési alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot ⁽³⁾ (*) és a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2007–2013-as időszakra a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedését segítő európai alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK tanácsi határozatot ⁽⁴⁾ (*) –, és amelynek célja a tagállamok közötti igazságos feladatmegosztás az Európai Unió külső határainál az integrált igazgatás bevezetéséből és a Szerződés harmadik részének IV. címével összhangban kidolgozott közös menekültügyi és bevándorlási politikák végrehajtásából adódó pénzügyi terhet illetően.
- (14) Helyénvaló támogatni és javítani a tagállamok erőfeszítéseit, hogy megfelelő befogadási feltételeket teremtsenek a menekültek, a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek, valamint a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelvvel ⁽⁵⁾ összhangban kiegészítő védelemben részesülő személyek számára, valamint hogy tisztességes és hatékony menekültügyi eljárást alkalmazzanak, és előmozdítsák a jó gyakorlatok alkalmazását a menekültügy területén a nemzetközi védelemre szoruló személyek jogainak biztosítása érdekében, továbbá helyénvaló lehetővé tenni a tagállami menekültügyi rendszerek hatékony működését.
- (15) A genfi egyezmény egyik célkitűzése a menekültek azon országban történő társadalmi beilleszkedése, amelyben letelepedtek. E személyek számára lehetővé kell tenni, hogy osztozhassanak az Európai Unió alapjogi chartájában meghatározott értékekből. Ebből a célból támogatni kell a tagállamok társadalmi, gazdasági és kulturális beilleszkedésre irányuló intézkedéseit, amennyiben azok hozzájárulnak a gazdasági és társadalmi kohézióhoz, amelynek fenntartása és erősítése a Szerződés 2. cikkében és 3. cikke (1) bekezdésének k) pontjában említett alapvető közösségi feladat.
- (16) A hágai programra figyelemmel biztosítani kell, hogy az alap forrásait a lehető leghatékonyabb módon használják fel az Európai Unió menekültügyi politikája célkitűzéseinek eléréséhez, figyelembe véve az áttelepítés és a tagállamok közötti gyakorlati együttműködés támogatásának szükségességét többek között a menekültügyi rendszerekre és a befogadási képességekre nehezedő fokozott nyomás kezelése érdekében.
- (17) Az alapnak támogatnia kell a tagállamok azzal kapcsolatos erőfeszítéseit, hogy a közösségi jog szerinti kötelezettségeikre figyelemmel javítsák a menekültügyi politikájuk fejlesztésével, figyelemmel kísérésével és értékelésével kapcsolatos kapacitásukat, különösen a tagállamok közötti gyakorlati együttműködésben való részvétel céljából.

⁽¹⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

⁽²⁾ HL ...

(*) HL: Kérjük, illesse be a határozat számát, dátumát és HL hivatkozását!

⁽³⁾ HL ...

⁽⁴⁾ HL ...

⁽⁵⁾ HL L 304., 2004.9.30., 12. o.

2006. december 14., csütörtök

- (18) Az alapnak támogatnia kell a tagállamok arra irányuló önkéntes erőfeszítéseit is, hogy a területükön az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosa (UNHCR) által áttelepítésre jogosultnak nyilvánított menekültek és a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek számára nemzetközi védelmet és tartós megoldást nyújtsanak, például a tagállamok által végrehajtott olyan fellépéseket, amelyek célja az áttelepítési igények felmérése és az érintett személyeknek a területükre való szállítása annak érdekében, hogy biztos jogállást biztosítsanak számukra, és előmozdítsák hatékony beilleszkedésüket.
- (19) Az alapnak jellegéből adódóan alkalmasnak kell lennie arra, hogy támogassa a tagállamok által közösen elfogadott, olyan önkéntes tehermegosztási műveleteket, mint a nemzetközi védelemben részesülő, valamint a nemzetközi védelmet kérelmező személyek egyik tagállamból egy olyan másik tagállamba való átszállítása, amely egyenértékű védelmet biztosít számukra.
- (20) Az alapnak arra is alkalmasnak kell lennie, hogy megfelelő támogatást kínáljon a legjobb gyakorlat azonosítását, megosztását és előmozdítását célzó közös tagállami erőfeszítésekhez, és hogy hatékony együttműködési struktúrákat hozzon létre a Közös Európai Menekültügyi Rendszer keretén belüli döntéshozatal minőségének javítása céljából.
- (21) A lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek tömeges beáramlása esetén nyújtandó átmeneti védelem minimum követelményeiről, valamint a tagállamok e személyek befogadása és a befogadás következményeinek viselése tekintetében tett erőfeszítései közötti egyensúly előmozdítására irányuló intézkedésekről szóló, 2001. július 20-i 2001/55/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ alapján pénzügyi tartalékot kell képezni a menekültek tömeges beáramlása esetén ideiglenes védelmet biztosító sürgősségi intézkedések végrehajtására.
- (22) Ezt a pénzügyi tartalékot felhasználhatóvá kell tenni a tagállamok arra irányuló erőfeszítéseinek támogatására is, hogy kezeljék az esetlegesen nemzetközi védelmet igénylő személyek nagy számban történő, hirtelen érkezéséből eredő, fokozott nyomást eredményező helyzeteket, amelyek jelentős és sürgős igényeket támasztanak a tagállamok befogadó létesítményeivel vagy menekültügyi rendszereivel szemben. Meg kell állapítani az ilyen esetekben nyújtandó pénzügyi támogatás feltételeit és az arra irányuló eljárást.
- (23) Az alap által nyújtott támogatás hatékonyabbá és célzottabbá válik, ha a támogatásra jogosult intézkedések társfinanszírozása egy féldős felülvizsgálat tárgyát képező többéves programon és egy, az egyes tagállamok helyzetét és szükségleteit figyelembe vevő, az egyes tagállamok által kialakított éves programon alapul.
- (24) Noha helyénvaló, hogy az egyes tagállamok számára meghatározott összeget ítéljenek meg, a rendelkezésre álló éves források elosztása továbbra is akkor tisztességes, ha azok nagy részét az egyes tagállamok által a menekültek és a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek – beleértve a nemzeti programok keretében nemzetközi védelmet élvező menekülteket is – befogadására tett erőfeszítéseknek megfelelően, arányosan osztják el.
- (25) Azokat a személyeket, akik áttelepítés útján nemzetközi védelemben és tartós megoldásban részesülnek, a rendelkezésre álló éves források tagállamok közötti elosztása során a nemzetközi védelemben részesülő személyek között kell számba venni.
- (26) Figyelembe véve a regionális védelmi programok végrehajtására kijelölt országokból vagy régiókból kiinduló áttelepítések stratégiai alkalmazásának fontosságát, további pénzügyi támogatást kell nyújtani a Nyugati Új Független Államokból és Afrika szubszaharai térségéből származó személyek áttelepítéséhez, amely területeket a Bizottságnak a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez címzett, a regionális védelmi programokról szóló, 2005. szeptember 1-i közleménye, valamint a Tanács 2005. október 12-i következtetései jelölték ki erre a célra, illetve bármely más, a jövőben kijelölendő országokból vagy régiókból származó személyek áttelepítéséhez.
- (27) Ugyanennyire elengedhetetlen további pénzügyi támogatást nyújtani bizonyos, különösen kiszolgáltatott csoportokhoz tartozó személyeket célzó áttelepítési fellépésekhez olyan esetekben, amelyekben az áttelepítést ítélik a sajátos szükségleteiknek leginkább megfelelő megoldásnak.

(¹) HL L 212., 2001.8.7., 12. o.

2006. december 14., csütörtök

- (28) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽¹⁾ (a továbbiakban: költségvetési rendelet) 53. cikke (1) bekezdése b) pontjában említett megosztott igazgatással kapcsolatban meg kell pontosan határozni, hogy a Bizottság milyen feltételekkel gyakorolhatja az Európai Unió általános költségvetésének végrehajtásával kapcsolatos feladatait, és tisztázni kell a tagállamok együttműködési kötelezettségeit. E feltételek alkalmazásával a Bizottság megbizonyosodhat arról, hogy a tagállamok jogszerűen és helyesen, illetve a költségvetési rendelet 27. cikke és 48. cikkének (2) bekezdése értelmében a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban használják fel az alapot.
- (29) A tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell hozniuk az igazgatási és az ellenőrzési rendszer megfelelő működésének és a végrehajtás minőségének biztosítására. Ehhez meg kell határozni azokat az általános elveket és szükséges funkciókat, amelyeket minden programnak teljesítenie kell.
- (30) A szubszidiaritás és az arányosság elvének megfelelően elsősorban a tagállamok felelnek az alpból származó fellépések végrehajtásáért és ellenőrzéséért.
- (31) A többéves és éves programok hatékony és helyes végrehajtása érdekében meg kell határozni a tagállamok kötelezettségeit az igazgatási és ellenőrzési rendszerek, a kiadások hitelesítése, a közösségi jogszabályok helytelen alkalmazásának vagy megsértésének megelőzése, felderítése és korrekciója tekintetében. Különösen az irányítás és ellenőrzés tekintetében kell meghatározni azokat a módszereket, amelyekkel a tagállamok biztosítják a megfelelő rendszerek létrehozását és kielégítő működését.
- (32) A Bizottság pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó hatáskörének sérelme nélkül ösztönözni kell ezen a területen a tagállamok és a Bizottság közötti együttműködést.
- (33) Az alpból támogatott intézkedések eredményessége és következményei az értékelésüktől, és az eredményeik terjesztésétől is függenek. Meg kell határozni a tagállamok és a Bizottság ilyen vonatkozású kötelezettségeit, valamint az értékelés megbízhatóságát, és a kapcsolódó információk minőségét biztosító szabályokat.
- (34) Szem előtt tartva a közösségi finanszírozás átláthatóságának fontosságát, a Bizottságnak – figyelembe véve a megosztott igazgatás alá tartozó olyan más eszközökkel kapcsolatos gyakorlatot, mint például a strukturális alapok – iránymutatást kell nyújtania annak elősegítése érdekében, hogy az ezen alpból támogatásban részesülő valamennyi hatóság, nem kormányzati szervezet, nemzetközi szervezet és egyéb szervezet megfelelően igazolja vissza a kapott támogatást.
- (35) Az intézkedéseket félidős felülvizsgálat és hatásvizsgálat keretében értékelni kell, és az értékelési folyamatot a projekt felülvizsgálatai részeként kell végezni.
- (36) Ez a határozat a program teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyelemtől és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára.
- (37) Mivel e határozat célját, nevezetesen a menekültek és a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek befogadásával kapcsolatban a tagállamokra háruló terhek kiegyensúlyozott elosztásának előmozdítását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az intézkedés léptéke vagy hatása miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (38) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban kell elfogadni.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o. Az 1995/2006/EK, Euratom rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. december 14., csütörtök

- (39) Mivel e határozat azon intézkedése, amely a stratégiai iránymutatások elfogadásához kapcsolódik általános hatályú és e határozat nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányul, beleértve néhány ilyen elem törlését vagy a határozat új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítését is, azt az 1999/468/EK tanácsi határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni. A hatékonyság érdekében, az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásra vonatkozó rendes határidőket a stratégiai iránymutatások elfogadása esetében le kell rövidíteni.
- (40) A 2004/904/EK határozatot hatályon kívül kell helyezni.
- (41) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország 2005. szeptember 6-i levelében jelezte, hogy e határozat elfogadásában és alkalmazásában részt kíván venni.
- (42) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban az Egyesült Királyság 2005. október 27-i levelében jelezte, hogy e határozat elfogadásában és alkalmazásában részt kíván venni.
- (43) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia e határozat elfogadásában nem vesz részt, és ezért e határozat nem kötelezi, és az rá nem alkalmazandó.
- (44) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének IV. címe alá tartozó egyes területekre a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárás alkalmazásáról szóló, 2004. december 22-i 2004/927/EK tanácsi határozat ⁽¹⁾ – a Szerződés 67. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésével összhangban – a Szerződés 251. cikkében említett eljárást alkalmazandóvá tette a Szerződés 62. cikke 1., 2.a) és 3. pontjának, valamint 63. cikke 2.b) és 3.b) pontjának a hatálya alá tartozó területeken,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. FEJEZET

TÁRGY, CÉLOK ÉS INTÉZKEDÉSEK

1. cikk

Tárgy és hatály

Ez a határozat a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megerősítéséhez való hozzájárulás, és a szolidaritás elvének tagállamok közötti alkalmazása érdekében a 2008. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra létrehozza az Európai Menekültügyi alapot (a továbbiakban: az alap) egy olyan összefüggő keret részeként, amely magába foglalja a .../2007/EK határozatot (*), a .../2007/EK határozatot (**), és a .../2007/EK határozatot (***) is.

Ez a határozat meghatározza azokat a célokat, amelyekhez az alap hozzájárul, annak végrehajtását, a rendelkezésre álló pénzügyi forrásokat és a rendelkezésre álló pénzügyi források elosztásának szempontjait.

Megállapítja az alap igazgatási, ezen belül pénzügyi szabályait, valamint a figyelemmel kíséresi és ellenőrzési mechanizmusokat, melyek a Bizottság és a tagállamok közötti feladatmegosztáson alapulnak.

⁽¹⁾ HL L 396., 2004.12.31., 45. o.

(*) HL: Kérjük, illessze be a (13) preambulumbekzdésben elsőként említett határozat (Külső határok alap) számát!

(**) HL: Kérjük, illessze be a (13) preambulumbekzdésben másodikként említett határozat (Európai visszatérési alap) számát!

(***) HL: Kérjük, illessze be a (13) preambulumbekzdésben harmadikként említett határozat (harmadik országok állampolgárainak beilleszkedését segítő európai alap) számát!

2006. december 14., csütörtök

2. cikk

Az alap általános célja

- (1) Az alap általános célja az e határozat által előírt intézkedések társfinanszírozásával a tagállami erőfeszítések támogatása és ösztönzése a menekültek és a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek befogadására és a befogadás következményeinek viselésére, figyelembe véve az érintett közösségi jogszabályokat.
- (2) Az alap a tagállamok vagy a Bizottság kezdeményezésére hozzájárul a technikai támogatás finanszírozásához.

3. cikk

Támogatható tevékenységek a tagállamokban

- (1) Az alap támogatja a tagállamokban végrehajtott, az alábbiak közül egyhez vagy többhöz kapcsolódó fellépéseket:
- a) befogadási feltételek és menekültügyi eljárások;
 - b) a 6. cikkben említett azon személyek beilleszkedése, akik egy bizonyos tagállamban tartós és állandó jelleggel tartózkodnak;
 - c) a tagállamok menekültügyi politikájának a Közös Európai Menekültügyi Rendszerhez kapcsolódó, létező vagy a jövőbeli közösségi jog szerinti kötelezettségeikre figyelemmel való fejlesztését, figyelemmel kísérését és értékelését célzó képességeik javítása, különösen a tagállamok közötti gyakorlati együttműködésben való részvétel céljából;
 - d) A 6. cikk e) pontjában említett személyek áttelepítése. E határozat alkalmazásában az áttelepítés az a folyamat, amelynek során harmadik országok állampolgárait, illetve a hontalan személyeket nemzetközi védelemre szorultságuk alapján az UNHCR kérésére egy harmadik országból valamely tagállamba szállítanak, ahol az alábbi jogállások egyikével rendelkezve engedéllyel tartózkodhatnak:
 - i. a 2004/83/EK irányelv 2. cikkének d) pontja szerinti menekültstátusz, vagy
 - ii. olyan jogállás, amely a nemzeti és a közösségi jog szerint a menekültstátuszával megegyező jogokat és ellátásokat biztosít;
 - e) a 6. cikk a) és b) pontjában említett kategóriákba tartozó személyeknek abból a tagállamból való elszállítása, amelyik nemzetközi védelmet nyújtott számukra egy olyan másik tagállamba, amelyben hasonló védelemben részesülnek majd, és a 6. cikk c) pontjában említett kategóriába tartozó személyeknek egy olyan másik tagállamba szállítása, amelyik meg fogja vizsgálni a nemzetközi védelemre irányuló kérelmüket.
- (2) A befogadási feltételeket és a menekültügyi eljárásokat illetően az alábbi intézkedések támogathatóak:
- a) elszállással kapcsolatos infrastruktúra és szolgáltatás;
 - b) a menedékkérők menekültügyi eljárásokhoz való hozzáféréseinek biztosítását célzó struktúrák és képzések;
 - c) anyagi támogatás és orvosi vagy pszichológiai ellátás biztosítása;
 - d) szociális támogatás, közigazgatási és/vagy jogi formákkal kapcsolatban nyújtott információ vagy segítség, és a menekültügyi eljárás lehetséges eredményével kapcsolatban nyújtott információ vagy tanácsadás, beleértve az olyan szempontokat is, mint az önkéntes visszatérés;
 - e) jogi tanácsadás és nyelvi segítségnyújtás;
 - f) oktatás, nyelvoktatás és az érintett személy jogállásával összefüggő egyéb kezdeményezések;
 - g) támogató szolgáltatások, például fordítás és képzés a befogadási feltételek és a menekültügyi eljárások hatékonyságának és minőségének javítása érdekében;
 - h) a befogadó országban a befogadottakkal kapcsolatban álló helyi közösségek tájékoztatása, valamint a helyi hatóságok alkalmazottjainak képzése;
 - i) a 6. cikk c) pontjában említett kategóriába tartozó személyek átszállítása abból a tagállamból, amelyben tartózkodnak, abba a tagállamba, amely a menedékjog iránti kérelmük elbírálásáért felelős.

2006. december 14., csütörtök

(3) A 3. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett személyek és családtagjaik a tagállamok társadalmaiba való beilleszkedésével kapcsolatban a következő intézkedések támogathatók:

- a) lakhatással, létfenntartási eszközökkel, munkaerő-piaci beilleszkedéssel, orvosi, pszichológiai és szociális ellátással kapcsolatos tanácsadás és támogatás;
- b) olyan intézkedések, amelyek révén e személyek szocio-kulturális értelemben alkalmazkodhatnak a tagállam társadalmához, és osztozhatnak az Európai Unió alapjogi chartájában foglalt értékekben;
- c) a polgári és kulturális életben való tartós és fenntartható részvételt elősegítő intézkedések;
- d) az oktatásra, szakképzésre, a képesítések és oklevelek elismerésére vonatkozó intézkedések;
- e) az önállósulást és e személyek számára az önmagukról való gondoskodást támogató intézkedések;
- f) Ezen személyek és a befogadó társadalom közötti tartalmas kapcsolattartást és építő párbeszédet elősegítő intézkedések, ezen belül a fő partnerek – a nyilvánosság, a helyi hatóságok, a menekültügyi egyesületek, az önkéntes csoportok, szociális partnerek és a tágabb értelemben vett civil társadalom – bevonását elősegítő intézkedések;
- g) szakismeretek megszerzését támogató intézkedések, ezen belül nyelvoktatás;
- h) ezen személyek és közintézmények közötti kapcsolatokban az egyenlő hozzáférést és az egyenlő bánásmódot támogató intézkedések.

(4) A menekültügyi politika fejlesztését, figyelemmel kísérését és értékelését célzó tagállami képességek javításához kapcsolódó fellépésekkel kapcsolatban különösen a következők támogathatók az alpból:

- a) a származási országra vonatkozó információk összegyűjtésének, összeállításának, felhasználásának és terjesztésének előmozdítását célzó fellépések, beleértve a fordításokat is;
- b) menekültügyi eljárásra, a befogadásra, a beilleszkedésre és a nemzetközi védelemben részesülő személyekre vonatkozó statisztikák gyűjtésével, elemzésével és terjesztésével kapcsolatos képességek fejlesztését célzó fellépések;
- c) a menedékjog iránti kérelmek, köztük e fellebbezések elbírálásával kapcsolatos képességek javítását célzó fellépések;
- d) a menekültügyi politikák értékelését segítő olyan fellépések, mint az országos hatásvizsgálatok, a célcsoportokban végzett felmérések, mutatók és a teljesítményértékelés kidolgozása.

(5) Az áttelepítéssel kapcsolatban különösen a következők támogathatók az alpból:

- a) az áttelepítési programok létrehozásával és továbbfejlesztésével kapcsolatos fellépések;
- b) a lehetséges áttelepítési ügyeknek az illetékes tagállamok hatóságai általi elbírálásához kapcsolódó fellépések, például tényfeltárás végzése a befogadó országban; interjúk készítése, orvosi vizsgálat és biztonsági ellenőrzés;
- c) indulás előtti egészségügyi felmérés és orvosi kezelés;
- d) indulás előtti anyagi támogatás;
- e) indulás előtti tájékoztató intézkedések;
- f) utazási szolgáltatások, beleértve az orvosi kíséret biztosítását is;
- g) az érkezéskor haladéktalanul nyújtandó információ és segítségnyújtás, beleértve a tolmácsszolgáltatást is.

(6) A nemzetközi védelemben részesülő, valamint az azt kérelmező személyek tagállamok közötti átszállításával kapcsolatban különösen a következők támogathatók az alpból:

- a) indulás előtti tájékoztató intézkedések;
- b) az utazás megszervezése, beleértve az orvosi kíséret biztosítását is;
- c) az érkezéskor haladéktalanul nyújtandó információ és segítségnyújtás, beleértve a tolmácsszolgáltatást is.

2006. december 14., csütörtök

(7) A (2) és (3) bekezdésben említett fellépések akkor is támogathatók az alapból, ha azok a 6. cikk e) pontjában említett személyeket célozzák.

(8) Az (1)–(6) bekezdésben meghatározott intézkedések különösen a Közös Európai Menekültügyi Rendszer területén támogatják az érintett közösségi jogszabályok rendelkezéseinek végrehajtását.

(9) A fellépéseknek figyelembe kell venniük a nemekkel kapcsolatos kérdéseket, a gyermekek mindenek felett álló érdekeit, a rászoruló személyek – úgymint a kiskorúak, a kísérő nélküli kiskorúak, a fogyatékkal élő személyek, az időskorúak, a terhes nők, a kisgyermekes egyedülálló szülők, a kínzás vagy erőszakos közöszülés áldozatai, valamint a pszichológiai, fizikai vagy szexuális erőszak vagy visszaélés egyéb súlyos formáit elszenvedett személyek, az emberkereskedelem áldozatai valamint a sürgősségi ellátásra és betegségek elengedhetetlen kezelésére szoruló személyek – sajátos helyzetét.

(10) A 6. cikk c) pontjában említett személyek elhelyezésével kapcsolatban az alapból kizárólag olyan fellépések támogathatók, amelyek elkülönülnek a kizárólag olyan személyek elhelyezésére szánt területektől vagy központoktól, akiknek belépését megtagadták, vagy akiket külső határ tiltott átlépését követően, illetve egy tagállam területére való illegális belépés céljából a külső határ megközelítése során tartóztattak fel.

4. cikk

Közösségi intézkedések

(1) A Bizottság kezdeményezésére az alap rendelkezésére álló források legfeljebb 10 %-át lehet a menekültpolitikával és a 6. cikkben szereplő célcsoportokra vonatkozó intézkedésekkel kapcsolatos transznacionális intézkedések vagy az egész Közösség érdekében álló intézkedések (a továbbiakban: közösségi intézkedések) finanszírozására fordítani.

(2) Különösen azok a közösségi intézkedések jogosultak támogatásra, amelyek:

- a) előmozdítják a közösségi jog és a bevált gyakorlatok végrehajtására irányuló közösségi együttműködést, beleértve az ilyen együttműködést támogató tolmács- és fordítási szolgáltatásokat is;
- b) támogatják a két vagy több tagállamban működő szervek közötti transznacionális partnerségen alapuló transznacionális együttműködési hálózatok és kísérleti projektek létrehozását az innováció ösztönzésére, a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok cseréjének megkönnyítésére és a menekültpolitika minőségének javítására;
- c) támogatják a transznacionális figyelemfelkeltő kampányokat;
- d) támogatják a bevált gyakorlatokra és a menekültügyi politika minden más aspektusára, többek között a korszerű technológia felhasználására, valamint az olyan kulcsfontosságú szereplők közötti, országos szintű együttműködésre vonatkozó tanulmányokat, tájékoztatást és információcserét, mint a helyi és regionális hatóságok, menekültügyi egyesületek és önkéntes csoportok;
- e) támogatják e téren a közösségi együttműködés és a közösségi jog új formáinak lehetőségére vonatkozó kísérleti projekteket, beleértve az innovatív projekteket és tanulmányokat;
- f) támogatják a menekültügy területén a politikai fejlemények méréséhez használatos közös statisztikai eszközök, módszerek és mutatók tagállamok általi fejlesztését és alkalmazását;
- g) a menekülteket és menedékkérőket támogató, és legalább 10 tagállamban jelen levő nem kormányzati szervezeteket összekötő hálózatok számára olyan strukturális támogatás nyújtása, amelynek célja a tapasztalatok és a helyes gyakorlatok cseréjének megkönnyítése, és annak biztosítása, hogy a közösségi menekültügyi politika és gyakorlat kialakítása során figyelembe vegyék a nem kormányzati szervezetek által szerzett tapasztalatokat, valamint a menekültek és a menedékkérők érdekeit;
- h) támogató szolgáltatásokat nyújtanak a tagállamok számára a kellően indokolt, sürgős fellépést követelő vészhelyzetek esetén.

(3) A közösségi fellépésekkel kapcsolatos kiemelt területeket megállapító éves munkaprogramot az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni.

2006. december 14., csütörtök

5. cikk

Sürgősségi intézkedések

(1) A 2001/55/EK irányelv szerinti átmeneti védelmi mechanizmusok végrehajtása esetén a 3. cikkben említett fellépésektől elkülönítve és azokon túlmenően az alap a tagállamok segítése céljából is finanszíroz intézkedéseket.

(2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül az alap fokozott nyomást keltő helyzetek kezelését célzó sürgősségi intézkedések végrehajtásához is támogatást nyújt a tagállamok számára. Az ilyen helyzetek jellemzője a határok meghatározott pontjain nemzetközi védelemre szoruló, harmadik országokból származó állampolgárok hirtelen, nagy számban történő érkezése, amely kivételesen erőteljes és sürgős igényeket támaszt az érintett tagállamok befogadó létesítményeivel, menekültügyi rendszerével vagy infrastruktúrájával szemben, amely veszélyeztetheti az emberek életét, jólétét, vagy a közösségi jog által biztosított védelemhez való hozzáférést.

(3) A (2) cikkben említett, fokozott nyomással járó helyzetek kezelése érdekében végrehajtott fellépések abban az esetben támogathatók az alpból, ha

- a) azokat haladéktalanul végre kívánják hajtani, és a gyakorlatban nem foglalhatók a vonatkozó éves programba, és
- b) időtartamuk nem haladja meg a hat hónapot.

(4) A támogatható sürgősségi intézkedések az alábbi intézkedéstípusokat érintik:

- a) befogadás és elszállásolás;
- b) a létfeltételek biztosítása, beleértve az étellemezést és ruházzkodást;
- c) orvosi, pszichológiai vagy egyéb segítségnyújtás;
- d) az érintett személyek befogadásához és az intézkedések végrehajtásához kapcsolódó személyi és igazgatási ráfordítások;
- e) logisztikai és szállítási költségek;
- f) jogi tanácsadás és nyelvi segítségnyújtás;
- g) fordítás és tolmácsolás, a származási országról szóló információt érintő szakértelem és más, az esetlegesen nemzetközi védelmet igénylő személyek gyors azonosításához, továbbá a menedékkérelmek tisztességes és hatékony elbírálásához hozzájáruló intézkedések biztosítása;

(5) A (4) bekezdés szerinti intézkedéseket szakértői csoportok támogathatják.

6. cikk

Célcsoportok

E határozat alkalmazásában a célcsoportok a következő kategóriákat foglalják magukba:

- a) harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy, aki a genfi egyezményben meghatározott jogállással rendelkezik, és menekültként engedéllyel tartózkodik a tagállamok valamelyikében;
- b) harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy, aki a 2004/83/EK irányelv szerinti kiegészítő védelmet élvez;
- c) harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy, aki az a) és b) pontban meghatározott védelmek valamelyikét kérelmezte;
- d) harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy, aki a 2001/55/EK irányelv szerinti átmeneti védelmet élvez;
- e) harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy, akit egy tagállamba telepítenek vagy telepítettek át.

2006. december 14., csütörtök

II. FEJEZET

A TÁMOGATÁS ELVEI

7. cikk

Kiegészítő jelleg, összhang és megfelelés

- (1) Az alapból nyújtott támogatás a nemzeti, regionális és helyi intézkedéseket egészíti ki, beépítve ezekben a Közösség prioritásait.
- (2) A Bizottság és a tagállamok biztosítják, hogy az alapból és a tagállamok által nyújtott támogatás összhangban álljon a Közösség tevékenységeivel, politikáival és prioritásaival. Ezt az összhangot különösen a 18. cikkben említett többéves programban kell jelezni.
- (3) Az alapból finanszírozott műveletek megfelelnek a Szerződés rendelkezéseinek és az e rendelkezések alapján elfogadott jogszabályoknak.

8. cikk

Programozás

- (1) Az alap célkitűzéseit a 22. cikkkel összhangban elvégzendő felidős felülvizsgálat tárgyát képező, többéves programozási időszak (2008–2013) keretében kell megvalósítani. A többéves programozási rendszer a prioritásokat és az igazgatás, határozathozatal, ellenőrzés és hitelesítés folyamatát foglalja magában.
- (2) A Bizottság által jóváhagyott többéves programokat éves programokon keresztül kell végrehajtani.

9. cikk

A szubszidiaritás és az arányosságon alapuló fellépés

- (1) A tagállamok felelnek a 18. és 20. cikkben említett többéves és éves programok megfelelő területi szinten történő végrehajtásáért, az adott tagállamra jellemző intézményi rendszernek megfelelően. Ezt a kötelezettséget e határozatnak megfelelően kell gyakorolni.
- (2) A Bizottság és a tagállamok a közösségi hozzájárulás mértékétől függően különböző eszközöket alkalmaznak az ellenőrzési rendelkezésekkel kapcsolatban. Ugyanez az elv az értékelésre vonatkozó rendelkezésekre, valamint a többéves és éves programok beszámolóira is vonatkozik.

10. cikk

Végrehajtási módszerek

- (1) Az alap számára biztosított közösségi költségvetést – az ezen határozat 4. cikkében említett közösségi intézkedések és 15. cikkében említett technikai támogatás kivételével – a költségvetési rendelet 53. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban kell végrehajtani.
- (2) A Bizottság a következőképpen gyakorolja az Európai Unió általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó kötelezettségét:
 - a) a 32. cikkben leírt eljárásoknak megfelelően ellenőrzi a tagállamok igazgatási és ellenőrzési rendszereinek megfelelő működését;
 - b) amennyiben a nemzeti igazgatási és ellenőrzési rendszer elégtelen, a 41., és 42. cikkben leírt eljárásnak megfelelően visszatartja, vagy felfüggeszti a kifizetések egészét vagy egy részét, és a 45. és 46. cikk szerinti eljárásokkal összhangban bármilyen más szükséges pénzügyi korrekciót alkalmaz.

2006. december 14., csütörtök

11. cikk

Partnerség

(1) Minden tagállamnak az érvényes nemzeti szabályoknak és gyakorlatoknak megfelelően partnerséget kell kialakítania azokkal a hatóságokkal és szervezetekkel, amelyek a többéves program végrehajtásában érintettek, vagy amelyek az érintett tagállamok szerint hasznosan tudnak hozzájárulni a program fejlesztéséhez.

Az ilyen hatóságok és szervek közé tartozhatnak az illetékes regionális, helyi, városi és egyéb közigazgatási hatóságok, nemzetközi szervezetek és szervek, különösen az UNHCR, valamint a civil társadalmat képviselő szervek, mint a nem kormányzati szervezetek vagy a szociális partnerek.

(2) Az ilyen partnerséget az egyes partnerkategóriákra vonatkozó intézményi, jogi és pénzügyi jogszabályokkal teljes összhangban kell folytatni.

III. FEJEZET

A PÉNZÜGYI KERET

12. cikk

Globális források

(1) A 2008. január 1-től 2013. december 31-ig terjedő időszakra e határozat végrehajtására rendelkezésre álló pénzügyi keretösszeg 628 millió *euró*.

(2) Az éves előirányzatokat a pénzügyi keret mértékéig a költségvetési hatóság engedélyezi.

(3) A Bizottság a 13. cikkben szereplő szempontoknak megfelelően tájékoztató jellegű tagállamonkénti éves bontást készít.

13. cikk

A források a támogatható tagállami intézkedésekre történő éves elosztása

(1) Az alap keretösszegéből minden tagállam évi 300 000 *euró* átalányösszeget kap.

Ez az összeg a 2004. május 1-én az Európai Unióhoz csatlakozott tagállamok esetén a 2008–2013-as időszakban évi 500 000 *euróra* emelkedik.

Ez az összeg a 2007 és 2013 közötti időszakban az Európai Unióhoz csatlakozó tagállamok esetén a 2008–2013-as időszak fennmaradó részében a csatlakozásuk évét követő évtől kezdődően évi 500 000 *euróra* emelkedik.

(2) A rendelkezésre álló éves források fennmaradó része a tagállamok között az alábbiak szerint oszlik meg:

- a) 30 %, a megelőző három év során a 6. cikk a), b) és e) pontjában említett kategóriák egyikébe tartozó személyek számának arányában;
- b) 70 %, a 6. cikk c) és d) pontjában említett kategóriák egyikébe tartozó, a megelőző három év során nyilvántartásba vett személyek számának arányában.

A fenti megoszlás alkalmazásában a 6. cikk e) pontjában említett személyeket a 6. cikk a) pontjában említett kategóriában nem kell figyelembe venni.

(3) A tagállamok az alábbi kategóriák valamelyikébe tartozó minden egyes áttelepített személy után 4 000 *euró* átalányösszegben részesülnek:

- a) regionális védelmi program végrehajtására kijelölt országból vagy régióból származó személyek;
- b) kísérő nélküli kiskorúak;
- c) gyermekek, és különösen pszichés, fizikai vagy szexuális erőszak vagy kizsákmányolás által veszélyeztetett nők;
- d) olyan súlyos orvosi ellátásra szoruló személyek, amely ellátás csak az áttelepítéssel biztosítható.

2006. december 14., csütörtök

(4) Amennyiben egy tagállam a (3) bekezdésben említett kategóriák közül többre is beletartozó személyt telepít át, ezért a személyért csak egy alkalommal jogosult átalányösszegre.

(5) Referenciaadatként a Bizottságnak (Eurostat) a tagállamok által szolgáltatott adatok alapján készült legfrissebb statisztikáit kell használni.

Amennyiben a tagállamok nem juttatták el a Bizottsághoz (Eurostat) az érintett statisztikát, úgy a lehető leghamarabb ideiglenes adatokkal kell szolgálniuk.

Mielőtt a Bizottság (Eurostat) ezeket az adatokat referenciaadatként elfogadná, a szokásos operatív eljárásoknak megfelelően értékeli a statisztikai információ minőségét, összehasonlíthatóságát és teljességét. A Bizottság (Eurostat) kérésére a tagállamok megküldik a Bizottságnak az ehhez szükséges valamennyi információt.

(6) A tagállamok minden évben május 1-ig megküldik a Bizottságnak a (3) bekezdésben említett, a következő évben áttelepítendő személyek becsült számát, beleértve az e bekezdésben említett különböző kategóriák szerinti megoszlásukat. A Bizottság ezt az információt a közli az 52. cikkben említett bizottsággal.

14. cikk

A finanszírozási struktúra

(1) Az alap keretében történő pénzügyi hozzájárulás támogatás formájában történik.

(2) Az alapból támogatott intézkedéseket állami vagy magánforrásokkal közösen kell finanszírozni, csak nonprofit jellegű intézkedések támogathatók, és az intézkedések nem támogathatók az Európai Unió általános költségvetésébe tartozó egyéb forrásból.

(3) Az alap előirányzatai kiegészítik a tagállamok által az e határozat alá tartozó intézkedésekre nyújtott állami vagy azzal egyenértékű kiadásokat.

(4) A támogatott projektekre nyújtott közösségi hozzájárulás a tagállamokban a 3. cikk szerint végrehajtott intézkedések esetén nem haladhatja meg az adott intézkedés összköltségének 50 %-át.

Ez az arány a 17. cikkben meghatározott stratégiai iránymutatásokban megállapított prioritásokra vonatkozó projektek esetén 75 %-ra növelhető.

A Kohéziós Alapba tartozó tagállamok esetén a közösségi hozzájárulás arányát 75 %-ra kell növelni.

(5) A IV. fejezetben meghatározott nemzeti programozás végrehajtása keretében a tagállamok kiválasztják a finanszírozandó projekteket a következő minimumkövetelmények alapján:

- a) a helyzet és követelmények az adott tagállamban;
- b) a kiadások költséghatékonyasága, többek között figyelemmel a projekt által érintett személyek számára;
- c) a támogatásra pályázó szervezet és az esetleges társszervezetek tapasztalata, szakértelme, megbízhatósága és pénzügyi hozzájárulása;
- d) a projekt milyen mértékben egészíti ki az Európai Unió általános költségvetése által támogatott vagy a nemzeti programok részét képező egyéb tevékenységeket.

(6) Általános szabályként az alapból – időszakos előrehaladási jelentés alapján – legfeljebb három évre nyújtható közösségi pénzügyi támogatás.

(7) A 3. cikk (4) bekezdése alapján végrehajtott támogató fellépésekhez való közösségi hozzájárulás nem haladhatja meg az egyes tagállamok számára a 13. cikkel összhangban juttatott összes éves forrás 15 %-át.

2006. december 14., csütörtök

15. cikk

Technikai segítségnyújtás a Bizottság kezdeményezésére

- (1) A Bizottság kezdeményezésére és/vagy részéről az alpból finanszírozhatók az alap éves keretéből 500 000 euró értékig az e határozat végrehajtásához szükséges előkészületi, figyelemmel kíséresi, igazgatási és technikai támogatási intézkedések, valamint az értékelő, ellenőrzési és felülvizsgálati intézkedések.
- (2) Ezen intézkedések közé tartozik:
 - a) tanulmányok, értékelések, szakértői jelentések és statisztikák, beleértve az alap működéséről szóló általános jellegű anyagokat is;
 - b) a tagállamok, a végső kedvezményezettek és a nyilvánosság számára nyújtott tájékoztatási intézkedések, beleértve figyelemfelkeltő kampányokat és az alpból finanszírozott projektek közös adatbázisát is;
 - c) az irányítást, a figyelemmel kísérést, az ellenőrzést és az értékelést szolgáló számítógépesített rendszerek üzembe helyezése, üzemeltetése és összekapcsolása;
 - d) az értékelés és figyelemmel kísérés közös keretének megalkotása, valamint egy mutatórendszer, amely adott esetben figyelembe veszi a nemzeti mutatókat;
 - e) az értékelési módszerek javítása és információcsere az e területen alkalmazott gyakorlatokról.
 - f) a tagállamok által a 25. cikkel összhangban kijelölt hatóságok számára nyújtott olyan tájékoztatási és képzési intézkedések, amelyek kiegészítik a 31. cikkel összhangban a tagállamok által a hatóságaik számára nyújtott iránymutatásra tett erőfeszítéseket.

16. cikk

Technikai segítségnyújtás a tagállamok kezdeményezésére

- (1) Az alpból egy tagállam kezdeményezésére minden éves programnál finanszírozhatók az előkészítési, igazgatási, felügyeleti, értékelési, tájékoztatási és ellenőrző intézkedések, valamint az alap végrehajtására vonatkozó igazgatási kapacitást erősítő tevékenységek.
- (2) Az egyes éves programok keretében a technikai segítségnyújtásra előirányzott összeg nem haladhatja meg:
 - a) a 2008–2010-es időszakra a tagállamnak juttatott társfinanszírozás teljes éves összegének 7%-át plusz 30 000 eurót, és
 - b) a 2011–2013-as időszakra a tagállamnak juttatott társfinanszírozás teljes éves összegének 4%-át plusz 30 000 eurót.

IV. FEJEZET

PROGRAMOZÁS

17. cikk

A stratégiai iránymutatások elfogadása

- (1) A Bizottság stratégiai iránymutatásokat fogad el, amelyek meghatározzák az alap fellépési keretét, figyelembe véve a menekültpolitika területén a közösségi jogszabályok kidolgozásában és végrehajtásában elért haladást, valamint a többéves program időszakára az alap pénzügyi forrásainak indikatív elosztását.
- (2) Az említett iránymutatások az alap valamennyi célkitűzése esetén a Közösség prioritásait foganatosítják a Közös Európai Menekültügyi Rendszer végrehajtásának elősegítése érdekében.
- (3) A Bizottság a többéves programozási időszakra vonatkozó stratégiai iránymutatásokat legkésőbb 2007. július 31-ig fogadja el.
- (4) A stratégiai iránymutatásokat az 52. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni. Ezeket a stratégiai iránymutatásokat elfogadásukat követően mellékletben csatolni kell ehhez a határozathoz.

2006. december 14., csütörtök

18. cikk

A többéves nemzeti programok előkészítése és jóváhagyása

(1) Minden tagállam – a 17. cikkben említett stratégiai iránymutatások alapján – a következő elemekből álló többéves programtervezetre tesz javaslatot:

- a) az aktuális tagállami helyzet leírása a 6. cikk hatálya alá tartozó személyek befogadására, a menekültügyi eljárásra, az önkéntes visszatéréssel kapcsolatos tanácsadásra, a beilleszkedésre és egy másik tagállamból való áttelepítésre és átszállításra vonatkozó szabályok tekintetében, valamint a menekültpolitikák fejlesztése, figyelemmel kísérése és értékelése tekintetében;
- b) a 6. cikk hatálya alá tartozó személyek befogadására, a menekültügyi eljárásra, az önkéntes visszatéréssel kapcsolatos tanácsadásra, a beilleszkedésre és egy másik tagállamból való áttelepítésre és átszállításra, valamint a menekültpolitikák fejlesztésére, figyelemmel kísérésére és értékelésére vonatkozó előírások elemzése az érintett tagállamokban;
- c) az ezen célok eléréséhez megfelelő stratégia és a megvalósításukhoz kapcsolódó prioritások bemutatása, valamint a prioritások végrehajtására tervezett intézkedések leírása;
- d) annak feltüntetése, hogy a stratégia összeegyeztethető-e más regionális, nemzeti és közösségi eszközökkel;
- e) információ a prioritásokról és azok különleges céljairól. A célokat – meghatározott számú mutató alkalmazásával – számszerűsíteni kell, az arányosság elvét figyelembe véve. A mutatóknak lehetővé kell tenniük a kiinduló helyzethez képest történt előrehaladás és a prioritásokat végrehajtó célok hatékonyságának felmérését;
- f) a 11. cikkben meghatározott partnerségi elv végrehajtásához kiválasztott megközelítés ismertetése;
- g) vázlatos finanszírozási terv, amely prioritásonként és éves programonként felsorolja az alapból javasolt pénzügyi hozzájárulást és az állami vagy magánforrásból származó társfinanszírozás teljes összegét;
- h) a többéves program nyilvánosságra hozatalának biztosítására megállapított rendelkezések.

(2) A tagállamok többéves programjuk tervezetét legkésőbb négy hónappal azután benyújtják a Bizottságnak, hogy a Bizottság kiadta az adott időszakra szóló stratégiai iránymutatásokat.

(3) A Bizottság a többéves program tervezetének jóváhagyása céljából az alábbiakat vizsgálja:

- a) a többéves program tervezete megfelel-e az alap céljainak és a 17. cikkben említett stratégiai iránymutatásoknak;
- b) a tervezetben előírányzott fellépések helyénvalósága, figyelemmel a javasolt stratégiára;
- c) megfelelnek-e e határozat rendelkezéseinek a tagállam által az alap fellépéseinek végrehajtására meghatározott igazgatási és ellenőrzési rendelkezések;
- d) a többéves program tervezete megfelel-e a közösségi jognak, különösen a személyek szabad mozgását biztosító közösségi jognak, és az ahhoz közvetlenül kapcsolódó kísérő intézkedéseknek a külső határ-ellenőrzés, a menekültügy és bevándorlás területén.

(4) Amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy valamely többéves program tervezete nincs összhangban a stratégiai iránymutatásokkal és/vagy e határozat igazgatási és ellenőrzési rendszerekre vonatkozó előírásaival vagy a közösségi joggal, felkéri az érintett tagállamot valamennyi szükséges további információ átadására, és adott esetben a többéves program tervezetének megfelelő módosítására.

(5) A Bizottság az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban minden többéves programot jóváhagy a hivatalos benyújtást követő három hónapon belül.

2006. december 14., csütörtök

19. cikk

A többéves programok felülvizsgálata

(1) Az adott tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére a többéves programot újra meg kell vizsgálni, és a közösségi prioritások fokozottabb vagy más módon történő figyelembevételével szükség esetén a programozási időszak hátralévő része tekintetében módosítani kell. A többéves programok az értékelések alapján és/vagy a végrehajtási nehézségek nyomán is felülvizsgálhatók.

(2) A Bizottság a többéves program módosítását jóváhagyó határozatot fogad el, az érintett tagállam ilyen irányú kérelmének hivatalos benyújtását követően a lehető leghamarabb. A többéves program felülvizsgálatát az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elvégezni.

20. cikk

Az éves programok

(1) A Bizottság által jóváhagyott többéves program végrehajtása éves programokkal történik.

(2) A Bizottság minden év július 1-ig közli a tagállamokkal, hogy mekkora összeget juttat nekik a következő évre az éves költségvetési eljárás szerint elosztott, a 13. cikk rendelkezései alapján kiszámított teljes előirányzatokból.

(3) A tagállamok minden év november 1-jéig benyújtják a Bizottságnak a többéves programnak megfelelően kialakított, a következő évre vonatkozó éves programtervezetüket, amely az alábbi elemekből áll:

- a) az éves program alapján finanszírozandó projektek kiválasztásának általános szabályai;
- b) az éves program szerint támogatandó intézkedések ismertetése;
- c) az alpból nyújtott hozzájárulás javasolt pénzügyi bontása a program különféle intézkedései között; valamint a 16. cikk szerint az éves program végrehajtásához szükséges technikai támogatás fedezetére igényelt összeg megadása.

(4) A (3) bekezdéstől eltérve a tagállamok a 2008-ra vonatkozó éves programtervezetüket 2008. március 1-ig nyújtják be.

(5) A tagállam éves programtervezetének vizsgálatakor a Bizottság figyelembe veszi a költségvetési eljárásban az alpból nyújtott előirányzatok végső összegét.

Az éves program tervezetének hivatalos benyújtásától számított egy hónapon belül a Bizottság tájékoztatja az érintett tagállamot, hogy el tudja-e fogadni a tervezetet. Amennyiben az éves programtervezet nincs összhangban a többéves programmal, a Bizottság felkéri a tagállamot minden szükséges további információ megküldésére és adott esetben az éves program tervezetének megfelelő módosítására.

A Bizottság az adott év március 1-ig elfogadja az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatot. A határozatban szerepel az érintett tagállamnak juttatott összeg és a kiadások támogatási időszaka.

(6) Az éves program jóváhagyásának idején még nem előrelátható, kellően indokolt, sürgős fellépést követelő vészhelyzetek figyelembe vétele érdekében a tagállam felülvizsgálhatja az alpból nyújtott hozzájárulásnak a program különféle, éves tervben felsorolt intézkedései között megosztott pénzügyi bontása legfeljebb 10 %-át vagy eloszthatja más intézkedésekre szánt pénzügyi bontás legfeljebb 10 %-át e határozattal összhangban. Az érintett tagállam értesíti a Bizottságot a felülvizsgált éves programról.

21. cikk

A sürgősségi intézkedésekre vonatkozó különleges rendelkezések

(1) A tagállamok az 5. cikkben meghatározott sürgősségi intézkedések esetére igény-nyilatkozatot nyújtanak be a Bizottságnak, továbbá végrehajtási tervet, melyben szerepel a tervezett intézkedések leírása és a végrehajtásukért felelős szervek megnevezése.

2006. december 14., csütörtök

(2) Az alapból az 5. cikk (2) bekezdésében említett fokozott nyomást keltő helyzetek megoldása céljából támogatást kérő tagállam a Bizottságnak benyújt egy kérelmet, amely tartalmazza valamennyi vonatkozó információt, többek között az alábbiakat:

- a) az aktuális helyzet leírása, különös tekintettel az érkezések számára, a befogadási képességekre és a menekültügyi rendszerekre vagy infrastruktúrára gyakorolt hatásokra, a sürgős szükségletekre, valamint a helyzet lehetséges fejleményeinek indokolással ellátott, rövid távú előrejelzésére;
- b) a helyzet kivételes jellegének indokolással ellátott meghatározása különböző adatokkal alátámasztva, amelyek lehetnek többek között a határ szőben forgó pontján beáramló személyekre vonatkozó legfrissebb statisztikai és más adatok;
- c) a tervezett sürgősségi intézkedések, azok mérete, természete, és az érintett partnerek részletes leírása;
- d) a tervezett intézkedések becsült költségeinek bontása.

A Bizottság dönt arról, hogy teljesülnek-e a sürgősségi intézkedésekre irányuló pénzügyi támogatás alapból történő nyújtásának a feltételei, továbbá a fent említett információk és minden egyéb, a rendelkezésére álló további vonatkozó információ alapján a Bizottság határoz a nyújtandó pénzügyi támogatás összegéről. A Bizottság tájékoztatja a tagállamokat az említett határozatról.

(3) Az 5. cikkben szereplő sürgősségi intézkedésekre az alapból nyújtott pénzügyi támogatás időtartama legfeljebb hat hónap lehet, és az egyes intézkedések esetén az összeg nem lépheti túl az intézkedés költségének 80 %-át.

(4) Az 5. cikk (1) bekezdésében említett átmeneti védelmi mechanizmus végrehajtása esetében a rendelkezésre álló forrásokat a tagállamok között aszerint kell szétosztani, hogy az 5. cikk (1) bekezdése szerint hány személy részesül az egyes tagállamokban ideiglenes védelemben.

22. cikk

A többéves program féldős felülvizsgálata

(1) A Bizottság felülvizsgálja a stratégiai iránymutatásokat és szükség esetén 2010. március 31-ig felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat fogad el a 2011–2013-as időszakra.

(2) Amennyiben ilyen felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat fogadnak el, valamennyi tagállam újra megvizsgálja, és adott esetben felülvizsgálja többéves programját.

(3) A 18. cikkben található, a nemzeti többéves programok előkészítésének és jóváhagyásának szabályait értelemszerűen kell alkalmazni a felülvizsgált többéves programok előkészítésére és jóváhagyására.

(4) A felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat az 52. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

V. FEJEZET

AZ IGAZGATÁSI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDSZEREK

23. cikk

Végrehajtás

E határozat végrehajtásáért a Bizottság felel, és szükség esetén végrehajtási szabályokat fogad el.

24. cikk

Az igazgatási és ellenőrzési rendszerek általános elvei

A többéves programok tagállami igazgatási és ellenőrzési rendszerei biztosítják a következőket:

- a) az irányításban és az ellenőrzésben érintett szervek feladatainak meghatározása, valamint a feladatok megosztása az egyes szerveken belül;
- b) a feladatoknak ezen szerveken belüli és e szervek közötti elkülönítése elvének tiszteletben tartása;

2006. december 14., csütörtök

- c) minden szervnek megfelelő források a kijelölt feladatok végrehajtásához az alpból társfinanszírozott intézkedések egész végrehajtási időszakában;
- d) az éves program keretében bejelentett költségek helyállóságát és szabályszerűségét szavatoló eljárások;
- e) megbízható számítógépes számviteli, felügyeleti és pénzügyi beszámolási rendszerek;
- f) jelentési és felügyeleti rendszer olyan esetben, amikor a felelős szerv egy másik szervet bíz meg a feladatok elvégzésével;
- g) eljárási kézikönyvek az ellátandó funkciókhoz;
- h) a rendszer működésének ellenőrzésére vonatkozó rendelkezések;
- i) megfelelő ellenőrzési nyomvonalat biztosító rendszerek és eljárások;
- j) a szabálytalanságok esetére és a jogosulatlanul átutalt összegek visszafizettetésére vonatkozó jelentéstételi és figyelemmel kíséresi eljárások.

25. cikk**A hatóságok kijelölése**

- (1) A tagállam többéves programja és az éves programok végrehajtására kijelöli a következőket:
 - a) felelős hatóság: a tagállam funkcionális szerve, a tagállam által kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv vagy a tagállam magánjoga által szabályozott, közszolgálati feladatot ellátó szerv, amely felel az alpból támogatott többéves program és éves programok igazgatásáért, és kezeli a Bizottsággal folytatott mindennemű kommunikációt;
 - b) hitelesítő hatóság: a tagállam által a kiadásigazoló nyilatkozatoknak a Bizottsághoz való benyújtását megelőző hitelesítésére kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv vagy ilyen szervként vagy hatóságként eljáró személy;
 - c) ellenőrző hatóság: a tagállam által kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv – feltéve, hogy feladata ellátásában független a felelős hatóságtól és a hitelesítő hatóságtól –, amely az igazgatási és ellenőrzési rendszer eredményes működésének ellenőrzéséért felel;
 - d) adott esetben egy felhatalmazott hatóság.
- (2) A tagállam megállapítja az (1) bekezdésben említett hatóságokkal való kapcsolatának, valamint azok Bizottsággal való kapcsolatának a szabályait.
- (3) A 24. cikk b) pontjára is figyelemmel az e cikk (1) bekezdésében említett egyes hatóságok vagy valamennyi hatóság egyazon szervben összevonhatóak.
- (4) A 26–30. cikk végrehajtásának szabályait a Bizottság az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban fogadja el.

26. cikk**Felelős hatóság**

- (1) A felelős hatóságnak legalább az alábbi követelményeket teljesítenie kell. A felelős hatóság:
 - a) jogi személy, kivéve, ha a tagállam funkcionális szerve;
 - b) rendelkezik olyan megfelelő infrastruktúrával, amely megkönnyíti a sokféle felhasználóval és a többi tagállamban működő felelős szervekkel, valamint a Bizottsággal folytatott kommunikációt;
 - c) olyan közigazgatási területen működik, hogy a feladatokat megfelelően, összeférhetetlenség nélkül tudja végezni;
 - d) képes alkalmazni a közösségi alapigazgatási szabályokat;

2006. december 14., csütörtök

- e) pénzügyi és igazgatási kapacitása arányos az igazgatandó közösségi pénzeszközök mértékével;
 - f) rendelkezik olyan megfelelően szakképzett alkalmazottakkal, akik alkalmasak a nemzetközi környezetben végzett igazgatási munkára.
- (2) A tagállam a felelős hatóságot úgy finanszírozza, hogy az a 2008 és 2013 közötti időszakban megfelelően folytathassa feladatának ellátását.
- (3) A Bizottság támogathatja a tagállamokat a személyzet képzésében, különösen a V–IX. fejezet helyes alkalmazására vonatkozóan.

27. cikk

A felelős hatóság feladatai

(1) A felelős hatóság felel a többéves programnak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban történő irányításáért és végrehajtásáért.

Különösen:

- a) a 11. cikkel összhangban konzultál a partnerekkel;
- b) javaslatokat nyújt be a Bizottságnak a 18. és 20. cikkben említett többéves és éves programokra;
- c) adott esetben pályázati és ajánlati felhívásokat szervez és hirdet;
- d) az alap társfinanszírozási tevékenységeihez megszervezi a projektek kiválasztását a 14. cikk (5) bekezdésében meghatározott követelményeknek megfelelően;
- e) fogadja a Bizottságtól érkező kifizetéseket, és kifizetéseket eszközöl a végső kedvezményezetteknek;
- f) biztosítja az alapból és egyéb érintett nemzeti és közösségi pénzügyi eszközökből történő társfinanszírozások közti következetességet és kiegészítő jelleget;
- g) figyelemmel kíséri a társfinanszírozott termékek és szolgáltatások leszállítását, továbbá azt, hogy az intézkedésekre bejelentett kiadások ténylegesen felmerültek-e, és összhangban vannak-e a közösségi és nemzeti szabályokkal;
- h) gondoskodik egy olyan rendszerről, mely az éves program minden intézkedésének számviteli nyilvántartásait számítógépes formában rögzíti és tárolja, valamint biztosítja a pénzügyi irányításhoz, felügyelethez, ellenőrzéshez és értékeléshez szükséges végrehajtási adatok összegyűjtését;
- i) biztosítja, hogy a végső kedvezményezettek és az alapból társfinanszírozott intézkedések végrehajtásába bevont egyéb szervek – a nemzeti számviteli szabályok sérelme nélkül – vagy külön számviteli rendszert, vagy az intézkedéssel kapcsolatos valamennyi ügylet számára megfelelő számviteli kódot alkalmazzanak;
- j) biztosítja, hogy az alap 49. cikkben említett értékeléseit az 50. cikk (2) bekezdésében előírt határidőkön belül elvégzik, és azok megfelelnek a Bizottság és a tagállam közötti megállapodásban meghatározott minőségi szabványoknak;
- k) eljárásokat dolgoz ki annak biztosítására, hogy a megfelelő ellenőrzési nyomvonal biztosításához előírt valamennyi kiadási és ellenőrzési dokumentumot a 43. cikk követelményeinek megfelelően megőrzik;
- l) biztosítja, hogy az ellenőrző hatóság a 30. cikk (1) bekezdésében meghatározott ellenőrzések elvégzésére minden szükséges információt megkap a működtetett igazgatási eljárásokról és az alap által társfinanszírozott projektekről;
- m) biztosítja, hogy a hitelesítő hatóság hitelesítés céljából valamennyi szükséges információt megkapja a kiadásokra vonatkozóan elvégzett eljárásokról és ellenőrzésekről;
- n) elkészíti és benyújtja a Bizottságnak az éves programok végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentéseket és zárószámolókat, a hitelesítő hatóság által hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatokat és a kifizetési kérelmeket, vagy adott esetben a visszatérítési nyilatkozatot;
- o) tájékoztatási és tanácsadó tevékenységet végez; a támogatott intézkedések eredményeit széles körben terjeszti;
- p) együttműködik a Bizottsággal és a többi tagállam felelős hatóságával;
- q) ellenőrzi a 33. cikk (6) bekezdésében említett iránymutatások végső kedvezményezettek általi végrehajtását.

2006. december 14., csütörtök

(2) A felelős hatóság igazgatási tevékenységei a tagállamokban végrehajtott projektek esetén a 16. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozhatók.

28. cikk**A felelős hatóság feladatainak átruházása**

(1) Amennyiben a felelős hatóság feladatait részben vagy egészben egy felhatalmazott hatóságra ruházza át, a felelős hatóság meghatározza az átruházott feladatok körét, és az átruházott feladatok végrehajtásának részletes eljárásait, amelyeknek a 26. cikkben meghatározott feltételekkel összhangban kell lenniük.

(2) Az eljárások között szerepel a felelős hatóság rendszeres tájékoztatása az átruházott feladatok tényleges elvégzéséről és az alkalmazott eszközök leírása.

29. cikk**Hitelesítő hatóság**

(1) A hitelesítő hatóság:

a) tanúsítja, hogy:

- i. a kiadásigazoló nyilatkozat pontos, megbízható számviteli rendszerekből származik, és ellenőrizhető igazoló dokumentumokon alapul,
- ii. a bejelentett kiadások megfelelnek az alkalmazandó közösségi és nemzeti szabályoknak, és a programra alkalmazandó szempontok szerint kiválasztott és a közösségi és nemzeti szabályoknak megfelelő intézkedések tekintetében merültek fel;

b) a hitelesítés céljából biztosítja, hogy az irányító hatóságtól megfelelő információt kapott a kiadásigazoló nyilatkozatokban szereplő kiadásokra vonatkozóan elvégzett eljárásokról és ellenőrzésekről;

c) hitelesítés céljából számba veszi az ellenőrző hatóság által vagy annak felelősségére elvégzett valamennyi ellenőrzés eredményét;

d) számítógépes számviteli nyilvántartásokat tart fenn a Bizottságnak bejelentett kiadásokról;

e) ellenőrzi minden olyan közösségi finanszírozás behajtását – adott esetben a kamatokkal együtt –, amelyről megállapítják, hogy szabálytalanságok miatt, jogosulatlanul fizették ki;

f) nyilvántartja a behajtandó összegeket és a behajtott összegeket az Európai Unió általános költségvetése alapján, lehetőség szerint levonva őket a következő kiadásigazoló nyilatkozatból.

(2) A hitelesítő hatóság tevékenységei a tagállamokban végrehajtott projektek esetén a 16. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozhatók, amennyiben tiszteletben tartják a hatóságnak a 25. cikkben leírt előjogait.

30. cikk**Ellenőrző hatóság**

(1) Az ellenőrző hatóság:

a) biztosítja, hogy az igazgatási és ellenőrzési rendszer hatékony működésének vizsgálata céljából ellenőrzésekre kerüljön sor;

b) a bejelentett kiadások ellenőrzésére megfelelő minta alapján biztosítja az intézkedések ellenőrzését; a minta az egyes éves programok teljes támogatható kiadásának legalább 10 %-át felöleli;

c) az alapból társfinanszírozott fő kedvezményezettek ellenőrzésének és az ellenőrzések programozási időszakon belüli egyenletes eloszlásának biztosítására ellenőrzési stratégiát mutat be a Bizottságnak a többéves program jóváhagyásától számított hat hónapon belül az a) és b) pontban említett ellenőrzéseket végrehajtó szervekre.

2006. december 14., csütörtök

- (2) Amennyiben az e határozat szerint kijelölt ellenőrző hatóság a .../2007/EK, a .../2007/EK és a .../2007/EK határozat (*) szerint is kijelölt ellenőrző hatóság, vagy amennyiben két vagy több ilyen alapra közös rendszerek vonatkoznak, az (1) bekezdés c) pontja szerint egy közös ellenőrzési stratégia is benyújtható.
- (3) Minden éves program esetében az ellenőrző hatóság jelentést készít, amely a következőket tartalmazza:
- éves vizsgálati jelentés, amely megállapítja az éves program tekintetében az ellenőrzési stratégiának megfelelő ellenőrzések eredményeit, és beszámol a program igazgatási és ellenőrzési rendszereiben feltárt esetleges hiányosságokról;
 - az ellenőrzési hatóság felelőssége mellett végzett ellenőrzések alapján arra vonatkozó vélemény, hogy az irányítási és ellenőrzési rendszer működése megfelelő biztosítékkal szolgál-e arra, hogy a Bizottsághoz benyújtott kiadásigazoló nyilatkozatok helytállóak, és arra, hogy az azok alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályosak;
 - a záró-egyenleg kifizetési kérelem vagy visszafizetési nyilatkozat érvényességét, valamint az érintett kiadás jogszerűségét és szabályosságát értékelő nyilatkozat.
- (4) Az ellenőrző hatóság biztosítja, hogy az ellenőrzési tevékenység során figyelembe vegyék a nemzetközileg elfogadott, ellenőrzésre vonatkozó standardokat.
- (5) A tagállamokban végrehajtott projektekre vonatkozó ellenőrzés az ellenőrző hatóságnak a 25. cikkben leírt előjogi tiszteletben tartásával a 16. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozható.

VI. FEJEZET

FELADATOK ÉS ELLENŐRZÉSEK

31. cikk

A tagállamok feladatai

- (1) A tagállamok felelnek a többéves és éves programok hatékony és eredményes pénzgazdálkodásáért és az alapul szolgáló tranzakciók jogszerűségéért és szabályosságáért.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az irányító hatóságok, minden felhatalmazott hatóság, a hitelesítő hatóságok, az ellenőrző hatóságok és minden egyéb érintett szerv megfelelő iránymutatást kapjon a 24–30. cikkben említett igazgatási és ellenőrzési rendszerek felállításához annak érdekében, hogy a közösségi finanszírozást hatékonyan és szabályszerűen használják fel.
- (3) A tagállamok megelőzik, észlelik és kiigazítják a szabálytalanságokat. Ezekről értesítik a Bizottságot, továbbá folyamatosan tájékoztatják a Bizottságot az igazgatási és bírósági eljárások előrehaladásáról.
- Ha a végső kedvezményezett számára jogosulatlanul kifizetett összeget nem lehet visszafizettetni, az érintett tagállam felelős az elvesztett összegeknek az Európai Unió általános költségvetésébe történő visszafizetéséért, ha megállapítást nyer, hogy a felmerült veszteséget a tagállam által elkövetett hiba vagy gondatlanság okozta.
- (4) Elsősorban a tagállamok felelősek az intézkedések pénzügyi ellenőrzéséért, és biztosítják, hogy az igazgatási és ellenőrzési rendszerek és az ellenőrzés végrehajtása a közösségi pénzeszközök megfelelő és hatékony felhasználását szolgálja. Az említett rendszerek leírását a Bizottság rendelkezésére bocsátják.
- (5) Az (1)–(4) bekezdés részletes végrehajtási szabályait az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni.

32. cikk

Igazgatási és ellenőrzési rendszerek

- (1) Mielőtt a Bizottság jóváhagyja a többéves programot az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban, a tagállamok biztosítják a 24–30. cikknek megfelelő igazgatási és ellenőrzési rendszerek létrehozását. A tagállamok felelnek annak biztosításáért, hogy a rendszerek az egész programozási időszakban hatékonyan működjenek.

(*) HL: Kérjük, illessze be a (13) preambulumbekkezdésben említett három határozat számát!

2006. december 14., csütörtök

(2) A többéves programtervezetükkel együtt a tagállamok mindig benyújtják a Bizottságnak a felelős hatóságok, felhatalmazott hatóságok, és hitelesítő hatóságok szervezetének és eljárásainak leírását, valamint az említett hatóságokon és szervezeteken, az ellenőrző hatóságon és bármely más, annak felelősségére ellenőrzést végző szerven belül működő belső ellenőrzési rendszereket.

(3) A Bizottság e rendelkezés alkalmazását az 50. cikk (3) bekezdésében meghatározott jelentés elkészítésével összefüggésben felülvizsgálja.

33. cikk**A Bizottság feladatai**

(1) A Bizottság a 32. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően megbizonyosodik arról, hogy a tagállamok a 24–30. cikknek megfelelő igazgatási és ellenőrzési rendszereket hoztak létre, valamint az éves vizsgálati jelentések és saját ellenőrzései alapján meggyőződik arról, hogy a rendszerek a programozási időszakban eredményesen működnek.

(2) A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői a tagállami ellenőrzések sérelme nélkül helyszíni ellenőrzéseket végezhetnek az igazgatási és ellenőrzési rendszerek hatékony működésének, ezen belül az éves programokban szereplő intézkedések ellenőrzésének megvizsgálására, legalább három munkanappal korábban történt előzetes értesítéssel. Ezeken az ellenőrzéseken az érintett tagállam tisztviselői vagy megbízott képviselői is részt vehetnek.

(3) A Bizottság felkérhet egy tagállamot, hogy végezzen helyszíni ellenőrzéseket a rendszerek helyes működésének vagy egy vagy több ügylet helyességének igazolására. Ezeken az ellenőrzéseken a Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői is részt vehetnek.

(4) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve biztosítja, hogy az alpból támogatott intézkedések megfelelő tájékoztatást, nyilvánosságot és nyomon követést kapjanak.

(5) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve biztosítja, hogy az intézkedések összhangban legyenek a többi érintett közösségi politikával, eszközzel és kezdeményezéssel, és kiegészítsék azokat.

(6) A Bizottság iránymutatásokat határoz meg az e határozat szerint nyújtott finanszírozás átláthatóságának biztosítása céljából.

34. cikk**Együttműködés a tagállamok ellenőrző szerveivel**

(1) Az ellenőrzési erőforrások optimális kihasználása és a munka indokolatlan ismétlődésének elkerülése érdekében a Bizottság együttműködik az ellenőrző hatóságokkal azok ellenőrzési terveinek és módszereinek összehangolásában, és haladéktalanul kicseréli az igazgatási és ellenőrzési rendszereken elvégzett ellenőrzések eredményeit.

A Bizottság a beérkezést követően legkésőbb három hónapon belül megteszi észrevételeit a 30. cikk értelmében benyújtott ellenőrzési stratégiára vonatkozóan.

(2) Saját ellenőrzési stratégiájának meghatározásakor a Bizottság megjelöli azokat az éves programokat, amelyeket az igazgatási és ellenőrzési rendszerek meglévő ismeretei alapján elegendőnek talál.

E programok tekintetében a Bizottság arra a következtetésre juthat, hogy módjában áll elsődlegesen a tagállamok által benyújtott, ellenőrzés során szerzett bizonyítékokra támaszkodni, és saját helyszíni ellenőrzéseket csak abban az esetben végez, ha bizonyíték utal a rendszerekben lévő hiányosságokra.

VII. FEJEZET**PÉNZÜGYI IRÁNYÍTÁS****35. cikk****Támogathatóság – a kiadásigazoló nyilatkozatok**

(1) Valamennyi kiadásigazoló nyilatkozat tartalmazza az intézkedések végrehajtásakor a végső kedvezményezettek felmerült kiadások összegét és az állami vagy magán pénzeszközökből ennek megfelelően nyújtott hozzájárulást.

2006. december 14., csütörtök

(2) A kiadásoknak és a végső kedvezményezettek által eszközölt kifizetéseknek egyezniük kell. A kiadásokat kiegyenlített számlákkal vagy azokkal egyenértékű, bizonyító erejű számviteli dokumentumokkal kell alátámasztani.

(3) Csak olyan kiadás támogatható az alapból, amelyet ténylegesen a 20. cikk (5) bekezdése harmadik albekezdésében említett, az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban hivatkozott év január 1-jén vagy az után fizettek ki. Nem támogathatók olyan intézkedések, amelyek a jogosultsági időszak kezdőnapja előtt fejeződnek be.

(4) A végrehajtott intézkedések keretében a tagállamokban, a 3. cikk szerint az alapból társfinanszírozott kiadások támogatási szabályait az 52. cikk (2) bekezdésében említett irányítási eljárással összhangban kell elfogadni.

36. cikk

A végső kedvezményezetteknek nyújtott kifizetések teljesítése

A tagállamok meggyőződnek arról, hogy a felelős szerv biztosítja, hogy a végső kedvezményezettek az állami hozzájárulás teljes összegét a lehető leggyorsabban megkapják. Nem alkalmazható olyan levonás, visszatartás vagy bármilyen további külön díj vagy azzal egyenértékű hatású egyéb díj, amely csökkentené ezeket a végső kedvezményezetteknek kifizetendő összegeket, feltéve, hogy a végső kedvezményezettek a tevékenységek és kiadások támogathatóságára vonatkozó minden feltételnek megfelelnek.

37. cikk

Az euro használata

(1) A tagállamok 18. és 20. cikkben említett többéves és éves programjainak tervezetében meghatározott összegeket, a hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatokat, a 27. cikk (1) bekezdésének n) pontjában említett kifizetési kérelmeket, a 39. cikk (4) bekezdésében említett éves program végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentésben szereplő kiadásokat és az 51. cikkben említett, az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámolót euróban kell megadni.

(2) A tagállamok 20. cikk (5) bekezdése harmadik albekezdésében említett éves programjainak jóváhagyásáról szóló bizottsági finanszírozási határozatokat, bizottsági kötelezettségvállalásokat és bizottsági átutalásokat euróban kell kifejezni és végrehajtani.

(3) Azok a tagállamok, amelyek a kifizetési kérelem időpontjában még nem vezették be az eurót fizetőeszközként, a nemzeti pénznemben felmerült költségek összegét átszámítják euróra. Az említett összeget a Bizottság azon hónapban érvényes átváltási árfolyamán kell átszámítani euróra, amelyekben az érintett program felelős hatósága a költséget elkönyvelte. Ezt az árfolyamot a Bizottság minden hónapban elektronikus úton közzéteszi.

(4) Amikor egy tagállam bevezeti az eurót, a (3) bekezdésben megállapított átszámítási eljárást továbbra is alkalmazni kell valamennyi olyan költségre, amelyet az igazoló hatóság a nemzeti pénznem és az euro közötti rögzített átváltási árfolyam hatálybalépését megelőzően könyvelt el.

38. cikk

A kötelezettségvállalások

A közösségi költségvetési kötelezettségvállalásokat a 20. cikk (5) bekezdése harmadik albekezdésében említett, az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási bizottsági határozat alapján évente teszik meg.

39. cikk

A kifizetések – előfinanszírozás

(1) Az alapból nyújtott hozzájárulást a Bizottság a költségvetési kötelezettségvállalásoknak megfelelően fizeti ki.

(2) A kifizetések előfinanszírozás és egyenleg kifizetés formájában történnek. A kifizetés a tagállam által kijelölt felelős hatóságnak történik.

2006. december 14., csütörtök

(3) Az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban kiutalt összeg 50 %-át kitevő első előfinanszírozást a finanszírozási határozat elfogadását követő hatvan napon belül a tagállamnak kifizetik.

(4) A második előfinanszírozási kifizetés legkésőbb három hónappal azután történik, hogy a Bizottság a tagállami kifizetési kérelem hivatalos benyújtásától számított két hónapon belül jóváhagyta az éves program végrehajtásában elért haladásról szóló jelentést és a 29. cikk (1) bekezdésének a) pontja és a 35. cikk alapján elkészített, legalább az első kifizetés összegének 60 %-ára kiterjedő hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatot.

A Bizottság második előfinanszírozási kifizetésének összege nem haladhatja meg az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozat alapján kiutalt teljes összeg 50 %-át és semmiképpen sem haladhatja meg – amennyiben egy tagállam nemzeti szinten az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban megállapított összegnél kisebb összeget kötött le – a tagállam által az éves program keretében a kiválasztott projektekre ténylegesen lekötött közösségi pénzeszközök összegének és az első előfinanszírozási kifizetésnek a különbségét.

(5) Az előfinanszírozási kifizetésekből keletkező bármilyen kamatot – amelyet a tagállam számára nemzeti állami hozzájárulási forrásnak kell tekinteni – az érintett éves program számára kell elkönyvelni, és az érintett éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámolóra vonatkozó kiadásigazoló nyilatkozatával egy időben be kell jelenteni a Bizottságnak.

(6) Az előfinanszírozásban kifizetett összeget az éves program lezárásakor rendezni kell a folyószámlákon.

40. cikk**Egyenlegkifizetés**

(1) A Bizottság az egyenleget legkésőbb kilenc hónappal a kiadásoknak az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban meghatározott támogatási határideje után fizeti ki, amennyiben megkapta a következő dokumentumokat:

- a) a 29. cikk (1) bekezdése a) pontjának és a 35. cikknek megfelelően kiállított, hitelesített kiadásigazoló nyilatkozat és egyenlegkifizetési kérelem vagy visszatérítési nyilatkozat;
- b) az 51. cikkben meghatározott éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló;
- c) a 30. cikk (3) bekezdésében előírt éves vizsgálati jelentés, vélemény és nyilatkozat.

Az egyenleg kifizetése az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló elfogadásától és az egyenlegkifizetési kérelem érvényességét értékelő nyilatkozat elfogadásától függ.

(2) Amennyiben a felelős hatóság nem nyújtja be a megadott időn belül és elfogadható formában az (1) bekezdésben előírt dokumentumokat, a Bizottság visszavonja a megfelelő éves program költségvetési kötelezettségvállalásának az előfinanszírozás kifizetésére fel nem használt részét.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott automatikus visszavonási eljárás félbeszakad az érintett projektek összege tekintetében, ha tagállami szinten felfüggesztő hatályú bírósági eljárás vagy igazgatási fellebbezési eljárás zajlik az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumok benyújtásakor. A tagállam a benyújtott záróbeszámolóban részletes információt nyújt a projektekről, és hathavonta jelentést küld a velük kapcsolatos fejleményekről. A tagállam a bírósági eljárás vagy az igazgatási fellebbezési eljárás lezárását követő három hónapon belül benyújtja az érintett projektekre az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumokat.

(4) Amennyiben a Bizottság a 42. cikkel összhangban az érintett éves program társfinanszírozási kifizetéseit felfüggesztő határozatot fogad el, az (1) bekezdésben említett kilenchrónapos időszak megszakad. Az időszak akkor folytatódik tovább, amikor a 42. cikk (3) bekezdésében említett bizottsági határozatról a tagállamot értesítik.

(5) A Bizottság a 41. cikk sérelme nélkül, az e cikk (1) bekezdésében szereplő dokumentumok kézhezvételétől számított hat hónapon belül tájékoztatja a tagállamot az alpra terhelhető, a Bizottság által elismert kiadások összegéről, valamint a bejelentett kiadások és az elismert kiadások különbségéből adódó minden pénzügyi korrekcióról. A tagállamnak három hónap áll rendelkezésére észrevételei megtételére.

2006. december 14., csütörtök

(6) A Bizottság a tagállami észrevételek kézhezvételétől számított három hónapon belül határozatot hoz az alpra terhelhető elismert kiadások összegéről, és behajtja a végső elismert kiadások és az adott tagállamnak már kifizetett összegek különbségét.

(7) A rendelkezésre álló forrásoktól függően a Bizottság az egyenleg kifizetést legkésőbb az (1) bekezdésben említett dokumentumok elfogadásától számított hatvan napon belül teljesíti. A költségvetési kötelezettségvállalás fennmaradó részét a kifizetéstől számított hat hónapon belül meg kell szüntetni.

41. cikk

A kifizetések visszatartása

(1) A kifizetést a költségvetési rendelet értelmében a felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő legfeljebb hat hónapra visszatartja az alábbi esetekben:

- a) valamely nemzeti vagy közösségi ellenőrző szervezet jelentésében az igazgatási és ellenőrzési rendszerek működésének súlyos hiányosságaira utaló bizonyítékok találhatóak;
- b) a tisztviselőnek további vizsgálatokat kell elvégeznie, miután olyan információ jutott a tudomására, amely szerint valamely hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban szereplő költség nem korrigált, súlyos szabálytalansághoz kapcsolódik.

(2) A tagállamot és a felelős hatóságot haladéktalanul tájékoztatni kell a visszatartás okairól. A kifizetések visszatartása a szükséges intézkedések tagállamok általi meghozataláig tart.

42. cikk

A kifizetések felfüggesztése

(1) A Bizottság részben vagy egészben felfüggesztheti az előfinanszírozási és az egyenleg kifizetéseket, amennyiben:

- a) a program igazgatási és ellenőrző rendszerében olyan súlyos hiányosság merül fel, amely érinti a kifizetések hitelesítésére vonatkozó eljárás megbízhatóságát, és amelyre nem hoztak korrekciós intézkedéseket; vagy
- b) egy hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban szereplő kiadás nem helyesbített, súlyos szabálytalansághoz kapcsolódik; vagy
- c) egy tagállam nem teljesítette a 31. és 32. cikk szerinti kötelezettségeit.

(2) A Bizottság azt követően határozhat az előfinanszírozás és az egyenleg kifizetések felfüggesztéséről, hogy lehetőséget adott a tagállamnak észrevételei három hónapon belül történő benyújtására.

(3) A Bizottság akkor fejezi be az előfinanszírozás és az egyenleg kifizetések felfüggesztését, amikor meggyőződik arról, hogy a tagállam megtette a felfüggesztés megszüntetéséhez szükséges intézkedéseket.

(4) Amennyiben a tagállam nem teszi meg a szükséges intézkedéseket, a Bizottság olyan határozatot hozhat, hogy a 46. cikkel összhangban részben vagy egészben megszünteti az éves programhoz nyújtott közösségi hozzájárulást.

43. cikk

A dokumentumok megőrzése

A Szerződés 87. cikke értelmében vett állami támogatásra vonatkozó szabályok sérelme nélkül a felelős hatóság biztosítja, hogy az érintett programok programköltségeire és ellenőrzéseire vonatkozó valamennyi igazoló dokumentum a Bizottság és a Számvevőszék rendelkezésére álljon a 40. cikk (1) bekezdésével összhangban, a programok lezárását követő öt éves időtartamra.

Ez az időtartam bírósági eljárás esetében, illetve a Bizottság megfelelően alátámasztott kérelmére félbeszakad.

A dokumentumokat eredeti példányban vagy az eredetivel megegyezőként hitelesített változatban általánosan elfogadott adathordozón kell tartani.

2006. december 14., csütörtök

VIII. FEJEZET

PÉNZÜGYI KORREKCIÓK

44. cikk

A tagállamok általi pénzügyi korrekciók

(1) Elsődlegesen a tagállamok feladata a szabálytalanságok kivizsgálása, a programok végrehajtásának, illetve ellenőrzésének jellegét vagy feltételeit befolyásoló minden jelentősebb változás megállapítása nyomán történő fellépés, valamint a szükséges pénzügyi korrekciók elvégzése.

(2) A tagállamok elvégzik az intézkedések vagy az éves programok esetén észlelt egyedi vagy rendszeres szabálytalanságokkal kapcsolatban szükséges pénzügyi korrekciókat.

A tagállamok által végrehajtott korrekció a közösségi hozzájárulás részbeni vagy teljes visszavonását, illetve – adott esetben – behajtását jelenti. Amennyiben az összeg az érintett tagállam által megszabott időn belül nem kerül visszafizetésre, a 47. cikk (2) bekezdésében meghatározott mértékű késedelmi kamatot kell fizetni. A tagállamok figyelembe veszik a szabálytalanságok jellegét és súlyát, valamint az alapot ért pénzügyi veszteséget.

(3) A rendszerből adódó szabálytalanságok esetén az érintett tagállam kiterjeszti vizsgálatait az összes érintett műveletre.

(4) A tagállamok az éves program végrehajtásáról szóló, az 51. cikkben említett záróbeszámoló mellé csatolják az érintett éves programra indított megszüntető eljárások jegyzékét.

45. cikk

A számlák ellenőrzése és pénzügyi korrekciók a Bizottság részéről

(1) A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői – a Számvevőszék hatáskörének vagy a tagállamok által a nemzeti törvényi, rendeleti és igazgatási rendelkezésekkel összhangban végzett ellenőrzések sérelme nélkül – helyszíni ellenőrzéseket, ezen belül szűrőpróbaszerű ellenőrzést végezhetnek az alapból finanszírozott tevékenységeken és az igazgatási és ellenőrzési rendszereken legalább három munkanapos értesítési határidővel. A Bizottság értesíti az érintett tagállamot annak érdekében, hogy megkapjon minden szükséges segítséget. Az érintett tagállam tisztviselői vagy megbízott képviselői részt vehetnek ezeken az ellenőrzéseken.

A Bizottság felkérheti az érintett tagállamot helyszíni ellenőrzések elvégzésére egy vagy több ügylet helyességének megállapítása céljából. A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői részt vehetnek ezeken az ellenőrzéseken.

(2) Amennyiben a szükséges ellenőrzések végén a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a tagállam nem tesz eleget a 31. cikk szerinti kötelezettségeinek, akkor a 42. cikknek megfelelően felfüggeszti az előfinanszírozást vagy az egyenleg kifizetését.

46. cikk

A korrekciók feltételei

(1) A Bizottság valamely éves programhoz nyújtott közösségi hozzájárulás részben vagy egészben történő megszüntetésével pénzügyi korrekciót hajthat végre, amennyiben a szükséges vizsgálatokat követően az alábbiakat állapítja meg:

- a) a program igazgatási és ellenőrzési rendszerében olyan súlyos hiányosság merült fel, amely kockáztatja a programnak már kifizetett közösségi hozzájárulást;
- b) szabálytalan kiadás található a hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban, és azt a tagállam az e bekezdés szerinti korrekciós eljárás megindításáig nem javította ki;
- c) egy tagállam nem teljesítette a 31. cikk szerinti kötelezettségeit az e bekezdés szerinti korrekciós eljárás megnyitását megelőzően.

A Bizottság határozatát a tagállamok által benyújtott észrevételek figyelembevételével hozza meg.

2006. december 14., csütörtök

(2) A Bizottság a pénzügyi korrekciókat a megállapított egyedi szabálytalanságok alapján határozza meg, figyelembe véve a szabálytalanság rendszeres jellegét annak megállapításához, hogy átalány- vagy extrapolált korrekciót alkalmazzon-e. Amennyiben a szabálytalanság olyan kiadásigazoló nyilatkozathoz kapcsolódik, amelyre a 30. cikk (3) bekezdése b) pontjának megfelelően az ellenőrző hatóság ésszerű biztosítékot adott, feltételezhető, hogy a rendszerből adódó problémáról van szó, és az átalány- vagy az extrapolált korrekciót kell alkalmazni, hacsak a tagállam három hónapon belül nem nyújtja be a feltételezést cáfoló bizonyítékot.

(3) A Bizottság a korrekció összegének meghatározásakor figyelembe veszi a szabálytalanság súlyát és az érintett éves programban tapasztalt hiányosságok mértékét és pénzügyi hatását.

(4) Amennyiben a Bizottság nem a saját szolgálataiban tevékenykedő, hanem más ellenőrök által bemutatott tényekre alapozza a véleményét, maga vonja le következtetéseit azok pénzügyi következményeivel kapcsolatban, miután megvizsgálja a tagállam által a 32. cikk alapján hozott intézkedéseket, a bejelentett szabálytalanságokra vonatkozó jelentéseket és a tagállam válaszait.

47. cikk

Visszafizetés

(1) Az Európai Unió általános költségvetésébe történő esedékes visszafizetést a költségvetési rendelet 72. cikkének megfelelően kiállított beszedési utalványon feltüntetett esedékesség napja előtt kell eszközölni. Az esedékesség napja az utalvány kibocsátásának napját követő második hónap utolsó napja.

(2) Késedelmes visszafizetés esetén az esedékesség időpontjától a tényleges visszafizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan késedelmi kamatot kell fizetni. E kamat mértéke három és fél százalékponttal haladja meg azt az Európai Központi Bank által a főbb újrafinanszírozási műveletekre alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában megjelentetett, az esedékesség napja szerinti hónap első naptári napján érvényes kamatot.

48. cikk

A tagállamok kötelezettségei

A Bizottság pénzügyi korrekciója nem érinti a tagállam 44. cikk szerinti behajtási kötelezettségét.

IX. FEJEZET

FIGYELEMMEL KÍSÉRÉS, ÉRTÉKELÉS ÉS BESZÁMOLÓK

49. cikk

Figyelemmel kísérés és értékelés

(1) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve rendszeresen figyelemmel kíséri az alapot.

(2) A Bizottság a tagállamokkal együtt értékeli az alapot azért, hogy a 2. cikkben az 50. cikk (3) bekezdésében meghatározott jelentés előkészítésével összefüggésben említett általános célkitűzés alapján felmérje az intézkedések helytállóságát, hatékonyságát és eredményét.

(3) A Bizottság azt is megvizsgálja, hogy milyen kiegészítő kapcsolat áll fenn az alapból végrehajtott intézkedések és a más érintett közösségi politikák, eszközök és kezdeményezések intézkedései között.

50. cikk

Jelentéstételi kötelezettségek

(1) A felelős hatóság minden tagállamban megteszi a szükséges intézkedéseket a projekt felügyeletének és értékelésének biztosítására.

2006. december 14., csütörtök

Ezért az intézkedések végrehajtásáért felelős szervezetekkel kötött megállapodásokban és szerződéseken olyan záradéknak kell szerepelni, amely kötelezettséget tartalmaz rendszeres és részletes beszámolók benyújtására a kitűzött célok végrehajtása és teljesítése terén elért eredményekről, és amely az éves program végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentés és záróbeszámoló alapját képezi.

(2) A tagállamok a Bizottságnak a 2008–2010-es időszakról legkésőbb 2012. június 30-ig, a 2011–2013-as időszakról pedig 2015. június 30-ig értékelő beszámolót nyújtanak be az alpból társfinanszírozott intézkedések eredményeiről és hatásáról.

(3) A Bizottság a 2008–2010-es időszakról 2012. december 31-ig, a 2011–2013-as időszakról pedig 2015. december 31-ig utólagos értékelő beszámolót nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, valamint a Régiók Bizottságának.

51. cikk**Záróbeszámoló az éves program végrehajtásáról**

(1) Annak érdekében, hogy világos áttekintést adjon a program végrehajtásáról, az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló a következő információkat tartalmazza:

- a) az éves program pénzügyi és operatív végrehajtása;
- b) a többéves program és prioritásainak végrehajtása terén történt előrehaladás annak egyedi, igazolható céljai vonatkozásában a mutatók számszerűsítésével mindenhol és mindenkor, ahol és amikor a számszerűsítés lehetséges;
- c) a felelős hatóság lépései a végrehajtás minőségének és hatékonyságának biztosítása érdekében, különösen a következők:
 - i. a figyelemmel kíséresi és értékelési intézkedések, ezen belül az adatgyűjtési rendelkezések,
 - ii. az operatív program végrehajtásánál felmerült komolyabb problémák összegzése és a meghozott intézkedések,
 - iii. a technikai támogatás felhasználása;
- d) az éves és többéves programokról szóló tájékoztatás és a programok nyilvánosságának biztosítására hozott intézkedések.

(2) A beszámoló akkor fogadható el, ha az (1) bekezdésben felsorolt összes információt tartalmazza. A Bizottság azt követően, hogy az (1) bekezdésben említett valamennyi információt megkapta, két hónapon belül határozatot hoz a felelős hatóság által benyújtott jelentés tartalmáról, amiről a tagállamokat értesíteni kell. Amennyiben a Bizottság nem válaszol az előírt határidőn belül, a beszámoló elfogadottnak tekinthető.

X. FEJEZET**ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK****52. cikk****A bizottság**

(1) A Bizottságot a .../2007/EK határozattal (*) létrehozott, a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” közös bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését, (5) bekezdésének b) pontját és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5a. cikke (3) bekezdésének c) pontjában, valamint (4) bekezdésének b) és e) pontjában meghatározott határidő hat hét.

(*) HL: Kérjük, illessze be a (13) preambulumbekzdésben elsőként említett határozat (Külső határok alap) számát!

2006. december 14., csütörtök

53. cikk

Felülvizsgálat

Az Európai Parlament és a Tanács a Bizottság javaslata alapján ezt a határozatot 2013. június 30-ig felülvizsgálja.

54. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) E határozat nem érinti a 2004/904/EK határozat alapján, vagy a 2007. december 31-én hatályos bármely, támogatásra vonatkozó jogszabály alapján a Bizottság által jóváhagyott támogatás folytatását vagy módosítását, ideértve a részleges vagy teljes megszüntetést is.

(2) Az alap szerinti társfinanszírozási határozatok elfogadásakor a Bizottság figyelembe veszi az ...-t (*) megelőzően a 2004/904/EK határozat alapján elfogadott és a társfinanszírozás időszakában pénzügyi utóhatással bíró rendelkezéseket.

(3) Azokat a Bizottság által 2005. január 1. és 2007. december 31. között jóváhagyott társfinanszírozási összegeket, amelyek tekintetében a záróbeszámoló benyújtási határidejéig a Bizottságnak nem küldték el a program lezárásához szükséges dokumentumokat, a Bizottság 2010. december 31-ig automatikusan visszavonja, és a jogtalanul kifizetett összegeket vissza kell fizetni.

A halasztó hatályú bírósági eljárás vagy államigazgatási fellebbezési eljárás miatt felfüggesztett műveletekkel vagy programokkal kapcsolatos összegeket az automatikus visszavonás összegének megállapításakor figyelmen kívül kell hagyni.

(4) A tagállamok a Bizottságnak 2009. június 30-ig értékelő beszámolót nyújtanak be a 2005–2007-es időszakban az alapból társfinanszírozott intézkedések eredményeiről és hatásairól.

(5) A Bizottság 2009. december 31-ig benyújtja az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, valamint a Régiók Bizottságának az alap 2005 és 2007 között elért eredményeiről és végrehajtásának minőségi és mennyiségi szempontjairól szóló jelentést.

55. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 2004/904/EK határozat 2008. január 1-én hatályát veszti.

56. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a határozatot 2008. január 1-től kell alkalmazni, a 13., 17., 18., 20., 23. és 25. cikk, a 31. cikk (2) és (5) bekezdése, a 32. cikk, a 35. cikk (4) bekezdése és az 52. cikk kivételével, amelyeket ...-tól (*) kell alkalmazni.

57. cikk

Címzettek

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei, az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel összhangban.

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) E határozat hatálybalépésének időpontja.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0582

A kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldással rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók előírásai *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldással rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók gyorsított bevezetéséről, valamint a 2978/94/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 417/2002/EK rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0111 – C6-0104/2006 – 2006/0046(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0111) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 80. cikkének (2) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0104/2006),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0417/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2006)0046

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra a kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldással rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók előírásainak gyorsított bevezetésére vonatkozóan a 417/2002/EK rendelet módosításáról szóló 2007/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban ⁽²⁾,

⁽¹⁾ HL C 318., 2006.12.23., 229. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja.

2006. december 14., csütörtök

mivel:

- (1) Az európai vizek balesetek miatt bekövetkező olajszennyeződése kockázatának csökkentése érdekében a 417/2002/EK ⁽¹⁾ rendelet megállapítja a kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű, az 1978. évi jegyzőkönyvvel módosított, a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló, 1973. évi nemzetközi egyezményben („MARPOL 73/78”) meghatározott szerkezeti megoldásokkal rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók gyorsított bevezetését.
- (2) A 417/2002/EK rendelet intézkedéseket vezetett be a nehézolajoknak, az EU kikötőiből kifutó vagy oda tartó egyhéjazatú olajszállító tartályhajókon történő szállításának tilalmára vonatkozóan.
- (3) A tagállamoknak és a Bizottságnak a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetben (IMO) történő lépéseit követően e tilalom világszinten érvénybe lépett a MARPOL 73/78 I. mellékletének módosításán keresztül.
- (4) A MARPOL 73/78 I. melléklete 13H szabályának (5), (6) és (7) bekezdése a nehézolajtermékek egyhéjazatú olajszállító tartályhajókon történő szállítási tilalmára vonatkozóan mentesítésre ad lehetőséget a 13H szabály egyes rendelkezéseinek alkalmazása alól. Az IMO Tengerikörnyezet-védelmi Bizottsága (MEPC 50) hivatalos jelentésében rögzített, az Európai Unió nevében az Európai Tanács olasz elnöksége által tett kijelentés a kivételek alkalmazásától való tartózkodásra vonatkozó politikai kötelezettségvállalást fejez ki.
- (5) A 417/2002/EK rendelet szerint a valamely tagállam lobogója alatt közlekedő hajó alkalmazhatja a 13H szabály alóli kivételeket, amennyiben a valamely tagállam joghatósága alá tartozó kikötőkön és tengeri terminálokon kívül közlekedik és továbbra is megfelel a 417/2002/EK rendeletnek.
- (6) A 417/2002/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 417/2002/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Nehézolajat szállító olajszállító tartályhajók nem közlekedhetnek egy tagállam lobogója alatt sem, kivéve, ha ezek kettős héjazatú olajszállító tartályhajók

Nhézolóajat szállító olajszállító tartályhajók, tekintet nélkül arra, hogy mely tagállam lobogója alá tartoznak, nem futhatnak be a valamely tagállam joghatósága alá tartozó kikötőkbe vagy tengeri terminálokba, és nem futhatnak ki onnan, illetve nem horgonyozhatnak ilyen területeken, kivéve, ha ezek kettős héjazatú olajszállító tartályhajók.”.

*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

⁽¹⁾ HL L 64., 2002.3.7., 1. o. A legutóbb a 2172/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 371., 2004.12.18., 26. o.) módosított rendelet.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0583

Harmadik országból származó állampolgárok beilleszkedését célzó európai alap *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2007–2013 közötti időszakra a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedését segítő európai alap létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0123 – C6-0238/2005 – 2005/0048(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0123) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 63. cikke 3.a) pontjára, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0238/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére, valamint a Költségvetési Bizottság és a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményére (A6-0419/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikke (2) bekezdése alapján;
3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
5. Utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament ezen jogalkotási állásfoglaláshoz mellékletként csatolt álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

MELLÉKLET

Módosított javaslat a tanács határozatára a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2007–2013-as időszakra a Harmadik Országok Állampolgárainak Beilleszkedését Segítő Európai Alap létrehozásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 63. cikke 3.a) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽²⁾,

⁽¹⁾ HL C ...

⁽²⁾ HL C ...

2006. december 14., csütörtök

mivel:

- (1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés a szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fokozatos létrehozása érdekében rendelkezik a személyek szabad mozgását biztosító intézkedések és ezzel összefüggésben a külső határokon folyó ellenőrzésekre, a menekültügyre és a bevándorlásra vonatkozó támogató intézkedések elfogadásáról, valamint a menekültügyre, bevándorlásra és a harmadik országbeli állampolgárok jogai védelmére vonatkozó intézkedések elfogadásáról.
- (2) Az Európai Tanács 1999. október 15-i és 16-i külön ülésén megállapította, hogy az Európai Uniónak biztosítania kell a tagállamai területén legálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokkal való tisztességes bánásmódot. Erőteljesebb beilleszkedési politikára van szükség, amelynek célja, hogy az uniós állampolgárokéhoz hasonló jogokat és kötelezettségeket biztosítsanak számukra. E politikának továbbá fokoznia kell a gazdasági, szociális és kulturális életben a megkülönböztetés-mentességet, valamint a rasszizmus és az idegengyűlölet elleni intézkedések kidolgozását.
- (3) A harmadik országok állampolgárainak a tagállamokba történő beilleszkedése lényeges eleme a gazdasági és társadalmi kohézió előmozdításának, amely a Közösség Szerződésben megállapított alapvető célkitűzése. Az Európai Közösséget létrehozó szerződésre figyelemmel azonban ezzel az eszközzel – a beilleszkedési folyamat támogatására vonatkozó konkrét intézkedések társfinanszírozása vonatkozásában – elsősorban az újonnan érkezett harmadik országbeli állampolgárokat kell megcélózni.
- (4) Az Európai Tanács a 2004. november 4–5-i hágai programban kiemeli, hogy a tagállamok társadalmain belüli stabilitás és kohézió célkitűzésének elérése érdekében hatékony politikák kidolgozására van szükség. Az Európai Tanács a nemzeti beilleszkedési politikák fokozottabb összehangolását sürgeti közös keret alapján, és felkéri a tagállamokat, a Tanácsot és a Bizottságot, hogy támogassák a beilleszkedéssel kapcsolatos tapasztalatok és információk strukturális cseréjét.
- (5) Az Európai Unió Tanácsa és a tagállamok kormányképviselői a hágai programban szereplő kérésnek megfelelően 2004. november 19-én megállapították az „Európai Unió bevándorló beilleszkedési politikájának közös alapelveit”. A közös alapelvek segítenek abban, hogy a tagállamok megfogalmazzák beilleszkedési politikájukat, gondolatokkal teli útmutatót nyújtva az alapelvekről, amelyek alapján saját erőfeszítéseiket megítélhetik és értékelhetik.
- (6) A közös alapelvek kiegészítik és teljes szinergiában vannak a **jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok befogadásáról és tartózkodásáról szóló közösségi jogalkotási aktusokkal** – ami a családegyesítést és a huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkezőket illeti – és más meglévő jogszabályi keretekkel, így többek között a nemek közötti egyenlőségre, a megkülönböztetés-mentességre és a társadalmi integrációra vonatkozókkal is.
- (7) Emlékeztetve a Bizottság 2005. szeptember 1-jei, a harmadik országok állampolgárainak az Európai Unióban történő beilleszkedése keretrendszerének közös programjáról szóló közleményének bemutatására, a közös beilleszkedési programról szóló 2005. december 1–2-i tanácsi következtetések hangsúlyozzák azt az igényt, hogy meg kell erősíteni a tagállamok beilleszkedési politikáját, és el kell ismerni a jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgároknak minden társadalmi szempontot felölelő beilleszkedésére vonatkozó európai szintű keret, és különösen a közös alapelvek végrehajtását szolgáló konkrét intézkedések meghatározásának a fontosságát.
- (8) Amennyiben egy tagállam nem dolgoz ki és hajt végre beilleszkedési politikát, az többféleképpen is hátrányosan érintheti a többi tagállamot és az Európai Uniót.
- (9) E programozás alátámasztására az integráció terén a költségvetési hatóság konkrét előirányzatokat határozott meg az Európai Közösségek 2003–2006-os időszakra szóló általános költségvetésében a beilleszkedéssel kapcsolatos **kísérleti projektek** és előkészítő intézkedések finanszírozására (INTI).
- (10) **törölve**

2006. december 14., csütörtök

- (11) Az **INTI** alapján és a bevándorlásról, beilleszkedésről és foglalkoztatásról szóló bizottsági közleményekre, valamint a migrációról és beilleszkedésről szóló első éves jelentésre hivatkozva, a közös alapelvekkel összhangban és az ESZA-t kiegészítve szükségesnek látszik ellátni a Közösséget 2007-től egy olyan meghatározott eszközzel, amelynek célja a tagállamok nemzeti erőfeszítéseivel való hozzájárulás olyan beilleszkedési politikák kifejlesztése és végrehajtása érdekében, amelyek lehetővé teszik, hogy a különböző kulturális, vallási, nyelvi és etnikai háttérű harmadik országbeli állampolgárok **teljesítsék a tartózkodási feltételeket és ez megkönnyítse beilleszkedésüket az európai társadalmakba.**
- (12) A Közösség által a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedésére adott válasz következetességét biztosítandó, az ezen eszközből finanszírozott intézkedéseknek célirányosan meghatározottnak kell lenniük, és ki kell egészíteniük az ESZA-ból **és az Európai Menekültügyi Alapból** finanszírozott intézkedéseket. Ebben az összefüggésben ki kell dolgozni a Közösség válaszában következetességét biztosító meghatározott közös programozási intézkedéseket a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedésére az ESZA és ezen eszköz révén.
- (13) Szem előtt tartva, hogy ez az eszköz és az ESZA a tagállamokkal megosztott igazgatás alá tartozik, a végrehajtás következetességének biztosítására nemzeti szinten is kell intézkedéseket hozni. Ezért a tagállamok ezen eszköz végrehajtásáért felelős hatóságait fel kell kérni, hogy hozzanak létre együttműködési és összehangolási mechanizmusokat a tagállamok által kijelölt hatóságokkal az **ESZA és az Európai Menekültügyi Alap** végrehajtásának irányítására és annak biztosítására, hogy ezen Alap intézkedései meghatározottak legyenek, valamint kiegészítsék az **ESZA és az Európai Menekültügyi Alap** által finanszírozott intézkedéseket.
- (14) Ez az eszköz egy összefüggő keret része – **amely ebből a határozatból, a 2008–2013-as időszakra az Európai Menekültügyi Alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatból, a 2007–2013-as időszakra a Külső Határok Alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatból, és a 2008–2013-as időszakra az Európai Visszatérési Alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatból áll** –, amelynek célja a tagállamok közötti igazságos feladatmegosztás az Unió külső határainál az integrált igazgatás bevezetéséből és az Európai Közösséget létrehozó szerződés IV. címével összhangban kidolgozott közös menekültügyi és bevándorlási politikák végrehajtásából adódó pénzügyi terhet illetően.
- (14a) **Ezzel az eszközzel – a tagállamokban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok beilleszkedési folyamatának támogatására vonatkozó konkrét intézkedések társfinanszírozása vonatkozásában – elsősorban azon intézkedéseket kellene megcélózni, melyek az újonnan érkezett harmadik országbeli állampolgárokra vonatkoznak. Ebben az összefüggésben hivatkozni lehet a 2003/109/EK tanácsi irányelvre, mely az ötéves jogszerű tartózkodást említi követelményként ahhoz, hogy harmadik országbeli állampolgárok „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállást.**
- (14b) **Ennek az eszköznek továbbá támogatnia kellene a tagállamokat azon kapacitásuk továbbfejlesztésében, amely a harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó minden beilleszkedési stratégia, koncepció és intézkedés kidolgozására, végrehajtására, figyelemmel kísérésére és értékelésére, valamint az információk, a legjobb gyakorlat cseréjére, és az ezen kapacitás bővítéséhez hozzájáruló tagállamokon belüli és közötti együttműködésre irányul.**
- (15) Az Alapból nyújtott támogatás hatékonyabb és célzatosabb **lesz** akkor, ha a támogatható intézkedések társfinanszírozása stratégiai többéves **programozáson** alapul, amelyet minden tagállam a Bizottsággal **párbeszédet folytatva** dolgoz ki.
- (16) A Bizottság által elfogadott stratégiai iránymutatások alapján valamennyi tagállamnak készítenie kell a fejlesztési stratégiájáról egy, a sajátos helyzetét és igényeit figyelembe vevő többéves programozási dokumentumot, amely keretet képez az éves programokban **felsorolt intézkedések végrehajtásához** szükséges előkészületekhez.
- (17) **törölve**
- (18) **törölve**

2006. december 14., csütörtök

- (19) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 53. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett megosztott igazgatás összefüggésében meg kell pontosabban határozni hogy a Bizottság milyen feltételekkel gyakorolhatja az Európai Közösségek általános költségvetésének végrehajtásával kapcsolatos feladatait, és tisztázni kell a tagállamok együttműködési kötelezettségeit. E feltételek alkalmazásával a Bizottság megbizonyosodhat arról, hogy a tagállamok jogszerűen és helyesen, illetve a költségvetési rendelet 27. cikke **és 48. cikkének (2) bekezdése** értelmében a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban használják fel az Alapokat.
- (20) **törölve**
- (21) Objektív szempontokat kell meghatározni a pénzeszközök tagállamok közötti elosztására. E szempontok megállapítása során figyelembe kell venni a tagállamokban legálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok számát és az adott referencia-időszakban újonnan befogadott harmadik országbeli állampolgárok számát [...].
- (22) **törölve**
- (23) A tagállamok megfelelő intézkedéseket fogadnak el az igazgatási és ellenőrzési rendszer megfelelő működésének biztosítására. Ezért meg kell határozni azon általános elveket és szükséges funkciókat, melyeket az összes program összes rendszerének teljesítenie kell.
- (24) **törölve**
- (25) A szubszidiaritás és az arányosság elvével összhangban elsősorban a tagállamok felelősek a fellépések végrehajtásáért és ellenőrzéséért.
- (26) A többéves és éves programok hatékony és helyes végrehajtása érdekében meg kell határozni a tagállamok kötelezettségeit az igazgatási és ellenőrzési rendszerek, a kiadások hitelesítése, a közösségi jogszabályok helytelen alkalmazásának vagy megsértésének megelőzése, felderítése és korrekciója tekintetében különösen az irányítás és ellenőrzés tekintetében kell meghatározni azokat a módszereket, amelyekkel a tagállamok biztosítják a rendszerek létrehozását és megfelelő működését.
- (27) A Bizottság pénzügyi ellenőrzési hatáskörének sérelme nélkül a tagállamok és a Bizottság közötti együttműködést ezen a téren **öztönözni** kell.
- (28) **törölve**
- (29) Az eszközökből támogatott intézkedések hatékonysága és eredménye az értékelésen is múlik. Meg kell határozni a tagállamok és a Bizottság e vonatkozású kötelezettségeit, valamint az értékelés megbízhatóságát biztosító szabályokat.
- (30) Az intézkedéseket féldős felülvizsgálat és hatásvizsgálat keretében értékelni kell, és az értékelési folyamatot a projekt felügyeleti intézkedései részeként kell végezni.
- (31) **E határozat a program teljes időtartamára magában foglal egy, a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről** szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás ⁽²⁾ **38. pontja szerinti pénzügyi referenciaösszeget, a költségvetési hatóság Szerződésben meghatározott hatáskörének érintése nélkül.**
- (31a) **Szem előtt tartva a közösségi finanszírozás átláthatóságának fontosságát, a Bizottságnak – figyelembe véve a megosztott igazgatás alá tartozó olyan más eszközökkel kapcsolatos gyakorlatot, mint például a strukturális alapok – iránymutatást kell nyújtania annak elősegítése érdekében, hogy az ezen Alapból támogatásban részesülő valamennyi hatóság, nem kormányzati szervezet, nemzetközi szervezet és egyéb szervezet megfelelően igazolja vissza a kapott támogatást.**

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽²⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- (32) Mivel a javasolt intézkedés célját, nevezetesen a harmadik országok állampolgárainak a befogadó tagállamok társadalmába történő beilleszkedését a közös alapelvek keretein belül, a tagállamok önállóan nem képesek a megfelelő mértékben megvalósítani, és ezek a célok – az intézkedések nagyságrendjével vagy hatásaival összefüggő okok miatt – közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség – a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban – intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben foglalt arányossági elvnek megfelelően, ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (33) Az e határozat végrehajtására vonatkozó intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, **2006. július 17-i 2006/512/EK tanácsi határozattal** ⁽¹⁾ módosított 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni. **A végrehajtási intézkedések irányítóbizottsági eljárást fogják képezni, tekintve, hogy a hatékonyság növelése érdekében bizonyos esetekben ez a megoldás a megfelelőbb.**
- (33a) **Az Alap kellő időben történő megvalósítása érdekében e határozatot 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.**
- (34) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, és az nem kötelező, illetve nem alkalmazható Dániára.
- (35) **Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország 2005. szeptember 6-i levelében jelezte, hogy e határozat elfogadásában és alkalmazásában részt kíván venni.**
- (36) **Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban az Egyesült Királyság 2005. október 27-i levelében jelezte, hogy e határozat elfogadásában és alkalmazásában részt kíván venni,**

Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét nyilvánította ⁽²⁾.

A Régiók Bizottsága véleményét nyilvánította ⁽³⁾.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. FEJEZET

TÁRGY, CÉLKITŰZÉSEK ÉS INTÉZKEDÉSEK

1. cikk

Tárgy és hatály

(1) Ez a határozat a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megerősítéséhez és a tagállamok közötti szolidaritás elvének alkalmazásához való hozzájárulás érdekében a 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra létrehozza a Harmadik Országok Állampolgárainak Beilleszkedését Segítő Európai Alapot (a továbbiakban: az Alap) **egy olyan összefüggő keret részeként, amely magában foglalja a 2008–2013-as időszakra az Európai Menekültügyi Alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatot, a 2007–2013-as időszakra a Külső Határok Alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatot, és a 2008–2013-as időszakra az Európai Visszatérési Alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatot is.**

⁽¹⁾ HL L 200., 2006.7.22., 11. o.

⁽²⁾ HL C ...

⁽³⁾ HL C ...

2006. december 14., csütörtök

Ez a határozat meghatározza az Alap célkitűzéseit, végrehajtását, a rendelkezésre álló pénzügyi forrásokat és a rendelkezésre álló pénzügyi források elosztásának szempontjait.

Megállapítja az Alap igazgatási, ezen belül pénzügyi szabályait, a felügyeleti, valamint ellenőrzési mechanizmusokat, melyek a Bizottság és a tagállamok közötti feladatmegosztáson alapulnak.

(2) *Azon harmadik országbeli állampolgárok, akik egy harmadik ország területén tartózkodnak, és a nemzeti jogban meghatározott különleges, indulás előtti intézkedéseknek és/vagy feltételeknek eleget tesznek, beleértve az adott tagállam társadalmába való beilleszkedés képességére vonatkozó feltételeket – ezen határozat hatálya alá tartoznak.*

(3) *Azon harmadik országbeli állampolgárok, akiknek menedékjog iránti kérelme ügyében még nem született végleges döntés, vagy pedig menekült vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállást élveznek, vagy akik menekültnak számítanak vagy kiegészítő védelemre jogosultak a 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelv alapján – nem tartoznak ezen határozat hatálya alá.*

(4) *Harmadik ország állampolgárának számít minden olyan személy, aki az EK-Szerződés 17. cikkének (1) bekezdése értelmében nem uniós polgár.*

2. cikk

Az Alap általános célkitűzése

(1) Az Alap általános célkitűzése a tagállamok erőfeszítéseinek támogatása ahhoz, hogy lehetővé tegyék, hogy a különböző **gazdasági, társadalmi, kulturális, vallási, nyelvi és etnikai** háttérű harmadik országbeli állampolgárok **teljesítsék a tartózkodási feltételeket és ez megkönnyítse beilleszkedésüket az európai társadalmakba.**

Az Alap elsősorban az újonnan érkezett harmadik országbeli állampolgárok beilleszkedésével kapcsolatos intézkedésekre koncentrál.

(2) Az (1) bekezdésben említett célkitűzés előmozdítása céljából az Alap hozzájárul a harmadik országok állampolgáira vonatkozó nemzeti beilleszkedési stratégiáknak **a társadalom valamennyi vonatkozásában történő** kidolgozásához és végrehajtásához [...] **különösen szem előtt tartva azt az elvet, hogy a beilleszkedés kétirányú, dinamikus folyamat, melynek során kölcsönösen alkalmazkodik valamennyi bevándorló és a tagállamok valamennyi állampolgára.**

(3) Az Alap a tagállamok vagy a Bizottság kezdeményezésére hozzájárul a technikai támogatás finanszírozásához.

3. cikk

Konkrét célkitűzések

Az Alap a következő konkrét célok eléréséhez járul hozzá:

- a) **a harmadik országbeli állampolgárok beilleszkedési folyamatához kapcsolódó és azt támogató** befogadási eljárások kialakításának és végrehajtásának elősegítése;
- b) **a tagállamokba újonnan érkezett harmadik országbeli állampolgárok beilleszkedési folyamatának kidolgozása és végrehajtása;**
- c) **a tagállamok azon képességének javítása, hogy kidolgozzák, végrehajtsák, felügyeljék és értékeljék a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedésére vonatkozó politikákat és intézkedéseket;**
- d) **a harmadik országbeli állampolgárok beilleszkedését érintő koncepciók és intézkedések kidolgozásával, végrehajtásával, ellenőrzésével és értékelésével kapcsolatos információk, legjobb gyakorlat cseréje és együttműködés a tagállamokon belül, illetve közöttük.**

2006. december 14., csütörtök

4. cikk

Támogatható intézkedések a tagállamokban

(1) A 3. cikk a) pontjában meghatározott célkitűzés tekintetében az Alap olyan tagállami intézkedéseket támogat, amelyek:

- a) megkönnyítik a befogadási eljárások tagállami kidolgozását **és végrehajtását, többek között** az érdekelt felekkel folytatott konzultációs eljárások és a harmadik országok állampolgárainak meghatározott nemzetiségeit vagy kategóriáit célzó megközelítésekkel kapcsolatos szakértői tanácsok és információk cseréjének támogatása révén;
- b) hatékonyabbá és elérhetőbbé teszik a befogadási eljárások végrehajtását a harmadik országok állampolgárainak, **többek között** a felhasználóbarát kommunikációs és információs technológia használatával a tájékoztatási kampányok és a kiválasztási eljárások során;
- c) felkészítik a harmadik országok állampolgárait a befogadó társadalomba való jobb beilleszkedésre az olyan utazás előtti intézkedések támogatásával, mint például **a szakképzés, a származási országban tartott tájékoztatók, átfogó polgári eligazító képzések és nyelvtanítás, melyek lehetővé teszik számukra a beilleszkedésükhöz szükséges ismeretek és készségek megszerzését.**

(2) A 3. cikk b) pontjában meghatározott célkitűzés tekintetében az Alap olyan tagállami intézkedéseket támogat, amelyek:

- a) **olyan programokat és tevékenységeket indítanak el, melyek célja az újonnan érkezett harmadik országbeli állampolgárok bevezetése a befogadó társadalomba, és annak lehetővé tétele, hogy elsajátítsák az alapvető ismereteket a befogadó társadalom nyelvéről, történelméről, intézményeiről, társadalmi-gazdasági tulajdonságairól, kulturális életéről és alapvető normáiról és értékeiről, valamint kiegészítik a már meglévő programokat és tevékenységeket;**
- b) fejlesztik és javítják az ilyen helyi és regionális szintű programok és tevékenységek minőségét, különös hangsúlyt fektetve a polgári orientációra;
- c) megerősítik az ilyen programok és tevékenységek azon képességét, hogy eljussanak bizonyos csoportokhoz, például a befogadási eljárás alá eső személyek családtagjaihoz, gyermekekhez, nőkhöz, idősekhez, írástudatlanokhoz vagy fogyatékkal élő személyekhez;
- d) növelik az **ilyen** programok és tevékenységek rugalmasságát, különösen a részidős tanfolyamok, gyorsított képzések, távoktatási vagy e-oktatási rendszerek vagy hasonló képzések révén, amelyek lehetővé teszik, hogy a harmadik országok állampolgárai munka vagy tanulás közben **teljesítsék** ezeket a programokat és tevékenységeket;
- e) **olyan** programokat és tevékenységeket dolgoznak ki és hajtanak végre, melyek fiatal harmadik országbeli állampolgárokra irányulnak, akiknek az identitásukkal kapcsolatos sajátos szocio-kulturális kihívásokkal kell szembenéznük;
- f) **olyan programokat és tevékenységeket dolgoznak ki, melyek elősegítik a befogadást és támogatják a magasan képzett, illetve képesítéssel rendelkező harmadik országbeli állampolgárok beilleszkedési folyamatát;**

(3) A 3. cikk c) és d) pontjában meghatározott célkitűzések tekintetében az Alap olyan tagállami és tagállamok közötti intézkedéseket támogat, amelyek:

- a) **segítik a harmadik országbeli állampolgárok hozzáférést az állami és magán termékekhez és szolgáltatásokhoz, többek között a közvetítő szolgáltatásokhoz, tolmácsoláshoz és fordításhoz, azáltal is, hogy javítják a személyzet interkulturális készségét;**
- b) **fenntartható szervezeti struktúrákat építenek ki a beilleszkedés és a sokféleség kezelésére, elősegítik a polgári és kulturális életben való tartós és fenntartható részvételt, és kidolgozzák a különböző érdekeltek közötti együttműködési módokat, amelyek révén a különböző szintű tisztviselők gyorsan értesülhetnek a máshol szerzett tapasztalatokról és bevált gyakorlatról, és amennyiben lehetséges, közösen használhatnák az erőforrásokat;**
- c) **kidolgozzák és végrehajtják az interkulturális képzést, a kapacitásépítést és a sokféleség kezelését, valamint a köz- és magán szolgáltatók személyzetének képzését, az oktatási intézményeket is beleértve;**

2006. december 14., csütörtök

- d) megerősítik azon képességet, hogy a kormány különböző szintjei és tárcái között összehangolják, végrehajtsák, figyelemmel kísérik és értékeljék a harmadik országok állampolgárait célzó nemzeti beilleszkedési stratégiákat;
- e) hozzájárulnak a befogadási eljárások vagy a (2) bekezdésben említett programok és tevékenységek értékeléséhez a harmadik országok azon állampolgárai közötti reprezentatív felmérések támogatásával, akik igénybe vették azokat, illetve az olyan érdekeltek közötti reprezentatív felmérések támogatásával, mint például vállalkozások, nem kormányzati szervezetek és regionális vagy helyi hatóságok;
- f) olyan rendszereket vezetnek be és hajtanak végre, amelyekkel információ gyűjthető és elemezhető a harmadik országok állampolgárainak különböző csoportjainak igényeiről helyi vagy regionális szinten a harmadik országok állampolgárainak konzultációs fórumai bevonásával és az érdekeltek közötti információcserével, illetve felmérések készítésével a bevándorlási közösségeken belül, annak megállapítására, hogy hogyan lehet ezekre az igényekre a legjobban reagálni;
- g) harmadik országbeli állampolgárok számára konzultációs fórumok, az érdekeltek közötti információcsere, és az interkulturális, a közösségek közötti, illetve a közösségek és a politikát meghatározó és döntéshozó hatóságok közötti hitközi és vallási párbeszéd fórumok kialakításával járulnak hozzá a beilleszkedési politikák mögött húzódó kétirányú folyamathoz;
- h) mutatókat és teljesítményértékelést dolgoznak ki a nemzeti szinten elért eredmények méréséhez;
- i) magas színvonalú ellenőrző eszközöket és értékelési rendszereket dolgoznak ki a beilleszkedést célzó koncepciókhoz és intézkedésekhez;
- j) elsősorban a médiában folytatott felvilágosító kampányok által növelik a befogadó társadalmakban a migráció, valamint a beilleszkedést célzó intézkedések elfogadottságát.

5. cikk

A Közösség érdekében folytatott intézkedések

- (1) A Bizottság kezdeményezésére az Alap rendelkezésére álló források legfeljebb 7 %-át lehet a bevándorlási és beilleszkedési politikával kapcsolatos transznacionális intézkedések vagy az egész Közösség érdekében álló intézkedések (a továbbiakban: közösségi intézkedések) finanszírozására fordítani.
- (2) Különösen azok a közösségi intézkedések jogosultak támogatásra, amelyek:
 - a) előmozdítják a bevándorlás területén a közösségi jog és a bevált gyakorlatok végrehajtására, valamint a beilleszkedés területén a bevált gyakorlatok végrehajtására irányuló közösségi együttműködést;
 - b) támogatják a két vagy több tagállamban működő szervek közötti transznacionális partnerségen alapuló transznacionális együttműködési hálózatok és kísérleti projektek létrehozását az innováció ösztönzésére, a tapasztalatcsere és a bevált gyakorlatok cseréjének megkönnyítésére és a beilleszkedési politikák minőségének javítására;
 - c) támogatják a transznacionális figyelemfelkeltő kampányokat;
 - d) támogatják a legjobban bevált gyakorlatokra és a **bevándorlási és beilleszkedési politikák** minden más aspektusára, többek között a korszerű technológia felhasználására vonatkozó tanulmányokat, tájékoztatást és információcserét;
 - e) támogatják a bevándorlás és a beilleszkedés területén a közösségi együttműködés, a bevándorlás területén pedig a közösségi jog új formáinak lehetőségére vonatkozó kísérleti projekteket és tanulmányokat;
 - f) támogatják **a bevándorlás és a beilleszkedés területén a politikai fejlemények méréséhez használatos közös statisztikai eszközök, módszerek és mutatók tagállamok általi fejlesztését és alkalmazását.**
- (3) A közösségi intézkedések prioritásait meghatározó éves munkaprogramot az 51. cikk (2) bekezdésben említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

2006. december 14., csütörtök

6. cikk

[Célcsoportok]

Törölve

II. FEJEZET

A TÁMOGATÁS ELVEI

7. cikk

Kiegészítő kapcsolat, következetesség és megfelelés

(1) Az Alapból nyújtott támogatás a nemzeti, regionális és helyi intézkedéseket egészíti ki, és beépíti ezekbe a Közösség prioritásait.

Különösen a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedésére adott közösségi válasz következetességét biztosítandó, az ezen eszközökből finanszírozott intézkedéseket célirányosan kell meghatározni, és azoknak ki kell egészíteniük az Európai Szociális Alapból **és az Európai Menekültügyi Alapból** finanszírozott intézkedéseket.

(2) A Bizottság és a tagállamok biztosítják, hogy az Alapból és a tagállamok által nyújtott támogatás összhangban álljon a Közösség tevékenységeivel, politikáival és prioritásaival. Ezt az összhangot különösen a 18. cikkben említett többéves programban kell jelezni.

(3) Az Alapból finanszírozott műveletek megfelelnek a Szerződés rendelkezéseinek és az e rendelkezések alapján elfogadott jogszabályoknak.

8. cikk

Programozás

(1) Az Alap célkitűzései **egy félidős felülvizsgálat tárgyát képező**, többéves programozási időszak (2007–2013) keretében valósulnak meg **a 21A. cikkel összhangban**. A többéves programozási rendszer a prioritásokat és az igazgatás, döntéshozatal, ellenőrzés és hitelesítés folyamatát foglalja magában.

(2) A Bizottság által **jóváhagyott** többéves programokat éves programokkal kell végrehajtani.

9. cikk

A szubszidiaritás és az arányosság elvén alapuló fellépés

(1) A tagállamok felelnek a 19. és 21. cikkben említett többéves és éves programok megfelelő területi szinten történő végrehajtásáért, az adott tagállamra jellemző intézményi rendszernek megfelelően. Ezt a kötelezettséget e határozatnak megfelelően kell gyakorolni.

(2) A Bizottság és a tagállamok a közösségi hozzájárulás mértékétől függően különböző eszközöket alkalmaznak az ellenőrzési rendelkezésekkel kapcsolatban. Megkülönböztetést kell alkalmazni az értékelési rendelkezésekre és a többéves és éves programok beszámolóira is.

10. cikk

A végrehajtási módszerek

(1) Az Alap számára biztosított közösségi költségvetést – az 5. cikkben említett közösségi intézkedések és a 16. cikkben szereplő technikai támogatás kivételével – az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 53. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban kell végrehajtani. A tagállamok és a Bizottság biztosítják a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvének való megfelelést.

(2) A Bizottság a következőképpen gyakorolja az Európai Közösségek általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó kötelezettségét:

a) a 30. cikkben megállapított eljárásoknak megfelelően ellenőrzi a tagállamokban az igazgatási és ellenőrzési rendszerek megfelelő működését;

2006. december 14., csütörtök

- b) amennyiben a nemzeti igazgatási és ellenőrzési rendszer elégtelen, a **40.** és **41.** cikknek megfelelően megszakítja vagy felfüggeszti a kifizetések egészét vagy egy részét, és a **44.** és **45.** cikk szerinti eljárásokkal összhangban bármilyen más szükséges pénzügyi korrekciót alkalmaz.

11. cikk

[Addicionalitás]**Törölve**

12. cikk

Partnerség

(1) Minden tagállam az érvényes nemzeti szabályoknak és gyakorlatoknak megfelelően partnerséget alakít ki azokkal a hatóságokkal vagy szervezetekkel, **amelyek a többéves program végrehajtásában érintettek vagy hasznos hozzájárulással tudnak szolgálni annak az érintett tagállamok szerinti fejlesztéséhez.**

Ezen hatóságokba és szervezetbe beletartozhatnak az illetékes regionális, helyi, városi és egyéb közigazgatási hatóságok, **nemzetközi szervezetek és** a civil társadalmat képviselő **szervek**, mint a nem kormányzati szervezetek – **a migránsok szervezeteit is beleértve** – vagy a szociális partnerek.

Ez a partnerség magában foglalja legalább a tagállam által az Európai Szociális Alap fellépéseinek igazgatására kijelölt végrehajtó hatóságokat és az Európai Menekültügyi Alap illetékes hatóságát.

(2) A partnerséget az egyes partnerkategóriákra vonatkozó intézményi, jogi és pénzügyi joghatósággal teljes összhangban kell végezni.

III. FEJEZET

A PÉNZÜGYI KERET

13. cikk

Globális források

(1) **A 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig terjedő időszakra az ezen Alap által finanszírozott intézkedések végrehajtására 825 millió euró pénzügyi referenciaösszeg áll rendelkezésre.**

(1a) Az Alap éves előirányzatait a pénzügyi **keret** mértékéig a költségvetési hatóság engedélyezi.

(2) A Bizottság a 14. cikkben szereplő szempontoknak megfelelően tájékoztató jellegű tagállamonkénti éves bontást készít.

14. cikk

A források éves elosztása a támogatható tagállami intézkedések között

(1) Az Alap keretösszegéből minden tagállam évi **500 000 euró** átalányösszeget kap.

Ez az összeg a 2007 és 2013 között az Európai Unióhoz csatlakozó tagállamok esetén a 2007–2013-as időszak fennmaradó részében a csatlakozásuk évét követő évtől kezdődően évi 500 000 euró lesz.

(2) A rendelkezésre álló éves források fennmaradó része a tagállamok között az alábbiak szerint kerül bontásra:

- 40 % az elmúlt három évben a tagállamokban jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok átlagának arányában; valamint
- 60 % az elmúlt három évben a tagállamok hatóságaitól a területükön való tartózkodásra engedélyt kapott harmadik országbeli állampolgárok számának arányában.

2006. december 14., csütörtök

(3) A (2) bekezdés b) pontjában szereplő számítás során az alábbi személyek kategóriái nem vehetők figyelembe:

- a) idénymunkások a nemzeti jog meghatározása szerint;
- b) tanulmányok, diákcseré, fizetés nélküli gyakornoki állás vagy önkéntes szolgálat céljából befogadott harmadik országok állampolgárai a 2004. december 13-i 2004/114/EK tanácsi irányelvvel összhangban ⁽¹⁾;
- c) tudományos kutatás céljából befogadott harmadik országok állampolgárai a 2005. október 12-i 2005/71/EK tanácsi irányelvvel összhangban ⁽²⁾;
- d) olyan harmadik országbeli állampolgárok, akiknek engedélyt egy tagállam hatóságai megújították vagy akiknek jogállását megváltoztatták, ezen belül olyan harmadik országbeli állampolgárok, akik a 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelvvel összhangban huzamos tartózkodási engedélyt kaptak ⁽³⁾.

(4) Referenciaadatként az Európai Közösségek Statisztikai Hivatalának a tagállamok által szolgáltatott adatok alapján készült legfrissebb statisztikáit **kell használni**.

Amennyiben a tagállamok nem juttatták el a Bizottsághoz (Eurostat) az érintett statisztikát, úgy a lehető leghamarabb ideiglenes adatokkal kell szolgálniuk.

Mielőtt a Bizottság (Eurostat) ezeket az adatokat referenciaadatként elfogadná, a szokásos operatív eljárásoknak megfelelően értékeli a statisztikai információ minőségét, összehasonlíthatóságát és teljességét. A Bizottság (Eurostat) kérésére a tagállamok megküldik a Bizottságnak elfogadás céljából az összes szükséges információt.

15. cikk**A finanszírozási struktúra**

- (1) Az Alap pénzügyi hozzájárulása támogatás formájában történik.
- (2) Az Alapból támogatott intézkedéseket állami vagy magánforrásokkal közösen kell finanszírozni, csak nonprofit jellegű intézkedések támogathatók, és az intézkedések nem támogathatók az Európai Közösségek általános költségvetésébe tartozó egyéb forrásból.
- (3) Az Alap előirányzatai kiegészítik a tagállamok által az e határozat alá tartozó intézkedésekre nyújtott állami vagy azzal egyenértékű kiadásokat.
- (4) A támogatott projektekre nyújtott közösségi hozzájárulás a tagállamokban a 4. cikk szerint végrehajtott intézkedések esetén nem haladhatja meg az adott intézkedés összköltségének 50 %-át.

Ez az arány a **stratégiai** iránymutatásokban meghatározott prioritásokra vonatkozó projektek esetén a 18. cikknek megfelelően **75 %** lehet.

A Kohéziós Alapba tartozó tagállamok esetén az arány **75 %** lehet.

(5) **A IV. fejezetben meghatározott nemzeti programozás végrehajtása keretében a tagállamok kiválasztják a finanszírozandó projekteket a következő minimumkövetelmények alapján:**

- a) **a tagállam helyzete és igényei;**
- b) **a kiadások költséghatékonyága, figyelemmel a projekt által érintett személyek számára;**
- c) **a kérelmező szervezet és az esetleges társszervezetek tapasztalata, szakértelme, megbízhatósága és pénzügyi hozzájárulása;**
- d) **a projektek milyen mértékben egészítik ki az Európai Unió általános költségvetéséből támogatott vagy a nemzeti programok részét képező egyéb tevékenységeket.**

⁽¹⁾ HL L 375., 2004.12.23., 12. o.

⁽²⁾ HL L 289., 2005.11.3., 15. o.

⁽³⁾ HL L 16., 2004.1.23., 44. o.

2006. december 14., csütörtök

(6) Általános szabályként az Alapból – az elért eredményekről szóló időszakos jelentés alapján – legfeljebb három évre nyújtható közösségi pénzügyi támogatás.

16. cikk

Technikai támogatás a Bizottság kezdeményezésére

- (1) A Bizottság kezdeményezésére és/vagy részéről az Alapból finanszírozhatók **az Alap éves keretéből 500 000 euró értékig** az e határozat végrehajtásához szükséges előkészületi, felügyeleti, igazgatási és technikai támogatási intézkedések, valamint az értékelő, ellenőrzési és felülvizsgálati intézkedések.
- (2) Az említett intézkedések a következők lehetnek:
- tanulmányok, értékelések, szakértői jelentések, statisztikák, beleértve az Alap működéséről szóló általános jellegű anyagokat is;
 - a tagállamok, a végső kedvezményezettek és a nyilvánosság számára tájékoztatási intézkedések, beleértve figyelemfelkeltő kampányokat és az Alapból finanszírozott projektek közös adatbázisát is;**
 - számítógépes rendszerek létrehozása, üzemeltetése és összekapcsolása az irányítás, felügyelet, ellenőrzés és értékelés céljából;
 - az értékelés és felügyelet közös keretének megalkotása, valamint egy mutatórendszer, amely adott esetben figyelembe veszi a nemzeti mutatókat;**
 - az értékelési módszerek javítása és információcseréje az e területen alkalmazott gyakorlatokról;
 - a tagállamok által az V. fejezettel összhangban kijelölt hatóságok számára olyan tájékoztatási és képzési intézkedések, amelyek kiegészítik a 31. cikk (2) bekezdésével összhangban a tagállamok hatóságai számára nyújtott iránymutatásra tett erőfeszítéseit.**

17. cikk

Technikai támogatás a tagállamok részéről

- (1) Az Alapból az adott tagállam kezdeményezésére minden éves programnál finanszírozhatók az előkészítési, igazgatási, felügyeleti, értékelési, tájékoztatási és ellenőrzési intézkedések, valamint az Alap végrehajtására vonatkozó igazgatási kapacitást erősítő tevékenységek.
- (2) A technikai támogatásra előirányzott éves összeg nem haladhatja meg
- 7 % a 2007–2010-es időszakra a tagállamnak juttatott társfinanszírozás teljes éves összegének 7 %-át plusz 30 000 eurót és**
 - a 2011–2013-as időszakra a tagállamnak juttatott társfinanszírozás teljes éves összegének 4 %-át plusz 30 000 eurót.**

IV. FEJEZET

PROGRAMOZÁS

18. cikk

A stratégiai iránymutatások elfogadása

- (1) A Bizottság stratégiai iránymutatásokat fogad el, amelyek meghatározzák az Alap fellépési keretét, figyelembe véve a bevándorlás terén és a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedéséhez kapcsolódó egyéb területeken a közösségi jogszabályok kidolgozásában és végrehajtásában elért haladást, valamint az érintett időszakra az Alap pénzügyi forrásainak indikatív elosztását.
- (2) Az említett iránymutatások az Alap valamennyi célkitűzése esetén a Közösség prioritásait foganatosítják különösen a közös alapelvek elősegítése érdekében.
- (3) A Bizottság a [...] többéves programozási időszakra vonatkozó stratégiai iránymutatásokat **legkésőbb 2007. május 31-én** fogadja el.
- (4) A stratégiai iránymutatásokat az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárás keretében kell elfogadni.

2006. december 14., csütörtök

19. cikk

A többéves nemzeti programok előkészítése és jóváhagyása

(1) Minden tagállam olyan többéves programtervezetet **javasol** a 18. cikkben említett stratégiai iránymutatások alapján, amely az alábbi elemeket **tartalmazza**:

- a) a tagállamok aktuális helyzetének leírása a nemzeti beilleszkedési stratégiákat illetően a közös alapelvekre figyelemmel, és amennyiben rendelkezésre áll, a nemzeti befogadási és bevezető programok alakulása és végrehajtása tekintetében;
- b) az adott tagállamban a nemzeti beilleszkedési stratégiákra és amennyiben rendelkezésre áll, a befogadási és bevezető programokra vonatkozó követelmények vizsgálata, és a követelmények teljesítésére tervezett működési célkitűzések feltüntetése a többéves program időszakára;
- c) a célok eléréséhez megfelelő stratégia és a megvalósításukhoz kapcsolódó prioritások bemutatása, valamint a prioritások végrehajtására tervezett intézkedések leírása;
- d) annak feltüntetése, hogy a stratégia összeegyeztethető-e más regionális, nemzeti és közösségi eszközökkel;
- e) információ a prioritásokról és azok különleges céljairól. A célokat [...] meghatározott számú mutató alkalmazásával számszerűsíteni kell, az arányosság elvét figyelembe véve. A mutatóknak lehetővé kell tenniük a kiinduló helyzethez képest történt előrehaladás és a prioritásokat szolgáló célok hatékonyságának felmérését;

f) a 12. cikkben meghatározott partnerségi elv végrehajtásához kiválasztott megközelítés ismertetése;

g) vázlatos finanszírozási terv, mely prioritásonként és évente felsorolja az Alapból javasolt pénzügyi hozzájárulást és az állami vagy magánforrásból származó társfinanszírozás összegét;

h) a többéves program végrehajtási rendelkezései, amely a következőkből áll:

- a 24. cikkben előírt összes szerv tagállam általi kijelölése;
- a végrehajtási, felügyeleti, ellenőrzési és értékelési rendszerek leírása, ezen belül az intézkedések és az Európai Szociális Alapból finanszírozott intézkedések közötti kiegészítő kapcsolat biztosítására tett intézkedések leírása;
- a pénzforgalmak mozgósítására és forgalmára szolgáló eljárások meghatározása azok átláthatóságának biztosítása érdekében;
- a többéves program nyilvánosságának biztosítására megállapított rendelkezések.

(2) A tagállamok többéves programjuk tervezetét legkésőbb négy hónappal azután benyújtják, hogy a Bizottság kiadta az adott időszakra szóló stratégiai iránymutatásokat.

(3) **A többéves program tervezetének jóváhagyása céljából** a Bizottság **az alábbiakat vizsgálja**:

- a) az megfelel-e az Alap céljainak és a 18. cikkben meghatározott stratégiai iránymutatásoknak;
- b) a **tervezetben előírányzott intézkedések** helyénvalósága, **figyelemmel a javasolt stratégiára**;
- c) a tagállam által az Alap fellépéseinek végrehajtására meghatározott igazgatási és ellenőrzési rendelkezések megfelelnek-e e határozat rendelkezéseinek;
- d) megfelel-e a program a közösségi jognak, különösen a személyek szabad mozgását biztosító közösségi jognak, és az ahhoz közvetlenül kapcsolódó kísérő intézkedéseknek a külső határellenőrzés, a menekültügy és bevándorlás területén.

(4) **Amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy valamely többéves program tervezete nincs összhangban a stratégiai iránymutatásokkal vagy e határozat igazgatási és ellenőrzési rendszerekre vonatkozó előírásaival vagy a közösségi jogszabályokkal, felkéri a tagállamot minden szükséges további információ megküldésére és a programjavaslat megfelelő módosítására.**

(5) A Bizottság az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban minden többéves programot jóváhagy a hivatalos benyújtást követő három hónapon belül.

2006. december 14., csütörtök

20. cikk

A többéves programok felülvizsgálata

(1) Az adott tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére a többéves programot újra meg kell vizsgálni, és a közösségi prioritások fokozottabb vagy más módon történő figyelembevételével [...] szükség esetén a programozási időszak hátralévő része tekintetében módosítani kell. A többéves programok az értékelések alapján és/vagy a végrehajtási nehézségek nyomán is felülvizsgálhatók.

(2) A Bizottság a többéves program módosítási kérelmének jóváhagyásáról az érintett tagállam általi hivatalos benyújtást követően a lehető leghamarabb határozatot fogad el. **A többéves program felülvizsgálatát az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell meghatározni.**

21. cikk

Az éves programok

(1) A Bizottság által jóváhagyott többéves programok végrehajtása éves [...] programokkal történik.

(2) A Bizottság minden év július 1-jéig közli a tagállamokkal, hogy mekkora összeget juttat nekik a következő évre az éves költségvetési eljárás szerint elosztott, a 14. cikk rendelkezései alapján kiszámított teljes előirányzatokból.

(3) A tagállamok minden év november 1-jéig benyújtják a Bizottságnak a többéves programnak megfelelően kialakított, a következő évre vonatkozó éves programtervezetüket, **amely az alábbi elemekből áll:**

- a) az éves program alapján finanszírozandó projektek kiválasztásának általános szabályai;
 - b) **az éves program szerint támogatandó** feladatok ismertetése;
 - c) az Alapból nyújtott hozzájárulás javasolt pénzügyi bontása a program különféle intézkedései között, valamint a 17. cikk szerint az éves program végrehajtásához szükséges technikai támogatás fedezetére igényelt összeg megadása.
- (4) A tagállam **éves programtervezetének** vizsgálatakor a Bizottság figyelembe veszi a költségvetési eljárásban az Alapnak juttatott előirányzatok végső összegét [...].

E tervet hivatalos benyújtásától számított egy hónapon belül a Bizottság tájékoztatja a tagállamot, hogy el tudja-e a tervet fogadni vagy sem. Amennyiben az éves programtervezet nincs összhangban a többéves programmal, a Bizottság felkéri a tagállamot minden szükséges további információ megküldésére és adott esetben a programjavaslat megfelelő módosítására.

A Bizottság legkésőbb az adott év március 1-jéig **elfogadja az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatot.** A határozatban szerepel a tagállamnak juttatott összeg és a kiadások támogatási időszaka.

21A. cikk

A többéves program félidős felülvizsgálata

(1) **A Bizottság felülvizsgálja a stratégiai iránymutatásokat és szükség esetén legkésőbb 2010. március 31-ig új stratégiai iránymutatásokat fogad el a 2011–2013-as időszakra.**

(2) **Amennyiben ilyen stratégiai iránymutatásokat fogadnak el, valamennyi tagállam újra megvizsgálja és adott esetben felülvizsgálja többéves programját.**

(3) **A 19. cikkben található, a nemzeti többéves programok előkészítésének és jóváhagyásának szabályait értelemszerűen kell alkalmazni a felülvizsgált többéves programok előkészítésére és jóváhagyására.**

(4) **A felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárás keretében kell elfogadni.**

2006. december 14., csütörtök

V. FEJEZET

AZ IGAZGATÁSI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDSZEREK

22. cikk

Végrehajtás

E határozat végrehajtásáért a Bizottság felel, és szükség esetén végrehajtási szabályokat fogad el.

23. cikk

Az igazgatási és ellenőrzési rendszerek általános elvei

A többéves programok tagállami igazgatási és ellenőrzési rendszerei biztosítják a következőket:

- a) az irányításban és az ellenőrzésben érintett szervek [...] feladatainak meghatározása, valamint a feladatok megosztása az egyes szerveken [...] belül;
- b) a feladatoknak ezen szerveken belüli és e szervek közötti elkülönítése **elvének tiszteletben tartása**;
- c) minden szervnek [...] és/vagy részlegnek megfelelő források a kijelölt feladatok végrehajtásához az Alapból finanszírozott intézkedések egész végrehajtási időszakában;
- d) **a többéves program keretében bejelentett költségek helytállóságát és szabályszerűségét szavatoló eljárások**;
- e) megbízható számítógépes számviteli, felügyeleti és pénzügyi beszámolási rendszerek;
- f) jelentési és felügyeleti rendszer **olyan esetben, amikor a felelős szerv egy másik szervet bíz meg a feladatok elvégzésével**;
- g) [...] eljárási kézikönyvek az ellátandó funkciókhoz;
- h) [...] a rendszer működésének **ellenőrzésére** vonatkozó rendelkezések;
- i) **megfelelő** ellenőrzési nyomvonalat biztosító rendszerek és eljárások;
- j) [...] a szabálytalanságok esetére és a jogosulatlanul átutalt összegek visszafizetésére vonatkozó jelentéstételi és felügyeleti eljárások.

24. cikk

A hatóságok kijelölése

- (1) Többéves programja **és az éves programok végrehajtására** a tagállam kijelöli a következő szerveket:
 - a) felelős hatóság: a tagállam funkcionális szerve vagy a tagállam által kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv **vagy a tagállam magánjoga alá tartozó, közszolgálati feladatot ellátó szerv**, amely felel az Alapból támogatott többéves és éves programok igazgatásáért, és kezeli a Bizottsággal folytatott mindennemű kommunikációt;
 - b) hitelesítő hatóság: a tagállam által a kiadásigazoló nyilatkozatok és a kifizetési kérelmek Bizottsághoz való benyújtását megelőző hitelesítésére kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv **vagy ilyen szervként vagy hatóságként eljáró személy**;
 - c) ellenőrző hatóság: a tagállam által kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv – **feltéve, hogy feladata ellátásában független a** felelős hatóságtól és a hitelesítő hatóságtól –, amely az igazgatási és ellenőrzési rendszer **eredményes működésének** ellenőrzéséért felel;
 - d) adott esetben egy felhatalmazott hatóság.
- (2) A tagállam megállapítja az **(1) bekezdésben** említett hatóságokkal való kapcsolatának, valamint azok Bizottsággal való kapcsolatának a szabályait.
- (3) A 23. cikk b) pontjára figyelemmel **az (1) bekezdésben említett hatóságok némelyike vagy mindegyike egyazon szervek belüli helyezkedhet el**.
- (4) A 25–29. cikk végrehajtásának szabályait a Bizottság az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően fogadja el.

2006. december 14., csütörtök

25. cikk

Felelős hatóság

- (1) A felelős hatóságnak legalább az alábbi követelményeket teljesítenie kell: A felelős hatóság:
- legyen jogi személy, kivéve, ha a tagállam funkcionális szerve;
 - rendelkezzen olyan megfelelő infrastruktúrával, amely megkönnyíti a sokféle felhasználóval és a többi tagállamban működő felelős szervezetekkel, valamint a Bizottsággal folytatott kommunikációt;
 - olyan közigazgatási területen működjön, hogy a feladatokat megfelelően, összeférhetetlenség nélkül tudja végezni;
 - legyen képes alkalmazni a közösségi alapigazgatási szabályokat;
 - pénzügyi és igazgatási kapacitása legyen arányos az igazgatandó közösségi pénzeszközök mértékével;
 - rendelkezzen olyan megfelelően szakképzett, nyelvtudással rendelkező alkalmazottakkal, akik alkalmasak a nemzetközi környezetben végzett igazgatási munkára.
- (2) A tagállam a felelős hatóságot úgy finanszírozza, hogy az a 2007 és 2013 közötti időszakban **továbbra is** megfelelően és folyamatosan elláthassa feladatát.

(2a) A Bizottság támogathatja a tagállamokat a személyzet képzésében, különösen e határozat V–IX. fejezetének helyes alkalmazására vonatkozóan.

26. cikk

A felelős hatóság feladatai

(1) A felelős hatóság **felel a többéves programnak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban történő irányításáért és végrehajtásáért.**

Különösen:

- a 12. cikkkel összhangban** konzultál a partnerekkel;
- javaslatokat nyújt be a Bizottságnak a 19. és 21. cikkben meghatározott többéves és éves programokra;
- együttműködési mechanizmust hoz létre a tagállam által kijelölt irányító hatóságokkal az Európai Szociális Alap **és az Európai Menekültügyi Alap** intézkedéseinek végrehajtása céljából;
- adott esetben** pályázati és **ajánlati** felhívásokat szervez és hirdet;
- az Alap **társfinanszírozási tevékenységeihez** kiválasztási és támogatási eljárásokat szervez **a 15. cikk (5) bekezdésében meghatározott** elvnek megfelelően;
- fogadja a Bizottságtól érkező kifizetéseket, és kifizetéseket eszközöl a végső kedvezményezetteknek;
- biztosítja az Alapból és egyéb érintett nemzeti és közösségi pénzügyi eszközökből történő társfinanszírozások közti következetességet és kiegészítő jellegét;
- felügyeli** a társfinanszírozott termékek és szolgáltatások leszállítását, továbbá azt, hogy az intézkedésekre bejelentett kiadások ténylegesen felmerültek-e, és összhangban vannak-e a közösségi és nemzeti szabályokkal;
- gondoskodik egy olyan rendszerről, mely az éves program minden intézkedésének számviteli nyilvántartásait számítógépes formában rögzíti és tárolja, valamint biztosítja a pénzügyi irányításhoz, felügyelethez, ellenőrzéshez és értékeléshez szükséges végrehajtási adatok összegyűjtését;
- biztosítja, hogy a **végső** kedvezményezettek és az Alapból társfinanszírozott intézkedések végrehajtásába bevont egyéb szervek – **a nemzeti számviteli szabályok sérelme nélkül** – vagy külön számviteli rendszert, vagy az intézkedéssel kapcsolatos valamennyi ügylet számára megfelelő számviteli kódot alkalmazzanak;

2006. december 14., csütörtök

- k) biztosítja, hogy a többéves programok 48. cikkben említett értékeléseit az e határozatban előírt határidőkön belül elvégzik, és azok megfelelnek a Bizottság és a tagállam közötti megállapodásban meghatározott minőségi szabványoknak;
 - l) eljárásokat dolgoz ki annak biztosítására, hogy a megfelelő ellenőrzési nyomvonal biztosításához előírt valamennyi kiadási és ellenőrzési dokumentumot a 42. cikk követelményeinek megfelelően megőrzik;
 - m) biztosítja, hogy az ellenőrző hatóság a 29. cikk (1) bekezdésében meghatározott ellenőrzések elvégzésére minden szükséges információt megkap a működtetett igazgatási eljárásokról és az Alap által társfinanszírozott projektekről;
 - n) biztosítja, hogy a hitelesítő hatóság hitelesítés céljából valamennyi szükséges információt megkapjon a kiadásokra vonatkozóan elvégzett eljárásokról **és ellenőrzésekről**;
 - o) elkészíti és benyújtja a Bizottságnak **az éves programok végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentéseket és záró** beszámolókat, a hitelesítő hatóság által hitelesített kiadásigazoló **nyilatkozatokat** és a kifizetési kérelmeket, **vagy adott esetben a visszatérítési nyilatkozatot**;
 - p) tájékoztatási és tanácsadó tevékenységet végez; a támogatott intézkedések eredményeit széles körben terjeszti;
 - q) együttműködik a Bizottsággal és a többi tagállam felelős hatóságával;
 - r) **ellenőrzi a 32. cikk (6) bekezdésében említett iránymutatások végső kedvezményezetttek általi végrehajtását.**
- (2) A felelős hatóság igazgatási tevékenységei a tagállamokban végrehajtott projektek esetén a 17. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozhatók.

27. cikk**A felelős hatóság feladatainak átruházása**

- (1) Amennyiben a felelős hatóság feladatait részben vagy egészben egy felhatalmazott hatóságra ruházza át, a felelős hatóság pontosan meghatározza az átruházott feladatok körét, és az átruházott feladatok végrehajtásának részletes eljárásait, amelyeknek a 25. cikkben meghatározott feltételekkel összhangban kell lenniük.
- (2) Az eljárások között szerepel a felelős hatóság rendszeres tájékoztatása az átruházott feladatok tényleges elvégzéséről és az alkalmazott eszközök leírása.

28. cikk**Hitelesítő hatóság**

- (1) A hitelesítő hatóság:
- a) tanúsítja, hogy:
 - a kiadásigazoló **nyilatkozat** pontos, megbízható számviteli rendszerekből származik, és ellenőrizhető igazoló dokumentumokon alapul,
 - a bejelentett kiadások megfelelnek az alkalmazandó közösségi és nemzeti szabályoknak, és a programra alkalmazandó szempontok szerint kiválasztott és a közösségi és nemzeti szabályoknak megfelelő intézkedések tekintetében merültek fel;
 - b) biztosítja a hitelesítés céljából, hogy a felelős hatóságtól megfelelő információt kapott a kiadásigazoló **nyilatkozatokban** szereplő kiadásokra vonatkozóan elvégzett eljárásokról és ellenőrzésekről;
 - c) hitelesítés céljából számba veszi az ellenőrző hatóság által vagy annak felelősségére elvégzett valamennyi ellenőrzés eredményét;
 - d) számítógépes számviteli nyilvántartásokat tart fenn a Bizottságnak bejelentett kiadásokról;
 - e) biztosítja – megfelelő esetben kamatokkal – minden olyan közösségi finanszírozás behajtását, amelyről megállapítják, hogy szabálytalanságok miatt, jogosulatlanul fizették ki, nyilvántartja a behajtandó összegeket, és visszafizeti a behajtott összegeket **az Európai Közösségek általános költségvetésébe**, lehetőség szerint levonva őket a következő kiadásigazoló **nyilatkozatból**.
- (2) A hitelesítő hatóság tevékenységei a tagállamokban végrehajtott projektek esetén a 17. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozhatók, amennyiben tiszteletben tartják a hatóságnak a 24. cikkben leírt előjogait.

2006. december 14., csütörtök

29. cikk

Ellenőrző hatóság

- (1) Az ellenőrző hatóság [...]:
- biztosítja, hogy az igazgatási és ellenőrzési rendszer hatékony **működésének** vizsgálata céljából ellenőrzésekre kerüljön sor [...];
 - a bejelentett kiadások ellenőrzésére megfelelő minta alapján biztosítja az intézkedések ellenőrzését; a minta az egyes éves programok teljes támogatható kiadásának legalább 10 %-át feleleli;
 - az Alapból társfinanszírozott fő kedvezményezettek ellenőrzésének és az ellenőrzések programozási időszakon belüli egyenletes eloszlásának biztosítására ellenőrzési stratégiát mutat be a Bizottságnak a többéves program jóváhagyásától számított hat hónapon belül az a) és b) **pontban** említett ellenőrzéseket végrehajtó szervekre.
- (2) Amennyiben az e határozat szerint kijelölt ellenőrző hatóság a ..., ... és ... határozatok ⁽¹⁾ szerint is kijelölt ellenőrző hatóság, vagy amennyiben két vagy több ilyen Alapra közös rendszerek vonatkoznak, az (1) bekezdés c) pontja szerint egy közös ellenőrzési stratégia is benyújtható.
- (3) **Minden éves program esetében** az ellenőrző hatóság **jelentést** készít, amely a következőket tartalmazza:
- éves vizsgálati jelentés, amely megállapítja az éves program tekintetében az ellenőrzési stratégiának megfelelő ellenőrzések eredményeit, és beszámol a program igazgatási és ellenőrző rendszereiben feltárt esetleges hiányosságokról.
 - az ellenőrző hatóság felelőssége mellett végzett ellenőrzések alapján** arra vonatkozó vélemény, hogy az igazgatási és ellenőrzési rendszer **működése** megfelelő biztosítékul szolgál-e arra, hogy a Bizottsághoz benyújtott kiadásigazoló **nyilatkozatok helytállóak, és arra, hogy** az azok alapjául szolgáló ügyletek **jogszerűek és szabályosak**.
 - a záró-egyenleg kifizetési **kérelem** érvényességét, valamint az **érintett** kiadás jogszerűségét és szabályosságát értékelő nyilatkozat.
- (4) Az ellenőrző [...] hatóság biztosítja, **hogy az ellenőrzési tevékenység során figyelembe vegyék** a nemzetközileg elfogadott, ellenőrzésre vonatkozó standardokat.
- (5) A tagállamokban végrehajtott projektekre vonatkozó **ellenőrzés** a hatóságnak a 24. cikkben leírt előjogai tiszteletben tartásával a 17. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozható.

VI. FEJEZET

FELADATOK ÉS ELLENŐRZÉSEK

30. cikk

A tagállamok feladatai

- (1) A tagállamok felelnek a többéves és éves programok hatékony és eredményes pénzgazdálkodásáért és az alapul szolgáló tranzakciók jogszerűségéért és szabályosságáért.
- (2) Biztosítják, hogy a felelős hatóságok, minden felhatalmazott hatóság, a hitelesítő hatóságok, az ellenőrző hatóságok és minden egyéb érintett szerv megfelelő iránymutatást kapjon a 23–29. cikkben említett igazgatási és ellenőrzési rendszerek felállításához annak érdekében, hogy a közösségi finanszírozást hatékonyan és szabályszerűen használják fel.
- (3) A tagállamok megelőzik, észlelik és kiigazítják a szabálytalanságokat. Ezekről értesítik a Bizottságot, továbbá folyamatosan tájékoztatják a Bizottságot az igazgatási és bírósági eljárások előrehaladásáról.

Amennyiben a **végző** kedvezményezett számára jogosulatlanul kifizetett összeget nem lehet visszafizettetni, a tagállam felelős az elveszett összegeknek az Európai Közösségek **általános** költségvetésébe történő visszafizetéséért, **ha megállapítást nyer, hogy a felmerült veszteséget a tagállam által elkövetett hiba vagy gondatlanság okozta**.

(¹) Beszúrandó az EMA, a Külső Határok Alap és a Visszatérési Alap létrehozásáról szóló határozatokra való hivatkozás.

2006. december 14., csütörtök

(4) Elsősorban a tagállamok felelősek az intézkedések pénzügyi ellenőrzéséért, és biztosítják, hogy az igazgatási rendszerek és az ellenőrzés végrehajtása a közösségi pénzeszközök megfelelő és hatékony felhasználását szolgálja. Az említett rendszerek leírását a Bizottság rendelkezésére bocsátják.

(5) Az (1)–(4) bekezdés részletes végrehajtási szabályait az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

31. cikk

Igazgatási és ellenőrzési rendszerek

(1) A többéves program Bizottság általi **jóváhagyása** előtt a tagállamok **az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban** biztosítják a 23–29. cikknek megfelelő igazgatási és ellenőrzési rendszerek létrehozását. A tagállamok felelnek annak biztosításáért, hogy a rendszerek az egész programozási időszakban hatékonyan működjenek.

(2) A többéves programtervezetükkel együtt a tagállamok mindig benyújtják a Bizottságnak a felelős hatóságok, felhatalmazott hatóságok, és hitelesítő hatóságok szervezetének és eljárásainak leírását, valamint az említett hatóságokon és szervezeteken, az ellenőrző hatóságon és bármely más, annak felelősségére ellenőrzést végző szerven belül működő belső ellenőrzési rendszereket.

(3) **A Bizottság e rendelkezés alkalmazását a 49. cikk (3) bekezdésében meghatározott, a 2007–2013-as időszakra vonatkozó jelentés elkészítésével összefüggésben felülvizsgálja.**

32. cikk

A Bizottság feladatai

(1) A Bizottság a 31. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően megbizonyosodik arról, hogy a tagállamok a 23–29. cikknek megfelelően hoztak létre igazgatási és ellenőrzési rendszereket, valamint az éves vizsgálati jelentések és saját ellenőrzései alapján meggyőződik arról, hogy a rendszerek a **programozási** időszakban hatékonyan működnek.

(2) A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői a tagállami ellenőrzések sérelme nélkül helyszíni ellenőrzéseket végezhetnek az igazgatási és ellenőrzési rendszerek hatékony **működésének**, ezen belül az éves programokban szereplő intézkedések ellenőrzésének megvizsgálására, legalább **három** munkanappal korábban történt előzetes értesítéssel. Ezek az ellenőrzések az érintett tagállam tisztviselői vagy megbízott képviselői is részt vehetnek.

(3) A Bizottság felkérheti a tagállamokat, hogy végezzenek helyszíni ellenőrzéseket a rendszerek helyes működésének vagy egyik-másik ügylet helyességének igazolására. Ezek az ellenőrzések a Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői is részt vehetnek.

(4) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve biztosítja, hogy az Alapból támogatott intézkedések megfelelő tájékoztatást, nyilvánosságot és nyomon követést kapjanak.

(5) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve biztosítja, hogy az intézkedések összhangban legyenek a többi érintett közösségi politikával, eszközzel és kezdeményezéssel, és kiegészítsék azokat.

(6) **A Bizottság iránymutatásokat határoz meg az e határozat szerint nyújtott finanszírozás átláthatóságának biztosítása céljából.**

33. cikk

Együttműködés a tagállamok ellenőrző szerveivel

(1) Az ellenőrzési erőforrások optimális kihasználása és a munka indokolatlan ismétlődésének elkerülése érdekében a Bizottság együttműködik az ellenőrző hatóságokkal [...] azok ellenőrzési terveinek és pénzügyi ellenőrzési módszereinek összehangolásában, és haladéktalanul kicseréli az igazgatási és ellenőrzési rendszereken elvégzett ellenőrzések eredményeit.

A Bizottság legfeljebb három hónapon belül [...] megteszi észrevételeit a 29. cikk értelmében benyújtott ellenőrzési stratégiára vonatkozóan.

2006. december 14., csütörtök

(2) Saját ellenőrzési stratégiájának meghatározásakor a Bizottság megjelöli azokat az éves programokat, amelyeket az igazgatási és ellenőrzési rendszerek **meglévő ismeretei alapján elegendőnek talál.**

E programok tekintetében a Bizottság **arra a következtetésre juthat, hogy** elsődlegesen **a tagállamok által benyújtott, ellenőrzés során szerzett bizonyítéokra** fog támaszkodni, és saját helyszíni ellenőrzéseket csak abban az esetben végez, **ha bizonyíték utal a rendszerekben lévő hiányosságokra.**

VII. FEJEZET

PÉNZÜGYI IRÁNYÍTÁS

34. cikk

Támogathatóság – a kiadásigazoló nyilatkozatok

(1) Valamennyi kiadásigazoló nyilatkozat tartalmazza az intézkedések végrehajtásakor a **végső** kedvezményezetteknek felmerült kiadások összegét és az állami vagy magán pénzeszközökből ennek megfelelően nyújtott hozzájárulást.

(2) A kiadásoknak és a kedvezményezettek által eszközölt kifizetéseknek egyezniük kell. A kiadásokat kiegyenlített számlákkal vagy azokkal egyenértékű, bizonyító erejű számviteli dokumentumokkal kell alátámasztani.

(3) Csak olyan kiadás támogatható az Alapból, amelyet ténylegesen a 21. cikk (4) bekezdésében említett, **az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási** határozatban említett év január 1-jén vagy az után fizettek ki. Nem támogathatók olyan intézkedések, amelyek a jogosultsági időszak kezdőnapja előtt fejeződnek be.

A 2007. évi éves programok szerint támogatott intézkedések végrehajtásához kapcsolódó kiadások támogatási időtartama kivételesen három év.

(4) Az intézkedések keretében a tagállamokban a 4. cikk szerint az Alapból társfinanszírozott kiadások támogatási szabályait az 51. cikk (2) bekezdésében szereplő eljárással összhangban kell elfogadni.

35. cikk

A kedvezményezetteknek nyújtott kifizetések teljesítése

A tagállamok meggyőződnek arról, hogy a felelős hatóság biztosítja, hogy a **végső** kedvezményezettek az állami hozzájárulás teljes összegét a lehető leggyorsabban megkapják. Nem alkalmazható olyan levonás, visszatartás vagy bármilyen további külön díj vagy azzal egyenértékű hatású egyéb díj, amely csökkentené ezeket a **végső** kedvezményezetteknek kifizetendő összegeket, **feltéve, hogy a végső kedvezményezettek a tevékenységek és kiadások támogathatóságára vonatkozó minden feltételnek megfelelnek.**

36. cikk

Az euró használata

(1) A tagállamok 19. és 21. cikkben említett többéves és éves programjainak tervezetében meghatározott összegeket, a hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatokat, a 26. cikk (1) bekezdése o) pontjában említett kifizetési kérelmeket és a 38. cikk (4) bekezdésében említett éves program végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentésben szereplő kiadásokat és az 50. cikkben említett, az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámolót euróban kell megadni.

(2) A tagállamok 21. cikk (4) bekezdésében említett éves programjainak jóváhagyásáról szóló bizottsági finanszírozási határozatokat, kötelezettségvállalásokat és átutalásokat euróban kell kifejezni és végrehajtani.

(3) Azok a tagállamok, amelyek a kifizetési kérelem időpontjában még nem vezették be az eurót fizetőeszközként, a nemzeti pénznemben felmerült költségek összegét átszámítják euróra. Az említett összeget a Bizottság azon hónapban érvényes átváltási árfolyamán kell átszámítani euróra, amelyikben az érintett program felelős hatósága a költséget elkönyvelte. Ezt az árfolyamot a Bizottság minden hónapban elektronikus úton közzéteszi.

2006. december 14., csütörtök

(4) **Amikor egy tagállam bevezeti az eurót, az előző bekezdésben megállapított átszámítási eljárást továbbra is alkalmazni kell valamennyi olyan költségre, amelyet a hitelesítő hatóság a nemzeti pénznem és az euro közötti rögzített átváltási árfolyam hatálybalépését megelőzően könyvelt el.**

37. cikk

A kötelezettségvállalások

A közösségi költségvetési kötelezettségvállalásokat a 21. cikk (4) bekezdésében említett, **az éves program jóváhagyásáról szóló** finanszírozási határozat alapján évente teszik meg.

38. cikk

A kifizetések – előfinanszírozás

(1) Az Alapokból nyújtott hozzájárulást a Bizottság a költségvetési kötelezettségvállalásoknak megfelelően fizeti ki.

(2) A kifizetések előfinanszírozás és egyenleg kifizetés formájában történnek. A kifizetés a tagállam által kijelölt felelős hatóságnak történik.

(3) **Az éves program jóváhagyásáról szóló** bizottsági finanszírozási határozatban kiutalt összeg 50 %-át képviselő előfinanszírozást a tagállamnak hatvan nappal **azon** határozat elfogadása után kifizetik.

(4) A második előfinanszírozási kifizetés legkésőbb három hónappal azután történik, hogy a Bizottság **a hivatalos benyújtástól számított két hónapon belül** jóváhagyta az éves program végrehajtásában elért haladásról szóló jelentést és a **28. cikk (1) bekezdésének a) pontja** és a 34. cikk alapján elkészített, legalább az első kifizetés összegének 60 %-ára kiterjedő hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatot. A Bizottság második előfinanszírozási kifizetésének összege nem haladhatja meg **az éves program jóváhagyásáról szóló** finanszírozási határozat alapján kiutalt teljes összeg 50 %-át és semmiképpen sem haladhatja meg – **amennyiben egy tagállam nemzeti szinten az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban megállapított összegnél kisebb összeget kötött le** – a tagállam által az éves program keretében a kiválasztott projektekre ténylegesen **lekötött** közösségi pénzeszközök összegének és az első előfinanszírozási kifizetésnek a különbségét.

(5) Az előfinanszírozási kifizésekből keletkező **bármilyen kamatot – amelyet a tagállam számára nemzeti állami hozzájárulási forrásnak kell tekinteni** – az érintett program számára **kell elkönyvelni, és az érintett program záró kiadásigazoló nyilatkozatával egy időben be kell jelenteni a Bizottságnak.**

(6) Az előfinanszírozásban kifizetett összeget az éves program lezárásakor rendezni kell a folyószámlákon.

39. cikk

Egyenlegkifizetés

(1) A Bizottság kifizeti az egyenleget, amennyiben **legkésőbb** kilenc hónappal **a kiadásoknak az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban meghatározott támogathatósági határideje után** megkapta a következő dokumentumokat:

- a 28. cikk (1) bekezdése a) pontjának** és a 34. cikknek megfelelően kiállított, hitelesített kiadásigazoló nyilatkozat **és egyenlegkifizetési kérelem vagy visszatérítési nyilatkozat;**
- az 50. cikkben meghatározott éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló;
- a 29. cikk (3) bekezdésében előírt **éves** vizsgálati jelentés, vélemény és nyilatkozat.

Az egyenleg kifizetése függ az éves program **végrehajtásáról szóló** záróbeszámoló elfogadásától és az egyenlegkifizetési kérelem érvényességét **értékelő nyilatkozat** elfogadásától.

(2) Amennyiben a felelős hatóság nem nyújtja be a megadott időn belül és elfogadható formában az (1) bekezdésben előírt dokumentumokat, a Bizottság visszavonja a megfelelő éves program költségvetési kötelezettségvállalásának az előfinanszírozás kifizetésére fel nem használt részét.

2006. december 14., csütörtök

(3) A (2) bekezdésben meghatározott automatikus visszavonási eljárás félbeszakad az érintett projektek összege tekintetében, ha tagállami szinten **felfüggesztő** hatályú bírósági eljárás vagy igazgatási fellebbezési eljárás zajlik az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumok benyújtása idején. A tagállam a benyújtott részleges záróbeszámolóban részletes információt nyújt e projektekről, és hathavonta jelentést küld a velük kapcsolatos fejleményekről. A tagállam a bírósági eljárás vagy az igazgatási fellebbezési eljárás lezárását követő három hónapon belül benyújtja az érintett projektekre az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumokat.

(4) Amennyiben a Bizottság a **41.** cikk rendelkezéseivel összhangban az érintett éves program társfinanszírozási fizetéseit felfüggesztő határozatot fogad el, az (1) bekezdésben említett kilenc hónapos időszak megszakad. Az időszak akkor folytatódik tovább, amikor a 41. cikk (3) bekezdésében említett bizottsági határozatról a tagállamot értesítik.

(5) A Bizottság a 40. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül az (1) bekezdésben szereplő dokumentumok kézhezvételétől számított hat hónapon belül tájékoztatja a tagállamot az Alapra terhelhető, a Bizottság által elismert kiadások összegéről, valamint a bejelentett kiadások és az elismert kiadások különbségéből adódó minden pénzügyi korrekcióról. A tagállamnak három hónap áll rendelkezésére észrevételei megtételére.

(6) A Bizottság a tagállami észrevételek kézhezvételétől számított három hónapon belül határozatot hoz az Alapra terhelhető elismert kiadások összegéről, és behajtja a végső elismert kiadások és a tagállamoknak már kifizetett összegek különbségét.

(7) A rendelkezésre álló forrásoktól függően a Bizottság az egyenleg kifizetést legkésőbb az (1) bekezdésben említett dokumentumok elfogadásától számított hatvan napon belül teljesíti. A költségvetési kötelezettségvállalás fennmaradó részét a kifizetéstől számított hat hónapon belül meg kell szüntetni.

40. cikk

A megszakítás

(1) A fizetési határidőt az 1605/2002/EK, Euratom rendelet értelmében a felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő legfeljebb hat hónapra megszakítja az alábbi esetekben [...]:

- a) **valamely nemzeti vagy közösségi ellenőrző szervezet jelentésében** az igazgatási és ellenőrzési rendszerek működésének **súlyos hiányosságaira utaló bizonyítékok találhatók**,
- b) a tisztviselőnek **további vizsgálatokat kell elvégeznie, miután olyan információ jutott a tudomására, amely szerint valamely hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban szereplő költség nem korrigált, súlyos szabálytalansághoz kapcsolódik.**

(2) A tagállamot és a hitelesítő hatóságot haladéktalanul tájékoztatni kell az átutalás megszakításának okairól. A megszakítás időtartama a szükséges intézkedések tagállamok általi meghozatalát követően véget ér.

41. cikk

Felfüggesztés

(1) A Bizottság részben vagy egészben felfüggesztheti az előfinanszírozási és az egyenleg kifizetéseket, amennyiben:

- a) a program igazgatási és ellenőrzési rendszerében olyan súlyos hiányosság merül fel, amely érinti a kifizetések hitelesítésére vonatkozó eljárás megbízhatóságát, és amelyre nem hoztak korrekciós intézkedéseket; vagy
- b) egy hitelesített kiadásigazoló **nyilatkozatban** szereplő kiadás nem korrigált, súlyos szabálytalansághoz kapcsolódik; vagy
- c) a tagállam nem teljesítette a 30. és 31. cikk szerinti kötelezettségeit.

(2) A Bizottság azt követően határozhat az előfinanszírozás és az egyenleg kifizetések felfüggesztéséről, hogy lehetőséget adott a tagállamnak észrevételei három hónapon belül történő benyújtására.

(3) A Bizottság akkor fejezi be az előfinanszírozás és az egyenleg kifizetések felfüggesztését, amikor meggyőződik arról, hogy a tagállam megtette a felfüggesztés megszüntetéséhez szükséges intézkedéseket.

(4) Amennyiben a tagállam nem teszi meg a szükséges intézkedéseket, a Bizottság olyan határozatot hozhat, hogy [...] a 45. cikkkel összhangban **részben vagy egészben** megszünteti az éves programhoz nyújtott közösségi hozzájárulást.

2006. december 14., csütörtök

42. cikk

A dokumentumok megőrzése

A Szerződés 87. cikke értelmében vett állami támogatásra vonatkozó szabályok sérelme nélkül a felelős hatóság biztosítja, hogy az érintett **programok** programköltségeire és ellenőrzéseire vonatkozó valamennyi igazoló dokumentum a Bizottság és a Számvevőszék rendelkezésére álljon **a 39. cikk (1) bekezdésében meghatározott, a programok lezárását követő öt éves időtartamra.**

Ez az időtartam bírósági eljárás esetében, vagy a Bizottság megfelelően indokolt kérelmére félbeszakad.

A dokumentumokat eredeti példányban vagy az eredetivel megegyezőként hitelesített példányban általánosan elfogadott adathordozón kell tartani.

VIII. FEJEZET

PÉNZÜGYI KORREKCIÓK

43. cikk

A tagállamok által végrehajtott pénzügyi korrekciók

(1) **Elsődlegesen** a tagállamok **feladata** a szabálytalanságok kivizsgálása, a **programok** végrehajtásának, illetve ellenőrzésének jellegét vagy feltételeit befolyásoló minden jelentősebb változás megállapítása nyomán történő **fellépés**, valamint a szükséges pénzügyi korrekciók **elvégzése**.

(2) A tagállamok elvégzik az intézkedések vagy az éves programok esetén észlelt egyedi vagy rendszeres szabálytalanságokkal kapcsolatban szükséges pénzügyi korrekciókat. A tagállamok által végzett korrekció a közösségi hozzájárulás egészének vagy egy részének behajtását jelenti. A tagállam figyelembe veszi a szabálytalanságok jellegét és súlyát, valamint az Alapot ért pénzügyi veszteséget.

(3) A tagállamok **az éves program végrehajtásáról szóló, az 50. cikkben említett záróbeszámoló** mellé csatolják az érintett éves programra indított megszüntető eljárások jegyzékét.

A tagállamok által végrehajtott korrekció a közösségi hozzájárulás részbeni vagy teljes visszavonását jelenti, és amennyiben az összeg az érintett tagállam által megszabott időn belül nem kerül visszafizetésre, a 46. cikk (2) bekezdésében meghatározott mértékű késedelmi kamatot kell fizetni.

(4) A rendszerből adódó szabálytalanságok esetén a tagállam kiterjeszti vizsgálatait az összes érintett műveletre.

44. cikk

A számlák ellenőrzése és pénzügyi korrekciók a Bizottság részéről

(1) A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői – a Számvevőszék hatáskörének vagy a tagállamok által a nemzeti törvényi, rendeleti és igazgatási rendelkezésekkel összhangban végzett ellenőrzések sérelme nélkül – helyszíni ellenőrzéseket, ezen belül szűrőpróbaszerű ellenőrzést végezhetnek az Alapból finanszírozott műveleteken és az igazgatási és ellenőrzési rendszereken legalább **három** munkanapos értesítési határidővel. A Bizottság minden szükséges segítség végett az érintett tagállamhoz fordul. Az érintett tagállam tisztviselői vagy megbízott képviselői ezeken az ellenőrzéseken részt vehetnek.

A Bizottság igényelheti az érintett tagállamtól, hogy egy vagy több ügylet szabályszerűségének megállapítása érdekében végezzen helyszíni ellenőrzést. A Bizottság tisztviselői, illetve megbízott képviselői részt vehetnek ezeken az ellenőrzéseken.

(2) Amennyiben a szükséges ellenőrzések végén a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a tagállam nem tesz eleget a 30. cikk szerinti kötelezettségeinek, akkor a 41. cikknek megfelelően felfüggeszti az előfinanszírozást vagy a zárókifizetést.

2006. december 14., csütörtök

45. cikk

A korrekciók feltételei

(1) **A Bizottság** valamely éves programhoz nyújtott közösségi hozzájárulás részben vagy egészben történő **megszüntetésével pénzügyi korrekciót hajthat végre, amennyiben a szükséges vizsgálatokat követően** az alábbiakat állapítja meg:

- a) a program igazgatási és ellenőrzési rendszerében olyan súlyos hiányosság merült fel, amely veszélyezteti a programnak már kifizetett közösségi hozzájárulást;
- b) szabálytalan kiadás található a hitelesített kiadásigazoló **nyilatkozatban**, és azt a tagállam az e bekezdés szerinti korrekciós eljárás megindításáig nem javította ki;
- c) egy tagállam nem teljesítette a 30. cikk szerinti kötelezettségeit az e bekezdés szerinti korrekciós eljárás megnyitását megelőzően.

A Bizottság határozatát a tagállamok által benyújtott észrevételek figyelembevételével hozza meg.

(2) A Bizottság pénzügyi korrekcióit a megállapított egyedi szabálytalanságok alapján határozza meg, figyelembe véve a szabálytalanság rendszerszerű természetét annak megállapításához, hogy átalány- vagy extrapolált korrekciót alkalmazzon-e. Amennyiben a szabálytalanság olyan kiadásigazoló **nyilatkozathoz** kapcsolódik, amelyre a 29. cikk (3) bekezdése b) pontjának megfelelően az éves beszámoló biztosítékot adott, feltételezhető, hogy a rendszerből adódó problémáról van szó, és az átalány- vagy az extrapolált korrekciót kell alkalmazni, hacsak a tagállam három hónapon belül nem nyújtja be a feltételezést cáfoló bizonyítékot.

(3) A Bizottság a korrekció összegének meghatározásakor figyelembe veszi a szabálytalanság súlyát és az érintett éves programban talált hiányosságok mértékét és pénzügyi hatását.

(4) Amennyiben a Bizottság nem saját szolgálatai, hanem más ellenőrök által bemutatott tényekre alapozza a véleményét, maga vonja le következtetéseit azok pénzügyi következményeivel kapcsolatban, miután megvizsgálja a tagállam által a 31. cikk alapján hozott intézkedéseket, a bejelentett szabálytalanságokra vonatkozó jelentéseket és a tagállam válaszait.

46. cikk

A visszafizetés

(1) **Az Európai Közösségek általános költségvetésébe** történő esedékes visszafizetést az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 72. cikkének megfelelően kiállított beszédési utalványon feltüntetett esedékesség napja előtt kell eszközölni. Az esedékesség napja az utalvány kibocsátásának napját követő második hónap utolsó napja.

(2) A visszafizetés elmulasztása esetén késedelmi kamatot kell fizetni az esedékesség napjától egészen a tényleges visszafizetés napjáig. E kamat mértéke három és fél százalékponttal haladja meg azt az Európai Központi Bank által a főbb újrafinanszírozási műveletekre alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatában megjelentetett kamatot, amely az esedékesség napja szerinti hónap első naptári napján érvényes.

47. cikk

A tagállamok kötelezettségei

A Bizottság pénzügyi korrekciója nem érinti a tagállam 45. cikk szerinti behajtási kötelezettségét.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16.

2006. december 14., csütörtök

IX. FEJEZET

FELÜGYELET, ÉRTÉKELÉS ÉS BESZÁMOLÓK

48. cikk

A felügyelet és értékelés

- (1) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve rendszeresen felügyeli az Alapot.
- (2) A Bizottság a tagállamokkal együtt rendszeresen értékeli [...] az Alapot azért, hogy a 2. cikkben **a 49. cikk (3) bekezdésében meghatározott jelentés előkészítésével összefüggésben** említett általános célkitűzés alapján felmérje az intézkedések helyállóságát, hatékonyságát és eredményét.
- (3) A Bizottság azt is megvizsgálja, hogy fennáll-e kiegészítő kapcsolat az Alapból végrehajtott intézkedések és a más érintett közösségi politikák, eszközök és kezdeményezések intézkedései között.

49. cikk

Jelentéstételi kötelezettségek

- (1) A felelős hatóság minden tagállamban megteszi a szükséges intézkedéseket a projekt felügyeletének és értékelésének biztosítására.

Ezért az intézkedések végrehajtásáért felelős szervezetekkel kötött megállapodásokban és szerződésekben olyan záradéknak kell szerepelni, amely kötelezettséget tartalmaz rendszeres és részletes beszámolók benyújtására a kitűzött célok végrehajtása és teljesítése terén elért eredményekről, **és amely az alapját képezi az éves program végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentésnek és záróbeszámolóknak.**

- (2) A tagállamok benyújtják a Bizottságnak a következőket:
 - a) legkésőbb 2010. június 30-án az Alapból társfinanszírozott intézkedések végrehajtásáról szóló értékelő beszámolót;
 - b) legkésőbb 2012. június 30-án (a 2007–2010-es időszakra) és 2015. június 30-án (a 2011–2013-as időszakra) az Alapból társfinanszírozott intézkedések eredményeiről és hatásáról szóló értékelő beszámolót.
- (3) A Bizottság benyújtja az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Gazdasági és Szociális Bizottságnak, valamint a Régiók Bizottságának a következőket:
 - a) legkésőbb 2009. június 30-ig a 14. cikkben meghatározott szempontok alkalmazásáról szóló beszámolót **és felülvizsgálatot** a tagállamok közötti éves forráselosztáshoz; szükség esetén a módosítási javaslatokkal;
 - b) legkésőbb 2010. december 31-ig az Alap végrehajtásának mennyiségi és minőségi szempontú eredményeiről szóló időközi jelentést, valamint az Alap további fejlesztésére vonatkozó javaslatot;
 - c) legkésőbb 2012. december 31-én (a 2007–2010-es időszakra) és 2015. december 31-én (a 2011–2013-as időszakra) egy utólagos értékelő beszámolót.

50. cikk

Záróbeszámoló az éves program végrehajtásáról

- (1) Annak érdekében, hogy világos áttekintést adjanak a **program** végrehajtásáról, a **jelentés** a következő információkat tartalmazza:
 - a) az éves program pénzügyi és operatív végrehajtása;
 - b) a többéves program és prioritásainak végrehajtása terén történt előrehaladás azok egyedi, igazolható céljai vonatkozásában a mutatók számszerűsítésével mindenhol és mindenkor, ahol és amikor a számszerűsítés lehetséges;

2006. december 14., csütörtök

- c) a felelős hatóság lépései a végrehajtás minőségének és hatékonyságának biztosítása érdekében, különösen a következők:
- a felügyeleti és értékelési intézkedések, ezen belül az adatgyűjtési rendelkezések;
 - az operatív program végrehajtásánál felmerült komolyabb problémák összegzése és a meghozott intézkedések;
 - a technikai támogatás felhasználása.
- d) az éves és többéves programokról szóló tájékoztatás és a programok nyilvánosságának biztosítására hozott intézkedések.

(2) A jelentés akkor fogadható el, ha az (1) bekezdésben felsorolt összes információt tartalmazza. A Bizottság **azt követően, hogy az (1) bekezdésben említett valamennyi információt megkapta, két hónapon belül** határozatot hoz a felelős hatóság által benyújtott jelentés tartalmáról, **amiről a tagállamokat értesíteni kell.** Amennyiben a Bizottság nem válaszol az előírt határidőn belül, a jelentés elfogadottnak tekinthető.

X. FEJEZET

ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

50A. cikk

A többéves program előkészítése

- (1) A 19. cikkben foglaltaktól eltérve a tagállamok
- a) *e határozat hatálybalépését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb 2007. március 1-jén kijelölik a 25. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett felelős nemzeti hatóságot, valamint adott esetben a felhatalmazott hatóságot;*
 - b) *legkésőbb 2007. május 1-jén benyújtják a 32. cikk (2) bekezdésében említett igazgatási és ellenőrzési rendszerek leírását.*
- (2) A Bizottság 2007. május 31-ig közli a tagállamokkal,
- a) *hogy a 2007-es pénzügyi évre a tervek szerint mekkora összeget juttatnak számukra;*
 - b) *hogy a 2008–2013-as pénzügyi évekre a tervek szerint mekkora összeget juttatnak számukra a 2007-es pénzügyi évre tervezett összeg extrapolációja alapján, szem előtt tartva a pénzügyi tervben a 2007–2013-as évekre megállapított javasolt éves előirányzatokat.*

50B. cikk

A 2007-es éves program előkészítése

- (1) A 21. cikkben foglaltaktól eltérve az alábbi ütemtervet kell alkalmazni a program 2007-es pénzügyi évben történő végrehajtásakor:
- a) *a Bizottság 2007. május 31-ig közli a tagállamokkal, hogy a 2007-es pénzügyi évre a tervek szerint mekkora összeget juttatnak számukra;*
 - b) *a tagállamok 2007. szeptember 1-jéig benyújtják az éves program tervezetét a Bizottságnak.*
- (2) A 2007. január 1-je és az adott tagállam éves programjának jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozat elfogadásának napja között ténylegesen kifizetett kiadások az Alapból támogathatóknak minősülhetnek.
- (3) A 2007-es éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatok 2008-ban történő elfogadásának lehetővé tétele érdekében a Bizottság a 2007. évi közösségi költségvetési kötelezettségvállalásokat a tagállamok részére juttatandó összegeknek a 14. cikk rendelkezései szerint kiszámított becslése alapján határozza meg.

2006. december 14., csütörtök

XI. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

51. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottságot a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” közös bizottság (a továbbiakban: a bizottság) segíti, amely a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program részeként a 2007–2013-as időszakra a Külső Határok Alap létrehozásáról szóló .../... határozattal ⁽¹⁾ jön létre.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni.
- (3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

52. cikk

Felülvizsgálat

A Tanács a Bizottság javaslata alapján ezt a határozatot legkésőbb 2013. június 30-ig felülvizsgálja.

53. cikk

Hatálybalépés

Ezt a határozatot 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

54. cikk

Címzettek

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

⁽¹⁾ Beszúrandó az EMA, a Külső Határok Alap és a Visszatérési Alap létrehozásáról szóló határozatokra való hivatkozás.

P6_TA(2006)0584

Egyedi program: Megelőzés, felkészültség és a következmények kezelése a terrorizmus elleni küzdelem vonatkozásában (2007–2013) *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó, „Bűnmegelőzés és a bűnözés elleni küzdelem” elnevezésű egyedi program létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról – „Biztonság és a szabadságjogok védelme” elnevezésű általános program (COM(2005)0124 – C6-0241/2005 – 2005/0034(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság által a Tanácshoz intézett javaslatra (COM(2005)0124) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 308. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0241/2005),

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0390/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát;
 2. úgy véli, hogy a jogalkotási javaslatban megjelölt indikatív pénzügyi referenciaösszegnek összhangban kell állnia az új többéves pénzügyi keret 3A. címének plafonértékével, illetve emlékeztet arra, hogy az éves összeget az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás ⁽¹⁾ 38. pontjának rendelkezéseivel összhangban határoznak;
 3. felhívja a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése értelmében;
 4. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 5. felkéri a Tanácsot, hogy ismételten konzultáljon a Parlamenttel, abban az esetben, ha lényegesen kívánja módosítani a Bizottság javaslatát;
 6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

Cím

A 2007–2013 közötti időszakra „**A terrorizmus megelőzése, arra való felkészültség** és következményeinek kezelése” elnevezésű, egyedi program létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslat

A 2007–2013 közötti időszakra „**A biztonsággal, különösen a terrorizmussal kapcsolatos kockázatok megelőzése** és következményeinek kezelése” elnevezésű, egyedi program létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslat

Módosítás: 2

(1) preambulumbekendés

(1) **A terrorizmus megelőzése, arra való felkészültség** és következményei kezelésének kulcsfontosságú vonatkozásai az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkének negyedik francia bekezdésében megfogalmazott, az EU szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségként történő fenntartására és fejlesztésére irányuló célkitűzésnek.

(1) **A biztonsággal, különösen a terrorizmussal kapcsolatos kockázatok megelőzése** és következményei kezelésének kulcsfontosságú vonatkozásai az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkének negyedik francia bekezdésében megfogalmazott, az EU szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségként történő fenntartására és fejlesztésére irányuló célkitűzésnek.

Módosítás: 3

(2) preambulumbekendés

(2) A Közösségnek meg kell tennie a szükséges intézkedéseket annak megelőzésére, hogy a demokratikus értékek, a jogállamiság, a nyílt társadalom, **valamint polgáraink és társadalmaink szabadsága terrortámadás célpontjává váljon, valamint** annak érdekében, hogy – ahol csak lehet – korlátozza a **támadások** következményeit.

(2) A Közösségnek meg kell tennie a szükséges intézkedéseket annak megelőzésére, hogy a **természeti, illetve az emberi tevékenység (egyebek között a terrorizmus) által előidézett katasztrófák egyfelől veszélybe sodorják polgáraink és társadalmaink jólétét, szabadságát és biztonságát, másfelől – az utóbbiak esetében – maguk a demokratikus értékek, a jogállamiság és a nyílt társadalom ellen intézzenek támadást; illetve** annak érdekében, hogy – ahol csak lehet – korlátozza **ezen esetleges katasztrófák** következményeit.

(¹) HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 4

(6) preambulumbekzdés

(6) A 2001. október 23-i 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozattal kialakított, a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi eljárás azonnali segítséget nyújt valamennyi súlyos vész helyzetben, de nem kimondottan a terrortámadások megelőzésére, az azokra való felkészültségre, illetve azok következményeinek kezelésére fejlesztették ki.

Törölve.

Módosítás: 5

(7) preambulumbekzdés

(7) Az eredményesség, költséghatékonyság és átláthatóság érdekében egyetlen programba kell összevonni és e programon belül finanszírozni a terrorizmus megelőzésére, a **felkészültségre és a** következményei kezelésére irányuló erőfeszítéseket.

(7) Az eredményesség, költséghatékonyság és átláthatóság érdekében egyetlen programba kell összevonni és e programon belül finanszírozni **a biztonsághoz kapcsolódó kockázatok, különösen** a terrorizmus megelőzése, és a következményei kezelésére irányuló erőfeszítéseket.

Módosítás: 6

(8) preambulumbekzdés

(8) A jogbiztonságra és koherenciára, valamint az egyéb pénzügyi programokkal való kiegészítő jellegre tekintettel meg kell határozni a „megelőzési **és felkészültségi** intézkedések”, „a **válság- és** következménykezelés”, valamint a „létfontosságú infrastruktúra” kifejezések jelentését.

(8) A jogbiztonságra és koherenciára, valamint az egyéb pénzügyi programokkal való kiegészítő jellegre tekintettel meg kell határozni a „megelőzési intézkedések”, „a következménykezelés”, valamint a „létfontosságú infrastruktúra” kifejezések jelentését.

Módosítás: 7

(9) preambulumbekzdés

(9) A Bizottság intézkedései – **adott esetben** a határokon átnyúló projektekkel együtt – rendkívül fontosak az egységes és koordinált közösségi megközelítés **eléréséhez**. Ezen túlmenően, hasznos és helyénvaló támogatni a tagállamokon belüli projekteket, amennyiben azok hasznos tapasztalatot és ismereteket biztosítanak **a közösségi szintű** további intézkedésekhez, különösen az ellenőrzésekhez, valamint a veszély- és kockázatértékelésekhez.

(9) A Bizottság intézkedései **és a** határokon átnyúló projektek rendkívül fontosak az **európai személyekre és a létfontosságú infrastruktúrára nehezedő fenyegetések számbavételének és felmérésének haladéktalan megkezdéséhez, a Bizottság és a tagállamok között egy korai előjelzési rendszer létrehozása céljából**, továbbá a közösségi szinten **adott válaszok** egységes és koordinált megközelítésének eléréséhez. Ezen túlmenően, hasznos és helyénvaló támogatni a tagállamokon belüli projekteket, amennyiben azok **közösségi szinten átvihető**, hasznos tapasztalatot és ismereteket biztosítanak további intézkedésekhez, különösen az ellenőrzésekhez, valamint a veszély- és kockázatértékelésekhez.

Módosítás: 8

(10) preambulumbekzdés

(10) Helyénvaló továbbá rendelkezni a harmadik országok és nemzetközi szervezetek transznacionális projektekből történő részvételéről.

(10) **Tekintettel arra, hogy a terrorizmus nem ismer határokat**, helyénvaló továbbá rendelkezni a harmadik országok és nemzetközi szervezetek transznacionális projektekből történő részvételéről.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 9

(11) preambulumbekzdés

(11) Biztosítani kell a kiegészítő jelleget egyéb olyan közösségi és uniós programokkal, mint például az Európai Unió szolidaritási alapja, a súlyos veszélyhelyzetekben alkalmazott gyorsreagálási és felkészültségi eszköz, a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi eljárás, a kutatás-fejlesztési keretprogram, valamint a strukturális alapok.

(11) Biztosítani kell a kiegészítő jelleget egyéb olyan közösségi és uniós programokkal, mint például az Európai Unió szolidaritási alapja, a súlyos veszélyhelyzetekben alkalmazott gyorsreagálási és felkészültségi eszköz, a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi eljárás, a kutatás-fejlesztési keretprogram, valamint a strukturális alapok. **Kifejezetten engedélyezni kell a Bizottság programjaival való társfinanszírozást is, amely lehetővé teszi olyan eseti tanulmányok készítését, melyek hatással vannak a személyek és a létfontosságú infrastruktúrák biztonságára, például a közlekedés és az energia terén, és amelynek idővel az a célkitűzése, hogy egy világosan meghatározott, átfogó biztonsági stratégia szolgáltatásban valamennyi finanszírozási lehetőséget egyetlen, egységes eszközben összpontosítsa.**

Módosítás: 10

(12) preambulumbekzdés

(12) Mivel e program célkitűzéseit a tagállamok nem képesek kellő mértékben megvalósítani, és ezért azok – a kezdeményezés nagyságrendje vagy hatása miatt – közösségi szinten **jobban megvalósíthatók**, így az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban a Közösség intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben megállapított arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.

(12) Mivel e program célkitűzéseit a tagállamok nem képesek kellő mértékben megvalósítani, és ezért azok – a kezdeményezés nagyságrendje vagy hatása miatt – közösségi szinten **ilyen esetben beavatkozást tehetnek szükségessé**, így az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban a Közösség intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben megállapított arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.

Módosítás: 11

(16) preambulumbekzdés

(16) A Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat 2. cikkével összhangban az e határozat végrehajtására vonatkozó intézkedéseket az említett határozat **3. cikkében** előírt **tanácsadó** bizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni. **Ez helyénvaló, mivel a program nem gyakorol jelentős hatást a Közösség költségvetésére.**

(16) A Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat 2. cikkével összhangban az e határozat végrehajtására vonatkozó intézkedéseket az említett határozat **5. cikkében** előírt **szabályozási** bizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni.

Módosítás: 12

1. cikk, (1) bekezdés

E határozat a „Biztonság és a szabadságjogok védelmezése” elnevezésű általános program részeként, a 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig tartó időszakra létrehozza „A terrorizmus megelőzése, arra való **felkészültség** és következményeinek kezelése” elnevezésű egyedi programot (a továbbiakban: a program), melynek célja, hogy hozzájáruljon a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megerősítéséhez.

E határozat a „Biztonság és a szabadságjogok védelmezése” elnevezésű általános program részeként, a 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig tartó időszakra létrehozza „A **biztonsághoz kapcsolódó kockázatok, különösen** a terrorizmus megelőzése és következményeinek kezelése” elnevezésű egyedi programot (a továbbiakban: a program), melynek célja, hogy hozzájáruljon a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megerősítéséhez.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 13

2. cikk, a) pont

a) „megelőzés **és felkészültség**”: olyan intézkedések, melyek célja a **terrortámadások** megelőzése és/vagy veszélyük **és/vagy következményeik** csökkentése, elsősorban kockázat- és veszélyértékelésekkel, nyomozással, valamint a technológia és módszertan közös előírásainak kifejlesztésével;

a) „megelőzés”: olyan intézkedések, melyek célja a **terrortámadások és a biztonsághoz kapcsolódó egyéb kockázatok** megelőzése és/vagy veszélyük és/vagy következményeik csökkentése, **továbbá a személyekre és a létfontosságú infrastruktúrára nehezedő fenyegetések meghatározása**, elsősorban kockázat- és veszélyértékelésekkel, nyomozással, valamint a technológia és módszertan közös előírásainak kifejlesztésével;

Módosítás: 14

2. cikk, b) pont

b) „következménykezelés”: **olyan intézkedések, melyek korlátozzák a terrortámadások középtávú következményeit** és szükségesek az Európai Unió mint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megőrzéséhez;

b) „következménykezelés”: **a biztonsághoz és különösen a terrorizmushoz kapcsolódó incidensekre való reagálás és a következményeik csökkentése érdekében az 5. cikk (2) bekezdése szerint támogatható cselekvésekre korlátozott intézkedések összehangolása, mert ezek az intézkedések** szükségesek az Európai Unió mint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megőrzéséhez, **többek között egy központi korai előrejelzési rendszer megszervezésének, valamint az ilyen esetekre adandó válaszok hatékony, közösségi szintű összehangolásának köszönhetően.**

Módosítás: 15

2. cikk, c) pont

c) „létfontosságú infrastruktúra”: olyan fizikai források, szolgálatok, kommunikációs eszközök, hálózatok és/vagy eszközök, melyek megzavarása vagy megsemmisítése komolyan kihatna a polgárok egészségére, biztonságára vagy gazdasági jólétére, vagy az Európai Unió, illetve tagállamai kormányainak **megfelelő működésére.**

c) „létfontosságú infrastruktúra”: olyan fizikai források, szolgálatok, kommunikációs eszközök, hálózatok és/vagy eszközök, melyek megzavarása vagy megsemmisítése komolyan kihatna a polgárok egészségére, biztonságára vagy gazdasági jólétére, **a környezetre**, vagy az Európai Unió, illetve tagállamai kormányainak **tevékenységére, és amelyek – nem kimerítő – felsorolását tartalmazó listáján ezen határozat mellékletében szerepel.**

Módosítás: 16

3. cikk, (1) bekezdés

(1) E program hozzájárul a polgárok, szabadságjogaik, valamint a társadalom terrortámadásokkal és hasonló váratlan eseményekkel szembeni védelméhez, valamint az Európai Unió mint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megőrzéséhez.

(1) E program hozzájárul a polgárok, szabadságjogaik, valamint a társadalom terrortámadásokkal, **valamint a biztonsághoz kapcsolódó egyéb kockázatokkal, bármi legyen is az okuk vagy az eredetük,** és hasonló váratlan eseményekkel szembeni védelméhez, valamint az Európai Unió, mint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megőrzéséhez.

Módosítás: 17

3. cikk, (2) bekezdés

(2) A program általános célkitűzései hozzájárulnak egyéb olyan uniós és közösségi **politikák** kifejlesztéséhez, mint például a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés, környezetvédelem, közegészségügy, közlekedés, kutatás és technológiafejlesztés, valamint a gazdasági és szociális kohézió.

(2) A program általános célkitűzései hozzájárulnak **egy** olyan, egyéb uniós és közösségi **politikákon alapuló globális biztonsági koncepció kifejlesztéséhez**, mint például a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés, környezetvédelem, **energiaellátás, kommunikációs és információs hálózatok biztonsága**, közegészségügy, közlekedés, kutatás és technológiafejlesztés, **a kormányzati fellépés folytonossága**, valamint a gazdasági és szociális kohézió.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 18

4. cikk, (1) bekezdés

(1) Az általános célkitűzéseken belül a program a megelőzéssel, a felkészültséggel és a következménykezeléssel kapcsolatos intézkedéseket ösztönzi, mozdítja elő és fejleszti, feltéve, hogy azokat egyéb egyedi jogi eszközök nem ölelik fel.

(1) Az általános célkitűzéseken belül a program **a biztonságához kapcsolódó egyéb kockázatok megelőzésével, különösen a terrorizmus terén**, és **következményük kezelésével** kapcsolatos intézkedéseket ösztönzi, mozdítja elő és fejleszti, feltéve, hogy azokat egyéb egyedi jogi eszközök nem ölelik fel.

Módosítás: 19

4. cikk, (2) bekezdés, bevezető mondat

(2) A terrortámadások megelőzése **és a felkészültség** terén a program célja, hogy:

(2) A terrortámadások megelőzése terén a program célja, hogy:

Módosítás: 20 és 21

4. cikk, (2) bekezdés a) pont

a) ösztönözze, előmozdítsa és támogassa a létfontosságú infrastruktúrákkal kapcsolatos kockázat- és veszélyértékeléseket – **beleértve** a helyszíni értékeléseket **is** – a **terrortámadások** lehetséges **célpontjainak** beazonosítása, valamint a biztonságuk fokozása kapcsán felmerülő esetleges szükségletek meghatározása érdekében,

a) ösztönözze, előmozdítsa és támogassa **a személyekkel és** a létfontosságú infrastruktúrákkal kapcsolatos kockázat- és veszélyértékeléseket – **például** helyszíni értékelések **útján** – a lehetséges **célpontok** beazonosítása, valamint a biztonságuk fokozása kapcsán felmerülő esetleges szükségletek meghatározása érdekében,

Módosítás: 22

4. cikk, (3) bekezdés, bevezető mondat

(3) A terrortámadások következményeinek kezelése terén a program célja, hogy:

(3) A következménykezelés, **és különösen a** terrortámadásokhoz **kapcsolódó** következmények kezelése terén a program célja, hogy:

Módosítás: 23

4. cikk, (3) bekezdés, a) pont

a) ösztönözze, előmozdítsa és támogassa a terrortámadások lehetséges következményeivel kapcsolatos know-how-, tapasztalat- és technológiacserét;

a) ösztönözze, előmozdítsa és támogassa a terrortámadások **és a biztonságához kapcsolódó egyéb kockázatok** lehetséges következményeivel kapcsolatos know-how-, tapasztalat- és technológiacserét;

Módosítás: 24

4. cikk (3) bekezdés c) pont

c) az általános válságkezelés, sürgősségi figyelmeztető és polgárvédelmi mechanizmusokon belül biztosítsa a terrorizmussal kapcsolatos kérdésekre vonatkozó specifikus szakértelem valós idejű inputját.

c) az általános válságkezelés, sürgősségi figyelmeztető és polgárvédelmi mechanizmusokon belül biztosítsa **többek között** a terrorizmussal kapcsolatos kérdésekre vonatkozó specifikus szakértelem valós idejű inputját.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Megegyezéssel módosítás: 25

5. cikk, (1) bekezdés, c) pont, 4. francia bekezdés

– jelentősen hozzájárulnak az Unió és polgárai terrortámadásokkal szembeni védelméhez.

– jelentősen hozzájárulnak az Unió és polgárai terrortámadásokkal és a biztonsághoz kapcsolódó egyéb kockázatokkal szembeni védelméhez; **így a létfontosságú nemzeti infrastruktúrára vonatkozó – az érintett tagállamokkal partnerségben folytatott – cselekvések támogathatók oly módon, hogy megszüntessék vagy csökkentsék a biztonság terén meglévő hiányosságaiak kihasználásának kockázatát, különösen, ha azoknak határokön átnyúló súlyos hatásai lehetnek.**

Megegyezéssel módosítás: 26

5. cikk, (2a) bekezdés (új)

(2a) Továbbra is a tagállamok felelőssége marad az Európai Unióban az általános biztonság javításához szükséges és a jelen program által azonosított operatív biztonsági intézkedések elfogadása, végrehajtása és finanszírozása.

Módosítás: 27

7. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A támogatáshoz való hozzáférést a benyújtandó dokumentumok tekintetében az arányosság elvének alkalmazásával, valamint egy, a pályázatok benyújtásával kapcsolatos adatbázis létrehozásával kell megkönnyíteni.

Módosítás: 28

7a. cikk (új)

7a. cikk

A finanszírozás nyilvánossága

A jelen program keretében támogatásban részesülő hálózatok, intézmények, illetve szervezetek kötelesek nyilvánosságra hozni az Európai Uniótól kapott támogatást. E célból a Bizottság az átláthatóság területén meghatározza a megfelelő iránymutatásokat.

Módosítás: 29

8. cikk (4) bekezdés -a) pont (új)

-a) jelentősebb katasztrófák hiánya esetén a terrortámadások megelőzésének prioritása;

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 30

8. cikk (4a) bekezdés (új)

(4a) A Bizottságnak a lehető legnagyobb mértékben egyszerűsítania kell az eljárásokat és meg kell bizonyosodnia arról, hogy a jelen programban előirányzott ajánlati felhívások nem rónak túlzottan nagy adminisztrációs terhet a benyújtott pályázati projektek kezdeményezőire. Az ajánlatkérés ilyenkor szervezhető két szakaszban, eszerint az első szakaszban csak a terv megfelelő értékeléséhez feltétlenül szükséges információkat kellene benyújtani.

Módosítás: 31

9. cikk (2) bekezdés

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat **3. és 7. cikkét** kell alkalmazni.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat **5. és 7. cikkét** kell alkalmazni.

Módosítás: 32

10. cikk (1) bekezdés

(1) Szinergiára, következetességre és kiegészítő jellegre törekszenek más uniós és közösségi eszközökkel, többek között a bűnmegelőzésről és a bűnözés elleni küzdelemről szóló programmal, a bűnügyi igazságszolgáltatásról szóló programmal, a kutatási és technológiafejlesztési keretprogrammal, az Európai Unió szolidaritási alapjával, valamint a súlyos veszélyhelyzetekben alkalmazott gyorsreagálási és felkészültségi eszközzel.

(1) Szinergiára, következetességre és kiegészítő jellegre törekszenek más uniós és közösségi eszközökkel, többek között a bűnmegelőzésről és a bűnözés elleni küzdelemről szóló programmal, a bűnügyi igazságszolgáltatásról szóló programmal, a kutatási és technológiafejlesztési keretprogrammal, az Európai Unió szolidaritási alapjával, valamint a súlyos veszélyhelyzetekben alkalmazott gyorsreagálási és felkészültségi eszközzel. **A Bizottság ügyel arra, hogy a fent említett programok alá tartozó tevékenységek között ne legyenek átfedések.**

Módosítás: 33

10. cikk (2) bekezdés

(2) A program megoszthatja a forrásokat egyéb közösségi vagy uniós eszközökkel – elsősorban a „Bűnmegelőzés és a bűnözés elleni küzdelem” elnevezésű programmal – annak érdekében, hogy mindkét program, valamint egyéb közösségi/uniós eszközök célkitűzéseinek megfelelő intézkedéseket hajtsanak végre.

(2) A program megoszthatja a forrásokat egyéb közösségi vagy uniós eszközökkel – elsősorban a „Bűnmegelőzés és a bűnözés elleni küzdelem” elnevezésű programmal – annak érdekében, hogy mindkét program, valamint egyéb közösségi/uniós eszközök célkitűzéseinek megfelelő intézkedéseket hajtsanak végre; **valamint a Bizottság programjaival, amelyek célzott tanulmányok készítését teszik lehetővé a létfontosságú infrastruktúrákról, amint ez már folyamatban van a közlekedés és az energia terén.**

Módosítás: 34

10. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A Bizottság biztosítja, hogy az (1) bekezdésében említett programok által lefedett tevékenységeket az ezen határozat által lefedett tevékenységek kiegészítsék, és hogy e tevékenységek között ne legyen átfedés.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 35

10. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) Amennyiben a program forrásai elégtelennek bizonyulnak a már megkezdett intézkedések végrehajtásához, a Bizottság garantálja más, kompatibilis források bevonását.

Módosítás: 36

12. cikk (1) bekezdés, 1 a albekezdés (új)

A Bizottság gondoskodik arról, hogy a jelen határozat hatálya alá eső tevékenységek előzetes felmérés, nyomon kísérés és utólagos értékelés tárgyát képezzék.

Módosítás: 37

14. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A Bizottság az előzetes költségvetés-tervezet benyújtásával egyidejűleg, évente tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a program végrehajtásáról, különös tekintettel a rendelkezésre álló források felhasználására.

Módosítás: 38 és 39

14. cikk (3) bekezdés

(3) A Bizottság az alábbi dokumentumokat nyújtja be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak:

- a) legkésőbb 2010. március 31-ig időközi értékelő jelentést az elért eredményekről, valamint e program végrehajtásának mennyiségi és minőségi vonatkozásairól;
- b) legkésőbb 2010. december 31-ig közleményt e program folytatásáról;
- c) legkésőbb 2015. március 31-ig utólagos értékelő jelentést.

(3) A Bizottság az alábbi dokumentumokat nyújtja be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak:

- a) **összefoglaló éves jelentést, amely tartalmazza a jelen program sikerének számszerű mérését lehetővé tevő információkat;**
- a) legkésőbb 2010. március 31-ig három évvel a jelen határozat elfogadását követően **részletes** időközi értékelő jelentést az elért eredményekről, valamint e program végrehajtásának mennyiségi és minőségi vonatkozásairól;
- b) legkésőbb 2010. december 31-ig közleményt e program folytatásáról, **különös tekintettel célkitűzéseire;**
- c) utólagos értékelő jelentést, **amely ismerteti a program keretében elért eredményeket – többek között költségvetési értékelését – a végrehajtásának befejezésekor, de legkésőbb 2015. március 31-ig.**

Módosítás: 40

14a. cikk (új)

14a. cikk

A projektek közzététele

A Bizottság és a tagállamok minden évben közzéteszik a jelen program által finanszírozott projektek jegyzékét, amely tartalmazza minden egyes projekt rövid leírását.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 41

14b. cikk (új)

14b. cikk**Egyenlő bánásmód**

A jelen program alapján működési támogatásban részesülő szervezetek ajánlatot adhatnak be más programok ajánlati felhívásaira, de nem tarthatnak igényt kedvezményes elbánásra a többi, nem uniós költségvetésből finanszírozott szervezetekhez képest.

Módosítás: 42

Melléklet (új)

MELLÉKLET**A LÉTFONTOSSÁGÚ INFRASTRUKTURÁLIS
ÁGAZATOK NEM KIMERÍTŐ JELLEGŰ FELSOROLÁSA:**

- 1) Energia
 - a. Olaj- és gáztermelés, -finomítás, -feldolgozás és -tárolás, beleértve az olaj- és gázvezetéseket is
 - b. Villamosenergia-termelés
 - c. Elektromosáram-, gáz- és olajszállítás
 - d. Elektromosáram-, gáz- és olajelosztó rendszerek
- 2) Információs és kommunikációs technológiák (IKT)
 - a. Információs rendszerek és hálózatok védelme
 - b. Automatizálás és ellenőrzési rendszerek (SCADA stb.)
 - c. Internet
 - d. Vezetékes távközlési szolgáltatások
 - e. Mobil távközlési szolgáltatások
 - f. Rádiótávközlés és rádiónavigáció
 - g. Műholdas távközlés
 - h. Rádió- és televíziós műsorszolgáltatás
- 3) Víz
 - a. Ivóvízellátás
 - b. vízminőség-ellenőrzés
 - c. Visszavezetés és vízmennyiség-ellenőrzés
- 4) Élelmiszerek
Élelmiszer-termelés és élelmiszer-biztonság
- 5) Egészségügy
 - a. Orvosi és kórházi ellátás
 - b. Gyógyszerek, szérumok, oltóanyagok és gyógyszerkészítmények
 - c. Bio-laboratóriumok és bio-anyagok

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

- 6) Pénzügy
 - a. (Magán) kifizetési szolgáltatások/kifizetési struktúrák
 - b. Állami pénzügyi szolgáltatások
- 7) Közbiztonság, közrend és igazságszolgáltatás
 - a. Közbiztonság és rendfenntartás
 - b. Igazságszolgáltatás és börtönök
- 8) Polgári közigazgatás
 - a. Kormányzati működés
 - b. Fegyveres erők
 - c. Polgári közigazgatási szolgálatok
 - d. Sürgősségi szolgáltatások
 - e. Postai és üzenetközvetítő szolgáltatások
- 9) Közlekedés és szállítás
 - a. Közúti közlekedés és szállítás
 - b. Vasúti közlekedés és szállítás
 - c. Légi közlekedés és szállítás
 - d. Belső hajózható útvonalak
 - d. Tengeri közlekedés és szállítás (part menti és hosszú távú hajózás)
- 10) Vegyipar és atomipar
 - a. Vegyi és nukleáris anyagok gyártása és tárolása/feldolgozása
 - b. Veszélyes (vegyi) anyagokat szállító vezetékek
- 11) Úrkutatás és kutatás
 - a. Úrkutatás
 - b. Kutatás

P6_TA(2006)0585

A bizottságok számszerű összetétele

Az Európai Parlament határozata a bizottságok számszerű összetételéről

Az Európai Parlament,

- tekintettel eljárási szabályzata 174. cikkére,
- tekintettel a parlamenti bizottságok számszerű összetételéről szóló 2004. július 21-i határozatára ⁽¹⁾,
- 1. úgy határoz, hogy 2007. január 8-tól az alábbiak szerint módosítja a parlamenti bizottságok tagjainak számát:

C01 – Külügyi Bizottság: 86 tag

C02 – Fejlesztési Bizottság: 36 tag

C03 – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság: 33 tag

C04 – Költségvetési Bizottság: 50 tag

⁽¹⁾ HL C 103. E, 2005.4.28., 30. o.

2006. december 14., csütörtök

- C05 – Költségvetési Ellenőrző Bizottság: 40 tag
- C06 – Gazdasági és Monetáris Bizottság: 51 tag
- C07 – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság: 52 tag
- C08 – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság: 68 tag
- C09 – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság: 54 tag
- C10 – Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság: 44 tag
- C11 – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság: 52 tag
- C12 – Regionális Fejlesztési Bizottság: 57 tag
- C13 – Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság: 47 tag
- C14 – Halászati Bizottság: 40 tag
- C15 – Kulturális és Oktatási Bizottság: 38 tag
- C16 – Jogi Bizottság: 28 tag
- C17 – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság: 60 tag
- C18 – Alkotmányügyi Bizottság: 28 tag
- C19 – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság: 40 tag
- C20 – Petíciós Bizottság: 40 tag;

2. úgy határoz, hogy 2007. január 8-tól az alábbiak szerint módosítja a parlamenti albizottságok tagjainak számát:

SC01A – Emberi Jogi Albizottság: 36 tag

SC01B – Biztonsági és Védelmi Politikai Albizottság: 36 tag.

P6_TA(2006)0586

A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének létrehozása *II**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadásáról szóló tanácsi közös álláspontról (10351/1/2006 – C6-0314/2006 – 2005/0017(COD))

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (10351/1/2006 – C6-0314/2006) ⁽¹⁾,
 - tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0081) ⁽²⁾ vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára ⁽³⁾,
 - tekintettel a Bizottság módosított javaslatára (COM(2006)0209) ⁽⁴⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
 - tekintettel a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0455/2006);
1. jóváhagyja a közös álláspontot, annak módosított formájában; megerősíti a Parlament, a Tanács és a Bizottság mellékelt, a közös álláspontra vonatkozó közös nyilatkozatát;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL C 295. E, 2006.12.5., 57. o.

⁽²⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽³⁾ Elfogadott szövegek, 2006.3.14, P6_TA(2006)0074.

⁽⁴⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

P6_TC2-COD(2005)0017

Az Európai Parlament álláspontja amely második olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 13. cikke (2) bekezdésére és 141. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A férfiak és nők közötti egyenlőség az Európai Unió egyik alapelve. Az Európai Unió alapjogi chartájának 21. és 23. cikke értelmében tilos a nemi hovatarozáson alapuló megkülönböztetés, és a férfiak és nők közötti egyenlőséget minden területen biztosítani kell.
- (2) A Szerződés 2. cikke értelmében a férfiak és nők közötti egyenlőség előmozdítása a Közösség egyik alapvető feladata. Hasonlóképpen a Szerződés 3. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a Közösségnek valamennyi tevékenysége folytatása során törekednie kell az egyenlőtlenségek kiküszöbölésére, valamint a férfiak és nők közötti egyenlőség előmozdítására, és így a férfiak és nők közötti egyenlőség dimenziójának valamennyi közösségi politikába történő integrálásának biztosítására.
- (3) A Szerződés 13. cikke felhatalmazza a Tanácsot, hogy a Közösség hatáskörébe tartozó valamennyi területen megfelelő intézkedéseket tegyen többek között a nemen alapuló megkülönböztetés leküzdésére.
- (4) A Szerződés 141. cikke kimondja a férfiak és nők között az egyenlő esélyek és az egyenlő bánásmód elvének alkalmazását a munkavégzés és a foglalkoztatás területén, és már léteznek a férfiak és nők közötti egyenlő bánásmódnak a munkavállaláshoz való hozzáférés és a munkafeltételek terén való – az egyenlő díjazás elvét is magában foglaló – alkalmazásáról szóló átfogó jogszabályok.
- (5) A Bizottságnak a 2004-es tavaszi Európai Tanács részére benyújtott, a férfiak és nők közötti egyenlőségről szóló első éves jelentése megállapította, hogy a legtöbb politika terén jelentős a nemek közötti különbség, hogy a férfiak és nők közötti különbség többdimenziós jelenség, amelyet átfogó, vegyes politikai intézkedésekkel kell megszüntetni, és hogy nagyobb erőfeszítésekre van szükség a lisszaboni stratégia célkitűzéseinek eléréséhez.
- (6) Az Európai Tanács 2000. december 7–9-i nizzai ülése „fokozott tudatosságra, a források egyesítésére és – különösen egy nemek közötti egyenlőséggel foglalkozó Európai Intézetnek a létrehozásán keresztül – tapasztalatcserére” szólított fel.
- (7) A Bizottság által készített megvalósíthatósági tanulmány ⁽³⁾ arra a következtetésre jutott, hogy a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének egyértelmű szerepe az, hogy olyan feladatokat lásson el, amelyekkel a meglévő intézmények jelenleg nem foglalkoznak, különösen a kutatási adatok és információk összehangolása, központosítása és terjesztése, hálózatépítés, a férfiak és nők közötti egyenlőség nyilvánvalóságának erősítése, a nemi dimenzió hangsúlyozása és a nemek közötti egyenlőség valamennyi közösségi politikába történő fokozott integrálására vonatkozó eszközök fejlesztése terén.

⁽¹⁾ HL C 24., 2006.1.31., 29. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. március 14-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2006. szeptember 18-i közös álláspontja (HL C 295. E, 2006.12.5., 57. o.) és az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé). A Tanács ...-i határozata.

⁽³⁾ Az Európai Bizottság megvalósíthatósági tanulmánya a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetéről (készítette: PLS Ramboll Management, DK, 2002).

2006. december 14., csütörtök

- (8) Az Európai Parlament az Európai Unió politikái a nemek közötti egyenlőségről szóló, 2004. március 10-i állásfoglalásában ⁽¹⁾ felszólította a Bizottságot, hogy gyorsítsa fel egy intézet létrehozását célzó erőfeszítéseit.
- (9) A Foglalkoztatási, Szociálpolitikai, Egészségügyi és Fogyasztásügyi Tanács 2004. június 1–2-i ülésén és az Európai Tanács 2004. június 17–18-i ülésén támogatta a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének létrehozását. Az Európai Tanács felkérte a Bizottságot egy egyedi javaslat kidolgozására.
- (10) A férfiak és nők közötti egyenlőségre vonatkozó objektív, megbízható és összehasonlítható információk és adatok gyűjtése, elemzése és terjesztése, a nemi alapon történő hátrányos megkülönböztetés valamennyi formájának megszüntetésére és a nemek közötti egyenlőség dimenziójának valamennyi politikába történő integrálására vonatkozó megfelelő eszközök fejlesztése, az érdekelt felek közötti párbeszéd elősegítése és az uniós polgárok tudatosságának erősítése szükséges ahhoz, hogy a Közösség részére lehetővé váljon a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó politika hatékony előmozdítása és végrehajtása, különösen egy kibővített Unióban. Szükséges ezért a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének létrehozása, amely segítené a közösségi intézményeket és a tagállamokat ezen feladatuk végrehajtása során.
- (11) A nemek közötti egyenlőség megvalósítása nem lehetséges csupán megkülönböztetés ellenes politika révén, hanem harmonikus együttélést és a nők és férfiak társadalomban való kiegyensúlyozott részvételét előmozdító intézkedéseket kíván meg; az Intézetnek hozzá kell járulnia e cél megvalósításához.
- (12) Tekintettel a nemi sztereotípiáknak az európai társadalomban az élet minden területén való megszüntetése fontosságára, valamint arra, hogy a nők és férfiak számára pozitív példát kell mutatni, az ezen célok megvalósítását szorgalmazó cselekvéseket szintén az Intézet feladatai közé kell sorolni.
- (13) A megfelelő tagállami hatóságokkal és az érintett statisztikai szervekkel, különösen az Eurostattal való együttműködés elengedhetetlen az összehasonlítható és megbízható adatok európai szintű összegyűjtésének előmozdításában. Mivel a férfiak és nők közötti egyenlőségre vonatkozó információ fontos valamennyi szinten a Közösségen belül – helyi, regionális, nemzeti és közösségi szinten – ezért a tagállami hatóságok részére hasznos lenne, ha az ilyen információk rendelkezésre állnának, hogy segítsék őket a politikáknak és intézkedéseknek helyi, regionális és nemzeti szinten, saját hatáskörükön belül történő kialakítása során.
- (14) Az Intézetnek a lehető leghamarabban együtt kell működnie valamennyi közösségi programmal és szervvel a párhuzamos munkavégzés elkerülése és az erőforrások lehető legjobb felhasználásának biztosítása érdekében, különösen a következők tekintetében: Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért ⁽²⁾, az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség ⁽³⁾, a Szakképzés-fejlesztési Központ ⁽⁴⁾, valamint az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége ⁽⁵⁾.
- (15) Az Intézetnek együtt kell működnie és párbeszédet kell folytatnia a nem kormányzati és esélyegyenlőségi szervezetekkel, kutatóközpontokkal, szociális partnerekkel és más olyan kapcsolódó szervekkel, amelyek aktívan törekednek az egyenlőség megvalósítására európai szinten és harmadik országokban. A hatékonyság érdekében helyénvaló, hogy az Intézet állítson fel és koordináljon egy nemek közötti egyenlőség európai elektronikus hálózatot, a tagállamok ilyen jellegű jogalányaival és szakértőivel.
- (16) A tagállamok közötti szükséges egyensúlyt, valamint az igazgatótanács tagjainak folytonosságát biztosítandó, a Tanács képviselőit minden egyes hivatali időre a Tanács elnökségeinek rotációs sorrendjét követve nevezik ki, a 2007-es évvel kezdődően.

⁽¹⁾ HL C 102. E, 2004.4.28., 638. o.

⁽²⁾ A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért létrehozásáról (HL L 139., 1975.5.30., 1. o.). A legutóbb a 1111/2005/EK rendelettel (HL L 184., 2005.7.15., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ A Tanács 1994. július 18-i 2062/94/EK rendelete az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség létrehozásáról (HL L 216., 1994.8.20., 1. o.). A legutóbb a 1112/2005/EK rendelettel (HL L 184., 2005.7.15., 5. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ A Tanács 1975. február 10-i 337/75/EGK rendelete az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ létrehozásáról (HL L 39., 1975.2.13., 1. o.). A legutóbb a 2051/2004/EK rendelettel (HL L 355., 2004.12.1., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁵⁾ A 2003 decemberében az Európai Tanács keretében ülésező tagállamok felkérték a Bizottságot egy, az emberi jogok ügynökségére vonatkozó javaslat elkészítésére, kiterjesztve a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontjának megbízatását.

2006. december 14., csütörtök

- (17) A Szerződés 3. cikkének (2) bekezdésével összhangban szükséges ösztönözni, hogy az igazgatótanács összetételében a férfiak és nők részvétele egyensúlyban legyen.
- (18) Az Intézetnek feladatai ellátásában teljes mértékben függetlennek kell lennie.
- (19) Az Intézetnek alkalmaznia kell a dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférésre vonatkozó megfelelő közösségi jogszabályokat az 1049/2001/EK rendeletben ⁽¹⁾ meghatározottak szerint, valamint a személyes adatok feldolgozása tekintetében az egyének védelmére vonatkozó megfelelő közösségi jogszabályokat a 45/2001/EK rendeletben ⁽²⁾ meghatározottak szerint.
- (20) Az Intézetre alkalmazni kell az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendelettről szóló, 2002. november 19-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet ⁽³⁾.
- (21) Az Intézet szerződéses felelőssége – amelyre az általa kötött szerződésekre irányadó jog alkalmazandó – tekintetében a Bíróság rendelkezik joghatósággal arra, hogy a szerződésben foglalt választottbírói kikötés alapján határozatot hozzon. A Bíróságnak ugyancsak joghatósága van az Intézet szerződésen kívüli felelősségéből eredő károk megtérítéséről folytatott jogvitákra.
- (22) Független, külső értékelést kell lefolytatni az Intézet hatásának felmérése, feladatai módosításának vagy kibővítésének lehetséges szükségessége és további hasonló felülvizsgálatok időzítése céljából.
- (23) Mivel e rendelet céljait – nevezetesen a nemek közötti egyenlőség előmozdításához való hozzájárulást és ennek megerősítését, beleértve a nemek közötti esélyegyenlőség érvényesítését valamennyi közösségi politikában és az abból eredő nemzeti politikákban, a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés elleni küzdelmet és az uniós polgárokban a nemek közötti egyenlőség tudatosításának növelését a közösségi intézményeknek és a tagállamok hatóságainak nyújtott technikai segítség révén – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ezek a cselekvés léptéke miatt közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az abban a cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl a fenti célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (24) A Szerződés 13. cikkének (2) bekezdése lehetővé teszi olyan közösségi intézkedések elfogadását, amelyek célja a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés elleni küzdelemre irányuló cél támogatása és előmozdítása a foglalkoztatás területén túl. A férfiak és nők között az egyenlő esélyek és az egyenlő bánásmód elvének a munka és a foglalkoztatás területén történő alkalmazásának biztosítására irányuló intézkedések különös jogalapja a Szerződés 141. cikkének (3) bekezdése. Ezért a Szerződés 13. cikkének (2) bekezdése és 141. cikkének (3) bekezdése együtt alkotja e rendelet elfogadásának megfelelő jogalapját,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az Intézet létrehozása

Létrejön a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (a továbbiakban: az Intézet).

⁽¹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2001. május 30-i 1049/2001/EK rendelete az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.).

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2000. december 18-i 45/2001/EK rendelete a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 8., 2001.1.12., 1. o.).

⁽³⁾ HL L 357., 2002.12.31., 72. o.

2006. december 14., csütörtök

2. cikk

Célok

Az Intézet átfogó céljai a nemek közötti egyenlőség előmozdításához való hozzájárulás és ennek megerősítése, beleértve a nemek közötti esélyegyenlőség érvényesítését valamennyi közösségi politikában és az abból eredő nemzeti politikákban, továbbá a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés elleni küzdelem és az uniós polgárokban a nemek közötti egyenlőség tudatosításának növelése, a közösségi intézményeknek – különösen a Bizottságnak – és a tagállamok hatóságainak nyújtott technikai segítség révén, a 3. cikk rendelkezéseivel összhangban.

3. cikk

Feladatok

(1) A 2. cikkben meghatározott célok teljesítése érdekében az Intézetnek a következő feladatokat kell elvégeznie:

- a) a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó objektív, összehasonlítható és megbízható információk gyűjtése, elemzése és terjesztése, beleértve az Intézettel a tagállamok, közösségi intézmények, kutatóközpontok, egyenlőséggel foglalkozó nemzeti szervek, nem kormányzati szervezetek, szociális partnerek, érintett harmadik országok és nemzetközi szervezetek által közölt kutatási eredményeket és legjobb gyakorlatokat, valamint területek javasolása további kutatások céljából;
- b) az adatok európai szintű objektivitásának, összehasonlíthatóságának és megbízhatóságának javítására szolgáló módszerek kifejlesztése olyan kritériumok megállapításával, amelyek javítják az információk összhangját és az adatgyűjtéskor figyelembe veszik a nemek kérdését;
- c) a nemek közötti egyenlőség valamennyi közösségi politikába és az abból eredő nemzeti politikákba való integrálását segítő módszertani eszközök kifejlesztése, elemzése, értékelése és terjesztése, valamint a nemek közötti esélyegyenlőség érvényesítésének támogatása valamennyi közösségi intézménynél és szervnél;
- d) a nemek közötti egyenlőség európai helyzetére vonatkozó felmérések lefolytatása;
- e) a kutatás támogatása és ösztönzése, a rendelkezésre álló erőforrások optimalizálása és az információk cseréjének és terjesztésének előmozdítása érdekében egy nemek közötti egyenlőség európai hálózatának felállítása és koordinálása, amely hálózat magában foglalja a nemek közötti egyenlőséggel és a nemek közötti egyenlőség érvényesítésével foglalkozó központokat, szervezeteket, szervezeteket és szakértőket;
- f) szakértők eseti jellegű üléseinek szervezése az Intézet kutatómunkájának segítése és a kutatók közötti információcsere, valamint a nemi dimenziókat a kutatásaikba való beépítése ösztönzése céljából;
- g) az uniós polgárok körében a nemek közötti egyenlőség tudatosításának növelése érdekében európai szintű konferenciák, kampányok és ülések szervezése az érdekeltekkel, valamint a Bizottság eredményeinek és következtetéseinek bemutatása;
- h) az élet minden területén a nők és férfiak sztereotípiáktól mentes szerepére vonatkozó példákkal kapcsolatos információk terjesztése, azok eredményeinek, valamint az ilyen sikertörténeteket nyilvánosság elé táró és ezekre építő politikáknak és kezdeményezéseknek a bemutatása;
- i) együttműködés és párbeszéd kialakítása nem kormányzati és esélyegyenlőségi szervezetekkel, egyetemekkel és szakértőkkel, kutatóintézetekkel, szociális partnerekkel, valamint a nemzeti és európai szinten az egyenlőség elérésére aktívan törekvő kapcsolódó szervezetekkel;
- j) a nyilvánosság számára hozzáférhető dokumentációs források létrehozása;
- k) a nemek közötti esélyegyenlőség érvényesítésével kapcsolatos információk hozzáférhetővé tétele köz- és magánszervezetek számára; és
- l) a közösségi intézmények részére információk szolgáltatása a csatlakozó és tagjelölt országokban a nemek közötti egyenlőséggel és a nemek közötti egyenlőség érvényesítésével kapcsolatosan.

(2) Az Intézet éves jelentést tesz közzé tevékenységeiről.

2006. december 14., csütörtök

4. cikk

Tevékenységi területek és munkamódszerek

- (1) Az Intézet a feladatait a Közösség hatáskörein belül, az elfogadott célokra és az Intézet éves programjában meghatározott kiemelt területekre figyelemmel, valamint a rendelkezésre álló költségvetési forrásokra fordított kellő tekintettel végzi.
- (2) Az Intézet munkaprogramjának összhangban kell lennie a nemek közötti egyenlőség területére vonatkozó közösségi prioritásokkal és a Bizottság munkaprogramjával, beleértve annak statisztikai és kutatómunkáját is.
- (3) Tevékenységei folytatása során az átfedés elkerülése és az erőforrások lehető legjobb kihasználása érdekében az Intézet figyelembe veszi a bármilyen forrásból származó, már meglévő információkat, és különösen a közösségi intézmények és egyéb intézmények, szervek és illetékes nemzeti és nemzetközi szervezetek által már elvégzett tevékenységeket, és szorosan együttműködik a Bizottság illetékes szolgálataival, beleértve az Eurostat-ot is. Az Intézet biztosítja a valamennyi érintett közösségi ügynökséggel és uniós szervvel való megfelelő koordinációt, amelyet adott esetben szándéknyilatkozatban kell meghatározni.
- (4) Az Intézet biztosítja, hogy a terjesztett információk a végső felhasználók számára érthetőek legyenek.
- (5) Az Intézet különösen alvállalkozói megállapodások révén szerződéses jogviszonyt létesíthet más szervezetekkel bármilyen feladat elvégzése érdekében, amely ilyen szerződések tárgyát képezheti.

5. cikk

Jogi személy és jogképesség

Az Intézet jogi személy. Az Intézet minden egyes tagállamban az adott tagállam jogában a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképességgel rendelkezik. Így különösen ingó és ingatlan vagyont szerezhethet és elidegeníthet, valamint bíróság előtt eljárhat.

6. cikk

Az Intézet függetlensége

Az Intézet tevékenységét függetlenül, a közérdek szolgálatában végzi.

7. cikk

A dokumentumokhoz való hozzáférés

- (1) Az Intézet birtokában lévő dokumentumokra az 1049/2001/EK rendelet alkalmazandó.
- (2) Az igazgatótanács az Intézet létrejöttét követő hat hónapon belül elfogadja az 1049/2001/EK rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezéseket.
- (3) Az 1049/2001/EK rendelet 8. cikke alapján az Intézet által hozott határozatok ellen – a Szerződés 195. és 230. cikkében meghatározott feltételek szerint – panasszal lehet fordulni az ombudsmanhoz, vagy keresetet lehet benyújtani a Bírósághoz.
- (4) Az Intézetben végzett adatfeldolgozásra a 45/2001/EK rendelet alkalmazandó.

8. cikk

Együttműködés nemzeti és európai szintű szervezetekkel, nemzetközi szervezetekkel és harmadik országokkal

- (1) Az Intézet feladatai elvégzésének segítése érdekében az Intézet együttműködik a tagállami szervezetekkel és szakértőkkel, így esélyegyenlőségi szervekkel, kutatóközpontokkal, egyetemekkel, nem kormányzati szervezetekkel, szociális partnerekkel, valamint az érintett európai vagy nemzetközi szintű szervezetekkel és harmadik országokkal.

2006. december 14., csütörtök

(2) Amennyiben az Intézet feladatainak hatékony ellátása szempontjából szükségesnek bizonyul nemzetközi szervezetekkel vagy harmadik országokkal való megállapodások kötése, a Közösség – a Szerződés 300. cikkében meghatározott eljárással összhangban – az Intézet érdekében ilyen megállapodásokat köt az adott nemzetközi szervezetekkel vagy harmadik országokkal. Ez a rendelkezés nem akadályozza meg az ilyen szervezetekkel vagy harmadik országokkal folytatott, eseti jellegű együttműködést.

9. cikk

Az Intézet összetétele

Az Intézet a következő szervekből áll:

- a) az igazgatótanács;
- b) a szakértői fórum;
- c) az igazgató és személyzete.

10. cikk

Az igazgatótanács

(1) Az igazgatótanácsot a következők alkotják:

- a) tizennyolc, az egyes érintett tagállamok javaslata alapján a Tanács által kinevezett képviselő;
- b) egy, a Bizottság által kijelölt, a Bizottságot képviselő tag;

(2) Az igazgatótanács tagjait úgy kell kinevezni, hogy biztosítva legyen a legmagasabb szintű hozzáértés, valamint a nemek közötti egyenlőség területén a vonatkozó és transzdiszciplináris szakértelem széles köre.

A Tanács és a Bizottság a férfiak és nők kiegyensúlyozott képviseletére törekszik az igazgatótanácsban.

Az egyes tagokat távollétükben képviselő póttagokat ugyanazon eljárásban kell kijelölni.

Az igazgatótanács tagjainak és póttagjainak listáját a Tanács közzéteszi az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, az Intézet honlapján és egyéb kapcsolódó honlapokon.

(3) A hivatali idő három év. A Tanács által kinevezett tagok minden egyes hivatali időben tizennyolc tagállamot képviselnek az elnökségek rotációs sorrendjében, minden egyes érintett tagállam egy-egy jelölése alapján.

(4) Az igazgatótanács elnökét és alelnökét hároméves időtartamra választja meg.

(5) Az igazgatótanács minden egyes, az (1) bekezdés a) vagy b) pontjában említett tagja, vagy távollétében a póttag, egy szavazattal rendelkezik.

(6) Az Intézet működéséhez szükséges döntéseket az igazgatótanács hozza meg. Különösen:

- a) az igazgató által elkészített, a 12. cikkben említett tervezet alapján, a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, elfogadja az éves munkaprogramot és a hároméves középtávú munkaprogramot, a költségvetéssel és a rendelkezésre álló forrásokkal összhangban; szükség esetén a programokat bármikor felül lehet vizsgálni; az első éves programot legkésőbb kilenc hónappal az igazgató kinevezését követően el kell fogadni;
- b) elfogadja a 3. cikk (2) bekezdésében említett éves jelentést, amelyben különösen az elért eredményeket összehasonlítja az éves munkaprogramban meghatározott célokkal; ezt a jelentést legkésőbb június 15-ig kell továbbítani az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság, a Számvevőszék, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága részére, és közzé kell tenni az Intézet honlapján;
- c) fegyelmi jogkört gyakorol az igazgató felett, és a 12. cikk alapján kinevezi vagy felmenti őt; és
- d) elfogadja az Intézet előzetes és végleges éves költségvetését.

2006. december 14., csütörtök

- (7) Az igazgatótanács az igazgató által, a Bizottsággal folytatott konzultációt követően elkészített javaslat alapján elfogadja az Intézet belső szabályait.
- (8) Az igazgatótanács döntéseit tagjainak többségével hozza. A döntő szavazattal az elnök rendelkezik. Az (6) bekezdésben és a 12. cikk (1) bekezdésében említett esetekben a döntéseket az igazgatótanács tagjainak kétharmados többségével kell meghozni.
- (9) Az igazgatótanács az igazgató által, a Bizottsággal folytatott konzultációt követően elkészített javaslat alapján elfogadja eljárási szabályzatát.
- (10) Az elnök évente legalább egyszer összehívja az igazgatótanácsot. Az elnök saját kezdeményezésére vagy az igazgatótanács tagjai legalább egyharmadának kérésére további üléseket hív össze.
- (11) Az Intézet évente megküldi az Európai Parlament és a Tanács részére (a továbbiakban: a „költésgvetési hatóság”) részére az értékelési eljárások végeredménye tekintetében lényeges információkat.
- (12) Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért, az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség, az Európai Szakképzés-fejlesztési Központ és az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége igazgatóit adott esetben felkérhetik, hogy az igazgatótanács ülésein megfigyelőként vegyenek részt a nemek közötti egyenlőség érvényesítése által érintett munkaprogramok koordinálása érdekében.

11. cikk**A szakértői fórum**

(1) A szakértői fórum a nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos kérdésekre szakosodott illetékes szervek tagállamok által kijelölt egy-egy képviselőjéből, a nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos kérdésekre szakosodott illetékes szervezetek Európai Parlament által kijelölt két képviselőjéből, valamint a Bizottság által kinevezett három olyan képviselőből áll, akik az európai szinten érdekelt feleket képviselik, az alábbiak egy-egy képviselőjével:

- a) megfelelő, közösségi szintű nem kormányzati szervezet, amelynek jogos érdeke a nemi hovatartozáson alapuló megkülönböztetés elleni küzdelemhez való hozzájárulás és a nemek közötti egyenlőség előmozdítása;
- b) közösségi szintű munkaadói szervezetek; és
- c) közösségi szintű munkavállalói szervezetek.

A tagállamok és a Bizottság a férfiak és nők kiegyensúlyozott képviseletére törekszik a szakértői fórumban.

A tagok az azonos időben kinevezett póttaggal helyettesíthetők.

- (2) A szakértői fórum tagjai nem lehetnek tagjai az igazgatótanácsnak.
- (3) A szakértői fórum támogatja az igazgatót az Intézet tevékenysége kiválóságának és függetlenségének biztosításában.
- (4) A szakértői fórum alkotja a nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos kérdésekre vonatkozó információcsere és az ismeretgyűjtés mechanizmusát. A fórum biztosítja az Intézet és a tagállamok illetékes szervei közötti szoros együttműködést.
- (5) A szakértői fórum élén az igazgató áll vagy távolléte esetén az Intézetből egy helyettes. A szakértői fórum az igazgató felkérésére vagy tagjai legalább egyharmadának kérelmére rendszeresen, évente legalább egyszer ülésezik. Működési szabályzatát az Intézet belső szabályzata tartalmazza, és azok a nyilvánosság számára hozzáférhetők.
- (6) A Bizottság szervezeti egységeinek képviselői részt vesznek a szakértői fórum munkájában.
- (7) Az Intézet biztosítja a szakértői fórum részére a szükséges műszaki és logisztikai támogatást, valamint ülései során titkárságot biztosít a részére.

2006. december 14., csütörtök

(8) Az igazgató felkérheti az érintett gazdasági ágazatok, munkáltatók, szakszervezetek, szakmai és kutatószervek, illetve az Intézet munkájának területén elismert tapasztalattal rendelkező nem kormányzati szervezetek szakértőit, illetve képviselőit, hogy működjenek együtt a meghatározott feladatok során, és hogy vegyenek részt a szakértői fórum vonatkozó tevékenységeiben.

12. cikk

Az igazgató

(1) Az Intézetet az igazgatótanács által – a jelölteknek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* és máshol közzétett részvételi szándék kifejezésére való felhívást követő nyílt versenyvizsga után felállított jegyzéke alapján a Bizottság javaslatára – kinevezett igazgató vezeti. Kinevezése előtt az igazgatótanács által kiválasztott jelöltet felkéri az Európai Parlament illetékes bizottsága(i) előtti nyilatkozat tételére és a bizottság tagjai által feltett kérdések megválaszolására.

(2) Az igazgató hivatali ideje öt év. A Bizottság javaslatára és értékelést követően ez a hivatali idő egy alkalommal legfeljebb öt éves időtartammal meghosszabbítható. Az értékelésben a Bizottság különösen az alábbiakat vizsgálja:

a) az első hivatali idő alatt elért eredmények és elérésük módja;

b) az Intézet feladatai és kötelezettségei az elkövetkező években.

(3) Az igazgató, az igazgatótanács ellenőrzése mellett, felelős a következőkért:

a) a 3. cikkben említett feladatok ellátása;

b) az Intézet éves és középtávú szakmai programjának előkészítése és végrehajtása;

c) az igazgatótanács és a szakértői fórum üléseinek előkészítése;

d) a 3. cikk (2) bekezdésében említett éves jelentés elkészítése és közzététele;

e) valamennyi személyzettel kapcsolatos ügy, és különösen a 13. cikk (3) bekezdésében meghatározott hatáskör;

f) az igazgatás napi ügyeinek intézése; és

g) az Intézet teljesítményét céljai vonatkozásában eredményesen nyomon követő és értékelő eljárások végrehajtása szakmailag elismert szabványok szerint. Az igazgató évente jelentésben számol be az igazgatótanácsnak a nyomon követő rendszer eredményeiről.

(4) Az igazgató tevékenységéért az igazgatótanácsnak tartozik felelőséggel, és szavazati jog nélkül részt vesz annak ülésein. Az igazgatót az Európai Parlament arra is felkérheti, hogy valamely meghallgatás során tegyen jelentést az Intézet tevékenységeivel kapcsolatos, jelentős kérdésekről.

(5) Az Intézet törvényes képviselője az igazgató.

13. cikk

A személyzet

(1) Az Intézet személyzetére a 259/68/EGK, ESZAK, Euratom rendeletben⁽¹⁾ megállapított Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata, valamint egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételei, illetve az említett személyzeti szabályzat és alkalmazási feltételek alkalmazására vonatkozó, az Európai Közösségek intézményei által közösen elfogadott szabályok vonatkoznak.

(2) Az igazgatótanács – a Bizottsággal egyetértésben – elfogadja a szükséges végrehajtási intézkedéseket, az Európai Közösségek személyzeti szabályzatának 110. cikkében meghatározott előírásokkal összhangban. Az igazgatótanács olyan rendelkezéseket fogadhat el, amelyek lehetővé teszik a tagállamok nemzeti szakértőinek az Intézetnél kirendelt szakértőként történő foglalkoztatását.

⁽¹⁾ HL L 56., 1968.3.4., 1. o. A legutóbb a 723/2004/EK, Euratom rendelettel (HL L 124., 2004.4.27., 1. o.) módosított rendelet.

2006. december 14., csütörtök

- (3) Személyzete tekintetében az Intézet a kinevező hatóságra ruházott hatáskört gyakorolja.

14. cikk**A költségvetés elkészítése**

- (1) Az Intézet bevételi és kiadási előirányzatát minden pénzügyi évre – amely egybeesik a naptári évvel – el kell készíteni, és annak az Intézet költségvetésében szerepelnie kell.
- (2) Az Intézet költségvetésében szereplő bevételeknek és kiadásoknak egyensúlyban kell lenniük.
- (3) Az Intézet bevételét, egyéb források sérelme nélkül, a következők alkotják:
- a) az Európai Unió általános költségvetésében szereplő közösségi támogatás (a Bizottságra vonatkozó szakasz);
 - b) a nyújtott szolgáltatásokért befolyó befizetések;
 - c) bármely, a 8. cikkben említett szervezet vagy harmadik ország által juttatott pénzügyi hozzájárulás; és
 - d) bármely önkéntes tagállami hozzájárulás.
- (4) Az Intézet kiadásai tartalmazzák a személyi, az igazgatási, az infrastrukturális költségeket és a működési kiadásokat.
- (5) Az igazgató által készített tervezet alapján az igazgatótanács minden évben összeállítja az Intézet következő pénzügyi évre vonatkozó bevételi és kiadási előirányzatát. Az igazgatótanács ezt – a létszámtervet is magában foglaló – előirányzatot legkésőbb március 31-ig továbbítja a Bizottság részére.
- (6) Az előirányzatot a Bizottság – az Európai Unió előzetes általános költségvetés tervezetével együtt továbbítja a költségvetési hatóság részére.
- (7) Az előirányzat alapján a Bizottság a létszámtervhez általa szükségesnek tartott összegeket, valamint az általános költségvetés terhére juttatott támogatási összeget felveszi az Európai Unió általános költségvetésének előzetes tervezetébe, amelyet a Szerződés 272. cikkének megfelelően beterjeszt a költségvetési hatóság elé.
- (8) A költségvetési hatóság engedélyezi az Intézetnek juttatandó támogatási előirányzatokat, és elfogadja az Intézet létszámtervét.
- (9) Az Intézet költségvetését az igazgatótanács fogadja el. A költségvetés az Európai Unió általános költségvetésének végleges elfogadását követően válik véglegessé. Adott esetben a költségvetés ennek megfelelően értelemszerűen módosítandó.
- (10) Az igazgatótanács a lehető legkorábban értesíti a költségvetési hatóságot, ha bármilyen olyan projekt megvalósítását tervezi, amely a költségvetési finanszírozást lényegesen érintheti, különös tekintettel az ingatlanokkal kapcsolatos projektekre, például épületek bérletére, illetve vételére. Erről tájékoztatja a Bizottságot.

Ha a költségvetési hatóság valamely ága véleményezési szándékát jelzi, akkor véleményét a projektről szóló értesítést követő hat héten belül megküldi az igazgatótanácsnak.

15. cikk**A költségvetés végrehajtása**

- (1) Az Intézet költségvetését az igazgató hajtja végre.
- (2) Az Intézet számvitelért felelős tisztviselője az előzetes beszámolót és az arra a pénzügyi évre vonatkozó költségvetési és pénzgazdálkodásról szóló jelentést legkésőbb minden pénzügyi évet követő március 1-ig átadja a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjének. A Bizottság számvitelért felelős tisztviselője az intézmények és a decentralizált szervek előzetes beszámolóit konszolidálja az 1605/2002/EK, Euratom rendelet 128. cikke szerint.

2006. december 14., csütörtök

- (3) Legkésőbb a pénzügyi évet követő március 31-ig a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője az Intézet előzetes beszámolóját és a (2) bekezdésben említett jelentést megküldi a Számvevőszéknek. A jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak is továbbítani kell.
- (4) Az 1605/2002/EK, Euratom rendelet 129. cikke alapján az Intézet előzetes beszámolójára vonatkozó számvevőszéki észrevételek kézhezvételét követően az igazgató saját felelősségi körében elkészíti az Intézet végleges beszámolóját, és azt véleményezésre benyújtja az igazgatótanácsnak.
- (5) Az igazgatótanács véleményezi az Intézet végleges beszámolóját.
- (6) Az igazgató a végleges beszámolót minden pénzügyi évet követően legkésőbb július 1-jéig az igazgatótanács véleményével együtt megküldi az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság és a Számvevőszék részére.
- (7) A végleges beszámolót közzé kell tenni.
- (8) A Számvevőszék észrevételeire az igazgató legkésőbb szeptember 30-ig megküldi válaszát. Ezt a választ az igazgató az igazgatótanácsnak is megküldi.
- (9) Az 1605/2002/EK, Euratom rendelet 146. cikke (3) bekezdésének megfelelően az igazgató az Európai Parlament részére, annak kérésére megküld minden olyan információt, amely az adott pénzügyi évre vonatkozó mentesítési eljárás zavartalan lebonyolításához szükséges.
- (10) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján eljárva az $n + 2$ év április 30-ig mentesíti az igazgatót az n . évi költségvetés végrehajtására vonatkozó felelőssége alól.
- (11) Az Intézetre alkalmazandó pénzügyi szabályokat a Bizottsággal folytatott konzultációt követően az igazgatótanács fogadja el. E szabályok nem térhetnek el a 2343/2002/EK, Euratom rendeletről, kivéve, ha az ilyen eltérést az Intézet működése kifejezetten szükségessé teszi, és a Bizottság előzetes hozzájárulását adta hozzá.

16. cikk

Nyelvek

- (1) Az Intézetre az Európai Gazdasági Közösség által használt nyelvek meghatározásáról szóló, 1958. április 15-i 1. rendelet ⁽¹⁾ rendelkezései vonatkoznak.
- (2) Az Intézet működéséhez szükséges fordítói szolgáltatásokat a 2965/94/EK tanácsi rendelettel létrehozott Európai Unió Szervei Fordítóközpontja ⁽²⁾ biztosítja.

17. cikk

Kiváltságok és mentességek

Az Intézetre az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet kell alkalmazni.

18. cikk

Felelősség

- (1) Az Intézet szerződéses felelősségét az adott szerződésre alkalmazandó jog szabályozza.

Az Intézet által kötött bármely szerződésben szereplő választottbírói kikötés értelmében a Bíróság rendelkezik joghatósággal.

⁽¹⁾ HL 17., 1958.10.6., 385. o. A legutóbb a 920/2005/EK rendelettel (HL L 156., 2005.6.18., 3. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ Az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának létrehozásáról szóló, 1994. november 28-i 2965/94/EK tanácsi rendelet (HL L 314., 1994.12.7., 1. o.). A legutóbb a 920/2005/EK rendelettel módosított rendelet.

2006. december 14., csütörtök

(2) Szerződésen kívüli károkozásért való felelősség esetében az Intézet a tagállamok jogában közös általános elveknek megfelelően jóvátesz minden, az Intézet vagy személyzete által, kötelezettségeik teljesítése során okozott kárt.

A Bíróságnak van joghatósága az ilyen károk megtérítéséről folytatott jogvitákban.

19. cikk**Harmadik országok részvétele**

(1) Az Intézet nyitott olyan harmadik országok részvétele iránt, amelyek megállapodást kötöttek az Európai Közösséggel, és ennek értelmében bevezették és alkalmazzák az e rendelet hatálya alá eső területre vonatkozó közösségi jogszabályokat.

(2) Az említett megállapodások vonatkozó rendelkezései értelmében olyan megegyezések megkötésére kerül sor, amelyek különösen e harmadik országoknak az Intézet munkájában való részvételének természetét, mértékét és módját határozzák meg, beleértve azon rendelkezéseket is, melyek az Intézet kezdeményezéseiben való részvételt, a pénzügyi hozzájárulásokat és a személyzetet érintik. A személyi ügyek tekintetében e megállapodásoknak minden esetben összhangban kell lenniük az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatával, valamint egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeivel.

20. cikk**Értékelés**

(1) ... (*)-ig az Intézet, az igazgatótanács által a Bizottság egyetértésével meghatározott feltételek alapján, megbízást ad eredményei független, külső értékelésének elkészítésére. Az értékelés felméri az Intézetnek a nemek közötti egyenlőség előmozdítására gyakorolt hatását és tartalmazza a kapcsolódási pontok hatásának elemzését. Különös figyelmet kell fordítani az Intézet feladatai módosításának vagy kibővítésének esetleges szükségességére, beleértve bármely ilyen módosítás vagy kibővítés pénzügyi hatásait is. Az értékelés azt is megvizsgálja, hogy a vezetés felépítése mennyiben felel meg az Intézet feladatainak ellátásához. Az értékelés során figyelembe kell venni az érdekelt felek véleményét közösségi és tagállami szinten egyaránt.

(2) Az igazgatótanács – a Bizottság egyetértésével – határoz a jövőbeni értékelések időzítéséről, figyelembe véve az (1) bekezdésben említett értékelő jelentés eredményeit.

21. cikk**Felülvizsgálati záradék**

Az igazgatótanács megvizsgálja a 20. cikkben említett értékelés megállapításait és átadja a Bizottságnak az Intézetben, annak munkamódszereiben és tevékenységei körében szükséges változtatásokra vonatkozó ajánlásokat. A Bizottság az értékelő jelentést és az ajánlásokat továbbítja az Európai Parlament, a Tanács, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága részére, valamint közzéteszi azokat. Az értékelő jelentés és az ajánlások megvizsgálása után a Bizottság olyan javaslatokat nyújthat be, amelyeket e rendelet vonatkozásában szükségesnek ítél.

22. cikk**Adminisztratív ellenőrzés**

A Szerződés 195. cikkének rendelkezéseivel összhangban az Intézet működése az ombudsman felügyelete alatt áll.

23. cikk**Az Intézet tevékenységének kezdete**

Az Intézetnek a lehető legkorábban, de legkésőbb ... (**)-ig működőképessé kell lennie.

(*) E rendelet hatályba lépését követő harmadik év vége.

(**) E rendelet hatálybalépését követő tizenkét hónap.

2006. december 14., csütörtök

24. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő 20. napon lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ..., ...-án/én.

Az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

P6_TA(2006)0587

Jogosítványok *II**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a vezetői engedélyekről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadásáról szóló tanácsi közös álláspontról (9010/1/2006 – C6-0312/2006 – 2003/0252(COD))

(Együtdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (9010/1/2006 – C6-0312/2006),
- tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2003)0621) ⁽¹⁾ vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára ⁽²⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
- tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0414/2006);

1. jóváhagyja a közös álláspontot annak módosított formájában;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL C 304 E., 2005.12.1., 138. o.

⁽²⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

P6_TC2-COD(2003)0252

Az Európai Parlament álláspontja amely második olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra a vezetői engedélyekről (átdolgozott szöveg) szóló 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 71. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A vezetői engedélyekről szóló, 1991. július 29-i 91/439/EGK ⁽³⁾ tanácsi irányelvet több alkalommal jelentősen módosították. Most, hogy az említett irányelvhez új módosításokat vezetnek be, az egyértelműség érdekében kívánatos, hogy meghatározott rendelkezéseket átdolgozzanak beépítve azokat az irányelv egységes szövegébe.
- (2) A vezetői engedélyekre vonatkozó szabályok a közös közlekedéspolitika alapvető elemei, amelyek hozzájárulnak a közúti közlekedésbiztonság javításához, valamint megkönnyítik azon személyek szabad mozgását, akik a vezetői engedélyt kiállító tagállamtól eltérő tagállamban telepednek le. Tekintettel az egyéni szállítóeszközök jelentőségére, a fogadó tagállam által hivatalosan elismert vezetői engedély birtoklása elősegíti a személyek szabad mozgását és letelepedését. A vezetői engedélyekre vonatkozó szabályok harmonizálásában elért haladás ellenére még mindig jelentős eltérések állnak fenn a tagállamoknak az engedélyek megújításának gyakoriságára és a járművek alkategóriáira vonatkozó szabályai között, amelyeket teljesebben kell harmonizálni a közösségi politikák teljes körű végrehajtásához való hozzájárulás érdekében.
- (3) A 91/439/EGK irányelvben meghatározott azon lehetőség, amely alapján a tagállamok nemzeti rendelkezéseket állapíthatnak meg az érvényességi időtartam tekintetében, a különböző tagállamokban különböző jogszabályok egymás mellett éléséhez, és több, mint 110 különféle, a tagállamokban érvényes vezetői engedély mintához vezet. Ez átláthatósági problémát okoz az állampolgárok, a rendőri szervek és a vezetői engedélyekkel kapcsolatos ügyvitelért felelős igazgatási szervek számára, valamint az olyan okmányok hamisításához vezet, amelyek néha több évtizeddel korábbi keltezésűek.
- (4) Annak megakadályozása érdekében, hogy az egységes, európai vezetői engedély-minta egy további legyen a már használatban lévő 110 mellett, a tagállamoknak minden szükséges intézkedést meg kell tenniük, hogy ezen egységes mintát adják ki valamennyi vezetői engedély tulajdonosa számára.
- (5) Ez az irányelv nem sértheti az alkalmazásának időpontja előtt megadott vagy megszerzett, fennálló járművezetési jogosultságokat.
- (6) A vezetői engedélyeket kölcsönösen el kell ismerni. A tagállamoknak képeseknek kell lenniük az ezen irányelvben előírt érvényességi időt más tagállamban korlátozott igazgatási érvényesség nélkül kiállított olyan vezetői engedélyek tekintetében alkalmazni, amelyek jogosultja több, mint két éve a területükön lakóhellyel rendelkezik.

⁽¹⁾ HL C 112., 2004.4.30., 34. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2005. február 23-i véleménye (HL C 304. E, 2005.12.1., 202. o.), a Tanács 2006. szeptember 18-i közös álláspontja (HL C 295. E, 2006.12.5., 1. o.), az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja.

⁽³⁾ HL L 237., 1991.8.24., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

2006. december 14., csütörtök

- (7) Az új vezetői engedélyek esetében meghatározott igazgatási érvényességi idő bevezetése lehetővé teszi a legújabb hamisítás elleni intézkedések, valamint a tagállamok által előírt orvosi vizsgálatok, illetve egyéb intézkedések alkalmazását az engedélyek rendszeres megújításakor.
- (8) Közúti közlekedésbiztonsági okokból meg kell határozni a vezetői engedély kiállításának minimumkövetelményeit. A vezetői vizsgák, valamint a vezetői engedély kiállításának követelményeit össze kell hangolni; E célból meg kell határozni a gépjárművek vezetéséhez szükséges ismereteket, készségeket és magatartást, a vezetői vizsgának e koncepciókon kell alapulnia, és az ilyen járművek vezetésének fizikai és szellemi alkalmassági minimumkövetelményeket újra meg kell határozni.
- (9) A járművezetéshez szükséges fizikai és szellemi alkalmassági minimumkövetelményeknek való megfelelést a személy- vagy áruszállításra használt járművek vezetőinek a vezetői engedély kiállításakor, valamint azt követően rendszeresen bizonyítaniuk kell; az ilyen, a minimumkövetelményeknek való megfelelésre vonatkozó nemzeti szabályokkal összhangban elvégzett rendszeres ellenőrzés hozzájárul a személyek szabad mozgásához, a versenyhelyzet torzulásainak elkerüléséhez, valamint az ilyen járművek vezetői különös felelősségének jobb figyelembevételéhez. A tagállamoknak lehetővé kell tenni, hogy orvosi vizsgálatokat írjanak elő az egyéb gépjárművek vezetéséhez szükséges fizikai és szellemi alkalmassági minimumkövetelményeknek való megfelelés biztosítására. Az átláthatóság érdekében az ilyen vizsgálatoknak egybe kell esniük a vezetői engedély megújításával, és ezért elvégzésük időpontját a vezetői engedély érvényességi ideje határozza meg.
- (10) Szükséges a kétkerekű járművek, valamint a személy- és áruszállításra használt járművek kategóriáinak vezetéséhez való fokozatos jogosultság elvének további megerősítése.
- (11) Mindazonáltal lehetővé kell tenni, hogy a tagállamok a közúti közlekedésbiztonság további előmozdítása érdekében magasabb korhatárt határozhassanak meg egyes járműkategóriák vezetése esetében; valamint lehetővé kell tenni, hogy a tagállamok kivételes körülmények esetén, a nemzeti feltételek figyelembevétele érdekében, alacsonyabb korhatárt határozhassanak meg.
- (12) A kategóriák meghatározásának nagyobb mértékben kell tükröznie az adott járművek műszaki jellemzőit és a jármű vezetéséhez szükséges készségeket.
- (13) A könnyű motorkerékpárokhoz (robogókhoz) szükséges vezetői engedély kategóriájának bevezetése különösen a legfiatalabb vezetők tekintetében növeli a közúti közlekedésbiztonságot, akik a statisztikák szerint a közúti balesetek leggyakoribb áldozatai.
- (14) Külön rendelkezéseket kell elfogadni a testi fogyatékkal élő személyek járművezetésének megkönnyítésére.
- (15) Közúti közlekedésbiztonsági okokból a tagállamoknak képeseknek kell lenniük a vezetői engedélyek visszavonására, felfüggesztésére, megújítására és megszüntetésére vonatkozó nemzeti rendelkezéseik alkalmazására valamennyi olyan vezetői engedéllyel rendelkező személy tekintetében, akik területükön szokásos tartózkodási hellyel rendelkeznek.
- (16) A 91/439/EGK irányelvben meghatározott vezetői engedély minta helyébe egységes, műanyag kártya formátumú típus lép. Ugyanakkor a könnyű motorkerékpárokra (robogókra) valamint a motorkerékpárokra vonatkozó új vezetői engedély kategória bevezetése következtében ezt a vezetői engedély mintát ki kell igazítani.
- (17) A választható mikrochipnek az új, műanyag kártya formátumú vezetői engedélybe történő bevezetésének lehetővé kell tennie a tagállamok számára a csalások elleni védelem szintjének további javítását. Biztosítani kell a tagállamok rugalmasságát annak tekintetében, hogy a chipen nemzeti adatokat tároljanak, amennyiben azok nem akadályozzák az általánosan hozzáférhető adatok felhasználását. A mikrochip műszaki követelményeit a Bizottság határozza meg a vezetői engedélyekkel foglalkozó bizottság segítségével.

2006. december 14., csütörtök

- (18) A vizsgáztatói foglalkozás elkezdésére és a vizsgabiztosok képzésére vonatkozó követelményekre minimumszabályokat kell meghatározni a vizsgabiztosok ismereteinek és készségeinek javítása, és ezzel a vezetői engedélyt kérelmezők objektívebb értékelésének biztosítása, valamint a járművezetői vizsgák egységesebbé tétele érdekében.
- (19) A Bizottság számára lehetővé kell tenni az I–VI. mellékletnek a tudományos és a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítását.
- (20) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ összhangban kell elfogadni.
- (21) A Bizottságot fel kell hatalmazni különösen arra, hogy megállapítsa az ezen irányelv alkalmazásához szükséges kritériumokat. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak és ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányulnak, azokat az 1999/468/EK tanácsi határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.
- (22) Mivel ezen irányelv céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ezek léptéke és hatása miatt közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az abban a cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (23) Ezen irányelv nem érinti a tagállamoknak a nemzeti jogba történő átültetési határidőkre és a VII. melléklet B. részében felsorolt irányelvek alkalmazására vonatkozó kötelezettségeit,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1.cikk

Vezetői engedély minta

- (1) A tagállamok ezen irányelv rendelkezéseivel összhangban nemzeti vezetői engedélyt vezetnek be, az I. mellékletben található közösségi mintának megfelelően. A közösségi vezetői engedély minta első oldalán szereplő emblémának tartalmaznia kell az engedélyt kiállító tagállam megkülönböztető jelét.
- (2) Az adatvédelmi szabályok sérelme nélkül, a tagállamok a vezetői engedély részét képező adathordozót (mikrochip) vezethetnek be, amint a Bizottság – a 9. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárással összhangban – a jelen irányelvet a nem lényegi elemek módosításával kiegészítő I. melléklet által előírt követelményeket a mikrochipekre is meghatározza. Ezek a követelmények EK-típusjóvá hagyást írnak elő, amely kizárólag akkor adható meg, amint bizonyossá válik, hogy a mikrochip képes az ellenállásra az adatok meghamisítására vagy megváltoztatására irányuló kísérletekkel szemben.
- (3) A mikrochip tartalmazza a vezetői engedély I. mellékletben meghatározott harmonizált adatait.

A Bizottsággal folytatott konzultációt követően a tagállamok további adatokat tárolhatnak a mikrochipen, amennyiben az semmilyen módon nem ellentétes ezen irányelv végrehajtásával.

A Bizottság a 9. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban módosíthatja az I. mellékletet a jövőbeni kölcsönös átjárhatóság biztosítása érdekében.

- (4) A tagállamok, a Bizottság egyetértésével, az I. mellékletben található mintán mindazokat a kiigazításokat végrehajthatják, amelyek a vezetői engedélyek számítógépes feldolgozásához szükségesek.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. december 14., csütörtök

2. cikk

Kölcsönös elismerés

- (1) A tagállamok az általuk kiállított vezetői engedélyeket kölcsönösen elismerik.
- (2) Ha a 7. cikk (2) bekezdésében előírt igazgatási érvényességi idő nélkül kiállított nemzeti vezetői engedéllyel rendelkező személy szokásos tartózkodási helyre tesz szert a vezetői engedélyt kiállító tagállamtól eltérő tagállamban, akkor a fogadó tagállam az engedélyére alkalmazhatja a 7. cikk (2) bekezdésében előírt igazgatási érvényességi időket a vezetői engedély megújítása révén, két évvel a vezetői engedély jogosultjának az adott tagállam területén való letelepedésének időpontját követően.

3. cikk

Hamisítás elleni intézkedések

- (1) A tagállamok megtesznek minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy elkerüljék a vezetői engedélyk hamisításának veszélyét, beleértve az ezen irányelv hatálybalépését megelőzően kiállított, vezetői engedély mintákat is. Erről értesítik a Bizottságot.
- (2) A vezetői engedélyhez használt I. melléklet szerinti anyagot – a 9. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban – a Bizottság által megállapítandó, a jelen irányelvet a nem lényegi elemek módosításával kiegészítő előírások alkalmazásával kell védetté tenni a hamisítás ellen. A tagállamok további biztonsági elemeket is bevezethetnek.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy ... (*)-ig, valamennyi kiállított, illetve használatban lévő vezetői engedély teljesíti ezen irányelv összes követelményét.

4. cikk

Kategóriák, fogalommeghatározások és alsó korhatárok

(1) Az 1. cikkben meghatározott vezetői engedély az alább meghatározott kategóriákba tartozó gépi meghajtású járművek vezetésére jogosít fel. A vezetői engedély a kategóriánként feltüntetett alsó korhatártól adható ki. A „gépi meghajtású jármű” olyan önjáró jármű, amelyet az úton saját motorja mozgat, a sínen közlekedő járművek kivételével.

(2) könnyű motorkerékpárok (robogók):

AM kategória

- olyan két- vagy háromkerekű járművek, amelyek legnagyobb tervezési sebessége – a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok típusjövahagyásáról szóló, 2002. március 18-i 2002/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ 1. cikke (2) bekezdésének a) pontjában meghatározottak szerint – nem több, mint 45 km/h (kivéve azokat, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 25 km/h-nál kisebb vagy azzal megegyezik), valamint a 2002/24/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének a) pontjában meghatározott könnyű négykerekű motorkerékpárok;
- az AM kategóriára megállapított alsó korhatár 16 év;

(3) motorkerékpárok, oldalkocsival vagy anélkül, és motoros triciklik

- „motorkerékpár”: a 2002/24/EK irányelv 1. cikke (2) bekezdésének b) pontjában meghatározottak szerinti motorkerékpár oldalkocsival vagy anélkül;
- „motoros tricikli”: a 2002/24/EK irányelv 1. cikke (2) bekezdésének c) pontjában meghatározottak szerinti, három szimmetrikus elrendezésű kerékekkel ellátott jármű.

a) A1 kategória:

- olyan motorkerékpárok, amelyek hengerűrtartalma a 125 cm³-t, teljesítménye a 11 kW-ot, teljesítmény/tömeg aránya pedig a 0,1 kW/kg-ot nem haladja meg;
- olyan motoros triciklik, amelyek teljesítménye a 15 kW-ot nem haladja meg;
- az A1 kategóriára megállapított alsó korhatár 16 év;

(*) Ezen irányelv hatálybalépését követően 26 évvel.

(¹) HL L 124., 2002.5.9., 1. o. A legutóbb a 2005/30/EK bizottsági irányelvel (HL L 106., 2005.4.27., 17. o.) módosított irányelv.

2006. december 14., csütörtök

b) A2 kategória:

- olyan motorkerékpárok, amelyek teljesítménye a 35 kW-ot, teljesítmény/tömeg aránya pedig a 0,2 kW/kg-ot nem haladja meg, és amelyet nem kétszer akkora teljesítményű járműből alakítottak át,
- az A2 kategóriára megállapított alsó korhatár 18 év;

c) A kategória:

i. motorkerékpárok

- az A kategóriára megállapított alsó korhatár 20 év. Az e kategóriába tartozó motorkerékpárok vezetésére való jogosultságnak azonban legalább két éves motorkeréppárral és A2 kategóriás vezetői engedéllyel szerzett gyakorlat a feltétele. Az előzetes gyakorlatra vonatkozó követelmény alól mentesíteni lehet azokat a jelölteket, akik legalább 24 évesek.

ii. motoros triciklik, amelyek teljesítménye a 15 kW-ot meghaladja,

- a 15 kW-t meghaladó teljesítményű motoros triciklikre megállapított alsó korhatár 21 év.

(4) gépjárművek:

- „gépjármű”: olyan gépi meghajtású jármű, amelyet általában közúti személy- vagy áruszállításra, illetve személy- vagy áruszállításra szolgáló járművek közúti vontatására használnak. Ez a kifejezés magába foglalja a trolibuszokat, vagyis az elektromos vezetékhez kapcsolódó, de nem sínen közlekedő járműveket. A mezőgazdasági és erdészeti traktorokat nem foglalja magába;
- „mezőgazdasági és erdészeti traktor”: olyan kereken vagy lánctalpakon mozgó, legalább kéttengelyes gépi meghajtású jármű, amelynek alapvető funkciója vontató erején alapszik, amelyet különösen mezőgazdasági vagy erdészeti műveletekhez kapcsolódó egyes eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolasára, szállítására vagy működtetésére terveztek, és amely a közúti személy- vagy áruszállításban, illetve személy- vagy áruszállításra szolgáló járművek közúti vontatásában csak másodlagos szerepet tölt be;

a) B1 kategória:

- a 2002/24/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott négykerekű motorkerékpár;
- a B1 kategóriára megállapított alsó korhatár 16 év;
- a B1 kategória választható; azon tagállamokban, amelyekben ezt a vezetői engedélykategóriát nem vezetik be, B kategóriájú vezetői engedély szükséges ezen járművek vezetéséhez;

b) B kategória:

3 500 kg-ot meg nem haladó megengedett legnagyobb össztömegű és a vezetőn kívül legfeljebb nyolc utas szállítására tervezett és gyártott gépjárművek; az e kategóriába tartozó gépjárműveket 750 kg-ot meg nem haladó megengedett legnagyobb össztömegű pótkocsival lehet összekapcsolni.

Az érintett járművekre vonatkozó típusjóváhagyási szabályok sérelme nélkül, az e kategóriába tartozó gépjárművekhez 750 kg-ot meghaladó megengedett legnagyobb össztömegű pótkocsit lehet kapcsolni, amennyiben az ilyen szerelvény megengedett legnagyobb össztömege a 4 250 kg-ot nem haladja meg. Amennyiben a járműszerelvény meghaladja a 3 500 kg-ot, a tagállamok – az V. mellékletben foglalt rendelkezésekkel összhangban – előírják, hogy ilyen járműszerelvény kizárólag a következők teljesítése után vezethető:

- képzés elvégzése, vagy
- jártassági és magatartási vizsga letétele.

A tagállamok előírhatják mind a képzést, mind a jártassági és magatartási vizsga letételét is.

A tagállamok a vezetői engedélyen a megfelelő közösségi kóddal jelzik az ilyen járműszerelvény vezetésére szóló jogosultságot.

A B kategóriára megállapított alsó korhatár 18 év;

c) BE kategória:

- az érintett járművekre vonatkozó típusjóváhagyási szabályok sérelme nélkül, B kategóriába tartozó vontató jármű és pótkocsi vagy félpótkocsi olyan szerelvénye, amelyben a pótkocsi vagy félpótkocsi megengedett legnagyobb össztömege a 3 500 kg-ot nem haladja meg;
- a BE kategóriára megállapított alsó korhatár 18 év;

2006. december 14., csütörtök

d) C1 kategória:

nem a D1 vagy D kategóriába tartozó, 3500 kg-ot meghaladó, de legfeljebb 7 500 kg megengedett legnagyobb össztömegű, és a vezetőkön kívül legfeljebb nyolc utas szállítására tervezett és gyártott gépjárművek; az e kategóriába tartozó gépjárműveket olyan pótkocsival lehet összekapcsolni, amelynek megengedett legnagyobb össztömege a 750 kg-ot nem haladja meg;

e) C1E kategória:

- az érintett járművekre vonatkozó típusjóváhagyási szabályok sérelme nélkül, olyan járműszerelvény, amelyben a vontató jármű a C1 kategóriába tartozik, pótkocsijának vagy félpótkocsijának megengedett legnagyobb össztömege a 750 kg-ot meghaladja, de a szerelvény megengedett legnagyobb össztömege a 12 000 kg-ot nem haladja meg;
- az érintett járművekre vonatkozó típusjóváhagyási szabályok sérelme nélkül, olyan járműszerelvény, amelyben a vontató jármű a B kategóriába tartozik, pótkocsijának vagy félpótkocsijának megengedett legnagyobb össztömege a 3 500 kg-ot meghaladja, de a szerelvény megengedett legnagyobb össztömege a 12 000 kg-ot nem haladja meg.
- a C1 és C1E kategóriára megállapított alsó korhatár 18 év, az egyes közúti áru fuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről szóló, 2003. július 15-i 2003/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek ⁽¹⁾ az ilyen járművek vezetésére vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül;

f) C kategória:

nem a D1 vagy D kategóriába tartozó, 3 500 kg-ot meghaladó megengedett legnagyobb össztömegű, és a vezetőkön kívül legfeljebb nyolc utas szállítására tervezett és gyártott gépjárművek a e kategóriába tartozó gépjárműveket olyan pótkocsival lehet összekapcsolni, amelynek megengedett legnagyobb össztömege a 750 kg-ot nem haladja meg;

g) CE kategória:

- az érintett járművekre vonatkozó típusjóváhagyási szabályok sérelme nélkül, olyan járműszerelvény, amelyben a vontató jármű a C kategóriába tartozik és pótkocsijának vagy félpótkocsijának megengedett legnagyobb össztömege a 750 kg-ot meghaladja;
- a C és CE kategóriára megállapított alsó korhatár 21 év, a 2003/59/EK irányelvnek az ilyen járművek vezetésére vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül;

h) D1 kategória:

a vezetőkön kívül legfeljebb tizenhat utas szállítására tervezett és gyártott, 8 m-t meg nem haladó legnagyobb hosszúságú gépjárművek; az ebbe a kategóriába tartozó gépjárműveket olyan pótkocsival lehet összekapcsolni, amelynek megengedett legnagyobb össztömege a 750 kg-ot nem haladja meg;

i) D1E kategória:

- az érintett járművekre vonatkozó típusjóváhagyási szabályok sérelme nélkül, olyan járműszerelvény, amelyben a vontató jármű a D1 kategóriába tartozik és pótkocsijának megengedett legnagyobb össztömege a 750 kg-ot meghaladja;
- a D1 és D1E kategóriára megállapított alsó korhatár 21 év, a 2003/59/EK irányelvnek az ilyen járművek vezetésére vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül;

j) D kategória:

a vezetőkön kívül több, mint 8 utas szállítására tervezett és gyártott gépjárművek; a D kategóriájú vezetői engedéllyel vezethető gépjárműveket olyan pótkocsival lehet összekapcsolni, amelynek megengedett legnagyobb össztömege a 750 kg-ot nem haladja meg;

k) DE kategória:

- az érintett járművekre vonatkozó típusjóváhagyási szabályok sérelme nélkül, olyan járműszerelvény, amelyben a vontató jármű a D kategóriába tartozik és pótkocsijának megengedett legnagyobb össztömege a 750 kg-ot meghaladja;
- a D és DE kategóriára megállapított alsó korhatár 24 év, a 2003/59/EK irányelvnek az ilyen járművek vezetésére vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül.

⁽¹⁾ HL L 226., 2003.9.10., 4. o. A 2004/66/EK tanácsi irányelvvel (HL L 168., 2004.5.1., 35. o.) módosított irányelv.

2006. december 14., csütörtök

(5) A tagállamok, a Bizottság egyetértésével, a gépi meghajtású járművek egyes meghatározott típusait – például a fogyatékkal élők számára készülő különleges járműveket – kivonhatják e cikk alkalmazási köréből.

A tagállamok kivonhatják ezen irányelv alkalmazási köréből a fegyveres erők és a polgári védelem által használt, vagy azok ellenőrzése alá tartozó járműveket.

(6) A tagállamok a vezetői engedély kiállításának alsó korhatárát:

- a) az AM kategória esetében 14 évre csökkenthetik vagy 18 évre emelhetik;
- b) a B1 kategória esetében 18 évre emelhetik;
- c) az A1 kategória esetében 17 vagy 18 évre emelhetik:
 - amennyiben az A1 kategóriára és az A2 kategóriára vonatkozó alsó korhatár között két év van, és
 - az A kategóriára szóló vezetői engedély megadása előtt legalább két éves, A2 kategóriájú motorkerékpáron szerzett gyakorlat szükséges, a 4. cikk (3) bekezdése c) pontjának i. alpontjában foglaltaknak megfelelően;
- d) a B és BE kategória esetében 17 évre csökkenthetik.

A tagállamok az alsó korhatárt a C kategória esetében 18 évre, a D kategória esetében pedig 21 évre csökkenthetik az alábbi járművek vonatkozásában:

- a) a tűzoltóság által, illetve a közrend fenntartására használt járművek;
- b) javítási vagy karbantartási célú közúti vizsgálatoknak alávetett járművek.

A (2)–(4) bekezdésben meghatározott alsó korhatárt még el nem ért személyek részére kiállított vezetői engedélyk ezzel a bekezdéssel összhangban kizárólag a kiállító tagállam területén érvényesek addig az időpontig, amikor az engedély tulajdonosa eléri a (2)–(4) bekezdésben meghatározott alsó korhatárt.

A tagállamok saját területükön érvényesnek ismerhetik el a (2)–(4) bekezdésben meghatározott alsó korhatárt még el nem ért vezetők részére kiállított vezetői engedélyeket.

5. cikk**Feltételek és korlátozások**

(1) A vezetői engedélyeknek fel kell tüntetniük azokat a feltételeket, amelyek alapján a vezető járművezetésre jogosult.

(2) Amennyiben testi fogyatékoság miatt a vezetés csak meghatározott járműtípusokon vagy erre a célra átalakított járműveken engedélyezett, úgy a 7. cikk szerinti jártassági és magatartási vizsgát ilyen járművel kell letenni.

6. cikk**Fokozatok és a kategóriák közötti egyenértékűségek**

(1) A vezetői engedélyk kiállítását az alábbi feltételekhez kell kötni:

- a) C1, C, D1 és D kategóriájú vezetői engedélyt kizárólag olyan járművezetők számára lehet kiállítani, akik már jogosultak B kategóriájú járművek vezetésére;
- b) BE, C1E, CE, D1E és DE kategóriájú vezetői engedélyt kizárólag olyan járművezetők számára lehet kiállítani, akik már jogosultak B, C1, C, D1, illetve D kategóriájú járművek vezetésére.

(2) A vezetői engedélyk érvényességét a következők szerint kell meghatározni:

- a) a C1E, CE, D1E és DE kategóriájú vezetői engedélyk BE kategóriájú járműszerelvényekre is érvényesek;
- b) a CE kategóriájú vezetői engedélyk érvényesek DE kategóriára is, amennyiben a vezetői engedély birtokosa jogosult D kategóriájú járművek vezetésére;
- c) a CE és a DE kategóriájú vezetői engedélyk a C1E, illetve a D1E kategóriájú járműszerelvényekre is érvényesek;

2006. december 14., csütörtök

- d) bármely kategóriára megszerzett vezetői engedély érvényes az AM kategóriájú járművekre. Az egyes tagállamok azonban a területükön kiállított vezetői engedélyek esetében az AM kategória egyenértékűségeit korlátozhatják az A1, A2 és A kategóriákra, amennyiben az adott tagállam gyakorlati vizsgát ír elő az AM kategóriájú vezetői engedély megszerzéséhez;
- e) az A2 kategóriájú vezetői engedélyek az A1 kategóriára is érvényesek;
- f) az A, B, C illetve D kategóriájú vezetői engedélyek érvényesek az A1, A2, B1, C1 illetve D1 kategóriára is.
- (3) A tagállamok a területükön való járművezetéshez a következő egyenértékűségeket adhatják meg:
- a) B kategóriás vezetői engedéllyel vezethető motoros triciklik, a 15 kW-os teljesítményt meghaladó motor-kerékpárok esetében, feltéve, hogy a B kategóriás vezetői engedély jogosultja legalább 21 éves;
- b) B kategóriás vezetői engedéllyel vezethető A1 kategóriás motorkerékpárok.

Mivel ez a bekezdés kizárólag a tagállamok területén érvényes, a tagállamok a vezetői engedélyen nem tüntetik fel, hogy a vezetői engedély birtokosa ezen járművek vezetésére jogosult.

- (4) A tagállamok, a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, területükön engedélyezhetik:
- a) a D1 kategóriájú (a fogyatékossgal élő utasok szállítására szolgáló eszközök kivételével a 3 500 kg megengedett legnagyobb össztömegű) járművek vezetését 21 évesnél idősebb, már legalább két évvel korábban megszerzett B kategóriájú vezetői engedéllyel rendelkező személyeknek, feltéve, hogy a járműveket nem kereskedelmi tevékenységet végző intézmények társadalmi célokra használják, és a vezető önkéntes alapon nyújtja szolgáltatásait;
- b) a 3 500 kg megengedett legnagyobb össztömeget meghaladó jármű vezetését 21 évesnél idősebb, legalább két évvel korábban szerzett B kategóriájú vezetői engedéllyel rendelkező személynek, feltéve, hogy a jármű fő rendeltetése, hogy azt álló helyzetben oktatási, illetve szabadidős célra használják, illetve nem kereskedelmi tevékenységet végző intézmények társadalmi célokra használják, és a járműveket úgy alakították át, hogy azok nem használhatóak fel kilencnél több személy szállítására, illetve a szigorúan a rendeltetési céljaikat szolgáló áruktól eltérő áruk fuvarozására.

7. cikk

A vezetői engedély kiállítása, érvényessége és megújítása

- (1) Vezetői engedély kizárólag azon kérelmezőknek állítható ki:
- a) akik jártassági és magatartási, valamint elméleti vizsgát tettek, valamint megfeleltek az egészségügyi követelményeknek a II. és III. melléklet rendelkezéseivel összhangban;
- b) akik kizárólag AM kategóriára vonatkozóan tettek elméleti vizsgát; a tagállamok előírhatják a kérelmezőknek, hogy e kategóriában jártassági és magatartási vizsgát tegyenek, valamint orvosi vizsgálaton vegyenek részt;

Az e kategóriába tartozó három- és négykerekű motorkerékpárok esetében a tagállamok különleges jártassági és magatartási vizsgát írhatnak elő. Az AM kategóriájú járművek megkülönböztetésére nemzeti kód illeszthető a vezetői engedélybe.

- c) akik – az A2 vagy A kategóriájú vezetői engedély esetében, azzal a feltétellel, hogy A1 kategóriájú vagy A2 kategóriájú motorkerékpáron legalább kétéves gyakorlatot szereztek – kizárólag jártassági és magatartási vizsgát tettek, illetve elvégezték a képzést a VI. mellékletben foglaltaknak megfelelően;
- d) akik – a 4. cikk (4) bekezdés b) pontja második albekezdésében meghatározott járműszerelvénnyel vezetésére jogosító B kategóriájú vezetői engedély esetében – képzést végeztek el, illetve jártassági és magatartási vizsgát tettek, vagy mind jártassági és magatartási vizsgát tettek, mind elvégezték a képzést az V. mellékletben foglaltaknak megfelelően;
- e) akiknek szokásos tartózkodási helye annak a tagállamnak a területén található, amelyik a vezetői engedélyt kiállítja, vagy, aki bizonyítani tudja, hogy tanulmányi céllal ott töltött legalább hat hónapot.

2006. december 14., csütörtök

- 2) a) ... (**)-tól/től kezdődően a tagállamok által az AM, A1, A2, A, B, B1 és BE kategóriában kiállított vezetői engedélyek igazgatási érvényességi ideje 10 év.

A tagállamok dönthetnek úgy, hogy 15 évig terjedő igazgatási érvényességi időre állítják ki ezeket az engedélyeket.

- b) ... (**)-tól/től kezdődően a tagállamok által a C, CE, C1, C1E, D, DE, D1, D1E kategóriában kiállított vezetői engedélyek igazgatási érvényességi ideje 5 év.
- c) A vezetői engedély megújítása új igazgatási érvényességi időt eredményezhet olyan más kategória vagy kategóriák esetében, amely kategória járműveinek vezetésére a vezetői engedély birtokosa jogosult, amennyiben ez megfelel az ezen irányelvben megállapított feltételeknek.
- d) Az 1. cikk szerinti mikrochip megléte nem előfeltétele a vezetői engedély érvényességének. Az mikrochip elvesztése, leolvashatatlansága vagy bármilyen más sérülése nem érinti az okmány érvényességét.

(3) A lejárt igazgatási érvényességű vezetői engedélyek megújításához a következők szükségesek:

- a) a III. mellékletben meghatározott, a vezetéshez szükséges fizikai és szellemi alkalmasságra vonatkozó minimumkövetelmények folyamatos teljesítése a C, CE, C1, C1E, D, DE, D1, D1E kategóriájú vezetői engedélyek esetében; és
- b) a vezetői engedélyt kiállító tagállam területén található szokásos tartózkodási hely, vagy annak igazolása, hogy a kérelmező tanulmányi céllal ott töltött legalább hat hónapot.

A tagállamok az A, A1, A2, AM, B, B1 és BE kategóriájú vezetői engedélyek megújításakor megkövetelhetik a III. mellékletben meghatározott, vezetéshez szükséges fizikai és szellemi alkalmasságra vonatkozó minimumkövetelmények alkalmazására épülő vizsgálatot.

A tagállamok korlátozhatják a kezdő vezetők részére kiállított bármely kategóriájú vezetői engedélynek a (2) bekezdés szerinti igazgatási érvényességi idejét a közúti közlekedésbiztonság javítását célzó különleges intézkedések ezen vezetőkre történő alkalmazása érdekében.

A tagállamok a kezdő vezetők részére kiállított, C és D kategóriájú első vezetői engedély igazgatási érvényességi idejét 3 évre korlátozhatják az ő közúti közlekedésbiztonságuk javítását célzó különleges intézkedések ezen vezetőkre történő alkalmazása érdekében.

A tagállamok egyedi esetben korlátozhatják bármely kategóriájú vezetői engedélynek a (2) bekezdés szerinti igazgatási érvényességi idejét, amennyiben gyakori orvosi ellenőrzések vagy egyéb különleges intézkedések –, mint például közlekedési szabálysértők esetében korlátozások – alkalmazását tartják szükségesnek.

A tagállamok lerövidíthetik a vezetői engedélynek a (2) bekezdés szerinti igazgatási érvényességi idejét a területükön lakóhellyel rendelkező, 50. életévét betöltött jogosultak esetében, gyakori orvosi ellenőrzések vagy egyéb különleges intézkedések –, mint például az ismeretek frissítésére szolgáló tanfolyamok – alkalmazása érdekében. Az igazgatási érvényességi idő lerövidítése kizárólag a vezetői engedély megújításakor tehető meg.

(4) A nemzeti büntetőjogi és rendőrségi jogszabályok sérelme nélkül, a tagállamok, a Bizottsággal folytatott konzultációt követően, az ezen irányelvben említettektől eltérő feltételekre vonatkozó nemzeti jogszabályaik rendelkezéseit alkalmazhatják a vezetői engedélyek kiállítására.

(5) a) Senki nem rendelkezhet egynél több vezetői engedéllyel.

b) A tagállam megtagadja a vezetői engedély kiállítását, amennyiben megállapítja, hogy a kérelmező már rendelkezik vezetői engedéllyel.

c) A tagállamok megteszik a b) pont szerinti szükséges intézkedéseket. Amennyiben alapos a gyanú, hogy a kérelmező már rendelkezik másik vezetői engedéllyel, a vezetői engedély kiállításához, pótlásához, megújításához vagy cseréjéhez ellenőrzést kell végezni a többi tagállammal.

2006. december 14., csütörtök

- d) A b) pont szerinti ellenőrzések megkönnyítése érdekében a tagállamok igénybe veszik a vezetői engedélyek európai uniós hálózatát, amint e hálózat működőképes lesz.

A vezetői engedélyt kiállító tagállamok – a 2. cikk sérelme nélkül – kellő körültekintéssel járnak el annak biztosítása érdekében, hogy az adott személy megfeleljen az e cikk (1) bekezdésében megállapított követelményeknek, és nemzeti rendelkezéseiket alkalmazzák a járművezetési jogosultság megszüntetésére, illetve visszavonására, amennyiben megállapításra kerül, hogy a vezetői engedélyt a követelményeknek való megfelelés nélkül állították ki.

8. cikk

A tudományos és műszaki fejlődéshez való hozzáigazítás

Az I–VI. mellékletek tudományos és műszaki fejlődéshez való hozzáigazításához szükséges módosításokat a 9. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárás szerint kell elfogadni.

9. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottság munkáját a vezetői engedélyekkel foglalkozó bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikke (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni annak 8. cikke rendelkezéseinek tiszteletben tartása mellett.

10. cikk

Vizgabiztosok

Ezen irányelv hatálybalépésétől kezdődően a járművezetői vizgabiztosoknak meg kell felelniük a IV. mellékletben megállapított minimumkövetelményeknek.

A ... (**) előtt már ilyen munkakörben dolgozó vizgabiztosokra kizárólag a minőségbiztosítással és a rendszeres képzéssel kapcsolatos követelmények vonatkoznak.

11. cikk

A vezetői engedélyek cseréjére, visszavonására, pótlására és elismerésére vonatkozó különböző rendelkezések

- (1) Amennyiben valamely tagállam által kiállított érvényes nemzeti vezetői engedély jogosultja egy másik tagállamba helyezi át szokásos tartózkodási helyét, kérheti vezetői engedélyének azzal egyenértékű engedélyre való lecserélését; a cserét végző tagállam kötelessége annak ellenőrzése, hogy a benyújtott vezetői engedély ténylegesen mely kategóriára érvényes.
- (2) A büntetőjogi és rendőrségi jogszabályok területiségére vonatkozó alapelvre is figyelemmel, a szokásos tartózkodási hely szerinti tagállam a járművezetési jogosultság korlátozására, felfüggesztésére, visszavonására, illetve megszüntetésére vonatkozó nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja egy másik tagállam által kiállított vezetői engedély jogosultjára, és szükség esetén, e célból lecserélheti az engedélyt.
- (3) A cserét végrehajtó tagállam visszaküldi a régi vezetői engedélyt a kiállító tagállam hatóságához, és eljárását megindokolja.
- (4) A tagállam megtagadja vezetői engedély kiállítását azon kérelmezőnek, akinek a vezetői engedélyt egy másik tagállamban korlátozták, felfüggesztették vagy visszavonták.

A tagállam megtagadja egy másik tagállam által olyan személy részére kiállított vezetői engedély érvényességének elismerését, akinek a vezetői engedélyt az előbbi állam területén korlátozták, felfüggesztették vagy visszavonták.

A tagállam szintén megtagadhatja a vezetői engedély kiállítását olyan kérelmező részére, akinek a vezetői engedélyt egy másik tagállamban érvénytelenítették.

2006. december 14., csütörtök

(5) Annak a vezetői engedélynek a pótlása, amelyik például elveszett, vagy amelyet elloptak, kizárólag a jogosult szokásos tartózkodási helye szerinti tagállamnak az illetékes hatóságától igényelhető újra; e hatóságok a pótlást a rendelkezésükre álló információ, vagy indokolt esetben, az eredeti engedélyt kiállító tagállam illetékes hatóságától kapott igazolás alapján végzik.

(6) Ha egy tagállam egy harmadik ország által kiállított vezetői engedélyt a közösségi minta szerinti vezetői engedélyre lecserél, akkor a cserét a közösségi minta szerinti vezetői engedélyen fel kell tüntetni, csakúgy mint a későbbi megújítást vagy pótlást.

Ilyen cserére csak abban az esetben kerülhet sor, ha a harmadik ország által kiállított engedélyt a cserét végző tagállam illetékes hatóságánál benyújtották. Amennyiben az ilyen engedély jogosultja szokásos tartózkodási helyét egy másik tagállamba helyezi át, ez utóbbinak nem kell alkalmaznia a 2. cikkben meghatározott kölcsönös elismerés elvét.

12. cikk**Szokásos tartózkodási hely**

Ezen irányelv alkalmazásában a „szokásos tartózkodási hely” az a hely, ahol az adott személy általában él, vagyis ahol egy naptári évben legalább 185 napot tölt, személyes és foglalkozásával összefüggő köztéttségei miatt, vagy foglalkozási köztéttségekkel nem rendelkező személy esetén, olyan személyes köztéttségei miatt, amelyek szoros kapcsolatra utalnak az adott személy és azon hely között, ahol él.

Mindazonáltal, azon személy esetében, akinek a foglalkozással kapcsolatos, illetve személyes köztéttségei eltérő helyekhez kapcsolódnak, és ennek következtében felváltva két vagy több tagállamban található különböző helyeken él, a szokásos tartózkodási helynek a személyes köztéttségek szerinti tagállamot kell tekinteni, feltéve, hogy az ilyen személy rendszeresen visszatér oda. Ez utóbbi feltételnek nem kell teljesülnie, ha a személy egy meghatározott időtartamra szóló feladat végrehajtása céljából él valamely tagállamban. Az egyetemi, illetve iskolai tanulmányok nem jelentik a szokásos tartózkodási hely áthelyezését.

13. cikk**A nem közösségi minta szerinti vezetői engedélyek közötti egyenértékűségek**

(1) A Bizottság egyetértésével a tagállamok egyenértékűségeket állapítanak meg az ezen irányelv végrehajtása előtt megszerzett jogosultságok és a 4. cikkben meghatározott vezetői engedély kategóriák között.

A tagállamok, a Bizottsággal való konzultációt követően, a 11. cikk (4), (5) és (6) bekezdésének végrehajtása céljából kiigazításokat hajthatnak végre nemzeti jogszabályaikon.

(2) A ... (**)-ig megadott egyetlen járművezetési jogosultság sem szüntethető meg, illetve korlátozható ezen irányelv rendelkezései alapján.

14. cikk**Felülvizsgálat**

A Bizottság jelentést készít ezen irányelv végrehajtásáról – beleértve annak a közúti közlekedésbiztonságra gyakorolt hatását – legkorábban ... (**)-án/-én.

15. cikk**Kölcsönös segítségnyújtás**

A tagállamok segítik egymást ezen irányelv végrehajtásában, és információcserét folytatnak az általuk kiállított, lecserélt, pótol, megújított vagy visszavont vezetői engedélyekről. Igénybe veszik a vezetői engedélyek e célból létrehozott uniós hálózatát, amint e hálózat működőképes lesz.

(**) Ezen irányelv hatálybalépését követően tizenegy évvel.

2006. december 14., csütörtök

16. cikk

Átültetés a nemzeti jogba

(1) A tagállamok legkésőbb ...-ig (*) elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az 1. cikk (1) bekezdésében, a 3. cikkben, a 4. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében, valamint (4) bekezdésének b)–k) pontjában, a 6. cikk (1) bekezdésében és (2) bekezdésének a), c), d) és e) pontjában, a 7. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában, valamint (2), (3) és (5) bekezdésében, a 8., 10., 13. 14. és 15. cikkben, valamint az I. melléklet 2. pontjában, a II. mellékletnek az A1, A2 és A kategóriáról szóló 5.2. pontjában, illetve a IV., V. és VI. mellékletben foglaltaknak megfeleljenek. Ezen rendelkezések szövegéről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) Ezeket a rendelkezéseket ... (**)-tól/től kezdődően kell alkalmazni.

(3) Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. Tartalmazniuk kell utalást arra is, hogy a hatályos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekben található hivatkozásokat a hatályon kívül helyezett irányelvre úgy kell érteni, mint az erre az irányelvre utaló hivatkozásokat. A hivatkozás módját és szövegét a tagállamok határozzák meg.

(4) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ezen irányelv hatálya alá tartozó területen általuk elfogadott, lényeges nemzeti rendelkezések szövegéről.

17. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 91/439/EGK irányelv a tagállamoknak az VII. melléklet B. részében megadott, ezen irányelv nemzeti jogba történő átültetésének határidőire vonatkozó kötelezettségeinek sérelme nélkül ... (**)-val/-vel hatályát veszti.

A 91/439/EGK irányelv 2. cikkének (4) bekezdése ... (***)-val/-vel hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat az ezen irányelvre történő hivatkozásnak kell tekinteni, és a VIII. mellékletben található megfelelési táblázat szerint kell értelmezni.

18. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Az 2. cikk (1) bekezdését, az 5. cikket, a 6. cikk (2) bekezdésének b) pontját, a 7. cikk (1) bekezdésének a) pontját, a 9. cikket, a 11. cikk (1), (3), (4), (5) és (6) bekezdését, a 12. cikket, valamint az I., II. és III. mellékletet ... (****)-tól/-től kell alkalmazni.

19. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) Ezen irányelv hatálybalépését követően négy évvel.

(**) Ezen irányelv hatálybalépését követően hat évvel.

(***) Ezen irányelv hatálybalépésének időpontja.

(****) Ezen irányelv hatálybalépését követően két évvel.

2006. december 14., csütörtök

I. MELLÉKLET

A KÖZÖSSÉGI VEZETŐI ENGEDÉLY-MINTÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. A közösségi vezetői engedély minta-kártyájának fizikai jellemzői megfelelnek az ISO 7810 és az ISO 7816-1 szabványnak.

A kártya polikarbonátból készül.

A vezetői engedélyek jellemzőinek azirányú vizsgálata, hogy megfelelnek-e a nemzetközi szabványoknak, az ISO 10373 szabvánnyal összhangban történik.

2. A vezetői engedélyek fizikai biztonsága

A vezetői engedélyek fizikai biztonságára veszélyt jelentenek az alábbiak:

- hamis kártyák előállítása: olyan – újonnan vagy eredeti okmány másolataként előállított – tárgy létrehozása, amely nagymértékben hasonlít az okmányra;
- tárgyi változtatás: az eredeti okmány valamely jellemzőjének megváltoztatása, például az okmányon feltüntetett adatok valamelyikének módosítása;

A teljes biztonság a rendszer egészében rejlik, amely magában foglalja a kérelmezési eljárást, az adattovábbítást, a kártya hordozóanyagát, a nyomtatási technikát, a különböző biztonsági elemek minimális együttetését és a testreszabás folyamatát.

- a) A vezetői engedélyek készítésére felhasznált anyagot az alábbi technikák (kötelező biztonsági elemek) alkalmazása által kell védetté tenni a hamisítás ellen:

- a kártyatest UV-fény alatt sötét;
- biztonsági alnyomat-minta, amelyet többszínű biztonsági festékekkel végzett írisznyomtatás, illetve pozitív vagy negatív guilloche-nyomtatás alkalmazása által védenek a szkennelés, nyomtatás vagy másolás útján történő hamisítás ellen. A minta nem állhat alapszínekből (CMYK), hanem legalább két különleges színből álló összetett mintázatot és mikrobetűt kell tartalmaznia;
- optikailag változó elemek, amelyek megfelelő védelmet biztosítanak a fényképmásolás és -hamisítás ellen;
- lézergravírozás;
- a fénykép körül a biztonsági háttérminta és a fénykép legalább a fénykép szélén átfedi egymást (gyengített minta).

- b) Ezen kívül a vezetői engedély kártyát az előállítás során legalább három, alább felsorolt technika alkalmazásával (kiegészítő biztonsági elemek) kell védetté tenni a hamisítás ellen:

- színváltó festékek*,
- termokróm festék*,
- segyedi hologramok*,
- változó lézereképek*,
- látható és átlátszó, UV-fényben fluoreszkáló festék;
- irizáló nyomtatás;
- digitális vízjel a háttérben;
- infravörös vagy foszforeszkáló pigmentek;
- domborított írásjelek, szimbólumok vagy minták*.

- c) A tagállamok további biztonsági elemeket is bevezethetnek. Alapvetően a csillaggal jelölt technikákat kell előnyben részesíteni, mivel azok a bűnüldöző hatóságok tisztviselői számára különleges eszközök használata nélkül is lehetővé teszik a kártya érvényességének ellenőrzését.

2006. december 14., csütörtök

3. A vezető engedélynek két oldala van.

Az első oldalon az alábbiak szerepelnek:

- a) a „vezetői engedély” kifejezés nyomtatott nagy betűkkel az engedélyt kiállító tagállam nyelvén vagy nyelvein,;
- b) az engedélyt kiállító tagállam neve (választható);
- c) az engedélyt kiállító tagállam megkülönböztető jele kék téglalapon, negatívban nyomtatva, tizenkét sárga csillaggal körülvéve; a megkülönböztető jelek a következők:

B: Belgium

CZ: Cseh Köztársaság

DK: Dánia

D: Németország

EST: Észtország

GR: Görögország

E: Spanyolország

F: Franciaország

IRL: Írország

I: Olaszország

CY: Ciprus

LV: Lettország

LT: Litvánia

L: Luxemburg

H: Hongrie

M: Magyarország

NL: Hollandia

A: Ausztria

PL: Lengyelország

P: Portugália

SLO: Szlovénia

SK: Szlovákia

FIN: Finnország

S: Svédország

UK: Egyesült Királyság

d) a kiállított engedély egyedi adatai az alábbiak szerint számozva:

1. a jogosult családi neve;
2. a jogosult utóneve(i);
3. születési idő és hely;
4. a) az engedély kiállításának időpontja;
b) az engedély lejáratának időpontja vagy gondolatjel, ha az engedély a 7. cikk (2) bekezdésének c) pontja értelmében korlátlan ideig érvényes;
- c) a kiállító hatóság neve (nyomtatható a második oldalra is);
- d) igazgatási célból az 5. rovatban szereplőtől különböző szám (választható);

2006. december 14., csütörtök

5. az engedély száma;
 6. a jogosult fényképe;
 7. a jogosult aláírása;
 8. állandó lakóhely illetve levelezési cím (választható);
 9. a jármű(vek) kategóriája, amelyet a jogosult vezethet (a nemzeti kategóriák másképpen nyomtatandók, mint a harmonizált kategóriák);
- e) az „Európai Közösségi Minta” kifejezés az engedélyt kiállító tagállam nyelvén vagy nyelvein, valamint a „vezetői engedély” kifejezés a Közösség többi nyelvén, az engedély háttereként rózsaszínnel nyomtatva:

Permiso de Conducción

Řidičský průkaz

Kørekort

Führerschein

Juhiluba

Άδεια Οδήγησης

Driving Licence

Permis de conduire

Ceadúnas Tiomána

Patente di guida

Vadītāja apliecība

Vairuotojo pažymėjimas

Vezetői engedély

Ličenzja tas-Sewqan

Rijbewijs

Prawo Jazdy

Carta de Condução

Vodičský preukaz

Vozniško dovoljenje

Ajokortti

Körkort;

- f) A színek megnevezése:
- kék: pantone reflex kék,
 - sárga: pantone sárga.

A második oldalon az alábbiak szerepelnek:

- a) 9. a jármű(vek) kategóriája, amelyet a jogosult vezethet (a nemzeti kategóriák másképpen nyomtatandók, mint a harmonizált kategóriák);
10. az adott kategóriára vonatkozó engedély első kiadásának időpontja (ezt az időpontot az új engedélyen is meg kell ismételni későbbi pótlás vagy csere esetén);
11. az adott kategóriára vonatkozó engedély lejáratának időpontja;
12. az érintett (al)kategóriával szembeni további információk/korlátozás(ok) kód formában.

2006. december 14., csütörtök

A kódok a következők:

- 01-99 kódok: harmonizált közösségi kódok

GÉPJÁRMŰVEZETŐ (egészségügyi okok)

01. Látáskorrekció és/vagy védelem

- 01.01 Szemüveg
- 01.02 Kontaktlencse
- 01.03 Védőszemüveg
- 01.04 Átlátszatlan lencse
- 01.05 Szem letakarása
- 01.06 Szemüveg vagy kontaktlencse

02. Hallókészülék/kommunikációs segédeszköz

- 02.01 Hallókészülék egy fülre
- 02.02 Hallókészülék két fülre

03. Művégtag/merevített végtag

- 03.01 Felső végtagprotézis/merevített végtag
- 03.02 Alsó végtagprotézis/merevített végtag

05. Korlátozott vezetés (az alkód használata kötelező, a vezetés egészségügyi okok miatt korlátozott)

- 05.01 Nappali vezetésre korlátozott (például: egy órával a napkeltét követően, illetve egy órával a napnyugtát megelőzően)
- 05.02 A jogosult lakóhelye körüli ... km-es sugarú körön, illetve városon/régióon belüli vezetésre korlátozott
- 05.03 Utasok nélküli vezetés
- 05.04 Legfeljebb ... km/h sebességű vezetésre korlátozott
- 05.05 Vezetés kizárólag vezetői engedéllyel rendelkező személy jelenlétében
- 05.06 Pótkocsi nélkül
- 05.07 Autópályán a vezetés nem engedélyezett
- 05.08 Tilos az alkoholfogyasztás

JÁRMŰÁTALAKÍTÁSOK

10. Átalakított erőátvitel

- 10.01 Kézi erőátvitel
- 10.02 Automata erőátvitel
- 10.03 Elektronikus vezérlésű erőátvitel
- 10.04 Átalakított sebességváltó kar
- 10.05 Szekunder sebességváltóház nélkül

15. Átalakított tengelykapcsoló

- 15.01 Átalakított sebességváltó kar
- 15.02 Kézi tengelykapcsoló
- 15.03 Automata tengelykapcsoló
- 15.04 Válaszfal kialakítása a tengelykapcsoló-pedál előtt, behajtható/leszerelhető tengelykapcsoló-pedál

2006. december 14., csütörtök

- 20. Átalakított fékrendszerek
 - 20.01 Átalakított fékpedál
 - 20.02 Megnagyobbított fékpedál
 - 20.03 Bal lábas használatra alkalmas fékpedál
 - 20.04 Talppal működtethető fékpedál
 - 20.05 Döntött fékpedál
 - 20.06 Kézi (átalakított) működtetésű üzemi fék
 - 20.07 Megerősített üzemi fék maximális használata
 - 20.08 Az üzemi fékbe beépített vészfék maximális használata
 - 20.09 Átalakított kézifék
 - 20.10 Elektromos vezérlésű kézifék
 - 20.11 (Átalakított) lábbal vezérelt kézifék
 - 20.12 Válaszfal kialakítása a fékpedál előtt, behajtható/leszerelhető fékpedál
 - 20.13 Térddel működtetett fék
 - 20.14 Elektromosan működtetett üzemi fék
- 25. Átalakított gázadagoló rendszerek
 - 25.01 Átalakított gázpedál
 - 25.02 Talppal működtetett gázpedál
 - 25.03 Döntött gázpedál
 - 25.04 Kézi gázadagoló
 - 25.05 Térdnél elhelyezett gázpedál
 - 25.06 Rásegítővel működtetett gázadagoló (elektronikus, pneumatikus stb.)
 - 25.07 Gázpedál a fékpedál bal oldalán
 - 25.08 Bal oldali gázpedál
 - 25.09 Válaszfal kialakítása a gázpedál előtt, behajtható/leszerelhető gázpedál
- 30. Módosított kombinált fékező és gázadagoló rendszerek
 - 30.01 Párhuzamos pedálok
 - 30.02 Azonos (vagy közel azonos) magasságban elhelyezett pedálok
 - 30.03 Elcsúsztatható gáz- és fékpedál
 - 30.04 Elcsúsztatható és merevítővel rendelkező gáz- és fékpedál
 - 30.05 Behajtható/leszerelhető gáz- és fékpedál
 - 30.06 Megemelt padló
 - 30.07 Válaszfal kialakítása a fékpedál oldalán
 - 30.08 Válaszfal kialakítása a művégtag számára a fékpedál oldalán
 - 30.09 Válaszfal kialakítása a gáz- és a fékpedál előtt
 - 30.10 Sarok-/lábtámasz
 - 30.11 Elektromosan működtetett gáz- és fékpedál

2006. december 14., csütörtök

35. Átalakított kezelógombok

(Fényszóró kapcsolók, ablaktörlő/ablakmosó, kürt, irányjelzők stb.)

- 35.01 A kormányzásra és a jármű irányítására gyakorolt negatív kihatás nélkül működtethető kezelőelemek
- 35.02 A kormánykerék és kiegészítői (fogógomb, fogóvilla stb.) elengedése nélkül működtethető kezelőelemek
- 35.03 A kormánykerék és kiegészítői (fogógomb, fogóvilla stb.) bal kézzel való elengedése nélkül működtethető kezelőelemek
- 35.04 A kormánykerék és kiegészítői (fogógomb, fogóvilla stb.) jobb kézzel való elengedése nélkül működtethető kezelőelemek
- 35.05 A kormánykerék és kiegészítői (fogógomb, fogóvilla stb.), valamint a kombinált gázadagoló és fékező szerkezetek elengedése nélkül működtethető kezelőelemek

40. Átalakított kormánymű

- 40.01 Alapkiviteli rásegítéses kormánymű
- 40.02 Megerősített rásegítéses kormánymű
- 40.03 Kormánymű tartalékrendszerrel
- 40.04 Meghosszabbított kormányoszlop
- 40.05 Átalakított kormánykerék (nagyobb és/vagy vastagabb kormánykerék-rész, csökkentett átmérőjű kormánykerék stb.)
- 40.06 Döntött kormánykerék
- 40.07 Független kormánykerék
- 40.08 Vízszintes kormánykerék
- 40.09 Lábbal működtetett meghajtás
- 40.10 Alternatív átalakított kormányzás (kormánybot stb.)
- 40.11 Fogógomb a kormánykeréken
- 40.12 Kézmerévítő a kormánykeréken
- 40.13 Ínrögítéses (csonthoz) merevítővel

42. Módosított visszapillantó tükör (tükrök)

- 42.01 (Bal vagy) jobb oldali külső visszapillantó tükör
- 42.02 Külső visszapillantó tükör a sárhányón
- 42.03 A forgalom követését lehetővé tevő belső kiegészítő visszapillantó tükör
- 42.04 Belső panoráma visszapillantó tükör
- 42.05 Holttér-ellenőrző visszapillantó tükör
- 42.06 Elektromosan működtetett külső visszapillantó tükör (tükrök)

43. Átalakított vezetőülés

- 43.01 Megfelelő kitekintési magasságban, a kormánykeréktől és a pedáltól normál távolságban elhelyezett vezetőülés
- 43.02 A test alakjához igazított vezetőülés
- 43.03 A megfelelő ülésstabilitás érdekében oldaltámasszal ellátott vezetőülés

2006. december 14., csütörtök

- 43.04 Kartámasszal ellátott vezetőülés
- 43.05 A vezetőülés csúsztathatóságának megnövelése
- 43.06 Biztonsági öv átalakítása
- 43.07 Hám típusú biztonsági öv
- 44. Motorkerékpárok módosításai (alkód használata kötelező)
 - 44.01 Egyfajta üzemeltetésű fék
 - 44.02 (Átalakított) kézi működtetésű fék (első kerék)
 - 44.03 (Átalakított) lábműködtetésű fék (hátsó kerék)
 - 44.04 (Átalakított) kézi gázadagoló
 - 44.05 (Átalakított) kézi sebességváltó és kézi tengelykapcsoló
 - 44.06 (Átalakított) visszapillantó tükör (tükrök)
 - 44.07 (Átalakított) jelző berendezések (irányjelzők, féklámpa, ...)
 - 44.08 Olyan ülésmagasság, amely lehetővé teszi a vezető számára, hogy ülő testhelyzetben egyszerre mindkét lábát letegye az úttestre
- 45. Kizárólag oldalkocsis motorkerékpár
- 50. Meghatározott járműre/alvázszámra (jármű azonosító számra (VIN)) korlátozva
- 51. Meghatározott járműre/rendszám táblára (jármű nyilvántartási számra (VRN)) korlátozva

IGAZGATÁSI KÉRDÉSEK

- 70. A(z) ... számú, ... által kiállított engedély cseréje (harmadik ország esetében az EU/ENSZ megkülönböztető jel is; pl.: 70.0123456789.NL)
- 71. A(z) ... számú engedély másodpéldánya (harmadik ország esetében az EU/ENSZ megkülönböztető jel is; pl.: 71.987654321.HR)
- 72. A kategóriájú járművekre korlátozva, amelyek maximális hengerűrtartalma 125 cm³ és maximális teljesítménye 11 kW (A1)
- 73. B kategóriájú, három- vagy négykerékű gépi meghajtású járművekre korlátozva (B1)
- 74. C kategóriájú járművekre korlátozva, amelyek megengedett legnagyobb össz tömege nem haladja meg a 7 500 kg-ot (C1)
- 75. D kategóriájú járművekre korlátozva, amelyekben – a vezetőülésen kívül – legfeljebb 16 ülés található (D1)
- 76. C kategóriájú járművekre korlátozva, amelyek megengedett legnagyobb össz tömege nem haladja meg a 7 500 kg-ot (C1) és amelyekhez olyan pótkocsi kapcsolható, amelynek megengedett legnagyobb össz tömege meghaladja a 750 kg-ot, feltéve, hogy az így kialakított járműszerelvény legnagyobb össz tömege nem haladja meg a 12 000 kg-ot és feltéve, hogy a pótkocsi legnagyobb megengedett össz tömege nem haladja meg a vonójármű terheletlen tömegét (C1E)
- 77. D kategóriájú járművekre korlátozva, amelyekben – a vezetőülést kivéve – legfeljebb 16 ülés található (D1) és amelyekhez olyan pótkocsi kapcsolható, amelynek megengedett legnagyobb össz tömege meghaladja a 750 kg-ot, feltéve, hogy a) az így kialakított járműszerelvény megengedett legnagyobb össz tömege nem haladja meg a 12 000 kg-ot és a pótkocsi megengedett legnagyobb össz tömege nem haladja meg a vonójármű terheletlen tömegét, valamint b) a pótkocsit nem használják utasok szállítására (D1E)
- 78. Automata sebességváltóval rendelkező járművekre korlátozva

2006. december 14., csütörtök

79. (...) A zárójelben megjelölt tulajdonságokkal rendelkező járművekre korlátozva, a 91/439/EK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének alkalmazásával összefüggésben

90.: 01: balra

90.: 02: jobbra

90.: 03: bal

90.: 04: jobb

90.: 05: kézi

90.: 06: láb

90.: 07: használható

95. A 2003/59/EK irányelvben előírt szakmai alkalmassági kötelezettségnek megfelelő szakmai alkalmassági bizonyítvánnyal (SZAB) rendelkező gépjárművezető, ...-ig [pl.: 95.01.01.2012]

96. Az V. mellékletben foglalt rendelkezésekkel összhangban képzésben részt vevő, illetve jártassági és magatartási vizsgát letevő gépjárművezető.

– 100 és 100 feletti kódok: nemzeti kódok, amelyek csak az engedélyt kiállító tagállam területén érvényesek.

Ha a kód az összes olyan kategóriára alkalmazandó, amelyre az engedélyt kiállították, a 9., 10. és 11. rovatokba is nyomtatható;

13. e melléklet 4. pontja a) alpontjának végrehajtásakor a befogadó tagállam részére olyan adatok esetleges bejegyzésére fenntartott hely, amelyek az engedéllyel kapcsolatos igazgatáshoz szükségesek;

14. az engedélyt kiállító tagállam részére olyan adatok esetleges bejegyzésére fenntartott hely, amelyek az engedéllyel kapcsolatos igazgatáshoz szükségesek vagy a közúti közlekedésbiztonsággal kapcsolatosak (választható). Ha az adat az ebben a mellékletben meghatározott valamelyik rovatval kapcsolatos, előtte meg kell adni a kérdéses rovat számát.

A jogosult külön írásbeli beleegyezésével erre a helyre lehet bejegyezni azokat az adatokat, amelyek nem kapcsolatosak a vezetői engedély igazgatásával vagy a közúti közlekedésbiztonsággal; az ilyen adatok semmilyen módon nem változtatják meg a minta vezetői engedélyként történő felhasználását;

b) az engedély első és második oldalán látható számozott rovatok magyarázata (legalább az 1., 2., 3., 4. a), 4 b), 4 c), 5., 10., 11. és 12. rovat)

Annak a tagállamnak, amely a bejegyzéseket az itt felsorolt angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák vagy szlovén nyelveken kívül valamely más nemzeti nyelven kívánja megszövegezni, e melléklet egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül olyan kétnyelvű engedélyt kell készítenie, amelyben a fenti nyelvek egyikét használja;

c) a közösségi engedély mintán helyet kell fenntartani mikrochip vagy hasonló számítógépes eszköz esetleges bevezetésére.

4. Különleges rendelkezések

a) Ha egy tagállam által e mellékletnek megfelelően kiállított vezetői engedély jogosultja egy másik tagállamban rendelkezik szokásos tartózkodási hellyel, az a másik tagállam az engedélyre olyan adatokat vezethet rá, amelyek szükségesek az engedéllyel kapcsolatos igazgatáshoz, feltéve, hogy ezeket az adatokat az általa kiállított engedélyekre is bejegyzi, és hogy marad elég hely erre a célra.


b) A Bizottsággal folytatott konzultációt követően a tagállamok különböző színeket vagy jelöléseket is alkalmazhatnak, mint pl. vonalkódok és nemzeti szimbólumok [...], e melléklet többi rendelkezéseinek sérelme nélkül.

Az engedélykölcsönös elismerésével összefüggésben a vonalkód csak olyan információt tartalmazhat, amely már olvasható a vezetői engedélyen, vagy amely az engedély kiállítási eljárásához szükséges.














2006. december 14., csütörtök

KÖZÖSSÉGI VEZETŐI ENGEDÉLY MINTA

1. oldal VEZETŐI ENGEDÉLY ... [TAGÁLLAM]

	PERMIS DE CONDUIRE	ÉTAT MEMBRE
6. PHOTO	1.	
	2.	
	3.	
	4a.	4c.
	4b.	4d.
	5.	
	7.	
	(8.)	
9.		

2. oldal 1. Családi név 2. Utónév 3. Születési idő és hely 4a. A vezetői engedély kiállításának időpontja 4b. Lejárát hivatalos időpontja 4c. Kiállító hatóság 5. Az engedély sorszáma 8. Lakóhely 9. (1) Kategória 10. Kiállítás időpontja kategóriánként 11. Lejárát időpontja kategóriánként 12. Korlátozások

13.	9.	10.	11.	12.
14.)	A1 			
	A 			
	B1 			
	B 			
	C1 			
	C 			
	D1 			
	D 			
	BE 			
	C1E 			
	CE 			
	D1E 			
	DE 			



1 Nom 2 Prénom 3 Date et lieu de naissance 4a. Date de délivrance du permis de conduire
4b. Date d'échéance administrative 4c. Délivré par 5. Numéro de permis
8. Domicile 9. Catégorie
10. Date de délivrance par catégorie
11. Date d'échéance par catégorie
12. Restrictions


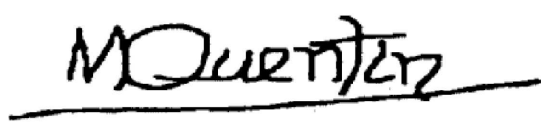
(1) Megjegyzés: az okmány kiegészül majd az AM kategória piktogramjával és sorával.
Megjegyzés: a motorkerékpárra vonatkozó rész „A2” kategóriával egészül ki.

2006. december 14., csütörtök

VEZETŐI ENGEDÉLY MINTÁJA

Belga engedély (tájékoztató)

	RIJBEWIJS	KONINKRIJK BELGIE
6. FOTO	1. Steven	
	2. Anne-Marie M.E.	
	3. 01.04.73 D-53170 Bonn	
	4a. 01.07.96 4c. B-9000 Gent	
	4b. 30.06.06	
	5. DA 003 360	
	7.	
9.	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B	

	PERMIS DE CONDUIRE ROYAUME DE BELGIQUE	
6. PHOTO	1. Quentin	
	2. Maria N.E.	
	3. 01.04.73 B-7000 Mons	
	4a. 01.07.96 4c. B-1180 Uccle	
	4b. 30.06.06	
	5. DA 003 361	
	7.	
9.	<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B	

2006. december 14., csütörtök

II. MELLÉKLET

I. A JÁRMŰVEZETŐI VIZSGÁK MINIMUMKÖVETELMÉNYEI

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a vezetői engedélyt kérelmezők rendelkezzenek a gépjárművek vezetéséhez szükséges ismeretekkel és jártassággal, valamint ennek megfelelő magatartást tanúsítsanak. Ennek értelmében a vizsgának az alábbiakból kell állnia:

- elméleti vizsga, majd
- jártassági és magatartási vizsga.

A vizsga lebonyolításának feltételei az alábbiakban találhatók.

A. ELMÉLETI VIZSGA

1. Forma

A formát úgy kell megválasztani, hogy meg lehessen bizonyosodni arról, hogy rendelkezik-e a kérelmező a megkívánt ismeretekkel a 2., 3. és 4. pontokban felsorolt területeken.

Minden olyan, egy adott járműkategóriában engedélyt igénylő kérelmező, aki egy másik járműkategóriában teljesítette az engedély megszerzéséhez szükséges elméleti vizsgát, mentesülhet a 2., 3. és 4. pont közös rendelkezései alól.

2. Az elméleti vizsga valamennyi járműkategóriára vonatkozó tartalma

2.1. Az alább felsorolt valamennyi ponttal kapcsolatban kérdéseket kell feltenni, a kérdések tartalmának és formájának meghatározása a tagállamok hatáskörébe tartozik:

2.1.1. Közúti közlekedési szabályok:

- különös tekintettel a közúti jelzőtáblákra, jelzésekre, jelölésekre, az elsőbbségadásra és sebességkorlátozásra;

2.1.2. A vezető:

- az éberség és a közúti közlekedés többi résztvevőjével szembeni magatartás fontossága,
- észlelés, ítélőképesség és döntéshozatal, különösen a reakcióidő, valamint a vezetői magatartás megváltozása alkohol, kábítószer, gyógyszerek, adott lelki állapot vagy fáradtság hatására;

2.1.3. A közút:

- a különböző időjárási és útviszonyok mellett a járművek közötti biztonságos követési távolság megtartására, a féktávolságokra és az úttartásra vonatkozó legfontosabb elvek,
- az eltérő útviszonyokkal, különösen azoknak az időjárás, valamint az út adott napszak hatására bekövetkező változásaival összefüggő vezetési kockázati tényezők,
- a különböző úttípusok jellemzői és az ezzel összefüggő jogszabályi követelmények;

2.1.4. A közlekedés más résztvevői:

- a közlekedésben résztvevők tapasztalatlanságával, valamint leginkább sérülékeny csoportjaival, pl. a gyermekekkel, gyalogosokkal, kerékpárosokkal és a mozgásukban korlátozott személyekkel összefüggő sajátos kockázati tényezők,
- a különböző járműtípusok mozgásával és vezetésével, továbbá vezetőik eltérő látóterével járó kockázati tényezők;

2006. december 14., csütörtök

- 2.1.5. Általános szabályok, rendeletek és egyéb kérdések:
- a járművek használatához szükséges hivatalos okmányokra vonatkozó szabályok,
 - a járművezető baleset esetén tanúsítandó magatartását meghatározó általános szabályok (figyelmeztető eszközök kihelyezése és riasztás), és azok az intézkedések, amelyeket szükség esetén megtehet a közúti balesetekben sérülést szenvedett személyek érdekében,
 - a járművel, rakományával és a személyekkel kapcsolatos biztonsági tényezők;
- 2.1.6. A jármű elhagyásakor szükséges óvintézkedések;
- 2.1.7. A közúti közlekedésbiztonsággal összefüggő mechanikai szempontok; a kérelmezőknek képesnek kell lenniük észlelni a leggyakoribb meghibásodásokat, különösen a kormány-, a felfüggesztési és a fékrendszerben, a gumibroncokban, a lámpákban és az irányjelzőkben, a fényvisszaverőkben, a visszapillantó tükrökben, a szélvédőben és az ablaktörlőkben, a kipufogórendszerben, a biztonsági övekben és hangjelző berendezésben;
- 2.1.8. A jármű biztonsági felszerelése, és különösen a biztonsági övek, a fejtámaszok és a gyermekek biztonságát szolgáló eszközök használata;
- 2.1.9. A járműhasználat környezettel összefüggő szabályai (a hangjelzést adó eszközök megfelelő használata, mérsékelt üzemanyag-fogyasztás, a szennyező anyagok kibocsátásának korlátozása stb.).
3. Az A1, A2 és A kategóriákra vonatkozó különleges rendelkezések
- 3.1. Az alábbiak általános ismeretének kötelező ellenőrzése:
- 3.1.1. Védőfelszerelés, például kesztyű, csizma, védőruha és bukósisak használata;
- 3.1.2. A motorkerékpárosok láthatósága a közúti közlekedés többi résztvevője számára;
- 3.1.3. Az úttest fent meghatározott különböző állapotaihoz kapcsolódó kockázati tényezők, továbbá különös tekintettel az olyan csúszós részekre, mint például a csatornafedelek, az útburkolati jelzések, például a vonalak és nyilak, valamint a villamosínekre;
- 3.1.4. A közúti közlekedésbiztonsággal összefüggő, fent meghatározott mechanikai szempontok, különös tekintettel az elakadásjelző kapcsolójára, az olajsintekre és a meghajtóláncre.
4. A C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 és D1E kategóriákra vonatkozó különleges rendelkezések
- 4.1. Az alábbiak általános ismeretének kötelező ellenőrzése:
- 4.1.1. A közúti fuvarozásra vonatkozó egyes szociális jogszabályok összehangolásáról szóló, 1985. december 20-i 3820/85/EKG tanácsi rendelet ⁽¹⁾ által meghatározott vezetési és pihenő időre vonatkozó szabályok; a menetíró készüléknek a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről szóló, 1985. december 20-i 3821/85/EKG tanácsi rendelet ⁽²⁾ által meghatározott használata,
- 4.1.2. Az érintett szállítási típusra vonatkozó szabályok: áru fuvarozás vagy személyszállítás;
- 4.1.3. A belföldi és a nemzetközi áru fuvarozáshoz és személyszállításhoz szükséges jármű- és szállítási okmányok;
- 4.1.4. Baleset esetén tanúsítandó magatartás; baleset vagy hasonló esemény esetén elvégzendő intézkedések – beleértve a vészhelyzeti intézkedéseket, például az utasok kimenekítését – ismerete és elsősegélynyújtási alapismeretek;
- 4.1.5. A kerekek leszerelése és cseréje közben betartandó óvintézkedések;
- 4.1.6. A járművek tömegére és méreteire vonatkozó szabályok; a sebesség-korlátozókra vonatkozó szabályok;
- 4.1.7. A látótérnek a saját jármű jellemzői által okozott korlátozása;

⁽¹⁾ HL L 370., 1985.12.31., 1. o. Az 561/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 102., 2006.4.11., 1. o.) hatályon kívül helyezett rendelet.

⁽²⁾ HL L 370., 1985.12.31., 8. o. A legutóbb az 561/2006/EK rendelettel módosított rendelet.

2006. december 14., csütörtök

- 4.1.8. Autóstérkép olvasása, útvonaltervezés, beleértve az elektronikus navigációs rendszerek használatát is (választható);
- 4.1.9. A jármű rakományával kapcsolatos biztonsági tényezők: a rakomány ellenőrzése (rakodás és rögzítés), a különböző típusú rakományokkal kapcsolatos nehézségek (pl. folyadékok, függő rakomány, ...), az áru be- és kirakodása és a rakodó-berendezések használata (csak a C, CE, C1, C1E kategóriákban);
- 4.1.10. A járművezető felelőssége az utasszállítást illetően; az utasok kényelme és biztonsága; gyermekek szállítása; az elindulás előtti szükséges ellenőrzések; az elméleti vizsgának valamennyi busztípust magában kell foglalnia (a tömegközlekedésben használt buszok és a távolsági buszok, különleges méretű buszok, ...) (csak a D, DE, D1, D1E kategóriákban).
- 4.2. A C, CE, D és DE kategóriákra vonatkozásában a következő további előírások általános ismeretének kötelező ellenőrzése:
- 4.2.1. A következők szerkezeti és működési elvei: belsőégésű motorok, folyadékok (pl. motorolaj, hűtőfolyadék, mosófolyadék), az üzemanyag-ellátó rendszer, az elektromos rendszer, a gyújtási rendszer, az erőátviteli rendszer (tengelykapcsoló, sebességváltó stb.);
- 4.2.2. Kenés és fagyálló védelem;
- 4.2.3. A gumibroncsok szerkezetének, felszerelésének, helyes használatának és ápolásának elvei;
- 4.2.4. A fékszerelvények és a sebességszabályzók típusainak, működésének, fő elemeinek, csatlakozásának, használatának és napi karbantartásának elvei, és a blokkolásgátló fékek használata;
- 4.2.5. A kapcsolószerkezetek típusainak, működésének, fő elemeinek, csatlakozásának, használatának és napi karbantartásának elvei (csak a CE, DE kategóriákban);
- 4.2.6. Üzemzavarok okainak felderítési módszerei;
- 4.2.7. A járművek megelőző karbantartása és a szükséges folyamatos karbantartás;
- 4.2.8. A járművezető felelőssége az áru egyeztetett feltételek szerinti átvételét, fuvarozását és leszállítását illetően (csak a C, CE kategóriákban).

B. JÁRTASSÁGI ÉS MAGATARTÁSVIZSGA**5. A jármű és felszerelései**

- 5.1. Kézi sebességváltóval rendelkező járművet kizárólag az vezethet, aki kézi sebességváltóval rendelkező járművön tette le a jártassági- és magatartásvizsgát.

Ha a kérelmező a jártassági- és magatartásvizsgát automata sebességváltóval rendelkező járművön teszi le, ezt a tényt az e vizsga alapján kiállított összes engedélyen fel kell tüntetni. Az ilyen jelöléssel ellátott engedélyek csak automata sebességváltóval rendelkező járművek vezetéséhez használhatók.

Az „automata sebességváltóval rendelkező jármű” az a jármű, amelynél a motor és a kerekek közötti áttétel kizárólag a gázpedál, illetve a fékpedál használatával változtatható.

- 5.2. A jártassági és magatartásvizsgán alkalmazott járműveknek meg kell felelniük az alábbiakban megadott minimumkövetelményeknek. A tagállamok megállapíthatnak az alábbiaknál szigorúbb követelményeket, vagy azokat kiegészíthetik egyéb követelményekkel.

2006. december 14., csütörtök

A1 kategória:

A1 kategóriájú, oldalkocsi nélküli motorkerékpárok, legalább 120 cm³ hengerűrtartalommal, amelyek legalább 90 km/h sebesség elérésére alkalmasak

A2 kategória:

Oldalkocsi nélküli motorkerékpárok, legalább 400 cm³ hengerűrtartalommal, és legalább 25 kW teljesítményű motorral

A kategória:

Oldalkocsi nélküli motorkerékpárok, legalább 600 cm³ hengerűrtartalommal, és legalább 40 kW teljesítményű motorral

B kategória:

B kategóriájú, négykerekű jármű, amely legalább 100 km/h sebesség elérésére alkalmas;

BE kategória:

Egy B kategóriába tartozó vizsgajárműből és egy legalább 1 000 kg megengedett legnagyobb össztömeggel rendelkező pótkocsiból álló járműszerelvény, amely legalább 100 km/h sebesség elérésére alkalmas, és nem tartozik a B kategóriába; a pótkocsi raktere zárt dobozos felépítményből áll, amely legalább olyan széles és magas, mint a vonójármű; a zárt dobozos felépítmény szélessége kis mértékben el is maradhat a vonójárműétől, feltéve, hogy a hátratekintés csak a vonójármű külső visszapillantó tükreinek használatával lehetséges; a pótkocsi tényleges össztömegének legalább 800 kg-nak kell lennie;

B1 kategória:

Legalább 60 km/h sebesség elérésére képes, négykerekű, gépi meghajtású jármű;

C kategória:

A C kategóriába tartozó járművek, amelyek megengedett legnagyobb össztömege legalább 12 000 kg, és hossza legalább 8 m, szélessége legalább 2,40 m, továbbá legalább 80 km/h sebesség elérésére alkalmasak; blokkolásgátló fékekkel ellátva, legalább nyolc előremeneti fokozattal rendelkező sebességváltóval és a 3821/85/EGK rendelet által meghatározott menetíró készülékkel felszerelve; a raktér egy zárt dobozos felépítményből áll, amely legalább olyan széles és magas, mint a vezetőfülke; a jármű tényleges össztömegének legalább 10 000 kg-nak kell lennie;

CE kategória:

vagy nyerges jármű, vagy egy C kategóriájú vizsgajárműből és legalább 7,5 m hosszú pótkocsiból álló járműszerelvény; a nyerges jármű vagy a járműszerelvény megengedett legnagyobb össztömege legalább 20 000 kg, legalább 14 m hosszú és 2,40 m széles, legalább 80 km/h sebesség elérésére képes; blokkolásgátló fékekkel ellátva, legalább nyolc előremeneti fokozattal rendelkező sebességváltóval és a 3821/85/EGK rendelet által meghatározott menetíró készülékkel felszerelve; a raktér egy zárt dobozos felépítményből áll, amely legalább olyan széles és magas, mint a vezetőfülke; a nyerges jármű, illetve a járműszerelvény tényleges össztömegének legalább 15 000 kg-nak kell lennie;

C1 kategória:

C1 alkategóriába tartozó járművek, amelyek legnagyobb megengedett össztömege legalább 4 000 kg, és legalább 80 km/h sebesség elérésére alkalmasak; blokkolásgátló fékekkel ellátva és a 3821/85/EGK rendelet által meghatározott menetíró készülékkel felszerelve; a raktér egy zárt dobozos felépítményből áll, amely legalább olyan széles és magas, mint a vezetőfülke;

2006. december 14., csütörtök

C1E kategória:

Egy C1 kategóriába tartozó vizsgajárműből és egy legalább 1 250 kg megengedett legnagyobb össztömegű pótkocsiból álló járműszerelvény; a járműszerelvény hossza legalább 8 m, és legalább 80 km/h sebesség elérésére alkalmas; a pótkocsi raktere egy zárt dobozos felépítményből áll, amely legalább olyan széles és magas, mint a vezetőfülke; a zárt dobozos felépítmény szélessége kis mértékben el is maradhat a vonójárműétől, feltéve, hogy a hátratekintés csak a vonójármű külső visszapillantó tükreinek használatával lehetséges a pótkocsi tényleges össztömegének legalább 800 kg-nak kell lennie;

D kategória:

A D kategóriába tartozó járművek, amelyek hossza legalább 10 m, szélessége legalább 2,40 m, és legalább 80 km/h sebesség elérésére alkalmasak; blokkolásgátló fékekkel ellátva és a 3821/85/EGK rendelet által meghatározott menetíró készülékkel felszerelve;

DE kategória:

Egy D kategóriájú vizsgajárműből és egy legalább 1 250 kg megengedett legnagyobb össztömegű pótkocsiból álló, legalább 2,40 m széles és legalább 80 km/h sebesség elérésére képes járműszerelvény; a pótkocsi raktere egy zárt dobozos felépítményből áll, amely legalább 2 m széles és két méter magas; a pótkocsi tényleges össztömegének legalább 800 kg-nak kell lennie;

D1 kategória:

D1 alkategóriába tartozó járművek, amelyek legnagyobb megengedett össztömege legalább 4 000 kg, és legalább 80 km/h sebesség elérésére alkalmasak; blokkolásgátló fékekkel ellátva és a 3821/85/EGK rendelet által meghatározott menetíró készülékkel felszerelve;

D1E kategória:

Egy D1 alkategóriájú vizsgajárműből és egy legalább 1 250 kg megengedett legnagyobb össztömegű pótkocsiból álló, és legalább 80 km/h sebesség elérésére képes járműszerelvény; a pótkocsi raktere egy zárt dobozos felépítményből áll, amely legalább két méter széles és 2 m magas; a pótkocsi tényleges össztömegének legalább 800 kg-nak kell lennie;

A BE, C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 és a D1E kategóriákhoz használt azon vizsgajárművek, amelyek nem felelnek meg a fent megadott minimumkövetelményeknek, de amelyek e bizottsági irányelv hatálybalépésének időpontjában vagy azt megelőzően használatban voltak, az adott dátumot követően legfeljebb tíz évig még használhatók. Az ezekben a járművekben szállítandó rakományra vonatkozó követelményeket a tagállamok 2000/56/EK bizottsági irányelv hatálybalépésétől számított tíz éven belül hajthatják végre ⁽¹⁾.

6. Az A1, A2 és A kategóriákra vonatkozóan vizsgálandó jártasság és magatartás

6.1. A jármű közúti közlekedésbiztonsággal összefüggő előkészítése és műszaki ellenőrzése

A kérelmezőknek a következő követelmények kielégítésével igazolniuk kell, hogy elő tudnak készülni a biztonságos vezetésre:

6.1.1. A védőfelszerelés, például a kesztyű, csizma, védőruha és -sisak beállítása;

6.1.2. A gumiabroncsok, fékek, a kormánymű, a vészleállító (ha van), a lánc, olajszintek, fényszórók, távolsági fényszórók, irányjelzők és a hangjelző berendezés szűrőpróbaszerű ellenőrzésének elvégzése.

⁽¹⁾ HL L 237., 2000.9.21., 45. o.

2006. december 14., csütörtök

- 6.2. A közúti közlekedésbiztonsággal összefüggésben vizsgálandó különleges manőverek
- 6.2.1. A motorkerékpár kitámasztó lábra helyezése és arról való levétele, valamint a jármű mellett haladva annak a motor segítsége nélküli mozgatása;
- 6.2.2. A motorkerékpár kitámasztó lábön történő leparkolása;
- 6.2.3. Legalább két kis sebességű manővert kell végrehajtani, beleértve a szlalomvezetést; ennek lehetővé kell tennie a tengelykapcsoló és a fék kombinált kezelésében, az egyensúlyozásban, a tekintet irányításában, a motorkerékpáron való elhelyezkedésben és a lábak lábtartón való elhelyezésében szerzett jártasság értékelését;
- 6.2.4. Legalább két nagyobb sebességű manővert kell végrehajtani: az egyiknek egy második vagy harmadik sebességfokozatban, legalább 30 km/h sebességgel megtett manővernek kell lennie, a másik során pedig akadályt kell kikerülni legalább 50 km/h sebességgel; ennek lehetővé kell tennie a motorkerékpáron való elhelyezkedésben, a tekintet irányításában, az egyensúlyozásban, a kormányzási technikában és a sebességváltási technikában szerzett jártasság értékelését;
- 6.2.5. Fékezés: végre kell hajtani legalább két fékezési gyakorlatot, amelyek egyike egy legalább 50 km/h sebességnél elvégzett vészfékezés; ennek lehetővé kell tennie az elülső és a hátsó fékek kezelésében, a tekintet irányításában és a motorkerékpáron való elhelyezkedésben szerzett jártasság értékelését.
- A 6.2.3–6.2.5. pontban említett különleges manővereket az irányelv hatálybalépését követően legkésőbb öt évvel be kell vezetni.
- 6.3. Magatartás a közlekedésben
- A kérelmezőknek normál közlekedési helyzetben, teljes biztonsággal és az összes szükséges óvintézkedést megtéve végre kell hajtaniuk a következő tevékenységek mindegyikét:
- 6.3.1. Elindulás: parkolást követően, a forgalomban való megállás után; kocsibehajtó elhagyása;
- 6.3.2. Haladás egyenes úton; elhaladás szembejövő járművek mellett, beleértve ennek szűk helyen való végrehajtását;
- 6.3.3. Haladás ívelt kanyarban;
- 6.3.4. Kereszteződések: csomópontok és útkereszteződések megközelítése és az ezeken való áthaladás;
- 6.3.5. Irányváltás: balra és jobbra fordulás; sávváltás;
- 6.3.6. Autópálya vagy hasonló út (ha van ilyen) megközelítése/elhagyása: besorolás a gyorsításávba; kisorolás a lassító sávba;
- 6.3.7. Előzés/elhaladás valami mellett: más közlekedő előzése (ha lehetséges); haladás akadályok (pl. parkoló autók) mellett; más közlekedő általi leelőzés (ha alkalmazható);
- 6.3.8. Különleges útszakaszok (ha vannak ilyenek): körforgalom; szintbeli vasúti átjáró; villamos-/autóbusz-megálló; gyalogátkelőhely; haladás hosszú emelkedőn/lejtőn;
- 6.3.9. A szükséges óvintézkedések betartása a járműről történő leszálláskor.
7. A B, B1 és BE kategóriákra vonatkozóan vizsgálandó jártasság és magatartás
- 7.1. A jármű közúti közlekedésbiztonsággal összefüggő előkészítése és műszaki ellenőrzése
- A kérelmezőknek a következő követelmények kielégítésével igazolniuk kell, hogy elő tudnak készülni a biztonságos vezetésre:
- 7.1.1. Az ülés beállítása a megfelelő ülő testhelyzet elérése érdekében;
- 7.1.2. A visszapillantó tükrök, a biztonsági övek és (ha vannak) a fejtámaszok beállítása;
- 7.1.3. Az ajtók zárt állapotának ellenőrzése;

2006. december 14., csütörtök

- 7.1.4. A gumiabroncsok, a kormány, a fékek, a folyadékok (pl. motorolaj, hűtőfolyadék, mosófolyadék), a lámpák, a fényvisszaverők, az irányjelzők és a hangjelző berendezés véletlenszerű ellenőrzésének elvégzése;
- 7.1.5. A jármű rakományával kapcsolatos biztonsági tényezők ellenőrzése: kocsiszekrény, ponyvák, raktérajtók, vezetőfülke zárhatósága, a berakodás módja, a rakomány rögzítése (csak a BE kategóriában);
- 7.1.6. A kapcsolószerkezet, valamint a fék- és az elektromos csatlakozók ellenőrzése (csak a BE kategóriában);
- 7.2. B és B1 kategóriáknál: a közúti közlekedésbiztonsággal összefüggésben vizsgálandó különleges manőverek
- A következők közül kiválasztott manőverek egy csoportját kell vizsgálni (a négy pontból legalább két manővert, amelyek egyike hátramenetben hajtandó végre):
- 7.2.1. Tolatás egyenesen, illetve tolatás a sarkon jobbra vagy balra, a megfelelő forgalmi sávon belül maradva;
- 7.2.2. Visszafordulás a járművel az előremenet és hátramenet segítségével;
- 7.2.3. A jármű leparkolása és elindulás a parkolóhelyről (az útpadkával párhuzamosan, rézsútosan vagy arra merőlegesen, előre- vagy hátramenetben, sík terepen, hegymenetben és lejtőn);
- 7.2.4. Pontos megállás fékezéssel; vészfékezés végrehajtása választható.
- 7.3. BE kategória: a közúti közlekedésbiztonsággal összefüggésben vizsgálandó különleges manőverek
- 7.3.1. Pótkocsi és vonójármű össze- és szétkapcsolása, vagy szétkapcsolása és újbóli összekapcsolása; a manővernek magában kell foglalnia a vonójárműnek a pótkocsi melletti leparkolását (azaz nem állhat egy vonalban vele);
- 7.3.2. Tolatás kanyarban, amely vonalvezetésének meghatározása a tagállamok hatáskörébe tartozik;
- 7.3.3. Biztonságos parkolás a be-/kirakodáshoz.
- 7.4. Magatartás a közlekedésben
- A kérelmezőknek normál közlekedési helyzetben, teljes biztonsággal és az összes szükséges óvintézkedést megtéve végre kell hajtaniuk a következő tevékenységek mindegyikét:
- 7.4.1. Elindulás: parkolást követően, a forgalomban való megállás után; kocsibehajtó elhagyása;
- 7.4.2. Haladás egyenes úton; elhaladás szembejövő járművek mellett, beleértve ennek szűk helyen való végrehajtását;
- 7.4.3. Haladás kanyarban;
- 7.4.4. Kereszteződések: csomópontok és útkereszteződések megközelítése és az ezeken való áthaladás;
- 7.4.5. Irányváltás: balra és jobbra fordulás; sávváltás;
- 7.4.6. Autópálya vagy hasonló út (ha van ilyen) megközelítése/elhagyása: besorolás a gyorsításávba; kisorsolás a lassító sávba;
- 7.4.7. Előzés/elhaladás valami mellett: más közlekedő előzése (ha lehetséges); haladás akadályok (pl. parkoló autók) mellett; más közlekedő általi leelőzés (ha alkalmazható);
- 7.4.8. Különleges útszakaszok (ha vannak ilyenek): körforgalom; szintbeli vasúti átjáró; villamos-/autóbusz-megálló; gyalogátkelőhely; haladás hosszú emelkedőn/lejtőn;
- 7.4.9. A szükséges óvintézkedések betartása a járműből történő kiszálláskor.

2006. december 14., csütörtök

8. A C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 és D1E kategóriákra vonatkozóan vizsgálandó jártasság és magatartás
- 8.1. A jármű közúti közlekedésbiztonsággal összefüggő előkészítése és műszaki ellenőrzése
- A kérelmezőknek a következő követelmények kielégítésével igazolniuk kell, hogy elő tudnak készülni a biztonságos vezetésre:
- 8.1.1. Az ülés beállítása a megfelelő ülő testhelyzet elérése érdekében;
- 8.1.2. A visszapillantó tükrök, a biztonsági övek és (ha vannak) a fejtámaszok beállítása;
- 8.1.3. A gumiabroncsok, a kormány, a fékek, a lámpák, a fényvisszaverők, az irányjelzők és a hangjelző berendezés szűrőpróbaszerű ellenőrzése;
- 8.1.4. A rásegítéssel fék- és kormányrendszer ellenőrzése; a kerekek, a kerékagyak, a sárvédők, a szélvédők, az ablakok és az ablaktörlők, a folyadékok (pl. motorolaj, hűtőfolyadék, mosófolyadék) ellenőrzése; a műszerfal ellenőrzése és használata, beleértve a 3821/85/EGK rendelet által meghatározott menetíró készüléket is;
- 8.1.5. A légnyomás, a levegőtartályok és a felfüggesztés ellenőrzése;
- 8.1.6. A jármű rakományával kapcsolatos biztonsági tényezők ellenőrzése: kocsiszekrény, ponyvák, raktérajtók, rakodó szerkezet (ha van), vezetőfülke zárhatósága (ha van ilyen), a rakodás módja, a rakomány rögzítése (csak a C, CE, C1, C1E kategóriákban);
- 8.1.7. A kapcsolószerkezet, valamint a fék- és az elektromos csatlakozók ellenőrzése (csak a CE, C1E, DE, D1E kategóriákban);
- 8.1.8. Különleges járműbiztonsági intézkedések végrehajtásának képessége; a kocsiszekrény, szolgálati ajtók, vészkijáratok, elsősegélynyújtó felszerelés, tűzoltó készülékek és egyéb biztonsági felszerelések ellenőrzése és kezelése (csak a D, DE, D1, D1E kategóriákban);
- 8.1.9. Autóstérkép olvasása, útvonaltervezés, ideértve az elektronikus navigációs rendszerek használatát is (választható);
- 8.2. A közúti közlekedésbiztonsággal összefüggésben vizsgálandó különleges manőverek;
- 8.2.1. Pótkocsi és vonójármű össze- és szétkapcsolása, vagy szétkapcsolása és újbóli összekapcsolása; a manővernek magában kell foglalnia a vonójárműnek a pótkocsi melletti leparkolását (azaz nem állhat egy vonalban vele) (csak a CE, C1E, DE, D1E kategóriákban);
- 8.2.2. Tolatás kanyarban, amely vonalvezetésének meghatározása a tagállamok hatáskörébe tartozik;
- 8.2.3. Biztonságos parkolás a be-/kirakodáshoz rakodó rámpa/plató vagy hasonló létesítménynél (csak a C, CE, C1, C1E kategóriákban);
- 8.2.4. Az utasok buszról való biztonságos leszállását és oda történő biztonságos felszállását lehetővé tevő parkolás (csak a D, DE, D1, D1E kategóriákban).
- 8.3. Magatartás a közlekedésben
- A kérelmezőknek normál közlekedési helyzetben, teljes biztonsággal és az összes szükséges óvintézkedést megtéve végre kell hajtaniuk a következő tevékenységeket mindegyikét:
- 8.3.1. Elindulás: parkolást követően, a forgalomban való megállás után; kocsibehajtó elhagyása;
- 8.3.2. Haladás egyenes úton; elhaladás szembejövő járművek mellett, beleértve ennek szűk helyen való végrehajtását;
- 8.3.3. Haladás kanyarban;
- 8.3.4. Kereszteződések: csomópontok és útkereszteződések megközelítése és az ezeken való áthaladás;
- 8.3.5. Irányváltás: balra és jobbra fordulás; sávváltás;

2006. december 14., csütörtök

- 8.3.6. Autópálya vagy hasonló út (ha van ilyen) megközelítése/elhagyása: besorolás a gyorsítószávból; kisorolás a lassító sávba;
- 8.3.7. Előzés/elhaladás valami mellett: más közlekedő előzése (ha lehetséges); haladás akadályok (pl. parkoló autók) mellett; más közlekedő általi leelőzés (ha alkalmazható);
- 8.3.8. Különleges útszakaszok (ha vannak ilyenek): körforgalom; szintbeli vasúti átjáró; villamos-/autóbusz megálló; gyalogátkelőhely; haladás hosszú emelkedőn/lejtőn;
- 8.3.9. A szükséges óvintézkedések betartása a járműből történő kiszálláskor.

9. A jártassági és magatartásvizsga értékelése

- 9.1. A fentiekben említett valamennyi forgalmi helyzetre vonatkozóan az értékelésnek tükröznie kell, hogy a vizsgázó a készség milyen fokán használja a jármű vezérlő berendezéseit, továbbá milyen képességekről adott számot a forgalomban történő biztonságos vezetés szempontjából. A vizsgázatónak a vizsga teljes időtartama alatt biztonságban kell éreznie magát. Ha a vizsgázó a vizsgajármű, illetve a benne utazók vagy a közlekedés más résztvevőinek biztonságát közvetlenül veszélyeztető vezetési hibákat követ el, vagy veszélyes magatartást tanúsít, akkor a vizsga sikertelennek minősül függetlenül attól, hogy a vizsgázatónak vagy a kísérő személynek közbe kellett-e avatkoznia. A vizsgázató mindazonáltal szabadon eldöntheti, hogy a jártassági és magatartásvizsgát be kell-e fejeznie.

A járművezetői vizsga vizsgázatóit ki kell képezni a kérelmezők biztonságos vezetési képességének helyes felmérésére. A vizsgázatók munkáját - a hibaértékelés e mellékletben meghatározott szabályainak megfelelő, helyes és következetes alkalmazásának biztosítása érdekében - az adott tagállam által erre felhatalmazott testületnek kell figyelemmel kísérnie és felügyelnie.

- 9.2. Az értékelés során a vizsgázatóknak külön figyelmet kell fordítaniuk arra, hogy a kérelmező defenzív és együttműködő vezetői magatartást tanúsít-e. Ennek a teljes vezetői stílust tükröznie kell, és a vizsgázatónak figyelembe kell vennie ezt a kérelmezőről kialakított összképben. Ez magában foglalja az alkalmazkodó és határozott (biztonságos) vezetést, az út- és időjárási viszonyok, a közlekedés többi résztvevőjének (különösen a sérülékenyebbek) érdekeinek figyelembevételét és az előrelátást.
- 9.3. A vizsgázató továbbá felméri, hogy a kérelmező:
 - 9.3.1. Ellenőrzése alatt tartja-e a járművet; figyelembe véve az alábbiakat: a biztonsági övek, visszapillantó tükrök, fejtámaszok megfelelő használatát; az ülést; a fényszórók és egyéb berendezések megfelelő használatát; a tengelykapcsoló, sebességváltó, gázpedál, a fékrendszerek (ha van, harmadik fékrendszer is), a kormány megfelelő használatát; a jármű különböző körülmények közötti, különböző sebességek melletti irányítását; az útbiztonságot; a jármű tömegét, méreteit és jellemzőit; a rakomány tömegét és típusát (csak a BE, C, CE, C1, C1E, DE, D1E kategóriákban); az utasok kényelmét (csak a D, DE, D1, D1E kategóriákban) (egyenletes vezetés nagymértékű gyorsítás és hirtelen fékezés nélkül);
 - 9.3.2. Gazdaságosan és környezetbarát módon vezet-e, figyelembe véve a percenkénti fordulatszámot, a sebességváltást, a fékezést és a gyorsítást (csak a BE, C, CE, C1, C1E, D, DE, D1, D1E kategóriákban);
 - 9.3.3. Figyelem: minden irányba kiterjedő figyelem; a tükrök megfelelő használata; nagy-, közép- és kistávolságú látás;
 - 9.3.4. Elsőbbség/elsőbbségadás: elsőbbség az útkereszteződésekben, csomópontokban; elsőbbségadás más alkalmakkor (pl. irányváltás, sávváltás, különleges manőverek közben);
 - 9.3.5. Helyes elhelyezkedés az úttesten: megfelelő elhelyezkedés az úttesten, a forgalmi sávokban, a körforgalomban, kanyarokban, a jármű típusának és jellemzőinek megfelelően; előrelátó elhelyezkedés az úttesten;
 - 9.3.6. Távolságtartás: elegendő távolságot tart-e előre és oldalirányban; elegendő távolságot tart-e a közlekedés többi résztvevőjétől;

2006. december 14., csütörtök

- 9.3.7. Sebesség: nem lépi-e túl a megengedett legnagyobb sebességet; a sebességet az időjárási/közlekedési viszonyok szerint, és ahol értelmezhető, a nemzeti sebességkorlátozások szerint választja-e meg; olyan sebességgel vezet-e, hogy meg tud állni a belátható és üres útszakaszon; a sebességet a közlekedés azonos típusú résztvevőinek általános sebességéhez igazítja-e;
- 9.3.8. Közlekedési lámpák, közúti jelzőtáblák és egyéb jelzések: megfelelően cselekszik-e a közlekedési lámpáknál; betartja-e a forgalomirányítók utasításait; megfelelően cselekszik-e a közúti jelzőtábláknál (tiltó és utasítást adó jelzőtáblák); megfelelően cselekszik-e az útburkolati jeleknél;
- 9.3.9. Jelzés: jelzések adása a szükséges helyen, helyesen és megfelelő időben; helyes irányjelzés; a megfelelő műveleteket végzi-e el a közlekedés többi résztvevőjének valamennyi jelzésére;
- 9.3.10. Fékezés és megállás: időben lassít-e, a körülményeknek megfelelően fékez és áll-e meg; előrelátás; használja-e a különböző fékrendszereket (csak a C, CE, D, DE kategóriákban); használja-e a fékeken kívüli sebességcsökkentő rendszereket (csak a C, CE, D, DE kategóriákban).

10. A vizsga időtartama

A vizsga időtartamának és a megtett távolságnak elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy az ennek a mellékletnek a B. pontjában meghatározott jártasság és magatartás felmérhető legyen. Az A, A1, A2, B, B1 és BE kategóriák esetén az úton vezetéssel töltött idő semmi esetre sem lehet rövidebb 25 percnél, illetve a többi kategória esetében 45 percnél. Ebbe az időbe nem számít bele a kérelmező fogadása, a jármű felkészítése, a jármű közúti közlekedésbiztonsággal összefüggő műszaki ellenőrzése, a különleges manőverek, valamint a gyakorlati vizsga eredményének kihirdetése.

11. A vizsga helyszíne

A vizsga különleges manőverek felmérésére irányuló része lefolytatható különleges vizsgaterepen. Amennyiben lehetséges, a forgalomban tanúsított magatartást felmérő vizsgarészt a települések beépített területén kívüli utakon, gyorsforgalmi úton és autópályán, valamint a városi utak mindenféle típusán (lakóövezetek, 30 és 50 km/h sebességkorlátozású területek, városi gyorsforgalmi utak) kell végrehajtani; amelyeknek a nehézségek mindazon típusát képviselniük kell, amellyel a járművezetők valószínűleg találkoznak. Az is kívánatos, hogy a vizsgára különböző sűrűségű forgalomban kerüljön sor. A közúti vezetéssel töltött időt optimálisan kell felhasználni a kérelmező valamennyi fellelhető különböző közlekedési területen való értékelésére, súlyt helyezve különösen az e területek közötti váltásra.

II. A GÉPI MEGHAJTÁSÚ JÁRMŰVEK VEZETÉSÉHEZ SZÜKSÉGES ISMERETEK, JÁRTASSÁG ÉS MAGATARTÁS

Valamennyi gépi meghajtású jármű vezetőjének mindenkor rendelkeznie kell a fenti 1–9. pontban leírt ismeretekkel, jártassággal és magatartással annak érdekében, hogy képes legyen:

- A közlekedési veszélyhelyzetek felismerésére és azok súlyosságának megítélésére;
- A járműve felett kellő uralom gyakorlására annak érdekében, hogy ne idézzen elő veszélyhelyzetet, továbbá hogy megfelelően tudjon reagálni, amennyiben ilyen helyzet adódik;
- A közúti közlekedési szabályok, különösen a közúti balesetek megelőzésére és a forgalom folyamatosságának fenntartására szolgáló szabályok betartására;
- A jármű jelentős műszaki hibáinak észlelésére, különös tekintettel azokra, amelyek a biztonságot veszélyeztetik, valamint a hibák megfelelő módon történő kijavíttatására;
- A vezetői magatartást befolyásoló összes tényező figyelembevételére (pl. alkohol, fáradtság, gyenge látás stb.) a biztonságos vezetéshez szükséges képességek teljes körű megőrzése érdekében;
- A közlekedésben részt vevők biztonságának elősegítésére, különös tekintettel a gyengékre és a leginkább kiszolgáltatott helyzetben lévőkre, a mások iránt tanúsított kellő tisztelettel.

A tagállamok megfelelő intézkedéseket vezethetnek be annak biztosítására, hogy azok a járművezetők, akik elfelejtették az 1–9. pontban leírt ismereteket, jártasságot vagy magatartást, ismét visszanyerhessék ezeket az ismereteket és ezt a jártasságot, valamint továbbra is olyan magatartást tanúsíthassanak, amilyen a járművezetéshez szükséges.

2006. december 14., csütörtök

III. MELLÉKLET

A GÉPI MEGHAJTÁSÚ JÁRMŰVEK VEZETÉSÉHEZ SZÜKSÉGES FIZIKAI ÉS SZELLEMI ALKALMASSÁG MINIMUMKÖVETELMÉNYEI

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. E melléklet alkalmazásában a járművezetők két csoportba tartoznak:
 - 1.1. 1. csoport:

az A, A1, A2, AM, B, B1 és BE kategóriába tartozó járművek vezetői.
 - 1.2. 2. csoport:

a C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 és D1E kategóriába tartozó járművek vezetői.
 - 1.3. Nemzeti jogszabályok előírhatják, hogy a 2. csoportba tartozó járművezetőkre e mellékletben megállapított rendelkezések alkalmazandók azon B kategóriájú járművek vezetői közül azokra, akik vezetői engedélyüket hivatásos vezetőként (taxi, mentőautó stb. vezetőjeként) használják.
2. Hasonlóképpen, a vezetői engedély első ízben történő megadását vagy megújítását kérelmező személyek azon csoportba kerülnek besorolásra, amelyhez a vezetői engedélyük kiállítását vagy megújítását követően tartozni fognak.

ORVOSI VIZSGÁLATOK

3. 1. csoport:

A kérelmezők kötelesek orvosi vizsgálaton részt venni, amennyiben a vezetői engedély megszerzéséhez előírt alaki követelmények, illetve vizsgák következtében nyilvánvalóvá válik, hogy e mellékletben említett egy vagy több egészségügyi probléma fennáll az esetükben.
4. 2. csoport:

A vezetői engedély első ízben történő kiállítását megelőzően a kérelmezők, valamint a továbbiakban a vezetői engedély megújításakor minden alkalommal a járművezetők orvosi vizsgálaton vesznek részt, a szokásos tartózkodási hely szerinti tagállam nemzeti rendszerének megfelelően.
5. A tagállamok által a vezetői engedélyek kiállítására vagy további megújítására vonatkozóan megállapított követelmények az e mellékletben meghatározottaknál szigorúbbak is lehetnek.

LÁTÁS

6. Valamennyi, vezetői engedélyért folyamodó kérelmező megfelelő vizsgálaton vesz részt annak megállapítására, hogy rendelkezik-e gépi meghajtású jármű vezetéséhez szükséges, megfelelő látásélességgel. Amennyiben kétely merül fel a kérelmező megfelelő látására vonatkozóan, úgy az illetékes egészségügyi hatóságnak kell őt megvizsgálnia. Ezen vizsgálat során különös figyelmet kell fordítani a következőkre: látásélesség, látómező, szürkületi látás és súlyosbodó szembetegségek.

E melléklet alkalmazásában a szembe ültetett lencse nem tekintendő korrekciós lencsének.

1. csoport:

- 6.1. A vezetői engedély kiállításáért vagy megújításáért folyamodó kérelmezőnek legalább 0,5-ös binokuláris látásélességgel kell rendelkeznie a két szem együttes – szükség esetén korrekciós lencsével segített – használatával. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg, amennyiben az orvosi vizsgálat kimutatja, hogy a kérelmező, illetve a járművezető esetében a horizontális látómező 120°-nál kisebb – eltekintve olyan kivételes és kellően indokolt esetektől, amikor kedvező orvosi szakvélemény és sikeres gyakorlati vizsga alapján ez mégis megengedett –, illetve amennyiben az érintett személy más olyan szembántalomban szenved, amely veszélyeztetheti a járművezetés biztonságát. Súlyosbodó szembetegség gyanújának felmerülése, illetve diagnosztizálása esetén vezetői engedély kizárólag akkor adható ki vagy újítható meg, ha a kérelmező rendszeres időközönként részt vesz az illetékes egészségügyi hatóság által végzett vizsgálaton.

2006. december 14., csütörtök

- 6.2. Az egyik szemre teljes funkcionális látásvesztést szenvedett vagy (pl. kettőslátás esetén) csak egyik szemét használó, a vezetői engedély kiállításáért vagy megújításáért folyamodó kérelmező esetében legalább 0,6-os – szükség esetén korrekciós lencsével segített – látásélességnek kell fennállnia. Az illetékes egészségügyi hatóságnak igazolnia kell, miszerint az egyik szemmel látás már elég hosszú ideje fennáll ahhoz, hogy lehetővé vált az alkalmazkodás, illetve azt, hogy a szem látómezeje normális.

2. csoport:

- 6.3. A vezetői engedély kiállításáért vagy megújításáért folyamodó kérelmező esetében legalább 0,8-as – szükség esetén korrekciós lencsével segített – látásélességnek kell fennállnia a jobbik szemre és legalább 0,5-ös látásélességnek a gyengébb szemre. Amennyiben korrekciós lencse használatára kerül sor a 0,8-as, illetve 0,5-ös érték elérése érdekében, úgy az egyik szem vonatkozásában sem lehet kisebb a nem korrigált látásélesség 0,05-nél, különben a minimális látásélességet (0,8 és 0,5) vagy plusz/mínusz 8 dioptria erősséget meg nem haladó szemüveg által biztosított korrekció révén vagy kontaktlencse használatával (nem korrigált látás = 0,05) kell elérni. A korrekciónak jól elviselhetőnek kell lennie. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmezők, illetve járművezetők számára, akiknek esetében a látómező korlátozott vagy kettős látás áll fenn.

HALLÁS

7. A 2. csoportba tartozó kérelmezők, illetve járművezetők számára vezetői engedély az illetékes egészségügyi hatóságok szakvéleménye alapján adható ki, illetve újítható meg; különös figyelmet kell fordítani az orvosi vizsgálatoknál a kompenzáció mértékére.

MOZGÁSKORLÁTOZOTT SZEMÉLYEK

8. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmezők, illetve járművezetők számára, akik olyan mozgásszervi betegségekben, illetve rendellenességekben szenvednek, amelyek veszélyessé teszik a gépi meghajtású járművek vezetését.

1. csoport:

- 8.1. Korlátozott vezetői engedély adható ki – adott esetben – testi fogyatékkal élő kérelmezőnek vagy járművezetőnek az illetékes egészségügyi hatóság szakvéleményének ismeretében. A szakvéleményt a szóban forgó betegség vagy rendellenesség orvosi értékelésére, illetve szükség esetén gyakorlati vizsgára kell alapozni. A véleményezésben az is feltüntetendő, hogy a járművön milyen típusú módosításokat kell végrehajtani, valamint az, hogy a járművezetőt el kell-e látni számára szükséges ortopéd segédeszközzel, amennyiben a gyakorlati vizsga azt igazolja, hogy ilyen eszköz használatával a vezetés nem jár veszéllyel.
- 8.2. Vezetői engedély súlyosbodó betegségben szenvedő kérelmező számára kizárólag azzal a feltétellel adható ki, illetve újítható meg, hogy a fogyatékkal élő személy rendszeres orvosi vizsgálaton vesz részt annak ellenőrzése céljából, hogy továbbra is alkalmas-e a jármű teljesen biztonságos vezetésére.

Amennyiben a fogyatékosság változatlan mértékű, úgy a vezetői engedély kiállítható, illetve megújítható a kérelmező rendszeres orvosi vizsgálata nélkül is.

2. csoport:

- 8.3. Az illetékes egészségügyi hatóságnak kellő megfontolás tárgyává kell tennie azokat a járulékos kockázatokat és veszélyeket, amelyek erre a csoportra vonatkozó meghatározás által érintett járművek vezetésével járnak.

SZÍV- ÉS ÉRRENDSZERI BETEGSÉGEK

9. Azok a betegségek, amelyek a vezetői engedély kiállítását vagy annak megújítását kérelmezőknek hirtelen olyan szív- és érrendszeri panaszokat okozhatnak, amelyek az agyi funkció hirtelen károsodásával járnak, veszélyt jelentenek a közúti közlekedésbiztonságra.

2006. december 14., csütörtök

1. csoport:

- 9.1. Súlyos szívritmuszavarban szenvedő kérelmezők, illetve járművezetők számára nem lehet kiállítani, illetve megújítani a vezetői engedélyt.
- 9.2. Szívritmus-szabályozó készülékkel élő kérelmezők, illetve járművezetők számára vezetői engedélyt csak akkor szabad kiállítani vagy megújítani, ha kérelmüket az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja, és rendszeres orvosi felülvizsgálaton vesznek részt.
- 9.3. A vezetői engedély kiállításának vagy megújításának kérdését olyan kérelmezők, illetve járművezetők esetében, akiknek artériás vérnyomása rendellenes, a vizsgálat egyéb eredményeire, az esetleg felmerülő komplikációkra és a közúti közlekedésbiztonság tekintetében esetleg okozott veszélyekre való tekintettel kell kezelni.
- 9.4. Általában véve vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg olyan kérelmezők, illetve járművezetők számára, akik nyugalmi állapotban vagy érzelmi hatásra szívpanaszokról számolnak be. Szívinfarktuson átesett kérelmezők vagy járművezetők részére vezetői engedélyt csak akkor szabad kiállítani vagy megújítani, ha kérelmüket az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja, és – szükség esetén – rendszeres orvosi felülvizsgálaton vesznek részt.

2. csoport:

- 9.5. Az illetékes egészségügyi hatóságnak kellő megfontolás tárgyává kell tennie azokat a járulékos kockázatokat és veszélyeket, amelyek erre a csoportra vonatkozó meghatározás által érintett járművek vezetésével járnak.

CUKORBETEGSÉG

10. Cukorbetegségben szenvedő kérelmezők, illetve járművezetők számára vezetői engedélyt csak akkor szabad kiállítani vagy megújítani, ha kérelmüket az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja, és rendszeres, esetenként megfelelő orvosi felülvizsgálaton vesznek részt.

2. csoport:

- 10.1. A csoportba tartozó, cukorbetegségben szenvedő és inzulinkezelést igénylő kérelmezők, illetve járművezetők részére vezetői engedélyt csak rendkívül kivételes esetekben szabad kiállítani vagy megújítani, ha azt erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja, és rendszeres orvosi felülvizsgálaton vesznek részt.

IDEGRENDSZERI BETEGSÉGEK

11. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmezők, illetve járművezetők számára, akik súlyos idegrendszeri betegségekben szenvednek, kivéve ha a kérelmüket az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja.

A központi vagy periférikus idegrendszert befolyásoló betegségekkel vagy sebési beavatkozással összefüggő olyan idegrendszeri zavarokat, amelyek érzékelési, illetve mozgásszervi hiányosságokat idéznek elő, továbbá befolyásolják az egyensúly-, valamint a koordinációs érzéket, funkcionális hatásai és a súlyosbodás kockázatának megfelelő figyelembevételével kell vizsgálni. Ilyen esetekben az engedély kiállítását, illetve megújítását az állapot romlásának kockázata esetén rendszeres időközönként végzett vizsgálatokhoz kell kötni.

12. Epilepsziás rohamok, illetve a tudatállapot más hirtelen beálló zavarai komoly veszélyt jelentenek a közúti közlekedés biztonságára, ha gépi meghajtású jármű vezetése közben állnak elő.

2006. december 14., csütörtök

1. csoport:

- 12.1. Vezetői engedély csak az illetékes egészségügyi hatóság által végzett vizsgálat, illetve rendszeres orvosi felülvizsgálat esetén adható ki vagy újítható meg. Az illetékes hatóság dönt az epilepszia és az egyéb tudatzavar állapotáról, annak klinikai formájáról és előrehaladottságáról (pl. roham nem fordult elő az utóbbi két évben), az alkalmazott kezeléstről és annak eredményéről.

2. csoport:

- 12.2. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmezők, illetve járművezetők számára, akik epilepsziás rohamokban vagy a tudatállapot hirtelen megváltozásával járó egyéb idegrendszeri zavarokban szenvednek vagy ezekre hajlamosak.

MENTÁLIS RENDELLENESSÉGEK

1. csoport:

- 13.1. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmező vagy járművezető számára, akinél fennáll:
- veleszületett, illetve betegség, trauma vagy idegsebészeti műtét következtében kialakult súlyos elmezavar,
 - jelentős fokú gyengeelméjűség,
 - a korral járó, súlyos viselkedési probléma; illetve ítélőképességet, viselkedést vagy alkalmazkodóképességet súlyosan gyengítő személyiségi zavar,

kivéve, ha a kérelmet az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja, és szükség esetén az érintett rendszeres orvosi felülvizsgálaton vesz részt.

2. csoport:

- 13.2. Az illetékes egészségügyi hatóságnak kellő megfontolás tárgyává kell tennie azokat a járulékos kockázatokat és veszélyeket, amelyek erre a csoportra vonatkozó meghatározás által érintett járművek vezetésével járnak.

ALKOHOL

14. Az alkoholfogyasztás súlyos veszélyt jelent a közúti közlekedés biztonságára. A probléma mértékének figyelembevételével az egészségügyi szakembereknek igen nagyfokú körültekintést kell tanúsítaniuk.

1. csoport:

- 14.1. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmezők vagy járművezetők számára, akik alkoholfüggőségben szenvednek vagy nem képesek tartózkodni az egyidejű alkoholfogyasztástól és vezetéstől.

Azon kérelmezők vagy járművezetők számára, akik korábban alkoholfüggőségben szenvedtek, vezetői engedély kizárólag akkor adható ki, illetve újítható meg, ha bizonyos ideig igazoltan absztinensek voltak, továbbá ha a kérelmüket az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja, és rendszeres orvosi felülvizsgálaton vesznek részt.

2. csoport:

- 14.2. Az illetékes egészségügyi hatóságnak kellő megfontolás tárgyává kell tennie azokat a járulékos kockázatokat és veszélyeket, amelyek erre a csoportra vonatkozó meghatározás által érintett járművek vezetésével járnak.

2006. december 14., csütörtök**KÁBÍTÓSZEREK ÉS GYÓGYSZEREK**

15. Visszaélés:

Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg egyik járműkategóriában sem azon kérelmezők vagy járművezetők számára, akik pszichotróp anyagoktól függenek, vagy – bár függőségük nem áll fenn ilyen anyagok vonatkozásában, de – rendszeresen visszaélnék azokkal.

Rendszeres fogyasztás:

1. csoport:

15.1. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmezők vagy járművezetők számára, akik bármilyen formában rendszeresen fogyasztanak a jármű biztonságos vezetéséhez szükséges képességeket károsító pszichotróp anyagokat, ha a felszívódó mennyiség akkora, hogy káros befolyást gyakorol a járművezetésre. Ez alkalmazandó minden olyan egyéb gyógyszerre, illetve gyógyszer-kombinációra, amelyek befolyást gyakorolnak a járművezetői képességre.

2. csoport:

15.2. Az illetékes egészségügyi hatóságnak különösen figyelembe kell vennie azokat a járulékos kockázatokat és veszélyeket, amelyek erre a csoportra vonatkozó meghatározás által érintett járművek vezetésével járnak.

VESE-RENDELLENESSÉGEK

1. csoport:

16.1. Azon kérelmezők vagy járművezetők számára, akik súlyos veseelégtelenségben szenvednek, vezetői engedély kizárólag akkor adható ki, illetve újítható meg, ha a kérelmüket az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja, és rendszeres orvosi felülvizsgálaton vesznek részt.

2. csoport:

16.2. Vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmezők vagy járművezetők számára – az erre felhatalmazott orvos szakvéleményében kellően indokolt és rendszeres orvosi felülvizsgálattal járó kivételes esetektől eltekintve –, akik súlyos és visszafordíthatatlan veseelégtelenségben szenvednek.

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. csoport:

17.1. Azon kérelmezők vagy járművezetők számára, akik a járművezetői képességet befolyásoló szervátültetésen estek át vagy szervezetükben mesterséges implantátum található, vezetői engedély kizárólag akkor adható ki, illetve újítható meg, ha a kérelmüket az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja, és – szükség esetén – rendszeres orvosi felülvizsgálaton vesznek részt.

2. csoport:

17.2. Az illetékes egészségügyi hatóságnak kellő megfontolás tárgyává kell tennie azokat a járulékos kockázatokat és veszélyeket, amelyek erre a csoportra vonatkozó meghatározás által érintett járművek vezetésével járnak.

18. Általános szabályként, vezetői engedély nem adható ki, illetve nem újítható meg azon kérelmezők vagy járművezetők számára, akik olyan, a fenti pontokban nem említett valamely betegségben szenvednek, amely a járművezetés biztonságát hátrányosan befolyásoló funkcionális alkalmatlanságot idéz vagy idézhet elő, kivéve ha kérelmüket az erre felhatalmazott orvos szakvéleménye alátámasztja és – szükség esetén – rendszeres orvosi felülvizsgálaton vesznek részt.

IV. MELLÉKLET

MINIMUMKÖVETELMÉNYEK AZON SZEMÉLYEKEL SZEMBEN, AKIK GYAKORLATI JÁRMŰVEZETŐI VIZSGÁN VIZSGÁZTATNAK

1. A vizsgabiztos részéről nélkülözhetetlen szakmai alkalmasság
 - 1.1 A jelölt gépjárművezetési teljesítményére vonatkozó gyakorlati értékelés elvégzésére jogosult személy számára elengedhetetlen a szükséges ismeret, jártasság és hozzáértés az 1.2–1.6 pont alatt felsorolt szakterületekhez kapcsolódóan.
 - 1.2 A vizsgabiztos szakmai alkalmasságának megfelelőnek kell lennie ahhoz, hogy értékelje a jelölt teljesítményét azon járműkategóriában, amelyre vonatkozóan a jelölt – a vezetői engedélyre való jogosultság megszerzése érdekében – a vizsgát leteszi.
 - 1.3 Járművezetési ismeret és hozzáértés, illetve értékelés:
 - járművezetési magatartáselmélet;
 - veszélyhelyzetek felismerése és balesethárítás;
 - járművezetési vizsgakövetelményeket megalapozó tanmenet;
 - járművezetési vizsga követelményei;
 - vonatkozó közúti és közlekedési jogszabályok, ideértve a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályokat, valamint értelmezési iránymutatásokat;
 - értékelésemélet és -technikák;
 - defenzív járművezetés.
 - 1.4 Értékelési képességek:
 - alapos és pontos megfigyelés, nyomon követés, valamint a jelölt általános teljesítményére vonatkozó értékelés képessége, különösen a következők tekintetében:
 - veszélyhelyzetek pontos és átfogó felismerése;
 - ezen helyzetek okának és valószínű következményeinek pontos meghatározása;
 - jártasság megszerzése és hibák felismerése;
 - értékelés egységessége és következetessége;
 - információk gyors adaptálása, lényeges pontok megragadása;
 - előretekintés, esetleges problémák beazonosítása és kezelésükre stratégiák kifejlesztése;
 - időben történő konstruktív visszajelzés.
 - 1.5 Személyes járművezetési képességek:

A vizsgabiztos – azon járműkategóriában, amelyre vonatkozóan jogosult a járművezetési vizsga gyakorlati részében a vizsgáztatásra – képes legyen az adott típusú gépjármű következetesen magas színvonalú vezetésére.
 - 1.6 A szolgáltatás minősége:
 - annak megállapítása, hogy az ügyfél mire számíthat a vizsgán, és erről az ügyfél tájékoztatása;
 - egyértelmű kommunikálás – a tartalom, stílus és nyelvezet megválasztásával, a hallgatóságnak és kontextusnak megfelelően –, valamint az ügyfelek kérdéseinek megválaszolója;
 - egyértelmű visszajelzés a vizsga eredményét illetően;
 - tiszteletteljes és megkülönböztetésmentes bánásmód az ügyfelekkel.
 - 1.7 Járműtechnikai és fizikai ismeretek
 - járműtechnikai ismeretek, úgymint kormányzás, abroncsok, fékek, világítás, különösen motorkerékpárok és nehézgépjárművek vonatkozásában;
 - rakománybiztonság;
 - járműfizikai ismeretek, úgymint sebesség, súrlódás, dinamika, energia.
 - 1.8 Üzemanyag-takarékos és környezetbarát vezetési mód.

2006. december 14., csütörtök

2. Általános feltételek
 - 2.1 B kategóriájú vezetői engedély vizsgabiztos:
 - a) legalább 3 éve rendelkezik B kategóriájú vezetői engedéllyel;
 - b) legalább 23. életévét betöltötte;
 - c) sikeresen megszerezte az ezen melléklet 3. pontjában meghatározott alapképesítést, majd teljesítette az ezen melléklet 4. pontjában meghatározott minőségbiztosítási és rendszeres továbbképzési előírásokat;
 - d) olyan szakoktatásban vett részt, amely legalább a szakképesítéseknek az Európai Közösség tagállamai közötti összehasonlíthatóságáról szóló, 1985. július 16-i 85/368/EGK tanácsi határozatban ⁽¹⁾ megállapított 3-as szint elvégzésének felel meg;
 - e) nem lehet egyidejűleg járművezetői iskola hivatásos járművezetői szakoktatója.
 - 2.2 Többi kategóriára vonatkozó vezetői engedély vizsgabiztos:
 - a) rendelkezik adott kategóriájú vezetői engedéllyel, illetve egyenértékű ismerettel, megfelelő szakmai képzés révén;
 - b) sikeresen megszerezte az ezen melléklet 3. pontjában meghatározott alapképesítést, majd teljesítette az ezen melléklet 4. pontjában meghatározott minőségbiztosítási és rendszeres továbbképzési előírásokat;
 - c) legalább 3 éve B kategóriájú vezetői engedély megszerzését célzó vizsgán képesített vizsgabiztosként vizsgáztat; elállás történhet ezen időtartam vonatkozásában, amennyiben a vizsgabiztos bizonyítékot szolgáltat a következőkre:
 - legalább 5 évnyi járművezetés az adott kategóriában, vagy;
 - a vezetői engedély megszerzéséhez szükségesnél magasabb szintű járművezetési képesség elméleti és gyakorlati értékelése, ami ezáltal szükségtelessé teszi az említett követelményt;
 - d) olyan szakoktatásban vett részt, amely legalább az 85/368/EGK tanácsi határozatban megállapított 3-as szint elvégzésének felel meg;
 - e) nem lehet egyidejűleg járművezetői iskola hivatásos járművezetői szakoktatója.
 - 2.3 Egyenértékűségek
 - 2.3.1. A tagállamok feljogosíthatnak valamely vizsgabiztost arra, hogy AM, A1, A2 és A kategóriájú vezetői engedélyekre vonatkozó vizsgákon vizsgáztasson, amennyiben az érintett vizsgabiztos a 3. pont szerinti alapképesítést az említett kategóriák valamelyikére vonatkozóan megszerezte.
 - 2.3.2. A tagállamok feljogosíthatnak valamely vizsgabiztost arra, hogy C1, C, D1 és D kategóriájú vezetői engedélyekre vonatkozó vizsgákon vizsgáztasson, amennyiben az érintett vizsgabiztos a 3. pont szerinti alapképesítést az említett kategóriák valamelyikére vonatkozóan megszerezte.
 - 2.3.3. A tagállamok feljogosíthatnak valamely vizsgabiztost arra, hogy BE, C1E, CE, D1E és DE kategóriájú vezetői engedélyekre vonatkozó vizsgákon vizsgáztasson, amennyiben az érintett vizsgabiztos a 3. pont szerinti alapképesítést az említett kategóriák valamelyikére vonatkozóan megszerezte.
3. Alapképesítés
 - 3.1 Alapképzés
 - 3.1.1. Járművezetői vizsgán vizsgabiztosként kizárólag úgy jogosult valamely személy a részvételre, ha megfelelően teljesítette azon képzési programot, amelyet a tagállam az 1. pontban meghatározott szakmai alkalmasság megszerzése érdekében előírt.
 - 3.1.2. A tagállamoknak meg kell határozniuk, hogy valamely képzési program tartalma egy vagy több vezetőiengedély kategória tekintetében vonatkozik-e vizsgabiztosi engedélyezésre.

⁽¹⁾ HL L 199., 1985.7.31., 56. o.

2006. december 14., csütörtök

3.2 Vizsgák

- 3.2.1. Járművezetői vizsgán vizsgabiztosként kizárólag úgy jogosult valamely személy a részvételre, ha bizonyítja, hogy az 1. pontban említett tárgykörökre vonatkozóan megfelelő szintű ismerettel, hozzáéréssel, jártassággal és rátermettséggel rendelkezik.
- 3.2.2. A tagállamok olyan vizsgáztatási eljárást alakítanak ki, amely – pedagógiaileg megfelelő módon – felméri adott személynek az 1. pontban, különösen az 1.4 alpontban meghatározottak szerinti szakmai alkalmasságát. A vizsgáztatási eljárás mind elméleti, mind gyakorlati elemet tartalmaz. Adott esetben számítógéppel támogatott értékelésre is sor kerülhet. A vizsgák és a vizsgák keretében történő értékelések természetére és időtartamára vonatkozó részletekről az egyes tagállamok szabad mérlegelés szerint döntenek.
- 3.2.3. A tagállamoknak meg kell határozniuk, hogy egy adott vizsga tartalma egy vagy több vezetőiengedély kategória tekintetében vonatkozik-e vizsgabiztosi engedélyezésre.

4. Minőségbiztosítás és rendszeres továbbképzés

4.1 Minőségbiztosítás

- 4.1.1. A tagállamok minőségbiztosítási szabályokat állapítanak meg a vizsgabiztosokra vonatkozó követelmények fenntartása érdekében.
- 4.1.2. A minőségbiztosítási szabályok magukban foglalják a vizsgabiztosok ellenőrzését, munkájuk, továbbképzésük, ismételt engedélyezésük, és folyamatos szakmai fejlődésük során, illetve megtartott gépjárművezetői vizsgák eredményeinek rendszeres felülvizsgálatán keresztül.
- 4.1.3. A tagállamok rendelkeznek arról, hogy minden vizsgabiztost évente ellenőrizni kell a 4.1.2. pontban felsorolt minőségbiztosítási szabályok alapján. A tagállamok rendelkeznek továbbá arról, hogy ötévente egyszer minden vizsgabiztost összesen legalább fél napon át meg kell figyelni vizsgáztatás közben, több vizsga figyelemmel kísérését lehetővé tevő módon. Amennyiben problémák merülnek fel, úgy korrekciós intézkedéseket kell tenni. Az ellenőrzést végző személy a tagállam által erre a célra feljogosítottként végzi tevékenységét.
- 4.1.4. A tagállamok rendelkezhetnek arról, hogy amennyiben a vizsgabiztos több kategóriában is jogosult gépjárművezetői vizsgán vizsgáztatni, úgy az egyik kategóriában végzett ellenőrzésre vonatkozó megfelelő eredmény több kategóriára is vonatkoztatható.
- 4.1.5. A járművezetési vizsgákon folyó tevékenységet az értékelés helyes és következetes alkalmazásának biztosítása érdekében az adott tagállam által felhatalmazott szerv figyelemmel kíséri és felügyeli.

4.2 Rendszeres képzés

- 4.2.1. A tagállamok rendelkeznek arról, hogy a vizsgabiztosok – függetlenül attól, hogy hány kategóriára szól az engedélyük – feljogosításuk megtartásának érdekében vállalnak:
- kétévente összesen legalább négy napnyi rendszeres, időszakos képzést az alábbiak érdekében:
 - szükséges ismeret és vizsgabiztosi képesség megőrzése és frissítése;
 - szakma gyakorlásához elengedhetlenül vált új szakmai alkalmassági tényezők elsajátítása;
 - további vizsgáztatás tisztességes és egységes követelményeknek megfelelően;
 - ötévente összesen legalább ötnapnyi időszakos képzést;
 - a szükséges gyakorlati járművezetői képesség megőrzése, illetve továbbfejlesztése érdekében.
- 4.2.2. A tagállamok meghozzák a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy azon vizsgabiztosok, akiknek munkájában a minőségbiztosítási rendszer súlyos hiányosságokat talált, sürgősen speciális képzésben részesüljenek.
- 4.2.3. Az időszakos képzés megvalósulhat tájékoztató formájában, illetve tantermi képzés, hagyományos vagy elektronikus-alapú tanulás révén, egyéni vagy csoportos alapon. Tartalmazhatja az engedélyezés megújítására vonatkozó, a tagállamok által megfelelőnek ítélt követelményeket.

2006. december 14., csütörtök

- 4.2.4. A tagállamok rendelkezhetnek arról, hogy amennyiben a vizsgabiztos több kategóriában is jogosult gépjárművezetői vizsgán vizsgáztatni, úgy az egyik kategóriában végzett rendszeres képzésre vonatkozó megfelelő eredmény több kategóriára is vonatkoztatható – a 4.2.5. pontban megállapított feltétel megvalósulása esetén.
- 4.2.5. Amennyiben a vizsgabiztos 24 hónapos időtartam alatt egy adott kategóriában nem vizsgáztatott, úgy megfelelő újraértékelésen kell részt vennie azt megelőzően, hogy e kategóriában ismételt engedélyezett legyen számára a járművezetői vizsgáztatás. Az újraértékelés megvalósulhat a 4.2.1. pontban meghatározott követelmény részeként.
5. Szerzett jogok
- 5.1 A tagállamok engedélyezhetik a már ezen rendelkezések hatálya lépését megelőzően járművezetői vizsgáztatásra jogosult személyek számára a további vizsgáztatást az esetben is, ha jogosultságukat nem a 2. pontban megállapított általános feltételek, illetve a 3. pontban előírt alapképesítési eljárás szerint szerezték.
- 5.2 Mindazonáltal a 4. pontban előírt rendszeres ellenőrzési és minőségbiztosítási szabályok ezen vizsgabiztosokra is vonatkoznak.

V. MELLÉKLET**A 4. CIKK (4) BEKEZDÉSE B) PONTJÁNAK MÁSODIK ALBEKEZDÉSÉBEN MEGHATÁROZOTT JÁRMŰSZERELVÉNYEK VEZETŐINEK KÉPZÉSÉRE ÉS VIZSGÁZTATÁSÁRA VONATKOZÓ MINIMUMKÖVETELMÉNYEK**

1. A tagállamok megteszik az alábbiakhoz szükséges intézkedéseket:
- a 7. cikk (1) bekezdésének d) pontjában előírányzott képzés jóváhagyása és felügyelete, vagy
 - a 7. cikk (1) bekezdésének d) pontjában előírányzott jártassági és magatartási vizsga megszervezése.
2. A járművezető-képzés időtartama
- legalább 7 óra.
3. A járművezető-képzés tartalma
- A járművezető-képzés a II. melléklet 2. és 7. pontjában bemutatott ismereteket, jártasságot és magatartást foglalja magában. Különös figyelmet kell fordítani az alábbiakra:
- a jármű dinamikája, biztonsági kritériumok, vontató jármű és pótkocsi (kapcsolómechanizmus), helyes rakodás és biztonsági felszerelések;
- A gyakorlati vizsga a következő feladatokból áll: gyorsítás, lassítás, visszafordulás, fékezés, féktávolság, sávváltás, fékező/kikerülő manőver, pótkocsi kisodródása, pótkocsi és motorgépjármű össze- és szétkapcsolása, parkolás;
- A képzés minden résztvevőjének teljesítenie kell a gyakorlati vizsgát, és a közutakon kell bemutatnia jártasságát és magatartását.
 - A képzés céljára szolgáló járműszerelvényeknek abba a kategóriába kell tartozniuk, amelyen kategóriás járművezetői engedélyért folyamodott a kérelmező.
4. A jártassági és magatartási vizsga időtartama és tartalma
- A vizsga időtartamának és a megtett távolságnak elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy az ennek a mellékletnek a (3) bekezdésében meghatározott jártasság és magatartás felmérhető legyen.
-

VI. MELLÉKLET

AZ A KATEGÓRIÁJÚ MOTORKERÉKPÁROK VEZETŐINEK KÉPZÉSÉRE ÉS VIZSGÁZTATÁSÁRA VONATKOZÓ MINIMUMKÖVETELMÉNYEK (FOKOZATOS HOZZÁFÉRÉS)

1. A tagállamok megteszik az alábbiakhoz szükséges intézkedéseket:
 - a 7. cikk (1) bekezdésének c) pontjában előírányzott képzés jóváhagyása és felügyelete, vagy
 - a 7. cikk (1) bekezdésének c) pontjában előírányzott jártassági és magatartási vizsga megszervezése.
2. A járművezető-képzés időtartama
 - legalább 7 óra.
3. A járművezető-képzés tartalma
 - A járművezető-képzés a II. melléklet 6. pontjában említett valamennyi szempontot magában foglalja.
 - A képzés minden résztvevőjének teljesítenie kell a gyakorlati vizsgát, és a közutakon kell bemutatnia jártasságát és magatartását.
 - A képzés céljára szolgáló motorkerékpároknak abba a kategóriába kell tartozniuk, amilyen kategóriájú járművezetői engedélyért folyamodott a kérelmező.
4. A jártassági és magatartási vizsga időtartama és tartalma

A vizsga időtartamának és a megtett távolságnak elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy az ennek a mellékletnek a (3) bekezdésében meghatározott jártasság és magatartás felmérhető legyen.

VII. MELLÉKLET

„A” rész

Az egymást követő módosításokkal hatályon kívül helyezett irányelv**(hivatkozás a 18. cikkben)**

91/439/EGK tanácsi irányelv ⁽¹⁾	(HL L 237., 1991.8.24., 1. o.)
94/72/EK tanácsi irányelv	(HL L 337., 1994.12.24., 86. o.)
96/47/EK tanácsi irányelv	(HL L 235., 1996.9.17., 1. o.)
97/26/EK tanácsi irányelv	(HL L 150., 1997.6.7., 41. o.)
2000/56/EK bizottsági irányelv	(HL L 237., 2000.9.21., 45. o.)
2003/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, csak a 10. cikk (2) bekezdése	(HL L 226., 2003.9.10., 4. o.)
1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, csak a II. melléklet 24. pontja	(HL L 284., 2003.10.31., 1. o.)

⁽¹⁾ A 91/439/EGK irányelvet módosította az alábbi jogi aktus is, amely nem került hatályon kívül: Az 1994-es csatlakozási okmány.

2006. december 14., csütörtök

„B” rész

**A nemzeti jogba való átültetés és az alkalmazás határideje
(hivatkozás a 17. cikkben)**

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás dátuma
91/439/EGK irányelv	1994. július 1.	1996. július 1.
94/72/EK irányelv	–	1995. január 1.
96/427/EK határozat	–	1996. július 16.
96/47/EK irányelv	1996. július 1.	1996. július 1.
97/26/EK irányelv	1998. január 1.	1998. január 1.
2000/56/EK irányelv	2003. szeptember 30.	2003. szeptember 30., 2008. szeptember 30. (II. melléklet 6.2.5. pontja) és 2013. szeptember 30. (II. melléklet 5.2. pontja)
2003/59/EK irányelv	2006. szeptember 10.	2008. szeptember 10. (személyszállítás) és 2009. szeptember 10. (áruszállítás)

VIII. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

91/439/EGK tanácsi irányelv	Ezen irányelv
1. cikk (1) bekezdésének első mondata	1. cikk (1) bekezdésének első mondata
1. cikk (1) bekezdésének második mondata	
1. cikk (2) bekezdése	1. cikk (2) bekezdése
–	2. cikk (1) bekezdése
1. cikk (3) bekezdése	2. cikk (2) bekezdése
2. cikk (1) bekezdése	–
2. cikk (2) bekezdése	1. cikk (1) bekezdésének második mondata
	3. cikk (1) bekezdése
	3. cikk (2) bekezdése
	3. cikk (3) bekezdése
2. cikk (3) bekezdése	–
2. cikk (4) bekezdése	–
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének bevezető kifejezései	4. cikk (1) bekezdésének első mondata
–	4. cikk (2) bekezdésének első franciabekezdése
–	4. cikk (2) bekezdésének második franciabekezdése
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének első franciabekezdése	4. cikk (3) bekezdésének első franciabekezdése
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének második franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdése b) pontjának első bekezdése
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének harmadik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdése b) pontjának második bekezdése
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének negyedik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdésének c) pontja
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének ötödik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdésének f) pontja
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének hatodik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdésének g) pontja
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének hetedik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdésének j) pontja
3. cikk (1) bekezdése első albekezdésének nyolcadik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdésének k) pontja

2006. december 14., csütörtök

91/439/EGK tanácsi irányelv	Ezen irányelv
3. cikk (2) bekezdése első albekezdésének bevezető kifejezései	–
3. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első franciabekezdése	4. cikk (3) bekezdése a) pontja
3. cikk (2) bekezdése első albekezdésének második franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdése a) pontja
3. cikk (2) bekezdése első albekezdésének harmadik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdése d) pontja
3. cikk (2) bekezdése első albekezdésének negyedik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdése e) pontja
3. cikk (2) bekezdése első albekezdésének ötödik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdése h) pontja
3. cikk (2) bekezdése első albekezdése hatodik franciabekezdésének bevezető kifejezései	4. cikk (4) bekezdése i) pontja
3. cikk (2) bekezdése első albekezdése hatodik franciabekezdésének első francia albekezdése	–
3. cikk (2) bekezdése első albekezdése hatodik franciabekezdésének második francia albekezdése	–
3. cikk (3) bekezdésének bevezető kifejezései	–
3. cikk (3) bekezdésének első franciabekezdése	4. cikk (1) bekezdésének harmadik mondata
3. cikk (3) bekezdése második franciabekezdésének első albekezdése	4. cikk (3) bekezdésének második franciabekezdése
3. cikk (3) bekezdése második franciabekezdésének második albekezdése	–
3. cikk (3) bekezdése harmadik franciabekezdése	4. cikk (3) bekezdésének első franciabekezdése
3. cikk (3) bekezdése negyedik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdésének első franciabekezdése
3. cikk (3) bekezdésének ötödik franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdésének második franciabekezdése
–	4. cikk (3) bekezdése
3. cikk (4) bekezdése	–
3. cikk (5) bekezdése	–
3. cikk (6) bekezdése	4. cikk (5) bekezdésének, első mondata
–	4. cikk (5) bekezdésének, második mondata
4. cikk	5. cikk
5. cikk (1) bekezdése	6. cikk (1) bekezdése
5. cikk (1) bekezdésének a) pontja	6. cikk (1) bekezdésének a) pontja
5. cikk (1) bekezdésének b) pontja	6. cikk (1) bekezdésének b) pontja
5. cikk (2) bekezdésének bevezető kifejezései	6. cikk (2) bekezdésének bevezető kifejezései
5. cikk (2) bekezdésének a) pontja	6. cikk (2) bekezdésének a) pontja
5. cikk (2) bekezdésének b) pontja	6. cikk (2) bekezdésének b) pontja
–	6. cikk (2) bekezdésének c) pontja
–	6. cikk (2) bekezdésének d) pontja
–	6. cikk (2) bekezdésének e) pontja
–	6. cikk (2) bekezdésének f) pontja
5. cikk (3) bekezdése	–
5. cikk (4) bekezdése	6. cikk (4) bekezdés
6. cikk (1) bekezdésének bevezető kifejezései	4. cikk (1) bekezdésének második mondata
6. cikk (1) bekezdése a) pontjának első franciabekezdése	4. cikk (3) bekezdése a) pontjának harmadik francia bekezdése
6. cikk (1) bekezdése a) pontjának második franciabekezdése	4. cikk (4) bekezdése a) pontjának második francia bekezdése
6. cikk (1) bekezdése b) pontjának első franciabekezdése	4. cikk (3) bekezdése b) pontjának második francia bekezdése
–	4. cikk (3) bekezdése c) pontjának második francia bekezdése
6. cikk (1) bekezdése b) pontjának második franciabekezdése, első alternatíva	4. cikk (4) bekezdése b) pontjának ötödik albekezdése
6. cikk (1) bekezdése b) pontjának második franciabekezdése, második alternatíva	4. cikk (4) bekezdés c) pontjának második franciabekezdése
6. cikk (1) bekezdése b) pontjának harmadik franciabekezdése, első és második alternatíva	4. cikk (4) bekezdése g) pontjának második franciabekezdése

2006. december 14., csütörtök

91/439/EGK tanácsi irányelv	Ezen irányelv
6. cikk (1) bekezdése b) pontjának harmadik franciabekezdése, harmadik és negyedik alternatíva	4. cikk (4) bekezdése e) pontjának harmadik franciabekezdése
6. cikk (1) bekezdése c) pontjának első franciabekezdése első és második alternatíva	4. cikk (4) bekezdése k) pontjának második franciabekezdése
6. cikk (1) bekezdése c) pontjának első franciabekezdése harmadik és negyedik alternatíva	4. cikk (4) bekezdése i) pontjának második franciabekezdése
6. cikk (2) bekezdése	4. cikk (6) bekezdése első albekezdése
–	4. cikk (6) bekezdése második albekezdése
6. cikk (3) bekezdése	4. cikk (6) bekezdése harmadik és negyedik albekezdése
7. cikk (1) bekezdésének bevezető kifejezései	7. cikk (1) bekezdésének bevezető kifejezései
7. cikk (1) bekezdésének a) pontja	7. cikk (1) bekezdésének a) pontja
–	7. cikk (1) bekezdésének b) pontja
–	7. cikk (1) bekezdésének c) pontja
–	7. cikk (1) bekezdésének d) pontja
7. cikk (1) bekezdésének b) pontja	7. cikk (1) bekezdésének e) pontja
7. cikk (2) bekezdése	–
7. cikk (3) bekezdése	–
–	7. cikk (2) bekezdése
–	7. cikk (3) bekezdése
7. cikk (4) bekezdése	7. cikk (4) bekezdése
7. cikk (5) bekezdése	7. cikk (5) bekezdésének a) pontja
–	7. cikk (5) bekezdésének b) pontja
–	7. cikk (5) bekezdésének c) pontja
–	7. cikk (5) bekezdésének d) pontja
7a. cikk (1) bekezdése	–
7a. cikk (2) bekezdése	8. cikk
7b. cikk	9. cikk
–	10. cikk
8. cikk	11. cikk
9. cikk	12. cikk
10. cikk	13. cikk (1) bekezdés
–	13. cikk (2) bekezdés
11. cikk	14. cikk
12. cikk (1) bekezdése	–
12. cikk (2) bekezdése	–
12. cikk (3) bekezdése	15. cikk
–	16. cikk
13. cikk	17. cikk első albekezdése
–	17. cikk második albekezdése
–	18. cikk
14. cikk	19. cikk
I. melléklet	–
Ia. melléklet	I. melléklet
II. melléklet	II. melléklet
III. melléklet	III. melléklet
–	IV. melléklet
–	V. melléklet
–	VI. melléklet

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0588

Az eljárási szabályzat 81. cikkének módosítása, végrehajtási rendelkezések**Az Európai Parlament határozata az eljárási szabályzat 81. cikkének módosításáról (2006/2211(REG))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel 2006. július 6-i álláspontjára ⁽¹⁾ a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999/468/EK határozatot módosító tanácsi határozatról, nevezetesen annak (2) bekezdésére,
- tekintettel a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999/468/EK határozatot módosító 2006. július 17-i 2006/512/EK tanácsi határozatra ⁽²⁾,
- tekintettel elnöke 2006. július 20-i levelére,
- tekintettel eljárási szabályzata 201. és 202. cikkére,
- tekintettel a Alkotmányügyi Bizottság jelentésére (A6-0415/2006),

mivel

- A. az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti tárgyalások egy közös nyilatkozat formájában megfogalmazott intézményközi megállapodás megkötéséhez vezettek, amely üdvözölte az 1999/468/EK határozatba belefoglalandó új eljárás tervezetét;
 - B. az új eljárás, vagyis az „ellenőrzéssel történő szabályozási eljárás” felhatalmazza az Európai Parlamentet és a Tanácsot, hogy egyenjogú felekként vizsgálhassák meg az együtdöntéssel elfogadott jogszabályok végrehajtására irányuló „kvázi-jogalkotási” intézkedéseket, és hogy elutasíthassák az ilyen intézkedéseket;
 - C. a 2006/512/EK határozat mellé csatolták ezt az említett a közös nyilatkozatot, a Bizottságnak a Tanács jegyzőkönyvébe felvett nyilatkozatát, valamint a Bizottságnak az új eljárás végrehajtásáról és alkalmazásáról szóló nyilatkozatait;
 - D. helyénvaló az eljárási szabályzat 81. cikkének módosítása annak érdekében, hogy a Parlament a lehető legjobb körülmények között használhassa ki az új eljárás által számára biztosított jogait;
1. úgy határoz, hogy az alábbi módon módosítja eljárási szabályzatát;
 2. úgy határoz, hogy a módosítás 2007. január 1-én lép hatályba;
 3. utasítja elnökét, hogy a többi intézménnyel adminisztratív szintű megállapodásokkal biztosítsa, hogy az intézkedéstervezeteket ne továbbítsák röviddel a parlamenti szünet előtt;
 4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt határozatot a Tanácsnak és a Bizottságnak tájékoztatásul.

⁽¹⁾ P6_TA(2006)0310.

⁽²⁾ HL L 200., 2006.7.22., 11. o.

2006. december 14., csütörtök

HATÁLYOS SZÖVEG

MÓDOSÍTÁSOK

Módosítás: 1

81. cikk

81. cikk**Végrehajtási rendelkezések**

1. Amennyiben a Bizottság végrehajtási intézkedés-tervezetet továbbít a Parlamenthez, az Elnök a kérdéses dokumentumot ahhoz a bizottsághoz utalja, amely azzal a jogi aktussal kapcsolatban illetékes, amely a végrehajtási rendelkezések alapját képezi.

2. Az illetékes bizottság javaslatára a Parlament a végrehajtási intézkedés-tervezet kézhezvételétől számított egy hónapon – pénzügyi szolgáltatással kapcsolatos intézkedés esetén három hónapon – belül állásfoglalást fogadhat el, amelyben a végrehajtási intézkedés-tervezetet kifogásolja, különösen, ha az túllépi az alapjogszabály által biztosított végrehajtási hatáskört. Amennyiben a határidő lejártá előtt nem tartanak ülést, vagy sürgős intézkedést igénylő esetben a válaszadás joga az illetékes bizottságot illeti meg. Mindez levél formájában történik, amelyet a bizottság elnöke a Bizottság illetékes tagjának megküld, és amelyre minden képviselő figyelmét felhívják. Amennyiben a Parlament az intézkedést elutasítja, az Elnök felkéri a Bizottságot, hogy vonja vissza vagy módosítsa az intézkedést, vagy a megfelelő jogalkotási eljárás szerint nyújtson be javaslatot. Amennyiben a Parlament az intézkedést elutasítja, az Elnök felkéri a Bizottságot, hogy vonja vissza vagy módosítsa az intézkedést, vagy a megfelelő jogalkotási eljárás szerint nyújtson be javaslatot.

81. cikk**Végrehajtási intézkedések**

1. Ha a Bizottság végrehajtási intézkedések tervezetét továbbítja a Parlamentnek, az Elnök az intézkedések tervezetét ahhoz a bizottsághoz utalja, amely a végrehajtási intézkedések alapját képező jogi aktussal kapcsolatban illetékes. Ha az alap-jogiaktussal kapcsolatosan bizottságok közti megerősített együttműködésre került sor, az illetékes bizottság felkéri a másik bizottságot, hogy közölje álláspontját szóban vagy levélben.

2. Az illetékes bizottság elnöke meghatározza a határidőt, amely a képviselők rendelkezésére áll az intézkedések tervezetének kifogásolására vonatkozó javaslatok betérjesztésére. Ha a bizottság helyesnek ítéli, határozhat úgy, hogy tagjai vagy állandó póttagjai közül előadót jelöl ki. Ha a bizottság kifogásolja az intézkedések tervezetét, az intézkedések tervezetét elutasító állásfoglalási indítványt terjeszt be, amelyben megjelölheti módosításait az intézkedések tervezetéhez.

Ha az intézkedések tervezetének kézhezvételétől számított határidőn belül a Parlament ilyen állásfoglalást fogad el, az Elnök felkéri a Bizottságot, hogy vonja vissza vagy módosítsa az intézkedések tervezetét, vagy a megfelelő jogalkotási eljárás szerint nyújtson be javaslatot.

3. Ha a határidő lejártá előtt nem tartanak plenáris ülést, a válaszadás joga az illetékes bizottságot illeti meg. Ez a válaszadás levél formájában történik, amelyet a bizottság elnöke a Bizottság illetékes tagjának megküld, és amelyre minden képviselő figyelmét felhívják.

4. Ha a Bizottság által tervezett végrehajtási intézkedések az „ellenőrzéssel történő szabályozási eljárás” körébe tartoznak, a (3) bekezdés nem alkalmazandó, az (1) és (2) bekezdés pedig a következőkkel egészül ki:

- a) az ellenőrzés ideje akkor kezdődik, amikor az intézkedések tervezetét az összes hivatalos nyelven megküldték a Parlamentnek;
- b) a Parlament – képviselői többségének szavazatával – ellenezheti az intézkedések tervezetének elfogadását azzal az indokolással, hogy az intézkedések tervezete túllépi az alap-jogiaktusban meghatározott végrehajtási hatásköröket, nem egyeztethető össze az alap-jogiaktus céljával vagy tartalmával, vagy nem tartja tiszteletben a szubsidiaritás vagy az arányosság elvét;
- c) A Parlament az intézkedések tervezetének elfogadását képviselői többségének szavazatával ellenezheti;
- d) ha az intézkedések tervezete az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (5) vagy (6) bekezdésén alapul, amelyek lerövidített határidőt tesznek lehetővé a Parlament általi ellentmondásra, az illetékes bizottság elnöke állásfoglalási indítványt nyújthat be az intézkedések tervezetének elfogadása ellen, ha a bizottságnak nem volt lehetősége a rendelkezésre álló időben ülésezni.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0589

Az eljárási szabályzat módosítása (quaestorok, a bizottságok elnökségei)**Az Európai Parlament határozata az eljárási szabályzat 15. cikkének és a 182. cikk (1) bekezdésének módosításáról – A quaestorok és a bizottságok elnökségének megválasztása (2006/2287(REG))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel az eljárási szabályzata módosítására irányuló javaslatra (B6-0628/2006),
 - tekintettel az eljárási szabályzata 201. és 202. cikkére,
 - tekintettel a Alkotmányügyi Bizottság jelentésére (A6-0464/2006);
1. úgy határoz, hogy az alábbi módon módosítja eljárási szabályzatát;
 2. úgy határoz, hogy a módosítás 2007. január 1-én lép hatályba;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt a határozatot a Tanácsnak és a Bizottságnak tájékoztatásul.

HATÁLYOS SZÖVEG

MÓDOSÍTÁSOK

Módosítás: 1

15. cikk második a albekezdés (új)

A 2007 januárjától 2009 júliusáig terjedő időszakban a Parlament hat quaestort választ.

Módosítás: 2

182. cikk (1) bekezdés első a albekezdés (új)

A 2007 januárjától 2009 júliusáig terjedő időszakban a bizottságok elnökségében négy alelnök foglal helyet.

P6_TA(2006)0590

A külső határok alap *I****Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2007–2013 közötti időszakra a külső határok alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0123 – C6-0125/2005 – 2005/0047(COD))**

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0123) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és a 62. cikkének 2. pontjára, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0125/2005),

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0427/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

P6_TC1-COD(2005)0047

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2007–2013 közötti időszakra a Külső határok alap létrehozásáról szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 62. cikkének 2. pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽³⁾,

mivel:

- (1) Bár a közös szabályok keretében minden tagállam hozzájárul a személyek ellenőrzésének és az Európai Unió tagállamai külső határai őrzetének magas és egységes színvonalához, egyes tagállamokra nagyobb teher hárul, mint másokra.
- (2) Az eltérő terheket az okozza, hogy a tagállamok helyzete különböző külső határaik földrajzi adottságai, az engedélyezett és működő határátkelőhelyek száma, az illegális és legális migrációs nyomás szintje, a tapasztalt kockázatok és veszélyek és a vízumkérelmek megvizsgálása és a vízumkibocsátás terén a nemzeti szolgálatok leterheltsége tekintetében.
- (3) A tagállamok és az Európai Unió közti tehermegosztás a külső határok igazgatására vonatkozó közös politika öt elemének egyikét képezi az Európai Unió tagállamai külső határainak igazgatási tervéről szóló, 2002. június 14-i tanácsi dokumentumban megerősített, „Az Európai Unió tagállamai külső határainak integrált igazgatása felé” című, 2002. május 7-i közleményben szereplő bizottsági javaslatnak megfelelően.

⁽¹⁾ HL C 88., 2006.4.11., 15. o.

⁽²⁾ HL C 115., 2006.5.16., 47. o.

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja.

2006. december 14., csütörtök

- (4) Bár az Európai Unió tagállamai külső határain való operatív együttműködési igazgatásért felelős európai ügynökség felállításáról szóló, 2004. október 26-i 2007/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ fontos lépést jelent a közös integrált európai határigazgatási rendszer működési oldalának fokozatos fejlesztése felé, a külső határok ellenőrzésére és őrizetére vonatkozó hatékony és közös előírások végrehajtása érdekében közösségi pénzügyi szolidaritási mechanizmusra van szükség, hogy támogatni lehessen azokat a tagállamokat, amelyek a közösség javára tartós és súlyos pénzügyi terheket viselnek.
- (5) A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben ⁽²⁾ meghatározott közös jogszabályok határellenőrzésről rendelkeznek az illegális bevándorlás és az emberkereskedelem leküzdésének elősegítésére és a tagállamok belső biztonsága fenyegetésének megelőzésére, előírva ugyanakkor a határellenőrzéseknek az emberi méltóság teljes tiszteletben tartásával történő végrehajtását.
- (6) A Külső határok alapnak (a továbbiakban: az alap) pénzügyi támogatással kell szolidaritást kifejeznie azokkal a tagállamokkal, amelyek külső határaikon a schengeni rendelkezéseket alkalmazzák.
- (7) Ezt a pénzügyi támogatást úgy kell kialakítani, hogy utat engedjen az Európai Unió régebbi pénzügyi hozzájárulásaihoz azon tagállamoknak, akik ezen határozat hatálybalépésekor még nem alkalmazzák teljes körűen a schengeni vívmányok rendelkezéseit, anélkül, hogy csupán a folytatása lenne a korábban az Európai Unió általános költségvetéséből fedezett más forrásokból finanszírozott intézkedéseknek. Ilyen esetekben az alapnak mielőbb támogatnia kell a teljes részvételre felkészülő tagállamokat, összhangban a 2004. november 4–5-i hágai programmal.
- (8) Az alapnak figyelembe kell vennie a különleges helyzeteket is, például harmadik országok azon állampolgárainak szárazföldi átutazását, akinek szükségszerűen át kell kelniük egy vagy több tagállam területén ahhoz, hogy saját országuk két, földrajzilag nem érintkező része között utazhassanak, nemcsak az érintett tagállam(ok), hanem minden olyan tagállam érdekében, amely a belső határain megszüntette az ellenőrzéseket. Ilyen esetekben a finanszírozandó intézkedéseket teljes körűen meg kell határozni, és a források elosztását az intézkedésekkel kapcsolatban a szükségletek tényszerű felmérése alapján kell meghatározni.
- (9) Az alap az egységes és magas színvonalú külső határellenőrzés, valamint a rugalmas határforgalom biztosítása érdekében hozzájárul a közös integrált európai határigazgatási rendszer kialakításához, amely rendszer kiterjed a tagállamok illetékes hatóságai által – szükség esetén a többek között az Európai Unió négy szintű határbiztonsági modelljét és integrált kockázatelemzését felhasználó egyéb szereplőkkel együttműködésben – hozott valamennyi, a politikára, jogszabályokra, rendszeres együttműködésre, a terhek megosztására, személyi állományra, felszerelésre és technológiára vonatkozó intézkedésre.
- (10) A 2003-as csatlakozási okmány 5. jegyzőkönyvével ⁽³⁾ összhangban, amely a személyeknek a kali-nyingrádi régió és az Orosz Föderáció egyéb részei közötti, szárazföldi úton történő átutazására vonatkozik, az alap visel bármely olyan többletköltséget, amely a közösségi vívmányok ilyen átutazásra meghatározott különös rendelkezéseinek végrehajtásából ered.
- (11) A 2007/2004/EK rendelettel létrehozott, az Európai Unió tagállamai külső határain való operatív együttműködési igazgatásért felelős európai ügynökség (a továbbiakban: az ügynökség) egésze alatt kidolgozott operatív együttműködés kiegészítéseként, valamint az alapok tagállamoknak való elosztásán kívül az alapnak meg kell teremtenie továbbá a stratégiai határátkelőhelyek gyengeségeire való közösségi reagálás lehetőségét azáltal, hogy egy évente erre elkülönített specifikus összeg alapján társfinanszírozza a gyengeségek orvoslását célzó konkrét intézkedéseket.

⁽¹⁾ HL L 349., 2004.11.25., 1. o.

⁽²⁾ HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

⁽³⁾ HL L 236., 2003.9.23., 946. o.

2006. december 14., csütörtök

- (12) Az alapnak támogatnia kell a vízümpolitika és az egyéb határátlépés előtti tevékenységek terén hozott nemzeti intézkedéseket és tagállami együttműködést, melyek a külső határellenőrzéseket megelőzően zajlanak. A tagállamok harmadik országokban működő konzuli szolgálatait által szervezett tevékenységek hatékony igazgatása egy olyan sokrétegű rendszer részeként, amelynek célja az Európai Unió részéről a legitím utazás megkönnyítése és az illegális bevándorlás kezelése, és amely szerves része a közös integrált európai határigazgatási rendszernek, a közös vízümpolitika érdekét szolgálja.
- (13) Az alap hatályára és céljára figyelemmel az semmilyen esetben sem támogathat személyek őrizetben tartására használt, harmadik országokban található területekre és központokra irányuló intézkedéseket.
- (14) Objektív szempontokat kell létrehozni a rendelkezésre álló éves források tagállamok közötti elosztására. A szempontokat a határok típusának megfelelő bontásban kell megadni, figyelembe véve a tagállamok külső határainál tapasztalható forgalmat és a fenyegetettség szintjét.
- (15) E szempontok alkalmazását 2010-ben felül kell vizsgálni annak érdekében, hogy lehetőség nyíljon az új körülmények – többek között különösen a külső határokat érintő változásokból fakadó körülmények – figyelembevételére.
- (16) Tekintettel az ügynökség azon feladatára, hogy operatív szempontból támogassa a tagállamokat a külső határigazgatás végrehajtásában, illetve, azért, hogy az ügynökség feladata és a tagállamok által a külső határok ellenőrzése és őrzete tekintetében vállalt felelőségek kiegészítsék egymást, a Bizottságnak konzultálnia kell az ügynökséggel a tagállamok által benyújtott többéves programtervezetekről és a Bizottság stratégiai iránymutatásairól.
- (17) A Bizottság ezenkívül kérheti az ügynökséget, hogy járuljon hozzá a következő területeken zajló bizottsági értékeléshez: az alapnak a külső határokkal kapcsolatos politika és jogszabályok fejlesztésére gyakorolt hatása, az alap és az ügynökség feladatai közötti szinergiák, valamint a tagállamok közötti pénzeszköz-elosztási szempontok helyessége az Unió e területen kitűzött céljaira figyelemmel.
- (18) Ez a határozat egy összefüggő keret része – amely magába foglalja a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2008–2013-as időszakra az Európai menekültügyi alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot ⁽¹⁾ (*), a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2008–2013-as időszakra az Európai visszatérési alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot ⁽²⁾ (*) és a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2007–2013-as időszakra a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedését segítő európai alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK tanácsi határozatot ⁽³⁾ (*) –, és amelynek célja a tagállamok közötti igazságos feladatmegosztás az Európai Unió külső határainál az integrált igazgatás bevezetéséből és a Szerződés harmadik részének IV. címével összhangban kidolgozott közös menekültügyi és bevándorlási politikák végrehajtásából adódó pénzügyi terhet illetően.
- (19) A tagállamok részvétele ebben az alapban nem eshet egybe egy olyan későbbi ideiglenes eszközben történő részvétellel, amelynek célja a kedvezményezett tagállamoknak az Európai Unió új külső határain a schengeni vívmányok végrehajtása és a külső határellenőrzés érdekében végzett intézkedései finanszírozásának támogatása.
- (20) Az alap keretében támogatott intézkedéseknek összhangban kell lenniük a külső segítségnyújtásra vonatkozó közösségi eszközök által támogatott intézkedésekkel, és azokra az Európai Unió külkapcsolati politikájának – különösen a szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség külső dimenzióira vonatkozó stratégiának – a keretében kell, hogy sor kerüljön.

⁽¹⁾ HL ...

(*) HL: Kérjük, illessze be a határozat számát, dátumát és HL hivatkozását!

⁽²⁾ HL ...

⁽³⁾ HL ...

2006. december 14., csütörtök

- (21) Az alapból nyújtott támogatás hatékonyabb és célzatosabb lenne akkor, ha a támogatható intézkedések társfinanszírozása stratégiai többéves programozáson alapulna, amelyet minden tagállam a Bizottsággal párbeszédet folytatva dolgoz ki.
- (22) A Bizottság által elfogadott stratégiai iránymutatások alapján valamennyi tagállamnak az egyedi helyzetét és igényeit figyelembe vevő és a fejlesztési stratégiáját meghatározó többéves programozási dokumentumot kell készítenie, amelynek keretét kell képeznie az éves programokban felsorolt intézkedések végrehajtásának előkészítéséhez.
- (23) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽¹⁾ (a továbbiakban: költségvetési rendelet) 53. cikke (1) bekezdése b) pontjában említett megosztott igazgatással kapcsolatban meg kell pontosan határozni, hogy a Bizottság milyen feltételekkel gyakorolhatja az Európai Unió általános költségvetésének végrehajtásával kapcsolatos feladatait, és tisztázni kell a tagállamok együttműködési kötelezettségeit. E feltételek alkalmazásával a Bizottság megbizonyosodhat arról, hogy a tagállamok jogszerűen és helyesen, illetve a költségvetési rendelet 27. cikke és 48. cikkének (2) bekezdése értelmében a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban használják fel az alapot.
- (24) A tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell hozniuk az igazgatási és az ellenőrzési rendszer megfelelő működésének és a végrehajtás minőségének biztosítására. Ehhez meg kell határozni azokat az általános elveket és szükséges funkciókat, amelyeket minden programnak teljesítenie kell.
- (25) Mivel az alap egy tagállamnak a schengeni rendelkezések végrehajtásáról szóló nemzeti intézkedéseit a külső határokon folyó ellenőrzésektől a vízümpolitikáig, különböző szinteken és helyszíneken támogathatja, az adott tagállam egynél több hatósága is részt vehet. Ennélfogva a tagállamok számára lehetővé kell tenni több hitelesítő hatóság és ellenőrző hatóság vagy felhatalmazott hatóság kijelölését, feltéve, hogy e hatóságok mindegyike számára a feladatok egyértelmű kijelölésére sor kerül.
- (26) A szubszidiaritás és az arányosság elvének megfelelően elsősorban a tagállamok felelnek az alapból biztosított fellépések végrehajtásáért és ellenőrzéséért.
- (27) A többéves és éves programok hatékony és helyes végrehajtása érdekében meg kell határozni a tagállamok kötelezettségeit az igazgatási és ellenőrzési rendszerek, a kiadások hitelesítése, a közösségi jogszabályok helytelen alkalmazásának vagy megsértésének megelőzése, felderítése és korrekciója tekintetében. Különösen az irányítás és ellenőrzés tekintetében kell meghatározni azokat a módszereket, amelyekkel a tagállamok biztosítják a megfelelő rendszerek létrehozását és kielégítő működését.
- (28) A Bizottság pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó hatáskörének sérelme nélkül ösztönözni kell ezen a területen a tagállamok és a Bizottság közötti együttműködést.
- (29) Az alapból támogatott intézkedések eredményessége és következményei az értékelésüktől, és az eredményeik terjesztésétől is függenek. Meg kell határozni a tagállamok és a Bizottság e vonatkozású kötelezettségeit, valamint az értékelés megbízhatóságát, és a kapcsolódó információk minőségét biztosító szabályokat.
- (30) Az intézkedéseket félidős felülvizsgálat és hatásvizsgálat keretében értékelni kell, és az értékelési folyamatot a projekt felülvizsgálati intézkedései részeként kell végezni.
- (31) Szem előtt tartva a közösségi finanszírozás átláthatóságának fontosságát, a Bizottságnak – figyelembe véve a megosztott igazgatás alá tartozó olyan más eszközökkel kapcsolatos gyakorlatot, mint például a strukturális alapok – iránymutatást kell nyújtania annak elősegítése érdekében, hogy az ezen alapból támogatásban részesülő valamennyi hatóság, nem kormányzati szervezet, nemzetközi szervezet és egyéb szervezet megfelelően igazolja vissza a kapott támogatást.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o. Az 1995/2006/EK, Euratom rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

2006. december 14., csütörtök

- (32) Ez a határozat a program teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyvelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás ⁽¹⁾ 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára.
- (33) Mivel e határozat célját, nevezetesen a közös integrált európai határigazgatási rendszer létrehozásának, ezen belül a tagállamok harmadik országokban lévő konzuli és egyéb szolgálatai által szervezett, a harmadik országok állampolgárainak a tagállam területére áramlásával kapcsolatos tevékenységek igazgatásának a támogatását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az intézkedés léptéke vagy hatása miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (34) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban kell elfogadni.
- (35) Mivel e határozatnak a stratégiai iránymutatások elfogadására vonatkozó intézkedése általános hatályú és e határozat nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányul, beleértve néhány ilyen elem törlését vagy a határozat új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítését is, azt az 1999/468/EK tanácsi határozat 5a. cikkében meghatározott, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni. A hatékonyság érdekében, az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásra vonatkozó rendes határidőket a stratégiai iránymutatások elfogadása esetében le kell rövidíteni.
- (36) Az alap időben történő végrehajtásának biztosítása érdekében, e határozat bizonyos rendelkezéseit 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.
- (37) Izland és Norvégia tekintetében ez a határozat az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között létrejött, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás értelmében vett schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat ⁽³⁾ 1. cikkének A és B. pontjában említett területekhez tartoznak.
- (38) Meg kell állapodni arra vonatkozóan, hogy Izland és Norvégia képviselői részt vehessenek a Bizottságot végrehajtási hatáskörének gyakorlásában segítő bizottságok munkájában. A (37) preambulumbekezdésben említett megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió Tanácsa és az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti, az Európai Bizottságot annak végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokról szóló levélváltás ⁽⁴⁾ előrevetített egy ilyen jellegű megállapodást.
- (39) Svájc tekintetében ez a határozat az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról aláírt megállapodás értelmében vett schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztése, amelyek a megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról szóló 2004/860/EK tanácsi határozat ⁽⁵⁾ 4. cikkének (1) bekezdésével összefüggésben az 1999/437/EK határozat 1. cikkének A. pontjában említett területhez tartoznak.
- (40) Meg kell állapodni arra vonatkozóan, hogy Svájc képviselői részt vehessenek a Bizottságot végrehajtási hatáskörének gyakorlásában segítő bizottságok munkájában. A (39) preambulumbekezdésben említett megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió Tanácsa és Svájc közötti levélváltás előrevetített egy ilyen jellegű megállapodást.

⁽¹⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

⁽³⁾ HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

⁽⁴⁾ HL L 176., 1999.7.10., 53. o.

⁽⁵⁾ HL L 370., 2004.12.17., 78. o.

2006. december 14., csütörtök

- (41) A Közösség, valamint Izland, Norvégia és Svájc között az ezen eszköz végrehajtásához szükséges kiegészítő szabályok meghatározására megállapodást kell kötni.
- (42) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, ezért az rá nem kötelező és nem alkalmazandó. Mivel e határozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései szerinti schengeni vívmányokra épül, Dánia – az említett jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően – a határozat elfogadásának időpontját követő hat hónapon belül dönt arról, hogy saját nemzeti jogába átülteti-e a határozatot.
- (43) Ez a határozat a schengeni vívmányok rendelkezéseinek olyan továbbfejlesztését jelenti, amelyben az Egyesült Királyság – a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozatnak ⁽¹⁾ és az azt követő, a schengeni vívmányok rendelkezései egyes részeinek Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által való alkalmazásáról szóló, 2004. december 22-i 2004/926/EK tanácsi határozatnak ⁽²⁾ megfelelően – nem vesz részt. Az Egyesült Királyság tehát nem vesz részt annak elfogadásában, az rá nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (44) Ez a határozat a schengeni vívmányok rendelkezéseinek olyan továbbfejlesztését jelenti, amelyben Írország nem vesz részt, összhangban az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozattal ⁽³⁾. Írország tehát nem vesz részt annak elfogadásában, ezért az rá nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (45) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének IV. címe alá tartozó egyes területekre a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárás alkalmazásáról szóló, 2004. december 22-i 2004/927/EK tanácsi határozat ⁽⁴⁾ – a Szerződés 67. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésével összhangban – a Szerződés 251. cikkében említett eljárást alkalmazandóvá tette a Szerződés 62. cikke 1., 2.a) és 3. pontjának, valamint 63. cikke 2.b) és 3.b) pontjának a hatálya alá tartozó területeken,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. FEJEZET

TÁRGY, CÉLOK ÉS INTÉZKEDÉSEK

1. cikk

Tárgy és hatály

Ez a határozat a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megerősítéséhez és a tagállamok közötti szolidaritás elvének alkalmazásához való hozzájárulás érdekében a 2007. január 1. és a 2013. december 31. közötti időszakra létrehozta a Külső határok alapot (a továbbiakban: az alap), egy olyan összefüggő keret részeként, amely magába foglalja a .../2007/EK határozatot ^(*), a .../2007/EK határozatot ^(**), és a .../2007/EK határozatot ^(***) is.

Ez a határozat meghatározza azokat a célokat, amelyekhez az alap hozzájárul, annak végrehajtását, a rendelkezésre álló pénzügyi forrásokat és a rendelkezésre álló pénzügyi források elosztásának szempontjait.

⁽¹⁾ HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

⁽²⁾ HL L 395., 2004.12.31., 70. o.

⁽³⁾ HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

⁽⁴⁾ HL L 396., 2004.12.31., 45. o.

^(*) HL: Kérjük, illessze be a (18) preambulumbekzdésben elsőként említett határozat (Európai Menekültügyi alap) számát!

^(**) HL: Kérjük, illessze be a (18) preambulumbekzdésben másodikként említett határozat (Európai Visszatérési alap) számát!

^(***) HL: Kérjük, illessze be a (18) preambulumbekzdésben harmadikként említett határozat (harmadik országok állampolgárainak beilleszkedését segítő európai alap) számát!

2006. december 14., csütörtök

Megállapítja az alap igazgatási, ezen belül pénzügyi szabályait, valamint a figyelemmel kíséresi és ellenőrzési mechanizmusokat, melyek a Bizottság és a tagállamok közötti feladatmegosztáson alapulnak.

2. cikk**Fogalom meghatározások**

E határozat alkalmazásában:

1. „külső határok”: a tagállamok szárazföldi határai, beleértve az álló- vagy folyóvízi határokat, tengeri határokat és repülőtereket, folyami, tengeri és tavi kikötőket, amelyekre alkalmazni kell a közösségi jognak a külső határok átlépésére vonatkozó rendelkezéseit, függetlenül attól, hogy e határok ideiglenesek-e vagy sem;
2. „ideiglenes külső határok”:
 - a) a schengeni vívmányokat teljes mértékben végrehajtó tagállam és – csatlakozási okmányával összhangban – a schengeni vívmányok teljes körű alkalmazására kötelezett olyan tagállam közös határa, amely esetében azonban a vívmányok teljes körű alkalmazására felhatalmazó, vonatkozó tanácsi határozat még nem lépett hatályba;
 - b) saját csatlakozási okmányaikkal összhangban a schengeni vívmányok teljes körű alkalmazására kötelezett két olyan tagállam közös határa, amelyek esetében azonban a vívmányok teljes körű alkalmazására felhatalmazó, vonatkozó tanácsi határozat még nem lépett hatályba;
3. „határátkelőhely”: az illetékes hatóságok által a külső határok átlépésének céljára engedélyezett átkelőhely, amelyről az 562/2006/EK rendelet 34. cikke (2) bekezdésének megfelelően értesítést küldtek;
4. „ügynökség”: a 2007/2004/EK rendelettel létrehozott, az Európai Unió tagállamai külső határain való operatív együttműködési igazgatásért felelős európai ügynökség.

3. cikk**Általános célok**

- (1) Az alap a következő célok eléréséhez járul hozzá:
 - a) a külső határokra irányuló, ellenőrzéseket és őrizeti feladatokat is magában foglaló határellenőrzés hatékony szervezése;
 - b) a külső határokon a személyek áramlásának hatékony kezelése a tagállamok által egyrészt a külső határok magas szintű védelmének, másrészt a külső határokon a zökkenőmentes határátkelésnek a schengeni vívmányokkal valamint a tiszteletteljes bánásmód és a méltóság elvével összhangban történő biztosítása érdekében;
 - c) a külső határok átlépésére vonatkozó közösségi jog rendelkezéseinek, különösen az 562/2006/EK rendeletnek a határhozók általi egységes alkalmazása;
 - d) a tagállamok harmadik országokban lévő konzuli és egyéb szolgálatait által szervezett tevékenységek irányításának javítása a harmadik országok állampolgárainak a tagállamok területére való áramlása és a tagállamok közötti ezirányú együttműködés tekintetében.
- (2) Az alap a tagállamok vagy a Bizottság kezdeményezésére hozzájárul a technikai támogatás finanszírozásához.

4. cikk**Konkrét célkitűzések**

- (1) A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott célkitűzés tekintetében az alap a következő konkrét célkitűzéseket támogatja:
 - a) a tagállamok közötti, a határellenőrzés terén folyó operatív együttműködés eredményeként születő ajánlások, működési előírások és legjobb gyakorlatok végrehajtása;

2006. december 14., csütörtök

- b) a határátkelőhelyek közötti határőrizeti rendszerek javításához szükséges intézkedések kidolgozása és alkalmazása;
- c) intézkedések bevezetése vagy hatékony rendszerek kialakítása a megfelelő információk módszeres gyűjtése céljából a külső határokhoz közeli, a határoknál lévő és közvetlenül a határok mögött lévő terület helyzetének alakulásáról;
- d) megfelelő nyilvántartás biztosítása a valamennyi típusú külső határon (szárazföldi, légi, vízi) átkelő személyek számára vonatkozóan;
- e) nyilvántartás és egyéb adatforrások alapján egy, az utaskategóriákra, a különféle típusú külső határokon alkalmazott ellenőrzések és őrizeti intézkedések számára és jellegére vonatkozó statisztikai és adminisztratív adatok gyűjtésére szolgáló rendszer bevezetése vagy korszerűsítése;
- f) hatékony strukturális, stratégiai és operatív együttműködés létrehozása a határátkelőhelyeken működő valamennyi hatóság között;
- g) a határőrség határőrizeti, tanácsadói és ellenőrzési feladatainak elvégzésére irányuló kapacitásának és alkalmasságának javítása;
- h) a külső határok ellenőrzéséért felelős hatóságok közötti, valamint e hatóságok és a migrációval, a menekültügygel és egyéb kapcsolódó ügyekkel foglalkozó egyéb hatóságok közötti nemzeti szintű információcsere javítása;
- i) a minőségirányítási előírások fejlesztése.

(2) A 3. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott cél tekintetében az alap a következő konkrét célokat támogatja:

- a) az ideiglenes külső határok kivételével új munkamódszerek, logisztikai intézkedések és korszerű technológia kidolgozása a határátkelőhelyeken való be- és kilépéskor történő rendszeres személyellenőrzés megerősítése érdekében;
- b) a technológia használatának, valamint az eredményes hasznosításáért felelős alkalmazottak szakmai képzésének elősegítése;
- c) a hamis vagy hamisított úti okmányokkal kapcsolatos információcsere előmozdítása és az azokkal kapcsolatos képzés javítása, ideértve az ezen okmányok felismerését szolgáló közös eszközök és gyakorlatok kifejlesztését és terjesztését;
- d) a hatékony, valós idejű adatlekérdezés előmozdítása a határátkelőhelyeken nagyméretű IT-rendszerek – a Schengeni Információs Rendszer (SIS) és a Vízuminformációs Rendszer (VIS) – használatával, és hatékony, valós idejű információcsere a külső határok mentén található valamennyi határátkelőhely között;
- e) a kockázatelemzések eredményeinek operatív és technikai szinten történő optimális felhasználásának biztosítása.

(3) A 3. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célkitűzés tekintetében az alap a következő konkrét célkitűzéseket támogatja:

- a) a határőrség egységes oktatásának, képzésének és képesítésének fokozatos kialakítása valamennyi tagállamban, különösen az ügynökség által kidolgozott közös képzési alaptantern végrehajtása és az ügynökség e területen végzett tevékenységének következetes kiegészítése révén;
- b) a határőrök tagállamok közötti cseréjének és kirendelésének támogatása és fokozása, kiegészítve az ügynökség iránymutatásait és az e területen végzett tevékenységét;
- c) korszerű, kompatibilis technológia használatának elősegítése a külső határokon, amennyiben ez elengedhetetlen a szabályok helyes, hatékony és egységes alkalmazásához;
- d) a hatóságok kapacitásának fejlesztése annak érdekében, hogy ugyanazokat az eljárásokat tudják alkalmazni, valamint a külső határok átlépésének vonatkozásában következetes, gyors és színvonalas határozatokat tudjanak hozni, többek között a vízumkiadásokat illetően;

2006. december 14., csütörtök

- e) a határőrök közös gyakorlati kézikönyve alkalmazásának előmozdítása;
- f) területek és központok kialakítása és korszerűsítése olyan személyek számára, akiknek belépését megtagadták, vagy akiket tiltott határátlépést követően feltartóztattak, vagy akik a tagállam területére való illegális belépés céljából közelítették meg a külső határokat;
- g) a biztonság korszerűsítése a határátkelőhelyek területén a határőrség biztonságának, valamint a berendezések, a határőrizeti rendszerek és a közlekedési eszközök védelmének biztosítása érdekében.
- (4) A 3. cikk (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott célkitűzés tekintetében az alap a következő konkrét célkitűzéseket támogatja:
- a) a bevándorlási összekötő tisztviselők hálózata operatív kapacitásának megerősítése és a hálózat révén a tagállamok szolgálatai közötti hatékonyabb együttműködés elősegítése;
- b) a tagállamokat és a fuvarozókat a számukra a fuvarozóknak az utasokkal kapcsolatos adatok közlésére vonatkozó kötelezettségéről szóló, 2004. április 29-i 2004/82/EK irányelv⁽¹⁾, valamint a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-i egyezmény⁽²⁾ (a továbbiakban: a schengeni egyezmény) 26. cikkének rendelkezései értelmében előírt kötelezettségek teljesítésében segítő intézkedések bevezetése a illegális határátlépők külső határookra történő érkezésének megelőzése érdekében;
- c) az indulási országok repülőterein működő fuvarozókkal folytatott hatékonyabb együttműködés előmozdítása, beleértve a fuvarozók alkalmazottainak az úti okmányokkal kapcsolatos egységes képzését;
- d) a minőségirányítás, a megfelelő szolgáltatások és feltételek előmozdítása a vízumkérelmi eljárás háttére szempontjából;
- e) a tagállamok közötti együttműködés előmozdítása a konzuli szolgálatoknak a vízumkérelmek megvizsgálására irányuló kapacitásának javítása érdekében;
- f) a különböző tagállamok konzuli szolgálatainak a vízumügyekre vonatkozó közös vizsgálati gyakorlataira, egységes igazgatási eljárásaira és határozathozatalára irányuló nemzeti kezdeményezések előmozdítása;
- g) a különböző tagállamok konzuli és egyéb szolgálatai közti rendszeres és szisztematikus – különösen a VIS-szel kapcsolatos – együttműködés előmozdítása, ezen belül a vízumkiadási források és eszközök közös használata, információcsere, vízumkérelmekkel kapcsolatos felmérések és vizsgálatok és közös vízumkérelmi központok kialakítása;
- h) a különböző tagállami konzuli szolgálatok vízumügyekkel kapcsolatos közös nyomozási gyakorlataira, egységes igazgatási eljárásaira és határozataira vonatkozó nemzeti kezdeményezések előmozdítása;
- i) közös konzuli hivatalok kialakítása.

5. cikk**Támogatható fellépések a tagállamokban**

- (1) Az alap a 4. cikkben meghatározott egyedi célkitűzésekhez kapcsolódó tagállami fellépéseket és különösen az alábbiakat támogatja:
- a) a határátkelési infrastruktúra és a kapcsolódó épületek, mint például határállomások, helikopter-leszállóhelyek vagy a határátkelőhelyeken a járművek és személyek áthaladása céljából kialakított folyosók vagy fülkék;

⁽¹⁾ HL L 261., 2004.8.6., 24. o.

⁽²⁾ HL L 239., 2000.9.22., 19. o. A legutóbb az 1987/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 381., 2006.12.28., 4. o.) módosított egyezmény.

2006. december 14., csütörtök

- b) a határátkelőhelyek közötti határőrizethez szükséges infrastruktúra, épületek és rendszerek, valamint a külső határ tiltott átlépése elleni védelem;
- c) a működéshez szükséges berendezések, mint például érzékelők, videokamerás megfigyelőrendszerek, okmányvizsgálati eszközök, felderítő eszközök, valamint a SIS, a VIS, az Európai Fényképparchiválási Rendszer (FADO) és más európai és nemzeti rendszerek elérésére szolgáló mobil- és rögzített terminálok;
- d) a külső határok ellenőrzését szolgáló közlekedési eszközök, mint például járművek, hajók, helikopterek, könnyű repülőgépek, különösen határőrizeti és a közlekedési eszközökben tartózkodó személyek felderítését szolgáló elektromos berendezéssel felszerelve;
- e) az érintett hatóságok közötti valós idejű információcserét szolgáló berendezések;
- f) IKT-rendszerek;
- g) az alkalmazottak – határőrök, bevándorlási tisztviselők és konzuli tisztviselők – kirendelésére és cseréjére vonatkozó programok;
- h) az érintett hatóságok alkalmazottainak képzése és oktatása, a nyelvi képzést is beleértve;
- i) a korszerű technológia kifejlesztését, tesztelését és bevezetését szolgáló beruházások;
- j) a tagállamok közötti, a határellenőrzés terén folyó operatív együttműködés eredményeként születő ajánlásokat, működési előírásokat és legjobb gyakorlatokat végrehajtó tanulmányok és kísérleti projektek;
- k) tanulmányok és kísérleti projektek, amelyek az innováció ösztönzését, a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok cseréjének megkönnyítését, valamint a tagállamok harmadik országokban lévő konzuli és egyéb szolgálatait által szervezett azon tevékenységek irányítása minőségének javítását célozzák, amelyek a harmadik országok állampolgárainak a tagállamok területére való áramlásával és a tagállamok közötti ez irányú együttműködéssel kapcsolatosak.

(2) Az alap nem támogat ideiglenes külső határookra vonatkozó fellépéseket, amennyiben ezek az intézkedések olyan strukturális beruházást jelentenek, amely nem fér össze az e határokon folyó személyellenőrzések megszüntetésével, különösen az (1) bekezdés a) és b) pontjában említetteknek megfelelően.

6. cikk

A különleges átutazási rendszer

(1) Az alap támogatást nyújt az átutazóvízumok után be nem szedett díjak, valamint az egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és az egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) rendszernek a 693/2003/EK tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ és a 694/2003/EK tanácsi rendelettel ⁽²⁾ összhangban történő végrehajtása során felmerülő többletköltségek finanszírozásához.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában a többletköltség az átutazó- vagy egyéb vízumok kiadásából származó olyan költség, amely közvetlenül a különleges átutazási rendszer alkalmazásának konkrét követelményéből adódik.

A következő típusú többletköltségek jogosultak finanszírozásra:

- a) infrastrukturális beruházások;
- b) a különleges átutazási rendszert végrehajtó személyzet képzése;
- c) működési többletköltségek, beleértve a kifejezetten a különleges átutazó rendszer működését végrehajtó személyzet fizetését.

(3) Az (1) bekezdésben említett elmaradt díjakat a vízumokról szóló közös konzuli utasítások 12. mellékletében szereplő átutazó vízumdíjak nagysága alapján kell kiszámítani, a 14. cikk (9) bekezdésében foglalt pénzügyi kereten belül.

⁽¹⁾ HL L 99., 2003.4.17., 8. o.

⁽²⁾ HL L 99., 2003.4.17., 15. o.

2006. december 14., csütörtök

7. cikk

Közösségi fellépések

(1) A Bizottság kezdeményezésére az alap rendelkezésére álló források legfeljebb 6 %-át lehet az alábbi célokkal kapcsolatos transznacionális intézkedések vagy az egész Közösség érdekében álló intézkedések (a továbbiakban: közösségi intézkedések) finanszírozására fordítani:

- a) a harmadik országbeli állampolgároknak a tagállamok területére történő beáramlása tekintetében hozzájárulás a tagállamok harmadik országbeli konzuli és egyéb szolgálatait által szervezett tevékenységek javításához és a tagállamok ilyen vonatkozású együttműködésének javításához, ideértve a légügyi összekötő tisztek és a bevándorlási összekötő tisztek tevékenységét is;
- b) a vámok, állatorvosi, növény-egészségügyi ellenőrzések integrált határigazgatási intézkedésekbe való fokozatos bevonásának előmozdítása az e területen bekövetkező politikai fejleményekkel összhangban;
- c) támogató szolgáltatások biztosítása a tagállamok számára a külső határoknál jelentkező, sürgős fellépést követelő vészhelyzetek kellően indokolt esetében.

(2) Különösen azok az (1) bekezdés a) és b) pontjában felsorolt közösségi intézkedések jogosultak támogatásra, amelyek:

- a) előmozdítják a közösségi együttműködést a közösségi jog és a bevált gyakorlatok végrehajtásában;
- b) támogatják a két vagy több tagállam konzuli szolgálatait közötti partnerségen alapuló transznacionális együttműködési hálózatok és kísérleti projektek létrehozását az innováció ösztönzésére, a tapasztalatcsere és a bevált gyakorlatok cseréjének megkönnyítésére;
- c) támogatják tanulmányok készítését, ismeretek terjesztését és az információcserét, a legjobb gyakorlatokról és minden más témakorról azon általános célkitűzéssel kapcsolatban, hogy hozzájáruljanak a harmadik országokban működő tagállami konzuli szolgálatok által szervezett intézkedések javításához és a tagállamok együttműködéséhez ezen a területen, többek között a korszerű technológia használatával kapcsolatosan;
- d) támogatják e téren a közösségi együttműködés és a közösségi jog új formáit kutató projekteket és tanulmányokat, különösen a közös vízumkérelmi központokat;
- e) támogatják a vízümpolitika és a konzuli együttműködés területén a politikai fejlemények méréséhez használatos közös statisztikai eszközök, módszerek és mutatók tagállamok általi fejlesztését és alkalmazását;

(3) A közösségi intézkedések prioritásait meghatározó éves munkaprogramot az 56. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

II. FEJEZET

A TÁMOGATÁS ELVEI

8. cikk

Kiegészítő jelleg, összhang és megfelelés

(1) Az alapból nyújtott támogatás a nemzeti, regionális és helyi intézkedéseket egészíti ki, és beépíti ezekbe a Közösség prioritásait.

(2) A Bizottság és a tagállamok biztosítják, hogy az alapból és a tagállamok által nyújtott támogatás összhangban álljon a Közösség tevékenységeivel, politikáival és prioritásaival. Ezt az összhangot különösen a 21. cikkben említett többéves programban kell jelezni.

(3) Az alapból finanszírozott műveletek megfelelnek a Szerződés rendelkezéseinek és az e rendelkezések alapján elfogadott jogszabályoknak.

2006. december 14., csütörtök

9. cikk

Programozás

- (1) Az alap célkitűzéseit a 24. cikkkel összhangban elvégzendő felidős felülvizsgálat tárgyát képező, többéves programozási időszak (2007–2013) keretében kell megvalósítani. A többéves programozási rendszer a prioritásokat és az igazgatás, határozathozatal, ellenőrzés és hitelesítés folyamatát foglalja magában.
- (2) A Bizottság által jóváhagyott többéves programokat éves programokon keresztül kell végrehajtani.

10. cikk

A szubszidiaritás és az arányosságon alapuló fellépés

- (1) A tagállamok felelnek a 21. és 23. cikkben említett többéves és éves programok megfelelő területi szinten történő végrehajtásáért, az adott tagállamra jellemző intézményi rendszernek megfelelően. Ezt a kötelezettséget e határozatnak megfelelően kell gyakorolni.
- (2) A Bizottság és a tagállamok a közösségi hozzájárulás mértékétől függően különböző eszközöket alkalmaznak az ellenőrzési rendelkezésekkel kapcsolatban. Ugyanez az elv az értékelésre vonatkozó rendelkezésekre, valamint a többéves és éves programok beszámolóira is vonatkozik.

11. cikk

A végrehajtási módszerek

- (1) Az alapnak biztosított közösségi költségvetést a költségvetési rendelet 53. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban kell végrehajtani, az ezen határozat 7. cikkében említett közösségi fellépések és 17. cikkében szereplő technikai támogatás kivételével.
- (2) A Bizottság a következőképpen gyakorolja az Európai Unió általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó kötelezettségét:
- a) a 34. cikkben megállapított eljárásoknak megfelelően ellenőrzi a tagállamokban az igazgatási és ellenőrzési rendszerek megfelelő működését;
 - b) amennyiben a nemzeti igazgatási és ellenőrzési rendszer elégtelen, a 43. és 44. cikkben leírt eljárásoknak megfelelően visszatartja, vagy felfüggeszti a kifizetések egészét vagy egy részét, és a 47. és 48. cikk szerinti eljárásokkal összhangban bármilyen más szükséges pénzügyi korrekciót alkalmaz.
- (3) A schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez társult országok e határozattal összhangban részt vesznek az alapban.
- (4) Olyan megállapodásokat kell kötni, amelyek meghatározzák a részvételhez szükséges kiegészítő szabályokat, beleértve a Közösség pénzügyi érdekeinek védelmét és a Számvevőszék ellenőrzési hatáskörét biztosító rendelkezéseket.

12. cikk

Partnerség

- (1) Minden tagállamnak az érvényes nemzeti szabályoknak és gyakorlatoknak megfelelően partnerséget kell kialakítania azokkal a hatóságokkal és szervezetekkel, amelyek a többéves program végrehajtásában érintettek, vagy amelyek az érintett tagállamok szerint hasznosan hozzá tudnak járulni a program fejlesztéséhez.

Az ilyen hatóságok és szervezetek közé tartozhatnak az illetékes regionális, helyi, városi és egyéb közigazgatási hatóságok, nemzetközi szervezetek és szervezetek, különösen az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosa (UNHCR), valamint a civil társadalmat képviselő szervezetek, mint a nem kormányzati szervezetek vagy a szociális partnerek.

2006. december 14., csütörtök

(2) Az ilyen jellegű partnerséget az egyes partnerkategóriákra vonatkozó intézményi, jogi és pénzügyi jogszabályokkal teljes összhangban kell folytatni.

III. FEJEZET

PÉNZÜGYI KERET

13. cikk

Globális források

(1) A 2007. január 1-től 2013. december 31-ig terjedő időszakra e határozat végrehajtására rendelkezésre álló pénzügyi keretösszeg 1 820 millió *euró*.

(2) Az éves előirányzatokat a pénzügyi keret mértékéig a költségvetési hatóság engedélyezi.

(3) A Bizottság a 14. cikkben szereplő szempontoknak megfelelően tájékoztató jellegű tagállamonkénti éves bontást készít.

14. cikk

A források éves elosztása a támogatható tagállami intézkedések között

(1) A rendelkezésre álló éves források a tagállamok között az alábbi módon kerülnek bontásra:

- a) 30 % a külső szárazföldi határok számára;
- b) 35 % a külső tengeri határok számára;
- c) 20 % a repülőterek számára;
- d) 15 % a konzuli hivatalok számára.

(2) Az (1) bekezdés a) pontja szerint rendelkezésre álló források a tagállamok között az alábbi módon kerülnek bontásra:

- a) 70 % a külső határaik hosszának arányában, amelyet minden egyes konkrét szakasz esetében a súlyozási együtthatók alapján, a 15. cikk (3) bekezdésének a) pontjával összhangban számítanak ki; valamint
- b) 30 % a külső szárazföldi határaiknál tapasztalható, a (7) bekezdés a) pontjának megfelelően meghatározott munkamennyiség arányában.

(3) Az (1) bekezdés b) pontja szerint rendelkezésre álló források a tagállamok között az alábbi módon kerülnek bontásra:

- a) 70 % a külső határaik hosszának arányában, amelyet minden egyes konkrét szakasz esetében a súlyozási együtthatók alapján, a 15. cikk (3) bekezdésének b) pontjával összhangban számítanak ki; valamint
- b) 30 % a külső tengeri határaiknál tapasztalható, a (7) bekezdés a) pontjának megfelelően meghatározott munkamennyiség arányában.

(4) Az (1) bekezdés c) pontja szerint rendelkezésre álló források a tagállamok között a repülőtereiken tapasztalható, a (7) bekezdés b) pontjával összhangban meghatározott munkamennyiségnek megfelelően kerülnek bontásra.

(5) Az (1) bekezdés d) pontja szerint rendelkezésre álló források a tagállamok között az alábbi módon kerülnek bontásra:

- a) 50 % a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2001. március 15-i 539/2001/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ I. mellékletében felsorolt országokban működő tagállami konzuli hivatalok számának arányában; valamint
- b) 50 % az 539/2001/EK rendelet I. mellékletében felsorolt országokban működő tagállami konzuli hivatalokban folytatott vízümpolitika kezelésére vonatkozó, az e cikk (7) bekezdése c) pontjában meghatározott munkamennyiség arányában.

⁽¹⁾ HL L 81., 2001.3.21., 1. o. A legutóbb a 851/2005/EK rendelettel (HL L 141., 2005.6.4., 3. o.) módosított rendelet.

2006. december 14., csütörtök

- (6) Az (1) bekezdés a) és b) pontja szerinti források éves elosztásának céljából:
- a) a csatlakozási okmány 10. jegyzőkönyvének 2. cikke szerinti rendszerről szóló, 2004. április 29-i 866/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 1. cikkében említett területek közötti vonalat, az ettől a vonaltól északra eső tengeri határ kivételével, figyelembe kell venni – még akkor is, ha az nem képez külső szárazföldi határt –, addig, amíg a 2003-as csatlakozási okmány 10. jegyzőkönyvének 1. cikke rendelkezései alkalmazandók
 - b) „külső tengeri határok”: a tagállamok parti tengereinek az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezménye 4–16. cikkének megfelelően meghatározott külső határai. Azokban az esetekben azonban, amikor az illegális migráció/belépés megakadályozása érdekében rendszeresen nagy hatótávolságú műveletekre van szükség, a külső tengeri határ az erős fenyegetettségi szintű területek külső határa. Ezt a szóban forgó tagállamok által az elmúlt két évről szolgáltatott műveleti adatok figyelembevételével kell meghatározni. A „külső tengeri határok” e fogalom meghatározása kizárólag e határozat céljára alkalmazandó, és valamennyi műveletet a nemzetközi jognak megfelelően kell végrehajtani.
- (7) A munkamennyiség a következő tényezők előző két éves átlagán alapul:
- a) külső szárazföldi és külső tengeri határoknál:
 - i. a külső határokat engedélyezett határátkelőhelyeken átlépő személyek száma;
 - ii. az említett külső határokon a beléptetéskor elutasított harmadik országbeli állampolgárok száma;
 - iii. az illegális külső határátkelést követően elfogott harmadik országbeli állampolgárok száma, a tengeren elfogott személyek számát is beleértve;
 - b) repülőtereken:
 - i. a külső határokat engedélyezett határátkelőhelyeken átlépő személyek száma;
 - ii. a külső határokon a beléptetéskor elutasított harmadik országbeli állampolgárok száma;
 - c) a konzuli hivatalokban:

a vízumkérelmek száma.

A 2007. évre vonatkozóan a munkamennyiség kizárólag a 2005. évi számokon alapul.

- (8) A (2) és (3) bekezdésben említett súlyozást az ügynökség határozza meg a 15. cikkel összhangban.
- (9) A (2) bekezdés a) pontjában említett külső szárazföldi határok hossza tekintetében a források éves elosztásának kiszámítása nem veszi figyelembe az ideiglenes külső határokat. Figyelembe veszi azonban az Európai Unióhoz 2004. május 1-ig csatlakozott tagállamok és a 2004. május 1-je után csatlakozott tagállamok közötti ideiglenes külső határokat.
- (10) A (7) bekezdésben említett munkamennyiségre vonatkozó referenciaadatként az Bizottságnak (Eurostat) a tagállamok által a közösségi joggal összhangban szolgáltatott adatok alapján készült legfrissebb statisztikáit kell használni.

Amennyiben a tagállamok nem juttatták el a Bizottsághoz (Eurostat) az érintett statisztikát, úgy a lehető leghamarabb ideiglenes adatokkal kell szolgálniuk.

Mielőtt a Bizottság (Eurostat) ezeket az adatokat referenciaadatként elfogadná, a szokásos operatív eljárásoknak megfelelően értékeli a statisztikai információ minőségét, összehasonlíthatóságát és teljességét. A Bizottság (Eurostat) kérésére a tagállamok megküldik a Bizottságnak az ehhez szükséges valamennyi információt.

- (11) Amennyiben a referenciaadatok nem állnak rendelkezésre a Bizottság (Eurostat) által a közösségi joggal összhangban készített statisztikák formájában, a tagállamok minden év november 1-ig ideiglenes adatokat bocsátanak a Bizottság rendelkezésére a következő évre vonatkozóan a tagállamoknak a 23. cikk (2) bekezdésének megfelelően juttatandó összeg becslét összegének meghatározása céljából.

⁽¹⁾ HL L 161., 2004.4.30., 128. o. Helyesbítés: HL L 206., 2004.6.9., 51. o. A legutóbb az 1283/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 203., 2005.8.4., 8. o.) módosított rendelet.

2006. december 14., csütörtök

Mielőtt a Bizottság (Eurostat) ezeket az adatokat referenciaadatként elfogadná, a szokásos operatív eljárásoknak megfelelően értékelheti a statisztikai információ minőségét, összehasonlíthatóságát és teljességét. A Bizottság (Eurostat) kérésére a tagállamok megküldik a Bizottságnak az ehhez szükséges valamennyi információt.

(12) Az (1) bekezdésben említett források elosztásába nem tartoznak bele a 6. cikk és a 19. cikk alkalmazásában elosztott források. A 6. cikk alkalmazásában elosztott források nem haladhatják meg a 108 millió eurót a 2007–2013-as időszakra vonatkozóan.

15. cikk**Az ügynökség által a források éves elosztása céljából végzett kockázatelemzés**

(1) A 14. cikk (8) bekezdésében említett súlyozás meghatározása érdekében az ügynökség minden év április 1-ig az előző évre vonatkozó külön jelentést bocsát a Bizottság rendelkezésére, amely beszámol a határőrizet ellátásának nehézségeiről, valamint a tagállamok külső határainál tapasztalható helyzetről, különleges figyelmet szentelve a tagállamoknak az illegális bevándorlás szempontjából erősen fenyegetett területekhez való különös közelségének, az ezen tagállamokba szabálytalanul belépett személyek számát és ezen tagállamok méretét is figyelembe véve.

(2) A jelentés a 2007/2004/EK rendelet 4. cikkében említett közös integrált kockázatelemzési modellnek megfelelően elemzi az előző évben a tagállamok külső határainak biztonságát érintő veszélyeket, figyelembe véve az érintett harmadik országokban – különösen a szomszédos harmadik országokban – megfigyelhető politikai, gazdasági és társadalmi fejleményeket, valamint a külső határokon tapasztalható migrációs hullámokkal és törvénytelen tevékenységekkel kapcsolatos lehetséges jövőbeni tendenciákat határoz meg.

Ez a kockázatelemzés főként az ügynökség által gyűjtött, a tagállamok által szolgáltatott vagy a Bizottságtól (Eurostat) kapott következő információkon alapul:

- a) a külső határokon a beléptetéskor elutasított harmadik országbeli állampolgárok száma;
- b) a külső határokon való illegális átkeléskor vagy az arra irányuló kísérlet közben elfogott harmadik országbeli állampolgárok száma;
- c) azon elfogott összekötők száma, akik szándékosan segítették a harmadik országbeli állampolgárok illetéktelen belépését;
- d) a határátkelőhelyeken a Schengeni határ-ellenőrzési kódexszel összhangban észrevett meghamisított vagy hamis úti okmányok, valamint jogosulatlanul kiállított úti okmányok és vízumok száma.

Amennyiben a referenciaadatokat nem a Bizottság (Eurostat) szolgáltatta, hanem a tagállamok, az ügynökség arra kérheti a tagállamokat, hogy azok bocsássák rendelkezésére a statisztikai információk minőségének, összehasonlíthatóságának és teljességének értékeléséhez szükséges információkat. Az ügynökség ezen értékelés elvégzéséhez segítséget kérhet a Bizottságtól (Eurostat).

(3) A jelentés végül – az (1) és (2) bekezdéssel összhangban – azonosítja a egyes tagállamok külső határainál tapasztalható fenyegetettség jelenlegi szintjét, valamint az említett tagállamok külső határainak minden egyes szakasza vonatkozásában meghatározza a következő egyedi súlyozási együtthatókat:

- a) külső szárazföldi határ:
 - i. normál fenyegetettség esetén az együttható értéke 1
 - ii. közepes fenyegetettség esetén az együttható értéke 1,5
 - iii. erős fenyegetettség esetén az együttható értéke 3
- b) külső tengeri határ:
 - i. minimális fenyegetettség esetén az együttható értéke 0
 - ii. normál fenyegetettség esetén az együttható értéke 1
 - iii. közepes fenyegetettség esetén az együttható értéke 3
 - iv. erős fenyegetettség esetén az együttható értéke 8

2006. december 14., csütörtök

16. cikk

A finanszírozási struktúra

- (1) Az alap keretében történő pénzügyi hozzájárulás támogatás formájában történik.
- (2) Az alapból támogatott intézkedéseket állami vagy magánforrásokkal közösen kell finanszírozni, csak nonprofit jellegű intézkedések támogathatók, és az intézkedések nem támogathatók az Európai Unió általános költségvetésébe tartozó egyéb forrásból.
- (3) Az alap előirányzatai kiegészítik a tagállamok által az e határozat alá tartozó intézkedésekre nyújtott állami vagy azzal egyenértékű kiadásokat.
- (4) A támogatott projektekre nyújtott közösségi hozzájárulás a tagállamokban a 4. cikk szerint végrehajtott intézkedések esetén nem haladhatja meg az adott intézkedés összköltségének 50 %-át.

Ez az arány a 20. cikk szerinti, stratégiai iránymutatásokban meghatározott prioritásokra vonatkozó projektek esetén 75 % lehet.

A Kohéziós alapba tartozó tagállamok esetén a közösségi hozzájárulás arányát 75 %-ra kell növelni.

- (5) A IV. fejezetben meghatározott nemzeti programozás végrehajtása keretében a tagállamok kiválasztják a finanszírozandó projekteket a következő minimumkövetelmények alapján:
 - a) a helyzet és követelmények az adott tagállamban;
 - b) a kiadások költséghatékonysága, többek között figyelemmel a projekt által érintett személyek számára;
 - c) a kérelmező szervezet és az esetleges társszervezetek tapasztalata, szakértelme, megbízhatósága és pénzügyi hozzájárulása;
 - d) a projektek milyen mértékben egészítik ki az Európai Unió általános költségvetéséből támogatott más fellépésekhez, vagy a nemzeti programok részét képező egyéb tevékenységeket.
- (6) Általános szabályként az alapból — időszakos előrehaladási jelentés alapján — legfeljebb három évre nyújtható közösségi pénzügyi támogatás.

17. cikk

Technikai segítségnyújtás a Bizottság kezdeményezésére

- (1) A Bizottság kezdeményezésére és/vagy részéről az alapból finanszírozhatók az alap éves keretéből 500 000 euró értékig az e határozat végrehajtásához szükséges előkészületi, felügyeleti, igazgatási és technikai támogatási intézkedések, valamint az értékelő, ellenőrzési és felülvizsgálati intézkedések.
- (2) Ezen intézkedések közé tartozik:
 - a) tanulmányok, értékelések, szakértői jelentések és statisztikák, beleértve az alap működéséről szóló általános jellegű anyagokat is;
 - b) a tagállamok, a végső kedvezményezettek és a nyilvánosság számára nyújtott tájékoztatási intézkedések, beleértve figyelemfelkeltő kampányokat és az alapból finanszírozott projektek közös adatbázisát is;
 - c) az irányítást, a figyelemmel kísérést, az ellenőrzést és az értékelést szolgáló számítógépesített rendszerek üzembe helyezése, üzemeltetése és összekapcsolása;
 - d) az értékelés és figyelemmel kísérés közös keretének megalkotása, valamint egy mutatórendszer, amely adott esetben figyelembe veszi a nemzeti mutatókat;
 - e) az értékelési módszerek javítása és információcseré az e területen alkalmazott gyakorlatokról.

2006. december 14., csütörtök

- f) a tagállamok által a 27. cikkkel összhangban kijelölt hatóságok számára nyújtott olyan tájékoztatási és képzési intézkedések, amelyek kiegészítik a 33. cikk (2) bekezdésével összhangban a tagállamok által a hatóságaik számára nyújtott iránymutatásra tett erőfeszítéseket.

18. cikk**Technikai segítségnyújtás a tagállamok kezdeményezésére**

- (1) Az alapból egy tagállam kezdeményezésére minden éves programnál finanszírozhatók az előkészítési, igazgatási, felügyeleti, értékelési, tájékoztatási és ellenőrző intézkedések, valamint az alap végrehajtására vonatkozó igazgatási kapacitást erősítő tevékenységek.
- (2) Az egyes éves programok keretében technikai segítségnyújtásra előirányzott összeg nem haladhatja meg:
- a) a 2007–2010-es időszakra a tagállamnak juttatott társfinanszírozás teljes éves összegének 7 %-át plusz 30 000 eurót és
- b) a 2011–2013-as időszakra a tagállamnak juttatott társfinanszírozás teljes éves összegének 4 %-át plusz 30 000 eurót.

19. cikk**Egyedi fellépések**

- (1) A Bizottság minden évben megállapít a tagállamok által végrehajtandó egyedi fellépéseket, adott esetben az ügynökséggel együttműködésben, amelyek hozzájárulnak a közös integrált európai határellenőrzési rendszer kiépítéséhez a 15. cikk szerinti kockázatelemzésekben meghatározott stratégiai határállományok tapasztalt hiányosságok kezelése révén.
- (2) A 7. cikk (3) bekezdésében említett éves munkaprogram meghatározza az e fellépések finanszírozására szolgáló keretet, beleértve a célkitűzéseket és az értékelés kritériumait.
- (3) A kiválasztott fellépések listáját az 56. cikk (2) bekezdésében említett irányítási eljárás keretében kell elfogadni.
- (4) A egyedi fellépésekre az alapból nyújtott pénzügyi támogatás időtartama legfeljebb hat hónap lehet, és az egyes intézkedések esetén az összeg nem lépheti túl az egyes fellépések költségének 80 %-át.
- (5) A rendelkezésre álló éves források nem haladhatják meg a 10 millió eurót. A rendelkezésre álló forrásoknak a (3) bekezdésben említett válogatást követően fennmaradó részét a 7. cikkben meghatározott intézkedések finanszírozására lehet felhasználni.

IV. FEJEZET**PROGRAMOZÁS****20. cikk****A stratégiai iránymutatások elfogadása**

- (1) A Bizottság stratégiai iránymutatásokat fogad el, amelyek meghatározzák az alap fellépési keretét, figyelembe véve a külső határok és a vízümpolitika területén a közösségi jogszabályok kidolgozásában és végrehajtásában elért haladást, valamint a többéves program időszakára az alap pénzügyi forrásainak indikatív elosztását.
- (2) A 3. cikk (1) bekezdése a), b) és c) pontjában említett általános célok tekintetében ezek az iránymutatások különösen a külső határok közös integrált európai határigazgatási rendszerének további fokozatos létrehozása és az Unió külső határainak fokozott ellenőrzése és őrzete céljából foganatosítják a Közösség prioritásait.
- (3) A 3. cikk (1) bekezdése d) pontjában említett általános cél tekintetében ezek az iránymutatások különösen a közös vízümpolitika további fejlesztése érdekében foganatosítják a Közösség prioritásait, azon sokrétű rendszer részeként, melynek célja a törvényes utazás megkönnyítése és az illegális bevándorlás kezelése a helyi konzuli missziók igazgatási gyakorlatai javításával.

2006. december 14., csütörtök

(4) A Bizottság a többéves programozási időszakra vonatkozó stratégiai iránymutatásokat 2007. július 31-ig fogadja el.

(5) A stratégiai iránymutatásokat az 56. cikk (3) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni. A stratégiai iránymutatásokat elfogadásukat követően mellékletben csatolni kell ehhez a határozathoz.

21. cikk

A többéves nemzeti programok előkészítése és jóváhagyása

(1) Minden tagállam olyan többéves programtervezetet javasol a 20. cikkben említett stratégiai iránymutatások alapján, amely az alábbi elemeket tartalmazza:

- a) a tagállam aktuális helyzetének leírása az infrastruktúra, a berendezések, a közlekedési eszközök, ICT-rendszerek és a határőrizeti szerveknél és konzuli hatóságoknál dolgozó alkalmazottak képzésére és oktatására tett intézkedések tekintetében;
- b) az adott tagállam igényeinek vizsgálata az infrastruktúra, a berendezések, a közlekedési eszközök, ICT-rendszerek és a határőrizeti szervek és konzuli hatóságok szolgálatainál az alkalmazottak képzésére és oktatására tett intézkedések tekintetében, valamint a többéves programidőszakban az igények kielégítésére tervezett operatív célok megnevezése;
- c) a célok eléréséhez megfelelő stratégia és a megvalósításukhoz kapcsolódó prioritások bemutatása, valamint a prioritások végrehajtására tervezett intézkedések leírása;
- d) annak feltüntetése, hogy a stratégia összeegyeztethető-e más regionális, nemzeti és közösségi eszközökkel;
- e) információ a prioritásokról és azok különleges céljairól. A célokat – meghatározott számú mutató alkalmazásával – számszerűsíteni kell, az arányosság elvét figyelembe véve. A mutatóknak lehetővé kell tenniük a kiinduló helyzethez képest történt előrehaladás és a prioritásokat szolgáló célok hatékonyságának felmérését;
- f) a 12. cikkben meghatározott partnerségi elv végrehajtásához kiválasztott megközelítés ismertetése;
- g) vázlatos finanszírozási terv, mely prioritásonként és éves programonként felsorolja az alpból javasolt pénzügyi hozzájárulást és az állami vagy magánforrásból származó társfinanszírozás összegét;
- h) a többéves program nyilvánosságra hozatalának biztosítására megállapított rendelkezések.

(2) A tagállamok többéves programtervezetüket legkésőbb négy hónappal azután benyújtják a Bizottságnak, hogy a Bizottság kiadta a stratégiai iránymutatásokat.

(3) A többéves program tervezetének jóváhagyása céljából a Bizottság az alábbiakat vizsgálja:

- a) a többéves program tervezete megfelel-e az alap céljainak és a 20. cikkben hivatkozott stratégiai iránymutatásoknak;
- b) a többéves program tervezetében előirányzott intézkedések helyénvalósága, figyelemmel a javasolt stratégiára;
- c) megfelelnek-e e határozat rendelkezéseinek a tagállam által az alap fellépései végrehajtására meghatározott igazgatási és ellenőrzési rendelkezések;
- d) a többéves program tervezete megfelel-e a közösségi jognak, különösen a személyek szabad mozgását biztosító közösségi jognak, és az ahhoz közvetlenül kapcsolódó kísérő intézkedéseknek a külső határellenőrzés, a menekültügy és bevándorlás területén.

(4) Amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy valamely többéves program tervezete nincs összhangban a stratégiai iránymutatásokkal vagy e határozat igazgatási és ellenőrzési rendszerekre vonatkozó előírásaival vagy a közösségi jogszabályokkal, felkéri az érintett tagállamot, hogy adjon meg minden szükséges kiegészítő információt, valamint adott esetben megfelelően vizsgálja felül a többéves program tervezetét.

(5) A Bizottság az 56. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban minden többéves programot jóváhagy a hivatalos benyújtást követő három hónapon belül.

2006. december 14., csütörtök

22. cikk

A többéves program felülvizsgálata

(1) Az adott tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére a többéves programokat újra meg kell vizsgálni, és a közösségi prioritások fokozottabb vagy más módon történő figyelembevételével, szükség esetén a programozási időszak hátralévő része tekintetében módosítani kell. A többéves programok az értékelések alapján és/vagy a végrehajtási nehézségek nyomán is felülvizsgálhatók.

(2) A Bizottság a többéves program módosítási kérelmének jóváhagyásáról az erre irányuló kérelem érintett tagállam általi hivatalos benyújtást követően a lehető leghamarabb határozatot fogad el. A többéves program felülvizsgálatát az 56. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell végrehajtani.

23. cikk

Az éves programok

(1) A Bizottság által jóváhagyott többéves program végrehajtása éves programokkal történik.

(2) A Bizottság minden év július 1-ig közli a tagállamokkal, hogy mekkora összeget juttat nekik a következő évre az éves költségvetési eljárás szerint elosztott, a 14. cikk rendelkezései alapján kiszámított teljes előirányzatokból.

(3) A tagállamok minden év november 1-ig benyújtják a Bizottságnak a többéves programnak megfelelően kialakított, a következő évre vonatkozó éves programtervezetüket, amely az alábbi elemekből áll:

- a) az éves program alapján finanszírozandó projektek kiválasztásának általános szabályai;
 - b) az éves program szerint támogatandó intézkedések ismertetése;
 - c) az alpból nyújtott hozzájárulás javasolt pénzügyi bontása a program különféle intézkedései között; valamint a 18. cikk szerint az éves program végrehajtásához szükséges technikai támogatás fedezetére igényelt összeg megadása.
- (4) A tagállam éves programtervezetének vizsgálatakor a Bizottság figyelembe veszi a költségvetési eljárásban az alpnak juttatott előirányzatok végső összegét.

Az éves program tervezetének hivatalos benyújtásától számított egy hónapon belül a Bizottság tájékoztatja a tagállamot, hogy a tervezet elfogadható-e. Amennyiben az éves programtervezet nincs összhangban a többéves programmal, a Bizottság felkéri a tagállamot minden szükséges további információ megküldésére és adott esetben az éves program tervezetének megfelelő módosítására.

A Bizottság az adott év március 1-ig elfogadja az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatot. A határozatban szerepel az érintett tagállamnak juttatott összeg és a kiadások támogatási időszaka.

(5) Az éves program jóváhagyásának idején még nem előrelátható, kellően indokolt, sürgős fellépést követelő vészhelyzetek figyelembe vétele érdekében a tagállam felülvizsgálhatja az alpból nyújtott hozzájárulásnak a program különféle, éves tervben felsorolt intézkedései között megosztott pénzügyi bontása legfeljebb 10 %-át vagy eloszthatja más intézkedésekre szánt pénzügyi bontás legfeljebb 10 %-át e határozattal összhangban. Az érintett tagállam értesíti a Bizottságot a felülvizsgált éves programról.

24. cikk

A többéves program féldős felülvizsgálata

(1) A Bizottság felülvizsgálja a stratégiai iránymutatásokat és szükség esetén 2010. március 31-ig felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat fogad el a 2011–2013-as időszakra.

(2) Amennyiben ilyen felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat fogadnak el, valamennyi tagállam újra megvizsgálja, és adott esetben felülvizsgálja többéves programját.

2006. december 14., csütörtök

(3) A 21. cikkben található, a nemzeti többéves programok előkészítésének és jóváhagyásának szabályait értelemszerűen kell alkalmazni a felülvizsgált többéves programok előkészítésére és jóváhagyására.

(4) A felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat az 56. cikk (3) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

V. FEJEZET

AZ IGAZGATÁSI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDSZEREK

25. cikk

Végrehajtás

E határozat végrehajtásáért a Bizottság felel, és szükség esetén végrehajtási szabályokat fogad el.

26. cikk

Az igazgatási és ellenőrzési rendszerek általános elvei

A többéves programok tagállami igazgatási és ellenőrzési rendszerei biztosítják a következőket:

- a) az irányításban és az ellenőrzésben érintett szervek feladatainak meghatározása, valamint a feladatok megosztása az egyes szerveken belül;
- b) a feladatoknak ezen szerveken belüli és e szervek közötti elkülönítése elvének tiszteletben tartása;
- c) minden szervnek megfelelő források a kijelölt feladatok végrehajtásához az alpból társfinanszírozott intézkedések egész végrehajtási időszakában;
- d) az éves programok keretében bejelentett költségek helytállóságát és szabályszerűségét szavatoló eljárások;
- e) megbízható számítógépes számviteli, felügyeleti és pénzügyi beszámolási rendszerek;
- f) jelentési és felügyeleti rendszer olyan esetben, amikor a felelős szerv egy másik szervet bíz meg a feladatok elvégzésével;
- g) eljárási kézikönyvek az ellátandó funkciókhoz;
- h) a rendszer működésének ellenőrzésére vonatkozó rendelkezések;
- i) megfelelő ellenőrzési nyomvonalat biztosító rendszerek és eljárások;
- j) a szabálytalanságok esetére és a jogosulatlanul átutalt összegek visszafizettetésére vonatkozó jelentéstételi és figyelemmel kíséresi eljárások.

27. cikk

A hatóságok kijelölése

- (1) Többéves programja és az éves programok végrehajtására a tagállam kijelöli a következőket:
 - a) felelős hatóság: a tagállam funkcionális szerve, a tagállam által kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv vagy a tagállam magánjoga alá tartozó, közszolgálati feladatot ellátó szerv, amely felel az alpból támogatott többéves program és éves programok igazgatásáért, és kezeli a Bizottsággal folytatott mindennemű kommunikációt;
 - b) hitelesítő hatóság: a tagállam által a kiadásigazoló nyilatkozatok Bizottsághoz való benyújtását megelőző hitelesítésére kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv vagy ilyen szervként vagy hatóságként eljáró személy;

2006. december 14., csütörtök

- c) ellenőrző hatóság: a tagállam által kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv – feltéve, hogy feladata ellátásában független a felelős hatóságtól és a hitelesítő hatóságtól –, amely az igazgatási és ellenőrzési rendszer eredményes működésének ellenőrzéséért felel;
- d) adott esetben egy felhatalmazott hatóság.
- (2) A tagállam megállapítja az (1) bekezdésben említett hatóságokkal való kapcsolatának, valamint azok Bizottsággal való kapcsolatának a szabályait.
- (3) A 26. cikk b) pontjára is figyelemmel az e cikk (1) bekezdésében említett egyes hatóságok vagy valamennyi hatóság egyazon szervben összevonható.
- (4) Az (28)–(32) bekezdés végrehajtásának szabályait a Bizottság az 56. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban fogadja el.

28. cikk**Felelős hatóság**

- (1) A felelős hatóságnak legalább az alábbi követelményeket teljesítenie kell. A felelős hatóság:
- a) jogi személy, kivéve, ha a tagállam funkcionális szerve;
- b) rendelkezik olyan megfelelő infrastruktúrával, amely megkönnyíti a sokféle felhasználóval és a többi tagállamban működő felelős szervekkel, valamint a Bizottsággal folytatott kommunikációt;
- c) olyan közigazgatási területen működik, hogy a feladatokat megfelelően, összeférhetetlenség nélkül tudja végezni;
- d) képes alkalmazni a közösségi alapigazgatási szabályokat;
- e) pénzügyi és igazgatási kapacitása arányos az igazgatandó közösségi pénzeszközök mértékével;
- f) rendelkezik olyan megfelelően szakképzett alkalmazottakkal, akik alkalmasak a nemzetközi környezetben végzett igazgatási munkára.
- (2) A tagállam a felelős hatóságot úgy finanszírozza, hogy az a 2007 és 2013 közötti időszakban megfelelően folytathassa feladatának ellátását.
- (3) A Bizottság támogathatja a tagállamokat a személyzet képzésében, különösen a V–IX. fejezet helyes alkalmazására vonatkozóan.

29. cikk**A felelős hatóság feladatai**

- (1) A felelős hatóság felel a többéves programnak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban történő irányításáért és végrehajtásáért.

Különösen:

- a) a 12. cikkel összhangban konzultál a partnerekkel;
- b) javaslatokat nyújt be a Bizottságnak a 21. és 23. cikkben említett többéves és éves programokra;
- c) adott esetben pályázati és ajánlati felhívásokat szervez és hirdet;
- d) az alap társfinanszírozási tevékenységeihez megszervezi a projektek kiválasztását a 16. cikk (5) bekezdésében meghatározott követelményeknek megfelelően;
- e) fogadja a Bizottságtól érkező kifizetéseket, és kifizetéseket eszközöl a végső kedvezményezetteknek;
- f) biztosítja az alaptól és egyéb érintett nemzeti és közösségi pénzügyi eszközökből történő társfinanszírozások közti következetességet és kiegészítő jelleget;

2006. december 14., csütörtök

- g) figyelemmel kíséri a társfinanszírozott termékek és szolgáltatások leszállítását, és ellenőrzi azt, hogy az intézkedésekre bejelentett kiadások ténylegesen felmerültek-e, és összhangban vannak-e a közösségi és nemzeti szabályokkal;
 - h) gondoskodik egy olyan rendszerről, mely az éves program minden intézkedésének számviteli nyilvántartásait számítógépes formában rögzíti és tárolja, valamint biztosítja a pénzügyi irányításhoz, felügyelethez, ellenőrzéshez és értékeléshez szükséges végrehajtási adatok összegyűjtését;
 - i) biztosítja, hogy a végső kedvezményezettek és az alpból társfinanszírozott intézkedések végrehajtásába bevont egyéb szervek – a nemzeti számviteli szabályok sérelme nélkül – vagy külön számviteli rendszert, vagy az intézkedéssel kapcsolatos valamennyi ügylet számára megfelelő számviteli kódot alkalmazzanak;
 - j) biztosítja, hogy az alap 51. cikkben említett értékeléseit az 52. cikk (2) bekezdésében előírt határidőkön belül elvégzik, és azok megfelelnek a Bizottság és a tagállam közötti megállapodásban meghatározott minőségi szabványoknak;
 - k) eljárásokat dolgoz ki annak biztosítására, hogy a megfelelő ellenőrzési nyomvonal biztosításához előírt valamennyi kiadási és ellenőrzési dokumentumot a 45. cikk követelményeinek megfelelően megőrzi;
 - l) biztosítja, hogy az ellenőrző hatóság a 32. cikk (1) bekezdésében meghatározott ellenőrzések elvégzésére minden szükséges információt megkap a működtetett irányítási eljárásokról és az alap által társfinanszírozott projektekről;
 - m) biztosítja, hogy a hitelesítő hatóság hitelesítés céljából valamennyi szükséges információt megkapja a kiadásokra vonatkozóan elvégzett eljárásokról és ellenőrzésekről;
 - n) elkészíti és benyújtja a Bizottságnak az éves programok végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentéseket és zárószámolókat, a hitelesítő hatóság által hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatokat és a kifizetési kérelmeket, vagy adott esetben a visszatérítési nyilatkozatot;
 - o) tájékoztatási és tanácsadó tevékenységet végez; a támogatott intézkedések eredményeit széles körben terjeszti;
 - p) együttműködik a Bizottsággal és a többi tagállam felelős hatóságával;
 - q) ellenőrzi a 35. cikk (6) bekezdésében említett iránymutatások végső kedvezményezettek általi végrehajtását.
- (2) A felelős hatóság igazgatási tevékenységei a tagállamokban végrehajtott projektek esetén a 18. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozhatók.

30. cikk

A felelős hatóság feladatainak átruházása

- (1) Amennyiben a felelős hatóság feladatait részben vagy egészben egy felhatalmazott hatóságra ruházza át, a felelős hatóság meghatározza az átruházott feladatok körét, és az átruházott feladatok végrehajtásának részletes eljárásait, amelyeknek a 28. cikkben meghatározott feltételekkel összhangban kell lenniük.
- (2) Az eljárások között szerepel a felelős hatóság rendszeres tájékoztatása az átruházott feladatok tényleges elvégzéséről és az alkalmazott eszközök leírása.

31. cikk

Hitelesítő hatóság

- (1) A hitelesítő hatóság:
- a) tanúsítja, hogy:
 - i. a kiadásigazoló nyilatkozat pontos, megbízható számviteli rendszerekből származik, és ellenőrizhető igazoló dokumentumokon alapul,

2006. december 14., csütörtök

- ii. a bejelentett kiadások megfelelnek az alkalmazandó közösségi és nemzeti szabályoknak, és a programra alkalmazandó szempontok szerint kiválasztott és a közösségi és nemzeti szabályoknak megfelelő intézkedések tekintetében merültek fel;
 - b) a hitelesítés céljából biztosítja, hogy az irányító hatóságtól megfelelő információt kapott a kiadásigazoló nyilatkozatokban szereplő kiadásokra vonatkozóan elvégzett eljárásokról és ellenőrzésekről;
 - c) hitelesítés céljából számba veszi az ellenőrző hatóság által vagy annak felelősségére elvégzett valamennyi ellenőrzés eredményét;
 - d) számítógépes számviteli nyilvántartásokat tart fenn a Bizottságnak bejelentett kiadásokról;
 - e) ellenőrzi minden olyan közösségi finanszírozás behajtását – adott esetben a kamatokkal együtt –, amelyről megállapítják, hogy szabálytalanságok miatt, jogosulatlanul fizették ki;
 - f) nyilvántartja a behajtandó összegeket, és a behajtott összegeket az Európai Unió általános költségvetése alapján, lehetőség szerint levonva őket következő kiadásigazoló nyilatkozatból.
- (2) A hitelesítő hatóság tevékenységei a tagállamokban végrehajtott projektek esetén a 18. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozhatók, amennyiben tiszteletben tartják a hatóságnak a 27. cikkben leírt előjogait.

32. cikk**Ellenőrző hatóság**

- (1) Az ellenőrző hatóság:
- a) biztosítja, hogy az igazgatási és ellenőrzési rendszer hatékony működésének vizsgálata céljából ellenőrzésekre kerüljön sor;
 - b) a bejelentett kiadások ellenőrzésére megfelelő minta alapján biztosítja az intézkedések ellenőrzését; a minta az egyes éves programok teljes támogatható kiadásának legalább 10 %-át feleleli;
 - c) az alapból társfinanszírozott fő kedvezményezettek ellenőrzésének és az ellenőrzések programozási időszakon belüli egyenletes eloszlásának biztosítására ellenőrzési stratégiát mutat be a Bizottságnak a többéves program jóváhagyásától számított hat hónapon belül az a) és b) pontban említett ellenőrzéseket végrehajtó szervekre.
- (2) Amennyiben az e határozat szerint kijelölt ellenőrző hatóság a .../2007/EK, a .../2007/EK és a .../2007/EK határozat (*) szerint is kijelölt ellenőrző hatóság, vagy amennyiben két vagy több ilyen alakra közös rendszerek vonatkoznak, az (1) bekezdés c) pontja szerint egy közös ellenőrzési stratégia is benyújtható.
- (3) Minden éves program esetében az ellenőrző hatóság jelentést készít, amely a következőket tartalmazza:
- a) éves vizsgálati jelentés, amely megállapítja az éves program tekintetében az ellenőrzési stratégiának megfelelő ellenőrzések eredményeit, és beszámol a program igazgatási és ellenőrzési rendszereiben feltárt esetleges hiányosságokról;
 - b) az ellenőrzési hatóság felelőssége mellett végzett ellenőrzések alapján arra vonatkozó vélemény, hogy az irányítási és ellenőrzési rendszer működése megfelelő biztosítékul szolgál-e arra, hogy a Bizottsághoz benyújtott kiadásigazoló nyilatkozatok helytállóak, és arra, hogy az azok alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályosak;
 - c) a záró-egyenleg kifizetési kérelem vagy visszafizetési nyilatkozat érvényességét, valamint az érintett kiadás jogszerűségét és szabályosságát értékelő nyilatkozat.
- (4) Az ellenőrző hatóság biztosítja, hogy az ellenőrzési tevékenység során figyelembe vegyék a nemzetközileg elfogadott, ellenőrzésre vonatkozó standardokat.

(*) HL: Kérjük, illessze be a (18) preambulumbekkezdésben említett három határozat számát!

2006. december 14., csütörtök

(5) A tagállamokban végrehajtott projektekre vonatkozó ellenőrzés az ellenőrzési hatóságnak a 27. cikkben leírt előjogai tiszteletben tartásával a 18. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozható.

VI. FEJEZET

FELADATOK ÉS ELLENŐRZÉSEK

33. cikk

A tagállamok feladatai

(1) A tagállamok felelnek a többéves és éves programok hatékony és eredményes pénzgazdálkodásáért és az alapul szolgáló tranzakciók jogszerűségéért és szabályosságáért.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az irányító hatóságok, minden felhatalmazott hatóság, a hitelesítő hatóságok, az ellenőrző hatóságok és minden egyéb érintett szerv megfelelő iránymutatást kapjon a 26–32. cikkben említett igazgatási és ellenőrzési rendszerek felállításához annak érdekében, hogy a közösségi finanszírozást hatékonyan és szabályszerűen használják fel.

(3) A tagállamok megelőzik, észlelik és kiigazítják a szabálytalanságokat. Ezekről értesítik a Bizottságot, továbbá folyamatosan tájékoztatják a Bizottságot az igazgatási és bírósági eljárások előrehaladásáról.

Ha a végső kedvezményezett számára jogosulatlanul kifizetett összeget nem lehet visszafizettetni, az érintett tagállam felelős az elvesztett összegeknek az Európai Unió általános költségvetésébe történő visszafizetéséért, ha megállapítást nyer, hogy a felmerült veszteséget a tagállam által elkövetett hiba vagy gondatlanság okozta.

(4) Elsősorban a tagállamok felelősek az intézkedések pénzügyi ellenőrzéséért, és biztosítják, hogy az igazgatási és ellenőrzési rendszerek és az ellenőrzés végrehajtása a közösségi pénzeszközök megfelelő és hatékony felhasználását szolgálja. Az említett rendszerek leírását a Bizottság rendelkezésére bocsátják.

(5) Az (1)–(4) bekezdés részletes végrehajtási szabályait az 56. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni.

34. cikk

Igazgatási és ellenőrzési rendszerek

(1) Mielőtt a Bizottság jóváhagyja a többéves programot az 56. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban, a tagállamok biztosítják a 26–32. cikknek megfelelő igazgatási és ellenőrzési rendszerek létrehozását. A tagállamok felelnek annak biztosításáért, hogy a rendszerek az egész programozási időszakban hatékonyan működjenek.

(2) A többéves programtervezetükkel együtt a tagállamok mindig benyújtják a Bizottságnak a felelős hatóságok, felhatalmazott hatóságok, és hitelesítő hatóságok szervezetének és eljárásainak leírását, valamint az említett hatóságokon és szervezeteken, az ellenőrző hatóságon és bármely más, annak felelősségére ellenőrzést végző szerven belül működő belső ellenőrzési rendszereket.

(3) A Bizottság e rendelkezés alkalmazását az 52. cikk (3) bekezdésében meghatározott jelentés elkészítésével összefüggésben felülvizsgálja.

35. cikk

A Bizottság feladatai

(1) A Bizottság a 34. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően megbizonyosodik arról, hogy a tagállamok a 26–32. cikknek megfelelő igazgatási és ellenőrzési rendszereket hoztak létre, valamint az éves vizsgálati jelentések és saját ellenőrzései alapján meggyőződik arról, hogy a rendszerek a programozási időszakban eredményesen működnek.

2006. december 14., csütörtök

- (2) A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői a tagállami ellenőrzések sérelme nélkül helyszíni ellenőrzéseket végezhetnek az igazgatási és ellenőrzési rendszerek hatékony működésének, ezen belül az éves programokban szereplő intézkedések ellenőrzésének megvizsgálására, legalább három munkanappal korábban történt előzetes értesítéssel. Ezeken az ellenőrzéseken az érintett tagállam tisztviselői vagy megbízott képviselői is részt vehetnek.
- (3) A Bizottság felkérhet egy tagállamot, hogy végezzen helyszíni ellenőrzéseket a rendszerek helyes működésének vagy egy vagy több ügylet helyességének igazolására. Ezeken az ellenőrzéseken a Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői is részt vehetnek.
- (4) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve biztosítja, hogy az alpból támogatott intézkedések megfelelő tájékoztatást, nyilvánosságot és nyomon követést kapjanak.
- (5) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve biztosítja, hogy az intézkedések összhangban legyenek a többi érintett közösségi politikával, eszközzel és kezdeménnyel, és kiegészítsék azokat.
- (6) A Bizottság iránymutatásokat határoz meg az e határozat szerint nyújtott finanszírozás átláthatóságának biztosítása céljából.

36. cikk**Együttműködés a tagállamok ellenőrző hatóságaival**

- (1) Az ellenőrzési erőforrások optimális kihasználása és a munka indokolatlan ismétlődésének elkerülése érdekében a Bizottság együttműködik az ellenőrző hatóságokkal azok ellenőrzési terveinek és módszereinek összehangolásában, és haladéktalanul kicseréli az igazgatási és ellenőrzési rendszereken elvégzett ellenőrzések eredményeit.

A Bizottság megteszi észrevételeit a 32. cikk értelmében benyújtott ellenőrzési stratégiára vonatkozóan, annak beérkezését követően legkésőbb három hónapon belül.

- (2) Saját ellenőrzési stratégiájának meghatározásakor a Bizottság megjelöli azokat az éves programokat, amelyeket az igazgatási és ellenőrzési rendszerek meglévő ismeretei alapján elegendőnek talál.

E programok tekintetében a Bizottság arra a következtetésre juthat, hogy módjában áll elsődlegesen a tagállamok által benyújtott, ellenőrzés során szerzett bizonyítékokra támaszkodni, és saját helyszíni ellenőrzéseket csak abban az esetben végez, ha bizonyíték utal a rendszerekben lévő hiányosságokra.

VII. FEJEZET**PÉNZÜGYI IRÁNYÍTÁS****37. cikk****Támogathatóság – a kiadásigazoló nyilatkozatok**

- (1) Valamennyi kiadásigazoló nyilatkozat tartalmazza az intézkedések végrehajtásakor a végső kedvezményezettek felmerült kiadások összegét és az állami vagy magán pénzeszközökből ennek megfelelően nyújtott hozzájárulást.
- (2) A kiadásoknak és a végső kedvezményezettek által eszközölt kifizetéseknek egyezniük kell. A kiadásokat kiegyenlített számlákkal vagy azokkal egyenértékű, bizonyító erejű számviteli dokumentumokkal kell alátámasztani.
- (3) Csak olyan kiadás támogatható az alpból, amelyet ténylegesen a 23. cikk (4) bekezdése, harmadik albekezdésében említett, az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban említett év január 1-én vagy az után fizettek ki. Nem támogathatók olyan intézkedések, amelyek a jogosultsági időszak kezdőnapja előtt fejeződnek be.

A 2007. évi éves programok szerint támogatott intézkedések végrehajtásához kapcsolódó kiadások támogathatósági időtartama kivételesen három év.

- (4) Az intézkedések keretében a tagállamokban végrehajtott, a 4. cikk szerint az alpból társfinanszírozott kiadások támogatási szabályait az 56. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni.

2006. december 14., csütörtök

38. cikk

A végső kedvezményezetteknek nyújtott kifizetések teljesítése

A tagállamok meggyőződnek arról, hogy a felelős szerv biztosítja, hogy a végső kedvezményezettek az állami hozzájárulás teljes összegét a lehető leggyorsabban megkapják. Nem alkalmazható olyan levonás, visszatartás vagy bármilyen további külön díj vagy azzal egyenértékű hatású egyéb díj, amely csökkentené ezeket a végső kedvezményezetteknek kifizetendő összegeket, feltéve, hogy a végső kedvezményezettek a tevékenységek és kiadások támogathatóságára vonatkozó minden feltételnek megfelelnek.

39. cikk

Az euró használata

(1) A tagállamok 21. és 23. cikkben említett többéves és éves programjainak tervezetében meghatározott összegeket, a hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatokat, a 29. cikk (1) bekezdésének n) pontjában említett kifizetési kérelmeket, a 41. cikk (4) bekezdésében említett éves program végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentésben szereplő kiadásokat és az 53. cikkben említett, az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámolót euróban kell megadni.

(2) A tagállamok 23. cikk (4) bekezdése, harmadik albekezdésében említett éves programjainak jóváhagyásáról szóló bizottsági finanszírozási határozatokat, bizottsági kötelezettségvállalásokat és bizottsági átutalásokat euróban kell kifejezni és végrehajtani.

(3) Azok a tagállamok, amelyek a kifizetési kérelem időpontjában még nem vezették be az eurót fizetőeszközként, a nemzeti pénznemben felmerült költségek összegét átszámítják euróra. Az említett összeget a Bizottság azon hónapban érvényes átváltási árfolyamán kell átszámítani euróra, amelyikben az érintett program felelős hatósága a költséget elkönyvelte. Ezt az árfolyamot a Bizottság minden hónapban elektronikus úton közlésezi.

(4) Amikor egy tagállam bevezeti az eurót, a (3) bekezdésben megállapított átszámítási eljárást továbbra is alkalmazni kell valamennyi olyan költségre, amelyet az igazoló hatóság a nemzeti pénznem és az euró közötti rögzített átváltási árfolyam hatálybalépését megelőzően könyvelt el.

40. cikk

A kötelezettségvállalások

A közösségi költségvetési kötelezettségvállalásokat a 23. cikk (4) bekezdése, harmadik albekezdésében említett, az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási bizottsági határozat alapján évente teszik meg.

41. cikk

A kifizetések – előfinanszírozás

(1) Az alpból származó hozzájárulás kifizetését a Bizottság a költségvetési kötelezettségvállalásoknak megfelelően végzi.

(2) A kifizetések előfinanszírozás és egyenleg kifizetés formájában történnek. A kifizetés a tagállam által kijelölt felelős hatóságnak történik.

(3) Az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban kiutalt összeg 50%-át kitevő első előfinanszírozást a finanszírozási határozat elfogadását követő hatvan napon belül a tagállamnak kifizetik.

(4) A második előfinanszírozási kifizetés legkésőbb három hónappal azután történik, hogy a Bizottság a tagállami kifizetési kérelem hivatalos benyújtástól számított két hónapon belül jóváhagyta az éves program végrehajtásában elért haladásról szóló jelentést és a 31. cikk (1) bekezdésének a) pontja és a 37. cikk alapján elkészített, legalább az első kifizetés összegének 60%-ára kiterjedő hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatot.

A Bizottság második előfinanszírozási kifizetésének összege nem haladhatja meg az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozat alapján kiutalt teljes összeg 50%-át és semmiképpen sem haladhatja meg – amennyiben egy tagállam nemzeti szinten az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban megállapított összegnél kisebb összeget kötött le – a tagállam által az éves program keretében a kiválasztott projektekre ténylegesen lekötött közösségi pénzeszközök összegének és az első előfinanszírozási kifizetésnek a különbségét.

2006. december 14., csütörtök

(5) Az előfinanszírozási kifizetésekből keletkező minden kamatot – amelyet a tagállam számára nemzeti állami hozzájárulási forrásnak kell tekinteni – az érintett éves program számára kell elkönyvelni, és az érintett éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámolóra vonatkozó kiadásigazoló nyilatkozatával egy időben be kell jelenteni a Bizottságnak.

(6) Az előfinanszírozásban kifizetett összeget az éves program lezárásakor rendezni kell a folyószámlákon.

42. cikk**Egyenlegkifizetés**

(1) A Bizottság az egyenleget legkésőbb kilenc hónappal a kiadásoknak az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban meghatározott támogatási határideje után fizeti ki, amennyiben megkapta a következő dokumentumokat:

- a) a 31. cikk (1) bekezdése a) pontjának és a 37. cikknek megfelelően kiállított, hitelesített kiadásigazoló nyilatkozat és egyenlegkifizetési kérelem vagy visszatérítési nyilatkozat;
- b) az 53. cikkben meghatározott éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló;
- c) a 32. cikk (3) bekezdésében előírt éves vizsgálati jelentés, vélemény és nyilatkozat.

Az egyenleg kifizetése az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló elfogadásától és az egyenlegkifizetési kérelem érvényességét értékelő nyilatkozat elfogadásától függ.

(2) Amennyiben a felelős hatóság nem nyújtja be a megadott időn belül és elfogadható formában az (1) bekezdésben előírt dokumentumokat, a Bizottság visszavonja a megfelelő éves program költségvetési kötelezettségvállalásának az előfinanszírozás kifizetésére fel nem használt részét.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott automatikus visszavonási eljárás félbeszakad az érintett projektek összege tekintetében, ha tagállami szinten felfüggesztő hatályú bírósági eljárás vagy igazgatási fellebbezési eljárás zajlik az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumok benyújtásakor. A tagállam a benyújtott záróbeszámolóban részletes információt nyújt e projektekről, és hathavonta jelentést küld a velük kapcsolatos fejleményekről. A tagállam a bírósági eljárás vagy az igazgatási fellebbezési eljárás lezárását követő három hónapon belül benyújtja az érintett projektekre az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumokat.

(4) Amennyiben a Bizottság a 44. cikkel összhangban az érintett éves program társfinanszírozási kifizetéseit felfüggesztő határozatot fogad el, az (1) bekezdésben említett kilenc hónapos időszak megszakad. Az időszak akkor folytatódik tovább, amikor a 44. cikk (3) bekezdésében említett bizottsági határozatról a tagállamot értesítik.

(5) A Bizottság a 43. cikk sérelme nélkül az e cikk (1) bekezdésében szereplő dokumentumok kézhezvételétől számított hat hónapon belül tájékoztatja a tagállamot az alapra terhelhető, a Bizottság által elismert kiadások összegéről, valamint a bejelentett kiadások és az elismert kiadások különbségéből adódó minden pénzügyi korrekcióról. A tagállamnak három hónap áll rendelkezésére észrevételei megtételére.

(6) A Bizottság a tagállami észrevételek kézhezvételétől számított három hónapon belül határozatot hoz az alapra terhelhető elismert kiadások összegéről, és behajtja a végső elismert kiadások és az adott tagállamnak már kifizetett összegek különbségét.

(7) A rendelkezésre álló forrásoktól függően a Bizottság az egyenleg kifizetést legkésőbb az (1) bekezdésben említett dokumentumok elfogadásától számított hatvan napon belül teljesíti. A költségvetési kötelezettségvállalás fennmaradó részét a kifizetéstől számított hat hónapon belül meg kell szüntetni.

43. cikk**A kifizetések visszatartása**

(1) A kifizetést a költségvetési rendelet értelmében a felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő legfeljebb hat hónapra visszatartja az alábbi esetekben:

- a) valamely nemzeti vagy közösségi ellenőrző szervezet jelentésében az igazgatási és ellenőrzési rendszerek működésének súlyos hiányosságaira utaló bizonyítékok találhatók;

2006. december 14., csütörtök

- b) a tisztviselőnek további vizsgálatokat kell elvégeznie, miután olyan információ jutott a tudomására, amely szerint valamely hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban szereplő költség nem korrigált, súlyos szabálytalansághoz kapcsolódik.
- (2) A tagállamot és a felelős hatóságot haladéktalanul tájékoztatni kell a visszatartás okairól. A kifizetések visszatartása a szükséges intézkedések tagállamok általi meghozataláig tart.

44. cikk

A kifizetések felfüggesztése

- (1) A Bizottság részben vagy egészben felfüggesztheti az előfinanszírozási és az egyenleg kifizetéseket, amennyiben:
- a) a program igazgatási és ellenőrző rendszerében olyan súlyos hiányosság merül fel, amely érinti a kifizetések hitelesítésére vonatkozó eljárás megbízhatóságát, és amelyre nem hoztak korrekciós intézkedéseket; vagy
- b) egy hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban szereplő kiadás nem helyesbített, súlyos szabálytalansághoz kapcsolódik; vagy
- c) egy tagállam nem teljesítette a 33. és 34. cikk szerinti kötelezettségeit.
- (2) A Bizottság azt követően határozhat az előfinanszírozás és az egyenleg kifizetések felfüggesztéséről, hogy lehetőséget adott a tagállamnak észrevételei három hónapon belül történő benyújtására.
- (3) A Bizottság akkor fejezi be az előfinanszírozás és az egyenleg kifizetések felfüggesztését, amikor meggyőződik arról, hogy a tagállam megtette a felfüggesztés megszüntetéséhez szükséges intézkedéseket.
- (4) Amennyiben a tagállam nem teszi meg a szükséges intézkedéseket, a Bizottság olyan határozatot hozhat, hogy a 48. cikkel összhangban részben vagy egészben megszünteti az éves programhoz nyújtott közösségi hozzájárulást.

45. cikk

A dokumentumok megőrzése

A Szerződés 87. cikke értelmében vett állami támogatásra vonatkozó szabályok sérelme nélkül a felelős hatóság biztosítja, hogy az érintett programok programköltségeire és ellenőrzéseire vonatkozó valamennyi igazoló dokumentum a Bizottság és a Számvevőszék rendelkezésére álljon a 42. cikk (1) bekezdésével összhangban, a programok lezárását követő öt éves időtartamra.

Ez az időtartam bírósági eljárás esetében, illetve a Bizottság megfelelően alátámasztott kérelmére félbeszakad.

A dokumentumokat eredeti példányban vagy az eredetivel megegyezőként hitelesített változatban általánosan elfogadott adathordozón kell tartani.

VIII. FEJEZET

PÉNZÜGYI KORREKCIÓK

46. cikk

A tagállamok általi pénzügyi korrekciók

- (1) Elsődlegesen a tagállamok feladata a szabálytalanságok kivizsgálása, a programok végrehajtásának, illetve ellenőrzésének jellegét vagy feltételeit befolyásoló minden jelentősebb változás megállapítása nyomán történő fellépés, valamint a szükséges pénzügyi korrekciók elvégzése.
- (2) A tagállamok elvégzik az intézkedések vagy az éves programok esetén észlelt egyedi vagy rendszeres szabálytalanságokkal kapcsolatban szükséges pénzügyi korrekciókat.

2006. december 14., csütörtök

A tagállamok által végrehajtott korrekció a közösségi hozzájárulás részbeni vagy teljes visszavonását, illetve – adott esetben – behajtását jelenti. Amennyiben az összeg az érintett tagállam által megszabott időn belül nem kerül visszafizetésre, a 49. cikk (2) bekezdésében meghatározott mértékű késedelmi kamatot kell fizetni. A tagállamok figyelembe veszik a szabálytalanságok jellegét és súlyát, valamint az alapot ért pénzügyi veszteséget.

(3) A rendszerből adódó szabálytalanságok esetén az érintett tagállam kiterjeszti vizsgálatait az összes érintett műveletre.

(4) A tagállamok az éves program végrehajtásáról szóló, az 53. cikkben említett záróbeszámoló mellé csatolják az érintett éves programra indított megszüntető eljárások jegyzékét.

47. cikk**A számlák ellenőrzése és pénzügyi korrekciók a Bizottság részéről**

(1) A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői – a Számvevőszék hatáskörének vagy a tagállamok által a nemzeti törvényi, rendeleti és igazgatási rendelkezésekkel összhangban végzett ellenőrzések sérelme nélkül – helyszíni ellenőrzéseket, ezen belül szűrőpróbaszerű ellenőrzést végezhetnek az alpból finanszírozott fellépéseken és az igazgatási és ellenőrzési rendszereken legalább három munkanapos értesítési határidővel. A Bizottság értesíti az érintett tagállamot annak érdekében, hogy megkapjon minden szükséges segítséget. Az érintett tagállam tisztviselői vagy megbízott képviselői részt vehetnek ezeken az ellenőrzéseken.

A Bizottság felkérheti az érintett tagállamot helyszíni ellenőrzések elvégzésére egy vagy több ügylet helyességének megállapítása céljából. A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői részt vehetnek ezeken az ellenőrzéseken.

(2) Amennyiben a szükséges ellenőrzések végén a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a tagállam nem tesz eleget a 33. cikk szerinti kötelezettségeinek, akkor a 44. cikknek megfelelően felfüggeszti az előfinanszírozást vagy az egyenleg kifizetését.

48. cikk**A korrekciók feltételei**

(1) A Bizottság valamely éves programhoz nyújtott közösségi hozzájárulás részben vagy egészben történő megszüntetésével pénzügyi korrekciót hajthat végre, amennyiben a szükséges vizsgálatokat követően az alábbiakat állapítja meg:

- a) a program igazgatási és ellenőrzési rendszerében olyan súlyos hiányosság merült fel, amely kockáztatja a programnak már kifizetett közösségi hozzájárulást;
- b) szabálytalan kiadás található a hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban, és azt a tagállam az e bekezdés szerinti korrekciós eljárás megindításáig nem javította ki;
- c) egy tagállam nem teljesítette a 33. cikk szerinti kötelezettségeit az e bekezdés szerinti korrekciós eljárás megnyitását megelőzően.

A Bizottság határozatát a tagállamok által benyújtott észrevételek figyelembevételével hozza meg.

(2) A Bizottság a pénzügyi korrekciókat a megállapított egyedi szabálytalanságok alapján határozza meg, figyelembe véve a szabálytalanság rendszeres jellegét annak megállapításához, hogy átalány- vagy extrapolált korrekciót alkalmazzon-e. Amennyiben a szabálytalanság olyan kiadásigazoló nyilatkozathoz kapcsolódik, amelyre a 32. cikk (3) bekezdése b) pontjának megfelelően az ellenőrző hatóság ésszerű biztosítékot adott, feltételezhető, hogy a rendszerből adódó problémáról van szó, és az átalány- vagy az extrapolált korrekciót kell alkalmazni, hacsak a tagállam három hónapon belül nem nyújtja be a feltételezést cáfoló bizonyítékot.

(3) A Bizottság a korrekció összegének meghatározásakor figyelembe veszi a szabálytalanság súlyát és az érintett éves programban tapasztalt hiányosságok mértékét és pénzügyi hatását.

2006. december 14., csütörtök

(4) Amennyiben a Bizottság nem a saját szolgálataiban tevékenykedő, hanem más ellenőrök által bemutatott tényekre alapozza a véleményét, maga vonja le következtetéseit azok pénzügyi következményeivel kapcsolatban, miután megvizsgálja a tagállam által a 34. cikk alapján hozott intézkedéseket, a bejelentett szabálytalanságokra vonatkozó jelentéseket és a tagállam válaszait.

49. cikk

Visszafizetés

(1) Az Európai Unió általános költségvetésébe történő esedékes visszafizetést a költségvetési rendelet 72. cikkének megfelelően kiállított beszedési utalványon feltüntetett esedékesség napja előtt kell eszközölni. Az esedékesség napja az utalvány kibocsátásának napját követő második hónap utolsó napja.

(2) Késedelmes visszafizetés esetén az esedékesség időpontjától a tényleges visszafizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan késedelmi kamatot kell fizetni. E kamat mértéke három és fél százalékponttal haladja meg azt az Európai Központi Bank által a főbb újrafinanszírozási műveletekre alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában megjelentetett, az esedékesség napja szerinti hónap első naptári napján érvényes kamatot.

50. cikk

A tagállamok kötelezettségei

A Bizottság pénzügyi korrekciója nem érinti a tagállam 46. cikk szerinti behajtási kötelezettségét.

IX. FEJEZET

FIGYELEMMEL KÍSÉRÉS, ÉRTÉKELÉS ÉS BESZÁMOLÓK

51. cikk

Figyelemmel kísérés és értékelés

- (1) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve rendszeresen figyelemmel kíséri az alapot.
- (2) A Bizottság a tagállamokkal együtt értékeli az alapot azért, hogy a 3. cikkben az 52. cikk (3) bekezdésében meghatározott jelentés előkészítésével összefüggésben említett célkitűzések alapján felmérje az intézkedések helytállóságát, hatékonyságát és eredményét.
- (3) A Bizottság azt is megvizsgálja, hogy milyen kiegészítő kapcsolat áll fenn az alapból végrehajtott intézkedések és a más érintett közösségi politikák, eszközök és kezdeményezések intézkedései között.
- (4) A 2007–2010-es időszakra vonatkozó, az 52. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett jelentés részeként a Bizottság megvizsgálja az alap hatását a külső határellenőrzésre vonatkozó politika és jogszabályalkotás fejlődésére, megvizsgálja az alap és az ügynökség feladata közti együttműködést, valamint az Európai Unió e területen kitűzött céljai alapján a tagállamok közötti pénzeszközelosztás szempontjainak helyességét.

52. cikk

Jelentéstéli kötelezettségek

(1) A felelős hatóság minden tagállamban megteszi a szükséges intézkedéseket a projekt felügyeletének és értékelésének biztosítására.

Ezért az intézkedések végrehajtásáért felelős szervezetekkel kötött megállapodásokban és szerződésekben olyan záradéknak kell szerepelni, amely kötelezettséget tartalmaz rendszeres és részletes beszámolók benyújtására a kitűzött célok végrehajtása és teljesítése terén elért eredményekről, és amely az éves program végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentés és záróbeszámoló alapját képezi.

2006. december 14., csütörtök

- (2) A tagállamok benyújtják a Bizottságnak a következőket:
2010. június 30-ig az alapból finanszírozott intézkedések végrehajtásának értékelő beszámolóját;
 2012. június 30-ig (a 2007–2010-es időszakra) és 2015. június 30-án (a 2011–2013-as időszakra) az alapból társfinanszírozott intézkedések eredményeiről és hatásáról szóló értékelő beszámolót.
- (3) A Bizottság benyújtja az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának az alábbiakat:
2010. június 30-ig felülvizsgálati jelentést a 14. és 15. cikkről, szükség esetén a módosítási javaslatokkal;
 2010. december 31-ig időközi jelentést az alap végrehajtásának mennyiségi és minőségi szempontú eredményeiről, valamint az alap további fejlesztésére vonatkozó javaslatot;
 2012. december 31-ig (a 2007–2010. közötti időszakra) és 2015. december 31-ig (a 2011–2013. közötti időszakra) utólagos beszámolót.

53. cikk

Záróbeszámoló az éves program végrehajtásáról

- (1) Annak érdekében, hogy világos áttekintést adjon a program végrehajtásáról, az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló a következő információkat tartalmazza:
- az éves program pénzügyi és operatív végrehajtása;
 - a többéves program és prioritásainak végrehajtása terén történt előrehaladás annak egyedi, igazolható céljai vonatkozásában a mutatók számszerűsítésével mindenhol és mindenkor, ahol és amikor a számszerűsítés lehetséges;
 - a felelős hatóság lépései a végrehajtás minőségének és eredményességének biztosítása érdekében, különösen a következők:
 - a figyelemmel kíséresi és értékelési intézkedések, ezen belül az adatgyűjtési rendelkezések;
 - az operatív program végrehajtásánál felmerült komolyabb problémák összegzése és a meghozott intézkedések;
 - a technikai támogatás felhasználása.
 - az éves és többéves programról szóló tájékoztatás és a program nyilvánosságának biztosítására hozott intézkedések.

(2) A beszámoló akkor fogadható el, ha az (1) bekezdésben felsorolt összes információt tartalmazza. A Bizottság azt követően, hogy az (1) bekezdésben említett valamennyi információt megkapta, két hónapon belül határozatot hoz a felelős hatóság által benyújtott jelentés tartalmáról, amiről a tagállamokat értesíteni kell. Amennyiben a Bizottság nem válaszol az előírt határidőn belül, a beszámoló elfogadottnak tekinthető.

(3) A Bizottság közli az ügynökséggel az éves program végrehajtásáról szóló, jóváhagyott végrehajtási záróbeszámolókat.

X. FEJEZET

ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

54. cikk

A többéves program előkészítése

- (1) A 20. cikkben foglaltaktól eltérve a tagállamok:
- ...-t (*) követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb ...-én (**) kijelölik a 27. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett felelős nemzeti hatóságot, valamint adott esetben a felhatalmazott hatóságot;

(*) E határozat hatálybalépésének időpontja.

(**) E határozat hatálybalépése után 15 nappal.

2006. december 14., csütörtök

- b) 2007. szeptember 30-ig benyújtják a 34. cikk (2) bekezdésében említett igazgatási és ellenőrzési rendszerek leírását.
- (2) A Bizottság 2007. július 1-ig közli a tagállamokkal, hogy:
- a) a 2007-es pénzügyi évre a tervek szerint mekkora összeget juttatnak számukra;
- b) a 2008–2013-as pénzügyi évekre a tervek szerint mekkora összeget juttatnak számukra a 2007-es pénzügyi évre tervezett összeg extrapolációja alapján, szem előtt tartva a pénzügyi keretben a 2007–2013-as évekre megállapított javasolt éves előirányzatokat.

55. cikk

A 2007-es és 2008-as éves program előkészítése

- (1) A 23. cikkben foglaltaktól eltérve az alábbi ütemtervet kell alkalmazni a program 2007-es és 2008-as pénzügyi évben történő végrehajtásakor:
- a) a Bizottság 2007. július 1-ig közli a tagállamokkal, hogy a 2007-es pénzügyi évre a tervek szerint mekkora összeget juttatnak számukra;
- b) a tagállamok 2007. december 1-ig benyújtják a 2007-es éves program tervezetét a Bizottságnak;
- c) a tagállamok 2008. március 1-jéig benyújtják a 2008-as éves program tervezetét a Bizottságnak.
- (2) A 2007-es program tekintetében a 2007. január 1-e és az adott tagállam éves programjának jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozat elfogadásának napja között ténylegesen kifizetett kiadások az alából támogathatóknak minősülhetnek.
- (3) A 2007-es éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatok 2008-ban történő elfogadásának lehetővé tétele érdekében a Bizottság a 2007. évi közösségi költségvetési kötelezettségvállalásokat a tagállamok részére juttatandó összegeknek a 14. és 15. cikk rendelkezései szerint kiszámított becslése alapján határozza meg.

XI. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

56. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottságot az e határozattal létrehozott, a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” közös bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.
- (3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését, (5) bekezdésének b) pontját és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5a. cikke (3) bekezdésének c) pontjában, valamint (4) bekezdésének b) és e) pontjában meghatározott határidő hat hét.

57. cikk

Felülvizsgálat

Az Európai Parlament és a Tanács a Bizottság javaslata alapján ezt a határozatot legkésőbb 2013. június 30-ig felülvizsgálja.

2006. december 14., csütörtök

58. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a határozatot ... (*)-tól kell alkalmazni, a 14., 15., 20., 21., 23. és 27. cikk, a 33. cikk (2) és (5) bekezdése, a 34. cikket, a 37. cikk (4) bekezdése és az 56. cikk kivételével, melyeket 2007. január 1-től kell alkalmazni.

59. cikk

Címzettek

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei, az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel összhangban.

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) E határozat hatálybalépésének időpontja.

P6_TA(2006)0591

Európai visszatérési alap ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program részeként a 2008–2013 közötti időszakra az európai visszatérési alap létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0123 – C6-0126/2005 – 2005/0049(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0123) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 63. cikke 3.b) pontjára, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamentnek (C6-0126/2005),
- tekintettel az eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Jogi Bizottságnak a javasolt jogalapról kialakított véleményére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság, a Fejlesztési Bizottság és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0425/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát;
2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlament elé, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

P6_TC1-COD(2005)0049

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2008–2013-as időszakra az Európai visszatérési alap létrehozásáról szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 63. cikke 2.b) pontjára, valamint 63. cikke 3.b) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽³⁾,

mivel:

- (1) A Szerződés a szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fokozatos létrehozása érdekében rendelkezik a személyek szabad mozgását biztosító intézkedések, és ezzel összefüggésben a külső határokon folyó ellenőrzésekre, a menekültügyre és a bevándorlásra vonatkozó kísérő intézkedések elfogadásáról, valamint a menekültügyre, bevándorlásra és a harmadik országbeli állampolgárok jogai védelmére vonatkozó intézkedések elfogadásáról.
- (2) Az Európai Tanács 1999. október 15-i és 16-i tamperei ülésén ismét megerősítette szándékát a szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség létrehozására. Ezért a közös európai menekült- és migrációs politikának törekednie kell a harmadik országok állampolgáraival szembeni tisztességes bánásmódra és a migrációs áramlások jobb kezelésére.
- (3) A hatékony közösségi visszatérési politika a hiteles legális bevándorlási és menekültpolitika fontos kiegészítője, és az illegális bevándorlás elleni küzdelem lényeges eleme. A tagállamok jelentős költségvetési forrásokat különítettek el a visszatérési programok és a kényszerített visszatérési műveletek végrehajtása tekintetében. Az e területen történő, megfelelő közösségi pénzügyi eszközökkel támogatott közös európai uniós fellépés támogathatja a tagállamokat, kiemelheti az illegálisan tartózkodók visszatérésének szükségességét, és hozzájárulhat a tagállamok közötti fokozott szolidaritáshoz.
- (4) A Tanács 2002. február 28-án elfogadta az Európai Unión belül az illegális bevándorlás és az emberkereskedelem elleni küzdelemről szóló átfogó tervet ⁽⁴⁾, amelyben kiemelte, hogy a visszafogadási és visszatérési politika az illegális bevándorlás elleni küzdelem szerves és alapvető része, és meghatározta azt a két elemet, nevezetesen a közös elveket és a közös intézkedéseket, amelyekben – a tagállamok közötti igazgatási együttműködés javításának keretében – a közösségi visszatérési politikának alapulnia kell.
- (5) A Tanács 2002. november 28-i visszatérési cselekvési programja, amely az illegálisan tartózkodókra vonatkozó közösségi visszatérési politikáról szóló, 2002. október 14-i bizottsági közleményen alapul, a visszatérés tagállamokban történő igazgatására vonatkozó teljes intézkedési lánccal foglalkozik, és kiterjed a harmadik országok állampolgárainak kényszerített és önkéntes visszatérésére, valamint a visszatérés fő szakaszaira, beleértve az előkészületet és a nyomon követést is.
- (6) Az Európai Tanács 2003. június 19-i és 20-i thesszaloniki ülésén felhívta a Bizottságot, hogy vizsgálja meg a visszatéréssel kapcsolatos külön közösségi eszközre vonatkozó összes szempontot, különösen a visszatérési cselekvési programban meghatározott prioritások támogatása érdekében.

⁽¹⁾ HL C 88., 2006.4.11., 15. o.

⁽²⁾ HL C 115., 2006.5.16., 47. o.

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja.

⁽⁴⁾ HL C 142., 2002.6.14., 23. o.

2006. december 14., csütörtök

- (7) A közös visszafogadási politika sikeres fejlesztésének prioritásairól szóló, 2004. november 2-i tanácsi következtetések hangsúlyozzák, hogy a közösségi visszafogadási megállapodások fontos hozzájárulást jelentenek a migráció hatékonyan történő közös kezeléséhez, továbbá fontos szerepet játszanak az illegális bevándorlás elleni küzdelem terén. A közösségi visszafogadási megállapodások az Európai Unió és az illegális bevándorlók származási, korábbi tartózkodási vagy tranzitországai közötti párbeszéd és együttműködés egyik fontos elemét jelentik.
- (8) A 2004. június 8-i következtetéseket követően, amelyekben a Tanács felszólította a költségvetési hatóságot, hogy tegye lehetővé az előkészítő intézkedéseket, és felkérte a Bizottságot, hogy vegye figyelembe véleményét az integrált visszatérési terveknek a tagállamokkal szoros együttműködésben történő kialakításáról, előkészítő intézkedések kezdeményezésére került sor a 2005–2006-os időszakra.
- (9) Az Európai Tanács 2004. november 4–5-i brüsszeli ülésén a „hágai programban” az Európai visszatérési alap (a továbbiakban: az alap) előkészítő szakaszának elindítását és – az előkészítő szakasz értékelésének figyelembe vételével – az alap 2007-ig történő létrehozását sürgette.
- (10) A Tanács 2004 novemberében tudomásul vette az elnökség jelentését, amely elemezte azokat a legjobb gyakorlatokat, amelyekről az egyes országokba történő visszatérés tekintetében beszámoltak. A jelentés megállapította, hogy számos lehetőség adott, és a tagállamok között fokozottabb gyakorlati együttműködésre van szükség a visszatérés megvalósítása során. A jelentés rámutatott, hogy mind nemzeti, mind közösségi szinten lehetőség lenne a visszatérési politika és az általános politikák integráltabb megközelítésére. Ezenkívül a jelentés meghatározta a tagállamok legjobb gyakorlatait a harmadik országok állampolgárainak származási vagy tranzitországukba való önkéntes vagy kényszerített visszatérésére vonatkozóan, mint például a támogatott önkéntes visszatérési programok előmozdítása a fenntartható visszatérés érdekében, visszatéréssel kapcsolatos tanácsadás, valamint a közös visszatérési műveletek, beleértve a bérelt légi járatokat.
- (11) Olyan eszközt kell a Közösség rendelkezésére bocsátani, amelynek célja, hogy támogassa és ösztönözze a tagállamok által a visszatérés kezelésének javítására tett erőfeszítéseket annak minden dimenziójában, a visszatérés integrált igazgatásának elve alapján, a visszatérésre vonatkozó közös szabályok tisztességes és hatékony végrehajtásának támogatása céljából, a visszatérésre vonatkozó közösségi jogszabályokban meghatározottak szerint.
- (12) E határozat értelmében 2007-re nem kell támogatást előirányozni, azért, hogy az előkészítő intézkedések értékeléséről szóló bizottsági jelentés alapján figyelembe lehessen venni a visszatérésre vonatkozó előkészítő intézkedések (2005–2006) eredményeit.
- (13) Az említett közös szabályok különösen a harmadik országok állampolgárainak kitoloncolásáról hozott határozatok kölcsönös elismeréséről szóló, 2001. május 28-i 2001/40/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾, és az abból következő, a harmadik országok állampolgárainak kitoloncolásáról hozott határozatok kölcsönös elismeréséről szóló, 2001/40/EK tanácsi irányelv alkalmazásából adódó pénzügyi aránytalanságok kiegyenlítését célzó kritériumok és gyakorlati szabályok megállapításáról szóló, 2004. február 23-i 2004/191/EK tanácsi határozat⁽²⁾, valamint a harmadik államok kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről szóló, 2004. április 29-i 2004/573/EK tanácsi határozat⁽³⁾.
- (14) Ez a későbbi közösségi eszközöket is érinti, például egy, az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésére vonatkozó közös tagállami eljárási szabályokkal kapcsolatos eszközt, amely egyenlő feltételeket teremtene az Európai Unióban a visszatérési eljárások tekintetében, tehát meghatározná azokat a feltételeket és határokat, amelyekben belül a tagállamok visszatérési intézkedéseket hoznak.

⁽¹⁾ HL L 149., 2001.6.2., 34. o.

⁽²⁾ HL L 60., 2004.2.27., 55. o.

⁽³⁾ HL L 261., 2004.8.6., 28. o.

2006. december 14., csütörtök

- (15) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az alap keretében végrehajtott intézkedések tiszteletben tartsák a különösen az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményben (Európai emberi jogi egyezmény), az Európai Unió alapjogi chartájában, az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i genfi egyezményben, valamint adott esetben az egyéb vonatkozó nemzetközi eszközökben, például a gyermek jogairól szóló 1989-es ENSZ-egyezményben lefektetett alapvető jogokból származó kötelezettségeket.
- (16) Szem előtt tartva, hogy az emberi jogokról szóló európai egyezmény 4. jegyzőkönyve értelmében tilos a kollektív kitoloncolás, kizárólag a kiutasított személyek küldhetők vissza az e határozat szerint támogatásra jogosult közös visszatérési műveletek keretében.
- (17) Az alap hatályára és céljára figyelemmel az semmilyen esetben sem támogathat személyek őrizetben tartására használt, harmadik országokban található területekre és központokra irányuló intézkedéseket.
- (18) Az önkéntes visszatérés fontos része a visszairányítás kiegyensúlyozott, hatékony és fenntartható megközelítésének, ahogy azt a Tanács által 2002. november 28-án jóváhagyott és az e területre vonatkozó európai uniós jogi eszközök – mint például az önkéntes visszatérésről szóló, 2005. november 2-i tanácsi következtetések – által többször megerősített visszatérési cselekvési program is említi.
- (19) A visszatérés integrált igazgatásának körébe tartozó támogatható intézkedéseknek figyelembe kell venniük a sérülékeny személyek különleges helyzetét.
- (20) A visszatérés nemzeti szintű igazgatásának hatékonyabbá tétele érdekében az alapnak az olyan személyek önkéntes visszatérésével kapcsolatos intézkedéseket is támogatnia kell, akik nem kötelesek a területet elhagyni, mint például olyan menedékkérők, akik még nem kaptak elutasító választ, vagy olyan személyek, akik a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ értelmében valamilyen formában nemzetközi védelemben részesülnek, vagy a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek tömeges beáramlása esetén nyújtandó átmeneti védelem minimumkövetelményeiről, valamint a tagállamok e személyek befogadása és a befogadás következményeinek viselése tekintetében tett erőfeszítései közötti egyensúly előmozdítására irányuló intézkedésekről szóló, 2001. július 20-i 2001/55/EK tanácsi irányelv⁽²⁾ értelmében átmeneti védelemben részesülnek.
- (21) E határozat elsődleges célja a visszatérés nemzeti szintű integrált igazgatásának előmozdítása. A tagállamokat ösztönzik arra, hogy a visszatérési műveleteket az integrált visszatérési cselekvési tervek figyelembevételével hajtsák végre, amelyek elemzik a tagállamokban a célcsoportok tekintetében fennálló helyzetet, a tervezett műveletekkel kapcsolatos célokat tűznek ki, és az érdekelt felekkel – például az ENSZ Menekültügyi Főbiztosával (UNHCR) és a Nemzetközi Migrációs Szervezettel (IOM) – együttműködve többféle intézkedés révén megvalósuló hatékony és fenntartható visszatérésekre összpontosító visszatérési rendszereket kínálnak. Adott esetben az integrált visszatérési terveket rendszeresen értékelni és módosítani kell.
- (22) A személyek, különösen a terület elhagyására nem kötelezett személyek önkéntes visszatérésének előmozdítása érdekében rendelkezni kell az ilyen visszatérőknek szóló ösztönzőkről, például a jobb visszatérési támogatás révén a kedvezőbb elbánásról. Az önkéntes visszatérés ilyen formája a visszatérők méltóságáteljes visszatérésének, illetve a költséghatékonyság szempontjából a hatóságoknak is kedvez. A tagállamokat ösztönözni kell arra, hogy részesítsék előnyben az önkéntes visszatérést.
- (23) Szakpolitikai szempontból azonban az önkéntes és a kényszerített visszatérés egymással kölcsönös kapcsolatban állnak és kölcsönösen erősítik egymást, és a tagállamokat arra kell ösztönözni, hogy a visszatérés igazgatása során erősítsék meg a két visszatérési forma egymást kiegészítő jellegét. Kényszerített visszatérések végrehajtására az Európai Unió bevándorlási és menekültügyi politikája integrálásának és a tagállamok bevándorlási és menekültügyi rendszerei megőrzésének érdekében nyilvánvalóan szükség van. Tehát a kényszerített visszatérés lehetősége előfeltétele azon feltétel biztosításának,

⁽¹⁾ HL L 304., 2004.9.30., 12. o.

⁽²⁾ HL L 212., 2001.8.7., 12. o.

2006. december 14., csütörtök

hogy ez a politika ne legyen aláaknázható, és végrehajtható legyen a jogállamiság elve, amely önmagában is lényeges a szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség létrehozásához. Ezért e határozatnak támogatnia kell a kényszerített visszatérés megkönnyítésére irányuló tagállami intézkedéseket.

- (24) Ezen túlmenően, a tagállamok által a visszatérés területén tapasztalt legnagyobb akadályok gyakran a kényszerített visszatérésekkel kapcsolatban merülnek fel. Az egyik fontos akadály az érintett személy azonosságával kapcsolatos bizonytalanság és/vagy a szükséges úti okmányok hiánya. E problémák megoldása érdekében a tagállamokat ösztönözni kell arra, hogy javítsák a harmadik országok konzuli szolgálataival folytatott együttműködést, és növeljék az egymás közötti információcserét és operatív együttműködést az ilyen szolgáltatokkal való együttműködés tekintetében.
- (25) Azokban a tagállamokban, amelyek ezt megfelelőnek tartják, e határozatnak továbbá feltétlenül támogatnia kell a visszatérési országban hozott, a visszatérőkre vonatkozó egyedi intézkedéseket egyrészt azért, hogy biztosítsák a személyek származási városukba vagy régiójukba való tényleges, jó körülmények között történő visszatérését, másrészt javítsák a közösségbe való tartós visszailleszkedésüket. Ezeknek az intézkedéseknek nem egyszerűen a harmadik országnak történő segítségnyújtásból kell állniuk, és csak akkor és annyiban támogathatók, amennyiben fennáll a folyamatosság az integrált visszatérési terv alapján a tagállamok területén kezdeményezett és nagy részben ott végrehajtott tevékenységekkel.
- (26) Ezen túlmenően az említett intézkedéseknek összhangban kell lenniük a külső segítségnyújtásra vonatkozó közösségi eszközök által támogatott intézkedésekkel, és különösen a menekültügyről és migrációról szóló tematikus programmal.
- (27) Ez a határozat egy összefüggő keret része – amely magába foglalja a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2007–2013-as időszakra az Európai menekültügyi alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot ⁽¹⁾ (*), a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program keretében a 2008–2013-as időszakra az Külső határok alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot ⁽²⁾ (*) és a „Szolidaritás és a migrációs áramlások kezelése” általános program keretében a 2007–2013-as időszakra a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedését segítő európai alap létrehozásáról szóló, ...-i .../2007/EK tanácsi határozatot ⁽³⁾ (*) – és amelynek célja a tagállamok közötti igazságos feladatmegosztás kérdésének rendezése mindazon pénzügyi terheket illetően, amelyek az Unió külső határainál az integrált igazgatás bevezetéséből és a Szerződés harmadik részének IV. címével összhangban kidolgozott közös menekültügyi és bevándorlási politikák végrehajtásából adódnak.
- (28) Az 2007/2004/EK rendelettel ⁽⁴⁾ létrehozott, az Európai Unió tagállamai külső határain való operatív együttműködési igazgatásért felelős európai ügynökség (a továbbiakban: az ügynökség) egyik feladata, hogy biztosítsa a szükséges segítséget a tagállamok közös visszatérési műveleinek megszervezéséhez, és meghatározza az úti okmányok megszerzésének, illetve a tagállamok területén illegálisan tartózkodó, harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésének legjobb gyakorlatát. Ennek megfelelően az ügynökség biztosítja, hogy a tagállamok közötti hatékony, összehangolt visszatérési erőfeszítések feltételei teljesüljenek, míg a közös visszatérési műveletek végrehajtását és szervezését az illetékes nemzeti szolgálatokra hagyja. Ezért az ügynökség számára lehetővé kell tenni a közösségi intézkedések által rendelkezésre bocsátott források használatát e határozat keretében.
- (29) Az alpból nyújtott támogatás hatékonyabb és célzottabb lesz akkor, ha a támogatható intézkedések társfinanszírozása stratégiai többéves programozáson alapul, amelyet minden tagállam a Bizottsággal párbeszédet folytatva dolgoz ki.
- (30) A Bizottság által elfogadott stratégiai iránymutatások alapján valamennyi tagállamnak az egyedi helyzetét és igényeit figyelembe vevő és a fejlesztési stratégiáját meghatározó többéves programozási dokumentumot kell készítenie, amely keretet képez az éves programokban felsorolt intézkedések végrehajtásához.

⁽¹⁾ HL ...

^(*) HL: Kérjük, illesse be a határozat számát, dátumát és HL hivatkozását!

⁽²⁾ HL ...

⁽³⁾ HL ...

⁽⁴⁾ HL L 349., 2004.11.25., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- (31) Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽¹⁾ (a továbbiakban: költségvetési rendelet) 53. cikke (1) bekezdése b) pontjában említett megosztott igazgatással kapcsolatban meg kell pontosan határozni, hogy a Bizottság milyen feltételekkel gyakorolhatja az Európai Unió általános költségvetésének végrehajtásával kapcsolatos feladatait, és tisztázni kell a tagállamok együttműködési kötelezettségeit. E feltételek alkalmazásával a Bizottság megbizonyosodhat arról, hogy a tagállamok jogszerűen és helyesen, illetve a költségvetési rendelet 27. cikke és 48. cikkének (2) bekezdése értelmében a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban használják fel az alapot.
- (32) A Bizottság objektív és átlátható módszer alkalmazásával kidolgozza a rendelkezésre álló kötelezettségvállalási előirányzatok indikatív bontását.
- (33) A tagállamoknak megfelelő intézkedéseket kell hozniuk az igazgatási és az ellenőrzési rendszer megfelelő működésének és a végrehajtás minőségének biztosítására. Ehhez meg kell határozni azokat az általános elveket és szükséges funkciókat, amelyeket minden programnak teljesítenie kell.
- (34) A szubszidiaritás és az arányosság elvének megfelelően elsősorban a tagállamok felelnek az alaphól származó fellépések végrehajtásáért és ellenőrzéséért.
- (35) A többéves és éves programok hatékony és helyes végrehajtása érdekében meg kell határozni a tagállamok kötelezettségeit az igazgatási és ellenőrzési rendszerek, a kiadások hitelesítése, valamint a közösségi jogszabályok helytelen alkalmazásának vagy megsértésének megelőzése, felderítése és korrekciója tekintetében. Különösen az irányítás és ellenőrzés tekintetében kell meghatározni azokat a módszereket, amelyekkel a tagállamok biztosítják a megfelelő rendszerek létrehozását és kielégítő működését.
- (36) A Bizottság pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó hatáskörének sérelme nélkül ösztönözni kell ezen a területen a tagállamok és a Bizottság közötti együttműködést.
- (37) Az alaphól támogatott intézkedések eredményessége és következményei az értékelésüktől, és az eredményeik terjesztésétől is függenek. Meg kell határozni a tagállamok és a Bizottság e vonatkozású kötelezettségeit, valamint az értékelés megbízhatóságát, és a kapcsolódó információk minőségét biztosító szabályokat.
- (38) Az intézkedéseket felidős felülvizsgálat és hatásvizsgálat keretében értékelni kell, és az értékelési folyamatot a projekt felügyeleti intézkedései részeként kell végezni.
- (39) Szem előtt tartva a közösségi finanszírozás átláthatóságának fontosságát, a Bizottságnak – figyelembe véve a megosztott igazgatás alá tartozó olyan más eszközökkel kapcsolatos gyakorlatot, mint például a strukturális alapok – iránymutatást kell nyújtania annak elősegítése érdekében, hogy az ezen alaphól támogatásban részesülő valamennyi hatóság, nem kormányzati szervezet, nemzetközi szervezet és egyéb szervezet megfelelően igazolja vissza a kapott támogatást.
- (40) Ez a határozat a program teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyveletről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás ⁽²⁾ 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára.
- (41) Mivel e határozat célját, nevezetesen az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének előmozdítását a visszatérés integrált igazgatása közös előírásainak és elveinek keretein belül a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az intézkedés léptéke vagy hatása miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o. Az 1995/2006/EK, Euratom rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- (42) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ összhangban kell elfogadni.
- (43) Mivel e határozatnak a stratégiai iránymutatások elfogadására vonatkozó intézkedése általános hatályú és e határozat nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányul, beleértve néhány ilyen elem törlését vagy a határozat új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítését is, azt az 1999/468/EK tanácsi határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni. A hatékonyság érdekében, az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásra vonatkozó rendes határidőket a stratégiai iránymutatások elfogadása esetében le kell rövidíteni.
- (44) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, ezért az rá nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (45) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország 2005. szeptember 6-i levelében jelezte, hogy e határozat elfogadásában és alkalmazásában részt kíván venni.
- (46) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban az Egyesült Királyság 2005. október 27-i levelében jelezte, hogy e határozat elfogadásában és alkalmazásában részt kíván venni.
- (47) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik részének IV. címe alá tartozó egyes területekre a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárás alkalmazásáról szóló, 2004. december 22-i 2004/927/EK tanácsi határozat ⁽²⁾ – a Szerződés 67. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésével összhangban – a Szerződés 251. cikkében említett eljárást alkalmazandóvá tette a Szerződés 62. cikke 1., 2.a) és 3. pontjának, valamint 63. cikke 2.b) és 3.b) pontjának a hatálya alá tartozó területeken,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. FEJEZET

TÁRGY, CÉLOK ÉS INTÉZKEDÉSEK

1. cikk

Tárgy és hatály

Ez a határozat a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megerősítéséhez való hozzájárulás, és a szolidaritás elvének tagállamok közötti alkalmazása érdekében a 2008. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra létrehozza az Európai visszatérési alapot (a továbbiakban: az alap) egy olyan összefüggő keret részeként, amely magába foglalja a .../2007/EK határozatot ^(*), a .../2007/EK határozatot ^(**), és a .../2007/EK határozatot ^(***) is.

Ez a határozat meghatározza azokat a célokat, amelyekhez az alap hozzájárul, annak végrehajtását, a rendelkezésre álló pénzügyi forrásokat és a rendelkezésre álló pénzügyi források elosztásának szempontjait.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

⁽²⁾ HL L 396., 2004.12.31., 45. o.

^(*) HL: Kérjük, illessze be a (21) preambulumbekkezdésben elsőként említett határozat (Európai menekültügyi alap) számát!

^(**) HL: Kérjük, illessze be a (21) preambulumbekkezdésben másodikként említett határozat (Külső határok alap) számát!

^(***) HL: Kérjük, illessze be a (21) preambulumbekkezdésben harmadikként említett határozat (harmadik országok állampolgárainak beilleszkedését segítő európai alap) számát!

2006. december 14., csütörtök

Megállapítja az alap igazgatási, ezen belül pénzügyi szabályait, valamint a felügyeleti és ellenőrzési mechanizmusokat, amelyek a Bizottság és a tagállamok közötti feladatmegosztáson alapulnak.

2. cikk

Az alap általános célja

(1) Az alap általános célja, hogy támogassa a tagállamok által a visszatérés igazgatásának javítására tett erőfeszítéseket annak minden dimenziójában, az integrált igazgatás elvének alkalmazásával és a tagállamok által végrehajtandó közös intézkedések, vagy a szolidaritás elve alapján a közösségi céloknak megfelelő nemzeti intézkedések előírásával, figyelembe véve az e területet érintő közösségi jogszabályokat, és teljes összhangban az alapvető jogokkal.

(2) Az alap a tagállamok vagy a Bizottság kezdeményezésére hozzájárul a technikai támogatás finanszírozásához.

3. cikk

Konkrét célok

(1) Az alap a következő konkrét célok eléréséhez járul hozzá:

- a) a visszatérés integrált igazgatásának bevezetése és tagállami szervezésének és végrehajtásának javítása;
- b) a tagállamok közötti együttműködés fokozása a visszatérés integrált igazgatása és annak végrehajtása keretében;
- c) a visszatérésre vonatkozó közös szabályok eredményes és egységes alkalmazásának elősegítése az e területre vonatkozó szakpolitika fejlődésének megfelelően.

(2) A visszatérés integrált igazgatása magában foglalja különösen azt, hogy a tagállamok illetékes hatóságai olyan integrált visszatérési terveket dolgozzanak ki és hajtsanak végre, amelyek:

- a) a célcsoportok tekintetében vagy a visszatéréssel kapcsolatos konkrét célzott kérdés tekintetében fennálló tagállami helyzet, valamint az előirányzott műveletekhez kapcsolódó kihívások (például az úti okmányok megszerzése és a visszatérés egyéb gyakorlati akadályai) átfogó értékelésén alapulnak, adott esetben figyelembe véve az érintett ügyforgalmat. Az átfogó értékelést az összes érintett hatósággal és partnerrel együttműködve kell elkészíteni;
- b) a harmadik országbeli állampolgárok, különösen a tagállam területére való belépés és ott-tartózkodás feltételeit nem vagy már nem teljesítő személyek önkéntes visszatérési rendszereinek ösztönzésével, valamint – szükség esetén – e személyek tekintetében a kényszerített visszatérési műveletek végrehajtásával kapcsolatos széleskörű intézkedésekre irányulnak, teljes összhangban a humanitárius elvekkel és méltóságuk tiszteletben tartásával;
- c) tervet és/vagy ütemezést tartalmaznak, és adott esetben időszakos értékelési mechanizmust irányoznak elő, amely lehetővé teszi a tervezés módosítását és a terv gyakorlati hatásának értékelését; és
- d) az illetékes igazgatási, büntető és bírósági szervek – amelyek adott esetben akár különböző kormányzati szinteken is helyezkedhetnek el – közötti együttműködést elősegítő intézkedéseket tartalmaznak, amennyiben a tagállamok azt szükségesnek tartják.

(3) Az integrált visszatérési tervek különösen a tényleges és fenntartható visszatérésekre összpontosítanak olyan intézkedések révén, mint az indulást megelőző hatékony tájékoztatás, az utazási intézkedések, átutazás a visszatérési országon keresztül az önkéntes és kényszerített visszatérés esetében egyaránt. Az önkéntes visszatérés előmozdítása érdekében lehetőség szerint az önkéntes visszatérőknek szóló ösztönzők – például visszatérési támogatás – irányozhatók elő.

Amennyiben a tagállamok úgy ítélik meg, rendelkezhetnek befogadási és visszailleszkedési támogatásról is.

2006. december 14., csütörtök

4. cikk

Támogatható tevékenységek a tagállamokban

(1) Az alpból támogathatók a 3. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott célkitűzéshez kapcsolódó tevékenységek, és különösen az alábbiak:

- a) a tagállami hatóságok eredményes, stabil és tartós operatív együttműködésének kialakítása vagy javítása a harmadik országok konzuli hatóságaival és bevándorlási szolgálataival, a harmadik országok állampolgárainak visszatéréséhez szükséges úti okmányok beszerzése, valamint a gyors és sikeres kiutasítások biztosítása céljából;
- b) a visszatérésre vonatkozó, minél korábbi tájékoztatás módjainak és eszközeinek támogatása a menekültügyi és bevándorlási eljárások keretében, valamint a harmadik országbeli állampolgároknak az önkéntes visszatérés lehetőségének kihasználására való egyéni ösztönzése módjainak és eszközeinek előmozdítása;
- c) a harmadik országbeli állampolgárok önkéntes visszatérésének megkönnyítése, különösen támogatott önkéntes visszatérési programokon keresztül, a tényleges és fenntartható visszatérések biztosítása céljából;
- d) a nemzeti, regionális, helyi, városi és egyéb közigazgatási hatóságok különböző szintjei közötti olyan együttműködési módok fejlesztése, amelyek révén a tisztviselők gyorsan információhoz juthatnak mások visszatéréssel kapcsolatos tapasztalatairól és gyakorlatáról, valamint lehetőség szerint egyesíthetik erőforrásaikat;
- e) a belépés és tartózkodás feltételeit nem vagy már nem teljesítő harmadik országbeli állampolgárok kényszerített visszatéréseinek egyszerűsítése és végrehajtása, a bevándorlási politikák hitelességének és integritásának fokozása és a kényszerű kiutasításra váró személyek őrizeti időszakának csökkentése céljából.

(2) Az alpból támogathatók a 3. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott célkitűzéshez kapcsolódó tevékenységek, és különösen az alábbiak:

- a) a származási, korábbi tartózkodási vagy tranzitországgal kapcsolatos információk összegyűjtésével és a potenciális visszatérők ezen információkról történő tájékoztatásával kapcsolatos együttműködés;
- b) a tagállami hatóságok harmadik országok konzuli hatóságaival és bevándorlási szolgálataival való hatékony, stabil és tartós operatív munkakapcsolatainak kialakítása terén folytatott együttműködés, a harmadik országok állampolgárainak visszatéréséhez szükséges úti okmányok beszerzésében adott konzuli segítségnyújtás megkönnyítésére, valamint a gyors és sikeres kiutasítások biztosítására;
- c) közös integrált visszatérési tervek kidolgozása és megvalósítása, ezen belül közös önkéntes visszatérési programok meghatározott származási, korábbi tartózkodási vagy tranzitországok tekintetében;
- d) tanulmányok az aktuális helyzetről és a tagállamok közötti, a visszatérés területén folytatott igazgatási együttműködés fokozásának lehetőségeiről, valamint a nemzetközi és nem kormányzati szervezeteknek az ebben az összefüggésben betöltendő szerepéről;
- e) információcseré és a legjobb gyakorlatok cseréje, támogatás és tanácsadás a különösen sérülékeny csoportok visszatérésének kezeléséhez;
- f) a gyakorlati szakemberek számára szervezett szemináriumok a meghatározott harmadik országokra és/vagy régiókra vonatkozó legjobb gyakorlatokról;
- g) a származási, korábbi tartózkodási vagy tranzitországokban a visszafogadott személyek befogadását lehetővé tevő közös intézkedések;
- h) intézkedések közös kidolgozása a személyek származási vagy korábbi tartózkodási országba történő fenntartható visszatérésének biztosítására.

(3) Az alpból támogathatók a 3. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célkitűzéshez kapcsolódó tevékenységek, és különösen az alábbiak:

- a) az illetékes hatóságok arra irányuló kapacitásának fokozása, hogy a lehető leggyorsabban jó minőségű visszatérési határozatokat hozzanak;

2006. december 14., csütörtök

- b) az illetékes igazgatási hatóságok arra irányuló kapacitásának fokozása, hogy a kiutasítási határozatokat gyorsan hajtsák végre, az emberi méltóság és a műveletekre vonatkozó európai biztonsági szabályok teljes mértékű figyelembevételével;
 - c) a bírósági szervek arra irányuló kapacitásának fokozása, hogy gyorsabban értékeljék a megfellebbezett visszatérési határozatokat;
 - d) szemináriumok és közös képzések szervezése az illetékes nemzeti, regionális, helyi, városi és egyéb illetékes igazgatási, bűnüldöző és bírósági szervek alkalmazottainak a visszatérési műveletek jogi és gyakorlati szempontjairól;
 - e) az illetékes igazgatási hatóságok arra irányuló kapacitásának fokozása, hogy a kölcsönös elismerési és közös visszatérési műveletekkel kapcsolatos közös rendelkezéseket – többek között az ügynökség által a visszatérés terén meghatározott ajánlásokat, operatív szabályokat és legjobb gyakorlatokat – hatékonyan hajtsák végre.
- (4) Az (1), (2) és (3) bekezdésben előírt tevékenységek különösen a közös európai bevándorlási és visszatérési politika területére vonatkozó releváns közösségi jogszabályok rendelkezéseinek végrehajtását segítik elő.

5. cikk

Támogatható intézkedések a tagállamokban

A támogatható intézkedések közé tartozhatnak többek között az alábbiak:

1. valamennyi visszatérési ügyben a harmadik országok állampolgárainak visszatérés előtti tájékoztatása, tanácsadás az egyének számára az önkéntes visszatérés lehetőségeiről, fordítási költségek, a nélkülözhetetlen úti okmányok beszerzése, a visszatérés előtt szükséges orvosi vizsgálatok költsége, a visszatérők és kísérőik – többek között orvosi személyzet és tolmácsok – utazásának és étellemezésének költsége, a kísérők – többek között orvosi személyzet és tolmácsok – szállásköltsége, a tagállamon belüli és a visszatérési országig történő szállítás költsége, valamint együttműködés a származási, korábbi tartózkodási vagy tranzitország hatóságaival;
2. valamennyi visszatérési ügyben külön segítségnyújtás az olyan rászoruló személyeknek, mint például a gyermekek, a kísérő nélküli kiskorúak, a fogyatékkal élő személyek, az időskorúak, a terhes nők, a kisgyermekes egyedülálló szülők, valamint a kényszerű, nemi erőszakot vagy a pszichológiai, fizikai vagy szexuális erőszak egyéb súlyos formáit elszenvedett személyek;
3. emellett, a belépés és tartózkodás feltételeit nem vagy már nem teljesítő harmadik országbeli állampolgárok kényszerített visszatérésének esetén a visszatérők és kísérőik részt vevő tagállamból való elutazásának, étellemezésének és ideiglenes szállásának költsége a szervező tagállamban az indulás előtt, a közös visszatérési műveletek esetén;
4. emellett, a belépés és tartózkodás feltételeit nem vagy már nem teljesítő harmadik országbeli állampolgárok önkéntes visszatérésének esetén [...] a visszatérés előkészítésében a visszatérőknek nyújtott támogatás, valamint a visszatérés előtti alapvető kiadások;
5. emellett, a tagállamok területének elhagyására nem kötelezett harmadik országbeli állampolgárok önkéntes visszatérésének esetén, valamint más esetekben, amennyiben a tagállamok helyénvalónak találják, a visszatérés utáni kezdeti költségekhez történő korlátozott pénzügyi hozzájárulás, a visszatérő személyes holmijának szállítása, megfelelő ideiglenes szállás a visszatérési országba való érkezés utáni első néhány napra fogadóközpontban vagy szükség esetén szállodában, képzési és foglalkoztatási támogatás, valamint adott esetben a gazdasági tevékenységekhez nyújtott korlátozott induló támogatás;
6. az illetékes igazgatási, bűnüldöző és bírósági szervek alkalmazottainak oktatása és képzése, ezen dolgozók kiküldetése más tagállamokból, a visszatéréssel kapcsolatos közös szabályok hatékony és egységes alkalmazásának, valamint a visszatérőkkel való bánásmódot érintő nemzetközi eszközök alapján fennálló kötelezettségek tartásának biztosítása érdekében, továbbá az együttműködés fokozása, valamint harmadik országokban a visszatérési politikák eredményét értékelő missziók;

2006. december 14., csütörtök

7. a harmadik országok konzuli hivatalaival és bevándorlási szolgálataival az úti okmányok megszerzése és a gyors kiutasítási eljárások biztosítása céljából folytatott operatív együttműködés esetén a harmadik országok állampolgárainak azonosításáért és úti okmányaik ellenőrzéséért felelős hatóságok és szolgálatok alkalmazottainak a tagállamokban való utazási és szállásköltsége;
8. a tagállamok területének elhagyására nem kötelezett harmadik országbeli állampolgárok visszailleszkedésével kapcsolatos intézkedések esetén képzésszöztönzők és más, a visszailleszkedés folyamatának elindításához szükséges rövid távú intézkedések a visszatérő személyes fejlődése érdekében, például képzés, elhelyezkedési és foglalkoztatási támogatás, gazdasági tevékenységekhez nyújtott induló támogatás, valamint visszatérés utáni támogatás és tanácsadás;
9. a belépés és tartózkodás feltételeit nem vagy már nem teljesítő harmadik országbeli állampolgárokhoz kapcsolódó visszailleszkedési intézkedések esetén, amennyiben a tagállamok helyénvalónak tartják, képzésszöztönzők és más, a visszailleszkedés folyamatának elindításához szükséges rövid távú intézkedések a visszatérő személyes fejlődése érdekében, például képzés, elhelyezkedési és foglalkoztatási támogatás, gazdasági tevékenységekhez nyújtott induló támogatás, valamint visszatérés utáni támogatás és tanácsadás, továbbá olyan intézkedések, amelyek révén a tagállamok megfelelő előkészületeket tudnak biztosítani a visszatérők harmadik országokban való, érkezésük utáni fogadására.

6. cikk**Közösségi intézkedések**

- (1) A Bizottság kezdeményezésére az alap rendelkezésére álló források legfeljebb 7 %-át a visszatérési politikával és a 7. cikkben szereplő célcsoportokra vonatkozó intézkedésekkel kapcsolatos transznacionális vagy az egész Közösség érdekében álló intézkedések (a továbbiakban: közösségi intézkedések) finanszírozására lehet fordítani.
- (2) Különösen azok a közösségi intézkedések jogosultak támogatásra, amelyek:
 - a) előmozdítják a közösségi jog és a bevált gyakorlatok végrehajtására irányuló közösségi együttműködést;
 - b) támogatják a két vagy több tagállamban működő szervek közötti transznacionális partnerségen alapuló transznacionális együttműködési hálózatok és kísérleti projektek létrehozását az innováció ösztönzésére, a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok cseréjének megkönnyítésére és a menekültpolitika minőségének javítására;
 - c) támogatják a transznacionális figyelemfelkeltő kampányokat;
 - d) támogatják – elsősorban a múltbéli és a jelenlegi visszatérési programok hatására vonatkozó, nagyobb számú összehasonlító tanulmány ösztönzése céljából – a legjobb gyakorlatokra és a visszatérési politikák minden más vonatkozására, többek között a korszerű technológia felhasználására vonatkozó tanulmányokat, tájékoztatást és információcserét;
 - e) támogatják e téren a közösségi együttműködés és a közösségi jog új formáinak lehetőségére vonatkozó kísérleti projekteket és tanulmányokat;
 - f) támogatják – elsősorban az önkéntes és kényszerített visszatérések szerint lebontott statisztikák terjesztése céljából – a visszatérés területén a szakpolitikai fejlemények méréséhez használatos közös statisztikai eszközök, módszerek és mutatók tagállamok általi fejlesztését és alkalmazását;
 - g) támogatják a visszatérés területén folytatott legjobb gyakorlatokról – a kísérőket is beleértve – szóló közös kézikönyvnek az ügynökséggel együttműködésben történő kidolgozását és rendszeres naprakésszé tételét;
 - h) a kellően indokolt, sürgős fellépést igénylő vészhelyzetek esetén kiegészítő szolgáltatást biztosítanak a tagállamok számára.
- (3) A közösségi intézkedések prioritásait meghatározó éves munkaprogramot az 52. cikk (2) bekezdésében említett irányítási eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

2006. december 14., csütörtök

7. cikk

Célcsoportok

- (1) E határozat alkalmazásában a célcsoportok a következőket foglalják magukba:
- valamennyi olyan harmadik országbeli állampolgár, aki nem kapott végleges elutasító határozatot valamely tagállamban a nemzetközi védelemre irányuló kérelmére, és aki választhatja az önkéntes visszatérés lehetőségét, feltéve, hogy nem szerzett új állampolgárságot és nem hagyta el az adott tagállam területét;
 - valamennyi olyan harmadik országbeli állampolgár, aki a 2004/83/EK irányelv értelmében valamilyen formában nemzetközi védelemben, vagy a 2001/55/EK irányelv értelmében átmeneti védelemben részesül egy tagállamban, és aki azt választja, hogy az önkéntes visszatérés lehetőségével él, feltéve, hogy nem szerzett új állampolgárságot és nem hagyta el az adott tagállam területét;
 - valamennyi olyan harmadik országbeli állampolgár, aki nem vagy már nem teljesíti a tagállamba történő belépés és tartózkodás feltételeit, és aki az adott tagállam területének elhagyására vonatkozó kötelezettségével összhangban az önkéntes visszatérés lehetőségével él;
 - valamennyi egyéb olyan harmadik országbeli állampolgár, aki nem vagy már nem teljesíti a tagállamba történő belépés és tartózkodás feltételeit.
- (2) Harmadik országbeli állampolgárnak számít minden olyan személy, aki a Szerződés 17. cikkének (1) bekezdése értelmében nem uniós polgár.

II. FEJEZET

A TÁMOGATÁS ELVEI

8. cikk

Kiegészítő jelleg, összhang és megfelelés

- (1) Az alapból nyújtott támogatás a nemzeti, regionális és helyi intézkedéseket egészíti ki, beépítve ezeket a Közösség prioritásait.
- (2) A Bizottság és a tagállamok biztosítják, hogy az alapból és a tagállamok által nyújtott támogatás összhangban álljon a Közösség tevékenységeivel, politikáival és prioritásaival. Ezt az összhangot különösen a 19. cikkben említett többéves programban kell jelezni.
- (3) Az alapból finanszírozott műveletek megfelelnek a Szerződés rendelkezéseinek és az e rendelkezések alapján elfogadott jogszabályoknak.

9. cikk

Programozás

- (1) Az alap célkitűzéseit a 22. cikkkel összhangban elvégzendő felidős felülvizsgálat tárgyát képező, többéves programozási időszak (2008–2013) keretében kell megvalósítani. A többéves programozási rendszer a prioritásokat és az igazgatás, határozathozatal, ellenőrzés és hitelesítés folyamatát foglalja magában.
- (2) A Bizottság által jóváhagyott többéves programokat éves programokon keresztül kell végrehajtani.

10. cikk

A szubszidiaritás és az arányosságon alapuló fellépés

- (1) A tagállamok felelnek a 19. és 21. cikkben említett többéves és éves programok megfelelő területi szinten történő végrehajtásáért, az adott tagállamra jellemző intézményi rendszernek megfelelően. Ezt a kötelezettséget e határozatnak megfelelően kell gyakorolni.
- (2) A Bizottság és a tagállamok a közösségi hozzájárulás mértékétől függően különböző eszközöket alkalmaznak az ellenőrzési rendelkezésekkel kapcsolatban. Ugyanez az elv az értékelésre vonatkozó rendelkezésekre, valamint a többéves és éves programok beszámolóira is vonatkozik.

2006. december 14., csütörtök

11. cikk

A végrehajtási módszerek

- (1) Az alap számára biztosított közösségi költségvetést – az e határozat 6. cikkében említett közösségi intézkedések és a 16. cikkében szereplő technikai támogatás kivételével – a költségvetési rendelet 53. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban kell végrehajtani.
- (2) A Bizottság a következőképpen gyakorolja az Európai Unió általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó kötelezettségét:
- a) a 32. cikkben megállapított eljárásoknak megfelelően ellenőrzi a tagállamokban az igazgatási és ellenőrzési rendszerek megfelelő működését;
- b) amennyiben a nemzeti igazgatási és ellenőrzési rendszer elégtelen, a 41. és 42. cikkben leírt eljárásnak megfelelően visszatartja, vagy felfüggeszti a kifizetések egészét vagy egy részét, és a 45. és 46. cikk szerinti eljárásokkal összhangban bármilyen más szükséges pénzügyi korrekciót alkalmaz.

12. cikk

Partnerség

- (1) Minden tagállamnak az érvényes nemzeti szabályoknak és gyakorlatoknak megfelelően partnerséget kell kialakítania azokkal a hatóságokkal és szervezetekkel, amelyek a többéves program végrehajtásában érintettek, vagy amelyek az érintett tagállamok szerint hasznosan tudnak hozzájárulni a program fejlesztéséhez.

Az ilyen hatóságok és szervek közé tartozhatnak az illetékes regionális, helyi, városi és egyéb közigazgatási hatóságok, valamint nemzetközi szervezetek, különösen az UNHCR, valamint a civil társadalmat képviselő szervek, mint a nem kormányzati szervezetek vagy a szociális partnerek.

- (2) Az ilyen jellegű partnerséget az egyes partnerkategóriákra vonatkozó intézményi, jogi és pénzügyi jogszabályokkal teljes összhangban kell folytatni.

III. FEJEZET

A PÉNZÜGYI KERET

13. cikk

Globális források

- (1) A 2008. január 1-től 2013. december 31-ig terjedő időszakra e határozat végrehajtására rendelkezésre álló pénzügyi keretösszeg 676 millió *euró*.
- (2) Az alap éves előirányzatait a pénzügyi keret mértékéig a költségvetési hatóság engedélyezi.
- (3) A Bizottság a 14. cikkben szereplő szempontoknak megfelelően tájékoztató jellegű tagállamonkénti éves bontást készít.

14. cikk

A források éves elosztása a támogatható tagállami intézkedések között

- (1) Az alap keretösszegeből minden tagállam évi 300 000 *euró* átalányösszeget kap.

Ez az összeg a 2004. május 1-én az Európai Unióhoz csatlakozott tagállamok esetén a 2008–2013-as időszakban évi 500 000 *euróra* emelkedik.

Ez az összeg a 2007 és 2013 között az Európai Unióhoz csatlakozó tagállamok esetén a 2008 és 2013 közötti időszak fennmaradó részében a csatlakozásuk évét követő évtől kezdődően évi 500 000 *euróra* emelkedik.

2006. december 14., csütörtök

- (2) A rendelkezésre álló éves források fennmaradó része a tagállamok között az alábbiak szerint kerül bontásra:
- 50 % azon harmadik országbeli állampolgárok teljes száma arányában, akik nem vagy már nem teljesítik a tagállamba történő belépés és tartózkodás feltételeit, és akikre nemzeti és/vagy közösségi jog alapján, azaz igazgatási vagy bírósági határozat vagy törvény alapján olyan, az elmúlt három év folyamán hozott visszatérési határozat vonatkozik, amely megállapítja vagy kimondja a tartózkodás jogellenes voltát, és visszatérési kötelezettséget állapít meg;
 - 50 % azon harmadik országbeli állampolgárok száma arányában, akik az elmúlt három évben közigazgatási vagy bírósági távozást elrendelő végzés alapján önkéntesen vagy kényszerített módon ténylegesen elhagyták a tagállam területét.
- (3) Nem tartoznak a (2) bekezdésben említett harmadik országbeli állampolgárok közé az alábbiak:
- olyan harmadik országbeli állampolgárok, akiktől a tranzitövezetben való tartózkodás során valamely tagállam megtagadta a belépést;
 - olyan harmadik országbeli állampolgárok, akiknek – különösen az egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ értelmében – egy tagállamból egy másik tagállamba vissza kell térniük.
- (4) Referenciaadatként a Bizottságnak (Eurostat) a tagállamok által a közösségi joggal összhangban szolgáltatott adatok alapján készült legfrissebb statisztikáit kell használni.

Amennyiben a tagállamok nem juttatták el a Bizottsághoz (Eurostat) az érintett statisztikát, úgy a lehető leghamarabb ideiglenes adatokkal kell szolgálniuk.

Mielőtt a Bizottság (Eurostat) ezeket az adatokat referenciaadatként elfogadná, a szokásos operatív eljárásoknak megfelelően értékeli a statisztikai információ minőségét, összehasonlíthatóságát és teljességét. A Bizottság (Eurostat) kérésére a tagállamok megküldik a Bizottságnak az ehhez szükséges összes információt.

15. cikk

A finanszírozási struktúra

- Az alap keretében történő pénzügyi hozzájárulás támogatás formájában történik.
- Az alapból támogatott intézkedéseket állami vagy magánforrásokkal közösen kell finanszírozni, csak nonprofit jellegű intézkedések támogathatók, és az intézkedések nem támogathatók az Európai Unió általános költségvetésébe tartozó forrásból.
- Az alap előirányzatai kiegészítik a tagállamok által az e határozat hatálya alá tartozó intézkedésekre nyújtott állami vagy azzal egyenértékű kiadásokat.
- A támogatott projektekre nyújtott közösségi hozzájárulás a tagállamokban a 3. cikk szerint végrehajtott intézkedések esetén nem haladhatja meg az adott intézkedés összköltségének 50 %-át.

Ez az arány a 18. cikkben meghatározott stratégiai iránymutatásokban megállapított prioritásokra vonatkozó projektek esetén 75 %-ra növelhető.

A Kohéziós alapba tartozó tagállamok esetén a közösségi hozzájárulás arányát 75 %-ra kell növelni.

- A IV. fejezetben meghatározott nemzeti programozás végrehajtása keretében a tagállamok a következő minimumkövetelmények alapján választják ki a finanszírozandó projekteket:
 - a tagállamban fennálló helyzet és követelmények;
 - a kiadások költséghatékonysága, figyelemmel többek között a projekt által érintett személyek számára;
 - a kérelmező szervezet és az esetleges társszervezetek tapasztalata, szakértelme, megbízhatósága és pénzügyi hozzájárulása;

⁽¹⁾ HL L 50., 2003.2.25., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- d) a projektek milyen mértékben egészítik ki az Európai Unió általános költségvetése által támogatott vagy a nemzeti programok részét képező egyéb tevékenységeket.
- (6) Általánosságban az alpból – időszakos előrehaladási jelentés alapján – legfeljebb három évre nyújtható közösségi pénzügyi támogatás.

16. cikk**Technikai segítségnyújtás a Bizottság kezdeményezésére**

- (1) A Bizottság kezdeményezésére és/vagy részéről az alpból finanszírozhatók az alap éves keretéből 500 000 euró értékig az e határozat végrehajtásához szükséges előkészületi, figyelemmel kíséresi, igazgatási és technikai támogatási intézkedések, valamint az értékelő, ellenőrzési és felülvizsgálati intézkedések.
- (2) Ezen intézkedések közé tartozik:
- a) tanulmányok, értékelések, szakértői jelentések és statisztikák, beleértve az alap működéséről szóló általános jellegű anyagokat is;
- b) a tagállamok, a végső kedvezményezettek és a nyilvánosság számára nyújtott tájékoztatási intézkedések, beleértve a figyelemfelkeltő kampányokat és az alpból finanszírozott projektek közös adatbázisát is;
- c) az irányítást, a figyelemmel kísérést, az ellenőrzést és az értékelést szolgáló számítógépesített rendszerek üzembe helyezése, üzemeltetése és összekapcsolása;
- d) az értékelés és figyelemmel kísérés közös keretének megalkotása, valamint egy mutatórendszer, amely adott esetben figyelembe veszi a nemzeti mutatókat;
- e) az értékelési módszerek javítása és információcseré az e területen alkalmazott gyakorlatokról;
- f) a tagállamok által a 25. cikkel összhangban kijelölt hatóságok számára nyújtott olyan tájékoztatási és képzési intézkedések, amelyek kiegészítik a 31. cikkel összhangban a tagállamok által a hatóságaik számára nyújtott iránymutatásra tett erőfeszítéseket.

17. cikk**Technikai segítségnyújtás a tagállamok kezdeményezésére**

- (1) Az alpból egy tagállam kezdeményezésére minden éves program esetén finanszírozhatók az előkészítési, igazgatási, felügyeleti, értékelési, tájékoztatási és ellenőrző intézkedések, valamint az alap végrehajtására vonatkozó igazgatási kapacitást erősítő tevékenységek.
- (2) Az egyes éves programok keretében a technikai segítségnyújtásra előirányzott éves összeg nem haladhatja meg:
- a) a 2008–2010-es időszakra az adott tagállamnak juttatott társfinanszírozás teljes éves összegének 7 %-át plusz 30 000 eurót és
- b) a 2011–2013-as időszakra az adott tagállamnak juttatott társfinanszírozás teljes éves összegének 4 %-át plusz 30 000 eurót.

IV. FEJEZET**PROGRAMOZÁS****18. cikk****A stratégiai iránymutatások elfogadása**

- (1) A Bizottság stratégiai iránymutatásokat fogad el, amelyek meghatározzák az alap fellépési keretét, figyelembe véve a visszatérési politika területén a közösségi jogszabályok kidolgozásában és végrehajtásában elért haladást és az illegális bevándorlás területén hozott közösségi intézkedéseket, valamint a többéves program időtartamára az alap pénzügyi forrásainak indikatív elosztását.

2006. december 14., csütörtök

(2) Az alap 3. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célkitűzéseire vonatkozóan ezek az iránymutatások különösen az alábbiak előmozdítása tekintetében érvényesítik a közösségi prioritásokat:

- a) harmadik országok olyan állampolgárainak visszatérése, akiknek birtokában nincs útlevél vagy más, személyazonosságot igazoló okmány;
- b) harmadik országok olyan állampolgárainak visszatérése, akik nem esnek a közösségi visszafogadási megállapodások, vagy nemzeti kétoldalú visszafogadási megállapodások hatálya alá, tekintettel a nemzetközi jog szerinti, a saját állampolgárok visszafogadására vonatkozó állami kötelezettség megerősítésére;
- c) a harmadik országok állampolgárainak, illetve hontalan személyeknek a visszatérése abba az országba, amelyből származnak, vagy amelyben tartózkodtak, de amelynek nem állampolgárai;
- d) az olyan személyek visszatérése, akik nem kötelesek a tagállamok területét elhagyni, mint például olyan menedékkérők, akik még nem kaptak elutasító határozatot, valamint olyan személyek, akik a 2004/83/EK irányelv értelmében valamilyen formában nemzetközi védelemben részesülnek, vagy a 2001/55/EK irányelv értelmében átmeneti védelemben részesülnek;
- e) különösen sérülékeny csoportok visszatérése.

Az alap 3. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett célkitűzésére vonatkozóan ezek az iránymutatások különösen abban a tekintetben érvényesítik a közösségi prioritásokat, hogy előmozdítják a közös szabályoknak az Európai Unió egészében való megismertetését, valamint a tagállamok igazgatási hatóságainál ezen szabályok integrálását a napi visszatérési igazgatási eljárásokba.

(3) A Bizottság a többéves programozási időszakra vonatkozó stratégiai iránymutatásokat 2007. július 31-ig fogadja el.

(4) A stratégiai iránymutatásokat az 52. cikk (3) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni. Ezeket a stratégiai iránymutatásokat elfogadásukat követően mellékletben csatolni kell ehhez a határozathoz.

19. cikk

A többéves nemzeti programok előkészítése és jóváhagyása

(1) Minden tagállam olyan többéves programtervezetet javasol a 18. cikkben említett stratégiai iránymutatások alapján, amely az alábbi elemeket tartalmazza:

- a) a tagállam aktuális helyzetének leírása, tekintettel a visszatérés integrált igazgatásának elvére, a harmadik országok konzuli szolgálataival és bevándorlási szolgálataival fenntartott együttműködésre, az önkéntes visszatéréshez és kényszerített visszatéréshez kapcsolódó intézkedésekre és politikákra – az önkéntes és kényszerített visszatérések szerint lebontott adatokkal együtt, amennyiben azok rendelkezésre állnak –, a visszailleszkedési intézkedésekkel és a visszatérés fenntarthatóságával kapcsolatos megközelítésre, az illetékes igazgatási és bírósági hatóságok kapacitásépítésére, valamint a fentiekkel kapcsolatosan a többi tagállammal folytatott együttműködésre;
- b) a tagállamban fennálló követelmények elemzése, tekintettel a harmadik országok konzuli szolgálataival és bevándorlási szolgálataival fenntartott együttműködésre, az önkéntes visszatéréshez és kényszerített visszatéréshez kapcsolódó intézkedésekre és politikákra, a visszailleszkedési intézkedésekkel és a visszatérés fenntarthatóságával kapcsolatos megközelítésre, az illetékes igazgatási és bírósági hatóságok kapacitásépítésére, valamint a fentiekkel kapcsolatosan a többi tagállammal folytatott együttműködésre, továbbá operatív célok megadása e követelmények teljesítése érdekében a többéves program időtartama alatt;
- c) a célok eléréséhez megfelelő stratégia és a megvalósításukhoz kapcsolódó prioritások bemutatása, valamint a prioritások végrehajtására tervezett intézkedések leírása;
- d) annak feltüntetése, hogy a stratégia összeegyeztethető-e más regionális, nemzeti és közösségi eszközökkel;
- e) információ a prioritásokról és azok különleges céljairól. A célokat számszerűen, korlátozott számú mutató használatával, az arányosság elvének figyelembevételével kell bemutatni. A mutatóknak lehetővé kell tenniük a kiinduló helyzethez képest történt előrehaladás és a prioritásokat végrehajtó célok hatékonyságának felmérését;
- f) a 12. cikkben meghatározott partnerségi elv végrehajtásához kiválasztott megközelítés ismertetése;

2006. december 14., csütörtök

- g) vázlatos finanszírozási terv, amely prioritásonként és éves programokra lebontva felsorolja az alpból javasolt pénzügyi hozzájárulást és az állami vagy magánforrásból származó társfinanszírozás teljes összegét;
- h) a többéves program nyilvánosságra hozatalának biztosítására megállapított rendelkezések.
- (2) A tagállamok többéves programtervezetüket legkésőbb négy hónappal azután benyújtják a Bizottságnak, hogy a Bizottság kiadta a stratégiai iránymutatásokat.
- (3) A Bizottság a többéves program tervezetének jóváhagyása céljából az alábbiakat vizsgálja:
- a) a többéves program tervezete megfelel-e az alap céljainak és a 18. cikkben hivatkozott stratégiai iránymutatásoknak;
- b) a többéves program tervezetében előirányzott intézkedések helyénvalósága, figyelemmel a javasolt stratégiára;
- c) a tagállam által az alap fellépéseinek végrehajtására meghatározott igazgatási és ellenőrzési rendelkezések megfelelnek-e a határozat rendelkezéseinek;
- d) a többéves program tervezete megfelel-e a program a közösségi jognak, különösen a személyek szabad mozgását biztosító közösségi jognak, és az ahhoz közvetlenül kapcsolódó kísérő intézkedéseknek a külső határellenőrzés, a menekültügy és bevándorlás területén.
- (4) Amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy valamely többéves programtervezet nincs összhangban a stratégiai iránymutatásokkal és/vagy a határozat igazgatási és ellenőrzési rendszerekre vonatkozó előírásaival, vagy a közösségi joggal, felkéri az érintett tagállamot minden szükséges további információ megküldésére és a többéves program tervezetének megfelelő módosítására.
- (5) A Bizottság az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban minden többéves programot jóváhagy a hivatalos benyújtást követő három hónapon belül.

20. cikk**A többéves program felülvizsgálata**

- (1) Az adott tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére a többéves programot újra meg kell vizsgálni, és a közösségi prioritások fokozottabb vagy más módon történő figyelembevételével szükség esetén a programozási időszak hátralévő része tekintetében módosítani kell. A többéves programok az értékelések alapján és/vagy a végrehajtási nehézségek nyomán is felülvizsgálhatók.
- (2) A Bizottság a többéves program módosítását jóváhagyó határozatot fogad el, az érintett tagállam ilyen irányú kérelmének hivatalos benyújtását követően a lehető leghamarabb. A többéves program felülvizsgálatát az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elvégezni.

21. cikk**Az éves programok**

- (1) A Bizottság által jóváhagyott többéves program végrehajtása éves programokkal történik.
- (2) A Bizottság minden év július 1-ig közli a tagállamokkal, hogy mekkora összeget juttat nekik a következő évre az éves költségvetési eljárás szerint elosztott, a 14. cikk rendelkezései alapján kiszámított teljes előirányzatokból.
- (3) A tagállamok minden év november 1-ig benyújtják a Bizottságnak a többéves programnak megfelelően kialakított, a következő évre vonatkozó éves programtervezetüket, amely az alábbi elemekből áll:
- a) az éves program alapján finanszírozandó projektek kiválasztásának általános szabályai;
- b) az éves program szerint támogatandó intézkedések ismertetése;

2006. december 14., csütörtök

- c) az alpból nyújtott hozzájárulás javasolt pénzügyi bontása a program különféle intézkedései között; valamint a 17. cikk szerint az éves program végrehajtásához szükséges technikai támogatás fedezetére igényelt összeg megadása.
- (4) A (3) bekezdéstől eltérve a tagállamok a 2008-ra vonatkozó éves programtervezetüket 2008. március 1-ig nyújtják be.
- (5) A tagállam éves programtervezetének vizsgálatakor a Bizottság figyelembe veszi a költségvetési eljárásban az alapnak juttatott előirányzatok végső összegét.

Az éves program tervezetének hivatalos benyújtásától számított egy hónapon belül a Bizottság tájékoztatja az érintett tagállamot, hogy el tudja-e fogadni a tervezetet. Amennyiben az éves programtervezet nincs összhangban a többéves programmal, a Bizottság felkéri a tagállamot minden szükséges további információ megküldésére és adott esetben az éves program tervezetének megfelelő módosítására.

A Bizottság az adott év március 1-ig elfogadja az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatot. A határozatban szerepel az érintett tagállamnak juttatott összeg és a kiadások támogatási időszaka.

- (6) Az éves program jóváhagyásának idején még nem előrelátható, kellően indokolt, sürgős fellépést követelő vészhelyzetek figyelembe vétele érdekében a tagállam felülvizsgálhatja az alpból nyújtott hozzájárulásnak a program különféle, éves tervben felsorolt intézkedései között megosztott pénzügyi bontása legfeljebb 10 %-át vagy eloszthatja más intézkedésekre szánt pénzügyi bontás legfeljebb 10 %-át e határozattal összhangban. Az érintett tagállam értesíti a Bizottságot a felülvizsgált éves programról.

22. cikk

A többéves program féldős felülvizsgálata

- (1) A Bizottság felülvizsgálja a stratégiai iránymutatásokat és szükség esetén 2010. március 31-ig felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat fogad el a 2011–2013-as időszakra.
- (2) Amennyiben ilyen felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat fogadnak el, valamennyi tagállam újra megvizsgálja, és adott esetben felülvizsgálja többéves programját.
- (3) A 19. cikkben található, a nemzeti többéves programok előkészítésének és jóváhagyásának szabályait értelemszerűen kell alkalmazni a felülvizsgált többéves programok előkészítésére és jóváhagyására.
- (4) A felülvizsgált stratégiai iránymutatásokat az 52. cikk (3) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

V. FEJEZET

AZ IGAZGATÁSI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDSZEREK

23. cikk

Végrehajtás

E határozat végrehajtásáért a Bizottság felel, és szükség esetén végrehajtási szabályokat fogad el.

24. cikk

Az igazgatási és ellenőrzési rendszerek általános elvei

A többéves programok tagállami igazgatási és ellenőrzési rendszerei biztosítják a következőket:

- a) az irányításban és az ellenőrzésben érintett szervek feladatainak meghatározása, valamint a feladatok megosztása az egyes szerveken belül;
- b) a feladatok elkülönítése elvének ezen szerveken belüli és e szervek közötti tiszteletben tartása;

2006. december 14., csütörtök

- c) minden szervnek megfelelő források a kijelölt feladatok végrehajtásához az alpból társfinanszírozott intézkedések egész végrehajtási időszakában;
- d) a többéves program keretében bejelentett költségek helytállóságát és szabályszerűségét szavatoló eljárások;
- e) megbízható számítógépes számviteli, felügyeleti és pénzügyi beszámolási rendszerek;
- f) jelentési és felügyeleti rendszer olyan esetben, amikor a felelős szerv egy másik szervet bíz meg a feladatok elvégzésével;
- g) eljárási kézikönyvek az ellátandó funkciókhoz;
- h) a rendszer működésének ellenőrzésére vonatkozó rendelkezések;
- i) megfelelő ellenőrzési nyomvonalat biztosító rendszerek és eljárások;
- j) a szabálytalanságok esetére és a jogosulatlanul átutalt összegek visszafizettetésére vonatkozó jelentéstételi és figyelemmel kíséresi eljárások.

25. cikk**A hatóságok kijelölése**

- (1) Többéves programja és az éves programok végrehajtására a tagállam kijelöli a következőket:
 - a) felelős hatóság: a tagállam funkcionális szerve, a tagállam által kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv vagy a tagállam magánjoga által szabályozott, közszolgálati feladatot ellátó szerv, amely felel az alpból támogatott többéves program és éves programok igazgatásáért, és kezeli a Bizottsággal folytatott mindennemű kommunikációt;
 - b) hitelesítő hatóság: a tagállam által a kiadásigazoló nyilatkozatoknak Bizottsághoz való benyújtását megelőző hitelesítésére kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv vagy ilyen szervként vagy hatóságként eljáró személy;
 - c) ellenőrző hatóság: a tagállam által kijelölt nemzeti hatóság vagy szerv – feltéve, hogy feladata ellátásában független a felelős hatóságtól és a hitelesítő hatóságtól –, amely az igazgatási és ellenőrzési rendszer eredményes működésének ellenőrzéséért felel;
 - d) adott esetben egy felhatalmazott hatóság.
- (2) A tagállam megállapítja az (1) bekezdésben említett hatóságokkal való kapcsolatának, valamint azok Bizottsággal való kapcsolatának a szabályait.
- (3) A 24. cikk b) pontjára is figyelemmel e cikk (1) bekezdésében említett egyes hatóságok vagy valamennyi hatóság egyazon szervben összevonhatóak.
- (4) Az (26)–(30) bekezdés végrehajtásának szabályait a Bizottság az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban fogadja el.

26. cikk**Felelős hatóság**

- (1) A felelős hatóságnak legalább az alábbi követelményeket teljesítenie kell. A felelős hatóság:
 - a) jogi személy, kivéve, ha a tagállam funkcionális szerve;
 - b) rendelkezik olyan megfelelő infrastruktúrával, amely megkönnyíti a sokféle felhasználóval és a többi tagállamban működő felelős szervekkel, valamint a Bizottsággal folytatott kommunikációt;
 - c) olyan közigazgatási területen működik, hogy a feladatokat megfelelően, összeférhetetlenség nélkül tudja végezni;

2006. december 14., csütörtök

- d) képes alkalmazni a közösségi alapigazgatási szabályokat;
 - e) pénzügyi és igazgatási kapacitása arányos az igazgatandó közösségi pénzeszközök mértékével;
 - f) rendelkezik olyan megfelelően szakképzett alkalmazottakkal, akik alkalmasak a nemzetközi környezetben végzett igazgatási munkára.
- (2) A tagállam a felelős hatóságot úgy finanszírozza, hogy az a 2008 és 2013 közötti időszakban megfelelően folytathassa feladatának ellátását.
- (3) A Bizottság támogathatja a tagállamokat a személyzet képzésében, különösen az V–IX. fejezet helyes alkalmazására vonatkozóan.

27. cikk

A felelős hatóság feladatai

(1) A felelős hatóság felel a többéves programnak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban történő irányításáért és végrehajtásáért.

Különösen:

- a) a 12. cikkel összhangban konzultál a partnerekkel;
- b) javaslatokat nyújt be a Bizottságnak a 19. és 21. cikkben említett többéves és éves programokra;
- c) adott esetben pályázati és ajánlati felhívásokat szervez és hirdet;
- d) az alap társfinanszírozási tevékenységeihez megszervezi a projektek kiválasztását a 15. cikk (5) bekezdésében meghatározott követelményeknek megfelelően;
- e) fogadja a Bizottságtól érkező kifizetéseket, és kifizetéseket eszközöl a végső kedvezményezetteknek;
- f) biztosítja az alapból és egyéb érintett nemzeti és közösségi pénzügyi eszközökből történő társfinanszírozások közti következetességet és kiegészítő jelleget;
- g) figyelemmel kíséri a társfinanszírozott termékek és szolgáltatások leszállítását, továbbá azt, hogy az intézkedésekre bejelentett kiadások ténylegesen felmerültek-e, és összhangban vannak-e a közösségi és nemzeti szabályokkal;
- h) gondoskodik egy olyan rendszerről, mely az éves program minden intézkedésének számviteli nyilvántartásait számítógépes formában rögzíti és tárolja, valamint biztosítja a pénzügyi irányításhoz, felügyelethez, ellenőrzéshez és értékeléshez szükséges végrehajtási adatok összegyűjtését;
- i) biztosítja, hogy a végső kedvezményezettek és az alapból társfinanszírozott intézkedések végrehajtásába bevont egyéb szervek – a nemzeti számviteli szabályok sérelme nélkül – vagy külön számviteli rendszert, vagy az intézkedéssel kapcsolatos valamennyi ügylet számára megfelelő számviteli kódot alkalmazzanak;
- j) biztosítja, hogy az alap 49. cikkben említett értékeléseit az 50. cikk (2) bekezdésében előírt határidőn belül elvégzik, és azok megfelelnek a Bizottság és a tagállam közötti megállapodásban meghatározott minőségi szabványoknak;
- k) eljárásokat dolgoz ki annak biztosítására, hogy a megfelelő ellenőrzési nyomvonal biztosításához előírt valamennyi kiadási és ellenőrzési dokumentumot a 43. cikk követelményeinek megfelelően megőrzik;
- l) biztosítja, hogy az ellenőrző hatóság a 30. cikk (1) bekezdésében meghatározott ellenőrzések elvégzésére minden szükséges információt megkap az alkalmazott igazgatási eljárásokról és az alap által társfinanszírozott projektekről;
- m) biztosítja, hogy a hitelesítő hatóság hitelesítés céljából valamennyi szükséges információt megkapja a kiadásokra vonatkozóan elvégzett eljárásokról és ellenőrzésekről;

2006. december 14., csütörtök

- n) elkészíti és benyújtja a Bizottságnak az éves programok végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentéseket és záróbeszámolókat, a hitelesítő hatóság által hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatokat és a kifizetési kérelmeket, vagy adott esetben a visszatérítési nyilatkozatot;
 - o) tájékoztatási és tanácsadó tevékenységet végez; a támogatott intézkedések eredményeit széles körben terjeszti;
 - p) együttműködik a Bizottsággal és a többi tagállam felelős hatóságával;
 - q) ellenőrzi a 33. cikk (6) bekezdésében említett iránymutatások végső kedvezményezett általi végrehajtását.
- (2) A felelős hatóság igazgatási tevékenységei a tagállamokban végrehajtott projektek esetén a 16. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozhatók.

28. cikk**A felelős hatóság feladatainak átruházása**

- (1) Amennyiben a felelős hatóság feladatait részben vagy egészben egy felhatalmazott hatóságra ruházza át, a felelős hatóság meghatározza az átruházott feladatok körét, és az átruházott feladatok végrehajtásának részletes eljárásait, amelyeknek a 26. cikkben meghatározott feltételekkel összhangban kell lenniük.
- (2) Az eljárások között szerepel a felelős hatóság rendszeres tájékoztatása az átruházott feladatok tényleges elvégzéséről és az alkalmazott eszközök leírása.

29. cikk**Hitelesítő hatóság**

- (1) A hitelesítő hatóság:
- a) tanúsítja, hogy:
 - i. a kiadásigazoló nyilatkozat pontos, megbízható számviteli rendszerekből származik, és ellenőrizhető igazoló dokumentumokon alapul,
 - ii. a bejelentett kiadások megfelelnek az alkalmazandó közösségi és nemzeti szabályoknak, és a programra alkalmazandó szempontok szerint kiválasztott és a közösségi és nemzeti szabályoknak megfelelő intézkedések tekintetében merültek fel;
 - b) a hitelesítés céljából biztosítja, hogy az irányító hatóságtól megfelelő információt kapott a kiadásigazoló nyilatkozatokban szereplő kiadásokra vonatkozóan elvégzett eljárásokról és ellenőrzésekről;
 - c) hitelesítés céljából számba veszi az ellenőrző hatóság által vagy annak felelősségére elvégzett valamennyi ellenőrzés eredményét;
 - d) számítógépes számviteli nyilvántartásokat tart fenn a Bizottságnak bejelentett kiadásokról;
 - e) ellenőrzi minden olyan közösségi finanszírozás behajtását – adott esetben a kamatokkal együtt –, amelyről megállapítják, hogy szabálytalanságok miatt, jogosulatlanul fizették ki;
 - f) nyilvántartja a behajtandó összegeket és a behajtott összegeket az Európai Unió általános költségvetése alapján, lehetőség szerint levonva őket következő kiadásigazoló nyilatkozatból.
- (2) A hitelesítő hatóság tevékenységei a tagállamokban végrehajtott projektek esetén a 17. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozhatók, amennyiben tiszteletben tartják a hatóságnak a 25. cikkben leírt előjogait.

2006. december 14., csütörtök

30. cikk

Ellenőrző hatóság

- (1) Az ellenőrző hatóság:
- biztosítja, hogy az igazgatási és ellenőrzési rendszer eredményes működésének vizsgálata céljából ellenőrzésekre kerüljön sor;
 - a bejelentett kiadások ellenőrzésére megfelelő minta alapján biztosítja az intézkedések ellenőrzését; a minta az egyes éves programok teljes támogatható kiadásának legalább 10 %-át felöleli;
 - az alapból társfinanszírozott fő kedvezményezettek ellenőrzésének és az ellenőrzések programozási időszakon belüli egyenletes eloszlásának biztosítására ellenőrzési stratégiát mutat be a Bizottságnak a többéves program jóváhagyásától számított hat hónapon belül az a) és b) pontban említett ellenőrzéseket végrehajtó szervekre.
- (2) Amennyiben az e határozat szerint kijelölt ellenőrző hatóság a .../2007/EK, a .../2007/EK és a .../2007/EK határozat (*) szerint is kijelölt ellenőrző hatóság, vagy amennyiben két vagy több ilyen alapra közös rendszerek vonatkoznak, az (1) bekezdés c) pontja szerint egy közös ellenőrzési stratégia is benyújtható.
- (3) Minden éves program esetében az ellenőrző hatóság jelentést készít, amely a következőket tartalmazza:
- éves vizsgálati jelentés, amely megállapítja az éves program tekintetében az ellenőrzési stratégiának megfelelő ellenőrzések eredményeit, és beszámol a program igazgatási és ellenőrzési rendszereiben feltárt esetleges hiányosságokról;
 - az ellenőrzési hatóság felelőssége mellett végzett ellenőrzések alapján arra vonatkozó vélemény, hogy az irányítási és ellenőrzési rendszer működése megfelelő biztosítékul szolgál-e arra, hogy a Bizottsághoz benyújtott kiadásigazoló nyilatkozatok helytállóak, és arra, hogy az azok alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályosak;
 - a záró-egyenleg kifizetési kérelem vagy visszafizetési nyilatkozat érvényességét, valamint az érintett kiadás jogszerűségét és szabályosságát értékelő nyilatkozat.
- (4) Az ellenőrző hatóság biztosítja, hogy az ellenőrzési tevékenység során figyelembe vegyék a nemzetközileg elfogadott, ellenőrzésre vonatkozó standardokat.
- (5) A tagállamokban végrehajtott projektekre vonatkozó ellenőrzés az ellenőrzési hatóságnak a 24. cikkben leírt előjogai tiszteletben tartásával a 17. cikkben említett technikai támogatási rendelkezésekből finanszírozható.

VI. FEJEZET

FELADATOK ÉS ELLENŐRZÉSEK

31. cikk

A tagállamok feladatai

- (1) A tagállamok felelnek a többéves és éves programok hatékony és eredményes pénzgazdálkodásáért és az alapul szolgáló tranzakciók jogszerűségéért és szabályosságáért.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az irányító hatóságok, minden felhatalmazott hatóság, a hitelesítő hatóságok, az ellenőrző hatóságok és minden egyéb érintett szerv megfelelő iránymutatást kapjon a 24–30. cikkben említett igazgatási és ellenőrzési rendszerek felállításához annak érdekében, hogy a közösségi finanszírozást hatékonyan és szabályszerűen használják fel.
- (3) A tagállamok megelőzik, felismerik és kiigazítják a szabálytalanságokat. Ezekről értesítik a Bizottságot, továbbá folyamatosan tájékoztatják a Bizottságot az igazgatási és bírósági eljárások előrehaladásáról.

(*) HL: Kérjük, illessze be a (21) preambulumbekkezdésben említett három határozat számát!

2006. december 14., csütörtök

Ha a végső kedvezményezett számára jogosulatlanul kifizetett összeget nem lehet visszafizettetni, az érintett tagállam felelős az elvesztett összegeknek az Európai Unió általános költségvetésébe történő visszafizetéséért, ha megállapítást nyer, hogy a felmerült veszteséget a tagállam által elkövetett hiba vagy gondatlanság okozta.

(4) Elsősorban a tagállamok felelősek az intézkedések pénzügyi ellenőrzéséért, és biztosítják, hogy az igazgatási és ellenőrzési rendszerek és az ellenőrzés végrehajtása a közösségi pénzeszközök megfelelő és hatékony felhasználását szolgálja. Az említett rendszerek leírását a Bizottság rendelkezésére bocsátják.

(5) Az (1)–(4) bekezdés részletes végrehajtási szabályait az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni.

32. cikk**Igazgatási és ellenőrzési rendszerek**

(1) Mielőtt a Bizottság jóváhagyja a többéves programot az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban, a tagállamok biztosítják a 24–30. cikknek megfelelő igazgatási és ellenőrzési rendszerek létrehozását. A tagállamok felelnek annak biztosításáért, hogy a rendszerek az egész programozási időszakban hatékonyan működjenek.

(2) A többéves programtervezetükkel együtt a tagállamok mindig benyújtják a Bizottságnak a felelős hatóságok, felhatalmazott hatóságok, és hitelesítő hatóságok szervezetének és eljárásainak leírását, valamint az említett hatóságokon és szervezeteken, az ellenőrző hatóságon és bármely más, annak felelősségére ellenőrzést végző szerven belül működő belső ellenőrzési rendszereket.

(3) A Bizottság e rendelkezés alkalmazását az 50. cikk (3) bekezdésében említett, a 2008–2010-es időszakra vonatkozó jelentés elkészítésével összefüggésben felülvizsgálja.

33. cikk**A Bizottság feladatai**

(1) A Bizottság a 31. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően megbizonyosodik arról, hogy a tagállamok a 24–30. cikknek megfelelő igazgatási és ellenőrzési rendszereket hoztak létre, valamint az éves vizsgálati jelentések és saját ellenőrzései alapján meggyőződik arról, hogy a rendszerek a programozási időszakban eredményesen működnek.

(2) A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői a tagállami ellenőrzések sérelme nélkül helyszíni ellenőrzéseket végezhetnek az igazgatási és ellenőrzési rendszerek hatékony működésének, ezen belül az éves programokban szereplő intézkedések ellenőrzésének megvizsgálására, legalább három munkanappal korábban történt előzetes értesítéssel. Ezek az ellenőrzések az érintett tagállam tisztviselői vagy megbízott képviselői is részt vehetnek.

(3) A Bizottság felkérhet egy tagállamot, hogy végezzen helyszíni ellenőrzéseket a rendszerek helyes működésének, illetve egy vagy több ügylet helyességének igazolására. Ezek az ellenőrzések a Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői is részt vehetnek.

(4) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve biztosítja, hogy az alpból támogatott intézkedések megfelelő tájékoztatást, nyilvánosságot és nyomon követést kapjanak.

(5) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve biztosítja, hogy az intézkedések összhangban legyenek a többi érintett közösségi politikával, eszközzel és kezdeményezéssel, és kiegészítsék azokat.

(6) A Bizottság iránymutatásokat határoz meg az e határozat szerint nyújtott finanszírozás átláthatóságának biztosítása céljából.

34. cikk**Együttműködés a tagállamok ellenőrző hatóságai**

(1) Az ellenőrzési erőforrások optimális kihasználása és a munka indokolatlan megkettőződésének elkerülése érdekében a Bizottság együttműködik az ellenőrző hatóságokkal azok ellenőrzési terveinek és módszereinek összehangolásában, és haladéktalanul kicseréli az igazgatási és ellenőrzési rendszereken elvégzett ellenőrzések eredményeit.

2006. december 14., csütörtök

A Bizottság megteszi észrevételeit a 30. cikk értelmében benyújtott ellenőrzési stratégiára vonatkozóan, annak beérkezését követően legkésőbb három hónapon belül.

(2) Saját ellenőrzési stratégiájának meghatározásakor a Bizottság megjelöli azokat az éves programokat, amelyeket az igazgatási és ellenőrzési rendszerekről meglévő ismeretei alapján elegendőnek talál.

E programok tekintetében a Bizottság arra a következtetésre juthat, hogy módjában áll elsődlegesen a tagállamok által benyújtott, ellenőrzés során szerzett bizonyítékokra támaszkodni, és saját helyszíni ellenőrzéseket csak abban az esetben végez, ha bizonyíték utal a rendszerekben lévő hiányosságokra.

VII. FEJEZET

PÉNZÜGYI IRÁNYÍTÁS

35. cikk

Támogathatóság – a kiadásigazoló nyilatkozatok

(1) Valamennyi kiadásigazoló nyilatkozat tartalmazza az intézkedések végrehajtásakor a végső kedvezményezetteknel felmerült kiadások összegét és az állami vagy magán pénzeszközökből ennek megfelelően nyújtott hozzájárulást.

(2) A kiadásoknak és a végső kedvezményezettek által eszközölt kifizetéseknek egyezniük kell. A kiadásokat kiegyenlített számlákkal vagy azokkal egyenértékű, bizonyító erejű számviteli dokumentumokkal kell alátámasztani.

(3) Csak olyan kiadás támogatható az alpból, amelyet ténylegesen a 21. cikk (5) bekezdése harmadik albekezdésében említett, az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban említett év január 1-jén vagy az után fizettek ki. Nem támogathatók olyan intézkedések, amelyek a jogosultsági időszak kezdőnapja előtt fejeződnek be.

(4) A végrehajtott intézkedések keretében a tagállamokban, a 3. cikk szerint az alpból társfinanszírozott kiadások támogatási szabályait az 52. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni.

36. cikk

A végső kedvezményezetteknek nyújtott kifizetések teljesítése

A tagállamok meggyőződnek arról, hogy a felelős szerv biztosítja, hogy a végső kedvezményezettek az állami hozzájárulás teljes összegét a lehető leggyorsabban megkapják. Nem alkalmazható olyan levonás, visszatartás vagy bármilyen további külön díj vagy azzal egyenértékű hatású egyéb díj, amely csökkentené ezeket a végső kedvezményezetteknek kifizetendő összegeket, feltéve, hogy a végső kedvezményezettek a tevékenységek és kiadások támogathatóságára vonatkozó minden feltételnek megfelelnek.

37. cikk

Az euró használata

(1) A tagállamok 19. és 21. cikkben említett többéves és éves programjainak tervezetében meghatározott összegeket, a hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatokat, a 27. cikk (1) bekezdésének n) pontjában említett kifizetési kérelmeket, a 39. cikk (4) bekezdésében említett éves program végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentésben szereplő kiadásokat és az 51. cikkben említett, az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámolót euróban kell megadni.

(2) A tagállamok 21. cikk (5) bekezdése, harmadik albekezdésében említett éves programjainak jóváhagyásáról szóló bizottsági finanszírozási határozatokat, bizottsági kötelezettségvállalásokat és bizottsági átutalásokat euróban kell kifejezni és végrehajtani.

(3) Azok a tagállamok, amelyek a kifizetési kérelem időpontjában még nem vezették be az eurót fizetőeszközként, a nemzeti pénznemben felmerült költségek összegét átszámítják euróra. Az említett összeget a Bizottság azon hónapban érvényes átváltási árfolyamán kell átszámítani euróra, amelyikben az érintett program felelős hatósága a költséget elkönyvelte. Ezt az árfolyamot a Bizottság minden hónapban elektronikus úton közzéteszi.

2006. december 14., csütörtök

(4) Amikor egy tagállam bevezeti az eurót, a (3) bekezdésben megállapított átszámítási eljárást továbbra is alkalmazni kell valamennyi olyan költségre, amelyet az igazoló hatóság a nemzeti pénznem és az euró közötti rögzített átváltási árfolyam hatálybalépését megelőzően könyvelt el.

38. cikk**A kötelezettségvállalások**

A közösségi költségvetési kötelezettségvállalásokat a 21. cikk (5) bekezdése, harmadik albekezdésében említett, az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási bizottsági határozat alapján évente teszik meg.

39. cikk**A kifizetések – előfinanszírozás**

(1) Az alapokból nyújtott hozzájárulást a Bizottság a költségvetési kötelezettségvállalásoknak megfelelően fizeti ki.

(2) A kifizetések előfinanszírozás és egyenlegkifizetés formájában történnek. A kifizetés a tagállam által kijelölt felelős hatóságnak történik.

(3) Az éves program végrehajtásáról szóló finanszírozási határozatban kiutalt összeg 50%-át kitevő első előfinanszírozást a finanszírozási határozat elfogadását követő hatvan napon belül a tagállamnak kifizetik.

(4) A második előfinanszírozási kifizetés legkésőbb három hónappal azután történik, hogy a Bizottság a tagállami kifizetési kérelem hivatalos benyújtásától számított két hónapon belül jóváhagyta az éves program végrehajtásában elért haladásról szóló jelentést és a 29. cikk (1) bekezdésének a) pontja és a 35. cikk alapján elkészített, legalább az első kifizetés összegének 60%-ára kiterjedő hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatot. A Bizottság második előfinanszírozási kifizetésének összege nem haladhatja meg az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozat alapján kiutalt teljes összeg 50%-át és semmiképpen sem haladhatja meg – amennyiben egy tagállam nemzeti szinten az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban megállapított összegnél kisebb összeget kötött le – a tagállam által az éves program keretében a kiválasztott projektekre ténylegesen lekötött közösségi pénzeszközök összegének és az első előfinanszírozási kifizetésnek a különbségét.

(5) Az előfinanszírozási kifizetésekből keletkező bármilyen kamatot – amelyet a tagállam számára nemzeti állami hozzájárulási forrásnak kell tekinteni – az érintett éves program számára kell elkönyvelni, és az érintett éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámolóra vonatkozó kiadásigazoló nyilatkozatával egyidőben be kell jelenteni a Bizottságnak.

(6) Az előfinanszírozásban kifizetett összeget az éves program lezárásakor rendezni kell a folyószámlákon.

40. cikk**Egyenlegkifizetés**

(1) A Bizottság az egyenleget legkésőbb kilenc hónappal a kiadásoknak az éves program jóváhagyásáról szóló finanszírozási határozatban meghatározott támogatási határideje után fizeti ki, amennyiben megkapta a következő dokumentumokat:

- a) a 29. cikk (1) bekezdése a) pontjának és a 35. cikknek megfelelően kiállított, hitelesített kiadásigazoló nyilatkozat és egyenlegkifizetési kérelem vagy visszatérítési nyilatkozat;
- b) az 51. cikkben meghatározott éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló;
- c) a 30. cikk (3) bekezdésében előírt éves vizsgálati jelentés, vélemény és nyilatkozat.

Az egyenleg kifizetése az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló elfogadásától és az egyenlegkifizetési kérelem érvényességét értékelő nyilatkozat elfogadásától függ.

(2) Amennyiben a felelős hatóság nem nyújtja be a megadott időn belül és elfogadható formában az (1) bekezdésben előírt dokumentumokat, a Bizottság visszavonja a megfelelő éves program költségvetési kötelezettségvállalásának az előfinanszírozás kifizetésére fel nem használt részét.

2006. december 14., csütörtök

(3) A (2) bekezdésben meghatározott automatikus visszavonási eljárás félbeszakad az érintett projektek összege tekintetében, ha tagállami szinten felfüggesztő hatályú bírósági eljárás vagy igazgatási fellebbezési eljárás zajlik az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumok benyújtásakor. A tagállam a benyújtott záróbeszámolóban részletes információt nyújt e projektekről, és hathavonta jelentést küld a velük kapcsolatos fejleményekről. A tagállam a bírósági eljárás vagy az igazgatási fellebbezési eljárás lezárását követő három hónapon belül benyújtja az érintett projektekre az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumokat.

(4) Amennyiben a Bizottság a 42. cikkel összhangban az érintett éves program társfinanszírozási kifizetéseit felfüggesztő határozatot fogad el, az (1) bekezdésben említett kilenchrónapos időszak megszakad. Az időszak akkor folytatódik tovább, amikor a 40. cikk (3) bekezdésében említett bizottsági határozatról a tagállamot értesítik.

(5) A Bizottság a 41. cikk sérelme nélkül az e cikk (1) bekezdésben szereplő dokumentumok kézhezvételétől számított hat hónapon belül tájékoztatja a tagállamot az alpra terhelhető, a Bizottság által elismert kiadások összegéről, valamint a bejelentett kiadások és az elismert kiadások különbségéből adódó minden pénzügyi korrekcióról. A tagállamnak három hónap áll rendelkezésére észrevételei megtételére.

(6) A Bizottság a tagállami észrevételek kézhezvételétől számított három hónapon belül határozatot hoz az alpra terhelhető elismert kiadások összegéről, és behajtja a végső elismert kiadások és az adott tagállamnak már kifizetett összegek különbségét.

(7) A rendelkezésre álló forrásoktól függően a Bizottság az egyenleg kifizetést legkésőbb az (1) bekezdésben említett dokumentumok elfogadásától számított hatvan napon belül teljesíti. A költségvetési kötelezettségvállalás fennmaradó részét a kifizetéstől számított hat hónapon belül meg kell szüntetni.

41. cikk

A kifizetések visszatartása

(1) A kifizetést a költségvetési rendelet értelmében a felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő legfeljebb hat hónapra visszatartja az alábbi esetekben:

- a) valamely nemzeti vagy közösségi ellenőrző szervezet jelentésében az igazgatási és ellenőrzési rendszerek működésének súlyos hiányosságaira utaló bizonyítékok találhatók;
- b) a tisztviselőnek további vizsgálatokat kell elvégeznie, miután olyan információ jutott a tudomására, amely szerint valamely hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban szereplő költség nem korrigált, súlyos szabálytalansághoz kapcsolódik.

(2) A tagállamot és a felelős hatóságot haladéktalanul tájékoztatni kell a visszatartás okairól. A kifizetések visszatartása a szükséges intézkedések tagállamok általi meghozataláig tart.

42. cikk

A kifizetések felfüggesztése

(1) A Bizottság részben vagy egészben felfüggesztheti az előfinanszírozási és az egyenleg kifizetéseket, amennyiben:

- a) a program igazgatási és ellenőrző rendszerében olyan súlyos hiányosság merül fel, amely érinti a kifizetések hitelesítésére vonatkozó eljárás megbízhatóságát, és amelyre nem hoztak korrekciós intézkedéseket; vagy
- b) egy hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban szereplő kiadás nem helyesbített, súlyos szabálytalansághoz kapcsolódik; vagy
- c) egy tagállam nem teljesítette a 31. és 32. cikk szerinti kötelezettségeit.

(2) A Bizottság azt követően határozhat az előfinanszírozás és az egyenleg kifizetések felfüggesztéséről, hogy lehetőséget adott a tagállamnak észrevételei három hónapon belül történő benyújtására.

(3) A Bizottság akkor fejezi be az előfinanszírozás és az egyenleg kifizetések felfüggesztését, amikor meggyőződik arról, hogy a tagállam megtette a felfüggesztés megszüntetéséhez szükséges intézkedéseket.

2006. december 14., csütörtök

(4) Amennyiben a tagállam nem teszi meg a szükséges intézkedéseket, a Bizottság olyan határozatot hozhat, hogy a 46. cikkkel összhangban részben vagy egészben megszünteti az éves programhoz nyújtott közösségi hozzájárulást.

43. cikk

A dokumentumok megőrzése

A Szerződés 87. cikke értelmében vett állami támogatásra vonatkozó szabályok sérelme nélkül a felelős hatóság biztosítja, hogy az érintett programok programköltsegeire és ellenőrzéseire vonatkozó valamennyi igazoló dokumentum a Bizottság és a Számvevőszék rendelkezésére álljon a 40. cikk (1) bekezdésével összhangban, a programok lezárását követő öt éves időtartamra.

Ez az időtartam bírósági eljárás esetében, illetve a Bizottság megfelelően alátámasztott kérelmére félbeszakad.

A dokumentumokat eredeti példányban vagy az eredetivel megegyezőként hitelesített változatban általánosan elfogadott adathordozón kell tartani.

VIII. FEJEZET

PÉNZÜGYI KORREKCIÓK

44. cikk

A tagállamok általi pénzügyi korrekciók

(1) Elsődlegesen a tagállamok feladata a szabálytalanságok kivizsgálása, a programok végrehajtásának, illetve ellenőrzésének jellegét vagy feltételeit befolyásoló minden jelentősebb változás megállapítása nyomán történő fellépés, valamint a szükséges pénzügyi korrekciók elvégzése.

(2) A tagállamok elvégzik az intézkedések vagy az éves programok esetén észlelt egyedi vagy rendszeres szabálytalanságokkal kapcsolatban szükséges pénzügyi korrekciókat.

A tagállamok által végrehajtott korrekció a közösségi hozzájárulás részbeni vagy teljes visszavonását, illetve – adott esetben – behajtását jelenti. Amennyiben az összeg az érintett tagállam által megszabott időn belül nem kerül visszafizetésre, a 47. cikk (2) bekezdésében meghatározott mértékű késedelmi kamatot kell fizetni. A tagállamok figyelembe veszik a szabálytalanságok jellegét és súlyát, valamint az alapot ért pénzügyi veszteséget.

(3) A rendszerből adódó szabálytalanságok esetén az érintett tagállam kiterjeszti vizsgálatait az összes érintett műveletre.

(4) A tagállamok az éves program végrehajtásáról szóló, az 51. cikkben említett záróbeszámoló mellé csatolják az érintett éves programra indított megszüntető eljárások jegyzékét.

45. cikk

A számlák ellenőrzése és pénzügyi korrekciók a Bizottság részéről

(1) A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői – a Számvevőszék hatáskörének vagy a tagállamok által a nemzeti törvényi, rendeleti és igazgatási rendelkezésekkel összhangban végzett ellenőrzések sérelme nélkül – helyszíni ellenőrzéseket, ezen belül szűrőpróbaszerű ellenőrzést végezhetnek az alapból finanszírozott fellépéseken és az igazgatási és ellenőrzési rendszereken legalább három munkanapos értesítési határidővel. A Bizottság értesíti az érintett tagállamot annak érdekében, hogy megkapjon minden szükséges segítséget. Az érintett tagállam tisztviselői vagy megbízott képviselői részt vehetnek ezeken az ellenőrzéseken.

A Bizottság felkérheti az érintett tagállamot helyszíni ellenőrzések elvégzésére egy vagy több ügylet helyességének megállapítása céljából. A Bizottság tisztviselői vagy megbízott képviselői részt vehetnek ezeken az ellenőrzéseken.

(2) Amennyiben a szükséges ellenőrzések végén a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy a tagállam nem tesz eleget a 31. cikk szerinti kötelezettségeinek, akkor a 42. cikknek megfelelően felfüggeszti az előfinanszírozást vagy az egyenleg kifizetését.

2006. december 14., csütörtök

46. cikk

A korrekciók feltételei

(1) A Bizottság valamely éves programhoz nyújtott közösségi hozzájárulás részben vagy egészben történő megszüntetésével pénzügyi korrekciót hajthat végre, amennyiben a szükséges vizsgálatokat követően az alábbiakat állapítja meg:

- a) a program igazgatási és ellenőrzési rendszerében olyan súlyos hiányosság merült fel, amely kockáztatja a programnak már kifizetett közösségi hozzájárulást;
- b) szabálytalan kiadás található a hitelesített kiadásigazoló nyilatkozatban, és azt a tagállam az e bekezdés szerinti korrekciós eljárás megindításáig nem javította ki;
- c) egy tagállam nem teljesítette a 31. cikk szerinti kötelezettségeit az e bekezdés szerinti korrekciós eljárás megnyitását megelőzően.

A Bizottság határozatát a tagállamok által benyújtott észrevételek figyelembevételével hozza meg.

(2) A Bizottság a pénzügyi korrekciókat a megállapított egyedi szabálytalanságok alapján határozza meg, figyelembe véve a szabálytalanság rendszeres jellegét annak megállapításához, hogy átalány- vagy extrapolált korrekciót alkalmazzon-e. Amennyiben a szabálytalanság olyan kiadásigazoló nyilatkozathoz kapcsolódik, amelyre a 30. cikk (3) bekezdése b) pontjának megfelelően az ellenőrző hatóság ésszerű biztosítékot adott, feltételezhető, hogy a rendszerből adódó problémáról van szó, és az átalány- vagy az extrapolált korrekciót kell alkalmazni, hacsak a tagállam három hónapon belül nem nyújtja be a feltételezést cáfoló bizonyítékot.

(3) A Bizottság a korrekció összegének meghatározásakor figyelembe veszi a szabálytalanság súlyát és az érintett éves programban tapasztalt hiányosságok mértékét és pénzügyi hatását.

(4) Amennyiben a Bizottság nem a saját szolgálataiban tevékenykedő, hanem más ellenőrök által bemutatott tényekre alapozza a véleményét, maga vonja le következtetéseit azok pénzügyi következményeivel kapcsolatban, miután megvizsgálja a tagállam által a 32. cikk alapján hozott intézkedéseket, a bejelentett szabálytalanságokra vonatkozó jelentéseket és a tagállam válaszait.

47. cikk

Visszafizetés

(1) Az Európai Unió általános költségvetésébe történő esedékes visszafizetést a költségvetési rendelet 72. cikkének megfelelően kiállított beszedési utalványon feltüntetett esedékesség napja előtt kell eszközölni. Az esedékesség napja az utalvány kibocsátásának napját követő második hónap utolsó napja.

(2) Késedelmes visszafizetés esetén az esedékesség időpontjától a tényleges visszafizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan késedelmi kamatot kell fizetni. E kamat mértéke három és fél százalékponttal haladja meg azt az Európai Központi Bank által a főbb újrafinanszírozási műveletekre alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában megjelentetett, az esedékesség napja szerinti hónap első naptári napján érvényes kamatot.

48. cikk

A tagállamok kötelezettségei

A Bizottság pénzügyi korrekciója nem érinti a tagállam 44. cikk szerinti behajtási kötelezettségét.

2006. december 14., csütörtök

IX. FEJEZET

FIGYELEMMEL KÍSÉRÉS, ÉRTÉKELÉS ÉS BESZÁMOLÓK

49. cikk

Figyelemmel kísérés és értékelés

- (1) A Bizottság a tagállamokkal együttműködve rendszeresen figyelemmel kíséri az alapot.
- (2) A Bizottság a tagállamokkal együtt értékeli az alapot azért, hogy a 2. cikkben az 50. cikk (3) bekezdésében meghatározott jelentés előkészítésével összefüggésben említett általános célkitűzés alapján felmérje az intézkedések helytállóságát, eredményességét és eredményét.
- (3) A Bizottság azt is megvizsgálja, hogy fennáll-e kiegészítő kapcsolat az alapból végrehajtott intézkedések és a más érintett közösségi politikák, eszközök és kezdeményezések intézkedései között.

50. cikk

Jelentéstételi kötelezettségek

- (1) A felelős hatóság minden tagállamban megteszi a szükséges intézkedéseket a projekt felügyeletének és értékelésének biztosítására.

Ezért az intézkedések végrehajtásáért felelős szervezetekkel kötött megállapodásokban és szerződésekben olyan záradéknak kell szerepelni, amely kötelezettséget tartalmaz rendszeres és részletes beszámolók benyújtására a kitűzött célok végrehajtása és teljesítése terén elért eredményekről, és amely az éves program végrehajtásáról szóló előrehaladási jelentésnek és záróbeszámoló alapját képezi.

- (2) A tagállamok benyújtják a Bizottságnak a következőket:
 - a) 2010. június 30-ig az alapból társfinanszírozott intézkedések végrehajtásáról szóló értékelő beszámolót;
 - b) 2012. június 30-ig (a 2008–2010-es időszakra) és 2015. június 30-án (a 2011–2013-as időszakra) az alapból társfinanszírozott intézkedések eredményeiről és hatásáról szóló értékelő beszámolót.
- (3) A Bizottság benyújtja az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, valamint a Régiók Bizottságának a következőket:
 - a) 2010. június 30-ig a 15. cikkben meghatározott szempontok alkalmazásáról szóló beszámolót a tagállamok közötti éves forráselosztáshoz; szükség esetén a módosítási javaslatokkal;
 - b) 2010. december 31-ig az alap végrehajtásának mennyiségi és minőségi szempontú eredményeiről szóló időközi jelentést, valamint az alap további fejlesztésére vonatkozó javaslatot;
 - c) 2012. december 31-ig (a 2008–2010-es időszakra) és 2015. december 31-ig (a 2011–2013-as időszakra) egy utólagos értékelő jelentést.

51. cikk

Záróbeszámoló az éves program végrehajtásáról

- (1) Annak érdekében, hogy világos áttekintést adjon a program végrehajtásáról, az éves program végrehajtásáról szóló záróbeszámoló a következő információkat tartalmazza:
 - a) az éves program pénzügyi és operatív végrehajtása;
 - b) a többéves program és prioritásainak végrehajtása terén történt előrehaladás annak egyedi, igazolható céljai vonatkozásában, a mutatók számszerűsítésével mindenhol és mindenkor, ahol és amikor a számszerűsítés lehetséges;

2006. december 14., csütörtök

- c) a felelős hatóság lépései a végrehajtás minőségének és hatékonyságának biztosítása érdekében, különösen a következők:
- a felügyeleti és értékelési intézkedések, ezen belül az adatgyűjtési rendelkezések;
 - az operatív program végrehajtásánál felmerült komolyabb problémák összegzése és a meghozott intézkedések;
 - a technikai támogatás felhasználása.
- d) az éves és többéves programokról szóló tájékoztatás és a programok nyilvánosságának biztosítására hozott intézkedések.

(2) A beszámoló akkor fogadható el, ha az (1) bekezdésben felsorolt összes információt tartalmazza. A Bizottság azt követően, hogy az (1) bekezdésben említett valamennyi információt megkapta, két hónapon belül határozatot hoz a felelős hatóság által benyújtott jelentés tartalmáról, amiről a tagállamokat értesíteni kell. Amennyiben a Bizottság nem válaszol az előírt határidőn belül, a beszámoló elfogadottnak tekinthető.

X. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

52. cikk

A bizottság

(1) A Bizottságot a .../2007/EK (*) határozattal létrehozott, a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” közös bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését, (5) bekezdésének b) pontját és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5a. cikke (3) bekezdésének c) pontjában, valamint (4) bekezdésének b) és e) pontjában meghatározott határidő hat hét.

53. cikk

Felülvizsgálat

Az Európai Parlament és a Tanács a Bizottság javaslata alapján ezt a határozatot 2013. június 30-ig felülvizsgálja.

54. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a határozatot 2008. január 1-jétől kell alkalmazni, a 14., 18., 19., 21., 22., 25. cikk, a 31. cikk (2) és (5) bekezdése, a 32. cikk, a 35. cikk (4) bekezdése és az 52. cikk kivételével, amelyeket ...-tól (**) kell alkalmazni.

55. cikk

Címzettek

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei, az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel összhangban.

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) HL: kérjük, illessze be a (27) preambulumbekkezdésben említett második határozat (Külső határok alap) számát!
(**) E határozat hatálybalépésének időpontja.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0592

Gyermekgyógyászati felhasználása szánt gyógyszerkészítmények ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló .../2006/EK rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0640 – C6-0356/2006 – 2006/0207(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0640) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és az EK-Szerződés 95. cikkére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0356/2006),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság jelentésére (A6-0396/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2006)0207

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről szóló ... (*) rendelet módosításáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében említett eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

(*) HL: Kérjük, illesszék be a PE-CONS 3623/06 dokumentum számát!

⁽¹⁾ A 2006. december 14-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. december 14-i véleménye.

2006. december 14., csütörtök

mivel:

- (1) A(z) .../2006/EK (*) rendelet ⁽¹⁾ végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽²⁾ összhangban kell elfogadni.
- (2) A Bizottságot különösen fel kell hatalmazni arra, hogy pontosan határozza meg azokat az okokat, amelyek miatt a gyermekgyógyászati vizsgálati tervben meghatározott néhány vagy valamennyi intézkedés megkezdésére vagy elvégzésére halasztás adható, és állapítsa meg a(z) .../2006/EK (*) rendelet rendelkezéseinek vagy a rendelet értelmében elfogadott végrehajtási intézkedéseknek a megsértése esetére kiszabott pénzbüntetések legmagasabb összegét, valamint e büntetés behajtásának feltételeit és módszereit. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak és a(z) .../2006/EK (*) rendelet új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítésére irányulnak, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással kell elfogadni.
- (3) A(z) .../2006/EK (*) rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A(z) .../2006/EK (*) rendelet a következőképpen módosul:

1. A 20. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az e cikk végrehajtása során szerzett tapasztalatok alapján a Bizottság a halasztás megadása okainak pontosabb meghatározása céljából az 51. cikk (2) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással rendelkezéseket fogadhat el az e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására vagy kiegészítésére.”;

2. A 49. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az Ügynökség kérésére a Bizottság pénzbüntetést állapíthat meg az e rendelet rendelkezéseinek vagy az e rendelet alapján a 726/2004/EK rendeletben meghatározott eljárás révén engedélyezett gyógyszerkészítményekkel kapcsolatosan elfogadott végrehajtási intézkedéseknek a megsértéséért. Az e rendelet nem alapvető fontosságú elemeit módosító vagy kiegészítő, az e pénzbüntetések legmagasabb összegével, valamint a behajtásuk feltételeivel és módszereivel kapcsolatos intézkedéseket az 51. cikk (2) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással kell elfogadni.”;

3. Az 51. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő 30. napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) HL: Kérjük, illesszék be a PE-CONS 3623/06 dokumentum számát!

⁽¹⁾ HL L ...

⁽²⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0593

Kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás bevezetéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0087) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 61. cikkének c) pontjára, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0082/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére és az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság véleményére (A6-0387/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát, annak módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja javaslatát, vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2005)0020

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2006. december 14-én került elfogadásra a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 61. cikke c) pontjára valamint 67. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

⁽¹⁾ HL C 88., 2006.4.11., 61. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2006. december 14-i álláspontja.

mivel:

- (1) A Közösség célul tűzte ki, hogy fenntartja és továbbfejleszti a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséget, amelyben biztosított a személyek szabad mozgása. Egy ilyen térség fokozatos létrehozása céljából a Közösségnek többek között el kell fogadnia a határokon átnyúló polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos, és a belső piac megfelelő működéséhez szükséges intézkedéseket.
- (2) A Szerződés 65. cikke c) pontjának megfelelően ezen intézkedések magukban foglalják a polgári eljárások megfelelő lefolytatását akadályozó tényezők kiküszöbölését is, szükség esetén a tagállamokban alkalmazandó polgári eljárási szabályok összeegyeztethetőségének előmozdításával.
- (3) E tekintetben a Közösség, egyéb intézkedések mellett már elfogadta a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendeletet ⁽¹⁾, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendeletet ⁽²⁾, a polgári és kereskedelmi ügyekben az Európai Igazságügyi Hálózat létrehozásáról szóló, 2001. május 28-i 2001/470/EK tanácsi határozatot ⁽³⁾, a nem vitatott követelésekre vonatkozó európai végrehajtható okirat létrehozásáról szóló, 2004. április 21-i 805/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet ⁽⁴⁾, valamint az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló 2006. december 12-i 1896/2006/EK európai parlamenti és a tanácsi rendeletet ⁽⁵⁾.
- (4) Az Európai Tanács az 1999. október 15-én és 16-án Tamperében tartott ülésén felszólította a Tanácsot és a Bizottságot, hogy hozzon létre közös eljárási szabályokat a határokon átnyúló, kis értékű fogyasztói és kereskedelmi követelések egyszerűsített és gyorsított elbírálására vonatkozóan.
- (5) 2000. november 30-án a Tanács elfogadta a Bizottság és a Tanács – a polgári és kereskedelmi ügyekben hozott határozatok kölcsönös elismerése elvének megvalósítására irányuló – közös programját ⁽⁶⁾. A program utal a kis értékű követelések határokon átnyúló elbírálásának egyszerűsítésére és gyorsítására. Ennek előmozdításaként az Európai Tanács által 2004. november 5-én elfogadott hágai program ⁽⁷⁾ a kis értékű követelésekkel kapcsolatos munka tevékeny folytatására szólított fel.
- (6) A Bizottság 2002. december 20-án elfogadta az európai fizetési meghagyásos eljárásról, valamint a kis értékű követelések elbírálásának egyszerűsítését és gyorsítását célzó intézkedésekről szóló zöld könyvet. A zöld könyv elfogadását követően konzultáció indult a kis értékű követelések elbírálásának egyszerűsítését és gyorsítását célzó intézkedésekről.
- (7) Számos tagállam a kis értékű követelésekre egyszerűsített polgári eljárásokat vezetett be, mivel a perrel kapcsolatos költségek, idővesztések és a perek bonyolultsága nem szükségszerűen arányosak a követelés értékével. Határokon átnyúló ügyek esetén a gyors és olcsó ítélethozatal akadályai hatványozottak. Így tehát szükséges egy európai eljárás bevezetése a kis értékű követelésekre („kis értékű követelések európai eljárása”). Egy ilyen európai eljárás célja az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés megkönnyítése. A különböző tagállamokban a hitelezők számára biztosított eljárásjogi eszközök működésével kapcsolatos egyenlenségek következtében a belső piacon bekövetkező versenytorzulás olyan közösségi jogalkotást tesz szükségessé, amely az egész Európai Unióban egységes feltételeket biztosít a hitelezők és az adósok számára. Valamely, a kis értékű követelések európai eljárása alá tartozó követelés elbírálási költségeinek megállapításakor szükséges tekintettel lenni az egyszerűség, a gyorsaság és az arányosság elvére. Indokolt, hogy a felszámítandó költségekre vonatkozó adatok hozzáférhetőek legyenek a nyilvánosság számára, valamint hogy az ilyen költségek megállapításának módja átlátható legyen.

⁽¹⁾ HL L 160., 2000.6.30., 37. o.

⁽²⁾ HL L 12., 2001.1.16., 1. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 174., 2001.6.27., 25. o.

⁽⁴⁾ HL L 143., 2004.4.30., 15. o. A legutóbb az 1869/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 300., 2005.11.17., 6. o.) módosított rendelet.

⁽⁵⁾ HL L 399., 2006.12.30., 1. o.

⁽⁶⁾ HL C 12., 2001.1.15., 1. o.

⁽⁷⁾ HL C 53., 2005.3.3., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- (8) A kis értékű követelések európai eljárásának, a költségek csökkentése mellett, egyszerűbbé kell tennie és fel kell gyorsítania a határokon átnyúló ügyekben a kis értékű követelések elbírálását azzal, hogy a tagállamok belső joga szerinti, változatlanul fennmaradó lehetőségek mellett további fakultatív jogi eszközt kínál. E rendelet egyszerűsíti a kis értékű követelések európai eljárása keretében valamely másik tagállamban hozott határozatok elismerését és végrehajtását is.
- (9) E rendelet törekszik az alapvető jogok érvényesülésének elősegítésére, és figyelembe veszi az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket. A bíróság biztosítja a tisztességes tárgyaláshoz való jogot és a kontradiktórius eljárás elvének érvényesülését, különösen a szóbeli tárgyalás szükségességéről, a bizonyítási eszközökről és a bizonyításfelvétel terjedelméről való döntéshozatalnál.
- (10) A követelés értéke kiszámításának megkönnyítése érdekében a kamatokat, kiadásokat és költségeket figyelmen kívül kell hagyni. Ez nem érinti sem a bíróság azon hatáskörét, hogy ezeket ítéletében megtéllje, sem a kamatszámításra vonatkozó nemzeti előírásokat.
- (11) A kis értékű követelések európai eljárása megindításának megkönnyítése érdekében, a felperesnek kérelméhez egy egységesített keresetlevelet kell kitöltenie, és azt kell benyújtania a bírósághoz. A keresetlevél kizárólag a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz nyújtható be.
- (12) A keresetlevélhez adott esetben bármilyen azt alátámasztó iratot csatolni kell. Ez azonban nem gátolja a felperest abban, hogy – amennyiben szükséges – az eljárás során további bizonyítékokat nyújtson be. Ugyanezen elv vonatkozik az alperes válaszára is.
- (13) A követelés elutasításával kapcsolatban használt „nyilvánvalóan alaptalan” és a keresetlevél elutasításával kapcsolatban használt „elfogadhatatlan” fogalmakat a nemzeti jognak megfelelően kell meghatározni.
- (14) A kis értékű követelések európai eljárását írásban kell lefolytatni, kivéve, ha a bíróság szükségesnek tartja vagy az egyik fél kérelmezi a szóbeli tárgyalást. A bíróság elutasíthatja az ilyen kérelmet. Az ilyen elutasító határozat ellen külön fellebbezésnek nincs helye.
- (15) Az eljárásban nem lehet kötelező a felek ügyvéd vagy más jogi képviselő általi képviselete.
- (16) A „vizontkereset” fogalmát a 44/2001/EK rendelet 6. cikkének (3) bekezdése értelmében úgy kell értelmezni, mint amely az eredeti keresettel azonos szerződésen vagy tényálláson alapul. A 2. és 4. cikk, valamint az 5. cikk (3), (4) és (5) bekezdései értelemszerűen alkalmazandók a vizontkeresetre.
- (17) Abban az esetben, ha az eljárás során az alperes beszámítási jogára hivatkozik, az ilyen igény nem minősül vizontkeresetnek e rendelet értelmezésében. Ennélfogva az alperes nem köteles az I. mellékletben meghatározott egységesített „A” formanyomtatványt használni e joga érvényesítésekor.
- (18) A 6. cikk alkalmazásában átvevő tagállam az a tagállam, amelyben az irat kézbesítésére sor kerül vagy ahová az iratot elküldik. A költségek és a késedelem csökkentése érdekében az iratokat a feleknek elsősorban – az átvétel időpontját is tartalmazó – tértivevényes postai küldeményként kell kézbesíteni.
- (19) Bármely fél megtagadhatja egy irat átvételét a kézbesítés alkalmával, vagy egy héten belül visszaküldheti az iratot, amennyiben azt nem az átvevő tagállam hivatalos nyelvén írták, vagy azt nem kíséri az átvevő tagállam hivatalos nyelvén készült fordítás, vagy amennyiben annak a tagállamnak több hivatalos nyelve is van, a kézbesítés helyének vagy annak a helynek a hivatalos nyelve vagy hivatalos nyelveinek egyike, ahová az iratot küldeni kell, vagy azt nem a címzett által értett nyelven írták.
- (20) A tárgyalások és a bizonyításfelvétel során a tagállamoknak támogatniuk kell a modern kommunikációs technológia alkalmazását, figyelemmel az eljáró bíróság székhelye szerinti tagállam nemzeti jogára is. A bíróságnak a bizonyításfelvétel legegyszerűbb és legkevésbé költséges módját kell alkalmaznia.

2006. december 14., csütörtök

- (21) A felek számára nyújtandó gyakorlati segítségnek ki kell terjednie a formanyomtatványok elérhetőségére és kitöltésére vonatkozó technikai információra is.
- (22) Az eljárási kérdésekkel kapcsolatban a bíróság alkalmazottai is nyújthatnak tájékoztatást a nemzeti joggal összhangban.
- (23) Mivel e rendelet célja a kis értékű követelések elbírálásának egyszerűsítése és felgyorsítása, a bíróságoknak a lehető leggyorsabban kell eljárnia akkor is, ha e rendelet nem ír elő külön határidőt az eljárás egy konkrét szakaszára vonatkozóan.
- (24) Az e rendeletben előírt határidők kiszámítására az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 1971. június 3-i 1182/71/EGK, Euratom tanácsi rendelet⁽¹⁾ kell alkalmazni.
- (25) A kis értékű követelések behajtásának felgyorsítása érdekében az ítéletnek végrehajthatónak kell lennie a lehetséges jogorvoslattól függetlenül, és biztosítéknyújtási feltétel nélkül, kivéve ha e rendelet másképp rendelkezik.
- (26) Az e rendeletben a jogorvoslatra történő bármely hivatkozásnak magában kell foglalnia a nemzeti jog alapján rendelkezésre álló valamennyi jogorvoslati lehetőséget.
- (27) A bíróságnak tagja kell legyen egy a nemzeti joggal összhangban bírói képzéssel rendelkező személy is.
- (28) Ha a bíróságnak határidőt kell szabnia, az érintett felet tájékoztatni kell a határidő elmulasztásának következményeiről.
- (29) Az eljárás költségeit a pereszes fél viseli. Az eljárás költségeit a nemzeti jognak megfelelően kell meghatározni. Tekintettel az egyszerűség és a költséghatékonyság célkitűzéseire, a bíróság a pereszes felet csak az eljárás azon költségeinek megfizetésére kötelezheti – beleértve például az abból adódó költségeket, hogy a másik felet ügyvéd vagy más jogi képviselő képviselte, vagy az iratok kézbesítésével vagy fordításával kapcsolatos esetleges költségeket –, amelyek a követelés értékével arányosak, vagy indokoltan merültek fel.
- (30) Az ítélet elismerésének és végrehajtásának megkönnyítése érdekében a valamely tagállamban a kis értékű követelések európai eljárása keretében hozott ítéletet a többi tagállamban végrehajthatóvá nyilvánítási eljárás és az elismerés kifogásolásának bármilyen lehetősége nélkül el kell ismerni és végre kell hajtani.
- (31) Minimumszabályokról kell rendelkezni kell az ítélet felülvizsgálatára azokban az esetekben, amikor az alperesnek nem állt módjában vitatni a követelést.
- (32) Tekintettel az egyszerűség és a költséghatékonyság céljaira, a végrehajtást kérő fél nem kötelezhető arra, hogy rendelkezzen – a tagállam nemzeti jogával összhangban a végrehajtási eljárásra jogosult képviselőkön kívül – meghatalmazott képviselővel vagy lakcímmel a végrehajtás szerinti tagállamban.
- (33) E rendelet III. fejezetét az e rendeletben meghatározott eljárásban hozott ítélet alapján a költségeknek és kiadásoknak bírósági tisztviselő általi meghatározására is alkalmazni kell.
- (34) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal⁽²⁾ összhangban kell elfogadni.
- (35) A Bizottságot fel kell hatalmazni különösen arra, hogy elfogadja az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a mellékletekben szereplő formanyomtatványok frissítésével és technikai kiigazításával kapcsolatban. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak, és e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására, illetve törlésére irányulnak, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

⁽¹⁾ HL L 124., 1971.6.8., 1. o.

⁽²⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

2006. december 14., csütörtök

- (36) Mivel e rendelet céljait – nevezetesen a határokon átnyúló ügyekben a kis értékű követelések elbírálásának egyszerűsítését és gyorsítását, valamint a költségek csökkentését szolgáló eljárás létrehozását – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért e rendelet léptéke és hatása miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatóak, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (37) Az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyság és Írország bejelentették azon óhajukat, hogy részt kívánnak venni e rendelet elfogadásában és alkalmazásában.
- (38) A Dánia helyzetéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és az rá nézve nem kötelező, illetve nem alkalmazható,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

TÁRGY ÉS HATÁLY

1. cikk

Tárgy

E rendelet létrehoz egy a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárást (továbbiakban: kis értékű követelések európai eljárása), amelynek célja a határokon átnyúló, kis értékű követelésekkel kapcsolatos ügyek elbírálásának egyszerűsítése és felgyorsítása, továbbá a költségek csökkentése. A kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás a tagállami jogszabályok szerinti eljárások alternatívjaként áll a peres felek rendelkezésére.

E rendelet kiküszöböli továbbá azokat a közbenső eljárásokat, amelyek a kis értékű követelések európai eljárása keretében az egyik tagállamban hozott ítéletnek a többi tagállamban történő elismeréséhez és végrehajtásához szükségesek.

2. cikk

Hatály

(1) E rendeletet – tekintet nélkül az eljáró bíróság jellegére – azokban a határokon átnyúló polgári és kereskedelmi ügyekben kell alkalmazni, amelyeknél a követelés értéke a keresetlevél hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság általi kézhezvételekor nem haladja meg a 2 000 euró összeget, az összes kamat, kiadás és költség nélkül. E rendelet hatálya nem terjed ki különösen az adó-, vám- és közigazgatási ügyekre, vagy az államnak az államhatalom gyakorlása során hozott aktusai vagy elkövetett mulasztásai miatti felelősségére („*acta jure imperii*”).

(2) Ez a rendelet nem alkalmazható a következők tekintetében:

- a) természetes személyek személyi állapota, jog- és cselekvőképessége,
- b) házassági vagyoni jogon, tartási kötelezettségeken, valamint végrendeleten és öröklésen alapuló jogok,
- c) csődeljárás, fizetéseképtelen társaságok vagy más jogi személyek felszámolására vonatkozó eljárások, csődegyezség, kényszeregyezség és hasonló eljárások,
- d) szociális biztonság,
- e) választottbíráskodás,

2006. december 14., csütörtök

- f) munkajog,
 - g) ingatlan bérelete, a pénzbeli követelésekre irányuló keresetek kivételével, vagy
 - h) a magánélet tisztelőben tartásához való jog és a személyiségi jogok megsértése, beleértve a rágalmazást is.
- (3) E rendelet alkalmazásában a „tagállam” kifejezés a tagállamokat jelenti, Dánia kivételével.

3. cikk

Határokon átnyúló ügyek

- (1) E rendelet alkalmazásában határokon átnyúló ügynek minősül az, amelyben legalább az egyik fél az eljáró bíróság székhelye szerinti tagállamtól eltérő tagállamban rendelkezik állandó lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel.
- (2) Az állandó lakóhelyet a 44/2001/EK rendelet 59. és 60. cikkével összhangban kell meghatározni.
- (3) Annak meghatározásához, hogy határokon átnyúló ügyről van-e szó, a keresetlevélnek a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz e rendelettel összhangban történő benyújtásának időpontja irányadó.

II. FEJEZET

A KIS ÉRTÉKŰ KÖVETELÉSEK ESETÉN ALKALMAZHATÓ EURÓPAI ELJÁRÁS

4. cikk

Az eljárás megindítása

- (1) A felperes a kis értékű követelések európai eljárását az I. mellékletben meghatározott egységesített „A” keresetlevél kitöltésével, és annak a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz történő közvetlen – postai úton, illetve bármilyen egyéb, az eljárás megindításának helye szerinti tagállam által elfogadott kommunikációs eszközzel, például faxon vagy e-mailben – benyújtásával indítja meg. A keresetlevél tartalmazza a követelést alátámasztó bizonyítékok leírását, és ahhoz csatolni kell adott esetben az azt alátámasztó egyéb iratokat.
- (2) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot arról, hogy mely kommunikációs eszközök használatát tekintik elfogadhatónak. A Bizottság nyilvánosan hozzáférhetővé teszi az erre vonatkozó információkat.
- (3) Amennyiben a kereset az e rendelet hatályán kívül eső ügyre vonatkozik, a bíróság erről tájékoztatja a felperest. Ha a felperes nem vonja vissza keresetét, a bíróság azon tagállam eljárási jogának megfelelően tárgyalja az ügyet, amely tagállamban az eljárást lefolytatják.
- (4) Amennyiben a bíróság megállapítja, hogy a felperes által szolgáltatott információk nem megfelelők, illetve nem elég egyértelműek, vagy ha a keresetlevél hiányos, a bíróság lehetőséget ad a felperesnek a keresetlevél kiegészítésére vagy kijavítására, illetve a bíróság által megjelölt további információk vagy iratok benyújtására, vagy a kereset visszavonására, a bíróság által előírt határidőn belül, kivéve, ha a követelés nyilvánvalóan alaptalan, vagy a kérelem nem elfogadható. A bíróság e célra a II. mellékletben meghatározott „B” formanyomtatványt használja.

Ha a követelés nyilvánvalóan alaptalan, vagy a kérelem nem elfogadható, vagy ha a felperes az előírt határidőn belül a keresetlevelet nem egészíti ki vagy nem javítja ki, a bíróság a keresetet elutasítja.

- (5) A tagállamok biztosítják, hogy a keresetlevél mintája valamennyi olyan bíróságon hozzáférhető legyen, amely előtt a kis értékű követelések európai eljárása megindítható.

5. cikk

Az eljárás lefolytatása

- (1) A kis értékű követelések európai eljárása írásbeli eljárás. A bíróság szóbeli tárgyalást tart, amennyiben ezt szükségesnek ítéli, vagy ha valamelyik fél ezt kéri. A bíróság az erre vonatkozó kérelmet elutasíthatja, ha úgy ítéli meg, hogy tekintettel a körülményekre az ügy tisztességes elbírálásához nyilvánvalóan nincs szükség szóbeli tárgyalásra. Az elutasítást írásban meg kell indokolni. Az elutasítás ellen külön fellebezésnek nincs helye.

2006. december 14., csütörtök

(2) A megfelelően kitöltött keresetlevél kézhezvételét követően a bíróság kitölti a III. mellékletben meghatározott „C” válasz-formanyomtatvány I. részét.

A keresetlevél – és adott esetben az azt alátámasztó iratok – egy példányát, valamint a kitöltött válaszyomtatványt a 13. cikknek megfelelően kézbesíteni kell az alperesnek. Ezen iratokat a megfelelően kitöltött keresetlevél kézhezvételétől számított 14 napon belül kell megküldeni.

(3) Az alperes a keresetlevél és a válaszyomtatvány kézbesítését követő 30 napon belül, a „C” válasz-formanyomtatvány II. részének kitöltésével – csatolva adott esetben az azt alátámasztó iratokat – és a bírósághoz történő eljuttatásával vagy a válaszyomtatvány mellőzésével egyéb megfelelő módon válaszol.

(4) Az alperes válaszána a bírósághoz való beérkezését követő 14 napon belül a válasz és az esetleges azt alátámasztó iratok egy példányát a bíróság megküldi a felperesnek.

(5) Amennyiben válaszában az alperes kijelenti, hogy valamely nem pénzügyi követelés értéke meghaladja a 2. cikk (1) bekezdésében megállapított összeghatárt, a bíróság 30 nappal azt követően, hogy a választ megküldték a felperesnek, megállapítja, hogy a követelés e rendelet hatálya alá tartozik-e. E döntés ellen külön fellebbezésnek nincs helye.

(6) Az „A” formanyomtatványon benyújtandó esetleges viszontkeresetet, valamint az esetleges azt alátámasztó iratok egy példányát a 13. cikknek megfelelően kézbesíteni kell a felperesnek. Ezen iratokat a kézhezvételtől számított 14 napon belül kell megküldeni.

A felperesnek a kézbesítéstől számítva 30 nap áll a rendelkezésére az esetleges viszontkereset megválaszolására.

(7) Amennyiben a viszontkereset meghaladja a 2. cikk (1) bekezdésében foglalt összeghatárt, a követelést és a viszontkeresetet nem a kis értékű követelések európai eljárása keretében kell elbírálni, hanem azon tagállam eljárási jogának megfelelően, amelyben az eljárást lefolytatják.

A 2. és 4. cikket, valamint e cikk (3), (4) és (5) bekezdését értelemszerűen alkalmazni kell a viszontkeresetekre.

6. cikk**Nyelvek**

(1) A keresetlevelet, a választ, az esetleges viszontkeresetet, a viszontkeresetre adott esetleges választ és adott esetben az azt alátámasztó iratok leírását a bíróság nyelvén vagy nyelveinek valamelyikén kell benyújtani.

(2) Amennyiben a bírósághoz beérkező bármely további okirat nem az eljárás nyelvén készült, a bíróság kizárólag akkor kérheti ezen okirat lefordítását, ha az szükségesnek tűnik az ítélet meghozatalához.

(3) Amennyiben az egyik fél megtagadja valamely irat átvételét, mert az nem a következő nyelvek egyikén készült:

a) az átvevő tagállam hivatalos nyelve, vagy amennyiben annak a tagállamnak több hivatalos nyelve is van, a kézbesítés helyének vagy annak a helynek a hivatalos nyelve vagy hivatalos nyelveinek egyike, ahová az iratot küldeni kell; vagy

b) a címzett számára érthető nyelv,

a bíróság tájékoztatja erről a másik felet abból a célból, hogy ez utóbbi fél gondoskodjon az irat lefordításáról.

7. cikk**Az eljárás lezárása**

(1) Az alperes vagy a felperes válaszána az 5. cikk (3) vagy (6) bekezdésében foglalt határidőn belül a bírósághoz történő beérkezésétől számított 30 napon belül a bíróság ítéletet hoz, vagy:

a) felhívja a feleket, hogy meghatározott – 30 napot meg nem haladó – határidőn belül nyújtsanak be további információkat a követeléssel kapcsolatban,

2006. december 14., csütörtök

- b) a 9. cikkkel összhangban bizonyításfelvételt folytat le, vagy
- c) szóbeli tárgyalásra idézi a feleket, amelyet az idézéstől számított 30 napon belül kell megtartani.
- (2) A bíróság a szóbeli tárgyalástól vagy az ítélet meghozatalához szükséges valamennyi információ beérkezésétől számított 30 napon belül meghozza az ítéletet. Az ítéletet a 13. cikknek megfelelően kézbesíteni kell a feleknek.
- (3) Amennyiben a bíróság az 5. cikk (3) vagy (6) bekezdésében foglalt határidőn belül nem kapja meg az érintett fél válaszát, a keresettel vagy a viszontkeresettel kapcsolatban hoz ítéletet.

8. cikk

Szóbeli tárgyalás

A bíróság a szóbeli tárgyalást videokonferencia vagy egyéb kommunikációs technológia igénybevételével is lefolytathatja, amennyiben a technikai eszközök rendelkezésre állnak.

9. cikk

Bizonyításfelvétel

- (1) A bíróság a bizonyíték elfogadhatóságára vonatkozó szabályok alapján meghatározza a bizonyításfelvétel eszközeit és az ítélethozatalhoz szükséges bizonyításfelvétel terjedelmét. A bíróság megengedheti a tanúk, szakértők vagy felek írásbeli vallomástétele útján zajló bizonyításfelvételt. Elfogadhatja továbbá a videokonferencia vagy egyéb kommunikációs technológia igénybevételével történő bizonyításfelvételt, amennyiben a technikai eszközök rendelkezésre állnak.
- (2) A bíróság kizárólag abban az esetben alkalmazhat szakértői bizonyítást vagy szóbeli vallomástételt, ha ez az ítélethozatalhoz szükséges. A bíróság az erről szóló döntés meghozatalakor figyelembe veszi a költségeket.
- (3) A bíróságnak a bizonyításfelvétel legegyszerűbb és legkevésbé terhelő módját kell használnia.

10. cikk

A felek képvisellete

Az ügyvéd vagy más jogász általi képviselést nem kötelező.

11. cikk

A feleknek nyújtott segítség

A tagállamok biztosítják, hogy a felek gyakorlati segítséget kapjanak a nyomtatványok kitöltéséhez.

12. cikk

A bíróság feladata

- (1) A bíróság nem kötelezheti a feleket a követelés jogi minősítésére.
- (2) A bíróság, amennyiben szükséges, tájékoztatja a feleket az eljárási kérdésekről.
- (3) A bíróság adott esetben a felek közötti egyezsége törekszik.

13. cikk

Az iratok kézbesítése

- (1) Az iratokat postai úton – a kézhezvétel időpontját is tartalmazó átvételi elismervény ellenében – kell kézbesíteni.
- (2) Amennyiben az (1) bekezdésnek megfelelően nem lehetséges a kézbesítés, a 805/2004/EK rendelet 13. vagy 14. cikke szerinti módok egyike is alkalmazható.

2006. december 14., csütörtök

14. cikk

Határidők

- (1) Amennyiben a bíróság határidőt szab, az érintett felet tájékoztatni kell a határidő elmulasztásának következményeiről.
- (2) A bíróság kivételes esetben meghosszabbíthatja a 4. cikk (4) bekezdésében, az 5. cikk (3) és (6) bekezdésében és a 7. cikk (1) bekezdésében foglalt határidőket, amennyiben ez szükséges a felek jogainak védelméhez.
- (3) Amennyiben a bíróság kivételes esetben nem tudja betartani az 5. cikk (2)–(6) bekezdéseiben, valamint a 7. cikkben előírt határidőket, a lehető leghamarabb megteszi az e rendelkezésekben megkövetelt lépéseket.

15. cikk

Az ítélet végrehajthatósága

- (1) Az ítélet a lehetséges jogorvoslattól függetlenül végrehajtható. Biztosíték nyújtása nem követelhető.
- (2) A 23. cikk abban az esetben is alkalmazandó, ha az ítéletet abban a tagállamban kell végrehajtani, amelyben azt meghozták.

16. cikk

Költségek

Az eljárás költségeit a pervesztes fél viseli. A bíróság azonban nem ítéli meg a pernyertes fél javára a költségeket annyiban, amennyiben azok indokolatlanul merültek fel, vagy a követeléshez képest aránytalanok voltak.

17. cikk

Jogorvoslat

- (1) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot arról, hogy eljárási joguk lehetővé teszi-e a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítélettel szembeni jogorvoslatot, valamint közlik azt a határidőt, amelyen belül a jogorvoslatot a bírósághoz be kell nyújtani. A Bizottság nyilvánosan hozzáférhetővé teszi az erre vonatkozó információkat.
- (2) A 16. cikket a jogorvoslatokra is alkalmazni kell.

18. cikk

Az ítélet felülvizsgálatára vonatkozó minimumszabályok

- (1) Az alperes kérelmezheti a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítélet felülvizsgálatát az ítéletet meghozó tagállam hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósága előtt, amennyiben:
- a) i. a keresetlevelet vagy a szóbeli tárgyalásra szóló idézést a 805/2004/EK rendelet 14. cikkében foglaltaknak megfelelően olyan módon kézbesítették, amely nem nyújt bizonyítékot a személyes kézhezvételre; valamint
- ii. a kézbesítésre számára fel nem róható okból nem megfelelő időben került sor ahhoz, hogy a védekezéshez szükséges előkészületeket meg tudja tenni, vagy
- b) az alperes a követelés ellen vis maior, vagy rendkívüli körülmények miatt, számára fel nem róható okból nem tudott kifogást emelni,
- feltéve bármelyik esetben, hogy haladéktalanul cselekszik.
- (2) Ha a bíróság elutasítja a felülvizsgálatot azon az alapon, hogy az (1) bekezdésben említett okok egyike sem áll fenn, az ítélet hatályban marad.

Ha a bíróság úgy határoz, hogy a felülvizsgálat az (1) bekezdésben megállapított okok valamelyike alapján indokolt, a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítélet semmis.

2006. december 14., csütörtök

19. cikk

Alkalmazandó eljárási jog

E rendelet eltérő rendelkezése hiányában a kis értékű követelések európai eljárására azon tagállam eljárási joga alkalmazandó, amelyben az eljárást lefolytatják.

III. FEJEZET

MÁSIK TAGÁLLAMBAN VALÓ ELISMERÉS ÉS VÉGREHAJTÁS

20. cikk

Elismerés és végrehajtás

(1) A valamely tagállamban a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítéletet a többi tagállamban végrehajthatóvá nyilvánítási eljárás és az elismerés kifogásolásának bármilyen lehetősége nélkül el kell ismerni, és végre kell hajtani.

(2) A bíróság bármelyik fél kérésére térítésmentesen kiállítja a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítéletre vonatkozó tanúsítványt a IV. mellékletben meghatározott „D” formanyomtatvány kitöltésével.

21. cikk

Végrehajtási eljárás

(1) Az e fejezetben foglalt rendelkezések sérelme nélkül a végrehajtási eljárásra a végrehajtás szerinti tagállam jogszabályai vonatkoznak.

A kis értékű követelések európai eljárásában hozott bármely ítéletet ugyanolyan feltételekkel kell végrehajtani, mint a végrehajtás szerinti tagállamban hozott ítéletet.

(2) A végrehajtást kérő fél a következő iratokat köteles benyújtani:

- a) az ítélet egy példánya, amely megfelel a hitelesség megállapításához szükséges feltételeknek; valamint
- b) a 20. cikk (2) bekezdésében említett tanúsítvány egy példánya, valamint szükség esetén annak fordítása a végrehajtás szerinti tagállam hivatalos nyelvére, vagy – amennyiben az adott tagállamban több hivatalos nyelv is van – a kért végrehajtás helyén az adott tagállam jogának megfelelően bírósági eljárásokban alkalmazott hivatalos nyelvre vagy hivatalos nyelvek valamelyikére, vagy valamely egyéb nyelvre, amelyről a végrehajtás szerinti tagállam jelezte, hogy elfogadja. Minden tagállam megjelölheti, hogy saját nyelvén kívül az Európai Unió intézményeinek mely hivatalos nyelvét vagy nyelveit tudja elfogadni a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás céljaira. A „D” formanyomtatvány tartalmát a tagállamban erre feljogosított személynek kell lefordítania.

(3) A másik tagállamban a kis értékű követelések európai eljárásban hozott ítélet végrehajtását kérő fél nem kötelezhető arra, hogy a végrehajtási eljárásra jogosult képviselőként kívül:

- a) meghatalmazott képviselővel; vagy
- b) levelezési címmel

rendelkezzen a végrehajtás szerinti tagállamban.

(4) Az egyik tagállamban a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítéletnek egy másik tagállamban történő végrehajtását kérelmező jogosulttól nem követelhető – függetlenül annak elnevezésétől – biztosíték, óvadék vagy letét azzal az indokkal, hogy külföldi állampolgár, vagy hogy nem rendelkezik állandó lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel a végrehajtás szerinti tagállamban.

2006. december 14., csütörtök

22. cikk

A végrehajtás megtagadása

(1) A végrehajtást azon személy kérelme alapján, aki ellen a végrehajtást kérték, a végrehajtás szerinti tagállam hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósága elutasítja, amennyiben a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítélet összeegyeztethetetlen a valamely tagállamban vagy harmadik országban hozott bármely korábbi ítélettel, feltéve hogy:

- a) a korábbi ítélet ugyanazon jogalap tárgyában, ugyanazon felek között született;
- b) a korábbi ítéletet a végrehajtás szerinti tagállamban hozták, vagy az megfelel a végrehajtás szerinti tagállamban való elismeréséhez szükséges feltételeknek; valamint
- c) az összeegyeztethetlenséget a kis értékű követelések európai eljárása során hozott ítéletet meghozó tagállamban a bírósági eljárás keretében nem hozták fel kifogásként, és nem is lehetett volna azt kifogásként felhozni.

(2) A végrehajtás szerinti tagállamban a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítélet érdemi felülvizsgálatának nincs helye.

23. cikk

A végrehajtás felfüggesztése vagy korlátozása

Amennyiben valamelyik fél jogorvoslattal élt a kis értékű követelések európai eljárásában hozott ítélettel szemben vagy ilyen jogorvoslat még lehetséges, vagy a fél a 18. cikk értelmében felülvizsgálati kérelemmel élt, a végrehajtás szerinti tagállam hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósága vagy illetékes hatósága azon fél kérelmére, aki ellen a végrehajtást kérték:

- a) a végrehajtási eljárást biztosítási intézkedésekre korlátozhatja;
- b) a végrehajtást az általa meghatározott biztosíték nyújtásától teheti függővé; vagy
- c) kivételes körülmények fennállása esetén felfüggesztheti a végrehajtási eljárást.

IV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

24. cikk

Tájékoztatás

A tagállamok – különösen a 2001/470/EK határozattal összhangban létrehozott, polgári és kereskedelmi ügyekben illetékes Európai Igazságügyi Hálózat útján – együttműködnek annak érdekében, hogy a nyilvánosságot és a szakmai köröket tájékoztassák a kis értékű követelések európai eljárásáról, beleértve a költségeket is.

25. cikk

A joghatóságra, kommunikációs eszközökre és a jogorvoslatokra vonatkozó tájékoztatás

(1) A tagállamok 2008. január 1-ig tájékoztatják a Bizottságot az alábbiakról:

- a) mely bíróságok rendelkeznek hatáskörrel és illetékességgel a kis értékű követelések európai eljárásában ítélethozatalra;
- b) a kis értékű követelések európai eljárásának céljaira elfogadott, és a bíróságok rendelkezésére álló kommunikációs eszközök, a 4. cikk (1) bekezdésével összhangban;
- c) a 17. cikkel összhangban eljárási joguk értelmében, lehetőség van-e jogorvoslatra, és azt mely bírósághoz kell benyújtani;

2006. december 14., csütörtök

- d) a 21. cikk (2) bekezdésének b) pontja értelmében elfogadott nyelvek; valamint
- e) mely hatóságoknak van hatásköre a végrehajtásra, és mely hatóságoknak van hatásköre a 23. cikk alkalmazására.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ezen adatokat érintő bármely változásról.

(2) A Bizottság az (1) bekezdéssel összhangban megküldött információkat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzététel révén és bármely más megfelelő eszköz útján nyilvánosan hozzáférhetővé teszi.

26. cikk

Végrehajtási intézkedések

Az e rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására – beleértve a kiegészítéssel történő módosítást is – vonatkozó intézkedéseket, amelyek a mellékletekben foglalt formanyomtatványokat frissítik vagy technikailag kiigazítják, a 27. cikk (2) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

27. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottság munkáját egy bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

28. cikk

Felülvizsgálat

A Bizottság 2014. január 1-jéig részletes jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak a kis értékű követelések európai eljárása működésének felülvizsgálatáról, kitérve a követelés értékével kapcsolatban a 2. cikk (1) bekezdésében említett felső határértékre is. A jelentés tartalmazza az eljárás addigi működésének értékelését és egy kibővített hatástanulmányt minden tagállammal kapcsolatban.

Ebből a célból, valamint annak biztosítása érdekében, hogy megfelelően figyelembe vegyék az Európai Unióban létező legjobb gyakorlatot, amely tükrözi a jobb jogszabályalkotás elveit, a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a kis értékű követelések európai eljárásának határokon átnyúló működésével kapcsolatban. E tájékoztatásnak ki kell terjednie a bírósági illethekekre, az eljárás gyorsaságára, hatékonyságára, könnyű alkalmazhatóságára, valamint a tagállamok kis értékű követelésekkel kapcsolatos belső eljárásaira.

A Bizottság jelentéséhez adott esetben kiigazításra irányuló javaslatokat kell csatolni.

29. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon hatályba.

Ezt a rendeletet 2009. január 1-jétől kell alkalmazni, a 25. cikk kivételével, amelyet 2008. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt ..., ...-án/én.

az Európai Parlament részéről
Az Elnök

a Tanács részéről
Az Elnök

2006. december 14., csütörtök

I. MELLÉKLET

KIS ÉRTÉKŰ KÖVETELÉSEK EURÓPAI ELJÁRÁSA

„A” FORMANYOMTATVÁNY

KERESETLEVÉL FORMANYOMTATVÁNY

(a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikkének (1) bekezdése)

Ügyszám (*):

A bíróság kézhez kapta: ____/____/____ (*).

(*) A bíróság tölti ki.

FONTOS TUDNIVALÓ

KÉRJÜK, OLVASSA EL AZ EGYES PONTOK ELEJÉN TALÁLHATÓ ÚTMUTATÓT – AZ ABBAN FOGLALT INFORMÁCIÓK MEGKÖNNYÍTIK A NYOMTATVÁNY KITÖLTÉSÉT

Nyelv

A nyomtatványt annak a bíróságnak a nyelvén kérjük kitölteni, amelyhez Ön a keresetet benyújtja. Felhívjuk figyelmét, hogy a formanyomtatvány az Európai Unió intézményeinek valamennyi hivatalos nyelvén hozzáférhető a http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_hu.htm weboldalon. Ez segíthet a nyomtatványnak az előírt nyelven történő kitöltésében.

A követelést alátámasztó iratok

A keresetlevélhez csatolni kell adott esetben az azt alátámasztó bármely iratot. Ez azonban nem gátolja Önt az eljárás során szükség esetén további bizonyítékok benyújtásában.

A keresetlevél – és adott esetben az azt alátámasztó iratok – egy példányát kézbesítik az alperesnek. Az alperesnek lehetősége van erre válaszolni.

1. Bíróság

Ebben a mezőben kérjük, nevezze meg azt a bíróságot, amelyhez a keresetet címezi. A bíróság megválasztásakor figyelembe kell vennie a bíróság illetékességének alapjául szolgáló tényezőket. A 4. pontban található jegyzék – a teljesség igénye nélkül – példákat tartalmaz az illetékesség lehetséges alapjaira vonatkozóan.

1. *Mely bírósághoz címezi a keresetet?*

1.1. Név:

1.2. Utca és házszám/postafiók:

1.3. Város és irányítószám:

1.4. Ország:

2. Felperes

Ez a mező az Ön, azaz a felperes, valamint esetleges képviselője azonosítására szolgál. Felhívjuk figyelmét, hogy az eljárásban nem kötelező az ügyvéd vagy más jogász általi képviselet.

Néhány országban előfordulhat, hogy nem elegendő címként a postafiók megadása, ezért meg kell jelölni az utcát, házszámot és irányítószámot is. Ennek elmulasztása az irat kézbesítésének elmaradásához vezethet.

Az „Egyéb” mező olyan egyéb információkat tartalmazhat, amelyek megkönnyítik az Ön azonosítását (pl. az Ön születési ideje, foglalkozása, beosztása a társaságnál személyazonosító kódja, illetve a társaság cégjegyzékszámja egyes tagállamokban).

Több felperes esetén kérjük, több lapot töltsön ki.

2006. december 14., csütörtök

2. *A felperes adatai*
- 2.1. Vezetéknév, utónév/cég vagy szervezet neve:
- 2.2. Utca és házszám/postafiók:
- 2.3. Város és irányítószám:
- 2.4. Ország:
- 2.5. Telefon (*):
- 2.6. E-mail (*):
- 2.7. A felperes képviselője (ha van) és elérhetőségei (*):

- 2.8. Egyéb (*):

3. *Alperes*

Ez a mező az alperes, valamint – ha ismert – a képviselője azonosítására szolgál. Felhívjuk figyelmét, hogy az eljárásban nem kötelező az alperes ügyvéd vagy más jogász általi képviselete.

Néhány országban előfordulhat, hogy nem elegendő címként a postafiók megadása, ezért meg kell jelölni az utcát, házszámot és irányítószámot is. Ennek elmulasztása az irat kézbesítésének elmaradásához vezethet.

Az „Egyéb” mező olyan egyéb információkat tartalmazhat, amelyek megkönnyítik a személy azonosítását (pl. születési idő, foglalkozás, a megnevezett személy beosztása a társaságnál, személyazonosító kód, illetve a társaság cégjegyzékszama egyes tagállamokban). Több alperes esetén kérjük, több lapot töltsön ki.

3. *Az alperes adatai*
- 3.1. Vezetéknév, utónév/cég vagy szervezet neve:
- 3.2. Utca és házszám/postafiók:
- 3.3. Város és irányítószám:
- 3.4. Ország:
- 3.5. Telefon (*):
- 3.6. E-mail (*):
- 3.7. Az alperes képviselője (ha ismert) és elérhetőségei (*):

- 3.8. Egyéb (*):

4. *Illetékesség*

A keresetlevelet azon bírósághoz kell benyújtani, amely illetékességgel rendelkezik az ügyben eljárni. A bíróság illetékességét a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK rendelet szabályai határozzák meg.

Ez a pont – a teljesség igénye nélkül – példákat tartalmaz az illetékesség lehetséges alapjaira vonatkozóan.

Az illetékesség szabályairól az Európai Igazságügyi Atlasz honlapján http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_hu.htm talál információt.

Az alkalmazott jogi kifejezésekről a http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_hu.htm weboldalon található bővebb felvilágosítást.

(*) Nem kötelező.

2006. december 14., csütörtök

4.	<i>Mi alapján véli úgy, hogy a bíróság illetékességgel rendelkezik?</i>	
4.1.	Az alperes állandó lakóhelye	<input type="checkbox"/>
4.2.	A fogyasztó állandó lakóhelye	<input type="checkbox"/>
4.3.	Biztosítási ügyekben a biztosítási kötvénytulajdonos, a biztosított vagy a kedvezményezett állandó lakóhelye	<input type="checkbox"/>
4.4.	A kérdéses kötelezettség teljesítésének helye	<input type="checkbox"/>
4.5.	A káresemény helye	<input type="checkbox"/>
4.6.	Az ingatlan helye	<input type="checkbox"/>
4.7.	A felek által kikötött bíróság	<input type="checkbox"/>
4.8.	Egyéb (kérjük, nevezze meg) _____	

5. *Az ügy határon átnyúló jellege*

Ahhoz, hogy igénybe vehesse a kis értékű követelések európai eljárását, az Ön ügyének határon átnyúló jelleggel kell bírnia. Egy ügy akkor rendelkezik határon átnyúló jelleggel, ha legalább az egyik fél a bíróság szerinti tagállamtól eltérő tagállamban rendelkezik állandó lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel.

5.	<i>Az ügy határon átnyúló jellege</i>
5.1.	A felperes állandó lakóhelye vagy szokásos tartózkodási helye szerinti ország: _____
5.2.	Az alperes állandó lakóhelye vagy szokásos tartózkodási helye szerinti ország: _____
5.3.	A bíróság székhelye szerinti tagállam: _____

6. *Banki adatok (nem kötelező)*

A 6.1. mezőben Ön arról tájékoztathatja a bíróságot, hogy milyen fizetési módot kíván igénybe venni a kereset illetékének kifizetéséhez. Felhívjuk a figyelmet, hogy az a bíróság, amelyhez a keresetlevelét benyújtja, nem fogadja el szükségszerűen az ebben a mezőben feltüntetett valamennyi fizetési módot. Ellenőrizze, hogy a bíróság mely fizetési módokat fogadja el. Ehhez kapcsolatba léphet az érintett bírósággal, vagy meglátogathatja a polgári és kereskedelmi ügyekkel foglalkozó Európai Igazságügyi Hálózat honlapját a következő címen: <http://ec.europa.eu/civiljustice>.

Ha a hitelkártyával történő fizetés mellett dönt, vagy ha engedélyezi, hogy a bíróság a bankszámlájáról hajtsa be az illetéket, e formanyomtatvány függelékében meg kell adnia a szükséges hitelkártya-/számlaszám-adatokat. A függelék kizárólag a bíróság tájékoztatására szolgál, és azt nem továbbítják az alperes számára.

A 6.2. mezőben lehetőség van arra, hogy megjelölje, milyen fizetési módot választ a fizetés alperes általi teljesítésére például abban az esetben, ha az alperes azonnal, még az ítélet meghozatalát megelőzően teljesíteni kívánja a fizetést. Amennyiben azt kívánja, hogy a kifizetés banki átutalással történjen, kérjük, adja meg a szükséges banki adatokat.

6.	<i>Banki adatok (*)</i>
6.1.	Milyen fizetési módot kíván igénybe venni a keresettel kapcsolatos illetékek kifizetéséhez?
6.1.1.	Banki átutalás <input type="checkbox"/>
6.1.2.	Hitelkártya <input type="checkbox"/> (kérjük, töltsse ki a függeléket)
6.1.3.	Közvetlen terhelés az Ön bankszámlájáról <input type="checkbox"/> (kérjük, töltsse ki a függeléket)
6.1.4.	Egyéb (kérjük, nevezze meg):
6.2.	Mely számlára kéri a követelt vagy megítélt összeg alperes általi kifizetését?
6.2.1.	Számlatulajdonos:
6.2.2.	A bank neve, BIC vagy egyéb megfelelő bankkód:
6.2.3.	Számlaszám/IBAN:

(*) Nem kötelező.

2006. december 14., csütörtök

7. Követelés

Alkalmazási kör: Kérjük vegye figyelembe, hogy a kis értékű követelések európai eljárásának alkalmazási köre korlátozott. A 2 000 EUR-nál magasabb értékű és a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló ... /2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 2. cikkében felsorolt követelések nem képezhetik ilyen eljárás tárgyát. Ha az Ön követelése olyan ügyre vonatkozik, amely a nevezett rendelet 2. cikkében foglaltak alapján nem tartozik a rendelet hatálya alá, az eljárás a rendes polgári eljárás szabályainak megfelelően a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróságok előtt folytatódik. Ha Ön ebben az esetben nem kívánja az eljárást folytatni, vissza kell vonnia a keresetet.

Pénzbeli vagy egyéb követelés: Jelölje meg, hogy követelése pénzbeli és/vagy egyéb (nem pénzbeli) követelés-e (például áru szállítása), majd ennek megfelelően töltsse ki a 7.1. és/vagy a 7.2. mezőt. Ha az Ön követelése pénztől eltérő tárgyú, kérjük jelölje meg követelése becsült értékét. Nem pénzbeli követelés esetén jelezze, hogy ha az eredeti követelés teljesítése nem lehetséges, másodlagos követelésként igényt tart-e kártérítésre.

Amennyiben igényt tart az eljárás költségeinek megtérítésére (pl. fordítási költségek, jogi tanácsadás díja, iratkézbesítéssel kapcsolatos költségek, stb.), akkor ezt jelezze a 7.3. pontban. Felhívjuk figyelmét, hogy a bíróságok által elismerhető költségek tagállamonként eltérnek. A tagállamokban alkalmazott költség típusokkal kapcsolatos részletekről a polgári és kereskedelmi ügyekkel foglalkozó Európai Igazságügyi Hálózat honlapján (<http://ec.europa.eu/civiljustice>) talál tájékoztatást.

Amennyiben igényt tart valamilyen szerződés szerinti kamatra, például egy kölcsönrel kapcsolatban, kérjük, adja meg a kamatlábat és a kamat alkalmazásának kezdő időpontját. A kereset Önnek kedvező elbírálása esetén a bíróság törvényes kamatot állapíthat meg. Ha kamatot igényel, kérjük, jelezze, hogy igényt tart-e erre, és ha igen, azt is, hogy mi a kamatszámítás kezdő időpontja.

7. A követelés

 7.1. Pénzbeli követelés:

7.1.1. Tőkeösszeg (kamatok és költségek nélkül): _____

7.1.2. Pénznem:

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> euro (EUR) | <input type="checkbox"/> bulgár leva (BGN) | <input type="checkbox"/> ciprusi font (CYP) |
| <input type="checkbox"/> cseh korona (CZK) | <input type="checkbox"/> észt korona (EEK) | <input type="checkbox"/> font sterling (GBP) |
| <input type="checkbox"/> magyar forint (HUF) | <input type="checkbox"/> lett lat (LVL) | <input type="checkbox"/> litván litas (LTL) |
| <input type="checkbox"/> máltai líra (MTL) | <input type="checkbox"/> lengyel zloty (PLN) | <input type="checkbox"/> román lej (RON) |
| <input type="checkbox"/> svéd korona (SEK) | <input type="checkbox"/> szlovák korona (SKK) | |

 Egyéb (kérjük, nevezze meg): _____ 7.2. Egyéb követelés:

7.2.1. Kérjük, nevezze meg pontosan a követelés tárgyát: _____

7.2.2. A követelés becsült értéke: _____

Pénznem:

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> euro (EUR) | <input type="checkbox"/> bulgár leva (BGN) | <input type="checkbox"/> ciprusi font (CYP) |
| <input type="checkbox"/> cseh korona (CZK) | <input type="checkbox"/> észt korona (EEK) | <input type="checkbox"/> font sterling (GBP) |
| <input type="checkbox"/> magyar forint (HUF) | <input type="checkbox"/> lett lat (LVL) | <input type="checkbox"/> litván litas (LTL) |
| <input type="checkbox"/> máltai líra (MTL) | <input type="checkbox"/> lengyel zloty (PLN) | <input type="checkbox"/> román lej (RON) |
| <input type="checkbox"/> svéd korona (SEK) | <input type="checkbox"/> szlovák korona (SKK) | |

 Egyéb (kérjük, nevezze meg): _____

7.3. Igényt tart-e az eljárás költségeinek megtérítésére?

7.3.1. Igen 7.3.2. Nem

7.3.3. Ha igen, kérjük, nevezze meg a megtérítendő költségeket, valamint az eddig visszaigényelt vagy felmerült összeget: _____

2006. december 14., csütörtök

7.4. <i>Igényt tart-e kamatra?</i>	
Igen	<input type="checkbox"/>
Nem	<input type="checkbox"/>
Ha igen, a kamat:	
Szerződés szerinti?	<input type="checkbox"/> ha igen, folytassa a kitöltést a 7.4.1. pontban
Törvényes?	<input type="checkbox"/> ha igen, folytassa a kitöltést a 7.4.2. pontban
7.4.1. Szerződés szerinti kamat esetén	
1) a kamatláb:	
<input type="checkbox"/>	_____ %
<input type="checkbox"/>	_____ % – kal az EKB-alapkamattal felett
<input type="checkbox"/>	egyéb: _____
2) a kamat esedékessége: ____/____/____ (dátum)	
7.4.2. Törvényes kamat esetén	
a kamat esedékessége: ____/____/____ (dátum)	

8. *A követeléssel kapcsolatos adatok*

A 8.1. pontban kérjük, röviden fejtse ki követelésének lényegét.

A 8.2. pontban kérjük, nevezze meg a követelést alátámasztó vonatkozó bizonyítékokat. Ilyen lehet például az írásos bizonyíték (pl. szerződések, számlák stb.) vagy a tanúk szóbeli vagy írásbeli kijelentései. Kérjük, minden bizonyíték esetében jelölje meg, hogy az követelésének mely vonatkozását hivatott alátámasztani.

Amennyiben az alábbi hely nem elegendő, további lapokat is használhat.

8. <i>A követeléssel kapcsolatos adatok</i>	
8.1. Kérjük, indokolja meg követelését, pl.: mi történt, hol és mikor.	
8.2. Kérjük, ismertesse a követelés alátámasztására Ön által előterjeszteni kívánt bizonyítékokat, és jelölje meg, hogy azok a követelés mely pontjait támasztják alá. Adott esetben csatolja az azokat alátámasztó iratokat is.	
8.2.1. Írásbeli bizonyítékok	<input type="checkbox"/> kérjük, nevezze meg alább
8.2.2. Tanúk	<input type="checkbox"/> kérjük, nevezze meg alább
8.2.3. Egyéb	<input type="checkbox"/> kérjük, nevezze meg alább

Tárgyalás: Kérjük vegye figyelembe, hogy a kis értékű követelések európai eljárása írásbeli eljárás. Ugyanakkor akár ezen a formanyomtatványon, akár a későbbiek során kérheti szóbeli tárgyalás megtartását. A bíróság a tárgyalás megtartása mellett dönthet, amennyiben úgy ítéli meg, hogy ez az ügy tisztességes elbírálásához szükséges, vagy azt az ügy valamennyi körülményére tekintettel elutasíthatja.

8.3. Kívánja-e, hogy a bíróság szóbeli tárgyalást tartson?	
Igen	<input type="checkbox"/>
Nem	<input type="checkbox"/>
Ha igen, kérjük, nevezze meg az indokokat (*):	

(*) Nem kötelező.

2006. december 14., csütörtök

9. *Tanúsítvány*

A kis értékű követelések európai eljárásában valamely tagállamban hozott ítéletet egy másik tagállam elismerheti és végrehajthatja. Amennyiben Ön a bíróság szerinti tagállamtól eltérő tagállamban kívánja az ítélet elismerését és végrehajtását kérni, ezen a formanyomtatványon kérheti, hogy a bíróság az Ön számára kedvező határozat meghozatalát követően az adott ítéletről tanúsítványt állítson ki.

9. *Tanúsítvány*

Kérem, hogy a bíróság állítson ki tanúsítványt az ítéletről

Igen

Nem

10. *Dátum és aláírás*

Kérjük, a keresetlevél utolsó oldalán olvashatóan írja ki nevét, majd a végén lássa el azt aláírásával és keltezéssel.

10. *Dátum és aláírás*

Kérem, hogy a bíróság követelésem alapján hozzon ítéletet az alperessel szemben.

Kijelentem, hogy legjobb tudomásom szerint a közölt adatok megfelelnek a valóságnak és közlésük jóhiszeműen történt.

Kelt: _____

Dátum: ____/____/____

Név és aláírás:

2006. december 14., csütörtök

Függelék a keresetlevélhez („A” formanyomtatvány)

Banki adatok a keresettel kapcsolatos illetékek kifizetése céljára (*)

Számlatulajdonos/hitelkártya-tulajdonos:

A bank neve, BIC vagy egyéb megfelelő bankkód/hitelkártya-társaság:

Számlaszám vagy IBAN/hitelkártyaszám, a hitelkártya lejárat ideje és biztonsági száma:

(*) Nem kötelező.

2006. december 14., csütörtök

II. MELLÉKLET

KIS ÉRTÉKŰ KÖVETELÉSEK EURÓPAI ELJÁRÁSA

„B” FORMANYOMTATVÁNY

FELSZÓLÍTÁS A BÍRÓSÁG RÉSZÉRŐL A KERESETLEVÉL KIEGÉSZÍTÉSÉRE ÉS/VAGY
KIJAVÍTÁSÁRA

(a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikkének (4) bekezdése)

A bíróság tölti ki!

Ügyszám:

A bíróság kézhez kapta: ____/____/____

1. *Bíróság*

1.1. Név:

1.2. Utca és házszám/postafiók:

1.3. Város és irányítószám:

1.4. Ország:

2. *Felperes*

2.1. Vezetéknév, utónév/cég vagy szervezet neve:

2.2. Utca és házszám/postafiók:

2.3. Város és irányítószám:

2.4. Ország:

2.5. Telefon (*):

2.6. E-mail (*):

2.7. A felperes képviselője (ha van) és elérhetőségei (*):

2.8. Egyéb (*):

3. *Alperes*

3.1. Vezetéknév, utónév/cég vagy szervezet neve:

3.2. Utca és házszám/postafiók:

3.3. Város és irányítószám:

3.4. Ország:

3.5. Telefon (*):

3.6. E-mail (*):

3.7. Az alperes képviselője (ha van) és elérhetőségei (*):

3.8. Egyéb (*):

(*) Nem kötelező.

2006. december 14., csütörtök

A bíróság megvizsgálta keresetlevelét, és úgy találta, hogy az nem megfelelő vagy nem egyértelmű, vagy kitöltése hiányos: kérjük, hogy minél előbb, de legkésőbb _____-ig egészítse ki és/vagy javítsa ki keresetlevelét a bíróság alább megjelölt nyelvén.

A bíróság a .../2007/EK rendeletben meghatározott feltételek alapján elutasítja keresetét, amennyiben Ön a fent megjelölt határidőn belül nem egészíti ki és/vagy javítja ki azt.

A keresetlevelét nem a megfelelő nyelven töltötte ki. Kérjük, hogy azt az alábbi nyelvek egyikén töltsse ki:

bolgár	<input type="checkbox"/>	cseh	<input type="checkbox"/>	német	<input type="checkbox"/>
észt	<input type="checkbox"/>	spanyol	<input type="checkbox"/>	görög	<input type="checkbox"/>
francia	<input type="checkbox"/>	ír	<input type="checkbox"/>	olasz	<input type="checkbox"/>
lett	<input type="checkbox"/>	litván	<input type="checkbox"/>	magyar	<input type="checkbox"/>
máltai	<input type="checkbox"/>	holland	<input type="checkbox"/>	lengyel	<input type="checkbox"/>
portugál	<input type="checkbox"/>	román	<input type="checkbox"/>	szlovák	<input type="checkbox"/>
szlovén	<input type="checkbox"/>	finn	<input type="checkbox"/>	svéd	<input type="checkbox"/>
angol	<input type="checkbox"/>	egyéb: (kérjük, nevezze meg) _____			

A keresetlevelél következő részeit az alábbiak szerint ki kell egészíteni és/vagy ki kell javítani:

-
-
-
-

Kelt: _____

Dátum: ____ / ____ / ____

Aláírás és/vagy bélyegző:

2006. december 14., csütörtök

III. MELLÉKLET

KIS ÉRTÉKŰ KÖVETELÉSEK EURÓPAI ELJÁRÁSA

„C” FORMANYOMTATVÁNY

VÁLASZ FORMANYOMTATVÁNY

(a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 5. cikkének (2) és (3) bekezdése)

FONTOS TUDNIVALÓK ÉS ÚTMUTATÁS AZ ALPERES SZÁMÁRA

Önnel szemben a mellékelt keresetlevélben foglaltak szerinti keresetet nyújtottak be a kis értékű követelések európai eljárása keretében.

Válaszolhat e nyomtatvány II. részének kitöltésével és annak a bírósághoz való visszajuttatásával, vagy bármely más megfelelő módon, a keresetlevél és válasz-formanyomtatvány Önnek történt kézbesítését követő 30 napon belül.

Felhívjuk figyelmét, hogy amennyiben 30 napon belül nem válaszol, a bíróság ítéletet hoz.

Kérjük, a válasz-formanyomtatvány végén olvashatóan írja ki nevét, majd lássa el a formanyomtatványt aláírásával és keltezéssel.

Kérjük, olvassa el a keresetlevélben található útmutatást is; az abban található információk megkönnyíthetik válasza elkészítését.

Nyelv: A keresetlevélre annak a bíróságnak a nyelvén válaszoljon, amelytől ezt a formanyomtatványt kapta.

Felhívjuk figyelmét, hogy a formanyomtatvány az Európai Unió intézményeinek valamennyi hivatalos nyelvén hozzáférhető a http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_hu.htm weboldalon; ez segíthet a nyomtatványnak az előírt nyelven történő kitöltésében.

Szóbeli tárgyalás: Felhívjuk figyelmét, hogy a kis értékű követelések európai eljárása írásbeli eljárás. Ön azonban kérheti szóbeli tárgyalás megtartását. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a bíróság ezt a kérést az ügy körülményeire figyelemmel elutasíthatja.

A követelést alátámasztó iratok: Megjelölheti a lehetséges bizonyítékokat, és adott esetben további alátámasztó iratokat is csatolhat.

Viszontkereset Amennyiben keresettel kíván élni a felperessel szemben (viszontkereset), kérjük, külön töltsse ki és csatolja a http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/filinginformation_hu.htm internetcímen hozzáférhető vagy a keresetlevelet küldő bíróságtól beszerezhető „A” formanyomtatványt. Felhívjuk figyelmét, hogy a viszontkereset vonatkozásában Ön felperesnek minősül.

Adatainak helyesbítése: A 6. pontban („Egyéb adatok”) kijavíthatja vagy kiegészítheti továbbá a saját személyével kapcsolatos adatokat is (pl. elérhetőségi adatok, képviselő stb.).

További lapok csatolása: Amennyiben az alábbi hely nem elegendő, további lapokat is használhat.

I. rész (a bíróság tölti ki)

A felperes neve:

Az alperes neve:

Bíróság:

Követelés:

Ügyszám:

2006. december 14., csütörtök

II. rész (az alperes tölti ki)

1. Elismeri a követelést?

Igen Nem Részben

Ha nem ismeri el, vagy csak részben ismeri el, kérjük, nevezze meg az indokokat:

A kereset nem tartozik a kis értékű követelések európai eljárása alkalmazási körébe

kérjük, pontosítsa alább

Egyéb

kérjük, nevezze meg alább

2. Ha nem ismeri el a követelést, kérjük, nevezze meg az annak vitatására felhasználni kívánt bizonyítékokat. Kérjük, jelölje meg, hogy azok válaszában mely pontjait támasztják alá. Amennyiben szükséges, csatolja az azokat alátámasztó iratokat is.

2.1. Írásbeli bizonyítékok kérjük, nevezze meg alább2.2. Tanúk kérjük, nevezze meg alább2.3. Egyéb kérjük, nevezze meg alább

3. Kívánja-e, hogy a bíróság szóbeli tárgyalást tartson?

Igen Nem

Ha igen, kérjük, nevezze meg az indokokat (*):

4. Igényt tart-e az eljárás költségeinek megtérítésére?

4.1. Igen 4.2. Nem

4.3. Ha igen, kérjük, nevezze meg a megtérítendő költségeket, valamint lehetőség szerint az eddig visszaigényelt vagy felmerült összeget:

5. Élni kíván-e viszontkeresettel?

5.1. Igen 5.2. Nem

5.3. Ha igen, kérjük, töltsön ki és csatoljon egy külön „A” formanyomtatványt.

6. Egyéb adatok (*) nem kötelező:

7. Dátum és aláírás

Kijelentem, hogy legjobb tudomásom szerint a közölt adatok megfelelnek a valóságnak és közlésük jóhiszeműen történt.

Kelt: _____

Dátum: ____/____/____

Név és aláírás:

(*) Nem kötelező.

2006. december 14., csütörtök

IV. MELLÉKLET

KIS ÉRTÉKŰ KÖVETELÉSEK EURÓPAI ELJÁRÁSA

„D” FORMANYOMTATVÁNY

TANÚSÍTVÁNY A KIS ÉRTÉKŰ KÖVETELÉSEK EURÓPAI ELJÁRÁSÁBAN HOZOTT ÍTÉLETRŐL

(a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló .../2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 20. cikkének (2) bekezdése)

A bíróság tölti ki!

1. *Bíróság*
 - 1.1. Név:
 - 1.2. Utca és házsám/postafiók:
 - 1.3. Város és irányítószám:
 - 1.4. Ország:
2. *Felperes*
 - 2.1. Vezetéknév, utónév/cég vagy szervezet neve:
 - 2.2. Utca és házsám/postafiók:
 - 2.3. Város és irányítószám:
 - 2.4. Ország:
 - 2.5. Telefon (*):
 - 2.6. E-mail (*):
 - 2.7. A felperes képviselője (ha van) és elérhetőségei (*):
 - 2.8. Egyéb adatok (*):
3. *Alperes*
 - 3.1. Vezetéknév, utónév/cég vagy szervezet neve:
 - 3.2. Utca és házsám/postafiók:
 - 3.3. Város és irányítószám:
 - 3.4. Ország:
 - 3.5. Telefon (*):
 - 3.6. E-mail (*):
 - 3.7. Az alperes képviselője (ha van) és elérhetőségei (*):
 - 3.8. Egyéb adatok (*):

(*) Nem kötelező.

2006. december 14., csütörtök

4.	<i>Ítélet</i>
4.1.	Dátum:
4.2.	Ügyszám:
4.3.	Az ítélet érdemi tartalma:
4.3.1.	A bíróság felszólította _____-t az alábbi összeg(ek) _____ részére történő kifizetésére:
	1) Tőkeösszeg:
	2) Kamatok:
	3) Költségek:
4.3.2.	A bíróság felszólította _____-t _____-ra/re:
(Ha az ítéletet fellebbviteli bíróság hozta, vagy az ítélet felülvizsgálata esetén.)	
Ez az ítélet a ____/____/____-án/én, a _____ (ügyszám) ügyben hozott ítélet, valamint az ahhoz kapcsolódó igazolások helyébe lép.	
AZ ÍTÉLETET A TÖBBI TAGÁLLAMBAN VÉGREHAJTHATÓVÁ NYILVÁNÍTÁSI ELJÁRÁS ÉS AZ ELISMERÉS KIFOGÁSOLÁSÁNAK BÁRMILYEN LEHETŐSÉGE NÉLKÜL EL KELL ISMERNI ÉS VÉGRE KELL HAJTANI.	
Kelt: _____	
Dátum: ____/____/____	
Aláírás és/vagy bélyegző	

P6_TA(2006)0594

Az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007 és 2013 közötti időszakra vonatkozó „Alapvető jogok és polgárság” egyedi program *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007 és 2013 közötti időszakra vonatkozó „Alapvető jogok és polgárság” egyedi program létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0122 – C6-0236/2005 – 2005/0038(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0122) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 308. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0236/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére, valamint a Költségvetési Bizottság és a Kulturális és Oktatási Bizottság véleményére (A6-0465/2006);

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján;
3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
4. kéri az 1975. március 4-i közös nyilatkozat alapján az egyeztető eljárás megkezdését abban az esetben, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől a Tanács el kíván térni;
5. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament ezen jogalkotási állásfoglaláshoz mellékletként csatolt álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

MELLÉKLET

Módosított javaslat a tanács határozatára az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007 és 2013 közötti időszakra vonatkozó „Alapvető jogok és polgárság” egyedi program létrehozásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽²⁾,

[...]

mivel:

- (1) Az Európai Unió a szabadság, a demokrácia, az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása és a jogállamiság elvein alapul, amely alapelvek közösek a tagállamokban.
- (2) Az Európai Unió Alapjogi Chartája ⁽³⁾ [...] – szem előtt tartva annak státusát és hatályát – és a kísérő magyarázatok azon jogokat tükrözik, amelyek különösen a tagállamok közös alkotmányos hagyományából és nemzetközi kötelezettségeiből, az Európai Unióról szóló szerződésből és a közösségi szerződésekből, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményből ⁽⁴⁾, a Közösség és az Európa Tanács által elfogadott szociális chartákból, továbbá az Európai Közösségek Bíróságának, valamint az Emberi Jogok Európai Bíróságának esetjogából erednek.
- (3) Az Európai Tanács 2004 novemberében elismerte, hogy a kommunikáció fontos szerepet játszik abban, hogy az európai projektet a polgárok aktív szerepvállalásának ösztönzése révén mindenkinek közelebb hozzák.

⁽¹⁾ HL C ...

⁽²⁾ HL C ...

⁽³⁾ Kihirdetésére 2000. december 7-én Nizzában került sor, HL C 364., 2000.12.18., 1. o.

⁽⁴⁾ Aláírására 1950. november 4-én Rómában került sor.

2006. december 14., csütörtök

- (4) A Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett, az Európai Unióról szóló szerződés 7. cikkéről szóló közleményében ⁽¹⁾ a Bizottság kiemeli a civil társadalom alapvető jogok védelmében és elősegítésében betöltött szerepének fontosságát; ezért a Bizottságnak nyílt, átlátható és rendszeres párbeszédet kell kialakítania a civil társadalommal.
- (4a) A hágai programnak megfelelően a kölcsönös együttműködés megerősítése kifejezett, az igazságügyi hatóságok és különböző jogrendszerek közötti kölcsönös megértés javítására irányuló erőfeszítéseket kíván meg. A nemzeti hatóságok európai hálózatai e tekintetben külön figyelmet és támogatást érdemelnek.
- (4b) Az Európai Alkotmánybíróságok Konferenciája és az Európai Unió Államtanácsainak és Legfelső Közigazgatási Bíróságainak Szövetsége – különösen a vonatkozó adatbázisok fenntartása által – hozzájárul a vélemény- és tapasztalatcseréhez azon ügyekről, amelyek tagjainak a közösségi jogra vonatkozó igazságügyi és tanácsadói funkciói teljesítésével kapcsolatos joggyakorlatát, szervezetét és működését érintik. Lehetőséget kell teremteni a Konferencia és a Szövetség tevékenységeinek társfinanszírozására, amennyiben a kiadások valamely általános európai érdekű célkitűzés megvalósítása során merülnek fel. Ez a társfinanszírozás azonban nem jelenti azt, hogy egy jövőbeni program kiterjed majd ezekre a hálózatokra, és nem akadályozza meg a többi európai hálózatot abban, hogy a határozattal összhangban tevékenységeikhez támogatásban részesüljenek.
- (5) Indokolt kiemelni az uniós polgársággal járó jogokkal kapcsolatos tájékoztatás és kommunikáció fontosságát, hogy a polgárok jobban tudatában legyenek jogaiknak, és könnyen hozzájuthassanak a megbízható információkhoz.
- (6) Az Európai Unió szintjén folytatott vallásközi és multikulturális párbeszéd hozzájárul a béke és az alapvető jogok megőrzéséhez és megerősítéséhez.
- (7) E program célkitűzéseinek ki kell egészíteniük az Európai Unió ...-i .../2006/EK tanácsi rendelettel létrehozott Alapjogi Ügynökségének célkitűzéseit, és azokra a területekre kell összpontosítaniuk, amelyek európai szintű hozzáadott értéket eredményezhetnek. E célból gondoskodni kell a megfelelő koordinációról.
- (8) A kiegészítő jelleg megvalósítása és a források lehető legjobb felhasználásának garantálása érdekében biztosítani kell, hogy az e program által finanszírozott fellépések és az alapvető jogok területén illetékes nemzetközi szervezetek – például az Európa Tanács – által végzett tevékenységek közötti átfedések elkerülhetőek legyenek, ugyanakkor lehetővé kell tenni az e program célkitűzéseinek megvalósítását szolgáló együttes fellépéseket. E célból gondoskodni kell a megfelelő koordinációról.
- (8a) A közösségi programoknak a tagjelölt országok és a Nyugat-Balkán országai előtt történő megnyitásának a Thesszaloniki Cselekvési Programba foglalt elvvel összhangban a program nyitva áll a csatlakozó országok, a tagjelölt országok és a Nyugat-Balkán országai előtt. A részvétel szükségessé teszi a kétoldalú megállapodások feltételeinek teljesítését és a program költségvetéséhez való hozzájárulást. Amennyiben az valamely adott intézkedés céljait szolgálja, partnerként a programban nem részt vevő országok hatóságai, szervei vagy nem kormányzati szervezetei is társulhatnak az egyes intézkedésekhez, ugyanakkor nem lehetnek a projekt fő kedvezményezettjei.
- (9) Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel ⁽²⁾, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel ⁽³⁾, valamint az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽⁴⁾ összhangban megfelelő intézkedéseket kell hozni továbbá a szabálytalanságok és csalások megelőzésére, valamint meg kell tenni a szükséges lépéseket az elvesztett, jogalap nélkül kifizetett vagy helytelenül felhasznált összegek visszatérítésére.

⁽¹⁾ COM (2003)0609, 2003.10.15.

⁽²⁾ HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

⁽³⁾ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

⁽⁴⁾ HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- (10) Alkalmazni kell a Közösség pénzügyi érdekeit védő, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletet ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet ⁽²⁾; az alkalmazás során a költségvetési eszközök kiválasztásánál figyelembe kell venni az egyszerűség és a következetesség elvét, és azoknak az eseteknek a korlátozott számát, amelyekben a Bizottság megtartja a végrehajtás és a lebonyolítás közvetlen felelősségét, valamint azt, hogy a források nagyságának és a felhasználásukkal járó adminisztratív terheknek arányban kell állniuk egymással.
- (11) A költségvetési rendelet értelmében a működési támogatások alapjául szolgáló jogi aktust kell kibocsátani.
- (12) Az ezen határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽³⁾ összhangban kell elfogadni, különbséget téve az irányítóbizottsági és a tanácsadó bizottsági eljárás hatálya alá tartozó intézkedések között, mivel bizonyos esetekben, a hatékonyság növelésének érdekében a tanácsadó bizottsági eljárás a megfelelőbb.
- (13) A program célkitűzéseit – nevezetesen a civil társadalmi szervezetek támogatását, valamint a vallásközi és multikulturális párbeszéd révén a rasszizmus, idegengyűlölet és antiszemitizmus elleni küzdelmet, valamint az alapvető jogok védelmét és a polgárok jogainak védelmét a tagállamok nem tudják kielégítő mértékben megvalósítani, ezért azok – a kezdeményezés mértéke vagy hatása miatt – közösségi szinten jobban megvalósíthatók. A Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket hozhat. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az e célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (14) A Szerződés nem rendelkezik a 308. cikkben meghatározottaktól eltérő hatáskörrel e határozat elfogadására.
- (15) A Gazdasági és Szociális Bizottság benyújtotta véleményét ⁽⁴⁾.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk***A program létrehozása**

- (1) Ez a határozat, az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében létrehozza az „Alapvető jogok és polgárság” programot (a továbbiakban: a program).
- (2) A program 2007. január 1-től 2013. december 31-ig tart.
- (3) A programot a közösségi jog alkalmazási körében kell végrehajtani.

*2. cikk***Általános célkitűzések**

- (1) E program általános célkitűzései a következők:
- a) az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének (2) bekezdésében elismert [...] alapvető jogok – beleértve az uniós polgárságból származó jogokat is – tiszteletben tartásán alapuló európai társadalom kialakításának az előmozdítása.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

⁽³⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

⁽⁴⁾ HL C 69., 2006.3.21.

2006. december 14., csütörtök

- b) a civil társadalom erősítése és a vele folytatott, alapvető jogokkal kapcsolatos, nyitott, átlátható és rendszeres párbeszéd ösztönzése.
 - c) a rasszizmus, idegengyűlölet és antiszemitizmus elleni küzdelem, a jobb vallásközi és multikulturális megértés, valamint a nagyobb mértékű tolerancia előmozdítása az Európai Unió egész területén.
 - d) a jogi, igazságügyi és közigazgatási hatóságok és a jogi szakmák közötti kapcsolatok, információcsere és hálózatépítés javítása – többek között az igazságügyi képzések támogatása révén – az ezen hatóságok és szakemberek közötti jobb kölcsönös megértés céljából.
- (2) A program általános célkitűzései kiegészítik az Európai Uniónak a 2006/.../EK tanácsi rendelettel létrehozott Alapjogi Ügynöksége által követett célkitűzéseket.
- (3) A program általános célkitűzései hozzájárulnak az alapvető jogokat teljes mértékben tiszteletben tartó közösségi politikák kidolgozásához és végrehajtásához.

3. cikk**Konkrét célkitűzések**

A program konkrét célkitűzései a következők:

- a) Az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének (2) bekezdésében elismert [...] alapvető jogok előmozdítása, valamint mindenkire kiterjedő tájékoztatás az őt megillető jogokról, beleértve az uniós polgárságból származó jogokat is, ezáltal ösztönözve az uniós polgárokat az Unió demokratikus életében történő aktív részvételre.
- b) Szükség esetén az egyes alapvető jogoknak a közösségi jog végrehajtása során az Európai Unióban és tagállamaiban való tiszteletben tartásának vizsgálata, [...] valamint ezen alkalmazási körön belül az alapvető jogokkal kapcsolatos konkrét kérdésekre vonatkozó vélemények kérése.
- c) A nem kormányzati szervezetek és a civil társadalom egyéb szerveinek támogatása az alapvető jogok, a jogállamiság és a demokrácia előmozdításában való tevékeny részvételi képességük javítása céljából.
- d) Megfelelő struktúrák létrehozása az európai uniós szintű vallásközi és multikulturális párbeszéd előmozdításához.

4. cikk**Intézkedések**

A 2. és 3. cikkben meghatározott általános és konkrét célkitűzések megvalósítása érdekében e program a következő típusú intézkedéseket támogatja:

- a) konkrét bizottsági intézkedések, úgymint tanulmányok és kutatások, közvélemény-kutatások és felmérések, közös mutatók és módszertanok kidolgozása, adatok és statisztikák gyűjtése, fejlesztése és terjesztése, szemináriumok, konferenciák és szakértői találkozók, nyilvános kampányok és események szervezése, weboldalak fejlesztése és karbantartása, tájékoztató anyagok elkészítése és terjesztése, nemzeti szakértői hálózatok támogatása és irányítása, elemzési, nyomon követési és értékelési tevékenységek; vagy
- b) az éves munkaprogramokban meghatározott feltételeknek megfelelő közösségi érdekű egyedi transznacionális projektek, amelyeket valamely tagállam hatósága vagy egyéb szerve, nemzetközi vagy nem kormányzati szervezet nyújt be, és amelyekben minden esetben legalább két tagállam, vagy egy tagállam és egy másik, csatlakozó vagy tagjelölt állam vesz részt; vagy
- c) a program általános célkitűzéseivel összhangban lévő és az éves munkaprogramokban meghatározott feltételekkel összhangban általános európai érdekű célkitűzéseket követő nem kormányzati és egyéb szervezetek tevékenységeinek támogatása.

2006. december 14., csütörtök

- d) működési támogatás az Európai Alkotmánybíróságok Konferenciája és az Európai Unió Államtanácsainak és Legfelső Közigazgatási Bíróságainak Szövetsége állandó munkaprogramjával kapcsolatos kiadások társfinanszírozásához – amely Szövetség a közösségi jog végrehajtásához kapcsolódó nemzeti ítéletek átfogó európai gyűjteményét tartalmazó adatbázisokat tart fenn –, amennyiben a kiadások általános európai érdekű célkitűzés megvalósítása során merülnek fel, ami elősegíti a vélemény- és tapasztalatcserét azon ügyekről, amelyek a Szövetség tagjainak – különösen a közösségi jogra vonatkozó – igazságügyi és/vagy tanácsadói funkciói teljesítésével kapcsolatos joggyakorlatát, szervezetét és működését érintik.

5. cikk

Harmadik országok részvétele

(1) A következő országok (a továbbiakban: részt vevő országok) vehetnek részt a program intézkedéseiben: a csatlakozó országok, a tagjelölt országok, valamint azok a nyugat-balkáni országok, amelyek részesei a stabilizációs és társulási folyamatnak, a velük megkötött vagy megkötendő társulási megállapodásokban vagy azok kiegészítő jegyzőkönyveiben a közösségi programokban történő részvétellel kapcsolatban meghatározott feltételeknek megfelelően.

(2) A 4. cikk szerinti intézkedésekhez társulhatnak az ebben a programban az (1) bekezdés értelmében részt nem vevő országok hatóságai, szervei vagy nem kormányzati szervezetei, amennyiben ez segíti az (1) bekezdésben említett országok csatlakozási felkészülését, vagy az érintett intézkedések céljait szolgálja.

6. cikk

Célcsoportok

A program az uniós polgárokat, a részt vevő országoknak vagy harmadik országoknak az EU területén jogszerűen tartózkodó állampolgárait és civil társadalmi szervezeteket, többek között a program célkitűzéseit tevékenyen támogató csoportokat céloz.

7. cikk

Hozzáférés a programhoz

(1) A program nyitva áll többek között intézmények, állami és magánszervezetek, egyetemek, kutatóintézetek, nem kormányzati szervezetek, nemzeti, regionális és helyi hatóságok, nemzetközi szervezetek, valamint egyéb, az Európai Unióban vagy az 5. cikk szerint részt vevő országok egyikében székhellyel rendelkező nonprofit szervezetek előtt.

(2) Célkitűzése megvalósításának érdekében a program – a közös teherviselés alapján és az egyes intézményekben vagy szervezetekben érvényes különböző szabályoknak megfelelően – lehetővé teszi az alapvető jogok területén illetékes nemzetközi szervezetekkel, például az Európa Tanáccsal való együttes fellépéseket.

8. cikk

A beavatkozás típusai

(1) A közösségi finanszírozás jogi formái az alábbiak lehetnek:

- pénzügyi támogatások,
- közbeszerzési szerződések.

(2) A közösségi pénzügyi támogatásokat ajánlati felhívások útján – kivéve az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletben meghatározott, megfelelően indokolt sürgős esetekben –, működési támogatás és intézkedési támogatás formájában kell megítélni. A társfinanszírozás maximális arányát az éves munkaprogramok határozzák meg.

(3) Továbbá, közbeszerzési szerződéseken keresztül kísérő intézkedések is finanszírozhatók; ezek esetében a szolgáltatások és termékek beszerzését közösségi alapok fedezik. Ide tartoznak többek között a projektekhez, politikákhoz, programokhoz és jogszabályokhoz kapcsolódó információs, kommunikációs, előkészítési, végrehajtási, nyomon követési, ellenőrzési és értékelési kiadások.

2006. december 14., csütörtök

9. cikk

Végrehajtási intézkedések

- (1) A Bizottság a közösségi támogatás végrehajtását az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletnek megfelelően végzi.
- (2) A program végrehajtására a Bizottság a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzések keretein belül a konkrét célkitűzéseit, a tematikus prioritásokat, a 8. cikkben meghatározott kísérő intézkedéseket és szükség esetén az egyéb intézkedések felsorolását tartalmazó éves munkaprogramot fogad el.
- (3) Az éves munkaprogramot a 10. cikk (3) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.
- (4) Az intézkedési támogatásokkal kapcsolatos értékelési és közbeszerzési eljárások során – többek között – a következő kritériumokat kell figyelembe venni:
- a) az éves munkaprogrammal, a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzésekkel, valamint a 3. és 4. cikkben meghatározott, különböző területekre vonatkozó intézkedésekkel való összhang;
 - b) a javasolt intézkedés minősége koncepció, szervezés, megjelenítés és a várható eredmények szempontjából;
 - c) a szükséges közösségi finanszírozás összege és a várt eredményekhez viszonyított megfelelésége;
 - d) a várt eredmények hatása a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzésekre, valamint a 3. és 4. cikkben meghatározott különböző területeken hozott intézkedésekre.
- (5) A 4. cikk b) és c) pontjában említett működési támogatás iránti kérelmek elbírálása a következő tényezők figyelembevételével történik:
- a program célkitűzéseivel való összhang;
 - a tervezett tevékenységek színvonala;
 - e tevékenységek várható multiplikátorhatása a polgárokra;
 - az elvégzett tevékenységek földrajzi kiterjedése;
 - az érintett intézmények szervezetében megvalósuló civil részvétel;
 - a javasolt tevékenység költség-haszon aránya.
- (6) A 4. cikk b) és c) pontja szerinti intézkedésekre vonatkozó határozatokat a Bizottság a 10. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően hozza meg.
- (7) A költségvetési rendelet 113. cikkének (2) bekezdése értelmében a fokozatos csökkentés elve nem vonatkozik az Európai Alkotmánybíróságok Konferenciájára, valamint az Európai Unió Államtanácsainak és Legfelső Közigazgatási Bíróságainak Szövetsége részére nyújtott működési támogatásra, amennyiben azok általános európai érdeket szolgáló célokat követnek.

10. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottságot egy bizottság segíti (a továbbiakban: a bizottság).
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni.
- (3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott időtartam 3 hónap.

- (4) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

2006. december 14., csütörtök

11. cikk

Kiegészítő jelleg

(1) A többi közösségi eszközzel kapcsolatban szinergiára és kölcsönös kiegészítő jelleg kialakítására kell törekedni, különös tekintettel a „Biztonság és a szabadságjogok védelme”, továbbá a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” keretprogramra, valamint a „Progress” programra. Az Európai Unió Alapjogi Ügynökségével való kiegészítő jelleget biztosítani kell. Az alapvető jogokkal és polgársággal kapcsolatos tájékoztatás statisztikai elemét a tagállamokkal együttműködésben kell kidolgozni a rendelkezésre álló adatok alapján, szükség szerint a közösségi statisztikai program felhasználásával.

(2) A program a valamennyi program célkitűzéseit szolgáló intézkedések végrehajtása érdekében megoszthatja forrásait más közösségi eszközökkel, különös tekintettel a „Biztonság és a szabadságjogok védelme”, valamint a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programra.

(3) Az e határozat alapján finanszírozott tevékenységek nem kaphatnak ugyanarra a célra támogatást más közösségi pénzügyi eszközökből. Biztosítani kell, hogy e határozat kedvezményezettjei tájékoztassák a Bizottságot a Közösség költségvetéséből és más forrásokból kapott támogatásokról és a folyamatban levő támogatási kérelmekről.

12. cikk

Költségvetési források

Az e program intézkedéseire hozzárendelt költségvetési forrásokat az Európai Unió általános költségvetésének éves előirányzatai között kell feltüntetni. Az évente rendelkezésre álló előirányzatokat a költségvetési hatóság hagyja jóvá a pénzügyi keret korlátain belül.

13. cikk

Nyomon követés

(1) A Bizottság gondoskodik arról, hogy minden, a program által finanszírozott intézkedés kedvezményezettje technikai és pénzügyi jelentéseket nyújtson be a munka előrehaladásáról. Az intézkedés befejezésétől számított három hónapon belül továbbá zárójelentést kell benyújtani. A jelentések formáját és tartalmát a Bizottság határozza meg.

(2) A Bizottság biztosítja, hogy az ezen program végrehajtásának eredményeként kötött szerződésekben és megállapodásokban előírják különösen a Bizottság (vagy meghatalmazott képviselője) általi, szükség esetén helyszíni – a szűrőpróbaszerű ellenőrzést is magában foglaló – felügyeletet és pénzügyi ellenőrzést, valamint a Számvevőszék általi ellenőrzéseket.

(3) A Bizottság biztosítja, hogy a pénzügyi támogatás kedvezményezettje a valamely intézkedés tekintetében utoljára teljesített kifizetést követő öt éven át elérhetővé teszi a Bizottság számára az intézkedéssel kapcsolatos kiadásokra vonatkozó teljes dokumentációt.

(4) Az (1) és a (2) bekezdésben említett jelentések és szűrőpróbaszerű ellenőrzések eredménye alapján a Bizottság gondoskodik róla, hogy az eredetileg jóváhagyott pénzügyi támogatás mértékét vagy a támogatás nyújtásának feltételeit, valamint a kifizetések időrendjét szükség szerint kiigazítsák.

(5) A Bizottság gondoskodik arról, hogy minden egyéb szükséges intézkedést megtegyenek a finanszírozott intézkedések szabályos, és az e határozat, valamint a költségvetési rendelet rendelkezéseinek megfelelő végrehajtásának ellenőrzésére.

14. cikk

A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

(1) A Bizottság gondoskodik arról, hogy az e határozat keretében finanszírozott intézkedések végrehajtása során a Közösség pénzügyi érdekeit csalás, korrupció és egyéb jogellenes tevékenységek elleni megelőző intézkedések, hatékony ellenőrzés, a jogosulatlanul kifizetett összegek visszafizettetése, és szabálytalanság esetén hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetéseket kiszabása révén védjék a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletnek, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek megfelelően.

2006. december 14., csütörtök

(2) Az e program keretében finanszírozott közösségi intézkedések esetében a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/Euratom, EK rendelet alkalmazandó a közösségi jog rendelkezéseinek bármilyen megsértése esetén, beleértve a program alapján meghatározott szerződéses kötelezettségnek valamely gazdasági szereplő eljárásából vagy mulasztásából eredő megszegését, amely az Európai Közösségek általános költségvetésének vagy a kezelésük alá vont költségvetéseknek egy indokolatlan kiadási tétel miatt kárt okoz vagy okozna.

(3) A Bizottság gondoskodik arról, hogy az adott intézkedésre nyújtott pénzügyi támogatást csökkentse, felfüggeszesse vagy visszakövetelje, ha szabálytalanságokat tapasztal, beleértve az e határozat rendelkezéseinek, vagy a szóban forgó pénzügyi támogatás odaítéléséről szóló egyedi határozatnak, illetve szerződésnek vagy megállapodásnak a be nem tartását, vagy ha kiderül, hogy a projektben a Bizottság jóváhagyása nélkül olyan jelentős változtatás történt, amely a projekt jellegével vagy végrehajtási feltételeivel nem egyeztethető össze.

(4) A határidők be nem tartása esetén, vagy a projekt megvalósítása nem halad előre olyan mértékben, hogy az odaítélt pénzügyi támogatás egésze indokolt lenne, a Bizottság gondoskodik róla, hogy a kedvezményezett a megadott határidőn belül nyújtsa be észrevételeit. Ha a kedvezményezett nem ad kielégítő választ, a Bizottság gondoskodik a pénzügyi támogatás hátralévő részének törlesztéséről és a kifizetett összegek visszatérítését követeli.

(5) A Bizottság biztosítja, hogy a jogosulatlan kifizetéseknek a Bizottság részére történő visszafizetése megtörténjen. A költségvetési rendeletben meghatározott feltételek szerint kamat terhel minden olyan összeget, amelyet nem fizettek vissza kellő időben.

15. cikk**Értékelés**

(1) A programot a benne foglalt tevékenységek végrehajtásának nyomon követése céljából rendszeresen ellenőrizni kell.

(2) A Bizottság biztosítja a program rendszeres, független, külső értékelését.

(3) A Bizottság benyújtja az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az alábbi dokumentumokat:

- a) éves beszámoló a program végrehajtásáról;
- b) időközi értékelő jelentés az elért eredményekről, valamint e program végrehajtásának minőségi és mennyiségi vonatkozásairól, többek között a 4. cikk d) pontjában említett működési támogatások kedvezményezettjei által elvégzett munkáról, legkésőbb 2011. március 31-ig;
- c) a program folytatásáról szóló közlemény, legkésőbb 2012. augusztus 30-ig;
- d) utólagos értékelő jelentés, legkésőbb 2014. december 31-ig.

15a. cikk**Az intézkedések közzététele**

A Bizottság minden évben közzéteszi az e program alapján finanszírozott intézkedések listáját, amely tartalmazza valamennyi projekt rövid leírását.

16. cikk**Hatálybalépés**

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba. Ezt a határozatot 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Kelt ..., ...-án/én.

a Tanács részéről

Az Elnök

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0595

Az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó „Büntetőjogi jogérvényesülés” speciális program *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program keretében a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó „Büntetőjogi jogérvényesülés” speciális program létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0122 – C6-0237/2005 – 2005/0039(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0122) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 31. cikkére és 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,
- tekintettel az EK-Szerződés 39. cikke (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0237/2005),
- tekintettel eljárási szabályzat 93. és 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0453/2006);

1. jóváhagyja a javaslatot; annak módosított formájában;
2. felkéri a Bizottságot a javaslatának megfelelő, az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése szerinti módosítására;
3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament ezen jogalkotási állásfoglaláshoz mellékletként csatolt álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

MELLÉKLET**Módosított javaslat a tanács határozatára az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program részeként a 2007–2013-as időszakra vonatkozó „Büntetőjogi jogérvényesülés” egyedi program létrehozásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikkére, valamint 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽²⁾,

⁽¹⁾ HL C ...

⁽²⁾ HL C ...

2006. december 14., csütörtök

mivel:

- (1) Az Európai Unióról szóló szerződés 29. cikke szerint az Unió célja, hogy a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés területén a tagállamok közös intézkedésének kialakítása révén biztosítsa a polgárok magas szintű biztonságát egy olyan térségben, amely a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapul.
 - (2) Az Európai Unióról szóló szerződés 31. cikke szerint a büntetőügyekben folytatott közös intézkedés magában foglalja különösen a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai közötti együttműködést.
 - (3) Az Európai Tanács tamperei ülésének következtetéseire építve az Európai Tanács által 2004 novemberében elfogadott hágai program ismételten kiemeli a szabadság, a biztonság és a jogérvényesülés Európai Unión belüli megerősítésének prioritásként való kezelését, különösen a kölcsönös elismerés elvén alapuló, büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés elősegítése révén.
 - (4) A 2002. július 22-i 2002/630/IB tanácsi határozattal ⁽¹⁾ létrehozott, a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködésről szóló keretprogram (AGIS) jelentősen hozzájárult a tagállamok rendőrségei, egyéb bűnüldöző szervei és bíróságai közötti együttműködés megerősítéséhez, valamint rendőrségi, igazságügyi, jogi és közigazgatási rendszereik kölcsönös megismerésének és az azok közötti kölcsönös bizalom javításához.
 - (5) A Szerződésben és a hágai programban meghatározott ambiciózus célkitűzéseket a tervezést és végrehajtást elősegítő hatékony és rugalmas program létrehozásával kell megvalósítani.
 - (6) A programnak javítania kell a bírói testületek közötti kölcsönös bizalmat. A hágai program szerint a kölcsönös bizalmat a következők révén kell erősíteni: az igazságügyi szervezetek és intézmények hálózatainak kialakítása, az igazságügyi szakmai képzés javítása, az uniós igazságügyi politikák végrehajtására vonatkozó értékelések fejlesztése a bírói hatalom függetlenségének teljes tiszteletben tartása mellett, az igazságügyi együttműködés területén végzett kutatások fokozása, valamint az igazságszolgáltatás korszerűsítését célzó, tagállamok között megvalósuló operatív projektek elősegítése.
- A programnak elő kell segítenie a kölcsönös elismerés elvének végrehajtását is az Európai Unióban korábban hozott büntető ítéletek kölcsönös megismerésének javítása révén, különösen a bűnügyi nyilvántartási adatok cseréjének számítógépes rendszere létrehozásával.
- (7) Az Európai Igazságügyi Képzési Hálózat, amelyet a kifejezetten az összes tagállam igazságügyi szakmai képzéséért felelős intézmények alapítottak, a bírák és államügyészek ténylegesen európai szemléletű képzési programját segíti elő. Ez hozzájárul az igazságügyi hatóságok és a különböző jogrendszerek közötti kölcsönös bizalom megerősítéséhez és a kölcsönös megértés javításához.
 - (8) Megfelelő intézkedéseket kell tenni a szabálytalanságok és visszaélések megelőzésére, valamint meg kell tenni a szükséges lépéseket az eltűnt, tévesen kifizetett, vagy helytelenül felhasznált pénzeszközök behajtására is.
 - (9) (...)
 - (10) Mivel a „Büntetőjogi jogérvényesülés” program célkitűzéseit tagállami szinten nem lehet kielégítően megvalósítani, és azok a kezdeményezés nagyságrendje vagy hatásai miatt közösségi szinten könnyebben elérhetők, a Közösség az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott, az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikke révén az Unió számára alkalmazhatóvá vált szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben foglalt arányossági elvnek megfelelően, ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.

⁽¹⁾ HL L 203., 2002.8.1., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- (11) Alkalmazni kell a Közösség pénzügyi érdekeit védő, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletet ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet ⁽²⁾; az alkalmazás során a költségvetési eszközök kiválasztásánál figyelembe kell venni az egyszerűség és a következetesség elvét, és azoknak az eseteknek a korlátozott számát, amelyekben a Bizottság megtartja a végrehajtás és a lebonyolítás közvetlen felelősségét, valamint azt, hogy a források nagyságának és a felhasználással járó adminisztratív terheknek arányban kell állniuk egymással.
- (11a) Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel ⁽³⁾, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendelettel ⁽⁴⁾, valamint az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EC európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽⁵⁾ összhangban megfelelő intézkedéseket kell hozni továbbá a szabálytalanságok és csalások megelőzésére, valamint meg kell tenni a szükséges lépéseket az elvesztett, jogalap nélkül kifizetett vagy helytelenül felhasznált összegek visszatérítésére.
- (12) A költségvetési rendelet értelmében a működési támogatások nyújtásához el kell fogadni a jogalapot megteremtő jogi aktust.
- (12a) Szem előtt tartva a közösségi finanszírozás láthatóságának fontosságát, a Bizottságnak útmutatást kell adnia annak megkönnyítésére, hogy bármilyen hatóság, nem kormányzati szervezet, nemzeti közti szervezet vagy más, a programból részesülő jogalany megfelelően visszaigazolja a kapott támogatást.
- (13) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket az abban megállapított eljárások szerint, tanácsadó bizottság és irányítóbizottság segítségével kell elfogadni.
- (14) Helyénvaló, hogy 2007. január 1-jétől e program, valamint a „Biztonság és a szabadságjogok védelme” általános program új egyedi programja, „A bűnözés megelőzése és leküzdése” lépjen a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködésről szóló keretprogramot (AGIS) létrehozó tanácsi határozat helyébe,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A program létrehozása

- (1) E határozat a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség erősítéséhez való hozzájárulás érdekében, az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program részeként létrehozza a „Büntetőjogi jogérvényesülés” egyedi programot (a továbbiakban: a program).
- (2) A program 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig tart.

2. cikk

Általános célkitűzések

- (1) E program általános célkitűzései a következők:
- a) Az igazságügyi együttműködés elősegítése a kölcsönös elismerésen és kölcsönös bizalmon alapuló, büntetőügyek terén egységes európai igazságszolgáltatási térség megteremtéséhez való hozzájárulás céljából.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o.

⁽³⁾ HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

⁽⁵⁾ HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

- b) A tagállamokban alkalmazandó szabályok összeegyeztethetőségének elősegítése az igazságügyi együttműködés javítása céljából. Az igazságügyi együttműködés megfelelő működését gátló meglévő jogi akadályok csökkentésének elősegítése a nyomozások közötti koordináció erősítése, valamint a meglévő tagállami igazságügyi rendszerek Európai Unióval való összeegyeztethetőségének növelése, és ezáltal a tagállami bűnüldözési hatóságok nyomozásainak megfelelő nyomon követése érdekében.
- c) (...)
- d) A jogi, igazságügyi és közigazgatási hatóságok és a jogi szakma – az ügyvédek és a bírósági munkában érintett egyéb jogi szakértők – közötti kapcsolatoknak és információcserének, valamint a legjobb gyakorlatok cseréjének javítása, továbbá a bírói testületek képzésének elősegítése a kölcsönös bizalom javítása érdekében.
- e) A kölcsönös bizalom további javítása az áldozatok és a vádlottak jogai védelmének biztosítása céljából.
- (2) Az Európai Közösség célkitűzéseinek és hatáskörének sérelme nélkül, a program általános célkitűzései hozzájárulnak a közösségi politikák fejlesztéséhez, és konkrétan az igazságügyi térség létrehozásához.

3. cikk**Konkrét célkitűzések**

A program konkrét célkitűzései a következők:

- a) a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés támogatása a következő célokból:
- a bírósági határozatok és ítéletek kölcsönös elismerésének elősegítése;
 - a tagállamok igazságügyi rendszerei közötti eltérések teremtette akadályok megszüntetése és a súlyos bűncselekményekre vagy (...) különösen a határokon átnyúló vonatkozásokkal bíró súlyos bűncselekményekre vonatkozó alapvető büntetőjog szükséges közelítésének elősegítése;
 - további erőfeszítések a büntető eljárásjog egyes elemeire vonatkozó minimumszabályok kialakítása tekintetében az igazságügyi együttműködés gyakorlati szempontjainak előmozdítása céljából;
 - a joghatóságok ütközésének elkerülése révén az igazságszolgáltatás megfelelő működésének biztosítása;
 - az információk – különösen a nemzeti bűnügyi nyilvántartásokból származó információk – cseréjének javítása számítógépes rendszerek használata révén;
 - a vádlottak jogérvényesítésének elősegítése, valamint az áldozatoknak nyújtott szociális és jogi támogatás;
 - a tagállamok ösztönzése az Eurojusttal való együttműködés fokozására a határokon átnyúló szervezett és egyéb súlyos bűncselekményekkel szembeni küzdelem terén;
 - a jogsértő személyek – különösen a fiatalok – elkövetők – társadalomba való eredményes visszailleszkedését célzó intézkedések előmozdítása;
- b) a tagállamok büntetőügyekkel kapcsolatos jogi és igazságügyi rendszereire vonatkozó kölcsönös ismeretek javítása, valamint a hálózatépítés, a kölcsönös együttműködés, az információk, tapasztalatok és legjobb gyakorlatok cseréjének és terjesztésének ösztönzése és erősítése;
- c) a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés területén az uniós eszközök megbízható végrehajtásának, helyes és konkrét alkalmazásának, valamint értékelésének a biztosítása;
- d) a tagállamok jogrendszereire vonatkozó tájékoztatásnak és az igazságszolgáltatás hozzáférhetőségének a javítása;
- e) a bírói kar, az ügyvédek és a bírósági munkában érintett egyéb jogi szakértők uniós és közösségi joggal kapcsolatos képzésének előmozdítása;
- f) azon általános feltételek értékelése, amelyek szükségesek a kölcsönös bizalomnak az igazságügyi hatóságok és a különböző jogrendszerek közötti kölcsönös megértés javításán keresztül fejlesztéséhez, különösen az EU igazságügyi politikáinak végrehajtása tekintetében;
- g) a bűnügyi nyilvántartási adatcseréjének számítógépes rendszerének kialakítása és bevezetése, valamint az információcseréjének egyéb típusainak kidolgozására vonatkozó tanulmányok támogatása.

2006. december 14., csütörtök

4. cikk

Intézkedések

A 2. és 3. cikkben megállapított általános és konkrét célkitűzések megvalósítása érdekében a program – az éves munkaprogramban meghatározott feltételek szerint – az alábbi intézkedéstípusokat részesíti támogatásban:

- a) egyedi bizottsági intézkedések, például tanulmányok és kutatások, valamint egyedi projektek – például a bünyügyi nyilvántartási adatok cseréjére szolgáló számítógépes rendszer – létrehozása és végrehajtása, közvélemény-kutatások és felmérések, közös módszertanok és mutatószámok kialakítása, adatok és statisztikák gyűjtése, fejlesztése és terjesztése, szemináriumok, konferenciák és szakértői találkozók, nyilvános kampányok és események szervezése; weboldalak fejlesztése és karbantartása, tájékoztató anyagok elkészítése és terjesztése, nemzeti szakértői hálózatok támogatása és fejlesztése, elemző, monitoring és értékelő tevékenységek; vagy
- b) legalább két tagállam vagy legalább egy tagállam és egy csatlakozó vagy tagjelölt ország által benyújtott, uniós érdeket szolgáló egyedi transznacionális projektek, az éves munkaprogramokban megállapított feltételek mellett; vagy
- c) a program általános célkitűzéseivel összhangban lévő általános európai érdekű célkitűzéseket követő nem kormányzati és egyéb szervezetek tevékenységeinek támogatása az éves munkaprogramokban meghatározott feltételek mellett;
- d) a bírói karok képzése terén általános európai érdekű célkitűzést követő Európai Igazságügyi Képzési Hálózat állandó munkaprogramjával kapcsolatos kiadások társfinanszírozására nyújtott működési támogatás;
- e) a tagállamokon belüli olyan nemzeti projektek, melyek
 - transznacionális projekteket és/vagy uniós intézkedéseket készítenek elő (ún. „starter”, azaz kezdő intézkedések),
 - transznacionális projekteket és/vagy uniós intézkedéseket egészítenek ki („kiegészítő intézkedések”),
 - olyan innovatív módszerek és/vagy technológiák kifejlesztéséhez járulnak hozzá, melyeket uniós szintű intézkedésekbe lehet átvinni, vagy ilyen módszereket vagy technológiákat dolgoznak ki abból a célból, hogy azokat más tagállamoknak vagy csatlakozó vagy tagjelölt országoknak átadják.

5. cikk

Célcsoportok

A program célcsoportjai többek között a jogi szakemberek, az áldozatokat támogató szolgálatok képviselői, a bírósági munkában érintett egyéb szakemberek, a nemzeti hatóságok és általában az Unió polgárai.

6. cikk

A programban való részvétel

(1) A program nyitva áll a tagállamok intézményei, állami és magánszervezetei, ezen belül szakmai szervezetek, egyetemei, kutatóintézetek, valamint jogi szakembereket képző jogi és igazságügyi (tovább) képző intézetei és nem kormányzati szervezetei előtt. Nyereségorientált szervek és szervezetek kizárólag non-profit vagy állami szervezetekkel közösen részesülhetnek (...) támogatásban.

„Jogi szakemberek” többek között a következők: bírák, ügyészek, ügyvédek, jogtanácsosok, minisztériumi köztisztviselők, bírósági tisztviselők, bírósági végrehajtók, bírósági tolmácsok és a büntetőjogi igazságszolgáltatási munkában részt vevő más szakemberek.

(2) Harmadik országok vagy nemzetközi szervezetek nem terjeszthetnek elő transznacionális projekteket, de partnerként részt vehetnek bennük.

2006. december 14., csütörtök

7. cikk

A beavatkozás típusai

(1) A közösségi finanszírozás jogi formái az alábbiak lehetnek:

- a) támogatások,
- b) közbeszerzési szerződések.

(2) A közösségi támogatásokat általában – kellően indokolt, kivételes sürgősségi esetek kivételével, vagy amennyiben a kedvezményezett tulajdonságai miatt egy adott intézkedésre nézve nincs más lehetőség – ajánlattételi felhívásokat követően ítélik oda, működési támogatások vagy intézkedésekre nyújtott támogatások formájában.

A projektek költségeire vonatkozó társfinanszírozás maximális arányát az éves munkaprogramok határozzák meg.

(3) Továbbá, közbeszerzési szerződéseken keresztül kiegészítő intézkedések is finanszírozhatók, amely esetekben a szolgáltatások és termékek beszerzését közösségi alapok fedezik. Ide tartoznak többek között a projektekhez, politikákhoz, programokhoz és jogszabályokhoz kapcsolódó információs, kommunikációs, előkészítési, végrehajtási, monitoring, ellenőrzési és értékelési kiadások.

8. cikk

Végrehajtási intézkedések

(1) A Bizottság a közösségi segítségnyújtást az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelettel összhangban hajtja végre.

(2) A program végrehajtásához a Bizottság – a 2. cikkben megállapított általános célkitűzések keretein belül – szeptember végéig éves munkaprogramot fogad el, amelyben meghatározza a program konkrét célkitűzéseit és tematikus prioritásait, valamint a 7. cikk (3) bekezdésében előírányzott kísérő intézkedéseket, továbbá szükség esetén felsorolja az egyéb intézkedéseket.

A 2007. évre szóló éves munkaprogramot az ezen eszköz (...) hatályba lépését követő három hónapon belül el kell fogadni.

(3) Az éves munkaprogramot a 10a. cikkben említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

(4) A intézkedésekhez nyújtott támogatásokkal kapcsolatos értékelési és odaítélési eljárások – többek között – az alábbi kritériumokat veszik figyelembe:

- a) az éves munkaprogramnak, a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzéseknek, valamint a 3. és 4. cikkben meghatározott különböző területeken hozott intézkedéseknek való megfelelés;
- b) a javasolt intézkedés minősége annak koncepciója, megszervezése, bemutatása és várt eredményei tekintetében;
- c) a kért közösségi finanszírozás összege és a várt eredményekhez viszonyított megfelelése;
- d) a várt eredmények hatása a 2. cikkben meghatározott általános célkitűzésekre, valamint a 3. és 4. cikkben meghatározott különböző területeken hozott intézkedésekre.

(5) A 4. cikk c) és d) pontjában említett működési támogatás iránti kérelmek elbírálása a következő tényezők figyelembevételével történik:

1. a program céljaival való összhang;
2. a tervezett tevékenységek színvonala;
3. e tevékenységek várható multiplikátorhatása a nyilvánosságra;
4. az elvégzett tevékenységek földrajzi hatásterülete;
5. civil részvétel az érintett intézmények szervezetében;
6. a javasolt tevékenység költség-haszon aránya.

2006. december 14., csütörtök

(5a) A 4. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint benyújtott intézkedésekre vonatkozó határozatokat a Bizottság a 10a. cikkben említett irányítóbizottsági eljárással összhangban fogadja el. A 4. cikk (1) bekezdésének b), c), d) és e) pontja szerint benyújtott intézkedésekre vonatkozó határozatokat a Bizottság a 10. cikkben említett tanácsadó bizottsági eljárással összhangban fogadja el.

A nyereségorientált szervek vagy szervezetek (...) részvételére irányuló támogatási kérelmekre vonatkozó határozatokat a Bizottság a 10a. cikkben említett irányítóbizottsági eljárással összhangban fogadja el.

(6) A költségvetési rendelet 113. cikke (2) bekezdésének értelmében a fokozatos csökkentés elve nem vonatkozik az Európai Igazságügyi Képzési Hálózatra nyújtott működési támogatásra, mivel az általános európai érdekű célkitűzést valósít meg.

9. cikk

A bizottság

(1) A Bizottságot munkájában egy bizottság (a továbbiakban: a bizottság) segíti, amely a tagállamok képviselőiből áll, és elnöke a Bizottság képviselője.

(2) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

(3) A bizottság üléseit követő tájékoztató ülésekre a Bizottság meghívhatja a csatlakozni kívánó országok képviselőit.

10. cikk

Tanácsadó bizottsági eljárás

(1) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén a Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottságnak a végrehajtandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségének megfelelően esetleg megálapított határidőn belül véleményt nyilvánít a tervezetről, szükség esetén szavazással.

(2) A véleményt rögzíteni kell a jegyzőkönyvben; minden tagállam kérheti, hogy álláspontját vegyék fel a jegyzőkönyvbe.

(3) A Bizottság a lehető legnagyobb mértékben figyelembe veszi a bizottság véleményét. A Bizottság tájékoztatja a bizottságot arról, hogy a véleményt milyen módon vette figyelembe.

10a. cikk

Irányítóbizottsági eljárás

(1) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén a Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottságnak a végrehajtandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségének megfelelően esetleg megálapított határidőn belül véleményt nyilvánít a tervezetről. Azon határozatok esetében, amelyeket a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján el kell fogadnia, a véleményt az Európai Közösséget létrehozó szerződés 205. cikkének (2) bekezdésében előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavaz.

(2) A Bizottság azonnal alkalmazandó intézkedéseket fogad el. Ha azonban az intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, azokról a Bizottság haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot. Ebben az esetben a Bizottság azon intézkedések alkalmazását, amelyekről határozott, a fenti tájékoztatás időpontjától számított három hónapos időtartamra elhalaszthatja.

(3) A Tanács a (2) bekezdésben meghatározott időtartamon belül minősített többséggel eltérő határozatot hozhat.

2006. december 14., csütörtök

11. cikk

Kiegészítő jelleg

(1) Törekedni kell a szinergiákra és a kiegészítő jellegre az egyéb közösségi eszközökkel, különösen az „Alapvető jogok és igazságszolgáltatás” általános programon belül a „Polgári jogi jogérvényesülés” egyedi programmal, valamint a „Biztonság és a szabadságjogok védelme” és a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programokkal. A büntetőjogi jogérvényesüléssel kapcsolatos információk statisztikai elemei a tagállamokkal együttműködésben kerülnek kidolgozásra, szükség esetén a közösségi statisztikai program felhasználásával.

(2) A program megoszthatja forrásait más közösségi eszközökkel – különösen az „Alapvető jogok és jogérvényesülés” általános program „Polgári jogi jogérvényesülés” egyedi programjával – a mindkét program célkitűzéseit szolgáló intézkedések végrehajtása érdekében.

(3) Az e határozat alapján finanszírozott műveletek ugyanazon célból nem részesülhetnek egyéb közösségi pénzügyi eszközökből nyújtott támogatásban. Biztosítani kell, hogy e határozat kedvezményezettjei tájékoztassák a Bizottságot a Közösség költségvetéséből és más forrásokból kapott támogatásokról és a folyamatban levő támogatási kérelmekről.

12. cikk

Költségvetési források

Az e programban foglalt intézkedésekre elkülönített költségvetési forrásokat fel kell tüntetni az Európai Unió általános költségvetésének évenkénti előirányzatai között. Az évente rendelkezésre álló előirányzatokat a költségvetési hatóság hagyja jóvá a pénzügyi terv korlátain belül.

13. cikk

Monitoring

(1) A Bizottság biztosítja, hogy a program által finanszírozott valamennyi intézkedés kedvezményezettje technikai és pénzügyi jelentéseket nyújtson be a munka előrehaladtáról, valamint hogy a kedvezményezett a intézkedés befejezésétől számított három hónapon belül zárójelentést nyújtson be. A jelentések formáját és szerkezetét a Bizottság határozza meg.

(2) (...)

(3) A Bizottság biztosítja, hogy az ezen program végrehajtásának eredményeként kötött szerződésekben és megállapodásokban előírják különösen a Bizottság (vagy meghatalmazott képviselője) általi, szükség esetén helyszíni – a szűrőpróbaszerű ellenőrzést is magában foglaló – felügyeletet és pénzügyi ellenőrzést, valamint a Számvevőszék általi ellenőrzéseket.

(4) A Bizottság biztosítja, hogy a pénzügyi támogatás kedvezményezettje a valamely intézkedés tekintetében utoljára teljesített kifizetést követő öt évig megőrzi a Bizottság számára a intézkedéssel kapcsolatos kiadásokra vonatkozó teljes dokumentációt.

(5) Az (1) és a (2) bekezdésben említett jelentések és szűrőpróbaszerű ellenőrzések eredménye alapján a Bizottság szükség szerint biztosítja az eredetileg odaítélt pénzügyi támogatás mértékének és a támogatás nyújtásának feltételeinek, valamint a kifizetések időrendjének kiigazítását.

(6) A Bizottság gondoskodik arról, hogy minden egyéb szükséges lépésre sor kerül annak ellenőrzése céljából, hogy a finanszírozott intézkedések végrehajtása szabályosan, valamint e határozat rendelkezéseinek és a költségvetési rendeletnek megfelelően történt-e.

14. cikk

A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

(1) A Bizottság gondoskodik arról, hogy az e határozat keretében finanszírozott intézkedések végrehajtása során a Közösség pénzügyi érdekeit csalás, korrupció és egyéb illegális tevékenységek elleni megelőző intézkedésekkel és hatékony ellenőrzésekkel védjék, továbbá gondoskodik a jogosulatlanul kifizetett összegek visszafizettetéséről, és szabálytalanság esetén hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetéseket szab ki a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendeleteknek, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek megfelelően.

2006. december 14., csütörtök

(2) A program keretében finanszírozott közösségi intézkedések esetében a 2988/95/EK, Euratom rendeletet és a 2185/96/EK, Euratom rendeletet kell alkalmazni a közösségi jogszabályok rendelkezéseinek bármely megsértésére, beleértve a program alapján előírt szerződéses kötelezettségek olyan, valamely gazdasági szereplő intézkedéséből vagy mulasztásából eredő megsértését is, amely indokolatlan kiadási tétel kezeltetése révén hátrányosan érinti vagy érintheti az Európai Közösségek általános költségvetését vagy az általa kezelt költségvetéseket.

(3) A Bizottság biztosítja, hogy csökkenti, felfüggeszti vagy visszaköveteli az adott intézkedésre nyújtott pénzügyi támogatást, ha szabálytalanságokat tapasztal – beleértve az e határozat rendelkezéseinek, vagy a szóban forgó pénzügyi támogatás odaítéléséről szóló egyedi határozatnak, szerződésnek vagy megállapodásnak a be nem tartását –, vagy ha fény derül arra, hogy a intézkedésben a Bizottság jóváhagyása nélkül olyan jelentős változtatás történt, amely a projekt jellegével vagy végrehajtási feltételeivel nem összeegyeztethető.

(4) A határidők be nem tartása esetén, vagy ha a intézkedés végrehajtásában elért előrehaladás alapján a kiutalt pénzügyi támogatásnak csak egy része indokolt, a Bizottság gondoskodik a kedvezményezett felszólításáról, hogy utóbbi megadott határidőn belül nyújtsa be észrevételeit. Ha a kedvezményezett nem ad kielégítő választ, a Bizottság biztosítja, hogy a pénzügyi támogatás hátralévő részét törölni lehessen és lehetőség nyílik a kifizetett összegek visszatérítésének követelésére.

(5) A Bizottság biztosítja, hogy a jogosulatlan kifizetéseknek a Bizottság részére történő visszafizetése megtörténjen. A költségvetési rendeletben meghatározott feltételek szerint kamat terhel minden olyan összeget, amelyet nem térítettek vissza kellő időben.

15. cikk

Értékelés

(1) A programot – az alá tartozó tevékenységek végrehajtásának nyomon követése érdekében – rendszeresen felügyelik.

(2) A Bizottság biztosítja a program rendszeres, független, külső értékelését.

(3) A Bizottság benyújtja az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az alábbi dokumentumokat:

- a) éves ismertető a program végrehajtásáról;
- a) időközi értékelő jelentés az elért eredményekről, valamint e program végrehajtásának minőségi és mennyiségi vonatkozásairól, legkésőbb 2011. március 31-ig;
- b) közlemény a program folytatásáról, legkésőbb 2012. augusztus 30-ig;
- c) utólagos értékelő jelentés, legkésőbb 2014. december 31-ig.

15a. cikk

A cselekvések közzététele

A Bizottság minden évben közzéteszi az ezen program keretében finanszírozott cselekvések listáját az egyes projektek rövid ismertetésével együtt.

15b. cikk

Láthatóság

A Bizottság útmutatásokat dolgoz ki a jelen határozat alapján odaítélt támogatások láthatóságának biztosítására.

16. cikk

Átmeneti intézkedések

Ez a határozat 2007. január 1-jétől a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködésről szóló keretprogram (AGIS) létrehozásáról szóló, 2002. július 22-i tanácsi határozat megfelelő rendelkezései helyébe lép.

2006. december 14., csütörtök

A 2006. december 31. előtt megkezdett, a fent említett határozat hatálya alá tartozó intézkedésekre azok befejezéséig az említett határozat irányadó. A fenti határozat 7. cikkében meghatározott bizottságot az e határozat 10. cikkében meghatározott bizottság váltja fel.

17. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba. Ezt a határozatot 2007. január 1-jétől kell alkalmazni, kivéve a 8. cikk (2) és (3) bekezdését, valamint a 10a. cikket, amelyeket e határozat hatálybalépésének időpontjától kell alkalmazni.

Kelt ..., ...-án/én.

a Tanács részéről

Az Elnök

P6_TA(2006)0596

A bűnözés megelőzése és leküzdése (2007–2013) egyedi program *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó, „Bűnmegelőzés és a bűnözés elleni küzdelem” elnevezésű egyedi program létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról – „Biztonság és a szabadságjogok védelme” elnevezésű általános program (COM(2005)0124 – C6-0242/2005 – 2005/0035(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0124) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EU-Szerződés 34. cikk (2) bekezdésének c) pontjára,
- tekintettel az EU-Szerződés 39. cikk (1) bekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0242/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0389/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. úgy véli, hogy a jogalkotási javaslatban megjelölt indikatív pénzügyi referenciaösszegnek összhangban kell állnia az új többéves pénzügyi keret 3A. címével, illetve rámutat arra, hogy az éves összegről az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyvelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás ⁽²⁾ 38. pontjának rendelkezéseivel összhangban határoznak;

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

3. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján;
4. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
5. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

(1) preambulumbekendés

(1) Az Unió azon célját, hogy biztosítsa a polgárok magas szintű biztonságát egy olyan térségben, amely a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapul – az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkének negyedik albekezdésében, valamint 29. cikkében előírtak szerint – a bűnözés, legyen az szervezett vagy egyéb, megelőzésével és az ezek elleni küzdelemmel kívánják elérni.

(1) Az Unió azon **elsődleges** célját, hogy biztosítsa a polgárok magas szintű biztonságát egy olyan térségben, amelyet a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése jellemez – az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkének negyedik albekezdésében, valamint 29. cikkében előírtak szerint – a szervezett vagy egyéb bűnözés megelőzésével és az ezek elleni küzdelemmel kívánja elérni.

Módosítás: 2

(2) preambulumbekendés

(2) Polgáraink és társadalmunk szabadságának és biztonságának bűncselekményekkel szemben történő védelmezéséhez az Uniónak meg kell hoznia a szükséges intézkedéseket a bűnözés valamennyi formájának hatékony és eredményes megelőzésére, felderítésére, nyomozására és üldözésére, különösen a **határokon átnyúló** esetekben.

(2) Polgáraink és társadalmunk szabadságának és biztonságának bűncselekményekkel szemben történő védelmezéséhez az Uniónak meg kell hoznia a szükséges intézkedéseket a bűnözés valamennyi formájának hatékony és eredményes megelőzésére, felderítésére, nyomozására és üldözésére, különösen a **szervezett bűnözés esetében**.

Módosítás: 3

(5) preambulumbekendés

(5) Szükséges és helyénvaló kiterjeszteni az olyan intézkedések finanszírozásának lehetőségeit, melyek célja a bűnmegeelőzés, illetve a bűnözés elleni küzdelem, **valamint** az eredményesség, költség-hatékonyság és átláthatóság érdekében felülvizsgálni a részletes szabályokat.

(5) Szükséges és helyénvaló kiterjeszteni az olyan intézkedések finanszírozásának lehetőségeit, melyek célja a bűnmegeelőzés, illetve a bűnözés elleni küzdelem: **törekedni kell többek között az illetékes szervek optimális alkalmazására a kapacitásoknak közvetlenül a gyakorlati vonatkozásokra összpontosító megközelítése révén. E program rendelkezéseinek többek között lehetővé kell tennie e támogatások felülvizsgálatát** az eredményesség, költség-hatékonyság és átláthatóság érdekében.

Módosítás: 4

(9) preambulumbekendés

(9) Mivel a meghozandó intézkedések célkitűzéseit – különösen a szervezett és határokon átnyúló bűnözés megelőzését, illetve az ellene való küzdelmet – a tagállamok nem tudják megfelelő módon elérni, és azokat – a kezdeményezés nagyságrendje és hatása miatt – uniós **szinten jobban meg lehet valósítani**, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban az Unió intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben megállapított arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.

(9) Mivel a meghozandó intézkedések célkitűzéseit – különösen a szervezett és határokon átnyúló bűnözés megelőzését, illetve az ellene való küzdelmet – a tagállamok nem tudják kielégítő módon elérni, és azokat – a tervezett intézkedések nagyságrendje és hatása miatt – uniós **szintű beavatkozást tehetnek szükségessé**, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban az Unió intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben megállapított arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 5

(11) preambulumbekzdés

(11) A program költségeinek összegeztethetőnek kell lenniük a pénzügyi terv 3. fejezetének felső határával. A program meghatározása során – a tervezett intézkedések esetleges kiigazításainak lehetővé tétele, valamint a szükségletek 2007–2013 közötti alakulásának követése érdekében – bizonyos fokú rugalmasságról is gondoskodni kell. **Ezért a határozatot a tervezett intézkedések, valamint a vonatkozó igazgatási és pénzügyi szabályok általános megfogalmazására kell korlátozni.**

(11) A program költségeinek összegeztethetőnek kell lenniük a **többéves pénzügyi keret** 3A. fejezetének felső határával. A program meghatározása során – a tervezett intézkedések esetleges kiigazításainak lehetővé tétele, valamint a szükségletek 2007–2013 közötti alakulásának követése érdekében – bizonyos fokú rugalmasságról is gondoskodni kell.

Módosítás: 6

3. cikk (1) bekezdés a) és b) pont

- a) **bűnüldözés**
- b) **bűnmegelőzés és kriminológia**

- a) **bűnmegelőzés és kriminológia**
- b) **bűnüldözés, melynek célja a bűncselekmények elleni küzdelem és annak megakadályozása, hogy a bűnözők élvezzék a bűncselekményeikből származó nyereséget**

Módosítás: 7 és 8

3. cikk (2) bekezdés a) pont

- a) a bűnüldöző hatóságok, egyéb nemzeti hatóságok, valamint a kapcsolódó uniós szervek közötti koordináció, együttműködés és kölcsönös megértés előmozdítása és fejlesztése;

- a) a bűnüldöző hatóságok, egyéb nemzeti, **regionális és helyi** hatóságok, valamint a kapcsolódó uniós szervek közötti koordináció, együttműködés és kölcsönös megértés előmozdítása és fejlesztése, **többek között az általuk tett erőfeszítések racionalizálása, interoperabilitásuk javítása révén, ösztönözve az Europol által koordinált közös nyomozócsoportok, valamint a terrorizmusellenes képzésre és a lakosság problémaérzékenységeinek növelésére irányuló, CEPOL/Europol együttműködésből eredő intézkedések megtöbbszörözését;**

Módosítás: 9

3. cikk (2) bekezdés b) pont

- b) a bűnözés stratégiai megelőzéséhez, illetve a bűnözés elleni küzdelemhez szükséges olyan horizontális módszerek és eszközök ösztönzése, előmozdítása és fejlesztése, mint például a közsféra és magánsféra együttműködése, a bűnmegelőzés legjobb bevált gyakorlatai, összehasonlítható statisztikák, valamint alkalmazott kriminológia, és

- b) a bűnözés stratégiai megelőzéséhez, illetve a bűnözés elleni küzdelemhez szükséges olyan horizontális módszerek és eszközök, **valamint az ahhoz szükséges eljárások szabványosításának** ösztönzése, előmozdítása és fejlesztése, mint például a közsféra és magánsféra együttműködése **(a hatályos és bevezetésre váró szabályok szigorú tiszteletben tartása mellett olyan érzékeny területeken, mint az adatmegőrzés és adatvédelem)**, a bűnmegelőzés legjobb bevált gyakorlatai, összehasonlítható statisztikák, valamint alkalmazott kriminológia, **többek között egy autonóm teljesítménymérő (benchmarking) eszköz létrehozása révén;**

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 10

3. cikk (2) bekezdés c) pont

c) a tanú- és áldozatvédelem legjobb gyakorlatainak előmozdítása és fejlesztése.

c) a tanú- és áldozatvédelem legjobb gyakorlatainak előmozdítása és fejlesztése, **többek között a különböző nemzeti rendszereket kiegészítő állandó kártalanítási alap alapjainak lerakása révén, amely biztosítja a minimális közös védelmet és kártalanítást:**

Módosítás: 11

3. cikk (2) bekezdés ca) pont (új)

ca) az arra megfelelő projekteknél a „polgári részvétel” elve érvényesítésének előmozdítása, valamint a civil társadalom és a polgárok aktív bevonására épülő kezdeményezések ösztönzése az általános biztonság javítása érdekében.

Módosítás: 12

3. cikk (3) bekezdés

(3) A program nem foglalkozik az igazságügyi együttműködéssel, felőlelhet viszont olyan intézkedéseket, melyek célja az igazságügyi hatóságok és bűnüldöző szervek közötti együttműködés.

(3) A program nem foglalkozik az igazságügyi együttműködéssel, felőlelhet viszont olyan intézkedéseket, melyek célja az igazságügyi hatóságok és bűnüldöző szervek közötti együttműködés, **többek között az Europol és Eurojust közötti együttműködés keretében egy állandó sürgősségi jogsegély egység felállításának révén, amelynek feladata, hogy a betérjesztés alapját képező helyzet függvényében értékelje a megfelelő hivatkozható jogalapot, amely lehetővé teszi a rendőri és/vagy biztonsági szervek fellépéseinek meghosszabbítását a jogszabályok teljes betartása mellett.**

Módosítás: 26

5. cikk (1) bekezdés

(1) A program címzettjei a bűnüldöző hatóságok, egyéb köz- és/vagy magánszervek, piaci szereplők és intézmények – beleértve a helyi, regionális és nemzeti hatóságokat – szociális partnerek, egyetemek, statisztikai hivatalok, a média, nem kormányzati szervezetek, **a közszféra és magánszféra közötti partnerségek** és egyéb vonatkozó nemzetközi szervek.

(1) A program címzettjei a bűnüldöző hatóságok, egyéb köz- és/vagy magánszervek, piaci szereplők és intézmények – beleértve a helyi, regionális és nemzeti hatóságokat – szociális partnerek, egyetemek, statisztikai hivatalok, a média, nem kormányzati szervezetek, egyéb vonatkozó nemzetközi szervek, **valamint a közszféra és magánszféra közötti partnerségek, feltéve, ha ez utóbbiak kizárólag a 3. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjaiban leírt témakörök keretében illeszkednek, és szigorú ellenőrzés alá esnek az alapvető jogok, különösen a személyes adatok védelméhez való jog tiszteletben tartása szempontjából.**

Módosítás: 13

6. cikk (1) bekezdés

(1) A közösségi pénzügyi támogatás jogi formái az alábbiak lehetnek:

- a) **megállapodások,**
- b) közbeszerzési szerződések

(1) A közösségi pénzügyi támogatás jogi formái az alábbiak lehetnek **a 2002. június 25-i, 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet (a továbbiakban „költésvetési rendelet”) 88. és 108. cikkének értelmében:**

- a) **támogatások,**
- b) közbeszerzési szerződések

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 14

6. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A támogatáshoz való hozzáférést a benyújtandó dokumentumok tekintetében az arányosság elvének alkalmazása, valamint a kérelmek bemutatásához létrehozandó adatbázis kell, hogy megkönnyítse.

Módosítás: 15

3. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) A Bizottságnak lehetőség szerint egyszerűsítania kell az eljárásokat, és biztosítania kell, hogy a jelen programban tervezett ajánlati felhívások ne jelentsenek bürokratikus terhet a pályázó projektek benyújtói számára. Az ajánlati felhívás adott esetben két fázisban is megszervezhető, amelyek közül az elsőben csak a projekt megfelelő értékeléséhez közvetlenül szükséges információk beküldésére kerül sor.

Módosítás: 16

7. cikk (5) bekezdés d) pont

d) az elvégzett tevékenységek földrajzi hatása;

d) az elvégzett tevékenységek földrajzi és társadalmi hatása;

Módosítás: 17

9. cikk

1. Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén a Bizottság képviselője a meghozandó intézkedések tervezetét benyújtja a bizottságnak. A tervezetről a bizottság véleményt alkot az elnök által az ügy sürgősségének megfelelően meghatározott határidőn belül, ha szükséges, szavazás megtartásával.

2. A bizottság véleménye bekerül a jegyzőkönyvbe; továbbá minden tagállamnak joga van arra, hogy álláspontját jegyzőkönyveztesse.

3. A Bizottság a legteljesebb mértékben figyelembe veszi a bizottság véleményét. A Bizottságnak tájékoztatnia kell a bizottságot véleménye figyelembevételének módjáról.

Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Módosítás: 18

14. cikk (1a) bekezdés (új)

(1a) A Bizottság biztosítja, hogy az ebben a határozatban előírt tevékenységeket előzetesen értékeljék, nyomon kövessék és utólag értékeljék. Gondoskodik róla továbbá, hogy a program hozzáférhető és megvalósítása átlátható legyen.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 19

14. cikk (2) bekezdés

(2) A Bizottság biztosítja a program rendszeres, független és külső értékelését.

(2) A Bizottság biztosítja a program rendszeres, független és külső értékelését. **Ezen túlmenően, rendszeres eszmecsere-t folytat e program kedvezményezettjeivel a program koncepcióját, megvalósítását és nyomon követését érintően.**

Módosítás: 20 és 21

14. cikk (3) bekezdés

(3) A Bizottság az alábbi dokumentumokat nyújtja be a Parlamentnek és a Tanácsnak:

- a) **legkésőbb 2010. március 31-ig** időközi értékelő jelentést az elért eredményekről, valamint e program végrehajtásának mennyiségi és minőségi vonatkozásairól;
- b) **legkésőbb 2010. december 31-ig** közleményt e program folytatásáról;
- c) **legkésőbb 2015. március 31-ig** utólagos értékelő jelentést.

(3) A Bizottság az alábbi dokumentumokat nyújtja be a Parlamentnek, a Tanácsnak, **az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, a Régiók Bizottságának, valamint a nemzeti parlamenteknek:**

- a) **egy olyan rövid éves jelentést, amely többek között e program sikerének mennyiségi szempontú értékelését lehetővé tévő információkat tartalmaz;**
- a) **három évvel e határozat elfogadása után** értékelő jelentést az elért eredményekről, valamint e program végrehajtásának mennyiségi és minőségi vonatkozásairól;
- b) **négy évvel e határozat elfogadása után** közleményt e program folytatásáról;
- c) **a program befejezésekor, de legkésőbb 2015. március 31-ig részletes utólagos értékelő jelentést a program megvalósításáról és eredményeiről.**

Módosítás: 22

14a. cikk (új)

14a. cikk**Egyenlő bánásmód**

Az e program alapján működési támogatásban részesülő szervezetek részt vehetnek más programok keretében közzétett ajánlattételi felhívásokban, ugyanakkor nem részesülhetnek megkülönböztetett elbánásban egyéb, nem az Európai Unió költségvetéséből finanszírozott szervezetekhez képest.

Módosítás: 23

14b. cikk (új)

14b. cikk**A finanszírozás nyilvánossága**

Minden olyan intézmény, egyesület vagy tevékenység, amely e program jogcímén támogatásban részesül, köteles biztosítani az Unió által odaítélt támogatás nyilvánosságát; a Bizottság e célból részletes iránymutatásokat fogalmaz meg a láthatóságra vonatkozóan.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 24

14c. cikk (új)

14c. cikk

Az eredmények közzélése

Az eredmények közzélének megkönnyítése érdekében az e programból finanszírozott projektek során – többek között a statisztikai és bűnözési adatok terén – létrejött eszközöket elektronikus úton, ingyen a nagyközönség rendelkezésére bocsátják.

Módosítás: 25

14d. cikk (új)

14d. cikk

A projektek nyilvánosságra hozatala

A Bizottság és a tagállamok minden évben nyilvánosságra hozzák a program által támogatott projektek listáját, és azok rövid leírását.

P6_TA(2006)0597

A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztése (rendelet) *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló 2424/2001/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0383 – C6-0296/2006 – 2006/0125(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0383) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 66. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0296/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0410/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
3. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0598

A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztése (határozat) *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló 2001/886/IB határozat módosításáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2006)0383 – C6-0297/2006 – 2006/0126(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0383) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EU-Szerződés 30. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjára, 31. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjára és 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,
 - tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0297/2006),
 - tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0413/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
 2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 3. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
 4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TA(2006)0599

Segítségnyújtás a nukleáris biztonság és védelem terén *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a nukleáris biztonság és védelem célját szolgáló segítségnyújtási eszköz létrehozásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (9037/2006 – C6-0153/2006 – 2006/0802(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács szövegére (9037/2006),
- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0630) ⁽¹⁾,
- tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 177. cikkére, továbbá 203. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0153/2006),

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság, a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság, valamint a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0397/2006);
1. jóváhagyja a Tanács szövegét, annak módosított formájában;
 2. úgy ítéli meg, hogy a jogalkotási szövegben megjelölt indikatív referenciaösszegnek összeegyeztethetőnek kell lennie az új többéves pénzügyi keret 4. fejezetének felső határértékével, illetve rámutat arra, hogy az éves összegről az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás ⁽¹⁾ 38. pontjának rendelkezéseivel összhangban határoznak;
 3. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az Euratom Szerződés 119. cikkének (2) bekezdése alapján;
 4. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 5. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a konzultációra előterjesztett szöveget;
 6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

(1) *preambulumbekkezdés*

(1) Az Európai Közösség fontos részt vállal a harmadik országok számára biztosított gazdasági, pénzügyi, technikai, humanitárius és makrogazdasági segítségnyújtásban. Az Európai Közösség külső segítségnyújtása hatékonyságának növelése céljából a segítségnyújtás tervezését és továbbítását szabályozó új keret került kialakításra. A ...-i .../.../EK tanácsi rendelet létrehoz egy előcsatlakozási eszközt, amely a tagjelölt és a potenciálisan tagjelölt országok számára nyújtandó közösségi támogatásra vonatkozik. A ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet európai szomszédsági és partnerségi eszközt vezet be. A ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet a harmadik országokkal folytatott fejlesztési és gazdasági együttműködést célozza. A ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet egy stabilitási eszközt vezet be. A jelenlegi rendelet egy kiegészítő eszköz, amelynek célja a harmadik országokban a nukleáris biztonság növelésére irányuló erőfeszítések, valamint a nukleáris anyagokra vonatkozó eredményes és hatékony biztosítéki intézkedések alkalmazásának támogatása.

(1) Az Európai Közösség fontos részt vállal a harmadik országok számára biztosított gazdasági, pénzügyi, technikai, humanitárius és makrogazdasági segítségnyújtásban. Az Európai Közösség külső segítségnyújtása hatékonyságának növelése céljából a segítségnyújtás tervezését és továbbítását szabályozó új keret került kialakításra. A ...-i .../.../EK tanácsi rendelet létrehoz egy előcsatlakozási eszközt, amely a tagjelölt és a potenciálisan tagjelölt országok számára nyújtandó közösségi támogatásra vonatkozik. A ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet európai szomszédsági és partnerségi eszközt vezet be. A ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet a harmadik országokkal folytatott fejlesztési együttműködést célozza ⁽²⁾. **A ...-i .../.../EK tanácsi rendelet a harmadik országokkal folytatott gazdasági együttműködést segíti elő.** A ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet egy stabilitási eszközt vezet be. **A ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet létrehozta a demokráciát és az emberi jogokat előmozdító pénzügyi eszközt (EIDHR) ⁽³⁾.** A jelenlegi rendelet egy kiegészítő eszköz, amelynek célja a harmadik országokban a nukleáris biztonság növelésére irányuló erőfeszítések, valamint a nukleáris anyagokra vonatkozó eredményes és hatékony biztosítéki intézkedések alkalmazásának támogatása.

⁽²⁾ HL L [...], [...], [...]. o.

⁽³⁾ HL L [...], [...], [...]. o.

⁽¹⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 3

(2a) preambulumbekzdés (új)

(2a) A nukleáris anyagok egyre könnyebb elérhetősége fokozza a nukleáris fegyverek elterjedésének kockázatát, ezért egyértelmű nukleáris biztonsági vonatkozásai vannak, amely vonatkozásokkal ezen eszköznek foglalkoznia kell.

Módosítás: 4

(3a) preambulumbekzdés (új)

(3a) A nukleáris és sugárvédelmi biztonságról szóló információk titkosságának biztosítása alapvető fontosságú, és ezt a biztonságot egyértelművé kell tenni és meg kell erősíteni, kiváltképp, ha az információ a terroristák fokozott érdeklődésére is számot tarthat.

Módosítás: 5

(4) preambulumbekzdés

(4) A Közösség a Szerződés X. fejezetével összhangban már szoros együttműködést folytat a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel (a Szerződés második része VII. fejezetének célkitűzései előmozdítása érdekében) a nukleáris biztosítéki intézkedések, valamint a nukleáris biztonság tekintetében egyaránt.

(4) A Közösség a Szerződés második címének 10. fejezetével összhangban már szoros együttműködést folytat a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel (a Szerződés második címe 7. fejezetének célkitűzései előmozdítása érdekében) a nukleáris biztosítéki intézkedések, valamint a nukleáris biztonság tekintetében egyaránt. **A Közösség ezért aktívan támogatja a nukleáris balesetek nemzetközi riasztási rendszerére vonatkozó magatartási kódex kidolgozását a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség égisze alatt.**

Módosítás: 6

(7) preambulumbekzdés

(7) A nemzetközi egyezmények és szerződések mellett néhány tagállam technikai segítségnyújtásról szóló, kétoldalú megállapodásokat kötött.

(7) A nemzetközi egyezmények és szerződések mellett néhány tagállam technikai segítségnyújtásról szóló, kétoldalú megállapodásokat kötött. **Kívánatos az e megállapodások értelmében folytatott cselekvések közösségi fellépésekkel való koordinálása.**

Módosítás: 7

(9) preambulumbekzdés

(9) Magától értetődő, hogy az érintett nukleáris létesítménynek nyújtott támogatás célja a támogatás hatásának maximalizálása azon elv fenntartásával azonban, hogy a létesítmény biztonsága továbbra is az üzemeltető és a létesítmény felett joghatósággal rendelkező állam felelőssége.

(9) Magától értetődő, hogy az érintett nukleáris létesítménynek nyújtott támogatás célja a támogatás hatásának maximalizálása a „szennyező fizet” elv fenntartása mellett, és hogy a létesítmény biztonsága, **annak leszerelése, valamint az ott keletkezett hulladék** továbbra is az üzemeltető és a létesítmény felett joghatósággal rendelkező állam felelőssége. **Elsőbbséget kell továbbá biztosítani a tagállamokra valószínűleg jelentős hatást gyakorló nukleáris létesítmények és tevékenységek támogatásának.**

2006. december 14., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 8

(13) preambulumbekzdés

(13) E rendelet a Szerződés célkitűzései érdekében pénzügyi támogatást nyújt, és nem érinti a Közösségnek és a tagállamoknak az érintett területeken – különösen a nukleáris biztosítéki intézkedések területén – meglévő hatáskörét.

(13) E rendelet a Szerződés célkitűzései érdekében pénzügyi támogatást nyújt, és nem érinti **az energetikai döntések meghatározási jogára vonatkozó kizárólagos tagállami hatásköröket, illetve** a Közösségnek és a tagállamoknak az érintett területeken – különösen a nukleáris biztosítéki intézkedések területén – meglévő hatáskörét.

Módosítás: 9

(13a) preambulumbekzdés (új)

(13a) A költségvetési hatóságnak a Szerződésben meghatározott jogkörei befolyásolása nélkül ennek a rendeletnek az eszköz teljes időtartamára vonatkozó, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság által 2006. május 17-én elfogadott, a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló intézményközi megállapodás ⁽¹⁾ 38. pontjában foglaltaknak megfelelő pénzügyi referenciaösszeget kell tartalmaznia.

⁽¹⁾ HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

Módosítás: 10

1. cikk

A Közösség e rendelet rendelkezéseivel összhangban finanszírozást **nyújt a magas szintű nukleáris biztonság, és a sugárvédelem előmozdítását**, valamint a nukleáris anyagokra vonatkozó eredményes és hatékony biztosítéki intézkedések alkalmazását **támogató intézkedésekhez**.

A Közösség e rendelet rendelkezéseivel összhangban finanszírozást **nyújthat olyan intézkedésekhez, amelyek támogatják a hatékony végrehajtást, ha a megvalósított nukleáris biztonsági szint megfelel az Unióban technológiai és szabályozási szempontból legmodernebbnek tekintett szintnek, figyelembe véve a legújabb tudományos és technológiai vívmányokat, a sugárvédelmet**, valamint a nukleáris anyagokra vonatkozó eredményes és hatékony biztosítéki intézkedések alkalmazását, **a „szennyező fizet” elv sérelme nélkül**.

Módosítás: 11

2. cikk, a) pont

a) hatékony nukleáris biztonsági **kultúra** előmozdítása valamennyi szinten, különösen az alábbiak révén:

a) hatékony nukleáris biztonsági **intézkedések** előmozdítása valamennyi szinten, különösen az alábbiak révén:

Módosítás: 13

2. cikk a) pont harmadik franciabekezdés

– a meglévő atomerőművek vagy egyéb meglévő nukleáris létesítmények **kialakítása**, üzemeltetése és karbantartása biztonsági szempontjainak javítása a **magas** szintű védelem megvalósítása érdekében;

– a meglévő atomerőművek vagy egyéb meglévő nukleáris létesítmények üzemeltetése, **modernizálása** és karbantartása biztonsági szempontjainak javítása, **figyelembe véve az üzemeltetési tapasztalatokat a lehető legmagasabb szintű védelem megvalósítása érdekében**;

2006. december 14., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 14

2. cikk, a) pont, negyedik franciabekezdés

- a nukleáris üzemanyag és radioaktív hulladék biztonságos szállításának, kezelésének és ártalmatlanításának támogatása,
- a **kiegített** nukleáris üzemanyag és radioaktív hulladék biztonságos **szállítására, kezelésére és ártalmatlanítására szolgáló megfelelő módszerek és technológiák fejlesztésének** támogatása, és

Módosítás: 15

2. cikk első albekezdés a) pont ötödik francia bekezdés

- **és** a meglévő létesítmények leszerelésére, és a korábbi nukleáris telephelyek remediációjára irányuló stratégiák kialakítása és végrehajtása;
- a meglévő létesítmények leszerelésére, és a korábbi, **magasabb szintű biztonságot ésszerű költségek mellett és ésszerű időn belül elérni képes** nukleáris telephelyek remediációjára irányuló stratégiák kialakítása és végrehajtása;

Módosítás: 16

2. cikk b) pont

- b) hatékony szabályozási keretek, eljárások és rendszerek támogatása a radioaktív anyagok – különösen a nagy aktivitású sugárforrások – ionizáló sugárzásával szembeni megfelelő védelem biztosítása és **a** biztonságos **ártalmatlanítás** céljából;
- b) hatékony szabályozási keretek, eljárások és rendszerek támogatása a radioaktív anyagok – különösen a nagy aktivitású sugárforrások – ionizáló sugárzásával szembeni megfelelő védelem biztosítása és **ezen anyagok** biztonságos **ártalmatlanítása** céljából, **amelyért a pénzügyi felelősségnek továbbra is kizárólag az üzemeltetőt kell terhelnie;**

Módosítás: 17

2. cikk, d) pont

- d) a vészhelyzeti tervezés, felkészültség és intézkedések, a polgári védelem és a helyreállítási intézkedések tekintetében hatékony szabályozás kialakítása;
- d) **a baleset-megelőzés**, a vészhelyzeti tervezés, felkészültség és intézkedések, a polgári védelem, **a következmények enyhítése** és a helyreállítási intézkedések tekintetében hatékony szabályozás kialakítása;

Módosítás: 18

2. cikk, e) pont

- e) a fenti területeken (többek között a meglévő nemzetközi szervezetek, különösen a NAÜ keretében) folytatott nemzetközi együttműködést előmozdító intézkedések, beleértve a nemzetközi egyezmények és szerződések végrehajtását, és nyomon követését, az információcserét, **valamint** a képzést és a kutatást;
- e) a fenti területeken (többek között a meglévő nemzetközi szervezetek, különösen a NAÜ keretében) folytatott nemzetközi együttműködést előmozdító intézkedések, beleértve a nemzetközi egyezmények és szerződések végrehajtását, és nyomon követését, az információcserét, a képzést, **az oktatást** és a kutatást;

2006. december 14., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 19

5. cikk, (2) bekezdés

(2) E cselekvési programok meghatározzák a követendő célokat, a beavatkozási területeket, a tervezett intézkedéseket, a várt eredményeket, az irányítási eljárásokat, valamint a tervezett finanszírozás teljes összegét. Tartalmazzák a finanszírozandó műveletek leírását, az egyes műveletekre kiosztott összegeket, és a végrehajtás tervezett menetrendjét. Adott esetben **tartalmazhatják** a korábbi segítségnyújtás során nyert tapasztalatokat.

(2) E cselekvési programok meghatározzák a követendő célokat, a beavatkozási területeket, a tervezett intézkedéseket, a várt eredményeket, az irányítási eljárásokat, valamint a tervezett finanszírozás teljes összegét. Tartalmazzák a finanszírozandó műveletek leírását, az egyes műveletekre kiosztott összegeket, és a végrehajtás tervezett menetrendjét. Adott esetben **tartalmazzák** a korábbi segítségnyújtás során nyert tapasztalatokat.

Módosítás: 20

5. cikk (3) bekezdés

(3) A cselekvési programokat, valamint azok bármely kiigazítását vagy kiterjesztését a 20. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni, adott esetben az érintett partnerországgal vagy régióbeli partnerországokkal folytatott konzultációt követően.

(3) A cselekvési programokat, valamint azok bármely kiigazítását vagy kiterjesztését a 20. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban **és a 18. cikk figyelembe vételével** kell elfogadni, adott esetben az érintett partnerországgal vagy régióbeli partnerországokkal folytatott konzultációt követően.

Módosítás: 21

7. cikk, (1) bekezdés, ötödik francia bekezdés

– az Európai Unió ügynökségei;

– a **Közösség Közös Kutatóközpontja** és az Európai Unió ügynökségei;

Módosítás: 22

8. cikk (1) bekezdés hatodik franciabekezdés

– adósságcsökkenítő programok;

– **kivételes esetekben és nemzetközi megállapodásban rögzített adósságcsökkenítő programnak megfelelő** adósságcsökkenítő programok;

Módosítás: 23

8. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A közösségi finanszírozás elvben nem használható fel adók, vámok vagy más pénzügyi díjak megfizetésére a kedvezményezett országokban.

Módosítás: 24

18. cikk

A Bizottság rendszeresen értékeli a politikák és programok eredményeit, valamint a programozás hatékonyságát annak megállapítása érdekében, hogy a célkitűzések megvalósultak-e, továbbá hogy javaslatokat dolgozzon ki a jövőbeni műveletek javításához. A Bizottság értékelő jelentéseket küld a 20. cikkel összhangban létrehozott bizottság számára.

A Bizottság **független szakértők segítségével, az egyes projektek alapján** rendszeresen értékeli a politikák és programok eredményeit, valamint a programozás hatékonyságát annak megállapítása érdekében, hogy a célkitűzések megvalósultak-e, továbbá hogy javaslatokat dolgozzon ki a jövőbeni műveletek javításához. A Bizottság értékelő jelentéseket küld **az Európai Parlament, a Tanács és** a 20. cikkel összhangban létrehozott bizottság számára.

2006. december 14., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 25

20a. cikk (új)

20a. cikk**Pénzügyi referenciaösszeg****Az e rendelet végrehajtására szolgáló pénzügyi referenciaösszeg a 2007–2013 közötti időszakban 524 millió euró.****Az éves előirányzatokat a pénzügyi keret korlátain belül a költségvetési hatóság engedélyezi.**

Módosítás: 26

21. cikk

Legkésőbb 2010. december 31-én a Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a rendelet első három évben történt végrehajtásának értékeléséről, adott esetben az eszköz szükséges módosításait tartalmazó jogalkotási javaslattal együtt.

Legkésőbb 2010. december 31-én a Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a rendelet első három évben történt végrehajtásának értékeléséről, **majd ezt követően két évente nyújt be jelentést**, adott esetben az eszköz szükséges módosításait tartalmazó jogalkotási javaslattal együtt.

P6_TA(2006)0600

A tagállamok külső határainak átlépésére jogosító vízum *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló 539/2001/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0084 – C6-0256/2006 – 2006/0022(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2006)0084) (1),
 - tekintettel az EK-Szerződés 62. cikke 2.b) pontja i) alpontjára,
 - tekintettel az EK-Szerződés 67. cikkére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0256/2006),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0431/2006);
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
 2. felszólítja a Bizottságot, hogy ennek alapján módosítsa javaslatát az EK-Szerződés 250. cikke (2) bekezdésének megfelelően;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
 5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

(1) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

(3) preambulumbekzdés

(3) A II. mellékletbe kell áthelyezni az alábbiakat: Antigua és Barbuda, Bahama-szigetek, Barbados, Mauritius, Saint Christopher és Nevis, valamint a Seychelle-szigetek. Helyénvaló, hogy az ezen országok állampolgáira vonatkozó vízummentesség az Európai Közösség és a szóban forgó ország közötti kétoldalú megállapodás megkötése előtt nem lép hatályba.

(3) A II. mellékletbe kell áthelyezni az alábbiakat: Antigua és Barbuda, Bahama-szigetek, Barbados, Mauritius, Saint Christopher és Nevis, valamint a Seychelle-szigetek. Helyénvaló, hogy az ezen országok állampolgáira vonatkozó vízummentesség az Európai Közösség és a szóban forgó ország közötti kétoldalú megállapodás megkötése előtt nem lép hatályba. **Amikor az 539/2001/EK rendeletet legközelebb felülvizsgálják, meg kell vizsgálni az egyéb kis szigetállamok ügyét.**

Módosítás: 2

(6) preambulumbekzdés

(6) A tagállamok mentesíthetik a vízumkötelezettség alól azokat a menekültnek elismert **és hontalan** személyeket, akik a II. mellékletben szereplő harmadik országok egyikében lakóhellyel rendelkeznek, valamint az ezen országok egyikében lakóhellyel rendelkező azon tanulókat, akik iskolai kiránduláson vesznek részt. E **két személykategóriára** vonatkozóan **automatikus vízummentességet kell bevezetni**, amennyiben azok a tagállamok egyikében lakóhellyel rendelkeznek.

(6) A tagállamok mentesíthetik a vízumkötelezettség alól azokat a menekültnek elismert **személyeket** és **mind a hontalanok státuszára vonatkozó 1954-es egyezménybe tartozó, mind az azon kívül eső összes hontalan személyt**, akik a II. mellékletben felsorolt harmadik országok egyikében lakóhellyel rendelkező azon tanulókat, akik iskolai kiránduláson vesznek részt. E **három, a schengeni területen belül lakóhellyel rendelkező személyekkel kapcsolatos kategóriára** vonatkozóan **a vízummentesség már létezik, amikor ismételten belépnek a területre. Általános felmentést kell kapniuk azoknak az ilyen kategóriába sorolható, a schengeni területhez még nem tartozó tagállamban lakóhellyel rendelkező személyeknek, ami egy másik, a schengeni területhez tartozó tagállam területére történő ismételt belépésüket illeti.**

Módosítás: 3

1. cikk 1. pont b) alpont

1. cikk (2) bekezdés 1a. albekezdés harmadik francia bekezdés (539/2001/EK rendelet)

– a tagállamok egyikében tartózkodó menekültnek elismert **és hontalan** személyek, akik az említett tagállam által kibocsátott útiokmányal rendelkeznek.

– a tagállamok egyikében tartózkodó menekültnek elismert, hontalan, **valamint semmilyen állampolgársággal sem rendelkező más személyek**, akik az említett tagállam által **idegenek, illetve nem állampolgárok részére** kibocsátott **vagy más útiokmánnyal** rendelkeznek.

– **a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló 2003. november 25-i 2003/109/EK irányelv⁽¹⁾ 8. cikké értelmében huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező harmadik országbeli állampolgárok;**

⁽¹⁾ HL L 16., 2004.1.23., 44. o.

Módosítás: 4

1. cikk 2. pont a) alpont

4. cikk (1) bekezdés a) pont (539/2001/EK rendelet)

a) a **diplomata útlevéllal**, szolgálati/hivatali útlevéllal **vagy különleges** útlevéllal rendelkező személyek – a 789/2001/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében, illetve 2. cikkének (1) bekezdésében előírt eljárások egyikének megfelelően;

a) a **diplomata-útlevéllal, vagy** szolgálati/hivatali útlevéllal rendelkező személyek – a 789/2001/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében, illetve 2. cikkének (1) bekezdésében előírt eljárások egyikének megfelelően;

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 5

1. cikk 3. pont c) alpont

I. melléklet 3. pont (539/2001/EK rendelet)

3) OLYAN BRIT POLGÁROK, AKIK NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK A KÖZÖSSÉGI JOG ÉRTELMÉBEN NEM ÁLLAMPOLGÁRAI:

A brit tengerentúli területek állampolgárai

A brit tengerentúli területek állampolgárai

A brit korona alattvalói

Brit védett személyek;

3) OLYAN BRIT POLGÁROK, AKIK NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK A KÖZÖSSÉGI JOG ÉRTELMÉBEN NEM ÁLLAMPOLGÁRAI:

A brit tengerentúli területek állampolgárai, **akik nem jogosultak az Egyesült Királyságban való tartózkodásra**

A brit tengerentúli területek állampolgárai

A brit korona alattvalói, **akik nem jogosultak az Egyesült Királyságban való tartózkodásra**

Brit védett személyek;

P6_TA(2006)0601

A Szaharov-díj nyomon követése

Az Európai Parlament állásfoglalása a Szaharov-díj nyomon követéséről

Az Európai Parlament,

– tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,

- A. mivel 1988-as megalapítása óta a lelkiismereti szabadságot támogató Szaharov-díj, amely az Európai Parlament által az emberi jogok és a demokrácia ügyének előmozdítására létrehozott támogatások egyike, a világban uralkodó elnyomás, intolerancia és igazságtalanság ellen küzdők elismerésének egyik eszköze,
- B. mivel a díjazottak sorában olyan személyiségeket és szervezeteket találunk, mint: Anatolij Marcsenko (1988), Aung San Suu Kyi (1990), Adem Demaçi (1991), a „Las Madres de la Plaza de Mayo” (1992), az Oslobodjenje (1993), Taszlíma Naszrin (1994), Leila Zana (1995), Vej Csing-Seng (1996), Szalíma Gazáli (1997), Ibrahim Rugova (1998), Xanana Gusmão (1999), a „¡Basta Ya!” (2000), Nurit Peled-Elhalan, Izzat Ghazzawi, Dom Zacarias Kamwenho (2001), Oswaldo José Payá Sardiñas (2002), Kofi Annan és az ENSZ (2003), a Belarusz Újságíró Szövetség (2004), a „Damas de Blanco” (Kuba), a „Tudósítók határok nélkül” és Hauwa Ibrahim (egyidejűleg) (2005), Aljakszandr Milinkevics (2006),
- C. mivel az 1990. évi díjazott, a házi őrizetben lévő burmai Aung San Suu Kyi, és a 2005. évi díjazott, a kubai Damas de Blanco csoport számára még nem engedélyezték, hogy a díjátvételre ideutazzanak,
- D. mivel az Elnökök Értekezlete úgy határozott, hogy delegációt küld Kubába és Burmába, hogy kapcsolatba lépjenek a díjazottakkal és tájékozódjanak személyes helyzetük felől,
- E. mivel Vej Csing-Sengnek, a Szaharov-díj 1996. évi nyertesének, aki a díj odaítélésekor még fogságban volt, még nem volt alkalma a plenáris ülés előtt beszédet mondani és megkapni a díjhoz kapcsolódó juttatást,

2006. december 14., csütörtök

1. nagyon sajnálja, hogy a díjazottaknak nem mindig engedélyezték díjuk személyes átvételét, ami sérti az ember egyik alapvető jogát – nevezetesen azt, hogy saját országába szabadon beléphet, és azt szabadon elhagyhatja – amelyet az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata kifejezetten elismer;
2. az Elnökök Értekezletének a burmai és kubai delegáció kiküldetésével kapcsolatos határozatával összefüggésben kéri az érintett országok hatóságait, hogy segítsék elő a szóban forgó delegációk beutazását;
3. üdvözli az Elnökök Értekezletének 2006. november 16-i döntését, amely szerint létrehoznak egy mechanizmust a Szaharov-díjjal kitüntetettek esetén a nyomon követésre, továbbá az Európai Parlament szisztematikusan delegációt küld a díjátadáson saját országuk hatóságainak tiltása miatt megjelenni nem tudó díjazottak felkeresésére;
4. ismételten kéri az érintett hatóságokat, hogy engedélyezzék valamennyi Szaharov-díjjal kitüntetett – különösen Aung San Suu Kyi, Oswaldo José Payá Sardiñas és a „Damas de Blanco” nevű kubai csoport – számára az európai intézmények felkeresését;
5. kéri elnökét, hogy tegyen meg minden szükséges lépést e döntések gyakorlati végrehajtása érdekében;
6. kéri az Elnökök Értekezletét, hogy soron következő ülésének napirendjébe vegye fel a Szaharov-díj Vej Csing-Seng számára történő átadásának megszervezését;
7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a burmai, kínai és kubai kormánynak, a kínai és burmai parlamentnek, a Kubai Köztársaság nemzetgyűlésének, valamint az ENSZ Emberi Jogi Tanácsának.

P6_TA(2006)0602

A büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében történő adatvédelem

Az Európai Parlament ajánlása a Tanácsnak a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében történő adatvédelemről szóló kerethatározatról folytatott tárgyalások alakulásáról (2006/2286(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Martine Roure által, a PSE képviselőcsoport nevében benyújtott, a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében történő adatvédelemről szóló kerethatározatról a Tanácshoz intézett európai parlamenti ajánlásra irányuló javaslatra (B6-0618/2006),
- tekintettel 2006. szeptember 27-i álláspontjára a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározatra irányuló javaslatról ⁽¹⁾ (a továbbiakban: kerethatározatra irányuló javaslat),
- tekintettel az európai adatvédelmi biztos 2005. december 19-i ⁽²⁾ és 2006. november 29-i ⁽³⁾ véleményeire,
- tekintettel az Európa Tanácsnak az egyének személyes adatainak gépi feldolgozása során való védelméről szóló 108. egyezményére,

⁽¹⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0370.

⁽²⁾ HL C 47., 2006.2.25., 27. o.

⁽³⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel a Benelux Gazdasági Unió államai, a Német Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i schengeni megállapodás végrehajtási egyezményére ⁽¹⁾,
 - tekintettel eljárás szabályzata 114. cikkének (3) bekezdésére és 94. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0456/2006),
- A. mivel a Tanács tiszteletben tartotta 2006. szeptember 27-én, a Parlament előtt tett kötelezettségvállalást a kerethatározatra irányuló javaslatra vonatkozó megbeszélések felgyorsításával, és vélhetően hamarosan megállapodásra jut e szöveget illetően,
- B. mivel a Tanács által 2006. szeptember 27-én, az Európai Parlament előtt tett kötelezettségvállalás ellenére úgy tűnik, hogy a Parlament egyhangúlag elfogadott, fent említett álláspontját nem vették figyelembe a Tanácson belül folyó tárgyalások során,
- C. mivel az Európai Parlamentet és a nemzeti parlamenteket nem tájékoztatták a Tanácson belüli tárgyalások állásáról,
- D. tekintettel a nemzeti adatvédelmi biztosok konferenciája által 2006. január 24-én kiadott véleményekre és a 2006. november 2-i londoni nyilatkozatukra az adatvédelem magasabb szintjéről a harmadik pillérben, amelyben egy összefüggő adatvédelmi keret felállítását kérik, valamint azt, hogy valósuljon meg a tagállamokon belüli, a tagállamok közötti vagy a harmadik országokkal való adatcsere,
- E. mivel úgy tűnik, hogy az európai adatvédelmi biztos és a nemzeti adatvédelmi biztosok konferenciája véleményét nem vették figyelembe a Tanácsban folyó tárgyalások során,
- F. rendkívül aggódva a Tanácsban folyó viták alakulása miatt, mivel az adatvédelem terén a tagállamok láthatóan a legkisebb közös nevezőn alapuló megállapodás felé tartanak; attól tartva, hogy az adatvédelem szintje alacsonyabb lehet, mint a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ és az Európa Tanács 108. egyezménye által biztosított szint, valamint hogy e lehetséges megállapodás végrehajtása negatív hatással lehet az Európai Unió valamennyi tagállamában az adatvédelem általános elvére anélkül, hogy kielégítő védelmi szintet hozna létre európai szinten,
- G. mivel a Tanács által jelenleg tárgyalt kerethatározat szövege különböző adatvédelmi szabályokat alkalmazna a schengeni térséghez tartozó államokban és az azon kívüli államokban, és ez a különbség az Európai Unión belüli adatvédelmi szabályok közötti inkoherenciához vezetne,
- H. mivel ez a kerethatározatra irányuló javaslat szorosan kapcsolódik a rendelkezésre állás elvének megvalósításához, ami a hágai program prioritása,
- I. emlékeztetve, hogy idővel e kerethatározatra irányuló javaslatnak kell felváltania az Európa Tanács 108. egyezményét, egy saját eszközt adva az EU-nak a rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében történő adatvédelem terén,
1. a következő ajánlásokat fogalmazza meg a Tanács számára:

Általános elvek

- a) magas szintű védelmet kell biztosítani az európai polgárok alapvető jogainak a személyes adatokat védő jogi keret létrehozása által az EU-Szerződés VI. címe által szabályozott területeken,

⁽¹⁾ HL L 239., 2000.9.22., 19. o.

⁽²⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

2006. december 14., csütörtök

- b) hozzá kell járulni az európai együttműködés jobb működéséhez a rendőrség és az igazságügy terén, valamint meg kell erősíteni a tagállamok illetékes hatóságai közti kölcsönös bizalmat egy minimális és összehangolt adatvédelmi szint biztosításával,
- c) biztosítani kell, hogy a jövőbeli kerethatározat képviseljen európai hozzáadott-értéket a magas színvonalú adatvédelem biztosításával valamennyi tagállamban,
- d) meg kell határozni az adatok védelmére vonatkozó általános elveket a harmadik pillér esetében, átvéve az e területre vonatkozó közösségi irányelvek elveit, kiegészítő adatvédelmi szabályokat határozva meg és figyelembe véve a rendőrségi és igazságügyi munka sajátosságait,
- e) garantálni kell a célhoz kötöttség és az arányosság elvét, melyek előírják, hogy egy polgár magánéletébe csak szükséges és indokolt esetben szabad beavatkozni, valamint, hogy minden utólagos adatfeldolgozást az adatgyűjtés eredeti céljának tiszteletben tartásával kell elvégezni, az Emberi Jogok Európai Bíróságának joggyakorlatának megfelelően,
- f) a jövőbeli kerethatározatot széles körben kell alkalmazni, beleértve a nemzeti adatkezelés keretében történő adatvédelmet is – mivel annak ugyanaz a célja, mint a 95/46/EK irányelvnek –, hogy magas szintű védelmet nyújtson a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térségén belül, és megszüntesse a személyek jogait érintő védelem szintje, illetve az adatlapok és adatfeldolgozó rendszerek biztonsági szintje közötti különbségeket, amelyek akadályozzák a különböző tagállamok közötti adatátvitelt és adatcserét,

Minimális adatvédelmi szabályok a rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében

- g) nem szabad gyengíteni a meglévő adatvédelmi szabályokat egy olyan szöveg elfogadása révén, amely visszalépést jelent a 95/46/EK irányelvhez és az Európa Tanács 108. egyezményéhez képest, ami jogilag kötelező érvényű a tagállamok számára, és különösen:
 - a 108. egyezmény 5. cikke a) pontjának és 8. cikkének megfelelően fenn kell tartani az érintett személyek jogát ahhoz, hogy tájékoztatást kapjanak, illetve hozzáférjenek adataikhoz, valamint fellebbezhessenek,
 - fenn kell tartani az érzékeny adatok magas szintű védelmét, az első pillérben meglévő szabályoknak megfelelően oly módon, hogy érvényesüljön a különleges adatkategóriák használatára vonatkozó tilalom elve, amely korlátozott eltéréseket is tartalmaz; nagyon magas szintű, a jelenleginél magasabb szintű védelmet kell biztosítani az érzékeny adatok számára a biometrikus adatok és a DNS-sel összefüggő adatok vonatkozásában,
 - fenn kell tartani a különböző típusú adatok közti megkülönböztetést (adatok az áldozatokról, gyanúsítottakról, tanúkról stb.) az adattípusok függvényében történő feldolgozás és a különböző garanciák előíranyozása érdekében, különösen a nem gyanúsítottak esetében,
- h) figyelembe kell venni azt a tényt, hogy az első és a harmadik pillér adatvédelmi szintje közötti túl nagy eltérésnek nemcsak a polgárok adatvédelemhez való jogára lenne negatív hatása, hanem a tagállamok közti kölcsönös bizalomra és a rendőrségi munka hatékonyságára is,
- i) garantálni kell az adatok minőségét, kizárólag az előzetesen pontosnak bizonyult adatokat továbbítva az illetékes hatóságnak, ez utóbbi előzetes és indokolt kérelme alapján,
- j) biztosítani kell az adatok bizalmas kezelésére vonatkozó európai szabályok végrehajtását,

Utólagos adatfeldolgozás és továbbítás

- k) meg kell határozni a korlátokat és a sajátos garanciákat az illetékes hatóságokon kívüli hatóságok számára történő adattovábbítás és az utólagos adatfeldolgozás vonatkozásában, megvédve az adatgyűjtés célhoz kötöttségének elvét,

2006. december 14., csütörtök

- l) ragaszkodni kell ahhoz, hogy a harmadik országok illetékes hatóságaival való adatscere is kerüljön bele a jövőbeli kerethatározat alkalmazási körébe a megfelelő adatvédelmi szint biztosítása érdekében, szükség szerint nemzetközi megállapodások kötésével, valamint kérni kell, hogy a harmadik országoktól kapott adatokat értékeljék az alapvető jogok védelme alapján is,
- m) különleges garanciákat kell előírni a nem állami felek által összegyűjtött és közfeladat ellátása során kezelt adatok továbbítását és felhasználását illetően, szankciókat (beleértve a büntetőjogi szankciókat) kell előírni az ebben az összefüggésben kezelt adatok szabálytalan felhasználása esetére,

Különös megjegyzések

- n) el kell ismerni, hogy egy olyan érzékeny és egyenlőtlen kapcsolatban, mint amilyen a hatóság és a polgár között áll fenn, az adott személy beleegyezése önmagában nem tekinthető elegendő jogalapnak a személy adatainak biztonsági célból történő későbbi feldolgozásához, kivéve egyes kivételes, a nemzeti jogban előre meghatározott és nevesített eseteket, valamint emlékeztet, hogy a 95/46/EK irányelv továbbra is minden, az első pillérbe tartozó utólagos adatfeldolgozásra alkalmazandó,
- o) szükségesnek kell ítélni, hogy kötelező legyen a nemzeti adatvédelmi hatóságokkal, valamint azok európai intézményi hálózatával, a „29. cikk munkacsoporttal” való konzultáció (a 95/46/EK irányelv alkalmazásában) az adatvédelemre vonatkozó valamennyi, szabályozási vagy közigazgatási rendelkezés kidolgozása során,
- p) az Európai Parlamentet és a nemzeti parlamenteket teljes mértékben be kell vonni a Tanácsban folytatott megbeszélésekbe, és az Európai Parlament által egyhangúlag elfogadott álláspontot figyelembe kell venni,
- q) az adatvédelemről szóló kerethatározat haladéktalan elfogadása, kellően figyelembe véve a Parlament egyhangúlag elfogadott, fent említett álláspontját; egy megfelelő, az adatvédelemről szóló kerethatározat harmadik pillérben történő elfogadása rendkívül kívánatos, és szükséges előfeltétele a vízuminformációs rendszerhez (VIS) konzultációs céllal történő hozzáférésről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslat (COM(2005)0600) és a vízuminformációs rendszerről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslat (COM(2004)0835) elfogadásának,
- r) az adatok biztonságára vonatkozó, az Europol-egyezményben előírt szabályokhoz hasonló, részletes szabályokat fenn kell tartani a jövőbeli kerethatározatban,
- s) a kerethatározatot gyorsan el kell fogadni, vigyázva arra, hogy a határozatok gyorsasága ne vezessen az adatvédelem színvonalának csökkenéséhez, és hogy a problémás cikkeket nem lehet egyszerűen csak megszüntetni vagy leegyszerűsíteni;

2. fenntartja annak a lehetőségét, hogy a kerethatározatra irányuló javaslatra vonatkozó, jövőbeli álláspontját megvitassa a nemzeti parlamentekkel azt követően, hogy a Tanács meghatározta irányvonalát e témában;

*
* *

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az ajánlást a Tanácsnak, és tájékoztatás céljából a Bizottságnak, a tagállamok parlamentjeinek és kormányainak, valamint az Európa Tanácsnak.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0603

Európai stratégia az energiaellátás fenntarthatóságáért, versenyképességéért és biztonságáért

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai stratégiáról az energiaellátás fenntarthatósága, versenyképessége és biztonsága tárgyában – Zöld könyv (2006/2113(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság „Európai stratégia az energiaellátás fenntarthatóságáért, versenyképességéért és biztonságáért” című zöld könyvére – (COM (2006)0105),
- tekintettel a Bizottságnak és a főképviselőnek az energiapolitika külső vonatkozásairól szóló, a 2006. június 15–16-i Európai Tanácsnak benyújtott közös dokumentumára,
- tekintettel a földgázvezeték-hálózatokhoz való hozzáférés feltételeiről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása céljából, 2005. március 8-án második olvasatban elfogadott álláspontjára ⁽¹⁾,
- tekintettel a transzeurópai közlekedési- és energiahálózatok területén történő közösségi pénzügyi támogatás nyújtásának általános szabályairól szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról 2005. október 26-án első olvasatban elfogadott álláspontjára ⁽²⁾,
- tekintettel az energia-végfelhasználás hatékonyságáról és az energetikai szolgáltatásokról, szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása céljából, 2005. december 13-án második olvasatban elfogadott álláspontjára ⁽³⁾,
- tekintettel a transzeurópai energiahálózatokra vonatkozó iránymutatások megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadása céljából, 2006. április 4-én második olvasatban elfogadott álláspontjára ⁽⁴⁾,
- tekintettel az Energiaközösséget létrehozó szerződés Európai Közösség általi megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatáról szóló, 2006. május 18-i álláspontjára ⁽⁵⁾,
- tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozásának feltételeiről szóló okmányhoz csatolt 9., a szlovákiai Bohunice V1 Atomerőműről szóló jegyzőkönyv végrehajtásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról szóló, 2005. november 16-i álláspontjára ⁽⁶⁾,
- tekintettel a nukleáris atomerőművek leszerelésére szánt pénzügyi források felhasználásáról szóló, 2005. november 16-i állásfoglalására ⁽⁷⁾,
- tekintettel a globális változás legyőzéséről szóló, 2005. november 16-i állásfoglalására ⁽⁸⁾,
- tekintettel a tagállamok minimális kőolaj- és/vagy kőolajtermék-készletezési kötelezettségéről szóló tanácsi irányelvre (kodifikált változat) irányuló javaslatról szóló, 2004. december 14-i álláspontjára ⁽⁹⁾,
- tekintettel villamosenergia-ellátás biztonságát és az infrastrukturális beruházások védelmét célzó intézkedésekről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról 2005. július 5-én első olvasatban elfogadott álláspontjára ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ HL C 320. E, 2005.12.15., 36. o.

⁽²⁾ HL C 272. E, 2006.11.9., 404. o.

⁽³⁾ HL C 286. E, 2006.11.23., 172. o.

⁽⁴⁾ *Elfogadott szövegek*, P6_TA(2006)0118.

⁽⁵⁾ *Elfogadott szövegek*, P6_TA(2006)0219.

⁽⁶⁾ HL C 280. E, 2006.11.18., 108. o.

⁽⁷⁾ HL C 280. E, 2006.11.18., 117. o.

⁽⁸⁾ HL C 280. E, 2006.11.18., 120. o.

⁽⁹⁾ HL C 226. E, 2005.9.15., 44. o.

⁽¹⁰⁾ HL C 157. E, 2006.7.6., 61. o.

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel a radioaktív hulladékok és a kiegészítő fűtőelemek szállításának felügyeletéről és ellenőrzéséről szóló tanácsi irányelvre irányuló javaslatról szóló, 2006. július 5-i állásfoglalására ⁽¹⁾,
- tekintettel a megújuló energiaforrásokkal történő fűtéssel és hűtéssel kapcsolatban a Bizottság számára tett ajánlásaival együtt a 2006. február 14-i állásfoglalására ⁽²⁾,
- tekintettel az Európai Unióban a megújuló energiaforrások megosztásáról és a konkrét intézkedésekre vonatkozó javaslatokról szóló, 2005. szeptember 29-i állásfoglalására ⁽³⁾,
- tekintettel az Európai Unióban az energiaellátás biztonságáról szóló, 2006. március 23-i állásfoglalására ⁽⁴⁾,
- tekintettel az energiahatékonyságról avagy többlet kevesebbel című zöld könyvről szóló, 2006. június 1-i állásfoglalására ⁽⁵⁾,
- tekintettel a 2006. március 23–24-i Európai Tanácsnak az energiapolitika Európa számára című zöld könyv Európai Tanács általi jóváhagyására vonatkozó elnökségi következtetéseire, valamint a 2006. június 15–16-i Európai Tanács a Bizottságnak és a főképviselőnek az energiabiztonság külső vonatkozásairól szóló közös dokumentumával kapcsolatos elnökségi következtetéseire,
- tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottsága által e tárgyban 2006. szeptember 12-én rendezett közmeghallgatás tanácskozásaira,
- tekintettel az európai Alkotmányt létrehozó szerződésre, melynek értelmében az energia olyan terület, ahol a tagállamok osztoznak a hatáskörön,
- tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
- tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére, valamint a Külügyi Bizottság, a Fejlesztési Bizottság, a Nemzetközi Kereskedelemmel Foglalkozó Bizottság, a Gazdasági és Monetáris Bizottság, a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság, a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság és a Regionális Fejlesztési Bizottság véleményére (A6-0426/2006);

1. üdvözlöi a Bizottság „Európai stratégia az energiaellátás fenntarthatóságáért, versenyképességéért és biztonságáért” című zöld könyvét, de hangsúlyozza a szélesebb globális energiapiac állandóan változó körülményeit, valamint annak fontosságát, a gyártót egy szisztematikus, a gyártást, terjesztést és fogyasztást figyelembe vevő megközelítésre ösztönözzék annak érdekében, olyan európai energiapolitikát lehessen kialakítani, amely az elérhető energia biztosítását amennyire lehet rövidtávon alacsony széntartalmú forrásokból, központon szénmentes és helyben található forrásokból biztosítja, tiszteletben tartva a piaci mechanizmusokat, miközben óvja a környezetet a külső éghajlatváltozás ellen és támogatja az energiahatékonyságot;

2. hangsúlyozza, hogy a Bizottság zöld könyvében kijelentette, hogy 1 billió eurót kell az európai energiapiacba fektetni Európában az energiaellátás hosszú távon történő biztosítása érdekében; azt is megjegyzi, hogy nem lehet azt feltételezni, hogy ezek a források közpénzből finanszírozhatók és hogy ennél fogva fontos az Európai Unió energiapiari gazdasági szereplőit bevonni az energiapolitikára vonatkozó konszenzus további kidolgozásába;

3. sürgeti a 2007 tavaszi Európai Tanácsot, hogy fogadjon el egy olyan cselekvési tervet, ami legalább a következő elemeket tartalmazza: annak érdekében, hogy a fogyasztók az energiapolitika középpontjába kerüljenek, az EU kibocsátáskereskedelmi rendszerének (ETS) gyökeres reformja, ami a piacot egy alacsony szén gazdaságba való befektetés felé irányítja, amelyre az EU-s szénkibocsátásokkal kapcsolatban 2020-ig kitűzött célok az irányadók – beleértve azt a kötelező célt is, amely értelmében 2020-ra el kell érni azt, hogy az energia 25 %-a megújuló forrásokból származzon, beleértve továbbá egy, a gépkocsikból származó kibocsátásokra vonatkozó kötelező célt is –, valamint fokozatos változás az energiahatékonyságban, fokozott erőfeszítések a szétválasztás szó szerinti és az elvek szintjén való végrehajtása terén, beleértve az energiahálózatok tulajdonjogainak teljes szétválasztását, amennyiben egyéb intézkedések nem bizonyulnak eredményesnek, a szabályozók számára megállapított kötelező minimum iránymutatások – beleértve a szabályozók kinevezésével kapcsolatos eljárást, a függetlenséget, az átláthatóságot és az elszámoltathatóságot –, a tiszta energetikai technológiákra vonatkozó célterítő kutatási és fejlesztési stratégia, közös energetikai külpolitikai stratégia és valamennyi jelenlegi EU-s energetikai jogszabály teljes végrehajtása;

⁽¹⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0300.

⁽²⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0058.

⁽³⁾ HL C 227. E, 2006.9.21., 599. o.

⁽⁴⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0110.

⁽⁵⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0243.

2006. december 14., csütörtök

Fenntarthatóság

Éghajlatváltozás

4. elismeri, hogy az éghajlatváltozás azonnali EU- és nemzetközi szintű intézkedéseket igénylő, komoly problémákat okoz; úgy véli, hogy 2050-ig az EU energiája túlnyomó részének üvegházgázok kibocsátása nélküli, szénmentes forrásokból kell származnia, az energiatakarékosságra és a megújuló erőforrásokra összpontosítva, és hogy ezért egyértelmű ütemterv megfogalmazására van szükség e cél tekintetében; sürgeti az EU vezetőit, hogy a jövő éven belül állapodjanak meg egy 2020-ig elérendő, kötelező CO₂ célról, és egy 2050-ig elérendő, indikatív CO₂ célról, valamint úgy véli hogy:

- a) a Bizottságnak javasolnia kell a kibocsátás-kereskedelmi rendszer (ETS) felülvizsgálatát, beleértve az ETS kibocsátási jogok gazdaságossági szempontból elfogadható kezelését, például lépéseket kell tennie az árverés és a teljesítményalapú összehasonlító elemzés irányába; az ETS-rendszernek a gazdasági és környezeti hatások gondos értékelésén, a kiosztási módszerek átfogó elemzésén, a szankciórendszer felülvizsgálatán kell alapulnia;
- b) a második ETS finanszírozási időszak (2008–2012) során pénzügyi forrásokat kell elosztani oly módon, hogy a CO₂-kibocsátások és az energiafogyasztás csökkentésére irányuló intézkedések megtételéhez vezessen;
- c) a kibocsátások korlátozásának és kereskedelmének rendszerét nemzetközi szinten bővíteni kell és a jelenleginél hosszabb időszakokra kell szólnia;
- d) az ETS-nek további, nagy mennyiségű energiát felhasználó ágazatokra is ki kell terjednie; hatáselemzést követően stratégiát kell kidolgozni a hajók kibocsátásának csökkentésére, és a lehető leghamarabb külön rendszert kell létrehozni a légi közlekedés számára;
- e) a károsanyag-kibocsátási bizonyítványok árai változékonyságának ismeretében felszólítja a Bizottságot, hogy vegyen fontolóra csökkentési lehetőségeket; e lehetőségeknek tartalmazniuk kell a piacon a bizalom előmozdítását a piac átláthatóságának növelése révén, pl. EU-szerte a kibocsátási adatok időben történő és egységes közzétételén keresztül, valamint a piaci likviditás növelése érdekében a kiotói jegyzőkönyv rugalmas mechanizmusainak (közös megvalósítás és tiszta fejlesztés) kiterjedt alkalmazásával;
- f) a Bizottságnak meg kellene vizsgálnia 2007-ig a nemzeti kiosztási módszerek további harmonizálásának, valamint az ETS-módszertan tőzsdei szabályoknak megfelelő egyszerűsítésének és átláthatóvá tételének lehetőségét;
- g) a Bizottságnak jelentést kellene készíteni a széndioxid-kibocsátási jogok piaca szabályozásának esetleges szükségességéről;

Kutatás, fejlesztés és innováció

5. felhívja a 2007 tavaszi Európai Tanácsot annak biztosítására, hogy Európa jövőbeli energiapolitikáját ambiciózus, az energia területére irányuló kutatási és fejlesztési stratégia támogassa, beleértve a megfelelő állami támogatást és a vállalatok társadalmi felelősségének kötelezettségét kielégítő megnövekedett kutatási és fejlesztési magántámogatásra irányuló erős ösztönzőket; ösztönzi a tagállamokat, hogy dolgozzanak ki stratégiát az energiakutatás költségvetésének növelésére, különösen mivel a kutatási, technológiai fejlesztési és demonstrációs tevékenységére vonatkozó hetedik keretprogram (FP7) és az intelligens energia program tartalmazza az EK költségvetésének félidős felülvizsgálatát; stratégiai európai energiatechnológiai terv kidolgozására hív fel és reméli, hogy az tartalmazza majd az új energiatechnológiákra – beleértve főként az energiátárolást – közép- és hosszútávon összpontosító kutatási területeket;

6. felszólítja a Bizottságot annak biztosítására, hogy az EU rövid távú energia- és közlekedéspolitikai intézkedéseiben és a támogató testületeknél tükröződjön az a hozzájárulás, amit a hidrogén és üzemanyagcellák alkalmazásai tesznek a fosszilis tüzelőanyag-alapú energia- és közlekedési rendszerből egy hatékony és CO₂-ben szegény energia- és közlekedési rendszerbe történő átmenet felgyorsítása érdekében;

2006. december 14., csütörtök

7. emlékeztet, hogy az EU-nak kulcsszereplőnek kell maradnia az olyan kezdeményezésekben, mint a nemzetközi hidrogéngazdasági partnerség (IPHE) ⁽¹⁾ vagy a nemzetközi termonukleáris kísérleti reaktor (ITER) ⁽²⁾ projektje;
8. felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy hozzanak létre úttervet az éghajlat- és környezetbarát innovációra vonatkozóan, ami nemcsak a technológiai innováción, hanem a rendelkezésre álló legjobb technológiák és – például a logisztikai ágazatban – a szervezeti javítások piaci térhódításának növelésére irányuló stratégiák kidolgozásán is alapul;
9. felhívja a Bizottságot, hogy a koordináció és a tapasztalatcsere javítása érdekében végezze el a meglévő technológiai platformok energiaügyi ellenőrzését;
10. megjegyzi, hogy az energiatechnológiák területén végzett kutatás fontos lépés az exportpiacok megnyitásában; ezért felszólítja a Bizottságot, hogy továbbra is támogassa valamennyi (hagyományos, nukleáris és megújuló) energiaforrás kutatását, hogy Európa is megnyithasson exportpiacokat, a tagállamokban folyó ilyen jellegű kutatás saját céljaira való kihasználása mellett;

Befektetések

11. emlékeztet a biztonságos európai energiaellátás érdekében a villamosenergia- és földgáz-infrastruktúrába történő jelentős befektetések szükségességére; felkéri a Bizottságot, hogy:
 - a) járuljon hozzá a kedvező befektetési környezet létrehozásához,
 - b) biztosítsa, hogy a piacok számára lehetséges helyes befektetési jelzéseket küldése a befektetőknek;
12. mivel a villamosenergia-hálózatoknak igazodniuk kell majd a megújuló energiák és a decentralizált termelés egyre növekvő térhódításához, felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy továbbra is mozdítsák elő a szükséges információs és kommunikációs technológiákra vonatkozó kutatást;
13. ösztönzi a regionális érdekelteknek az energiakérdésekben történő részvételét, mivel számos problémára a regionális és városi szinten végzett – különösen a változatos és megújuló energiaforrások használatát előnyben részesítő – befektetés jelenti a megoldást; hangsúlyozza a KKV-knak az energetikai befektetésekkel kapcsolatos potenciálját és azt a szerepet, amit a fenntartható energiára (azaz a biomasszára és bio-hajtóanyagokra, valamint a távhőellátó rendszerre) irányuló befektetések a regionális és városfejlesztésben játszhatnak; kéri ezért a tagállamokat és a Bizottságot, hogy vonják be ezekben a kérdésekbe a regionális és helyi hatóságokat, hogy még erősebben elkötelezzék magukat az energiaforrások általános összetételében a megújuló energiaforrások előmozdítása mellett;
14. felhívja a figyelmet azokra a problémákra, amelyekkel a határmenti régiók szembesülnek a nemzeti energiapolitikák különbségei, a tagállamok energiaszolgáltatói közötti információcseréhiány és az EU harmonizált energiapolitikájának hiánya miatt;
15. hangsúlyozza azt a pozitív hatást, amit a megújuló energiatechnológia előmozdítása és fejlesztése az új, hosszú távú és magas képzettséget igénylő munkahelyek teremtése tekintetében nyújt;

Az ellátás biztonsága

Energiahatékonyság és energiatakarékosság

16. felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy fogadjanak el intézkedéseket annak érdekében, hogy az EU 2020-ra a világ leginkább energiahatékonny gazdaságává váljon, és hogy horizontális prioritásként hozzanak energiahatékonysági intézkedéseket a EU összes politikája területén; felhívja a Bizottságot, hogy biztosítsa az EK e területen elfogadott irányelveinek időben történő végrehajtását, és sürgeti a Tanácsot, hogy fogadja el az energiahatékonysági tervben szereplő és a tagállamok által benyújtott, a jó gyakorlatnak a nemzeti energiahatékonysági tervek alapjául való felhasználására irányuló, 2007 júniusáig benyújtandó javaslatokat; sürgeti a Bizottságot, hogy minden szinten rendeljen elégséges számú munkaerőt a cselekvési tervben javasolt intézkedések konkrét intézkedésekké történő alakítására; emlékeztet, hogy ha a tagállamoknak teljes mértékben végrehajtanák az EU meglévő jogszabályait, akkor 2020-ra az EU 20%-os energiamegtakarítási céljának 50%-a teljesülne; felhívja a Bizottság elnökét, hogy ösztönözze egy globális energiahatékonysági megállapodás megkötését;

⁽¹⁾ www.iphe.net.

⁽²⁾ www.iter.org.

2006. december 14., csütörtök

17. rámutat, hogy nagyon ígéretes technológiák álnak rendelkezésre a hő és villamos energia kapcsolt termelésére és a hűtés biztosítására, valamint hogy a távhőellátó rendszer infrastruktúrát kínál a jövőbeli megújuló energiaforrások számára is; sürgeti ezért a nemzeti kormányokat, hogy teljes mértékben hajtsák végre a kombinált hő- és energiafejlesztésről szóló meglévő irányelvet, és alkossák meg a szükséges jogi és pénzügyi feltételeket ahhoz, hogy teljes mértékben kihasználják a kombinált hő- és energiafejlesztési potenciált a nemzeti lehetőségekről szóló tanulmányokban foglaltak alapján;
18. emlékeztet arra, hogy az EU összes energiájának 40 %-át épületekben használják fel és az új épületek tervezésénél, illetve a már meglévő épületek felújításával lehetőség van ezen fogyasztás csökkentésére; sürgeti a Bizottságot, hogy vizsgálja felül jelenlegi, épületekre vonatkozó irányelvét annak érdekében, hogy az tartalmazza az 1 000 m²-es határérték alatti épületeket is; felhívja a Bizottságot annak biztosítására, hogy az EU valamennyi épülete példát mutasson a szénsemleges állapot 2012-ig történő elérésével; úgy véli, hogy a tagállamoknak vállalni kellene annak biztosítását, hogy mindez a nemzeti kormányuk épületeire is vonatkozik, és hogy 2015-ig ezt a célt ki kellene terjeszteni a helyi hatóságokra és a regionális épületekre; sürgeti a Bizottságot, hogy hajtson végre egy a passzív és pozitív energiájú házaknak és épületeknek az EU-ban történő széleskörű alkalmazására irányuló programot;
19. felszólítja a Bizottság elnökét, hogy szervezze meg a tagállamok legnagyobb városainak ülését az energiafogyasztás csökkentését célzó helyi projektekkel kapcsolatos tapasztalataik kicserélésére, a városi energiafogyasztás csökkentése és hatékonyabbá tétele érdekében; úgy véli, hogy komoly erőfeszítéseket kell tenni a hő és villamos energia, valamint a hűtés kapcsolt termeléséből és a távhőellátó rendszerből származó energia növelésére; hozzáteszi, hogy ezek a technológiák nagyon ígéretesek a biomassza és a bio-hajtóanyagok megnövekedett felhasználása szempontjából, valamint hangsúlyozza, hogy a távhőellátó rendszer infrastruktúrát kínál a jövőbeli megújuló energiaforrások számára is; úgy véli, hogy a Bizottságnak e kérdésben szorosan együtt kell működnie a Régiók Bizottságával;
20. felszólítja a Bizottságot, hogy legkésőbb 2007 tavaszáig nyújtson be végrehajtási intézkedéseket az energiafelhasználó termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények megállapításának keretéről szóló, 2005. július 6-i 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽¹⁾ (EFT-irányelv) szerinti energiahatékony termékek vonatkozásában;
21. felkéri a Bizottságot, hogy nyújtson segítséget az iparnak intelligens mérési és díjszabási rendszerek kidolgozásában és üzembe állításában, lehetőleg távoli mechanizmusokon keresztül (AMM) irányított intelligens mérés alapján; felhívja a Bizottságot, hogy végezze el a fenti intézkedések átfogó költség-haszon elemzését, a fogyasztói viselkedés változásainak figyelembe vételével;
22. úgy ítéli meg, hogy az adózás kiemelkedő szerepet játszik az energiahatékonyág növelésében; úgy véli, hogy erőfeszítéseket kell tenni annak érdekében, hogy a tagállamok nemzeti adórendszerei alkalmazzanak megkülönböztetést az energiahatékony gyakorlatok javára;
23. felhívja a Bizottság figyelmét arra, hogy az EU strukturális alapjait – főleg az új tagállamokban – a lakóépületek hőszigetelése nagy mértékű korszerűsítésének elvégzésére kell felhasználni, ami az energiafogyasztás és a CO₂-kibocsátások jelentős csökkentését fogja előidézni;
24. átfogó EU stratégiára hív fel a közlekedési ágazatban, amely a fosszilis üzemanyagok fokozatos kizárását, az EU olajra való támaszkodásának csökkentését és a tiszta energiák közlekedésre való fokozatos használatát célozza; támogatja az energiahatékonyabb és tiszta közlekedési formák felé való elmozdulást, amelyet új jogszabályokkal lehet elérni, beleértve új jogszabályok bevezetését az autópárhánban, valamint a hibrid elektromos autók és teljesen elektromos járművek piaci betörésére irányuló támogatást;
25. sajnálattal tölti el, hogy a Bizottságnak hatalmas nehézségei vannak a közlekedés és az energiakérdés összekapcsolásával; emlékeztet arra, hogy a közlekedési ágazat az oka Európa legnagyobb ellátásbiztonsági problémáinak és fokozott olajfüggőségének, és hogy a közlekedési ágazat okozta, éghajlatváltozásért felelős kibocsátás folyamatosan emelkedik, különösen a légi közlekedés miatt;
26. hangsúlyozza, hogy számos külső és legkülső régió jelentős potenciállal rendelkezik a megújuló energiák tekintetében, földrajzi vagy éghajlati adottságaiból adódóan (napfény, szél, biomassza, hullámenergia); reméli, hogy jobban ki lehet használni e kiváló lehetőséget, különösen a kiotói célok eléréséhez történő aktív hozzájárulás érdekében;

⁽¹⁾ HL L 191., 2005.7.22., 29. o.

2006. december 14., csütörtök

27. felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy fogadjanak el gyakorlati intézkedéseket a kis- és közép-vállalkozások energiahatékonyságának javítására; ezek magukba foglalják különösen a tudatosság növelésére és a finanszírozáshoz – beleértve a strukturális alapokból, az EBRD-ből és az EBB-ből származó finanszírozáshoz – való könnyebb hozzáférést biztosító cselekvésre irányuló intézkedéseket, hogy lehetővé váljon az ilyen vállalkozások számára az energiafogyasztás csökkentésébe való befektetés;

28. reméli, hogy a nagyobb energiahatékonyságot ösztönözni fogják a harmadik országokban és helyesli a Bizottság javaslatát, hogy munkálkodjanak egy nemzetközi energiahatékonysági megállapodás elfogadásán;

29. úgy véli, hogy az energia-végfelhasználás hatékonyságáról és az energetikai szolgáltatásokról szóló 2006. április 5-i 2006/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁽¹⁾ a végső energiahatékonyság elérése érdekében megállapított teljesítményértékelési rendszer az energiahatékonyság növelésének gazdaságilag racionális, nem bürokratikus és hatékony eszköze, valamint javasolja, hogy a rendszert használják más energiaágazatban nagyobb mértékben; kéri a Bizottságot, hogy tegyen erőfeszítéseket valamennyi lényeges területen az irányelv 16. cikkével összhangban lévő ágazati energiahatékonysági mutatókon alapuló, az egész EU-ra kiterjedő, közös teljesítmény értékelések létrehozásának felgyorsítására;

Energiakeverék

30. úgy véli, hogy az energiaforrások diverzifikálása, a belföldi források fokozott kiaknázása és az energia-termelés decentralizálása növeli majd az ellátás biztonságát, de elismeri, hogy egyetlen tagállam energiakeverékekkel kapcsolatos döntései befolyásolhatják a többi tagállam ellátásának biztonságát; úgy véli, hogy az EU függése a korlátozott számú energiaellátótól és ellátási útvonaltól komoly kockázatot jelent az EU stabilitása és prosperitása szempontjából; üdvözlöi egy olyan mechanizmus bevezetését, ami alkalmas arra, hogy gyors szolidaritást és segítségnyújtást biztosítson egy olyan országnak, amely az infrastruktúráiban bekövetkezett károk miatt nehézségekkel szembesül;

31. létfontosságúnak ítéli, hogy az európai energiastratégia a maximális szubszidiaritáson alapuljon, valamint hogy az energiakeverékre vonatkozó döntések továbbra is az EU tagállamainak előjogai maradjanak;

32. üdvözlöi a Bizottság Energiaügyi és Közlekedési Főigazgatóság (DG TREN) magas hatékonyságról és magas megújuló forrásokról szóló, 2006. júliusi hivatalos forgatókönyvét és az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság által az ellátás biztonságáról megrendelt és az ugyanezen bizottságnak 2006. október 9-én előterjesztett tanulmányt; sürgeti ezért a Bizottságot, hogy vegye mindkét forgatókönyvet a 2007 januárjára ütemezett energetikai felülvizsgálat alapjául;

33. kéri a Bizottságot és tagállamokat, hogy – a rövid és hosszú távú költségek elhanyagolása nélkül – adjanak prioritást az energia azon formáinak, amelyek csökkentik az importfüggést, főleg a fosszilis tüzelőanyagok esetében, amelyek támogatják a környezetet, fenntarthatóak és amelyek – nem csupán a termelés decentralizációja miatt – csökkentik a folyamatos ellátás veszélyeit;

34. felszólítja a Bizottság elnökét, hogy hajtsa végre az arra irányuló tervet, hogy terméktípusonkénti bontásban (kőolaj, benzin, gázolaj, fűtőolaj stb.) tegyenek közzé havi számadatokat az olaj- és kőolajtermékek európai készleteiről, importjairól és exportjairól; úgy véli, hogy az ilyenfajta számadatok (amelyek az Egyesült Államokhoz hasonlóan közérdekűek lennének) egyértelműbb elképzelést biztosítanak azokról a nyomásokról, amiket a világpiacon el kell viselnie és egyértelműbb képpel szolgálnának az európai fogyasztásról, továbbá pedig csökkentenék a piaci szereplőknek az amerikai készletekkel szembeni érzett megszálottságát és ebből következően segítené abban, hogy az olajárak kevésbé változókéonyak legyenek;

35. felszólítja a Bizottságot, hogy folytasson átlátható és objektív tárgyalást a jövőbeli energiakeverékről; ennek figyelembe kell vennie az energia valamennyi formájának előnyeit és hátrányait, beleértve a gazdasági és környezeti költségeket és következményeket;

36. sürgeti a Bizottságot, hogy legkésőbb 2008 végére véglegesítse az EU új energia- és közlekedésmodellezési eszközét; úgy véli, hogy ezt az alulról felfelé irányuló modellt a Bizottság szolgálatai, az IEA és a nemzeti kormányok szoros együttműködésével kell kidolgozni, és annak valamennyi, az energiára és közlekedésre vonatkozó statisztikai adat akadálytalan áramlására kell irányulnia Európában; a modell azután a ma a Bizottság különböző szolgálatain belül meglévő nagy mennyiségű modell helyébe lépne és harmonizálná az energetikai statisztikákat egész Európában; úgy véli továbbá, hogy a modellnek köztulajdonúnak kell lennie, amit kérésre a különböző érdekelték az EU energetikai jövője különféle forgatókönyveinek kidolgozására használhatnak, amint az ma az Egyesült Államokban van;

⁽¹⁾ HL L 114., 2006.4.27., 64. o.

2006. december 14., csütörtök

37. javasolja, hogy az energiaforrások diverzifikálására az EU határozzon meg olyan, hosszú távon stabil politikai keretet, amely megteremti a szükséges befektetői légkört; úgy véli, hogy e keretnek tartalmaznia kell az EU energiahatékonyságra vonatkozó azon célját, amely értelmében 2020-ig legalább 20 %-os javulást kell elérni, felkéri a Bizottságot, hogy a megújuló energiaforrásokra vonatkozó útitervezés részeként javasoljon keretet a megújuló energiák harmonizált támogatási rendszereire vonatkozólag, továbbá pedig határozzon meg 2020-ig a primerenergiában a megújuló források 25 %-ának elérése érdekében az iparágakra vonatkozó kötelező célokat, valamint hogy Bizottsági és Tanácsi szinten szülessen útitervezés a megújuló energiaforrások alkalmazásának 50 %-ra való növeléséről 2040-ig, és a széndioxid-kibocsátás 2020-ra vonatkozó 30 %-os, és 2050-ra vonatkozó 60–80 %-os csökkentéséről az EU-ban;

38. hangsúlyozza, hogy a energiatermelés jelenlegi elosztása megváltoztatásának szükségessége nem teher, hanem lehetőség; a napenergia, a szélenergia, a biomassza, a víz- vagy a geotermikus energia és más energiahatékonysági technológiák segíteni fognak a Kiotóban és az ENSZ éghajlatváltozási keretegyezménye értelmében tett kötelezettségvállalások teljesítésében, valamint erősíteni fogják Európában az innovációt, a munkahelyteremtést és a versenyképességet;

39. véli, hogy az energiapolitika stratégiai felülvizsgálatának magában kell foglalnia a javasolt energiaellátási megfigyelő központ munkáját is (amely központ nem lehet független szerv), és hogy az energiaellátás biztonságát rendszeresen elemezni kell; úgy véli, hogy az energiapolitika stratégiai felülvizsgálatának ki kell terjednie az EU energiaszektorában felmerülő problémák stratégiai elemzésére, beleértve azok külső aspektusait; ösztönzi a Bizottságot, hogy az energiapolitika stratégiai felülvizsgálatát egy olyan képlet kidolgozására használja, ami lehetővé teszi a tagállamoknak, hogy elemezzék a környezet, az ellátás biztonsága, a versenyképesség és a munkahely-teremtés tekintetében meglévő különféle politikai választási lehetőségek optimalizálását, és így segíthessenek a kockázatok lehető legkisebbre csökkentésében; üdvözli a Bizottság arra vonatkozó erőfeszítéseit, hogy az életciklus és a well-to-wheel megközelítés alkalmazásával részletes tanulmány készüljön a valamennyi energiaforrással kapcsolatos támogatásokról és költségekről, beleértve az externáliák internalizálását; kéri, hogy a tanulmány eredményeit tegyék közzé a közvélemény tájékoztatása érdekében; javasolja, hogy készüljön európai méretű tanulmány a kereslet és a kínálat közép- és hosszú távú alakulásáról a beruházási igények azonosítása (különösen a termelési oldalon) és a szereplők megismertetése érdekében; javasolja, hogy a költség-haszon elemzés összpontosítson az egyes energiaforrások hozzájárulására az EU három energetikai céljának, nevezetesen az energiaellátás biztonságának, a versenyképességnek és a környezetvédelmi fenntarthatóságnak a teljesítéséhez;

40. úgy véli, hogy az energiapolitika stratégiai felülvizsgálatának kereskedelmi kérdésekre is ki kell terjednie, ami azt jelenti, hogy elemeznie kell a nemzetközi együttműködés és a már aláírt vagy aláírandó hosszú távú szerződések hatásait és értékelnie kell a vállalkozások által folytatott politikák és nemzeti és EU politikák közötti összhangot;

41. emlékeztet arra, hogy az EU-ban még mindig az olaj a legfontosabb energiaforrás, amely esetében az EU csaknem teljesen az importfüggő; sajnálja, hogy a Bizottság zöld könyvében az erre a tényre nem fordított figyelmet; felszólítja a Bizottságot és tagállamokat, hogy vegyék figyelembe az olajhasználat és az importfüggés csökkentésének, valamint a CO₂ kibocsátások csökkentéséhez való hozzájárulás szükségességét;

42. ragaszkodik hozzá, hogy a tagállamok dolgozzanak ki rendszeres megközelítést, amely magában foglalja a folyékony és gáznemű bioüzemanyagok termelésének, elosztásának, fogyasztásának és piaci jelenlétének gazdasági, környezeti és technológiai aspektusait, különös tekintettel a szállításban alkalmazott bioüzemanyagokra, a hozzáférés javítása és a bioüzemanyagok kereskedelmének előmozdítása érdekében; ragaszkodik a meglévő, kötelező érvényű jogszabályok végrehajtásához; sürgeti a Bizottságot, hogy számoljon fel minden műszaki és igazgatási akadályt különböző politikaterületek – például a közlekedés és a mezőgazdasági kereskedelem – konzisztenciája érdekében, és hogy a közlekedési ágazat választási lehetőségeként és ne csak villamosenergia-fejlesztési üzemanyagként ismerje el mind a folyékony, mind pedig a gáz halmazállapotú bio-hajtóanyagokat; ösztönzi a tagállamokat, hogy vegyék figyelembe a Bizottság által elkészítendő kötelező és átfogó tanúsítási rendszert, amely lehetővé teszi a bioüzemanyagok gyártásának fenntarthatóságát annak minden stádiumában, valamint az üvegházgázok általános egyensúlyának biztosítását az EU-ban gyártott és az oda behozott bioüzemanyagok tekintetében;

43. felszólítja a Bizottságot, hogy a lehető leghamarabb terjesszen elő egy, a megújuló energiaforrásokkal történő fűtésről és hűtésről szóló irányelvre irányuló javaslatot, valamint emlékeztet a 2006. február 14-i állásfoglalásra, ami ajánlásokat tartalmazott a Bizottság és a Tanács számára a megújuló energiaforrásokkal történő fűtésre és hűtésre vonatkozóan;

2006. december 14., csütörtök

44. felhívja a Bizottságot, hogy középtávon ismerje el a fosszilis üzemanyagok fontos szerepét és annak lehetőségét, hogy a CO₂-kibocsátás 2 °C-os célértékével összhangban történő szénintenzitás-csökkentésükkel kapcsolatban további vizsgálatokat végeznek; úgy ítéli meg, hogy ebbe beletartozik a hatékonyságuk folyamatos modernizációja és javítása, a gázüzeműsége, párhuzamos villamosenergián és vegyi gyártáson alapuló berendezések új generációjának kifejlesztése, a szénrel, gázzal és olajjal kapcsolatos szénmegkötés és tárolás gazdaságos formájának további fejlesztése az Európai Technológiai Platform kibocsátásmentes fosszilis üzemanyaggal működő erőművekről hozott döntéseivel összhangban, valamint az uniós szabályok által emelt korlátok eltávolítása;

45. felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy ismerjék fel az EU helyi és belső energiaforrásainak társadalmi-gazdasági jelentőségét, valamint hogy – Európában az energiaellátás biztonságához való hozzájárulás eszközeiként – ösztönözzék azok fejlesztését;

46. felhívja a Bizottságot, hogy hozzon létre transzeurópai energiahálózatokat és prioritási összeköttetési tervet a transzeurópai energiarendszerek iránymutatásairól szóló, közelmúltban módosított határozat fényében anélkül, hogy figyelmen kívül hagyná a cseppfolyósított földgáz újragázosítására szolgáló infrastruktúrát és tárolóberendezéseket; emellett úgy véli, hogy az összes energiaforrásnak – beleértve a megújuló energiaforrásokat is – tisztességes és megkülönböztetésmentes hozzáférést kell biztosítani az energiahálózathoz a piacok további integrálása és az ellátás biztonsága érdekében; úgy ítéli meg, hogy a partmenti szélerőműveket integrálni kell először a regionális, végül pedig a transzeurópai energiahálózatba;

47. kéri a Bizottságot, hogy fordítson különös figyelmet különösen az Északi-tengeren, a Balti-tengeren, az Ír-tengeren és a Földközi-tengeren a tengeralapú megújuló energiák (part menti szél-, hullámenergia, árapály), valamint különösen a mediterrán térségben a napenergia kifejlesztésére annak biztosítása érdekében, hogy ezek az erőforrások 2007-ig szerepeljenek a megújuló energiaforrásokra vonatkozó útiterven és gyorsan és teljes egészében kifejlesszék azokat;

48. felhív az ezen állásfoglalásban meghatározott energiapolitikai prioritások fejlődését megakadályozó meglévő európai uniós jogszabályok felülvizsgálatára, beleértve a nagyléptékű árapályenergia-projektek jövőbeni fejlesztését is;

49. úgy véli, hogy a nukleáris energia az energiakeverékről szóló európai politikai vita része; felismeri a nukleáris energia egyes tagállamok energiakeverékében játszott szerepét a villamosenergia-ellátás biztonságának fenntartásában, és a széndioxid-kibocsátás csökkentésében; úgy ítéli meg, hogy a nukleáris energia jövőjével kapcsolatos határozatoknak továbbra is tagállami szinten kell megszületniük, a szubszidiaritás elvével összhangban;

50. sürgeti a Bizottságot, hogy vizsgálja meg a nukleáris energia tagállamokban történő kifejlesztésének kérdését, figyelembe véve a technológia előnyeit (a termelési költségek alacsony változékonysága és a CO₂ kibocsátások hiánya) és a nukleáris erőművek létezésével kapcsolatos veszélyek (meghibásodások és hulladék-ártalmatlanítás);

51. felhívja a figyelmet arra a tényre, hogy az EU importfüggése magas szintjének ismeretében különösen fontos a származási országok és a tranzitútvonalak sokféleségének fokozása;

52. elismeri, hogy az energiakeverék összeállítására vonatkozó döntések során figyelembe kell venni az egyedi nemzeti és regionális körülményeket; ezért úgy ítéli meg, hogy a megújuló energiák előmozdítását a vonatkozó földrajzi, éghajlati és gazdasági feltételekhez kell igazítani;

A biztonságos ellátás infrastruktúrája

53. felhívja a tagállamokat, hogy hajtsák végre a hiányzó energetikai kapcsolatok fejlesztésével kapcsolatban tett politikai kötelezettségvállalásaikat, különös figyelmet szentelve az elszigetelt és határmenti régióknak, például a balti államoknak; emlékeztet arra, hogy e cél érdekében beruházásokra van szükség, és felkéri a Bizottságot, hogy hozzon létre kedvező befektetői környezetet annak érdekében, hogy a piacok kedvező jeleket küldjenek a befektetőknek; felszólítja a tagállamokat és a Bizottságot, hogy a nagyobb infrastrukturális befektetések – mint például az észak-európai csővezeték – északi áramlat – jóváhagyása előtt alaposan mérlegelje a környezeti vonatkozásokat;

2006. december 14., csütörtök

54. azon a véleményen van, hogy a környezeti előnyök mellett a gazdasági hatékonyságnak is meghatározó tényezővé kell válnia a megújuló energiák előmozdításában, hogy így a végfelhasználóra nehezedő pénzügyi teher csökkenthető legyen;

Külső vonatkozások

55. úgy véli, hogy a közös álláspont kidolgozása a harmadik országokkal folytatott párbeszéd során növelni fogja az EU energiatermelő és fogyasztó országok vonatkozásában meglévő tárgyalási képességét, és hogy az energiaügyekért felelős biztosnak jól meghatározott, a hosszú távú európai energiatervezést tartalmazó megbízást kellene követnie;

56. Az uniós intézményekkel való együttműködés javításának szem előtt tartásával szorgalmazza, hogy a tagállamok nevezik meg azokat az elsődleges fontosságú területeket, ahol a külső energiapolitika tekintetében megegyezésre jutottak, beleértve:

- a) az éghajlatváltozással, az energiahatékonysággal és az energiatakarékosággal, valamint a megújuló technológiák fejlesztésével kapcsolatos célokat,
- b) az emberi jogokat és a társadalmi párbeszédet annak érdekében, hogy meghatározzák a fenti területre vonatkozó vállalati szociális felelősség normáit úgy az Unió, mint az ENSZ szintjén,
- c) egy, az energiára vonatkozó szakasz beillesztését valamennyi uniós kereskedelmi és nemzetközi megállapodásba elismerve a kölcsönösség, az átláthatóság és a jogállamiság elvét,
- d) harmadik országokkal kötött független gázszerveződésekről, illetve energiaipari infrastruktúrák kereskedelméről szóló uniós szintű információcsere lehetőségének kialakítását,
- e) az EU szomszédságpolitikáját elismerve, az ellátás és az olaj, illetve a gáz esetében használt tranzit utak diverzifikációját;

57. felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy támogassák a befektetéseket az Európai Unióban, és az energiatermelő országokból származó cégek általi itteni piaci részesedés megszerzését csak a kölcsönösség feltétele – azaz az azokban az országokban való befektetés biztonsága – mellett tegyék lehetővé, továbbá olyan stratégiát követve, amely a megszerzhető legjobb technológiák átadását összeköti egy nemzetközi szabályozáson alapuló, stabil, a WTO-ra és a kétoldalú gazdasági megállapodásokra építő befektetési keret létrehozásával;

58. létfontosságúnak tartja, hogy az EU továbbra is töltsön be vezető szerepet az éghajlatváltozás elleni küzdelemben, és törekedjen a kiotói jegyzőkönyv céljainak elérésére; szükségesnek tartja a megújuló és tiszta energiaforrások és az energia-megtakarítást és hatékonyságot szolgáló technológiák fejlesztésére irányuló uniós törekvések integrálását az EU valamennyi külkapcsolatába, a Johannesburgban 2002-ben elfogadott globális fenntartható fejlődési menetrendnek megfelelően;

59. hangsúlyozza egy olyan, a belső piaci szabályozásokra, valamint a külső aspektusokra irányuló közös energiapolitika létrehozásának szükségességét, amely valamennyi tagállam politikai és gazdasági érdekeit figyelembe veszi;

60. hangsúlyozza egy páneurópai energiaközösségről szóló szerződés kidolgozásának fontosságát;

61. a zöld könyvvel összefüggésben üdvözli a Bizottság közelmúltbeli, „a természeti erőforrások kezelése és a Bizottság külpolitikai kapcsolataiban lévő konfliktusok közötti összefüggésekkel foglalkozó” tanulmány készítésére vonatkozó kezdeményezését, és hangsúlyozza különösen az energiaellátás biztonsága és az éghajlati biztonság közötti kapcsolatokat;

62. kéri a Bizottságot, hogy az EU energetikai külpolitikájának legfőbb céljaként fogalmazza meg a kevés számú nagyobb ellátótól érkező fosszilis tüzelőanyagoktól való függés csökkentését és az energiaforrások diverzifikálását, valamint úgy véli, hogy e célból a Parlament és a Tanács elé kell terjeszteni egy indikatív időpontokat tartalmazó, hosszú távú tervet;

63. hangsúlyozza azt a tényt, hogy nélkülözhetlenné vált a fogyasztó országok közötti politikai párbeszéd és együttműködés új formája, különösen az Egyesült Államokkal, Kínával, Indiával és Japánnal; megjegyzi, hogy az energiával kapcsolatos globális megközelítés kidolgozása érdekében szükségessé vált a legfőbb fogyasztó- és termelőországok közötti hasonló párbeszéd; úgy véli, hogy az energiáról folytatott globális párbeszédnek ezen új formájának a globális energiapiacok stabilá, biztonságossá és átláthatóvá tételére kell irányulnia, ugyanakkor pedig a tiszta energiaforrásokat és az energiahatékonyságot előnyben részesítő, folyamatos fellendülést kell biztosítania;

2006. december 14., csütörtök

64. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy alakítsanak ki stratégiai energetikai partnerséget az olyan országokkal, mint Kína, India, Dél-Afrika, Brazília és Mexikó, annak érdekében, hogy technikailag támogassák őket a fenntartható energiaellátási stratégiák kidolgozásában, és ezáltal biztosítsák részvételüket az éghajlatváltozás csökkentésére irányuló erőfeszítésekben;

65. felszólítja a Bizottságot, hogy ne csak az Oroszországgal folytatott szorosabb együttműködésre helyezze a hangsúlyt, hanem hogy sürgősen fokozza a más energiaexportálókkal – a FÁK és különösen az OPEC-országokkal – folytatott együttműködést is; üdvözli egy egész Unióra kiterjedő energiaközösség létrehozásának szándékát;

66. szorgalmazza, hogy a Bizottság és a tagállamok vegyék nagyon komolyan azt a valóságos veszélyt, hogy 2010 után az orosz gázellátásban hiányosságok lesznek, ami többek között az orosz piaci befektetések hiányának, a nagymértékű gázszivárgásnak és az energiapazarlásnak a következménye; ragaszkodik ahhoz, hogy a tagállamok tegyék nyilvánvalóvá, hogy akkor kerülhet sor a szükséges befektetésre, ha nagyobb a befektetési biztonság, mivel hosszú távú szerződések nélkül ilyen befektetésekre nem fog sor kerülni; ragaszkodik ahhoz, hogy a tagállamok és az Unió az Oroszországgal zajló energiaügyi tárgyalásaikon követeljék a tranzitról szóló jegyzőkönyv és az Energia Charta Egyezmény ratifikálását, amely elengedhetetlen az orosz energiaipari infrastruktúrába történő jövőbeli, igen szükséges külföldi befektetések biztosításához és az EU energiával való megfelelő ellátásához a jövőben;

67. megjegyzi, hogy a Lahtiban tartott informális európai tanácsi ülésen megegyezés született arról, hogy az Energia Charta elveit és a G8-ak következtetéseit be kell venni, a hamarosan sorra kerülő EU-Oroszország megállapodásba, ezek többek között az alábbiak:

- a) olyan, a WTO-ban alkalmazott mechanizmus, amelynek alapján dönteni lehet az EU-t és Oroszországot és/vagy az egyéni befektetőt érintő viták esetében,
- b) az infrastruktúrához való kölcsönös hozzáférés biztosítása,
- c) versenyszabályok, amelyek azon kvázi monopolhelyzetben lévő vállalatok hatalmát korlátozzák, amelyeket nem választottak szét saját energiapiaciukhoz való hozzáférésük tekintetében,
- d) a harmadik országokban bekövetkező műszaki hibák kérdése, amelyek a tagállamok határokon átnyúló ellátását befolyásolják;

68. hangsúlyozza, hogy az energiaellátás és az éghajlat nem megfelelő biztonsága gyakran olyan nemzetközi válságok és konfliktusok kiváltó oka, amelyek hatással vannak a demokráciára, az emberi jogokra és a szegénységre;

69. megjegyzi, hogy a több tagállam gázenergia-piacának elmúlt téli összeomlása máris az energiaigényes iparágak vállalkozásainak áttelepítéséhez vezetett; úgy ítéli meg, hogy ezért érdemes megvizsgálni a tagállamok közötti szolidaritás támogatásának lehetőségeit, valamint érdemes lenne az ügy prioritásként való kezelésének megfontolása, annak érdekében, hogy a meglévő és a jövőbeli rendszerösszekötők működését biztosítsák;

70. felhívja az EU-t, hogy törekedjen az energiakereskedelemre vonatkozó rendelkezések WTO-szabályok közé történő felvételére, ami lehetővé tenné, hogy ez a szervezet olyan nemzetközi közvetítővé váljon, amely képes az energiaszállításra és elosztásra vonatkozó viták rendezésére;

71. úgy véli, hogy az EU feladata, hogy az érintett országokkal kidolgozzon az energiára vonatkozó, olyan decentralizált megoldásokat, amelyek a vidéki területekhez igazodnak;

72. felszólítja a Bizottságot, hogy elemezze és kezelje a harmadik országokban bekövetkező olyan műszaki meghibásodások kérdését, amelyek érintik a tagállamoknak nyújtott határokon átnyúló ellátást, mint például a Druzsba-csövezeték olajellátásának megszakadásai esetében;

73. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy növelni kell az EU földgázpiacának sokféleségét a közép-ázsiai – azaz kazahsztáni, azerbajdzsáni, türkménisztáni és üzbegisztáni – gyártóktól közvetlenül érkező nagyobb mértékű energiaellátás módjainak felkutatása révén;

74. lépések megtételére szólít fel annak érdekében, hogy létrejöjjön a Páneurópai Energiaközösség, kiterjesztve az energiaközösségről szóló szerződést Törökországra is és megvizsgálva annak lehetőségét, hogy a Mashreq- és Maghreb-országok is csatlakozzanak a Páneurópai Energiaközösséghez;

2006. december 14., csütörtök*Egységes energiapiac és versenyképesség*

75. felszólítja a tagállamokat, ismerjék el, hogy az EU energiapiaca még mindig nem teljes mértékben liberalizált és a liberalizáció teljes végrehajtása elsődleges fontosságú; úgy véli, hogy egyértelmű és stabil politikai keretre, versenyképes és méltányos energiapiacra van szükség a magas fokú energiaügyi függetlenség, a hosszú távú stabilitás, a hatékonyság, a környezetérzékenység és az ellátás biztonsága megteremtéséhez; felszólítja ezért a Bizottságot és a tagállamokat, hogy mindezek fényében körültekintően mérjék fel a szabályozó jellegű beavatkozás szükségességét;
76. megjegyzi, hogy a tagállamok még mindig különféle módokon ösztönzik az energiapiac liberalizációjával kapcsolatos politikákat, valamint hogy szabályozási kereteikben is különbségek fedezhetők fel;
77. felszólítja a 2007. tavaszi Európai Tanácsot, hogy nyújtson szélesebb körű áttekintést az energia területén meglévő közös európai érdekekről annak érdekében, hogy a belső piac kialakítását egy – jelenleg hiányzó – egyértelmű politikai keretbe helyezze;
78. felszólítja a Bizottságot, hogy alkalmazza az EK-Szerződés 86. cikkének (3) bekezdésében meghatározott hatásköreit, hogy fokozza a földgáz-infrastruktúra szétbontása tekintetében kifejtett erőfeszítéseit a földgázátvitel-hálózatban a verseny előmozdítása és a piaci szereplők arra való ösztönzése érdekében, hogy a hagyományos földgáz-szállítókon kívül más piaci szereplők számára is nyissák meg a piacokat;
79. gratulál a Bizottságnak az energiaipari ágazattal kapcsolatos vizsgálatáért; felszólítja a Bizottságot, hogy foganasítson végrehajtási intézkedéseket – beleértve a pénzbírságokat – a versenyszabályokat megszegő társaságok ellen; ösztönzi a Bizottságot, hogy perelje be azokat a tagállamokat, amelyek indokolatlanul védik a főbb nemzeti energiatársaságokat és megkísérlik úgy újraszabályozni a fogyasztói árakat, hogy azok a piaci ár alatt legyenek, vagy amelyek megkísérlik az egyesülések és beolvadások megakadályozását, mivel az ilyen magatartás nehezíti a belső piac kialakulását; kéri a Bizottságot, hogy nyújtson eligazítást a megfelelő hosszú távú ellátási szerződésekre vonatkozóan, valamint azokra a feltételekre vonatkozóan, amelyek meglehetősen különböző intézkedések elfogadhatók;
80. úgy ítéli meg, hogy az energiafogyasztóknak a piaci monopóliumok hatásai ellen történő megóvása érdekében a tagállamoknak és a régióknak biztosítaniuk kell, hogy a kis és közepes méretű energiatermelőket és a nagytermelőket egyenlő bánásmódban részesítsék a piacon;
81. sürgeti a Bizottságot, hogy a nemzeti kiosztási tervek (NKT) értékelésekor utasítsa el az NKT-kból eredő piaci torzulásokat, és ragaszkodik az NKT-k harmonizációjához, amelyek közül jelenleg számos aknázza alá a „szennyező fizet” elvet;
82. felszólítja a Bizottságot, hogy vessen véget a szabályozott energiaáraknak, mert ezek a nyitott energiapiacok lényegét ássák alá; felszólítja mindenek előtt a Bizottságot, hogy foglalkozzon az energia szempontjából intenzív iparágakra vonatkozó, szabályozott energiaár-rendszerekkel, mert ezek nemcsak az EU energiapiacát, hanem más áruk belső piacát is aláássák; elfogadja, hogy különleges intézkedésekre lehet szükség az EU energia szempontjából intenzív iparágai esetében, amelyek ki vannak téve a globális versenynek, ezeket az intézkedéseket azonban egy EU-szerte összehangolt módon kell meghozni; sürgeti ennél fogva a Versenypolitikai Főigazgatóságot, hogy dolgozzon ki egy egyértelmű kritériumcsomagot annak meghatározására, hogy mely, az energia szempontjából intenzív iparágak vannak kitéve a globális versenynek, valamint hogy ezeket a kritériumokat alkalmazza az energia szempontjából intenzív iparágakra vonatkozó különleges nemzeti energiarendszerek érvényességének értékeléséhez;
83. sürgeti a Bizottságot, hogy tegyen további lépéseket az energiapiacra meglévő összefonódások kezelése érdekében a piaci dominanciával való visszaélések esetén;
84. javasolja a tagállami szabályozó hatóságok hatásköreinek jelentős növelését, amelyek számára biztosítani kell a kormányoktól és a gazdaságtól való teljes függetlenséget, hatásköreiket pedig össze kell hangolni az átláthatóságra, a közzétételre és az elszámoltathatóságra vonatkozó közös szabályok megállapításával, amelyeket nyomon követ a Bizottság és évenként a Parlament, valamint a szabályozó hatóságok kijelölésének eljárására vonatkozó kötelező erejű minimális iránymutatások megállapításával; úgy véli, hogy az energiával foglalkozó nemzeti szabályozó hatóságoknak olyan szerepet kell adni, hogy a tagállamokban működő versenyhatóságoknak tanácsot adjanak, valamint biztosítsák, hogy az energiatársaságokat jogszabályok kötelezzék arra, hogy a fogyasztókat energia-megtakarítási tanácsokkal lássák el;
85. felhívja a Bizottságot, hogy készítse el a nemzeti szabályozók hatáskörének és függetlenségének felülvizsgálatát és csak ezt követően készítse el a belső piacra vonatkozó szabályozás harmonizált kialakításáról szóló ajánlást;

2006. december 14., csütörtök

86. felszólítja a tagállamokat, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak juttassanak EU-s szinten megállapított hatásköröket, hogy intézkedhessenek a határokon átnyúló villamosenergia- és földgázátvitel terén, beleértve a hálózatokhoz való megkülönböztetésmentes hozzáférést, az átviteli díjakat, a kapacitáselosztást, a szűk hálózati keresztmetszetek kezelésére vonatkozó beszerzést és a hálózatműködtetést, valamint hogy kialakíthassák az energiapiaci ügyletekkel kapcsolatos egyértelmű menetrendet; úgy ítéli meg, hogy a nemzeti szabályozó hatóságoknak ragaszkodniuk kellene ahhoz is, hogy a hálózati üzemeltetők az európai fogyasztók érdekében cselekedjenek; úgy ítéli meg, hogy mielőtt létrejönne egy európai szabályozó hatóság, össze kellene hangolni a tagállami szabályozó hatóságok hatásköreit annak érdekében, hogy a fellépések következetesebbek legyenek, és így javuljon a piac működése;
87. szorgalmazza, hogy a Bizottság és a tagállamok támogassák az átvitelrendszer-üzemeltetők (TSO) közötti jobb együttműködést, különösen az olyan területeken, mint a határokon átnyúló kapacitáselosztás, az átláthatóság, az intraday piacok, a hálózatok tervezése és a regionális piacok fejlesztésével kapcsolatos befektetések; kéri a Bizottságot, hogy a TSO-kkal együtt készítsen európai hálózati kódexet;
88. felszólítja a Bizottságot, hogy nyújtson megoldást a függetlenséggel, az összeférhetetlenséggel és az átláthatósággal kapcsolatos problémákra a TSO-k tekintetében; dolgozzon ki olyan javaslatokat, amelyek lehetővé teszik a TSO-k számára felelősségük piaci vezetőként történő gyakorlását, továbbá hogy a határokon átnyúló szállítás javítása érdekében harmonizálja a TSO-kra vonatkozó nemzetközi szabályozásokat;
89. felszólítja a Bizottságot annak biztosítására, hogy a tagállamok szigorúan betartják a 2001/77/EK irányelv 7. cikkének (6) bekezdésében szereplő feltételeket, nevezetesen azt, hogy a gazdasági szereplők által a villamosenergia-hálózaton keresztül történő szállítása tekintetében alkalmazott szállítási díjak semmilyen formában ne jelentsenek hátrányos megkülönböztetést a megújuló energiaforrásokból a peremterületeken, például a szigeteken vagy alacsony népsűrűségű területeken előállított energia tekintetében; és sürgeti a Bizottságot, hogy tegyen további lépéseket a tagállamokon belül meglévő belső megkülönböztetés megszüntetésének biztosítására;
90. felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy körültekintően értékelje azt, hogy az egyenlő versenyfeltételek elérése érdekében valóban szükség van-e olyan új intézményekre, mint az energiahálózatok európai központja, a már meglévő, jelentős számú olyan intézmény ismeretében, amelyekre építeni lehet;
91. sürgeti a Bizottságot, hogy biztosítson nagyobb mértékű támogatást az EU tagállamaiban és különösen a tagállamokon belül a rendszerösszekötők számára, megadva ezzel a szárazföldi hálózathoz való jobb hozzáférés lehetőségét a szigetek és a távoli energiaellátók számára;
92. felhívja a Bizottságot a vizsgálja meg alaposan a határoknál történő tervezési engedélyezés meglévő problémáit, és nyújtson be jelentést az Európai Parlamentnek; felhívja a tagállamokat, hogy a kérelem benyújtásától számított négy éven belül adjanak tervezési engedélyt a határoknál; megjegyzi, hogy ennek egy lehetséges módja, hogy szükség esetén új jogszabályokat vezetnek be;
93. azon a véleményen van, hogy a regionális energiapiacok létrehozásának hozzá kell járulnia az EU energiapiacai integrációjának felgyorsításához, valamint hogy semmilyen körülmények között nem gördíthető további akadály az energiapiacok integrációja elé;
94. felszólítja a Bizottságot, hogy biztosítsa a piaci alapú kiosztási rendszerek nagyobb mértékű kihasználását ott, ahol a határokon átnyúló átviteli kapacitás korlátozott;
95. felszólítja a Bizottságot, hogy a 2009-re jól működő regionális villamosenergia-piac kérdését kezelje prioritásként azzal a céllal, hogy 2012-re a piaci integráció európai szinten a legnagyobb fejlődési potenciált biztosítsa, valamint hogy elősegítse az egységes európai energiapiac és hálózat létrehozatalát;
96. megjegyzi, hogy a határokon átnyúló összekapcsolódások különös intézkedéseket igényelnek majd, például a finanszírozással kapcsolatos preferenciális elbánást vagy adómentességeket; sürgeti az EU-t, hogy gyorsan haladjon a transzeurópai energiahálózatokra vonatkozó projektekkel (TEN); megjegyzi, hogy a transzeurópai energiahálózatokból hiányzó kapcsolódási pontok létrehozása javítani fogja az ellátás biztonságát és hozzájárul a belső piac kialakításához;
97. helyénvalónak ítéli, hogy a szabályozási keret esetleges kibővítésére irányuló elképzelések a háttérbe szoruljanak, és ehelyett a meglévő európai közösségi előírások végrehajtását kell felgyorsítani a tagállamokban; úgy ítéli meg, hogy további szabályozó intézkedéseket – például teljes tulajdonosi szétválasztást – csak akkor szabad mérlegelni, ha a meglévő belső piaci jogszabályokban foglalt mechanizmusok a gyakorlatban nem működnek; hangsúlyozza a szabályozás hatékonysága javításának fontosságát és azt, hogy biztosítani kell a tevékenységeknek a hatályos irányelvekben rögzített szétválasztására vonatkozó rendelkezések megfelelő, koherens végrehajtását;

2006. december 14., csütörtök

98. sürgeti a Bizottságot, hogy alaposan tekintse át az UCTE (Villamosenergia-átviteli Koordinációs Szövetség) és az ERGEG (az elektromos áram és gáz területén működő európai szabályozók) a 2006. novemberi németországi áramkimaradásról szóló legfrissebb jelentéseit, mielőtt kialakítaná az áramhálózatok jövőbeni irányítására és birtoklására, illetve az EU energiaágazatát jobban szabályozó új jogalkotási kezdeményezések iránti igényre vonatkozó álláspontját;

99. rámutat, hogy az energiaágazat szállítórendszereinek tulajdonviszonyait azonnal el kell különíteni, amint a Bizottság a meglévő jogszabályokat hatástalannak ítéli, mivel ez megakadályozza a konkurens energiavállalatok közötti érdekütközéseket;

100. úgy véli, hogy a Bizottságnak átfogó gázstratégiát kellene készítenie, amely megvizsgálja a gázfogyasztás csökkentésének szükségességét, a harmadik felek hozzáféréseinek biztosítását a gáz gazdaságos és hatékony felhasználása érdekében, az ellátás és a tranzit utak és a fejlett gáz infrastruktúra (pl. gáztárolás, LNG létesítmények és hiányzó gáz csomópontok) diverzifikációját – így készülve a biogáz bevezetésére is –, illetve az egyes tagállamokban jelentkező igényt a gáz áramlásának megfordítására, továbbá amely a tárolással és készletekkel foglalkozik, átfogó költség/haszon elemzést követően, amely figyelembe veszi a gázszektor fizikai és gazdasági kényszereit;

101. felszólítja a Bizottságot, hogy dolgozzon ki a földgázról szóló irányelvre vonatkozó javaslatokat a bio-hajtóanyagokról és a hidrogénről szóló irányelvekben előírt javaslatok kiegyensúlyozása érdekében;

102. felkéri a Bizottságot, hogy ajánljon meghatározást arra vonatkozóan, hogy mi minősül energetikai nagyfelhasználónak; felkéri a Bizottságot, hogy fordítson különös figyelmet az EU globális gazdaságban versenyző energetikai nagyfelhasználóira;

103. sürgeti a Bizottságot, hogy használja fel a versennyel kapcsolatos hatásköreit annak érdekében, hogy foglalkozzon az EU-ban a földgáztermelők és a nemzeti energiaszolgáltatók között létrejött ellátási szerződésekben szereplő piacfelosztó záradékok meglétével, amely záradékok tiltják az EU-s nemzeti energiaszolgáltatók számára a földgáztermelők földgáz-feleslegének más EU-s piacokra történő továbbértékesítését, továbbá, hogy vizsgálja ki ezeket a más beszállítók előtt a piacot lezáró, hosszú távú ellátási szerződések jogszerűségét;

Energiaszegénység és a fogyasztók jogai

104. úgy gondolja, hogy a fogyasztókat kell valamennyi jövőbeli energiapolitika középpontjába állítani, és az energiaszegénységnek egyértelműbben kell megjelennie a bizottsági javaslatokban; emlékeztet arra, hogy a fogyasztóknak is és különösen a közhivataloknak, amelyeknek ezen a téren példát kell mutatniuk, kötelezettségeik vannak az energiatakarékosság tekintetében; elismeri az intelligens fogyasztásmérés és számlázás központi szerepét az arra irányuló fogyasztói tudatosság növelésében, hogy hogyan és mikor használják az energiát, és ezért a fogyasztói szokások megváltoztatásában játszott szerepét is; felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy olyan intézkedésekre tegyen javaslatot, amelyek segítik az alacsony jövedelmű háztartásokat az energia takarékos felhasználásában, amelyeknek következtében energiaszámláik csökkennek és kevésbé lesznek kitéve a jövőbeli áremelkedéseknek;

105. kitart amellett, hogy kampányt folytatására van szükség az európai polgárok fenntarthatóbb mobilitását elősegítő oktatás és magatartásváltozás érdekében;

106. kéri, hogy a helyi és regionális hatóságok folyamatosan kapjanak meg minden szükséges támogatást a valamennyi olyan európai finanszírozási alap keretében meghozott energiahatékonysági és fenntarthatósági intézkedésekkel kapcsolatban, mint a Strukturális Alapok, az FP7, az „Intelligens energia – Európa” és általában valamennyi regionális politikai és a 2007–2013 időszak tekintetében a kohéziós politikában foglalt finanszírozási támogatási intézkedés, illetve az EBB tevékenységei;

107. felhívja a Bizottságot, hogy mutasson érdeklődést mind a megújuló energiaforrások, mind az energiamegtakarítás iránt azáltal, hogy hangsúlyozza ezeket a politikákat a strukturális alap és a kohéziós alap (mainstreaming) által támogatott kezdeményezésekben, különös tekintettel az Európai Regionális Fejlesztési Alap kezdeményezésire az Unió összes régiójában, a 2007–2014-as programozási időszakban, valamint arra, hogy készítsen javaslatot az energiamegtakarítási folyamat korlátozásának megszüntetésére, amelyet az energiahatékonyságra ezen alapokból fordítható 3 %-os határérték okoz és fontolja meg a határérték 2013 utáni megszüntetését;

2006. december 14., csütörtök

108. megerősíti álláspontját, amely szerint az alapvető ellátást biztosító energia nyújtása az emberek felé elengedhetetlen és ezt az energianyújtást garantálni kell; ezért felkéri a tagállamok energiaszabályozóit annak biztosítására, hogy az egyetemes szolgáltatási kötelezettségeket betartják és a kiszolgáltatott helyzetben lévő és szegény fogyasztókat megfelelően védik;

109. támogatja, hogy az energiapolitikai célokat felvegyék az állami szerződések odaítélése kritériumainak meghatározásába, ahol ez az azt odaítélő hatóság számára megfelelő, az adott tenderrel kapcsolatban ésszerű, valamint amennyiben nem jelent igazságtalan beavatkozást a versenybe;

110. hangsúlyozza annak fontosságát, hogy a fogyasztók könnyen hozzáférjenek az árakat és a választékot érintő információhoz, könnyen válthassanak energiaszolgáltatót és minden tagállamban joguk legyen a szabályozók általi meghallgatáshoz;

Fejlesztés

111. felkéri a Bizottságot és a Tanácsot annak elismerésére, hogy a világon 2 milliárd ember nem fér hozzá az alapvető energiaszolgáltatásokhoz, valamint, hogy az EU-nak olyan politikai irányvonalat kell meghatároznia, ami enyhíti ezt a helyzetet és megfelel a millenniumi fejlesztési céloknak;

112. üdvözli a fejlődés előmozdítására irányuló globális politikai felelősség részeként a globális energiahatékonyt és a megújuló energiaalap kezdeményezést;

113. hangsúlyozza, hogy az EU-nak és a tagállamoknak a pénzügyi átláthatóság előmozdítása érdekében fel kell használniuk az energiaellátó országokkal meglévő diplomáciai, támogatási és kereskedelmi kapcsolatukat; sürgeti a Bizottságot, hogy formálisan jóvá kell hagynia és elő kell mozdítania a kitermelőipar átláthatóságára irányuló kezdeményezést (EITI), valamint a harmadik országokkal kötött valamennyi megállapodásba bele kell dolgoznia egy, az EITI és a vállalatok szociális felelősségvállalási rendszere elveinek érvényesítésére vonatkozó stratégiát; úgy ítéli meg, hogy e megállapodások konkrét előírásainak támogatniuk kell – az energiából származó bevételek kezelésének független őreként – a polgári társadalom által az ezen országokban betöltött szerepet;

114. úgy ítéli meg, hogy az EU intézkedéseinek hatását jelentősen növelné egy olyan erős külpolitika, ami arra törekszik, hogy meggyőzzön minden iparosodott országot, hogy vegyen részt az éghajlatváltozás elleni küzdelemre irányuló igyekezetben, növelné azt továbbá a tiszta és hatékony energia előmozdítására törekvő, több programnak az EU fejlesztési politikájába történő felvétele;

115. úgy véli továbbá, hogy az EU-nak – a leginkább „előrehaladott” fejlődő országokkal együtt – fel kell tárnia azokat a módokat, amelyek lehetővé teszik számukra, hogy nagyobb szerepet játsszanak a globális felmelegedés elleni küzdelemre és az ahhoz való igazodásra irányuló világszintű erőfeszítésben, valamint az Európai Uniónak azt is fontolóra kell vennie, hogy – az éghajlatváltozások különösen a szegényebb országokra gyakorolt hatásainak ellenére – milyen lépések tehetők a világszolidaritás erősítésére;

116. hangsúlyozza, hogy minden fejlődő országnak joga van a gazdasági fejlődésre; rámutat azonban arra, hogy a fejlődő országoknak nem kell megismételniük az iparosodott országok szennyező gyakorlatát, ezért arra ösztönöz, hogy fokozott figyelmet fordítsanak a technológiai együttműködésre és a kapacitásépítésre a fenntartható energiaellátás terén, valamint az energiafelhasználó termékekre vonatkozó általános hatékonysági normákra;

117. szorgalmazza a fenntartható, helyi szinten rendelkezésre álló energiaformák és decentralizált energiahálózatok – különösen a fejlődő országokban történő – alkalmazásának fokozottabb támogatását többek között tudás- és technológiatranszfer révén, mivel így biztosítani lehet az energiához való hozzáférést, forrásokat lehet megtakarítani, munkahelyeket lehet teremteni, csökkenteni lehet a függőséget, és hozzá lehet járulni a működő piacgazdaságok kiépítéséhez;

*
* *

118. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0604

Biomassza és bioüzemanyagok

Az Európai Parlament állásfoglalása a biomasszára és a bioüzemanyagokra vonatkozó stratégiáról (2006/2082(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság „A biomasszával kapcsolatos cselekvési terv” című közleményére (COM(2005)0628),
 - tekintettel a Bizottság „A bioüzemanyagokra vonatkozó uniós stratégia” című közleményére (COM(2006)0034),
 - tekintettel a belső villamosenergia-piacon a megújuló energiaforrásokból előállított villamos energia támogatásáról szóló 2001. szeptember 27-i 2001/77/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾,
 - tekintettel a közlekedési ágazatban a bioüzemanyagok, illetve más megújuló üzemanyagok használatának előmozdításáról szóló 2003. május 8-i 2003/30/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽²⁾,
 - tekintettel a megújuló erőforrásokkal történő fűtésről és hűtésről szóló 2006. február 14-i állásfoglalására ⁽³⁾, a Bizottságnak szóló ajánlásokkal,
 - tekintettel az Európai Bizottságnak a mezőgazdaság terén folytatandó WTO-tárgyalásokra adott felhatalmazásra, a WTO mezőgazdasági tárgyalásainak modalitásaira vonatkozó európai bizottsági javaslatban megállapítottaknak megfelelően (ref 625/02, 2003. január),
 - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
 - tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére, valamint a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság, a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság, a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság, és a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság véleményére (A6-0347/2006),
- A. mivel hosszú távon nagyobb mértékben kell energiaforrásként felhasználni többek között a biomasszát és energetikai felhasználását messzemenőig, különösen az erdő- és mezőgazdaságban, illetve a hulladék terén kell kimeríteni,
- B. mivel az energiaprobléma fenntartható megoldása az energiahatékonyság jelentős és elkerülhetetlen javítása, az energiamegtakarítások és ugyanakkor a megújuló energiaforrások bővítése révén érhető el,
- C. mivel a biomassza elsődleges felhasználási lehetőségei a villamosenergia-termelésben, a fűtésben és a hűtésben, a hidrogén- és a metántermelésben, az üzemanyag-előállításban, valamint a vegyiparban, a papíriparban és a ffeldolgozó iparban rejlenek,
- D. mivel a biomassza az egyetlen széntartalmú megújuló energiaforrás, ezért mind az energetikai felhasználást, mind pedig a széntartalmú termékek előállítását figyelemmel kell kísérni,
- E. mivel a biomassza megnövekedett felhasználása az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának csökkentése révén hozzájárulhat az energiapolitika három legfontosabb céljához, nevezetesen az ellátásbiztonsághoz, versenyképességhez és környezeti fenntarthatósághoz,
- F. mivel a bioenergia-felhasználás típusa és a növények megválasztása és azon mezőgazdasági rendszer jellemzői, amelyben a növényt termesztik, fogják meghatározni, hogy a bioenergia felhasználása csökkenti-e az üvegházhatást okozó gázok kibocsátását,

⁽¹⁾ HL L 283., 2001.10.27., 33. o.

⁽²⁾ HL L 123., 2003.5.17., 42. o.

⁽³⁾ HL C 290. E, 2006.11.29., 115. o.

2006. december 14., csütörtök

- G. mivel annak ellenére, hogy az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának több, mint 20 %-áért a közlekedési ágazat felelős, erre az ágazatra nem terjed ki a kibocsátás-kereskedelmi mechanizmus; mivel a várakozások szerint ez a kibocsátás a következő években továbbra is növekedni fog, és a bioüzemanyagok jelentik az egyik megoldást az ágazat környezetvédelmi teljesítményének javítására,
- H. mivel a biomassza révén csökkenhet a külső energiaforrásoktól való függés, és a vidéki területeken újra megnyílhatnak a gazdasági fejlesztési és foglalkoztatási lehetőségek,
- I. mivel egyes tagállamok nem tartják be 2003/30/EK irányelvet, és nagyon alacsony célokat állapítanak meg,
- J. mivel ma még a biomassza alkalmazása logisztikai és technikai akadályokba ütközik, amelyek összehasonlítva kisebb és nem centralizáltan előforduló energiatartalomban, az alkalmazott anyagok és a tüzelőanyag-összetétel különbözőségében nyilvánulnak meg,
- K. mivel a másodgenerációs bioüzemanyagok („Biomass-to-Liquid” (BTL), cseppfolyósított biomasszából készült üzemanyagok) jelentősen nagyobb energetikai felhasználási kapacitást tesznek lehetővé, mint az elsőgenerációs bioüzemanyagok (növényi olaj, biodízel, etanol),
- L. mivel a benzin minőségére vonatkozó közösségi jogszabályok tiltják az 5 %-nál több bioetanolt tartalmazó keverékek használatát,
- M. mivel rendelkezésre áll a másodgenerációs bioüzemanyagok előállításához szükséges technológia, és növekvő kereslet mutatkozik a kiváló minőségű üzemanyagok iránt, valamint rendelkezésre áll az infrastruktúra és a technika,
- N. mivel az egész világon – amint azt Dél-Afrika és Trinidad példája is mutatja – gazdaságilag megvalósítható a széntartalmú termékek előállítására való átállás szintetikus üzemanyagok felhasználásával; ennek ellenére a másodgenerációs bioüzemanyagok ilyen előállítása nem akadályozhatja az elsőgenerációs üzemanyagoknak a tagállamok által a 2003/30/EK irányelv értelmében megkezdett előállítását,
- O. mivel a biomassza vonatkozásában az egész Európai Unióra kiterjedő fejlesztéspolitika megállapításához integrált kezdeményezésre van szükség, amely minden felhasználási mód számára megnyitja a versenyt,
- P. mivel a szubszidiaritás alapelve értelmében a biomasszára vonatkozó cselekvési tervnek biztosítani kell a tagállamok számára a szükséges mozgásteret és rugalmasságot annak érdekében, hogy saját maguk állapíthassák meg saját céljaikat és politikai intézkedéseiket, valamint a bioenergia-használat előmozdításának eszközeit, feltéve, hogy ezek a politikák nem torzítják a tagállamok közötti versenyt,
- Q. mivel a költséghatékonyság és a fenntarthatóság a bioenergia ökológiailag ésszerű támogatásának fontos vezérelve, amely a magas szintű környezeti biztonságot a gazdaságilag életképes, hosszú távú finanszírozási alappal ötvözi,
- R. mivel a környezeti fenntarthatóságra és az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának csökkentésére vonatkozó célok teljesítése érdekében biztosítani kell, hogy a bioüzemanyagok teljes élettartamuk során – a termőhelytől az üzemanyagtartályig, beleértve mindenfajta szállítást – a fosszilis üzemanyagokhoz képest lényegesen alacsonyabb széndioxid-kibocsátást eredményezzenek,
- S. mivel a belföldi előállítás kérdését és a biomassza importját abból a szempontból kell értékelni, hogy a mezőgazdaság számára potenciálisan elérhető többletjövedelmet is figyelembe véve érdemes támogatni az Európai Unió önálló biomassza-ágazatának fejlesztését,
- T. mivel az európai bioüzemanyag-ágazat felemelkedése lehetőséget kínál a bioüzemanyag-technológia olyan fejlődő országoknak történő átadására, amelyeket megbénítanak az emelkedő olajárak,
- U. mivel az egyértelmű környezetvédelmi normák és biztosítékok hiánya – különösen a bioüzemanyagok esetében – jelentős negatív hatásokat eredményezhet, mint például a trópusi erdők irtásának fokozódását, miközben elmaradhat az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának jelentős csökkenése,
- V. mivel az Európai Unióban hatályos jogszabályokat a biomassza jobb hasznosítása érdekében felül kell vizsgálni,

2006. december 14., csütörtök

- W. mivel meg kell találni az áru-előállítás és az energetikai felhasználás kiegyensúlyozott elegyét, és mivel a biomassa energetikai célú felhasználása csak egyike a számos felhasználási lehetőségnek,
- X. mivel az állati zsíradékokból és növényi olajokból származó termékek vegyi felhasználása versenyképes iparág, amelynek létét nem szabad veszélyeztetni,
- Y. mivel a fa és a faipari melléktermékek alapanyagként történő ipari felhasználása munkahelyeket és értéket teremtő, versenyképes ágazat, amelynek létét nem szabad veszélyeztetni,
- Z. mivel más, nem európai országok jelentős lépéseket tettek a bioüzemanyagok előmozdítása érdekében, és már sikeresen elérték magas szintű bevezetésüket az üzemanyagipacra,
1. üdvözlöi a Bizottságnak a biomasszára vonatkozó cselekvési tervről és a bioüzemanyagok EU-s stratégiájáról szóló két közleményét;
 2. oszítja a Bizottságnak a biomassza-felhasználás helyzetére és további terjesztésének az energiaágazatban lévő akadályaira vonatkozó értékelését;
 3. meggyőződése, hogy az Európai Unió bioüzemanyagok támogatására vonatkozó stratégiájának a lisszaboni stratégiára figyelemmel éppen a hatékonyságra és a fenntarthatóságra kell irányulnia, és az intézkedések nem vezethetnek aránytalanul magas adminisztratív költségekhez;
 4. úgy véli, hogy a fenntartható termelés normáinak megfelelő biomassza és bioüzemanyagok vonatkozásában egy regionális, nemzeti és európai szinten átlátható és nyílt piac létrehozására van szükség, amely megfelel a fenntartható termelés normáinak, továbbá hogy ezt a piacot integrálni kell a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) rendszerébe, és e piacnak összhangban kell lennie az egységes, átlátható és versenyképes energiapiaccal;
 5. úgy véli, hogy a bioüzemanyagok előállításának középtávon olyan következetes beruházási és árképzési politikára van szükségük a tagállamok és az Európai Unió szintjén, amely lehetővé teszi a végrehajtott beruházások ésszerű időn belüli megtérülését;
 6. sürgeti a Bizottságot, hogy tegyen lépéseket a biomassza európai piaca érdekében, és felkéri a tagállamokat a tagállami szintű és tagállamok közötti akadályok felszámolására;
 7. abból indul ki, hogy a biomasszára vonatkozó cselekvési terv és a bioüzemanyagokra vonatkozó stratégiáról szóló közlemény konkrét és hatékony intézkedések alapjául szolgál;
 8. sürgeti a Bizottságot, hogy vizsgálja felül a biomasszára vonatkozó cselekvési tervben a hőtermelésre, a villamosenergia-termelésre és a bioüzemanyagok előállítására vonatkozóan kitűzött célokat az egyes ágazatok versenyképességével, hatékonyságával és energiahozamával összefüggésben;
 9. úgy ítéli meg, hogy a Bizottságnak felül kellene vizsgálnia az összes cselekvési tervet és irányelvet a bioenergia és a bioüzemanyagok ésszerű termelésének és felhasználásának engedélyezése céljából, és a felülvizsgálatnak elsősorban a növénytermesztés, az erdészet és a hulladékgazdálkodás területeit kellene érintenie;
 10. egyetért a Bizottsággal abban, hogy a biomassza olyan helyhez kötött alkalmazásokban történő felhasználása, mint a villamos energia, a fűtés és a hűtés, optimálisan járulhat hozzá az EU által az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának csökkentésére vonatkozóan kitűzött célok eléréséhez; sürgeti a biomassza villamosenergia-termelés, metántermelés, közlekedés, fűtés és hűtés területén történő költséghatékony és fenntartható előállításának és felhasználásának szükség esetén a kiotói célok és a hosszabb távú, 2 °C-os éghajlati cél elérésével összhangban álló intézkedések révén történő támogatását; ennek kapcsán kéri, hogy fordítsanak megkülönböztetett figyelmet a távfűtési hálózatok átalakítására;
 11. úgy ítéli meg, hogy a biomassza alapú megújuló energiaforrásokkal kapcsolatban nyújtott támogatás és segítség hosszú távon nem torzíthatja a versenyt a nyersanyagok piacán;
 12. elfogadja, hogy a biomassza és a bioüzemanyagok felhasználásának gyorsabb fejlesztését és hatékonyabb felhasználását önkéntes megállapodások alapján is meg lehet valósítani, és felhívja a tagállamokat és a Bizottságot, hogy ösztönözzék a biomassza energiatermelésre történő felhasználását, többek között azáltal, hogy a környezetvédelmi követelményeket az üzemanyag megválasztása helyett inkább a kibocsátásra alkalmazzák;

2006. december 14., csütörtök

13. úgy véli, hogy különösen a faalapú biomassa – tekintettel a piac nagyságára és a rendelkezésre álló felhasználási lehetőségekre – alkalmas egy európai szinten működő piac kiépítésére, de szem előtt kell tartani a meglévő piaci elégtelenségeket és az emelkedő árakat; ezért támogatja a Bizottság szándékát, hogy a lehető leghamarabb kidolgoz egy erdőgazdálkodásra vonatkozó cselekvési tervet;
14. úgy ítéli meg azonban, hogy az erdő biomassa felhasználása nem eredményezheti a természetes erdőkre nehezedő nyomás fokozódását, nem állíthatja meg a múltban túlhasznosított erdők helyreállítását, illetve nem vezethet a monokultúrák vagy idegenhonos fajokból álló ültetvények terjedéséhez, és csak olyan módokon szabad előmozdítani, amelyek összeegyeztethetők az erdők ökológiai minőségnek javításával;
15. felhívja a tagállamokat, hogy a biomassa pénzügyi támogatását ne a kérdéses létesítmény méretétől, hanem az üvegházhatást okozó gázok terén meglévő jelentősen pozitív egyenlegtől, valamint a környezetre gyakorolt érzékelhető jótékony hatásától és az ellátás biztonságától tegyék függővé az addicionalitás elve szerint, figyelemmel az adott biomasszatípus piaci penetrációjához szükséges támogatás módjára és mértékére;
16. felhívja a Bizottságot, hogy fejlesszen ki egy olyan eszközt, amely értékelni tudja a (bio)üzemanyagok gyártásának és felhasználásának fenntarthatóságát; úgy véli, hogy közös módszertant kell kifejleszteni az ásványi olajból nyert üzemanyagok és a bioüzemanyagok környezeti, társadalmi és gazdasági fenntarthatósági szempontjainak objektív mérésére, amely módszertan referenciapontként is szolgálhat a legfenntarthatóbb (bio)üzemanyagokat támogató politikai ösztönzőkben;
17. prioritásként hívja fel a tagállamokat arra, hogy nyújtsanak ösztönzőket a mezőgazdasági termelők és a biomasszát energiatermelés céljából felhasználó vállalatok közötti beszállítói szerződések szerint megvalósuló energiatermeléshez;
18. elvárja a tagországoktól, hogy dolgozzanak ki ösztönzőket az éghajlati szempontból leghatékonyabb és a szerkezeti és agrárpolitikai rendelkezésekkel összeegyeztethető, a biomassa és a bioüzemanyagok előállítására és felhasználására irányuló beruházások támogatására, különös figyelmet fordítva a környezetvédelmi szempontból megfelelő, az egyes régiókhoz alkalmazkodott és hagyományos fajtákra; úgy véli, hogy az ösztönzők ilyen rendszerei semmilyen körülmények között nem vezethetnek a fenntartható helyi élelmiszer-termelés helyettesítéséhez;
19. elvárja a tagállamoktól, hogy fejlesszenek ki a biomasszára vonatkozó nemzeti cselekvési terveket, azokat kellő időben ötvözzék saját strukturális és agrárpolitikai intézkedéseikkel, és meghatározott időközönként aktualizálják ezeket a nemzeti cselekvési terveket, továbbá elvárja tőlük, hogy minden lehetséges lépést tegyenek meg a 2003/30/EK irányelv céljainak elérése érdekében;
20. felhívja a Bizottságot, hogy a behozott és az EU-ban előállított biomassa különféle típusainak tudományos, egész életciklusukat figyelembe vevő összehasonlításai alapján vizsgálja meg a biomassa és a bioüzemanyagok fenntarthatóságát minden felhasználási területen, tegyen közzé beszámolót a közösségi vívmányokkal való összeegyeztethetőségükről, és 2007 végéig nyújtson be jelentést a Parlamentnek és a Tanácsnak;
21. felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy a fokozottabb energetikai célú biomassa-felhasználás során gondoskodjanak a természetvédelmi, táj-, vidék- és erdőgazdálkodási érdekek és korlátok tiszteletben tartásáról;
22. elvárja a Bizottságtól, hogy egy stratégiai környezeti értékelést követően terjesszen elő javaslatokat a biomassa fűtési, illetve hűtési célú költséghatékony és fenntartható felhasználásának előmozdítására mind az állami, mind a magánszektorban;
23. úgy ítéli meg, hogy a hulladékból származó biomasszával kapcsolatos ellentmondásos igények miatt fontos, hogy a bioenergiát ne használhassák ürügyként a hulladékégetés támogatására más nyersanyagkímélő lehetőségekkel, például az újrafelhasználással, az újrafeldolgozással vagy a komposztálással szemben;
24. elvárja, hogy a hulladékra vonatkozó jogi keretrendszer felülvizsgálatával kapcsolatban és az energiahatékonyság figyelembevételével megkönnyítsék a később anyagként újra fel nem dolgozható hulladék tüzelőanyagként történő felhasználását – beleértve a mezőgazdasági élelmiszer-előállítás melléktermékeit is, a sivatagosodás által érintett területekről származók kivételével –, megjegyzi azonban, hogy mindezt azzal a feltétellel, hogy az nem lesz akadálya a továbbhasznosítható anyagok újrafelhasználásának vagy újrafeldolgozásának;

2006. december 14., csütörtök

25. felhívja a Bizottságot, hogy hárítson el minden, a közösségi jogszabályokból adódó akadályt annak érdekében, hogy lehetővé tegye és támogassa a trágya és a szerves hulladékok biogáz termelése céljából történő fermentációját;
26. felhív a gázhálózatok megnyitására a biogázok eltárolása, illetve azok megkülönböztetéstől mentes szállítása érdekében, amennyiben technikailag kivitelezhető azok földgázrendszerbe történő befecskendezése és biztonságos elszállítása;
27. elvárja a bioenergia előállítására és felhasználására vonatkozó közigazgatási eljárások egyszerűsítését és az összes tagállamra történő kiterjesztését;
28. hangsúlyozza, hogy az energetikai célú növényi kultúrák népszerűsítésének támogatását a közös agrárpolitika reformjának részeként vezették be;
29. hangsúlyozza, hogy a fenntarthatóság érdekében a biomassa használatánál a felhasználásnak azt a módját kell támogatni, amely a mezőgazdasági alapanyagok előállítási helyéhez a legközelebb esik, hogy így el lehessen kerülni a szállításból adódó energiavesztéseket; felhívja ezért a Bizottságot és a tagállamokat, hogy biztosítsanak vidékfejlesztési pénzügyi forrásokat a vidéki közintézmények bioenergiával történő fűtésre való átállásának céljára;
30. sürgeti a teljesnövény-égetés – mint például a gabonafélék elégetésének- elismerését és támogatását;
31. üdvözlí a Bizottság kezdeményezését, amely az intervenció gabonartalékokból történő bioenergia-előállítás jelenlegi felhasználására helyezi a hangsúlyt; felhívja a figyelmet arra a tényre, hogy az exportra szánt intervenció gabonamennyiségek csökkenhetnek, és hogy az EU így könnyebben betarthatja a WTO-ban vállalt kötelezettségeit; ezért kéri a Bizottságot, hogy ezek javára fejlesszen ki megfelelő ösztönzőket annak érdekében, hogy e célra a lehető legnagyobb intervenció gabonamennyiséget használják fel;
32. üdvözlí a Bizottság közleményének alapjául szolgáló célt, amely a megújuló energiaforrások, ezen belül a bioüzemanyagok felhasználásának, többek között azok közlekedésben történő alkalmazásának további előmozdítására irányul, a tagállamok azon szabadságának sérelme nélkül, hogy más megújuló technológiákat válasszanak, valamint hogy megválasszák azt az ágazatot és felhasználási területet, amelyben a biomassa által a legnagyobb jótékony hatás érhető el az üvegházhatást okozó gázok és az energia terén;
33. felhívja a tagállamokat, hogy az adó- és jövedéki rendszeren keresztül támogassák a bioüzemanyagok felhasználását, hogy vonzóbbá tegyék a bioüzemanyagok előállítását és felhasználását; felhívja a tagállamokat az e területre vonatkozó összehangolt politikához nyújtott támogatásuk növelésére, ezért támogatja a Bizottságot azon törekvéseiben, hogy a bioüzemanyagokra vonatkozó európai uniós stratégiában (COM(2006)0034) ismertetetteknek megfelelő bioüzemanyag-kötelezettségeket javasoljon; felhívja a Bizottságot, hogy tűzzön ki új, ambiciózusabb, 2020-ig érvényes hosszú távú célokat a beruházási biztonság létrehozása érdekében;
34. felhívja a Bizottságot, hogy az olaj- és gázvállalatokkal, valamint a járműgyártókkal egyeztetve javítsa a környezetbarát járművekhez való hozzáférést, valamint a bioüzemanyagok terjesztését és ezek elérhetőségét a fogyasztók számára;
35. felhívja a Bizottságot, hogy hárítsa el a biomassa- és bioüzemanyag-piac előtt álló jogosulatlan akadályokat anélkül, hogy veszélyeztetné azokat a környezetvédelmi és egészségügyi szempontokat, amelyeken az ilyen intézkedések alapulnak;
36. támogatja a Bizottság azon szándékát, hogy folyamatosan támogassa a kutatást és fejlesztést, különösen a másodgenerációs bioüzemanyagok területén, valamint hogy megkönnyíti azok nagyarányú ipari megvalósítását;
37. úgy véli, hogy a második generációs bioüzemanyagok (BTL-üzemanyagok) jelentősen magasabb energetikai hasznos kapacitást tesznek lehetővé, mint az első generációs bioüzemanyagok;
38. sürgetően szükségesnek tartja a bioüzemanyagokra vonatkozó technikai normák mielőbbi rögzítését, valamint a benzin és dízelüzemanyagok minőségéről szóló 1998. október 13-i 98/70/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek, illetve annak a bioüzemanyagok felhasználásával való kapcsolatának felülvizsgálatát anélkül, hogy a fenti intézkedések alapjául szolgáló környezetvédelmi és egészségügyi szempontok veszélybe kerülnének; hangsúlyozza, hogy a meglévő normákat csak akkor kell kiigazítani, illetve a 98/70/EK irányelvet csak akkor kell módosítani, ha a Bizottság végelegette a bioüzemanyag-keverékeket nagyobb arányban tartalmazó benzin és dízelüzemanyag használata által a levegőminőségre kifejtett hatás vizsgálatát;

2006. december 14., csütörtök

39. különösen a jelenleg hatályos EN 14214-es norma átdolgozását sürgeti a biomassza további típusainak felvétele érdekében;
40. kéri a második generációs bioüzemanyagok különböző típusainak meghatározását abból a célból, hogy a környezetre gyakorolt hatás szempontjából meg lehessen különböztetni az erdőgazdálkodásból származó termékeket a selejtezett farost anyagokból, a szerves hulladékokból, illetve a növényi és állati eredetű nyersanyagokból nyert termékektől;
41. támogatja a bioüzemanyagokkal kapcsolatos technológiai platform létrehozását az energianövények fejlesztésében, termesztésében, feldolgozásában és végső felhasználásában részt vevő valamennyi technológiaszolgáltatóval közösen;
42. elvárja a Bizottságtól, hogy az általa a kutatáshoz nyújtott támogatás során – a Parlament által a hetedik kutatási keretprogramról első olvasatban elfogadott állásponttal összhangban – kellő mértékben vegye figyelembe a biomassza a távhűtési és távfűtési rendszerekben történő felhasználásának növelésére vonatkozó célt ⁽¹⁾;
43. nyomatékosan sürgeti a tagállamokat, hogy haladéktalanul jelezzék a bioenergiára vonatkozó nemzeti céljaikat, amelyeknek összhangban kell lenniük nemzeti kiotói célokkal, valamint az EU által elfogadott, hosszú távú, 2 °C-os céllal;
44. kéri a Bizottságot, hogy vezessen be kötelező és átfogó tanúsítási eljárást, amely minden szakaszban lehetővé teszi a bioüzemanyagok fenntartható előállítását, beleértve a termesztési és feldolgozási szakaszra, valamint az üvegházhatást okozó gázok teljes életcikluson át számított mérlegére vonatkozó normákat, amelyeket az Európai Unió területén előállított és az oda importált bioüzemanyagokra egyaránt alkalmazni kell;
45. felhívja a Bizottságot, hogy támogassa a globális környezetvédelmi és biztonsági megfigyelési rendszer fejlesztését és alkalmazását a bioetanol előállításához kapcsolódó földhasználat nyomom követésére az esőerdők pusztulása és más negatív környezeti hatások megelőzése érdekében;
46. elismeri, hogy a pálmaolaj-termelés további növekedése hatással lehet a természetes erdőkre és a hagyományos élelmiszertermelésre, ami a biológiai sokféleség csökkenéséhez, földterületekkel kapcsolatos konfliktusokhoz és az üvegházhatást okozó gázok jelentős kibocsátásához vezet; felhívja ezért a Bizottságot, hogy a pálmaolaj-alapú termékek EU-ba történő behozatala tekintetében is vizsgálja meg az átfogó minősítési rendszerben meghatározott fenntartható termelési kritériumoknak való megfelelést;
47. elvárja, hogy a biomassza vonatkozásában minden esetleges Európa-szintű célt a megújuló energiaforrások 25 %-os arányának 2020-ig történő elérésére irányuló, elfogadott uniós céllal összhangban állapítsanak meg;
48. a közlekedési ágazatban az EU éghajlaltal kapcsolatos céljaival összhangban lévő politikákat, intézkedéseket és alternatív technológiákat támogatja;
49. felhívja a Bizottságot, hogy tegyen intézkedéseket a bioüzemanyagok területén a gépjárműipar és a közlekedési ágazat közötti kompromisszum lehető leghamarabb történő elérése érdekében azon alapelv alapján, hogy „bioüzemanyagokat az autókhoz és nem autókhoz a bioüzemanyagokhoz”;
50. kéri, hogy ültessék át a gyakorlatba a CARS 21 csoport nyolcadik ajánlását, amely szerint a közlekedési CO₂-kibocsátás csökkentésének különösen ígéretes technológiája a második generációs bioüzemanyagokban valósulna meg;
51. javasolja, hogy a termék- és technologiaelmozdítás keretében vegyék figyelembe a bioüzemanyagok minden szállítóeszközben történő lehetséges alkalmazását;
52. úgy véli, hogy a bioüzemanyagok bizonyos ágazatokban – mint például a mező- és erdőgazdaság, a hajózás és a helyi tömegközlekedés – történő használatát ésszerű volna a tiszta üzemanyagok számára nyújtott hosszabb távú pénzügyi ösztönzőkkel bátorítani egy megfelelő tanúsítási rendszer alapján;
53. felhívja a Bizottságot, hogy a jövedéki adóra vonatkozó közösségi rendelkezések módosításával ösztönözze a bioüzemanyagok hagyományos üzemanyagokba történő keverését az egyes tagállamokban;
54. hangsúlyozza az olyan adóügyi intézkedések, mint az adómentességek fontosságát, felhívja azonban a Bizottságot, hogy ügyeljen a piac esetleges torzulásaira;

(¹) HL C 300. E, 2006.12.9., 401. o.

2006. december 14., csütörtök

55. támogatja a Bizottság azon szándékát, hogy a WTO-val folytatott tárgyalások keretében egy olyan egyértelmű rendszert hozzon létre, amely lehetővé tenné az európai bioüzemanyag-ágazat kialakítását, különösen megfelelő és következetes kereskedelmi és vámügyi keretrendszer létrehozásával;
56. felhívja a Bizottságot, hogy egy jövőbeni WTO-megállapodás részeként emelje ki a nem kereskedelmi szempontok elismerésének biztosított prioritást; megjegyzi, hogy ez lehetővé tenné az EU számára annak biztosítását, hogy az importált bioüzemanyagok eleget tegyenek bizonyos fenntarthatósági követelményeknek, túlnyomóan a környezetvédelmi területen;
57. megállapítja, hogy a bioüzemanyagokkal ma már a világpiacon kereskednek, és az Európai Unió még nem képes saját szükségleteit fedezni ezen a téren; mindazonáltal úgy véli, hogy abszolút prioritást kell biztosítani az Unión belüli gyártás elősegítésének;
58. úgy ítéli meg, hogy a bioetanol EU-ba történő importjára egy adott időszakra meg kell határozni egy elfogadható beáramlási rátát, amely összeegyeztethető a fenntartható fejlődést elsősorban az energetikai ágazatban előmozdító európai stratégiának megfelelő közösségi termelés fokozatos fejlesztésével;
59. szükségesnek tartja, hogy a Bizottság 2007 végéig nyújtson be a legfontosabb előállító országokban a bioüzemanyagok előállítási és exportfeltételeire vonatkozó jelentést;
60. felhívja a Bizottságot, hogy a biomasszával kapcsolatos cselekvési terven belül támogassa a biomassza alapú műanyagok további tanulmányozását és kutatását, hogy alaposabb ismeretek álljanak rendelkezésre arról, hogyan járulnak hozzá azok életciklusuk során a fosszilis üzemanyagok megtakarításához, az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának csökkentéséhez, illetve a komposztálástól eltérő visszanyerési műveletek során keletkező energiamegtakarításokhoz; felhívja a Bizottságot, hogy vizsgálja meg annak a lehetőségét, hogy kötelezővé teszik bizonyos bioműanyagok használatát az esetben, ha a jelenlegi műanyagok jó alternatívájának bizonyulnak;
61. felhívja a Bizottságot, hogy kísérleti projektként fontolja meg megújulóenergiaforrás-parkok létrehozását, amelyekben az energiaigényt különböző megújuló energiaforrások – például a biomassza, a szélenergia és a napenergia – kombinációjával elégítenék ki;
62. meg van győződve arról, hogy a bioüzemanyagok állami támogatása nélkülözhetetlen, és tudomásul veszi a nyilvánosság zöld géntechnológiával kapcsolatos széles körű aggodalmát; úgy véli, hogy az energiaintenzív biomassza-előállítás fejlesztésének környezeti szempontból biztonságosnak kell lennie, és nem jelenthet vélt vagy valós veszélyt a géntechnológiával nem módosított élelmiszerek termelésére; meg van győződve arról, hogy a markerekkel segített szelekciónak (MAS) – amely „okos nemesítés” útján, azaz a hasonló családokba tartozó növények keresztezésével, nem pedig idegen gének beültetésével végzett genetikai módosítás révén teszi lehetővé a termesztett növények tulajdonságainak javítását – jelentősen hozzá kell járulnia az energiaintenzívebb és ugyanakkor környezetbarátabb biomassza előállításához;
63. felhív minden tagállamot, hogy az élelmiszertermelés veszélyeztetése nélkül, megfelelő ösztönzők létrehozásával mozdítsák elő az energianövények fenntartható termesztését, megkönnyítve a fenntartható hozzáférést és további biomasszát mobilizálva a mezőgazdaságból és az erdőkből;
64. felhívja a Bizottságot, hogy az elsődleges mezőgazdasági termelés terén különös figyelmet szenteljen az olyan kis bioüzemanyag-projektekre, mint a mobil desztilláció és fermentáció, amelyek nagy hatást gyakorolhatnak az elsődleges melléktermékek jövőbeli feldolgozására;
65. úgy véli, hogy a közös agrárpolitika 1. pillérének 2. címsorában (60. cikk) előirányzott költségvetés és az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap pénzüsszegeinek egy részét is el kell különíteni a biomassza energetikai célú felhasználására;
66. úgy ítéli meg, hogy mindezt az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának legnagyobb és leginkább költséghatékony csökkenését és energiamegtakarítási teljesítményt elérő biomassza-alkalmazásokra vonatkozó kutatás, fejlesztés és bemutatók prioritássá emelésével, valamint az erre elkötelezett piac tájékoztatási kampányokkal történő megteremtésével kell elérni a jövedelmezőség javítása érdekében; javasolja, hogy fordítsanak különös figyelmet a mindenki számára kedvező megoldások fejlesztésére, ahol a biomassza-termelés összekapcsolható a természetes környezet visszaállításával, az alacsony befektetésű mezőgazdasággal és a környezetbarát földgazdálkodással;

2006. december 14., csütörtök

67. sürgeti, hogy az energianövények esetében a támogatási programok által 1,5 millió hektárban megállapított garantált legnagyobb területet jelentősen emeljék meg, és egyetlen növényi kultúrát se lehessen az energianövények támogatási rendszeréből kizárni, bár külön hangsúlyt kell fektetni azokra, amelyek nagy energiahatékonyságot biztosítanak;
68. sürgeti a Bizottságot, hogy számolja fel a területpihentetési rendszert, és hozzon létre új ösztönzőket az energetikai célú növényi kultúrák tekintetében;
69. megjegyzi, hogy a megújuló nyersanyagok termelését is a legjobb gyakorlattal összhangban kell végezni, és hogy arra a kölcsönös megfeleltetési szabályokat kell alkalmazni;
70. sürgeti a Bizottságot, hogy a támogatási rendszerekben bővítse a bioüzemanyagok előállítására céljából természetesen növényi kultúrák listáját, valamint hogy biztosítsa a helyi és regionális szinten legalkalmasabb energetikai célú növényi kultúrák kiválasztását, és ösztönözze a trágya fermentációját;
71. felhívja a Bizottságot, hogy távolítsa el az energetikai célú növényi kultúrák azon új tagállamokban történő hasznosítása előtt álló akadályokat, amelyek egyszerűsített, egységes területi kifizetési rendszert alkalmaznak;
72. sürgeti egy európai szinten egységes keretrendszer elfogadását annak érdekében, hogy a biomassza energetikai célból történő rendelkezésre bocsátását azokban az országokban is részesítsék előnyben, amelyekben a bioenergia még nem játszik semmilyen szerepet;
73. meg van győződve arról, hogy a biomassza fenntartható előállítása és felhasználása – a kisgazdasági keretek között végzett természetesen is beleértve, továbbá az integrált vidékfejlesztési politikák elemeként – jelentős előnyöket biztosít a fejlődő országok, valamint az e harmadik országoknak történő technológiaátadás számára, és az Európai Uniónak támogatnia kell a bioenergiával összefüggő technológiák exportját; véleménye szerint azonban ezt a politikát kiegyensúlyozottan kell folytatni, és ezeknek az erőfeszítéseknek arra kell összpontosítaniuk, hogy ezek az országok kielégítsék saját energiaszükségletüket, nem pedig arra, hogy pusztán fejlesszék kiviteli kapacitásukat;
74. felhívja a Bizottságot, hogy dolgozzon ki egyedi ösztönzőt, amely a biomassza és a bioüzemanyagok felhasználásával kapcsolatos tájékoztatást, képzést és a tudatosság fokozását szolgálja, és a mezőgazdasági termelők közösségét, a polgárokat és a helyi tisztviselőket célozza;
75. úgy ítéli meg, hogy a biomassza és a bioüzemanyagok termelése jelentősen hozzá tud járulni Európa éghajlatváltozás elleni védekezéssel összefüggő céljainak eléréséhez;
76. felhívja a Bizottságot, hogy a lehető leghamarabb terjesszen elő a megújuló energiaforrások felhasználásával történő fűtésről és hűtésről szóló irányelvre irányuló javaslatot a 2007-es energia-csomag részeként, és emlékeztet a megújuló energiaforrások felhasználásával történő fűtésről és hűtésről szóló, a Bizottságnak szóló ajánlásokat tartalmazó 2006. február 14-i állásfoglalására;
77. hangsúlyozza a biomasszára és a bioüzemanyagokra vonatkozó, az egész EU-ra kiterjedő tájékoztatási politika szükségességét;
78. felhívja a Bizottságot, hogy – tekintettel az életciklus szempontokra – vegye fel a tőzeget, mint hosszú távú megújuló energiaforrást a biomassza- és bioenergia-termelésbe;
79. kéri megbízható keretfeltételek kialakítását a befektetők és a termelők számára az Európai Unióban a bioüzemanyagok versenyképes piacának támogatására vonatkozó hosszú távú stratégia értelmében, különösen az adójellegű ösztönzők tekintetében;
80. szorgalmazza, hogy fordítsanak nagyobb figyelmet a bioüzemanyagok piacainak összehangolására és integrációjára az Európai Unióban és a szomszédos európai országokban, különösen az egyedi partnerségi megállapodások keretében;
81. úgy véli, hogy az „Intelligens energia – Európa” program gondoskodni tud az energiamegtakarításhoz és a természetes erőforrások megfelelő használatához kapcsolódó helyi projektekről;
82. felkéri a Bizottságot, hogy a régióközi, illetve a kétoldalú tárgyalások keretén belül ne ajánljon többet annál, mint amit a WTO-nak a bioetanol közösségi piacra való preferenciális bejutására vonatkozó kérések tekintetében megadott, valamint az általános preferenciarendszer (GSP) és az GSP+ alkalmazásakor juttassa érvényre az egyes országoknak a bioetanol vonatkozásában megadott kedvezmények korlátozását vagy eltörlését lehetővé tevő előírásokat, amennyiben e kedvezmények már nem indokoltak;
83. arra ösztönzi a Bizottságot és a tagállamokat, hogy különleges éberségről tegyenek tanúbizonyságot a csalási kísérletek vagy a bioetanolra alkalmazandó vámok megkerülése tekintetében, ügyelve a származási és tarifális besorolási szabályokra és megelőzve bizonyos felfüggesztő vámrendszerekkel való visszaélést;
84. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0605

Fidzsi-szigetek

Az Európai Parlament állásfoglalása a Fidzsi-szigeteki helyzetről

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Fidzsi-szigeteki helyzetről szóló 2000. szeptember 8-i állásfoglalására ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EU elnökségének 2006. december 5-i, a Fidzsi-szigeteki katonai puccsról szóló nyilatkozatára,
 - tekintettel az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkárának a Fidzsi-szigeteki katonai hatalomátvételtől szóló 2006. december 5-i nyilatkozatára,
 - tekintettel az ENSZ emberi jogi főbiztosának 2006. december 6-i nyilatkozatára,
 - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel Bainimarama ellentengernagy 2006. december 5-én katonai puccsal megdöntötte a Fidzsi-szigeteki demokratikusan megválasztott kormányát, ezáltal megsértve az ország alkotmányát és a jogállamiságot, valamint a Fidzsi-szigetek lakosságát és hagyományos intézményeit;
- B. mivel 1987 májusában és szeptemberében őslakos Fidzsi-szigetiek Sitiveni Rabuka alezredes vezetésével két katonai puccsot szerveztek;
- C. mivel 2000. május 19-én egy fegyveres csoport túszul ejtette, majd heteken át fogva tartotta Mahendra Chaudhryt, az első indiai származású miniszterelnököt, és számos parlamenti képviselőt;
- D. mivel a válság megbénítja Fidzsi gazdaságát: hátráltatja a cukortermelést, drámai mértékben visszaveti az idegenforgalmat és ezrek válnak munkanélkülivé;
- E. mivel az EU 2004-ben visszaállította a Fidzsi-szigeteknek nyújtott fejlesztési támogatást, amely a 9. Európai Fejlesztési Alap szerint 23 millió *eurónak* felel meg és amelynek célja, hogy valamennyi etnikai csoport egyenlő feltételek mellett férhessen hozzá az oktatáshoz és a képzéshez;
- F. mivel az emberi jogok, a demokratikus alapelvek és a jogállamiság tiszteletben tartása szerves részét képezi az AKCS-államok és az Európai Unió közötti kapcsolatokat szabályozó Cotonou-i partnerségi megállapodásnak;
- G. mivel a Fidzsi-szigetek és az EU közötti fejlesztési együttműködés 1975-ig nyúlik vissza;
- H. mivel a Nemzetközösség úgy határozott, hogy a Fidzsi-szigetek nem vehet részt döntéshozatali tanácskozásain;
1. mélységesen elítéli, hogy a Fidzsi-szigeteki hadsereg átvette a hatalmat a demokratikusan megválasztott kormánytól, és ismételten hangsúlyozza szilárd szembenállását az olyan fellépésekkel, amelyek veszélyeztetik a Fidzsi-szigeteki demokratikus folyamatot;
 2. követeli, hogy a hadsereg vonuljon vissza, és adja vissza a hatalmat a demokratikusan megválasztott kormánynak;
 3. úgy véli, hogy a jelenlegi politikai válság megoldását csak olyan békés eszközökkel lehet biztosítani, amelyek valamennyi közösség érdekeit tiszteletben tartják;
 4. hangsúlyozza, hogy formálódóban van a katonai rezsim békés ellenzéke, miután a megbuktatott miniszterelnök békés ellenállásra hívott fel, és mind a törzsi vezetők nagytanácsa, mind a befolyásos egyházi csoportok elítélik az államcsínyt;

⁽¹⁾ HL C 135., 2001.5.7., 302. o.

2006. december 14., csütörtök

5. felidéri, hogy Fidzsin 2006 májusában tartottak általános választást, melyet a nemzetközi megfigyelők – beleértve az EU jelentős választási megfigyelő küldöttségét – szabályosnak minősítettek;
6. felidéri, hogy a Qarase miniszterelnök által alakított koalíciós kormány a választások után teljes demokratikus legitimitációval és nagyon nagy parlamenti többséggel rendelkezik;
7. hangsúlyozza, hogy Fidzsi többnemzetiségű társadalmának jövője az összes közösség által támogatott demokratikus intézmények hitelességétől és legitimitásától függ, amelyek alapját az emberek etnikai származástól független egyenlőségének elve nyújtja;
8. javasolja, hogy állítsanak fel Fidzsin egy „igazságtételi és békéltető” bizottságot az ország két fő közössége békés egymás mellett élésének elősegítésére;
9. felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy haladéktalanul függesszék fel a Fidzsi számára nyújtott összes nem humanitárius segítyt a Cotonou-i partnerségi megállapodás 96. cikkében foglaltaknak megfelelően, kivéve az oktatási programokat, amennyiben ezeket nem kormányzati szervezetek hajtják végre;
10. felhívja az EU-t, hogy vezessen be azonnali utazási tilalmat annak megakadályozása érdekében, hogy a katonai erők és családtagjaik, illetve a Fidzsi-szigeteki államcsínnyel összefüggésben álló személyek belépjenek a tagállamok területére;
11. felhívja a csendes-óceáni szigetek fórumának valamennyi tagját, valamint más regionális és nemzetközi szereplőket, hogy gyakoroljanak nyomást annak érdekében, hogy Fidzsin megoldódjon a jelenlegi helyzet, illetve tartós politikai, gazdasági és társadalmi stabilitás jöjjön létre;
12. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak, az Egyesült Nemzetek főtitkárának, a Nemzetközösség főtitkárának, a csendes-óceáni szigetek fóruma országai kormányainak, beleértve Új-Zélandot és Ausztráliát, valamint a fórum utáni párbeszéd partnerországai kormányainak, beleértve az Egyesült Államokat.

P6_TA(2006)0606

Az ENSZ erők érintettsége a libériában és haitin történt nemi erőszakban

Az Európai Parlament állásfoglalása az ENSZ erők érintettségéről libériában és haitin történt nemi erőszakban

Az Európai Parlament,

- tekintettel az ENSZ 2006. december 4-én New Yorkban megrendezett magas szintű konferenciájára az ENSZ és a nem kormányzati szervezetek személyzete általi nemi kizsákmányolás és erőszak megszüntetéséről, valamint a főtitkár e konferencián tett észrevételeire,
- tekintettel a háborús időben a polgári személyek védelméről szóló negyedik genfi egyezményre (1949) és a további 1977-i jegyzőkönyvekre, amelyek kimondják, hogy a nőket meg kell védeni a nemi erőszaktól és a szexuális erőszak egyéb formáitól,
- tekintettel az ENSZ-nek a nők elleni erőszak megszüntetéséről szóló, 1993. december 20-i nyilatkozatára, valamint az 1989. november 20-i, a gyermekek jogairól szóló egyezményére,
- tekintettel az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1325(2000) sz., 2000. október 31-i, a nőkről, a békéről és a biztonságról szóló határozatára,

2006. december 14., csütörtök

- tekintettel az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1265(1999) sz., a civilek fegyveres konfliktusban történő védelméről szóló 1999. szeptember 17-i határozatára, különösen annak (14) bekezdésére, amely szerint a béketeremtő, békefenntartó és békeépítő tevékenységekben részt vevő ENSZ-személyzetnek megfelelő képzésen kell részt vennie, különösen az emberi jogok tekintetében, beleértve a nemekkel kapcsolatos előírásokat,
 - tekintettel a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumára, különösen annak 7. és 8. cikkére, amely a nemi erőszakot, a szexuális rabszolgaságot, a kényszerprostitúciót, a kényszerterhességet és a kényszersterilizációt, illetve a szexuális erőszak bármely, hasonló súlyosságú formáját az emberiség ellen elkövetett és háborús bűnnek minősíti, valamint a kínzás egy formájával egyenértékűnek és komoly háborús bűnnek tekintti, kövessék el ezeket a cselekményeket a nemzetközi vagy belső konfliktusok során akár szisztematikusan, akár nem,
 - tekintettel az ENSZ Biztonsági Tanácsa Libériáról szóló 1712(2006) sz., 2006. szeptember 29-i határozatára,
 - tekintettel Zeid Ra'Ad Al-Husszein herceg, a főtitkárnak az ENSZ békefenntartó tevékenysége során elkövetett szexuális kizsákmányolással és erőszakkal kapcsolatos tanácsadója „A jövőbeni, az ENSZ békefenntartó tevékenysége során elkövetett szexuális kizsákmányolás és erőszak megszüntetésére irányuló átfogó stratégia” című 2005. április 4-i jelentésére,
 - tekintettel a belső felügyelőszolgálatok irodájának 2005. január 5-i, „A belső felügyelőszolgálatok az ENSZ Kongói Demokratikus Köztársaságbeli missziójában történt állítólagos szexuális kizsákmányolással és erőszakkal kapcsolatos vizsgálata” című jelentésére,
 - tekintettel 2006. június 1-i állásfoglalására: a nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktus-helyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük (!),
 - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel a közelmúltbeli vádak miatt, melyek szerint Haitin és Libériában az ENSZ békefenntartói gyermeket erőszakoltak meg és kényszerítettek prostitúcióra, ez az ügy a következő a hasonló botrányok szomorú sorozatában, beleértve a Kongói Demokratikus Köztársaságban az ENSZ személyzete által elkövetett pedofil cselekményeket és a koszovói emberkereskedelmet,
- B. mivel majdnem 100 000 ENSZ békefenntartó dolgozik a világon, akik többsége hűségesen és tiszteletre méltóan szolgál, de akik békéhez és biztonsághoz való hozzájárulását aláássa az ENSZ személyzetének kis része által elkövetett nemi erőszak,
- C. mivel az Egyesült Nemzetek Szervezete 319, nemi erőszakkal gyanúsított békefenntartó ellen indított vizsgálatot 2004 óta, és 179 katonát, civilt és rendőrtisztet büntetett meg,
- D. mivel az ENSZ által szexuális kizsákmányolás miatt elbocsátott személyeket csak ritkán állítják bíróság elé származási országukban,
- E. mivel a békefenntartó missziók célja a stabilitás visszaállításában, a közbiztonság szavatolásában és a jogállam megteremtésében való segítségnyújtás azokban az országokban, amelyekben polgárháború vagy nemzetközi konfliktus pusztít,
1. mélyszégyen megdöbbenését fejezi ki az ENSZ-személyzetnek tulajdonított szégyenteljes bűncselekmények miatt, beleértve az élelmiszerekkel való kereskedést szexért;
 2. elítéli az ENSZ békefenntartóinak Haitin és Libériában elkövetett tetteit, amelyek során gyermekek váltak erőszak és prostitúció áldozatává;
 3. elutasít minden nemi erőszakot és kizsákmányolást, valamint az emberi jogok sérelmére elkövetett bűncselekmények egyéb formáit, amelyeket az ENSZ személyzete a szervezet békefenntartó és humanitárius küldetésével szöges ellentétben és azt elárulva követ el;
 4. hangsúlyozza e cselekedet különösen szörnyű voltát, az olyan rendkívül kiszolgáltatott és gyenge helyi közösségeken való elősködését, amelyeket az ENSZ személyzetének védeni és nem kihasználni kellene;

(!) Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0245.

2006. december 14., csütörtök

5. felszólítja az ENSZ valamennyi, békefenntartó missziókra személyzetet küldő tagállamát, hogy vizsgáljanak meg minden nemi erőszakkal és kizsákmányolással kapcsolatos panaszt, különösen azokat, amelyekben kiskorúak érintettek, és a nemi erőszakot elkövető személyeket minél előbb állítsák bíróság elé;
6. felszólítja az ENSZ főtitkárát, hogy folytasson további vizsgálatot az ENSZ békefenntartóinak és humanitárius munkában résztvevő munkatársainak a gyermekek és kiszolgáltatott személyek elleni nemi erőszakban és kizsákmányolásban játszott szerepével kapcsolatban annak érdekében, hogy hatékony ellenőrző rendszert tudjon működtetni és végrehajthassa az ENSZ „zéró tolerancia” politikáját;
7. üdvözli az ENSZ közgyűlésének a közelmúltban lezajlott magas szintű konferenciáját (2006. december 4.), amely érintette a terepen dolgozó személyzet helytelen szexuális viselkedése megelőzésének ügyét, valamint üdvözli a főtitkár közleményét egy jövőbeli stratégiáról, amely a szexuális visszaélés és kizsákmányolás áldozatainak nyújt segítséget, valamint arról, hogy DNS-mintákat fognak használni a további visszaélések elkerülése érdekében;
8. komoly aggodalmát fejezi ki a néhány ENSZ misszióban tapasztalható „hallgatás kulturájáról” szóló jelentésekkel kapcsolatban, amely a büntetéstől és megtorlástól való félelemből fakad; felszólítja az ENSZ-t, hogy tegyen meg minden szükséges lépést egy olyan munkakörnyezet biztosítására, amelyben a személyzet a megtorlástól való félelem nélkül jelentheti a visszaéléses eseteket;
9. hangsúlyozza, hogy a jelenlegi intézkedések és az ENSZ régóta működő „zéró tolerancia” elve ellenére továbbra is érkeznek helytelen szexuális viselkedésről szóló panaszok; hangsúlyozza továbbá, hogy amennyiben az ENSZ nem tud sürgősen véget vetni ennek a viselkedésnek, akkor annak káros hatása lesz az intézmény egészének szavahihetőségére és morális tekintélyére; hangsúlyozza végül, hogy emiatt néhány tagállamnak esetleg csökkentenie kell csapatait egy olyan időben, amikor hatalmas szükség van a békefenntartó missziókra;
10. hangsúlyozza, hogy az ENSZ mekkora nehézséggel néz szembe a helytelen szexuális magatartás bűnét elkövető csapatok fegyvelmezése terén, hiszen a csapatok kiképzésének és fegyvelmezésének végső felelőssége a tagállamokat terheli; sürgeti tehát az érintett államokat, hogy ahol csak lehet, alkalmazzanak fegyelmi eljárásokat;
11. üdvözli a békefenntartók által elkövetett nemi erőszak bíróság elé viteléről szóló kötelező érvényű ENSZ egyezmény létrehozására irányuló szándékot;
12. hangsúlyozza, hogy egy ilyen egyezménynek tartalmaznia kell bizonyos politikákat, amelyek megakadályozzák a visszaéléssel vádolt ENSZ személyzet újbóli felvételét, és az áldozatokat segítő alapot, valamint az ENSZ személyzet emberi jogokról való teljesebb képzését célzó intézkedéseket;
13. felszólítja az ENSZ-t, hogy tegye meg a szükséges lépéseket a kiszolgáltatott emberek – különösen a nők, gyermekek és menekültek – védelmére azokon a területeken, ahol csapatok működnek; felszólítja továbbá az ENSZ-t és az EU-t, hogy támogassa a nőket a konfliktus- és konfliktus utáni helyzetben segítő intézkedéseket annak érdekében, hogy kevésbé legyenek kitéve a szexuális kizsákmányolás veszélyének;
14. üdvözli a Libéria kormányának kezdeményezésére 2006. december 4-én indult, a szexuális kizsákmányolás és visszaélés ellen harcoló nemzeti kampányt, amely az ENSZ-szel, a civil társadalmi szervezetekkel együtt és Ellen Johnson-Sirleaf elnöknek a nemzetközi közösség felé intézett azon felhívásával összhangban folyik, amely szerint „nem szabad vagyonát és hatalmát a gyermekek és nők szexuális kizsákmányolására fordítani”;
15. elismeri az ENSZ által végzett békefenntartó misszióknak a béke és biztonság világszerte történő előmozdításában játszott szerepét;
16. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, az ENSZ főtitkárának, valamint az ENSZ tagállamok kormányainak.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0607

A burmai helyzet

Az Európai Parlament állásfoglalása a burmai helyzetről

Az Európai Parlament,

- tekintettel Pinheiro ENSZ-különmegbízott 2006. szeptember 21-i jelentésére a mianmari emberi jogi helyzetről;
 - tekintettel az ENSZ Biztonsági Tanácsa 2006. szeptember 15-i határozatára, amely szerint napirendre kerül Burma ügye; tekintettel Ibrahim Gambarinak, az ENSZ politikai ügyekért felelős főtitkár-helyettesének 2006. november 9–12-i burmai látogatására, és a Biztonsági Tanácshoz intézett azt követő jelentéseire;
 - tekintettel a Burmáról szóló korábbi állásfoglalásaira, különösen a 2005. november 17-i állásfoglalására ⁽¹⁾,
 - tekintettel a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2006. május 29-i 817/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽²⁾,
 - tekintettel az Ázsia-Európa Együttműködés (ASEM) 2006. szeptember 10–11. között Helsinkiben tartott hatodik ülésének elnöki nyilatkozatára;
 - tekintettel az eljárási szabályzat 115. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel az Állami Béke és Fejlődés Tanácsa (SPDC) továbbra is ijesztő módon megsérti a burmai nép emberi jogait, többek között kényszermunkára ítéli őket, üldözi a másként gondolkodókat, gyermekeket soroz be katonának, és erőszakkal telepít át embereket,
- B. mivel az először 1993-ban összehívott Nemzeti Konvent, amelyek feladata egy alkotmány megszövegezése volt, és amelyet korábban számos alkalommal felfüggesztettek, 2006. október 10-én folytatta munkáját, azonban többek között a Nemzeti Liga a Demokráciáért (NLD) és az etnikai csoportok demokratikusan választott képviselőinek hiányában továbbra sem tekinthető hitelesnek,
- C. mivel az NLD vezetője, a Nobel-békedíjra javasolt és a Szaharov-díjjal kitüntetett Aung Szan Szú Kji az elmúlt 16 évből 10-et házi őrizetben töltött, és a katonai junta e törvénytelen intézkedést minden évben meghosszabbítja,
- D. mivel Burma szomszédainak határozottabban kell fellépniük a katonai kormányzat visszaéléseivel szemben, illetve követelniük kell, hogy Burma javítson emberi jogi megítélésén és fogadja el a demokráciát,
- E. mivel az ötévesnél fiatalabb gyermekek 30%-a alultáplált, a malária és a tuberkolózis halálozási aránya továbbra is nagyon magas, a HIV/AIDS járvány széles körben terjed, és az iskolás korú gyermekek közel fele nem kezdi el az iskolát,
- F. mivel a burmai kormány a közelmúltban elrendelte a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága öt burmai irodájának bezárását, ezzel gyakorlatilag ellehetetlenítette a szervezet számára a segítségnyújtást és a védelmet a határvidéken élő nehéz helyzetben lévő polgári lakosság részére,
- G. mivel a 2006-os Nemzetközi Kábítószer-ellenőrzési Stratégia szerint Burma a világ második legnagyobb illegális ópiumtermelője, a délkelet-ázsiai heroin 90%-át Burmában termelik,
1. elítéli az SPDC-t a burmai lakosság 40 éve tartó könyörtelen elnyomásáért és a demokratizálódás legkisebb jelének hiányáért;

⁽¹⁾ HL C 280. E, 2006.11.18., 473. o.

⁽²⁾ HL L 148., 2006.6.2., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

2. elutasítja a Nemzeti Konvent által javasolt alkotmánytervezet legitimitásának elismerését, amíg nem vonják be az NLD-t illetve a többi politikai pártot; sürgeti a Nemzeti Konventet, hogy készítsen egy demokratizálódási menetrendet, amely a katonai hatalmi összefonódások konszolidálása helyett őszintén tükrözi a burmai nép kívánságait;
3. követeli az Állami Béke és Fejlődés Tanácsa (SDPC) által fogva tartott Aung Szan Szú Kji és más politikai foglyok – becslések szerint több, mint 1 100 ember – azonnali és feltétel nélküli szabadon bocsátását;
4. helyteleníti, hogy a burmai kormány bezáratta a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága öt (Mandalay, Mawlamyine, Hpa-an, Taunggyi és Kyaing Tong városokban működő) területi irodáját, amely gyakorlatilag ellehetetleníti a szervezet humanitárius munkáját, és helyteleníti a humanitárius tevékenységet folytató nem kormányzati szervezetek megfélemlítésére irányuló egyéb intézkedéseket is; felhívja a burmai kormány, hogy tegye lehetővé e szervezetek számára, hogy beavatkozástól és korlátozásoktól mentesen működhessenek;
5. határozottan elítéli a kormányzat számos nagy etnikai csoporttal szembeni brutális fellépését, így többek között a kelet-burmai karenekkal szembeni intézkedéseket is, amelyek súlyos szenvedéshez és belső elvándorláshoz vezettek, mintegy 82 000 embert kényszerítve otthona elhagyására, és legalább 500 000 főre növelve a belföldi hontalanok számát Burmában;
6. üdvözli a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (ASEAN) tavalyi, tizenegyedik csúcstalálkozóján elfogadott álláspont eredményeként felállított, Szied Hamid Albar, malajziai külügyminisztere által vezetett 2006-os tényfeltáró küldöttséget, és bízik abban, hogy ez az ASEAN-országok által a burmai katonai juntával szemben hozott keményebb intézkedésekhez vezet;
7. üdvözli a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet azon döntését, hogy az ENSZ Biztonsági Tanácsa és a Nemzetközi Bíróság elé viszi a kényszermunka SPDC által folytatott szörnyű gyakorlatával kapcsolatos aggodalmait, és reméli, hogy e keményebb fellépés hatására az SPDC szakít e gyakorlattal;
8. elismeri, hogy az EU célzott szankciói mindeddig nem a kormányzat számára jelentős bevételeket hozó gazdasági területekre összpontosultak, és emiatt nem érték el a kívánt hatást azokra, akik közvetlenül felelősek a burmai nép szenvedéséért; felhívja a Tanácsot annak biztosítására, hogy az összes tagállam szigorúan alkalmazza a meglévő korlátozó intézkedéseket;
9. felhívja a Tanácsot, hogy terjessze ki a szankciók körét, és a célszemélyek listáját, hogy az kiterjedjen az SPDC összes miniszterére, képviselőjére, tagjára, támogatójára és munkatársára, valamint családtagjaikra, továbbá a kormányzatot támogató üzletemberekre és más prominens személyekre is;
10. sürgeti Kínát, Indiát és a többi olyan országot, amelyek továbbra is fegyverszállítmányokkal látják el a katonai juntát, hogy hagyjanak fel e tevékenységgel, és csatlakozzanak a nemzetközi közösségnek a burmai változásokat elősegítő erőfeszítéseivel;
11. üdvözli a dél-koreai ügyészek azon döntését, hogy vádat emelnek hét dél-koreai vállalat 14 olyan dolgozója ellen, akik a vád szerint technológia és berendezések szállításával segítették a burmai kormányzatot a közép-burmai Pyayban található fegyvergyár felépítésében;
12. üdvözli, hogy a szomszédos Thaiföldön élő burmai menekültek számára Északnyugat-Thaiföldön létesített Ban Mae Nai Szoj táborban az ENSZ nemrégiben megnyitotta hét jogsegélyközpontja közül az elsőt, és további erőteljes ENSZ-intézkedéseket vár az SPDC-vel szemben;
13. ragaszkodik ahhoz, hogy a segélyeket valódi nem kormányzati szervezeteken keresztül juttassák el Burmába, és e segélyek az SPDC lehető legkisebb részvételével valóban azokhoz kerüljenek, akiknek ezeket szánták;
14. felhívja az ENSZ Biztonsági Tanácsát, hogy hozzon a demokrácia Burmában történő visszaállítását és a politikai foglyok, köztük Aung Szan Szú Kji szabadon bocsátását követelő, kötelező erejű határozatot;
15. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak, az ASEAN-országok kormányainak, a Nemzeti Liga a Demokráciáért pártnak, az Állami Béke és Fejlődés Tanácsának és az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkárának.

2006. december 14., csütörtök

P6_TA(2006)0608

A hágai értékpapír-egyezmény aláírásának következményei

Az Európai Parlament állásfoglalása a hágai értékpapír-egyezmény aláírásának következményeiről

Az Európai Parlament,

- tekintettel a közvetítő szervezet által kezelt értékpapírok tekintetében bizonyos jogokra vonatkozó jogszabályokról szóló hágai egyezményre (a továbbiakban: hágai értékpapír-egyezmény) és magyarázó jelentésére,
- tekintettel a hágai értékpapír-egyezmény aláírására vonatkozó tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2003)0783),
- tekintettel a hágai értékpapír-egyezmény egyes jogi aspektusairól szóló bizottsági tanulmányra,
- tekintettel a pénzügyi biztosítékokról szóló megállapodásokról szóló, 2002. június 6-i 2002/47/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikkére,
- tekintettel a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről szóló, 1998. május 19-i 98/26/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽²⁾ és különösen annak 9. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel a hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló, 2001. április 4-i 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽³⁾ 24. cikkére és 31. cikkének harmadik francia bekezdésére,
- tekintettel az Európai Központi Bank 2005. március 17-i véleményére a hágai értékpapír-egyezmény aláírásáról ⁽⁴⁾,
- tekintettel a Közösség csatlakozását követően a hágai konferencia által végzett munkában való részvételéről szóló 2006. szeptember 7-i állásfoglalására ⁽⁵⁾,
- tekintettel a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett, „A kompenzáció és az értékpapír-elszámolás mechanizmusai az Európai Unióban – A legfontosabb problémák és a jövőbeli kihívások” című bizottsági közleményre vonatkozó 2003. január 15-i állásfoglalására ⁽⁶⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére, valamint (3) bekezdésének második albekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 45. és 108. cikkére,

- A. mivel a hágai értékpapír-egyezmény nem egyeztethető össze a 2002/47/EK, a 98/26/EK és a 2001/24/EK irányelvvel,
- B. mivel ennek következtében a Bizottság az Európai Parlamenttel együtt döntési eljárás keretében elfogadott fenti három irányelv felülvizsgálatát javasolja,
- C. mivel ezek az irányelvek megfogalmazták a PRIMA elvet (Place of the Relevant Intermediary Approach, azaz a közvetítő szervezet helye szerinti megközelítés) a kifizetések jogbiztonsága és a pénzügyi közvetítők hatékony felügyelete érdekében,
- D. mivel az anyagi jogban nincs harmonizáció, ami a tulajdont, a szavazati jogot, valamint a központi értékpapír letétkezelők számlatulajdonosokkal szembeni jogait és kötelességeit illeti, különös tekintettel a saját számlán tartott vagyon és az ügyfél számláján tartott vagyon közötti különbségtételre, ezért a PRIMA elv elvetése előtt szükséges az Európai Parlamenttel való lényegi konzultáció, amelynek alapja egy előzetes, beható vizsgálat, amelyet valamennyi illetékes bizottsága elvégez,

⁽¹⁾ HL L 168., 2002.6.27., 43. o.

⁽²⁾ HL L 166., 1998.6.11., 45. o.

⁽³⁾ HL L 125., 2001.5.5., 15. o.

⁽⁴⁾ HL C 81., 2005.4.2., 10. o.

⁽⁵⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2006)0353.

⁽⁶⁾ HL C 38. E, 2004.2.12., 265. o.

2006. december 14., csütörtök

- E. mivel az Európai Parlamentnek hozzájárulási hatásköre van a hágai értékpapír-egyezmény ratifikálása tekintetében,
1. emlékeztet a nemzetközi magánjogról szóló hágai konferencia keretében zajló tárgyalások demokratikus ellenőrzésének fontosságára;
 2. ragaszkodik ahhoz, hogy a ratifikáció előtt feltétlenül sor kerüljön a Parlamenttel való konzultációra, különösen a tárgyalási felhatalmazásról szóló tervezetek és az elválasztó záradék használhatósága kérdésében;
 3. emlékeztet a PRIMA elvhez való ragaszkodására, az értékpapír-elszámolási és a kompenzációs tevékenységek gyakorlására vonatkozó közös keret meghatározásához, a pénzmosás elleni hatékony küzdelemhez, továbbá a részvényesek szavazási szándékának tiszteletben tartásához;
 4. úgy véli, hogy döntő fontosságú a jogbiztonság ex ante megteremtése ami a közvetítők által kezelt, számlán vezetett értékpapírok birtoklása, a felettük való rendelkezés és átruházásuk egyes aspektusaira alkalmazandó jogot illeti, csakúgy mint nemzetközi keretek között érvényes garanciák nyújtása az ilyen értékpapírokra és az olyan rendszerszerű kockázatok csökkentése, amelyek ebben a tekintetben bizonytalansághoz vezethetnek;
 5. súlyos aggodalmának ad hangot az Európai Központi Banknak a rendszerszerű kockázatokra vonatkozó, többször megfogalmazott fenntartásai miatt, továbbá a biztosítékok teljesítésével kapcsolatos jogviták számának folyamatos növekedése miatt, amelyek során a bíróságoknak külföldi jogszabályokat kell alkalmazniuk annak érdekében, hogy a biztosíték mértékét megállapítsák;
 6. véleménye szerint egyetlen jogrendszernek kellene meghatároznia az értékpapír-elszámolási rendszerben résztvevők valamennyi számlán vezetett értékpapírjának vagyoni jogi kérdéseit, és hasonlóképpen egyetlen jogrendszernek kellene meghatároznia az értékpapír-elszámolási rendszer és minden egyes résztvevője közötti kapcsolat szerződéses aspektusait annak érdekében, hogy az értékpapír-elszámolási rendszer átláthatósága, biztonsága és meghatározó jellege védelmet kapjon;
 7. úgy véli, hogy először Európán belül kell megteremtteni a tranzakciók biztonságosságát, majd ezt követően kell megkönnyíteni az Európai Unió és a többi ország közötti tranzakciókat;
 8. sajnálatosnak tartja a realitás teszt (a hágai értékpapír-egyezmény 4. cikkének (1) bekezdése) nem kielégítő jellegét és a mentességeket a kötvényekre vonatkozó jogszabályok tekintetében (a hágai értékpapír-egyezmény 11. cikkének (3) bekezdése), amelyek azzal a veszéllyel járhatnak, hogy a legkevésbé kényszerítő erejű jogszabályokra esik a választás és a pénzügyi szolgáltatások belső piacán torzulások keletkezhetnek;
 9. felszólítja a Bizottságot, hogy nyújtson be átfogó hatástanulmányt arról, hogy az uniós jogra és gazdaságra való tekintettel milyen következményekkel járna a hágai értékpapír-egyezményhez való csatlakozás; kéri, hogy a tanulmány határozza meg az említett egyezményhez való csatlakozás adózási következményeit, a PRIMA elv feladásából adódó, az egyes egységek (központi letétkezelők, bankok, betétesek) közötti kockázat-átruházással kapcsolatos következményeket, az értékpapírhoz kötődő szavazati jogra gyakorolt következményeket, az értékpapír legutolsó tulajdonosának járandóságára, a piaci visszaélés elleni harcra, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni harcra, az értékpapír-elszámolási rendszer hatékonyságára és a hitelintézetek fizetéképtelensége kockázatainak beazonosítására gyakorolt hatásokat;
 10. kéri, hogy mielőtt a Közösség nevében sor kerül a hágai értékpapír-egyezmény aláírására, a tanulmányt fogadja el a biztosok testülete;
 11. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.